叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000001

2. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000002

3. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000003

4. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000004

5. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000005

6. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000006

7. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000007

8. 贝尔伍德学校的男孩们；(the Boys Of Bellwood School; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)

[prə'du:st]	[baɪ]	['vaɪt(ə)l]	-	,	[tʃɑ:rlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑ:n'laɪn]
Produced	**by**	**Vital**	**Debroey**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**
生产	经过	必不可少的	-	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的

由 Vital Debroey、Charles Franks 和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd]	[p'ru:fri:dɪŋ]	[ti:m]	.
Distributed	**Proofreading**	**Team**	**.**
分布式	校对	团队	.

分布式校对团队。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	['bɛlˌwʊd]	[sku:l]
THE	**BOYS**	**OF**	**BELLWOOD**	**SCHOOL**
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[fræŋk]	['dʒɔrdənz]	['traɪʌmf]
FRANK	**JORDAN'S**	**TRIUMPH**
坦率	乔丹的	胜利

弗兰克·乔丹的胜利

[baɪ]	[fræŋk]	[vi:]	.	['webstər]
BY	**FRANK**	**V**	**.**	**WEBSTER**
经过	坦率	V	.	韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	[tɑ:m]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[bɔɪ]	"	,	"	['kɒmreɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	"	,	"	[ðə; ði]
AUTHOR	**OF**	**"**	**TOM**	**THE**	**TELEPHONE**	**BOY**	**"**	**,**	**"**	**COMRADES**	**OF**	**THE**	**SADDLE**	**"**	**,**	**"**	**THE**
作者	的	"	汤姆	这	电话	男生	"	,	"	同志们	的	这	鞍	"	,	"	这

['nu:zˌbɔɪ]	['pɑ:rtnərz]	"	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
NEWSBOY	**PARTNERS**	**"**	**,**	**ETC**	**.**
报童	合作伙伴	"	,	ETC	.

《电话男孩汤姆》、《马鞍上的伙伴》、《报童搭档》等作品的作者。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]	[fræŋk]	['dʒɔrdənz]	[hoʊm]	[i:]
I	**FRANK**	**JORDAN'S**	**HOME**	**II**
我	坦率	乔丹的	家	二

弗兰克·乔丹的家 II

[ðə; ði]	['tɪŋkər]	[bɔɪ]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
THE	**TINKER**	**BOY**	**III**
这	修补匠	男生	三、

《修补匠男孩3》

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ˌaɪ 'viː] [gɪl] [meɪs] [viː][ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] ['vaɪ, 'viː][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

THE	DIAMOND	BRACELET	IV	GILL	MACE	V	THE	RUINED	HOUSE	VI	AN	ASTONISHING
这	钻石	手镯	第四	鳃	锤	V	这	毁坏	房子	六年级	一个	惊人

[klu:] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CLUE	VII
线索	七

钻石手镯 IV 吉尔·梅斯 V 废墟之屋 VI 惊人的线索 VII

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɑːrdiən] [eks]

THE	CONFIDENCE	MAN	VIII	NIPPED	IN	THE	BUD	IX	A	BOY	GUARDIAN	X
这	信心	男人	八	轻咬	在	这	芽	第九章	一个	男生	监护人	X

骗子八、扼杀在萌芽状态九、少年守护者十

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['reb(ə)l; rɪ'bel][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

AN	OBSTINATE	REBEL	XI	TURNING	THE	TABLES	XII	A	STRANGE
一个	顽固	反叛	十一	转弯	这	表格	十二	一个	奇怪的

['hæpənɪŋ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

HAPPENING	XIII
发生	十三

顽固的叛逆者 XI 扭转乾坤 XII 一件怪事 XIII

[sʌm; səm] ['mɪstəri] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæmpəs] ['ɛks'viː] [dɑːrk] ['aʊərz] [ˌɛks'viː'aɪ]

SOME	MYSTERY	XIV	THE	ROW	ON	THE	CAMPUS	XV	DARK	HOURS	XVI
一些	神秘	十四	这	排	在	这	校园	十五	黑暗的	小时	十六

神秘事件十四、校园骚乱十五、黑暗时刻十六

[ðə; ði] [fʊt] [reɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

THE	FOOT	RACE	XVII
这	脚	种族	十七

第十七届赛跑

[ðə; ði] [træmp] [ə'gen] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

THE	TRAMP	AGAIN	XVIII
这	流浪汉	再次	十八

流浪汉再现第十八章

[ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] " ['ʌŋk(ə)l] " [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] ['eks 'eks] [fræŋk]

A	DOLEFUL	"	UNCLE	"	XIX	A	CLEAR	CASE	XX	FRANK
一个	悲伤的	"	叔叔	"	十九	一个	清除	案件	xx	坦率

悲伤的“叔叔”十九 一个清晰的案例 二十 弗兰克

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

A	PRISONER	XXI	A	QUEER	EXPERIENCE	XXII
一个	囚犯	二十一	一个	酷儿	经验	二十二

囚徒21：酷儿体验22

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['ʌndər] [ə'rest] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ˌɛks'ɛks'viː]

A	STARTLING	MESSAGE	XXIII	UNDER	ARREST	XXIV	CLEANING	UP	XXV
一个	令人震惊	信息	二十三	在下面	逮捕	二十四	打扫	向上	25

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

令人震惊的消息 二十三 逮捕行动 二十四 清理工作 二十五 结论

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fræŋk] ['dʒɔrdənz] [hoʊm]

FRANK	JORDAN'S	HOME
坦率	乔丹的	家

弗兰克·乔丹的家

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['stɪkpɪn] , [fræŋk] ? "
" Where did you get that stickpin , Frank ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那 别针 , 坦率 ? "

“弗兰克，你从哪儿弄来的这枚领带夹？”

" [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['meɪsɪz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] . "
" Bought it at Mace's jewelry store . "
" 买 它 在 狼牙棒 珠宝 店铺 . "

“在梅斯珠宝店买的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪk'strævəgənt] . "
" You are getting extravagant . "
" 你 是 获得 靡 . "

你越来越铺张浪费了。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , [ænt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] ,
" I hardly think so , aunt , and I don't believe you would think so ,
" 我 几乎 思考 所以 , 阿姨 , 和 我 不 相信 你 会 思考 所以 ,

“我很难这么认为，姑妈，而且我相信您也不会这么认为。”

['iːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
either , if you knew all the circumstances . "
任何一个 , 如果 你 知道 全部 这 情况 . "

如果你了解所有情况的话。”

" ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː][nɑːt]['ɔːltər]['keɪsɪz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] . "
" Circumstances do not alter cases when a boy is a spendthrift . "
" 情况 做 不是 改变 案例 什么时候 一个 男生 是 一个 败家子 . "

“无论环境如何，男孩挥霍无度的本质都不会改变。”

" [aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænt] .
" I won't argue with you , aunt .
" 我 惯于 争论 和 你 , 阿姨 .

“我不会和您争论的，姑妈。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn] .
You have your ideas and I have mine .
你 有 你的 想法 和 我 有 矿 .

你有你的想法，我也有我的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['stɪkpɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd]
Of course , I bought the stickpin , but it was with money I had earned
的 课程 , 我 买 这 别针 , 但 它 曾是 和 钱 我 有 获得
.
:
.

当然，那枚领带夹是我买的，但那是用我自己挣的钱买的。

" [ðə; ði] [ænt] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .
" The aunt sniffed in a vague way .
" 这 阿姨 嗅了嗅 在 一个 模糊的 方式 .

“姑妈含糊地抽了抽鼻子。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
The boy left the house , looking irritated and unhappy .
这 男生 左边 这 房子 , 寻找 受刺激 和 不开心 .

男孩离开了家，看起来很烦躁，很不高兴。

[fræŋk] ['dʒɔːrdn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɪptən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [mɪs] ['tæbiθə] [braʊn] .
Frank Jordan lived in the little town of Tipton with his aunt , Miss Tabitha Brown .
坦率 约旦 居住地 在 这 小的 镇 的 蒂普顿 和 他的 阿姨 , 错过 塔比莎 棕色的 .

弗兰克·乔丹和他的姑姑塔比莎·布朗小姐住在蒂普顿小镇。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

His	father	was	an	invalid	,	and	at	the	present	time	was	in	the	South	,
他的	父亲	曾是	一个	无效的	,	和	在	这	展示	时间	曾是	在	这	南	,

他的父亲体弱多病，目前在南方。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

seeking	to	recuperate	his	failing	health	,	and	Mrs	.	Jordan	was	with	him
寻求	到	疗养	他的	失败	健康	,	和	太太	.	约旦	曾是	和	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

as	his	nurse	.
作为	他的	护士	.

他当时正在努力恢复健康状况，乔丹夫人担任他的护士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fræŋk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzərli] ,

They	had	left	Frank	in	charge	of	the	aunt	,	who	was	a	miserly	,
他们	有	左边	坦率	在	收费	的	这	阿姨	,	WHO	曾是	一个	吝啬鬼	,

他们把姑妈留给了弗兰克照顾，而姑妈是个吝啬鬼。

[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf]

fault	-	finding	person	,	and	for	nearly	a	month	the	lad	had	not	enjoyed	life
过错	-	寻找	人	,	和	为了	几乎	一个	月	这	小伙子	有	不是	享受	生活

['veri] ['greɪtli] .

very	greatly	.
非常	非常	.

他是个爱挑剔的人，将近一个月的时间里，这孩子都过得不太开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] ['fræŋks] [maɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

There	were	two	thoughts	that	filled	Frank's	mind	most	of	the	time	.
那里	是	二	想法	那	已填	弗兰克的	头脑	最多	的	这	时间	.

弗兰克的脑海里大部分时间都萦绕着两个想法。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]

The	first	was	that	he	would	give	about	all	he	had	to	leave	his	aunt's
这	第一的	曾是	那	他	会	给	关于	全部	他	有	到	离开	他的	姑姑的

[haʊs] .

house	.
房子	.

第一件事就是他愿意付出一切离开姑妈家。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] ,

The	other	was	a	wish	that	his	father	would	write	to	him	soon	,
这	其他	曾是	一个	希望	那	他的	父亲	会	写	到	他	很快	,

另一个愿望是希望父亲能尽快给他写信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

telling	him	,	as	he	had	promised	to	do	,
讲述	他	,	作为	他	有	承诺	到	做	,

他按照承诺告诉了他：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [liːv] ['tɪptən] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] -

that	he	had	decided	that	his	son	could	leave	Tipton	and	go	to	boarding	-
那	他	有	决定	那	他的	儿子	可以	离开	蒂普顿	和	去	到	登机	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

他决定让儿子离开蒂普顿去寄宿学校。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['nægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saʊər] - ['vɪzɪdʒd] ['relətɪv] , [ðə; ði] ['wɜːri] ['oʊvər]

What	with	the	constant	nagging	of	his	sour	-	visaged	relative	,	the	worry	over
什么	和	这	持续的	唠叨	的	他的	酸的	-	面容	相对的	,	这	担心	超过

[hɪz; ɪz] [sɪk] ['fɑːðər] ,

his	sick	father	,
他的	生病的	父亲	,

再加上他那愁眉苦脸的亲戚不停地唠叨，以及他对生病父亲的担忧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ,

and	the	suspense	as	to	his	own	future	movements	,
和	这	悬念	作为	到	他的	自己的	未来	移动	,

以及他未来动向的悬念，

[frænk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	did	not	have	a	very	happy	time	of	it	.
坦率	做过	不是	有	一个	非常	快乐的	时间	的	它	.

弗兰克那段时间过得并不愉快。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .

He	felt	a	good	deal	like	a	boy	shut	up	in	a	prison	.
他	毛毡	一个	好的	交易	喜欢	一个	男生	关闭	向上	在	一个	监狱	.

他感觉自己就像一个被关在监狱里的男孩。

[hɪz; ɪz] [ænt] [juːst] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [sɪ'vɪrli] .

His	aunt	used	her	authority	severely	.
他的	阿姨	用过的	她	权威	严重	.

他的姑姑滥用职权，严厉惩罚了他。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

She	kept	him	away	from	company	,	and	allowed	none	of	his	friends	to
她	保留	他	离开	从	公司	,	和	允许	没有任何	的	他的	朋友们	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] .

visit	the	house	.
访问	这	房子	.

她不让他与人接触，也不允许他的任何朋友来家里做客。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['pestəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɔːl][fɔːr; fər]

From	morning	until	night	she	pestered	him	and	nagged	at	him	,	"	all	for
从	早晨	直到	夜晚	她	烦扰	他	和	唠叨	在	他	,	"	全部	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,

his	own	good	,
他的	自己的	好的	,

从早到晚，她不停地唠叨他、唠叨他，“这一切都是为了他好”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'tɪl] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [hoʊm] , ['ruːmi¦'rʊmi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

"	she	said	,	until	life	at	the	Jordan	home	,	roomy	and	comfortable	as
"	她	说	,	直到	生活	在	这	约旦	家	,	宽敞	和	舒服的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

她说，直到在乔丹家的生活，尽管那房子宽敞舒适，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

became	a	burden	to	the	lad	.
成为	一个	负担	到	这	小伙子	.

成了这孩子的负担。

" [its] [tuː] [bæd] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [frænk] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] ,

"	It's	too	bad	!	"	burst	forth	Frank	as	he	crossed	the	garden	,	climbed	a	fence	,
"	它是	也	坏的	!	"	爆裂	前进	坦率	作为	他	交叉	这	花园	,	攀登	一个	栅栏	,

“太糟糕了！”弗兰克一边穿过花园，一边翻过篱笆，大声说道。

[ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt]

and	made	toward	the	river	through	a	little	woods	that	was	a	favorite	haunt
和	制成	朝向	这	河	通过	一个	小的	树林	那	曾是	一个	最喜欢的	出没

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

然后穿过一片他最喜欢去的小树林，朝着河边走去。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Reaching	a	fallen	tree	he	drew	from	its	side	a	splendid	fishing	-	pole	with	all
到达	一个	倒下	树	他	画	从	它是	边	一个	灿烂	钓鱼	-	极	和	全部

[ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] [ænd; ənd] [laɪn] [maɪt] ['envi] .

the	attachments	that	a	lover	of	the	rod	and	line	might	envy	.
这	附件	那	一个	情人	的	这	杆	和	线	可能	嫉妒	.

他走到一棵倒下的树旁，从树干上取下一根精美的鱼竿，其所有配件足以让任何一位垂钓爱好者羡慕不已。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] [braitə] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɑːndli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [niːt]

His	eye	grew	brighter	as	he	glanced	fondly	along	the	supple	staff	with	its	neat
他的	眼睛	生长	更亮	作为	他	瞥了一眼	深情地	沿着	这	柔软	职员	和	它是	整洁的

[dʒɔɪnts][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

joints	of	metal	,
关节	的	金属	,

他目光贪婪地扫过那根柔韧的金属杖，杖身连接处金属部件整齐美观，眼神中闪烁着光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] : " [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['skoʊldɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lektʃərɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	he	continued	his	complaint	:	"	When	she	isn't	scolding	,	she	is	lecturing	me	.
但	他	持续	他的	抱怨	:	"	什么时候	她	不是	责骂	,	她	是	讲课	我	.

但他继续抱怨道：“她要么骂我，要么就训斥我。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['hiːrz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] [hɪr] ,

I	suppose	if	she	ever	hears	of	my	fishing	outfit	here	,
我	认为	如果	她	曾经	听到	的	我的	钓鱼	全套服装	这里	,

我想如果她听说我在这里的钓鱼装备，

[ʃiːl] [biː; bi][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .

she'll	be	at	me	for	a	week	about	my	awful	extravagance	.
壳	是	在	我	为了	一个	星期	关于	我的	可怕	奢侈	.

她会因为我挥霍无度而唠叨我一个星期。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

"	Frank	had	a	good	deal	over	which	to	grumble	.
"	坦率	有	一个	好的	交易	超过	哪个	到	叽	.

“弗兰克有很多事情可以抱怨。”

[hɪz; ɪz] [ænt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['taɪroʊ] .

His	aunt	certainly	was	a	"	tyro	.
他的	阿姨	当然	曾是	一个	"	初学者	.

他的姑姑肯定是个“新手”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ʌn'lʌvɪŋ] [weɪz] .

"	She	was	making	his	life	very	gloomy	with	her	stern	,	unloving	ways	.
"	她	曾是	制作	他的	生活	非常	阴沉	和	她	船尾	,	冷漠无情	方式	.

“她严厉、冷漠的态度让他的生活变得非常阴郁。”

[fræŋk] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

Frank	had	promised	his	parents	,	when	they	went	away	,
坦率	有	承诺	他的	父母	,	什么时候	他们	去	离开	,

弗兰克曾向父母承诺，当他们离开时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] .

that	he	would	be	obedient	in	all	respects	to	his	aunt	.
那	他	会	是	听话	在	全部	尊重	到	他的	阿姨	.

他会在所有方面都服从他的姑妈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

He	was	a	boy	of	his	word	,
他	曾是	一个	男生	的	他的	单词	,

他是个言而有信的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [soʊ] [fɑːr] , [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [tæsk]

and	he	felt	that	he	had	done	exceedingly	well	so	far	,	hard	as	the	task
和	他	毛毡	那	他	有	完毕	非常	出色地	所以	远的	,	难的	作为	这	任务

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他觉得自己到目前为止做得非常出色，尽管这项任务很艰巨。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [haʊˈevər] ,

His	aunt	was	very	unreasonable	in	some	things	,	however	,
他的	阿姨	曾是	非常	不合理	在	一些	事物	,	然而	,

然而，他的姑姑在某些事情上非常不讲道理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

and	he	had	been	at	the	point	of	rebellion	several	times	.
和	他	有	到过	在	这	观点	的	叛乱	一些	时代	.

他曾多次濒临叛乱。

" [juːd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,

"	You'd	think	I	was	some	kind	of	a	beggar	,	to	hear	her	talk	,
"	你会	思考	我	曾是	一些	种类	的	一个	乞丐	,	到	听到	她	讲话	,

“听她说话，你肯定会以为我是个乞丐似的。”

" [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	grumbled	to	himself	.
"	他	咕哝	到	他自己	.

他低声嘟囔着。

" [ˈfɑːðər] [sendz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] ,

"	Father	sends	plenty	of	pocket	money	,
"	父亲	发送	很多	的	口袋	钱	,

父亲寄了很多零花钱，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ænt] [ˈteb.ɪ.baɪt] [dəulz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [sɪk] .

but	the	way	Aunt	Tib	doles	it	out	to	me	makes	a	fellow	sick	.
但	这	方式	阿姨	胫骨	救济金	它	出去	到	我	制作	一个	同伴	生病的	.

但蒂布阿姨给我东西的方式真让人恶心。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɪkpɪn] — [haɪ; heɪ] [hoʊ] !

As	to	the	stickpin	—	heigh	ho	!
作为	到	这	别针	—	身高	何	!

至于领带针——嘿哟！

[aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

I	won't	think	about	it	at	all	.
我	惯于	思考	关于	它	在	全部	.

我根本不会考虑这件事。

[aɪv] [lɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .

I've	lots	to	be	thankful	for	.
我已经	很多	到	是	感恩	为了	.

我有很多值得感恩的事情。

[aɪ]['oʊnli] [ker] [ðæt] ['fɑːðər] [gets] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .

I	only	care	that	father	gets	well	and	strong	again	.
我	仅有的	关心	那	父亲	获得	出色地	和	强的	再次	.

我只希望父亲能早日康复，恢复健康。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [suːn] [wʌt] [skuːl] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] .

As	to	myself	,	he's	sure	to	decide	soon	what	school	I	will	be	sent	away	to	.
作为	到	我	,	他是	当然	到	决定	很快	什么	学校	我	将要	是	发送	离开	到	.

至于我，他肯定很快就会决定把我送到哪所学校去。

[ðæt] [miːnz] [noʊ] [ænt] ['teb.ɪ.baɪt] .

That	means	no	Aunt	Tib	.
那	方法	不	阿姨	胫骨	.

这意味着没有蒂布阿姨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

I	shall	be	happy	.
我	将	是	快乐的	.

我会很高兴。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ?

What's	wrong	now	?
是什么	错误的	现在	?

现在又出什么问题了？

" [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [skriːmz] [ɪn]

"	From	the	direction	of	the	river	there	had	come	two	boyish	screams	in
"	从	这	方向	的	这	河	那里	有	来	二	男孩气	尖叫	在

[kwɪk] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

quick	and	alarming	succession	.
快的	和	令人担忧	演替	.

“从河边传来两声男孩的尖叫声，接连而急促，令人担忧。”

[fræŋk] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

Frank	recognized	a	signal	of	pain	and	distress	.
坦率	认可	一个	信号	的	疼痛	和	痛苦	.

弗兰克察觉到了痛苦和不安的信号。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

He	started	on	a	run	and	reached	the	edge	of	the	stream	in	a	few	moments
他	开始	在	一个	跑步	和	达到	这	边缘	的	这	溪流	在	一个	很少	时刻

.

:
.

他开始奔跑，片刻后便到达了溪边。

[hiː; hi] [liːnd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði][bæŋk] [ʃelvd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	leaned	beyond	a	bush	where	the	bank	shelved	down	a	little	distance	along	the
他	倾斜	超过	一个	衬套	在哪里	这	银行	搁置	向下	一个	小的	距离	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他探身越过灌木丛，那里河岸沿着岸边向下倾斜了一小段距离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ə'pɑːn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

His	eyes	lit	upon	quite	an	animated	scene	.
他的	眼睛	点燃	之上	相当	一个	动画	场景	.

他的目光被眼前热闹的景象所吸引。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , [bɑ:kst] - [ɪn]['wægən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [ə'tætʃt] , [stʊd]

A	strange	-	looking	,	boxed	-	in	wagon	,	with	an	old	white	horse	attached	,	stood
一个	奇怪的	-	寻找	,	盒装	-	在	车皮	,	和	一个	老的	白色的	马	随附的	,	站立

['steɪʃəneri] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [rɑ:dz] ['dɪstənt] .

stationary	about	forty	rods	distant	.
静止的	关于	四十	杆	遥远	.

一辆外形奇特的封闭式马车，后面拴着一匹老白马，停在离这里大约四十杆远的地方。

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] , [træmp] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Just	this	side	of	it	was	a	ragged	,	trampish	-	looking	man	.
只是	这	边	的	它	曾是	一个	破烂不堪	,	流浪汉	-	寻找	男人	.

就在它旁边，站着一个衣衫褴褛、看起来像个流浪汉的男人。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flæt] [rɑ:k] ,

He	had	just	picked	up	a	piece	of	flat	rock	,
他	有	只是	挑选	向上	一个	片	的	平坦的	岩石	,

他刚刚捡起了一块扁平的石头，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fræŋk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [tri:]

and	as	he	hurled	it	Frank	discovered	that	he	had	aimed	at	a	tree
和	作为	他	投掷	它	坦率	发现	那	他	有	旨在	在	一个	树

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:m] ,

directly	across	the	narrow	stream	,
直接地	穿过	这	狭窄的	溪流	,

弗兰克扔出橡皮艇时才发现，他瞄准的是小溪对面的一棵树。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

but	had	missed	it	.
但	有	错过	它	.

但我错过了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [tri:] , " [sed] [fræŋk] .

"	Why	,	there's	a	boy	in	that	tree	,	"	said	Frank	.
"	为什么	,	有	一个	男生	在	那	树	,	"	说	坦率	.

“哎呀，那棵树上有个男孩，”弗兰克说。

" [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ,

"	That	big	bully	must	have	hit	him	before	I	came	,
"	那	大的	欺负	必须	有	打	他	前	我	来了	,

“那个大恶霸肯定在我来之前就打过他了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [kraɪ][aɪ] [hɜ:rd] .

and	that	was	the	boy's	cry	I	heard	.
和	那	曾是	这	男孩们	哭	我	听到	.

那是我听到的男孩的哭声。

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['loʊfər] !

The	good	-	for	-	nothing	loafer	!
这	好的	-	为了	-	没有什么	浪子	!

游手好闲的家伙!

" [fræŋk] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [wei] .

"	Frank	rounded	the	brush	in	an	impetuous	and	indignant	way	.
"	坦率	圆润	这	刷子	在	一个	浮躁	和	愤怒	方式	.

弗兰克以一种冲动而愤慨的方式绕过了灌木丛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][mæn] ,

He	was	about	to	challenge	the	man	,
他	曾是	关于	到	挑战	这	男人	,

他正要质问那人，

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [fræŋk]

when	the	latter	shouted	something	at	the	boy	across	the	stream	,	and	Frank
什么时候	这	后者	喊叫	某物	在	这	男生	穿过	这	溪流	,	和	坦率

[stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stopped	to	listen	.
停止	到	听	.

当后者对着溪对岸的男孩喊了些什么时，弗兰克停下来听了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [triː] ?

"	Are	you	going	to	come	down	out	of	that	tree	?
"	是	你	去	到	来	向下	出去	的	那	树	?

你打算从树上下来吗?

" [ðə; ðɪ][mæn] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] [toʊn] .

"	the	man	demanded	in	a	bellowing	tone	.
"	这	男人	要求	在	一个	咆哮	语气	.

“那人用咆哮的语气问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .

There	was	no	reply	,	and	the	man	repeated	the	challenge	.
那里	曾是	不	回复	,	和	这	男人	重复	这	挑战	.

没有回应，那人再次发出挑战。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'drest] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

The	boy	addressed	continued	silent	.
这	男生	已解决	持续	沉默的	.

男孩继续沉默不语。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

Frank	could	see	him	crouching	in	a	crotch	,	his	face	pale	and	distressed	.
坦率	可以	看	他	蹲伏	在	一个	裆	,	他的	脸	苍白	和	苦恼	.

弗兰克看到他蜷缩在胯部，脸色苍白，神情痛苦。

" [siː] [hɪr] , " [rɔːrd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] , ['getɪŋ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	See	here	,	"	roared	his	persecutor	,	getting	furious	and	shaking	his	fist	at	his
"	看	这里	,	"	咆哮	他的	迫害者	,	获得	狂怒	和	摇晃	他的	拳头	在	他的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

“瞧瞧！”迫害者怒吼道，愤怒地挥舞着拳头指向受害者。

" [aɪm]['æftər][juː; jʊ] , [ned] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] !

"	I'm	after	you	,	Ned	Foreman	,	and	I'm	going	to	get	you	!
"	我是	后	你	,	内德	领班	,	和	我是	去	到	得到	你	!

“我盯上你了，内德·福尔曼，我一定要抓住你！”

[waɪ] , [juː; jʊ]['vægəbɑːnd] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [jʌŋ] ['rʌnəweɪ] !

Why	,	you	vagabond	,	you	—	you	ungrateful	young	runaway	!
为什么	,	你	流浪汉	,	你	—	你	忘恩负义	年轻的	逃跑	!

你这流浪汉，你这忘恩负义的年轻逃亡者!

[hɪr] [aɪm][jʊr; jər]['oʊnli]['sɑːlətəri] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Here	I'm	your	only	solitary	living	relative	in	the	whole	world	,
这里	我是	你的	仅有的	孤	活的	相对的	在	这	所有的	世界	,

我是你在这个世界上唯一在世的亲人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['redi] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌm]

and	you	sit	up	in	that	tree	with	a	big	stone	ready	to	smash	me	if	I	come
和	你	坐	向上	在	那	树	和	一个	大的	石头	准备好	到	粉碎	我	如果	我	来

[nɪr] [juː; jʊ] . "

near	you	.	"
靠近	你	.	"

你坐在树上，手里拿着一块大石头，准备在我靠近你时砸死我。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [raʊzd] [ʌp] .

"	Yes	,	and	I	will	—	I	will	,	for	a	fact	!	"	cried	the	lad	,	roused	up	.
"	是的	,	和	我	将要	—	我	将要	,	为了	一个	事实	!	"	哭	这	小伙子	,	唤醒	向上	.

“是的，我会的——我一定会的！”男孩被激怒了，大声喊道。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] .

"	You	try	it	,	and	see	.
"	你	尝试	它	,	和	看	.

你试试就知道了。

['relətɪv] ?

Relative	?
相对的	?

相对的?

[jʊə(r)] [noʊ][kɪn][ʌv; əv][maɪn] , [tɪm]['breidi] .

You're	no	kin	of	mine	,	Tim	Brady	.
你是	不	亲属	的	矿	,	蒂姆	布雷迪	.

蒂姆·布雷迪，你跟我没有任何亲戚关系。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [juː; jʊ] . "

I'd	be	ashamed	to	own	you	.	"
ID	是	羞愧	到	自己的	你	.	"

拥有你我会感到羞耻。

" [aɪ] [heɪnt] ? " [hauld] [ðə; ði][mæn] .

"	I	hain't	?	"	howled	the	man	.
"	我	没有	?	"	嚎叫	这	男人	.

“我不是吗？”那人嚎叫道。

" [huː] ['mærid] [jʊr; jər] [step] - ['sɪstər] ?

"	Who	married	your	step	-	sister	?
"	WHO	已婚	你的	步	-	姐姐	?

“谁娶了你的继妹？”

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [kɪd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

Who	gave	you	a	home	when	you	was	a	helpless	kid	,	I'd	like	to	know	?	"
WHO	给予	你	一个	家	什么时候	你	曾是	一个	无助	孩子	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道，在你还是个无助的孩子时，是谁给了你一个家?

" [hʌ] , [ə; eɪ] ['helθi] [hoʊm] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Huh	,	a	healthy	home	!	"	retorted	the	boy	.
"	嗯	,	一个	健康	家	!	"	反驳	这	男生	.

“哼，一个健康的家！”男孩反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [hoʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstɜ-z] ,

"	It	wasn't	your	home	;	it	was	my	sister's	,
"	它	不是	你的	家	;	它	曾是	我的	姐妹	,

“那不是你的家，那是我姐姐的家。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [broʊk]

and	you	robbed	her	of	it	and	squandered	the	money	,	and	broke
和	你	被抢劫	她	的	它	和	挥霍	这	钱	,	和	打破

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

你夺走了她的一切，挥霍了这些钱，还伤透了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

and	she	died	,	and	you	ought	to	be	hung	for	it	!
和	她	死亡	,	和	你	应该	到	是	悬挂	为了	它	!

她死了，你应该为此被绞死!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	and	the	speaker	choked	down	a	sob	.
"	和	这	扬声器	窒息	向下	一个	哭泣	.

“然后，演讲者哽咽了一下。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] . "

"	Now	you	come	across	me	and	try	to	rob	me	.	"
"	现在	你	来	穿过	我	和	尝试	到	抢	我	.	"

“现在你碰巧遇到我，还想抢劫我。”

" [seɪ] , " [rɔːrd] [tɪm] ['breidi] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['kruːəl][ænd; ənd]

"	Say	,	"	roared	Tim	Brady	,	gritting	his	teeth	and	looking	dreadfully	cruel	and
"	说	,	"	咆哮	蒂姆	布雷迪	,	磨牙	他的	牙齿	和	寻找	极其糟糕	残忍的	和

['heɪtfl] ,

hateful	,
可恶	,

“说！”蒂姆·布雷迪咬牙切齿地咆哮道，脸上带着极其残忍和可恨的表情。

" [ɪf] [aɪ] [hæŋ] [twaɪs] ['oʊvər] [aɪl] [get] [juː; jʊ] .

"	if	I	hang	twice	over	I'll	get	you	.
"	如果	我	悬挂	两次	超过	患病的	得到	你	.

“如果我两次悬吊，我也会抓住你。”

['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] . "

Better	give	me	some	of	your	money	.	"
更好的	给	我	一些	的	你的	钱	.	"

“最好把你的钱分给我一些。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] . "

"	It	isn't	mine	to	give	.	"
"	它	不是	矿	到	给	.	"

“这不是我能给的。”

" ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Better	give	me	some	of	it	,	all	the	same	,	"	continued	the	man	,
"	更好的	给	我	一些	的	它	,	全部	这	相同的	,	"	持续	这	男人	,

“不过，最好还是给我一些，”那人继续说道。

" [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	or	I'll	take	the	whole	of	it	.
"	或者	患病的	拿	这	所有的	的	它	.

或者我全都要。

[aɪm] ['despərət] , [ned] ['fɔːrmən] .

I'm	desperate	,	Ned	Foreman	.
我是	绝望的	,	内德	领班	.

内德·福尔曼，我走投无路了。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [wer] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] ,

I'm	in	a	fix	where	I've	got	to	get	away	from	these	diggings	,
我是	在	一个	使固定	在哪里	我已经	得到	到	得到	离开	从	这些	挖掘	,

我现在处境艰难，必须离开这些挖掘工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] .

and	I've	got	to	have	money	to	go	.
和	我已经	得到	到	有	钱	到	去	.

我得有钱才能去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [triː] ? "

Are	you	going	to	be	reasonable	and	come	down	out	of	that	tree	?	"
是	你	去	到	是	合理的	和	来	向下	出去	的	那	树	?	"

你打算讲道理，从树上下来吗?

" [noʊ] , [aɪ] [eint] . "
" No , I ain't . "
" 不 , 我 不是 . "

“不，我不是。”

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .
" Then I'm coming after you .
" 然后 我是 未来 后 你 .

“那我就来找你了。”

[siː] [ðæt] ?
See that ?
看 那 ?

看到了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][held] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and the man held up a heavy stick and brandished it .
" 和 这 男人 握住 向上 一个 重的 戳 和 挥舞 它 .

“那人举起一根粗棍，挥舞着它。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
Then he sat down on a rock and started to remove his shoes ,
然后 他 卫星 向下 在 一个 岩石 和 开始 到 消除 他的 鞋 ,

然后他坐在一块石头上，开始脱鞋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
with the idea of wading across the stream .
和 这 主意 的 涉水 穿过 这 溪流 .

想着要趟过这条小溪。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
Frank felt that it was time for him to do something .
坦率 毛毡 那 它 曾是 时间 为了 他 到 做 某物 .

弗兰克觉得他该做点什么了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
He was not a bit afraid of a coward ,
他 曾是 不是 一个 少量 害怕的 的 一个 懦夫 ,

他一点也不怕懦夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tə'geðər] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ]
but he realized that he and the boy in the tree together were no match
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ,
for the big ,
为了 这 大的 ,

但他意识到，他和树上的男孩联手根本无法与那个大家伙抗衡。

['vɪʃəs] ['feloʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
vicious fellow just beyond him .
恶毒 同伴 只是 超过 他 .

他身后不远处有个凶狠的家伙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [lʊkt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['diːsnt] ;
The boy in the tree looked honest and decent ;
这 男生 在 这 树 看起来 诚实的 和 体面的 ;

树上的男孩看起来诚实正直；

[ðə; ði][mæn]['æftər][hɪm; ɪm] [lʊkt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][pər'hæps] [wɜːrs] .
the man after him looked just what he was — a tramp and perhaps worse .
这 男人 后 他 看起来 只是 什么 他 曾是 — 一个 流浪汉 和 也许 更糟 .

他身后那个人看起来就像他本来的样子——一个流浪汉，甚至可能更糟。

[fræŋk] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [help] .

Frank	thought	of	hurrying	toward	the	village	for	help	.
坦率	想法	的	匆忙	朝向	这	村庄	为了	帮助	.

弗兰克想赶紧往村子里去寻求帮助。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Then	a	sudden	idea	came	to	his	mind	,	and	he	acted	upon	it	.
然后	一个	突然	主意	来了	到	他的	头脑	,	和	他	行动	之上	它	.

然后他突然想到一个主意，并付诸行动。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	man	who	was	preparing	to	go	after	the	boy	who	would	not	come	to	him
这	男人	WHO	曾是	准备	到	去	后	这	男生	WHO	会	不是	来	到	他

,

,

,

那个准备追赶不肯来找他的男孩的男人

[sæt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] .

sat	directly	under	a	big	bush	.
卫星	直接地	在下面	一个	大的	衬套	.

就坐在一丛大灌木丛下面。

[raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fræŋk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hɔ:nɪts] - [nest] .

Right	over	his	head	among	the	branches	Frank	noticed	a	double	hornets	'	nest	.
正确的	超过	他的	头	之中	这	分支	坦率	注意到	一个	双倍的	大黄蜂	-	巢	.

弗兰克注意到，就在他头顶上方的树枝间，有一个双黄蜂窝。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hɔ:nɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,

He	knew	all	about	hornets	and	their	ways	,
他	知道	全部	关于	大黄蜂	和	他们的	方式	,

他非常了解黄蜂及其习性。

[æz; əz][dɪd][hi:; hi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	did	he	of	all	the	interesting	things	in	the	woods	.
作为	做过	他	的	全部	这	有趣的	事物	在	这	树林	.

他对树林里所有有趣的东西都感兴趣。

[fræŋk] [dru:] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

Frank	drew	his	fishing	-	pole	around	and	upward	,
坦率	画	他的	钓鱼	-	极	大约	和	向上	,

弗兰克把鱼竿绕到一边，向上举起。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['wɪloʊi] [end] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔ:] - [laɪk] [strændz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] - [nest]

until	its	willowy	end	rested	against	the	straw	-	like	strands	by	which	the	hornets	'	nest
直到	它是	纤细的	结尾	休息	反对	这	稻草	-	喜欢	线	经过	哪个	这	大黄蜂	-	巢

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] .

was	attached	to	the	limb	.
曾是	随附的	到	这	肢	.

直到它纤细的末端抵住黄蜂巢附着在树枝上的稻草状丝线。

['veri] ['dʒentli][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [nest][ænd; ənd]

Very	gently	he	got	a	hold	on	the	connecting	strands	of	the	double	nest	and
非常	轻轻地	他	得到	一个	抓住	在	这	连接	线	的	这	双倍的	巢	和

[dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] .

detached	it	from	the	limb	.
分离的	它	从	这	肢	.

他非常轻柔地抓住双层鸟巢的连接丝，把它从树枝上取了下来。

[ðen] [hi:; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	lowered	it	,
然后	他	降低	它	,

然后他把它放低了。

['kerfəli] [pɔizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːpɪŋ]
carefully poising it with a swaying motion over the head of the stooping
小心 平衡 它 和 一个 摇晃 运动 超过 这 头 的 这 弯腰
['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
figure of the man .
数字 的 这 男人 .

他小心翼翼地将球体轻轻摇晃着，悬在佝偻着身子的男人头顶上方。

" [naʊ] ! " [sed] [fræŋk] ['breθləsli] .
" Now ! " said Frank breathlessly .
" 现在 ! " 说 坦率 气喘吁吁 .

“就是现在！”弗兰克气喘吁吁地说。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['hɔːnɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
Already the disturbed hornets were coming out of the cells in the nest ,
已经 这 不安 大黄蜂 是 未来 出去 的 这 细胞 在 这 巢 ,

受惊的胡蜂已经开始从巢穴的巢室里飞出来了。

['æŋgrəli] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
angrily fluttering about to learn what the matter was .
愤怒地 飘动 关于 到 学习 什么 这 事情 曾是 .

愤怒地四处乱飞，想知道发生了什么事。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
Frank gave the fishing - pole a swing .
坦率 给予 这 钓鱼 - 极 一个 摇摆 .

弗兰克挥动了一下鱼竿。

[hiː; hi] [slæmd] [ɪts] [end] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
He slammed its end and the hornets ' nest right down on the head of the
他 猛烈抨击 它是 结尾 和 这 大黄蜂 - 巢 正确的 向下 在 这 头 的 这
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

他猛地将箱子的末端和黄蜂窝一起砸在了流浪汉的头上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [meɪd] [ðə; ði] [er] [blæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn]
Instantly a swarming myriad of the little insects made the air black about the man
即刻 一个 蜂拥而至 无数 的 这 小的 昆虫 制成 这 空气 黑色的 关于 这 男人
.
:
.

瞬间，无数小虫涌来，将那人周围的空气染成了黑色。

[ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] .
The fellow gave a spring and a yell of pain .
这 同伴 给予 一个 春天 和 一个 叫喊 的 疼痛 .

那人猛地一跳，发出了一声痛苦的叫喊。

[ðen] , [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt]
Then , his hands wildly beating the air , he darted down the river shore like a shot
然后 , 他的 双手 疯狂地 殴打 这 空气 , 他 飞镖 向下 这 河 支撑 喜欢 一个 射击
.
:
.

然后，他双手疯狂地挥舞着，像箭一样沿着河岸飞奔而去。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [bɔɪ]
THE **TINKER** **BOY**
这 修补匠 男生

修补匠男孩

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] ['oʊvər] [hɪr] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
" You had better hurry over here quick , if you want to get away from that
" 你 有 更好的 匆忙 超过 这里 快的 , 如果 你 想 到 得到 离开 从 那
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果你想摆脱那个人，最好赶紧过来。”

" [sed] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] .
" said Frank , coming out from cover .
" 说 坦率 , 未来 出去 从 覆盖 .

“弗兰克从掩体后走出来说道。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
" Yes , I will , " responded the boy up in the tree .
" 是的 , 我 将要 , " 回应 这 男生 向上 在 这 树 .

“好的，我会的。”树上的男孩回答道。

[hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv]
He threw to the ground a flat stone he had been resting in the crotch of
他 扔 到 这 地面 一个 平坦的 石头 他 有 到过 休息 在 这 裆 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

他把一直放在树杈间的一块扁平石头扔到地上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [drɑːpt] ['nɪmbli] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
his only weapon of defense , dropped nimbly down after it , and started for
他的 仅有的 武器 的 防御 , 掉落 敏捷地 向下 后 它 , 和 开始 为了
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

他唯一的防御武器，敏捷地跳下去追赶，然后向水边游去。

" [hoʊld][ɑːn] , " [də'rektɪd] [fræŋk] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [plæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [daʊn]
" Hold on , " directed Frank ; " there's a crossing plank a little way farther down
" 抓住 在 , " 指导 坦率 ; " 有 一个 过境 板 一个 小的 方式 更远 向下
[ðə; ði] [striːm] . "
the stream . "
这 溪流 . "

“等等，”弗兰克指示道，“再往下游走一点就有一块过河木板。”

" [aɪm] [wet] , ['eniweɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]
" I'm wet , anyway , " explained the boy , dashing into the water , and he came
" 我是 湿的 , 反正 , " 解释 这 男生 , 帅气 进入 这 水 , 和 他 来了
[ʌp] [tuː; tə] [fræŋk] ,
up to Frank ,
向上 到 坦率 ,

“反正我浑身都湿透了，”男孩说着，冲进了水里，然后游到了弗兰克身边。

['drɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
dripping to the waist .
滴落 到 这 腰部 .

水滴到腰部。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] , " [sed] [fræŋk] ,
" Don't be scared , " said Frank ,
" 不 是 害怕的 , " 说 坦率 ,

“别害怕，”弗兰克说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][træmp][hæd; həd]
as his companion looked in a worried way in the direction the tramp had
作为 他的 伴侣 看起来 在 一个 担心 方式 在 这 方向 这 流浪汉 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

他的同伴担忧地望着流浪汉离开的方向。

" [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔːnɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
" That fellow will be too busy with those hornets for some time to come ,
" 那 同伴 将要 是 也 忙碌的 和 那些 大黄蜂 为了 一些 时间 到 来 ,

“那家伙接下来一段时间都得忙着对付那些黄蜂了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][maɪnd][juː 'es] . "
I'm thinking , to mind us . "
我是 思维 , 到 头脑 我们 . "

我想，要照顾好我们。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Oh , I hope so , " said the lad with a shudder .
" 哦 , 我 希望 所以 , " 说 这 小伙子 和 一个 不寒而栗 .

“哦，但愿如此，”男孩打了个寒颤说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] .
" He's a terrible man .
" 他是 一个 糟糕的 男人 .

“他是个很糟糕的人。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
I must get away from here at once .
我 必须 得到 离开 从 这里 在 一次 .

我必须立刻离开这里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wægən] [stʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ɪts]
" As he spoke the boy ran to where the wagon stood and climbed upon its
" 作为 他 辐 这 男生 跑 到 在哪里 这 车皮 站立 和 攀登 之上 它是
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .

“他说话的时候，男孩跑到马车停着的地方，爬上了马车的前座。”

[æz; əz] [fræŋk] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪs] , [nɪə] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
As Frank , keeping up with his pace , neared the vehicle ,
作为 坦率 , 保持 向上 和 他的 步伐 , 接近 这 车辆 ,

弗兰克跟上他的步伐，靠近了那辆车。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'krɔːs] [ɪts][bɑːks][tɑːp][ðə; ði][wɜːrdz] : " [sɔːz] , [naɪvz] , ['sɪzərz] [ænd; ənd] [tuːlz]
he noticed across its box top the words : " Saws , knives , scissors and tools
他 注意到 穿过 它是 盒子 顶部 这 字 : " 锯子 , 刀具 , 剪刀 和 工具
['ʃaːpənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] . "
sharpened scientifically . "
锋利 科学地 . "

他注意到盒子顶部写着：“锯子、刀具、剪刀和工具均采用科学方法磨利。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [taʊn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I wish you would stay with me until I get to town , " remarked the boy ,
" 我 希望 你 会 停留 和 我 直到 我 得到 到 镇 , " 评论 这 男生 ,

“我希望你能陪我到镇上，”男孩说道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [lʊk] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

seizing	the	lines	with	many	a	timid	look	back	of	him	.
抓住	这	线条	和	许多	一个	胆小	看	后退	的	他	.

他抓住线条，不时怯生生地回头张望。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn] , [duː] [juː; jʊ] ? " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	Oh	,	you	want	to	get	to	town	,	do	you	?	"	observed	Frank	.
"	哦	,	你	想	到	得到	到	镇	,	做	你	?	"	观察到	坦率	.

“哦，你想进城啊？”弗兰克问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	All	right	,	I'll	be	glad	to	show	you	the	road	.
"	全部	正确的	,	患病的	是	高兴的	到	展示	你	这	路	.

“好的，我很乐意为您指路。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	The	boy	started	up	the	horse	with	a	sharp	snap	of	the	lines	.
"	这	男生	开始	向上	这	马	和	一个	锋利的	折断	的	这	线条	.

男孩猛地拉动缰绳，策马扬鞭。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['leɪzi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['veri]

The	animal	was	old	and	lazy	,	however	,	and	could	not	go	beyond	a	very
这	动物	曾是	老的	和	懒惰的	,	然而	,	和	可以	不是	去	超过	一个	非常

[sloʊ] [trɑːt] .

slow	trot	.
慢的	小跑	.

然而，这只动物又老又懒，只能慢悠悠地小跑。

" [tɜːrn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] , " [də'rektɪd] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	Turn	at	that	point	in	the	rise	,	"	directed	Frank	,	pointing	ahead	a	little	distance	,
"	转动	在	那	观点	在	这	上升	,	"	指导	坦率	,	指向	前方	一个	小的	距离	,

“在坡上的那个点转弯，”弗兰克指着前方不远处指示道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [tuː; tə] [taʊn] . "

"	and	it	will	be	a	shorter	cut	to	town	.	"
"	和	它	将要	是	一个	较短	切	到	镇	.	"

“而且这将是一条进城的捷径。”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ned] ['fɔːrmən] ['æŋkʃəsli] .

I	want	to	get	away	from	here	,	"	said	Ned	Foreman	anxiously	.
我	想	到	得到	离开	从	这里	,	"	说	内德	领班	焦虑地	.

“我想离开这里，”内德·福尔曼焦急地说。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] !

"	Oh	,	there	he	is	again	!
"	哦	,	那里	他	是	再次	!

“哦，他又来了！”

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [træmp] [ɪn]

"	Frank	followed	the	glance	of	his	frightened	companion	to	observe	the	tramp	in
"	坦率	随后	这	瞥一眼	的	他的	害怕	伴侣	到	观察	这	流浪汉	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] .

among	the	brush	.
之中	这	刷子	.

弗兰克顺着他惊恐的同伴的目光望去，看到灌木丛中有个流浪汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [rɪd]

He	was	slapping	his	face	and	body	as	if	he	had	not	yet	gotten	rid
他	曾是	拍打	他的	脸	和	身体	作为	如果	他	有	不是	然而	获得	摆脱

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːnɪts] ,

of	all	the	hornets	,
的	全部	这	大黄蜂	,

他一边拍打着自己的脸和身体，一边似乎还没把所有的黄蜂都赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

but	he	was	certainly	headed	in	the	direction	of	the	wagon	.
但	他	曾是	当然	标题	在	这	方向	的	这	车皮	.

但他肯定是朝着马车的方向走去的。

" [jʊr; jər] [hɔːrs] [wəʊnt][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Your	horse	won't	go	fast	enough	to	keep	ahead	of	that	fellow	,	"	remarked	Frank	.
"	你的	马	惯于	去	快速地	足够的	到	保持	前方	的	那	同伴	,	"	评论	坦率	.

“你的马跑得不够快，追不上那家伙，”弗兰克说道。

" [daʊnt]['tremb(ə)l][soʊ] .

"	Don't	tremble	so	.
"	不	颤抖	所以	.

别这么颤抖。

[hiː; hi] [ʃænt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shan't	bother	you	again	if	I	can	help	it	.
他	不会	打扰	你	再次	如果	我	能	帮助	它	.

如果我能阻止，他绝不会再来打扰你。

[kiːp] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] .

Keep	on	driving	.
保持	在	驾驶	.

继续开车。

" [fræŋk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

"	Frank	leaped	to	the	road	.
"	坦率	跳跃	到	这	路	.

弗兰克跳到了马路上。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ,

Keeping	up	a	running	pace	with	the	wagon	,
保持	向上	一个	跑步	步伐	和	这	车皮	,

跟上马车的奔跑速度，

[hiː; hi] [stuːpt] [twaɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] ['kʌdʒl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

he	stooped	twice	to	pick	up	two	pieces	of	wood	of	cudgel	shape	and	size	,
他	弯腰	两次	到	挑选	向上	二	件	的	木头	的	棍棒	形状	和	尺寸	,

他两次弯腰捡起两根棍状的木头，大小也差不多。

[ænd; ənd] [ðen] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	then	regained	his	seat	.
和	然后	恢复	他的	座位	.

然后他重新坐回了座位。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [draɪv] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Now	,	then	,	"	he	said	,	"	drive	on	as	fast	as	you	can	.
"	现在	,	然后	,	"	他	说	,	"	驾驶	在	作为	快速地	作为	你	能	.

“那么，”他说，“你就开快点吧。”

[its] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['haʊzɪz] .

It's	less	than	a	quarter	of	a	mile	to	houses	.
它是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	到	房屋	.

到居民区不到四分之一英里。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [ˌəuvə'teiks] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'i:] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

If	that	man	overtakes	us	you	must	help	me	beat	him	off	.
如果	那	男人	超越	我们	你	必须	帮助	我	打	他	离开	.

如果那个人追上我们，你们一定要帮我把他打下去。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] ,

If	we	can't	make	it	together	,
如果	我们	不能	制作	它	一起	,

如果我们不能一起成功，

[aɪl] ['pestər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [bæk] [waɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [help] . "

I'll	pester	him	and	keep	him	back	while	you	run	ahead	for	help	.	"
患病的	纠缠	他	和	保持	他	后退	尽管	你	跑步	前方	为了	帮助	.	"

我会缠住他，拖住他，你趁机先去求救。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] — ['hi:z] [ə; eɪ]['kru:əl][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	I'd	hate	to	leave	you	—	he's	a	cruel	man	,	"	said	the	lad	,
"	ID	恨	到	离开	你	—	他是	一个	残忍的	男人	,	"	说	这	小伙子	,

“我真不想离开你——他是个残忍的人，”男孩说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

"	but	I've	got	quite	an	amount	of	money	,	and	it	doesn't	belong	to	me
"	但	我已经	得到	相当	一个	数量	的	钱	,	和	它	不	属于	到	我

. "

. "

. "

“但我有一大笔钱，但这些钱不属于我。”

" [ɑ:'hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .

"	Aha	!	"	exclaimed	Frank	suddenly	.
"	啊哈	!	"	惊呼	坦率	突然	.

“啊哈！”弗兰克突然惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	There's	no	need	of	our	doing	anything	.
"	有	不	需要	的	我们的	正在做	任何事物	.

“我们无需采取任何行动。”

[aɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [træmp] [naʊ] .

I'll	settle	that	tramp	now	.
患病的	定居	那	流浪汉	现在	.

现在我就去教训那个流浪汉。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

"	From	the	cut	in	the	road	ahead	they	were	making	for	,
"	从	这	切	在	这	路	前方	他们	是	制作	为了	,

“从他们前方道路上的缺口，

[ə; eɪ] [laɪt] [gɪg][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] .

a	light	gig	had	just	come	into	view	.
一个	光	演出	有	只是	来	进入	看法	.

一盏灯映入眼帘。

[ɑ:n][ɪts] [si:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] ,

On	its	seat	was	a	single	passenger	,
在	它是	座位	曾是	一个	单身的	乘客	,

座位上只有一名乘客。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['breɪdɪd]
with 和 **a** 一个 **silver** 银 **badge** 徽章 **on** 在 **the** 这 **breast** 胸部 **of** 的 **his** 他的 **coat** 外套 **and** 和 **wearing** 穿着 **a** 一个 **gold** 金子 **-** - **braided** 编织
[kæp] .
cap 帽 **.** .

他胸前的外套上别着一枚银质徽章，头上戴着一顶金边帽。

" [ɪts] ['mɪstər] . ['hjuːstən] , [ðə; ðɪ] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ,
" " **It's** 它是 **Mr** 先生 **.** . **Houston** 休斯顿 **,** , **the** 这 **town** 镇 **marshal** 元帅 **,** , **"** " **explained** 解释 **Frank** 坦率 **,** ,

“他是镇上的治安官休斯顿先生，”弗兰克解释道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and 和 **his** 他的 **companion** 伴侣 **uttered** 说出 **a** 一个 **great** 伟大的 **sigh** 叹 **of** 的 **relief** 宽慰 **.** .

他的同伴长舒了一口气。

" [stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] ['paːsiz] [ˌjuː 'es] .
" " **Stop** 停止 **till** 直到 **he** 他 **passes** 通过 **us** 我们 **.** .

“等他经过我们之后再停下来。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['hjuːstən] , " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪg] ,
Oh 哦 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Houston** 休斯顿 **,** , **"** " **called** 称为 **out** 出去 **Frank** 坦率 **to** 到 **the** 这 **approaching** 接近 **rig** 钻井平台 **,** ,

“哦，休斯顿先生，”弗兰克朝驶近的钻井平台喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər]['jɑːndər] [ə'nɔɪɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] . "
" " **there's** 有 **a** 一个 **man** 男人 **over** 超过 **yonder** 远处 **annoying** 恼人的 **this** 这 **boy** 男生 **and** 和 **trying** 尝试 **to** 到 **rob** 抢 **him** 他 **.** . **"** "

“那边有个男人在骚扰这个男孩，还想抢劫他。”

" [ɪz] , [eɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .
" " **Is** 是 **,** , **eh** 嗯 **?** ? **"** " **cried** 哭 **the** 这 **officer** 官 **.** .

“是吗？”警官喊道。

" [woʊ] !
" " **Whoa** 哇 **!** !

哇！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [tɔːrd] [wɪtʃ]
" " **and** 和 **he** 他 **arose** 出现 **in** 在 **the** 这 **seat** 座位 **to** 到 **get** 得到 **a** 一个 **good** 好的 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **spot** 点 **toward** 朝向 **which** 哪个
[fræŋk] ['pɔɪntɪd] .
Frank 坦率 **pointed** 尖 **.** .

“然后他从座位上站起来，以便更好地看清弗兰克所指的方向。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [lɪkɪti] - [swɪtʃ] . "
" " **I** 我 **reckon** 估计 **he's** 他是 **seen** 已见 **me** 我 **,** , **for** 为了 **he's** 他是 **making** 制作 **back** 后退 **his** 他的 **trail** 踪迹 **licketty** 快步 **-** - **switch** 转变 **.** . **"** "

“我估计他看到我了，因为他正飞快地赶回来。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hjuːstən] ? "
" " **Keep** 保持 **your** 你的 **eye** 眼睛 **on** 在 **him** 他 **so** 所以 **he** 他 **won't** 惯于 **follow** 跟随 **us** 我们 **,** , **will** 将要 **you** 你 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Houston** 休斯顿 **?** ? **"** "
[prest] [fræŋk] .
pressed 按下 **Frank** 坦率 **.** .

“休斯顿先生，你一定要盯紧他，别让他跟着我们，好吗？”弗兰克催促道。

" [aɪl] [duː][dʒʌst] [ðæt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['plezntli] .

"	I'll	do	just	that	,	"	assented	the	marshal	pleasantly	.
"	患病的	做	只是	那	,	"	同意	这	元帅	愉快	.

“我这就去办，”元帅愉快地答应道。

" [aɪm]['æftər] [ðiːz] [træmps] .

"	I'm	after	these	tramps	.
"	我是	后	这些	流浪汉	.

“我要抓这些流浪汉。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['tɪptən] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

There's	a	gang	of	them	been	hanging	around	Tipton	the	last	day	or	two	,
有	一个	帮派	的	他们	到过	绞刑	大约	蒂普顿	这	最后的	天	或者	二	,

过去一两天，有一群人一直在蒂普顿附近闲逛。

['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd]

begging	,	and	stealing	what	they	could	get	their	hands	on	,	and	I'm	bound
乞讨	,	和	偷窃	什么	他们	可以	得到	他们的	双手	在	,	和	我是	边界

[tuː; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

to	rout	them	out	.	"
到	路线	他们	出去	.	"

他们乞讨、偷窃，凡是能弄到手的都偷，我一定要把他们全部赶出去。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [telz] [ˌem 'iː] ,

"	There's	your	chance	,	then	,	"	said	Frank	,	"	for	,	from	what	this	boy	tells	me	,
"	有	你的	机会	,	然后	,	"	说	坦率	,	"	为了	,	从	什么	这	男生	讲述	我	,

“那你的机会来了，”弗兰克说，“因为，据这孩子告诉我的，

[ðæt] ['feloʊ] ['jɑːndər] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

that	fellow	yonder	is	as	bad	as	they	make	them	.
那	同伴	远处	是	作为	坏的	作为	他们	制作	他们	.

那边那个家伙真像他们说的那样坏。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [droʊv] [ɑːn] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][træmp] .

"	The	officer	drove	on	slowly	,	keeping	an	eye	out	for	the	tramp	.
"	这	官	驾驶	在	缓慢地	,	保持	一个	眼睛	出去	为了	这	流浪汉	.

“警官缓慢地开车前行，同时留意着流浪汉的动向。”

['fræŋks] [kəm'pænjən] ['ɜːdʒd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lægərd] [hɔːrs] .

Frank's	companion	urged	up	his	laggard	horse	.
弗兰克的	伴侣	敦促	向上	他的	落后者	马	.

弗兰克的同伴催促着他那匹落后的马往前走。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [klɪrd] ,

His	face	had	cleared	,
他的	脸	有	已清除	,

他的脸色好多了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	acted	pleased	and	relieved	as	they	got	within	the	limits	of	the
和	他	行动	高兴	和	松了口气	作为	他们	得到	之内	这	限制	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

当他们进入城镇范围时，他装出一副高兴和如释重负的样子。

" ['eni] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Any	place	in	particular	you're	bound	for	?	"	inquired	Frank	.
"	任何	地方	在	特别的	你是	边界	为了	?	"	询问	坦率	.

“你有什么特别要去的地方吗？”弗兰克问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？ ”

" [aɪm] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [skwer] . "
" I'm due at the town square . "
" 我是 到期的 在 这 镇 正方形 . "

“我应该在镇广场。”

" [ðen] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , " [sed] [fræŋk] ,
" Then keep right on this road , " said Frank ,
" 然后 保持 正确的 在 这 路 , " 说 坦率 ,

“那就沿着这条路一直往右走，”弗兰克说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and within five minutes they arrived and halted on the shady side of a little
和 之内 五 分钟 他们 到达的 和 停止 在 这 阴凉 边 的 一个 小的
[pɑːrk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɔrz] .
park surrounded by the principal stores .
公园 包围 经过 这 主要的 商店 .

不到五分钟，他们就到了，停在了被主要商店环绕的小公园阴凉的一侧。

" [aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" I expect some one will be here to see me soon , " said the lad .
" 我 预计 一些 一 将要 是 这里 到 看 我 很快 , " 说 这 小伙子 .

“我估计很快就会有人来看我了，”男孩说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I don't know how to thank you for all you've done for me .
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 为了 全部 你已经 完毕 为了 我 .

我不知道该如何感谢你为我所做的一切。

[ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri] [sent]
If that man had got hold of me he would have robbed me of every cent
如果 那 男人 有 得到 抓住 的 我 他 会 有 被抢劫 我 的 每一个 中心
[aɪ][hæd; həd] .
I had .
我 有 .

如果那个人抓住了我，他会抢走我所有的钱。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I've been trying to keep away from him ,
我已经 到过 尝试 到 保持 离开 从 他 ,

我一直尽量远离他。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ˌæksɪ'dentəli] .
fearing he might be looking for me and come across me accidentally .
害怕 他 可能 是 寻找 为了 我 和 来 穿过 我 偶然 .

我担心他可能在找我，然后不小心碰到我。

[naʊ] [aɪm] [seɪf] . "
Now I'm safe . "
现在 我是 安全的 . "

现在我安全了。

" [wəʊnt] [hiː; hi] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [taʊn] ? " ['kwestʃənd]

" Won't he hang around and try it again when you leave town ? " questioned

" 惯于 他 悬挂 大约 和 尝试 它 再次 什么时候 你 离开 镇 ? " 被质问

“等你离开小镇后，他会不会还留在这里再试一次？”有人问道。

[fræŋk] .

Frank .

坦率 .

坦率。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] ['fɔːrmən] , " [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɑːn] [ðɪs]

" But I'm not going to leave town , " explained Ned Foreman , " that is , not on this

" 但 我是 不是 去 到 离开 镇 , " 解释 内德 领班 , " 那 是 , 不是 在 这

['wægən] .

wagon .

车皮 .

“但我不会离开小镇，”内德·福尔曼解释说，“也就是说，不会坐这辆马车离开。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rʌnz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪzərz] ['graɪndɚz]

I've been working for a man who runs half a dozen of these scissors grinders

我已经 到过 在职的 为了 一个 男人 WHO 跑步 一半 一个 打 的 这些 剪刀 研磨机

['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

over the country .

超过 这 国家 .

我一直在为一位在全国各地经营六家这种剪刀研磨厂的人工作。

[æt; ət] ['tɪptən] [hɪr] [ə'nʌðər] [em'plɔɪi] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

At Tipton here another employe will relieve me .

在 蒂普顿 这里 其他 雇员 将要 缓解 我 .

在蒂普顿，会有另一位员工接替我。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ,

I give him what I have taken in the last week ,

我 给 他 什么 我 有 已采取 在 这 最后的 星期 ,

我把过去一周我拿走的东西都给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and he pays me my wages out of it .

和 他 支付 我 我的 工资 出去 的 它 .

他用这笔钱支付我的工资。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb] [naʊ] . "

I'm going to give up this job now . "

我是 去 到 给 向上 这 工作 现在 . "

我打算辞掉这份工作。

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [fræŋk] .

" Don't you like it , then ? " asked the interested Frank .

" 不 你 喜欢 它 , 然后 ? " 问 这 感兴趣的 坦率 .

“那你不喜欢吗？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [wel] [ɪ'nʌf] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌn'plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [æn; ən]

" Well enough — yes , it isn't unpleasant ; but I've an ambition to get an

" 出色地 足够的 — 是的 , 它 不是 令人不快的 ; 但 我已经 一个 志向 到 得到 一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education ,

教育 ,

“还不错——是的，这并不令人不快；但我渴望接受教育。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

and have been working to that end ,

和 有 到过 在职的 到 那 结尾 ,

并且一直朝着这个目标努力，

" [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [weɪ] [ðæt] [wʌn] ['frænŋks] [rɪ'spekt] .

"	said	Ned	in	a	serious	way	that	won	Frank's	respect	.
"	说	内德	在	一个	严肃的	方式	那	韩元	弗兰克的	尊重	.

内德严肃地说道，这赢得了弗兰克的尊重。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	I	want	to	go	to	school	.
"	我	想	到	去	到	学校	.

我想上学。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I	have	saved	up	a	little	money	,	and	I	shall	start	in	right	away	.	"
我	有	已保存	向上	一个	小的	钱	,	和	我	将	开始	在	正确的	离开	.	"

我攒了点钱，马上就开始。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [frænŋk] .

"	That's	good	,	"	said	Frank	.
"	那就是	好的	,	"	说	坦率	.

“那很好，”弗兰克说。

" [aɪm]['oʊnli]['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [maɪ'self] [suːn] .

"	I'm	only	hoping	to	get	away	to	school	myself	soon	.
"	我是	仅有的	希望	到	得到	离开	到	学校	我	很快	.

“我只希望自己也能尽快去上学。”

[seɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kærəvæn][ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? "

Say	,	what	kind	of	a	traveling	caravan	is	this	,	anyway	?	"
说	,	什么	种类	的	一个	旅行	大篷车	是	这	,	反正	?	"

话说回来，这到底是什么样的旅行商队呢?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] ['prɑːmptli] ,

"	I'll	show	you	,	"	said	Ned	promptly	,
"	患病的	展示	你	,	"	说	内德	及时	,

“我这就给你演示，”内德立刻说道。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	as	both	got	to	the	ground	he	touched	a	bolt	and	the	back	of
和	作为	两个都	得到	到	这	地面	他	感动	一个	螺栓	和	这	后退	的

[ðə; ði]['wægən] [keɪm] [daʊn] ,

the	wagon	came	down	,
这	车皮	来了	向下	,

两人落地后，他碰到了一个螺栓，马车的后部便落了下来。

['fɔːmiŋ] [steps] .

forming	steps	.
成型	步骤	.

形成步骤。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['brækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

Reaching	in	he	moved	a	bracket	,	and	a	section	of	the	side	of	the	wagon
到达	在	他	已搬	一个	括号	,	和	一个	部分	的	这	边	的	这	车皮

[slɪd] [bæk] ,

slid	back	,
滑行	后退	,

他伸手进去挪动一个支架，马车侧面的一部分向后滑开。

['letɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

letting	light	into	the	vehicle	.
出租	光	进入	这	车辆	.

让光线进入车内。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ] [leɪð] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Frank	noticed	a	sort	of	a	bench	,	a	lathe	,	and	some	small	pieces	of
坦率	注意到	一个	种类	的	一个	长椅	,	一个	车床	,	和	一些	小的	件	的

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

弗兰克注意到有一张工作台、一台车床和一些小型机械部件。

[ned] ['fɔːrmən] [gɑːt][ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

Ned	Foreman	got	up	the	steps	and	touched	something	.
内德	领班	得到	向上	这	步骤	和	感动	某物	.

内德·福尔曼走上台阶，摸到了什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] .

There	was	a	click	and	a	spark	of	light	.
那里	曾是	一个	点击	和	一个	火花	的	光	.

只听“咔哒”一声，一道闪光闪过。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [wiːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] .

He	pulled	a	wheel	around	and	then	there	was	a	chug	-	chug	-	chug	.
他	拉	一个	车轮	大约	和	然后	那里	曾是	一个	突突	-	突突	-	突突	.

他拉动车轮转了一圈，然后就传来突突突的声音。

" [naʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [fræŋk] .

"	Now	,	what's	that	?	"	asked	the	curious	Frank	.
"	现在	,	是什么	那	?	"	问	这	好奇的	坦率	.

“那是什么？”好奇的弗兰克问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] , " [ɪkˈspleɪnd] [ned] .

"	It's	a	little	gasoline	motor	,	"	explained	Ned	.
"	它是	一个	小的	汽油	发动机	,	"	解释	内德	.

“这是一台小型汽油发动机，”内德解释道。

" [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['tɪŋkərɪŋ] [ʃɑːp] [ɑːn] [wiːlz] [wiːv] [gɑːt] . "

"	Step	in	and	see	what	a	famous	tinkering	shop	on	wheels	we've	got	.	"
"	步	在	和	看	什么	一个	著名的	修修补补	店铺	在	车轮	我们已经	得到	.	"

“进来看看我们这儿有个多有名气的移动修理店吧。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][grænd] ! " [dɪˈklerd] [fræŋk] ,

"	Why	,	this	is	just	grand	!	"	declared	Frank	,
"	为什么	,	这	是	只是	盛大	!	"	声明	坦率	,

“哇，这真是太棒了！”弗兰克惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən][ɪn][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [wei] .

as	he	glanced	around	the	interior	of	the	wagon	in	an	admiring	way	.
作为	他	瞥了一眼	大约	这	内部的	的	这	车皮	在	一个	钦佩	方式	.

他带着欣赏的目光环顾着马车内部。

" [jes] , [ɪts] [kliːn] , [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , " [sed] [ned] .

"	Yes	,	it's	clean	,	attractive	and	made	up	to	date	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	它是	干净的	,	吸引人的	和	制成	向上	到	日期	,	"	说	内德	.

“是的，它干净、漂亮，而且装修现代，”内德说。

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ðiːz] ['aʊtˌfɪts] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

"	The	man	who	owns	these	outfits	is	working	up	some	good	routes	.
"	这	男人	WHO	拥有	这些	服装	是	在职的	向上	一些	好的	路线	.

“这些车队的老板正在规划一些不错的路线。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] , [naʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi]
If you have anything to sharpen , now , I'll show you the kind of work we
如果 你 有 任何事物 到 锐化 , 现在 , 患病的 展示 你 这 种类 的 工作 我们
[duː] .
do .
做 .

如果你有什么需要改进的地方，现在我就给你展示一下我们做的工作。

" [fræŋk] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" Frank whipped out his pocket knife in a jiffy .
" 坦率 鞭打 出去 他的 口袋 刀 在 一个 瞬间 .

弗兰克迅速掏出了他的折叠刀。

[ned] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] [nɪr] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [hwɜːɪŋ] .
Ned touched a lever near the motor , and things went whirring .
内德 感动 一个 杠杆 靠近 这 发动机 , 和 事物 去 嗡嗡声 .

内德碰了一下马达附近的一个操纵杆，马达就开始嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fræŋk] .
There was a busy hum that made the place delightful to Frank .
那里 曾是 一个 忙碌的 哼 那 制成 这 地方 愉快 到 坦率 .

这里熙熙攘攘，热闹非凡，弗兰克觉得这里很宜人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['deftli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hændəld]
He was astonished and pleased to observe how deftly his companion handled
他 曾是 惊讶 和 高兴 到 观察 如何 巧妙地 他的 伴侣 处理
[ðə; ði] [naɪf] ,
the knife ,
这 刀 ,

他惊讶又高兴地看到同伴如此熟练地使用刀具。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [frʌm; frəm] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] [strɔpɪŋ] [ænd; ənd]
putting it through a dozen operations , from grinding to stropping and
推杆 它 通过 一个 打 运营 , 从 研磨 到 磨刀 和
['pɑːlɪʃɪŋ] .
polishing .
抛光 .

经过十几道工序，从研磨到抛光打蜡。

[ðen] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
Then he adjusted a little drill to a handle and said :
然后 他 调整 一个 小的 钻头 到 一个 处理 和 说 :

然后他把一个小钻头装到手柄上，说道：

" [aɪl] [pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I'll put your name on the handle , if you like . "
" 患病的 放 你的 姓名 在 这 处理 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我可以把你的名字印在把手上。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" All right , " assented Frank with satisfaction .
" 全部 正确的 , " 同意 坦率 和 满意 .

“好的，”弗兰克满意地同意道。

" [its] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] . "
" It's Frank Jordan . "
" 它是 坦率 约旦 . "

“是弗兰克·乔丹。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ned] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] .
" There you are , " said Ned a minute later , handing the knife back to Frank .
" 那里 你 是 , " 说 内德 一个 分钟 之后 , 处理 这 刀 后退 到 坦率 .

“给你，”一分钟后，内德说着，把刀递还给了弗兰克。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [bleɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [her] . "
" You'll find a blade there that will cut a hair . "
" 你会 寻找 一个 刀刃 那里 那 将要 切 一个 头发 . "

“你会在那里找到一把能剪头发的刀片。”

" [jes] , [ðæts] [faɪn] [wɜːrk] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [wei] .
" Yes , that's fine work , " declared Frank , looking over the knife in a gratified way .
" 是的 , 那就是 美好的 工作 , " 声明 坦率 , 寻找 超过 这 刀 在 一个 满意 方式 .

“是的，干得漂亮，”弗兰克满意地看着刀说道。

" [juːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've got quite a trade , haven't you ? "
" 你已经 得到 相当 一个 贸易 , 还没有 你 ? "

“你这行手艺还不错，是吧？”

" [oʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv] , " ['ænsər] [ned] ['kerləsli] ,
" Oh , sort of , " answered Ned carelessly ,
" 哦 , 种类 的 , " 回答 内德 粗心大意 ,

“哦，算是吧，”内德漫不经心地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː]
" and the knack of doing things like this comes in handy for a fellow who
" 和 这 诀窍 的 正在做 事物 喜欢 这 来 在 便利 为了 一个 同伴 WHO
[hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][wɜːrk] .
has to work and wants to work .
有 到 工作 和 想要 到 工作 .

“而掌握这种技巧对于一个必须工作并且想要工作的人来说非常有用。”

[ðeəz; ðəz][maɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,
There's my man , " he added suddenly , as there was a hail outside ,
有 我的 男人 , " 他 额外 突然 , 作为 那里 曾是 一个 冰雹 外部 ,

“我的人在那儿，”他突然补充道，因为外面正下着冰雹。

[ænd; ənd] [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːl] - [kɪt] ['sætʃəl] [ɪk'stendɪŋ]
and Frank observed a middle - aged man , with a tool - kit satchel extending
和 坦率 观察到 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 工具 - 成套工具 书包 扩展
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən] .
from his shoulder , approaching the wagon .
从 他的 肩膀 , 接近 这 车皮 .

弗兰克看到一个中年男子，肩上挎着一个工具袋，正朝马车走来。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ned] .
" Well , good - by , and glad I met you , " said Frank , shaking hands with Ned .
" 出色地 , 好的 - 经过 , 和 高兴的 我 遇见 你 , " 说 坦率 , 摇晃 双手 和 内德 .

“好了，再见，很高兴认识你。”弗兰克说着，和内德握了握手。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][met][juː; jʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [bɔɪ] ['greɪtfəli] .
" Lucky for me I met you , " retorted the tinker boy gratefully .
" 幸运的 为了 我 我 遇见 你 , " 反驳 这 修补匠 男生 感激不尽 .

“我真幸运能遇见你，”修补匠男孩感激地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" I hope I'll meet you again some time ,
" 我 希望 患病的 见面 你 再次 一些 时间 ,

我希望将来有机会能再次见到你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪl] ['evər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə'gen] . "
but I don't suppose I'll ever be in this town again . "
但 我 不 认为 患病的 曾经 是 在 这 镇 再次 . "

但我估计我以后都不会再来这个镇了。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər][duː] — " [fræŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [waɪ] , [hʌnt] [ˌem 'iː][ʌp] .

" If you ever do — " Frank paused , and then added quickly : " why , hunt me up .

" 如果 你 曾经 做 — " 坦率 暂停 , 和 然后 额外 迅速地 : " 为什么 , 打猎 我 向上 .

“如果你真有那么一天——”弗兰克停顿了一下，然后迅速补充道：“那就来找我吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

" He had an impulse to invite his new acquaintance up to the house ,

" 他 有 一个 冲动 到 邀请 他的 新的 熟人 向上 到 这 房子 ,

他突然很想邀请这位新认识的朋友到家里来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but suddenly thought of his aunt and changed his mind .

但 突然 想法 的 他的 阿姨 和 已更改 他的 头脑 .

但突然想起他的姑姑，便改变了主意。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ned] ['fɔːrmən] [tel] [hɪm; ɪm]

Nothing would have delighted him more than to have Ned Foreman tell him

没有什么 会 有 高兴极了 他 更多的 比 到 有 内德 领班 告诉 他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

about his travels and adventures ,

关于 他的 旅行 和 冒险 ,

如果能听内德·福尔曼讲述他的旅行和冒险经历，他会高兴极了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] .

for they must have been many .

为了 他们 必须 有 到过 许多 .

因为人数一定很多。

[frænk] ['stroʊld] ['hoʊmwərd] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt]

Frank strolled homeward , trying his knife on a piece of willow and shaping out

坦率 漫步 回家 , 尝试 他的 刀 在 一个 片 的 柳 和 成型 出去

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

a whistle .

一个 哨 .

弗兰克漫步回家，一边用刀在柳条上削出一个哨子的形状。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

As he came up the walk to the house he heard voices inside .

作为 他 来了 向上 这 走 到 这 房子 他 听到 声音 里面 .

他沿着小路走向房子时，听到里面有人说话。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , ['streɪd(ə)nt] [toʊnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli]

His aunt was speaking in her sharp , strident tones , a little more excitedly

他的 阿姨 曾是 请讲 在 她 锋利的 , 刺耳的 音调 , 一个 小的 更多的 兴奋地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than usual .

比 通常 .

他的姑妈说话的语气尖锐而刺耳，比平时更加激动。

[ə; eɪ] [grʌf] , ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [riː'spɔndɪd] , [ænd; ənd] [frænk] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt]

A gruff , masculine voice responded , and Frank , wondering who the owner might

一个 粗暴 , 男性 嗓音 回应 , 和 坦率 , 好奇 WHO 这 所有者 可能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

一个粗犷的男声回应道，弗兰克心想，这人是谁呢?

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

stepped into the hall and peered into the reception - room .

步 进入 这 大厅 和 窥视 进入 这 接待 - 房间 .

走进大厅，向接待室望去。

" [ɑːˈhɑː] ! " ['ɪnstəntli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Aha	!	"	instantly	greeted	him	,	as	a	man	there	sprang	to	his	feet	.
"	啊哈	!	"	即刻	问候	他	,	作为	一个	男人	那里	弹簧	到	他的	脚	.

“啊哈！”他立刻听到一声，只见那里的一个人跳了起来。

" [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['preʃəs] ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mɪs] [braʊn] .

"	Here	is	that	precious	nephew	of	yours	,	Miss	Brown	.
"	这里	是	那	宝贵的	侄子	的	你的	,	错过	棕色的	.

“布朗小姐，这就是您那宝贝侄子。”

[aɪ] [seɪ] , [fræŋk] ['dʒɔːrdn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] ?

I	say	,	Frank	Jordan	,	what	have	you	done	with	my	diamond	bracelet	?
我	说	,	坦率	约旦	,	什么	有	你	完毕	和	我的	钻石	手镯	?

我说，弗兰克·乔丹，你把我的钻石手镯弄到哪里去了？

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət]

THE	DIAMOND	BRACELET
这	钻石	手镯

钻石手镯

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] ['wʌndər] .

Frank	looked	at	the	speaker	in	wonder	.
坦率	看起来	在	这	扬声器	在	想知道	.

弗兰克惊奇地看着演讲者。

[hiː; hi] [nuː] ['sæmjuəl] [meɪs] , [ðə; ði]['dʒuːələr] , ['pɜːrfɪktli] [wel] .

He	knew	Samuel	Mace	,	the	jeweler	,	perfectly	well	.
他	知道	塞缪尔	锤	,	这	珠宝商	,	完美	出色地	.

他非常了解珠宝商塞缪尔·梅斯。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['treɪdzmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][glaidid] [tɔːrd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ]

The	village	tradesman	was	greatly	excited	,	and	he	glided	toward	Frank	in	a
这	村庄	零售商	曾是	非常	兴奋的	,	和	他	滑翔	朝向	坦率	在	一个

['θretnɪŋ] [wei] ,

threatening	way	,
威胁	方式	,

村里的商人非常激动，他以一种威胁的姿态向弗兰克走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [streɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

as	if	he	would	walk	straight	over	him	.
作为	如果	他	会	走	直的	超过	他	.

仿佛他会径直从他身上走过似的。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['dʌbli] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt]

What	made	the	occasion	doubly	puzzling	to	Frank	was	the	fact	that	his	aunt
什么	制成	这	场合	双倍	令人费解	到	坦率	曾是	这	事实	那	他的	阿姨

[lʊkt] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

looked	more	severe	,
看起来	更多的	严重	,

让弗兰克更加困惑的是，他的姑妈看起来更加严肃了。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

shocked	and	alarming	than	ever	before	.
震惊	和	令人担忧	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更加令人震惊和担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , ['drɔːɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['mænlinəs] ,

He	did	not	move	,	drawing	upright	with	boyish	manliness	,
他	做过	不是	移动	,	绘画	直立	和	男孩气	男子气概	,

他一动不动，挺直身子，带着少年般的男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .

and	the	jeweler	halted	and	then	retreated	a	step	or	two	.
和	这	珠宝商	停止	和	然后	撤退	一个	步	或者	二	.

珠宝商停下脚步，然后后退了一两步。

" [jʊr; jər] ['daɪmənd] ['breɪslət] , ['mɪstər] . [meɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [toʊn] ; [ænd; ənd]

"	Your	diamond	bracelet	,	Mr	.	Mace	?	"	repeated	Frank	in	a	perplexed	tone	;	and
"	你的	钻石	手镯	,	先生	.	锤	?	"	重复	坦率	在	一个	困惑	语气	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“梅斯先生，您的钻石手镯？”弗兰克疑惑地重复道；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['vɪzɪtər] :

with	a	faint	smile	,	glancing	at	the	wrist	of	the	angry	visitor	:
和	一个	头晕的	微笑	,	瞥了一眼	在	这	手腕	的	这	生气的	游客	:

他嘴角带着一丝淡淡的微笑，瞥了一眼那位愤怒访客的手腕：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɔːr] [wʌn] . "

"	I	did	not	know	you	wore	one	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	穿着	一	.	"

我不知道你戴着它。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði]['dʒuːələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [fræŋk] [baɪ]

"	Don't	you	try	to	be	funny	!	"	stormed	the	jeweler	,	and	he	seized	Frank	by
"	不	你	尝试	到	是	有趣的	!	"	暴风雨	这	珠宝商	,	和	他	查获	坦率	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

“别想耍花招！”珠宝商怒吼道，并一把抓住弗兰克的胳膊。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [wer] [ɪz] [ðæt] ['breɪslət] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [stɔːr] ?

"	You	young	rascal	,	where	is	that	bracelet	you	took	from	my	store	?
"	你	年轻的	恶棍	,	在哪里	是	那	手镯	你	采取	从	我的	店铺	?

“你这个小混蛋，你从我店里偷走的那条手链在哪儿？”

" [fræŋk] [gɑːt][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [naʊ] .

"	Frank	got	a	glimmering	of	the	facts	now	.
"	坦率	得到	一个	微光	的	这	事实	现在	.

“弗兰克现在对事实有了些许了解。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [waɪl] ['mɪstər] . [meɪs]

He	was	dumfounded	,	and	listened	like	one	in	a	dream	,	while	Mr	.	Mace
他	曾是	目瞪口呆	,	和	听着	喜欢	一	在	一个	梦	,	尽管	先生	.	锤

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['taɪreɪd] :

continued	his	furious	tirade	:
持续	他的	狂怒	长篇大论	:

他目瞪口呆，像做梦一样听着，而梅斯先生则继续着他愤怒的咆哮：

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	it	.
"	他	采取	它	.

他拿走了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [braʊn] ?

Can't	you	see	from	his	actions	that	he	took	it	,	Miss	Brown	?
不能	你	看	从	他的	行动	那	他	采取	它	,	错过	棕色的	?

布朗小姐，难道你从他的行为中看不出他已经拿走了那东西吗？

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [hiː; hi]

Nobody	else	could	have	done	it	—	nobody	else	was	in	the	store	when	he
无人	别的	可以	有	完毕	它	—	无人	别的	曾是	在	这	店铺	什么时候	他

[bɔːt] [ðæt] ['stɪkpɪn] [hiː; hi] [werz] .

bought	that	stickpin	he	wears	.
买	那	别针	他	穿着	.

不可能是别人干的——他买那枚领带夹的时候，店里没有其他人。

['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "

After	he	left	the	shop	the	bracelet	was	missing	.	"
后	他	左边	这	店铺	这	手镯	曾是	丢失的	.	"

他离开商店后，手镯就不见了。

" [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ['koʊldli] .

"	Frank	,	if	you	have	the	bracelet	give	it	up	,	"	said	his	aunt	coldly	.
"	坦率	,	如果	你	有	这	手镯	给	它	向上	,	"	说	他的	阿姨	冷冷地	.

“弗兰克，如果你有那条手链，就把它交出来，”他姑妈冷冷地说。

" [siː] [hɪr] , [ænt] , " [kraɪd] [fræŋk] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	See	here	,	aunt	,	"	cried	Frank	,	firing	up	instantly	at	this	,
"	看	这里	,	阿姨	,	"	哭	坦率	,	射击	向上	即刻	在	这	,

“你看，阿姨，”弗兰克喊道，立刻来了精神。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] ? "

"	you	don't	mean	to	say	that	you	imagine	for	one	instant	that	I	am	a	thief	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	你	想象	为了	一	立即的	那	我	是	一个	贼	?	"

“你不会是想说，你哪怕有一瞬间认为我是个小偷吧？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['temptɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] , ['wɪspərɪŋ]

"	We	are	all	sinful	and	tempted	,	"	returned	Miss	Brown	in	a	tearful	,	whispering
"	我们	是	全部	罪恶的	和	受诱惑	,	"	返回	错过	棕色的	在	一个	内牛满面	,	耳语

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“我们都是罪人，都会受到诱惑，”布朗小姐哽咽着低声说道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [di'sentid] [fræŋk] — " [nɑːt][ɪn] [ðæt] [miːn] [wei] , ['enihaʊ] .

"	Not	me	,	"	dissented	Frank	—	"	not	in	that	mean	way	,	anyhow	.
"	不是	我	,	"	持不同意见	坦率	—	"	不是	在	那	意思是	方式	,	无论如何	.

“不是我，”弗兰克反驳道，“至少不是以那种卑鄙的方式。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [oʊld][mæn] !

Why	,	you	wretched	old	man	!
为什么	,	你	可怜	老的	男人	!

你这可怜的老头！

" [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]['sæmjuəl] [meɪs] ,

"	he	fairly	shouted	at	Samuel	Mace	,
"	他	相当	喊叫	在	塞缪尔	锤	,

他几乎是冲着塞缪尔·梅斯大喊大叫。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ]

"	how	dare	you	even	so	much	as	insinuate	that	I	know	anything	about	your	missing
"	如何	敢	你	甚至	所以	很多	作为	暗示	那	我	知道	任何事物	关于	你的	丢失的

['breɪslət] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mɪsɪŋ] ['breɪslət] . "

bracelet	—	if	there	is	any	missing	bracelet	.	"
手镯	—	如果	那里	是	任何	丢失的	手镯	.	"

“你竟敢暗示我知道你丢失的手镯的事——如果真有丢失的手镯的话。”

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [stɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ['æftər][juː; jʊ] [left] .

"	You	was	in	my	store	—	it	was	gone	after	you	left	.
"	你	曾是	在	我的	店铺	—	它	曾是	已消失	后	你	左边	.

你来过我的店——你走后，店就没了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stʌbərnli] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dʒuːələr] .

You	took	it	,	"	stubbornly	insisted	the	jeweler	.
你	采取	它	,	"	固执地	坚持	这	珠宝商	.

“是你拿的，”珠宝商固执地坚持道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	I	tell	you	I	didn't	take	it	!	"	cried	Frank	.
"	我	告诉	你	我	没有	拿	它	!	"	哭	坦率	.

“我告诉你，我没拿！”弗兰克喊道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒuːələr] .

"	You	give	it	up	,	or	I'll	have	you	arrested	,	"	declared	the	jeweler	.
"	你	给	它	向上	,	或者	患病的	有	你	被捕	,	"	声明	这	珠宝商	.

“你要么交出来，要么我就报警抓你，”珠宝商说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [maɪ][foʊks] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	If	you	do	,	my	folks	will	make	it	hot	for	you	,	"	declared	Frank	.
"	如果	你	做	,	我的	各位	将要	制作	它	热的	为了	你	,	"	声明	坦率	.

“你要是真这么做了，我爸妈可要好好教训你，”弗兰克说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [θiːf] .

"	I	am	no	thief	.
"	我	是	不	贼	.

我不是小偷。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] ,

"	He	drew	himself	up	proudly	in	his	conscious	innocence	,
"	他	画	他自己	向上	自豪地	在	他的	有意识的	无辜	,

他骄傲地挺直身子，自认为天真无邪。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][dʒʌst]

and	marched	from	the	room	all	on	fire	with	resentment	and	just
和	行军	从	这	房间	全部	在	火	和	怨恨	和	只是

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

他们怒火中烧，满怀愤恨和义愤，愤然离开了房间。

" [waɪ] , [ðə; ði][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Why	,	the	old	curmudgeon	!	"	exclaimed	the	boy	as	he	passed	out	into	the
"	为什么	,	这	老的	脾气古怪的人	!	"	惊呼	这	男生	作为	他	通过了	出去	进入	这

['oʊpən] [er] [ə'gen] .

open	air	again	.
打开	空气	再次	.

“哎呀，这个老顽固！”男孩一边喊着，一边再次晕倒在露天之中。

" [haʊ] [der] [hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

"	How	dare	he	make	such	a	charge	.
"	如何	敢	他	制作	这样的	一个	收费	.

他怎么敢提出这样的指控?

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [its] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .

I	won't	even	argue	it	with	him	;	it's	too	ridiculous	.
我	惯于	甚至	争论	它	和	他	;	它是	也	荒谬的	.

我都不想跟他争论，这太荒谬了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kuːld] [daʊn] ['sʌmwʌt] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	He	had	cooled	down	somewhat	after	walking	aimlessly	and	excitedly	about	the
"	他	有	冷却	向下	有些	后	步行	漫无目的地	和	兴奋地	关于	这

['gɑːrdn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] .

garden	a	round	or	two	.
花园	一个	圆形的	或者	二	.

“他在花园里漫无目的地兴奋地走了一两圈后，冷静了下来一些。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['sæmjuəl] [meɪs] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ]

When	he	came	again	to	the	front	of	the	house	,	Samuel	Mace	was	departing
什么时候	他	来了	再次	到	这	正面	的	这	房子	,	塞缪尔	锤	曾是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

当他再次来到房子前面时，塞缪尔·梅斯正要离开。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	he	caught	sight	of	Frank	he	waved	his	cane	angrily	at	him	with	the
作为	他	捕捉	视线	的	坦率	他	挥手	他的	甘蔗	愤怒地	在	他	和	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

他一看到弗兰克，就愤怒地挥舞着拐杖，说道：

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] !

"	I'll	see	about	this	,	young	man	!
" 患病的	看	关于	这	,	年轻的	男人	!	

“我会想办法的，年轻人！”

" [fræŋk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ænt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði]

"	Frank	went	into	the	house	to	find	his	aunt	locking	up	the	secretary	in	the
"	坦率	去	进入	这	房子	到	寻找	他的	阿姨	锁定	向上	这	秘书	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

弗兰克进屋后发现他姑妈正把秘书锁在书房里。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] [sker] [ɪn] [taʊn] .

just	as	she	did	when	there	was	a	burglar	scare	in	town	.
只是	作为	她	做过	什么时候	那里	曾是	一个	窃贼	吓	在	镇	.

就像镇上发生入室盗窃恐慌时她所做的那样。

[hɜːr; hər] ['veri] [glæns] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'kjuːzd] [frænk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn]

Her	very	glance	and	manner	accused	Frank	,	and	he	could	scarcely	restrain
她	非常	瞥一眼	和	方式	被告	坦率	,	和	他	可以	几乎	抑制

[hɪm'self] [frʌm; frəm]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

himself	from	arguing	with	her	.
他自己	从	争论	和	她	.

她的眼神和举止都在指责弗兰克，他几乎忍不住要和她争辩。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['perənts] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [braʊn]

Then	he	remembered	his	promise	to	his	absent	parents	and	that	Miss	Brown
然后	他	记得	他的	承诺	到	他的	缺席的	父母	和	那	错过	棕色的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredʒələs] ,

was	a	credulous	,
曾是	一个	轻信的	,

然后他想起了自己对不在身边的父母的承诺，也想起了布朗小姐是个容易轻信的人。

[sə'spɪʃəs] [oʊld] [meɪd] .

suspicious	old	maid	.
可疑的	老的	女佣	.

疑心重重的老处女。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] .

He	tried	to	forget	his	troubles	by	going	after	his	fishing	-	rod	.
他	尝试	到	忘记	他的	麻烦	经过	去	后	他的	钓鱼	-	杆	.

他拿着鱼竿去钓鱼，试图忘却烦恼。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ned]

This	he	had	left	at	the	spot	near	the	river	where	he	had	met	Ned
这	他	有	左边	在	这	点	靠近	这	河	在哪里	他	有	遇见	内德

['fɔːrmən] .

Foreman	.
领班	.

他把这个东西留在了河边，也就是他遇到内德·福尔曼的地方。

[fræŋk] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] ['wɪslɪŋ] ['rekləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['iːzi] .

Frank	swung	along	whistling	recklessly	,	but	he	did	not	feel	at	all	pleasant	or	easy	.
坦率	摇摆	沿着	吹口哨	鲁莽地	,	但	他	做过	不是	感觉	在	全部	令人愉快的	或者	简单的	.

弗兰克一边胡乱地吹着口哨一边荡来荡去，但他一点也不觉得愉快或轻松。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

He	had	returned	from	his	errand	and	was	putting	in	a	miserable
他	有	返回	从	他的	差事	和	曾是	推杆	在	一个	悲惨的

[ɪ'nʌf] [taɪm] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm][pet] ['pɪdʒɪns] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens]

enough	time	feeding	some	pet	pigeons	when	a	voice	hailed	him	from	the	fence
足够的	时间	喂养	一些	宠物	鸽子	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他	从	这	栅栏

['reɪlɪŋz] .

railings	.
栏杆	.

他办完事回来，正百无聊赖地喂着几只宠物鸽子，这时有人从栅栏边向他打招呼。

" [heɪ] , [fræŋk] — [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Hey	,	Frank	—	this	way	for	a	minute	.
"	嘿	,	坦率	—	这	方式	为了	一个	分钟	.

“嘿，弗兰克——这边过来一下。”

" [fræŋk] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['kroʊni][ʌv; əv]['sæmjuəl] [meɪs] .

"	Frank	recognized	a	friend	and	crony	of	Samuel	Mace	.
"	坦率	认可	一个	朋友	和	裙带关系	的	塞缪尔	锤	.

弗兰克认出了塞缪尔·梅斯的一位朋友和密友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːmpəs] , [red] - [feɪst] [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] .

This	was	pompous	,	red	-	faced	Judge	Roseberry	.
这	曾是	傲慢	,	红色的	-	面对	法官	玫瑰莓	.

这就是傲慢自大、满脸通红的罗斯伯里法官。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

He	had	once	been	elected	by	mistake	a	justice	of	the	peace	,
他	有	一次	到过	当选	经过	错误	一个	正义	的	这	和平	,

他曾被误选为治安法官。

[hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['sekənd][tɜːrm] ,

had	never	gotten	a	second	term	,
有	绝不	获得	一个	第二	学期	,

从未获得过连任。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [hæd; həd]['treɪdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][pæst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	for	some	eight	or	ten	years	had	traded	on	his	past	reputation	.
但	为了	一些	八	或者	十	年	有	交易	在	他的	过去的	名声	.

但在过去八到十年间，他一直靠着过去的名声谋生。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['liːg(ə)l][əd'vaɪs][æt; ət][ə; eɪ]

He	managed	to	eke	out	a	living	by	giving	what	he	called	legal	advice	at	a
他	管理	到	埃克	出去	一个	活的	经过	给予	什么	他	称为	合法的	建议	在	一个

[tʃiːp] [reɪt] ,

cheap	rate	,
便宜的	速度	,

他靠着以低廉的价格提供所谓的法律咨询勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

and	mixing	in	politics	.
和	混合	在	政治	.

并涉足政治领域。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Sometimes	he	collected	bills	for	the	tradesmen	of	the	town	,
有时	他	集	账单	为了	这	商人	的	这	镇	,

有时他会帮镇上的商贩们收账，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪs] .

and	in	this	way	he	had	been	useful	to	Mace	.
和	在	这	方式	他	有	到过	有用	到	锤	.

这样一来，他就对梅斯有所帮助了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .

Most	of	the	time	,	however	,	he	hung	around	the	village	tavern	.
最多	的	这	时间	,	然而	,	他	悬挂	大约	这	村庄	酒馆	.

不过，他大部分时间都待在村里的酒馆附近。

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [tuː; tə] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	looked	now	to	Frank	as	if	he	had	just	come	from	that	favorite	resort	of	his	.
他	看起来	现在	到	坦率	作为	如果	他	有	只是	来	从	那	最喜欢的	采取	的	他的	.

他现在的样子，就像刚从弗兰克最喜欢的度假胜地回来一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'stedi] ['grævəti][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [poʊkt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɪŋgər] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

There	was	an	unsteady	gravity	in	the	way	that	he	poked	an	impressive	finger	at	Frank	as	he	spoke	to	the	youth	.
那里	曾是	一个	不稳定	重力	在	这	方式	那	他	戳	一个	感人的	手指	在	坦率	作为	他	辐	到	这	青年	.

他一边和年轻人说话，一边用一根粗壮的手指戳着弗兰克，动作中透着一丝不稳的沉稳。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] , [ʌn'greɪʃəsli] [ɪ'nʌf] ,

"	What	do	you	want	?	"	demanded	Frank	,	ungraciously	enough	,
"	什么	做	你	想	?	"	要求	坦率	,	不礼貌地	足够的	,

“你想要什么？”弗兰克语气很不客气地问道。

[æz; əz][hiː; hi][hæf] [gest] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

as	he	half	guessed	the	mission	of	this	bloated	and	untidy	emissary	of	the	law	.
作为	他	一半	猜对了	这	使命	的	这	腹胀	和	凌乱	使者	的	这	法律	.

他大概猜到了这位臃肿邋遢的执法使者的任务。

" [dʒuː'dɪʃəl] , [siː] ? " [əb'zɜːrvd] ['rəʊzberɪ] , ['greɪvli] ['bælənsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] .

"	Judicial	,	see	?	"	observed	Roseberry	,	gravely	balancing	against	the	picket	fence	.
"	司法	,	看	?	"	观察到	玫瑰莓	,	严重地	平衡	反对	这	纠察	栅栏	.

“司法公正，看到了吗？”罗斯伯里严肃地说道，他倚靠在木栅栏上保持平衡。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['tʃælɪndʒd] [fræŋk] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [breθ] .

"	Go	ahead	,	"	challenged	Frank	,	keeping	out	of	radius	of	the	judge's	breath	.
"	去	前方	,	"	挑战	坦率	,	保持	出去	的	半径	的	这	法官的	气息	.

“来吧，”弗兰克挑衅道，同时尽量避开法官的呼吸范围。

" [kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , " ['mɔːndəd] ['rəʊzberɪ] .

"	Come	,	come	,	young	man	,	"	maundered	Roseberry	.
"	来	,	来	,	年轻的	男人	,	"	漫无目的地游荡	玫瑰莓	.

“来吧，来吧，年轻人，”罗斯伯里喃喃自语道。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - .

"	I'm	too	old	a	bird	to	have	to	circumlocate	.
"	我是	也	老的	一个	鸟	到	有	到	-	.

“我年纪太大了，不需要绕道而行了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . "

You	know	your	father	has	great	confidence	in	me	.	"
你	知道	你的	父亲	有	伟大的	信心	在	我	.	"

你知道你父亲非常信任我。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [ri'tɔːtid] [fræŋk] .

"	I	never	heard	of	it	before	,	"	retorted	Frank	.
"	我	绝不	听到	的	它	前	,	"	反驳	坦率	.

“我以前从没听说过，”弗兰克反驳道。

" [oʊ] , [jes] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rəʊzberɪ] [wɪð; wɪθ][blænd] ['ʌŋkʃn] .

"	Oh	,	yes	,	"	insisted	Roseberry	with	bland	unction	.
"	哦	,	是的	,	"	坚持	玫瑰莓	和	平淡	功能	.

“哦，是的，”罗斯伯里语气平淡地坚持道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] . "

"	Had	a	case	of	his	once	.	"
"	有	一个	案件	的	他的	一次	.	"

“我曾经也得过他这种病。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [aɪ]['evər] [nuː] [ʌv; əv] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] ,

"	The	only	case	I	ever	knew	of	,	"	returned	Frank	,
"	这	仅有的	案件	我	曾经	知道	的	,	"	返回	坦率	,

“我只知道这一个案例，”弗兰克回答道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .

"	was	a	collection	he	gave	you	to	make	.
"	曾是	一个	收藏	他	给予	你	到	制作	.

这是他交给你收集的资料。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['kredɪtər] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] , ['iːðər] ,

I	heard	him	tell	my	mother	that	he	never	saw	the	creditor	or	the	money	,	either	,
我	听到	他	告诉	我的	母亲	那	他	绝不	锯	这	债权人	或者	这	钱	,	任何一个	,

[sɪns] . "

since	.	"
自从	.	"

我听到他告诉我母亲，从那以后，他既没见过债主，也没见过钱。

" [ɑː] — [ɜːr; ər] — ['dɪfɪkəlt] [keɪs] ; [jes] , [jes] , [dɪ'saɪdɪdli] [kəm'pleks] , [kɔːsts][ænd; ənd] [kə'miʃənz] , "

"	Ah	—	er	—	difficult	case	;	yes	,	yes	,	decidedly	complex	,	costs	and	commissions	,	"
"	啊	—	呃	—	难的	案件	;	是的	,	是的	,	绝对地	复杂的	,	成本	和	佣金	,	"

['stæməd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

stammered	the	judge	,
结结巴巴	这	法官	,

“啊——呃——案子很棘手；是的，是的，确实很复杂，涉及到费用和佣金，”法官结结巴巴地说。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['tɜːrki] - [red] [ðæn; ðən][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] .

becoming	more	turkey	-	red	than	he	naturally	was	.
成为	更多的	火鸡	-	红色的	比	他	自然	曾是	.

他变得比原本的肤色更红了。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['retrəspekt] .

"	We	won't	retrospect	.
"	我们	惯于	回顾	.

我们不会回顾过去。

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] . "

To	the	case	in	hand	.	"
到	这	案件	在	手	.	"

回到手头的案件。

" [wel] ? " [spoʊk] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]['oʊpən] - [feɪst] [ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət] ['rəʊzberɪ] [ðæt] [ðə; ði]

"	Well	?	"	spoke	Frank	,	looking	so	open	-	faced	and	steadily	at	Roseberry	that	the
"	出色地	?	"	辐	坦率	,	寻找	所以	打开	-	面对	和	稳步	在	玫瑰莓	那	这

['lætər] [bliŋkt] .

latter	blinked	.
后者	眨眼	.

“怎么样？”弗兰克开口说道，他神情坦诚而坚定地看着罗斯伯里，罗斯伯里不禁眨了眨眼。

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] , [siː] ?

"	I	—	that	is	—	I	would	suggest	an	intermediary	,	see	?
"	我	—	那	是	—	我	会	建议	一个	中介	,	看	?

“我——也就是说——我建议找个中间人，明白吗？”

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['veri] ['bæflɪŋ] , [maɪ] [frend] .

The	law	is	very	baffling	,	my	friend	.
这	法律	是	非常	莫名其妙	,	我的	朋友	.

朋友，法律真是令人费解。

[wʌns] [ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][lɔːst] . "

Once	in	its	clutches	a	man	is	lost	.	"
一次	在	它是	离合器	一个	男人	是	丢失的	.	"

一旦落入它的魔爪，人就彻底迷失了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [aɪm]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [mɪs'dʒʌdʒd] [bɔɪ] , " [bɜːrst] [fɔːrθ]

"	But	I'm	not	a	man	—	I'm	only	an	innocent	,	misjudged	boy	,	"	burst	forth
"	但	我是	不是	一个	男人	—	我是	仅有的	一个	清白的	,	判断失误	男生	,	"	爆裂	前进

“但我不是个男人——我只是个无辜的、被误解的男孩，”他突然说道。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [siː] [hɪr] , [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [huː] [sent] [juː; jʊ] . "

"	See	here	,	Judge	Roseberry	,	I	know	why	you	come	and	who	sent	you	.	"
"	看	这里	,	法官	玫瑰莓	,	我	知道	为什么	你	来	和	WHO	发送	你	.	"

“罗斯伯里法官，你看，我知道你为什么来，也知道是谁派你来的。”

" [maɪ]['klaɪənt] , ['mɪstər] . [meɪs] — "

"	My	client	,	Mr	.	Mace	—	"
"	我的	客户	,	先生	.	锤	—	"

“我的委托人，梅斯先生——”

" [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [ˌʌn'dʒʌst][mæn] , " [flerd] [aʊt] [fræŋk] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

"	Is	a	wicked	,	unjust	man	,	"	flared	out	Frank	,	"	and	you	are	just	as	bad	.
"	是	一个	邪恶	,	不公正	男人	,	"	喇叭口	出去	坦率	,	"	和	你	是	只是	作为	坏的	.

“他是个邪恶、不公正的人，”弗兰克怒吼道，“而你也一样坏。”

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stiːl] .

Neither	of	you	can	possibly	believe	that	I	would	steal	.
两者都不	的	你	能	可能	相信	那	我	会	偷	.

你们俩肯定不会相信我会偷东西。

[waɪ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] .

Why	,	I	don't	have	to	steal	.
为什么	,	我	不	有	到	偷	.

为什么？我又不需要偷窃。

[aɪ][hæv; həv] [wʌt] ['mʌni] [aɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	have	what	money	I	need	,	and	more	than	that	.
我	有	什么	钱	我	需要	,	和	更多的	比	那	.

我不仅拥有所需的钱，还有剩余。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [bæk] - ['wɔːtər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

I	tell	you	,	if	my	father	was	here	I	think	you	people	would	take	back	-	water	quick	enough	.
我	告诉	你	,	如果	我的	父亲	曾是	这里	我	思考	你	人们	会	拿	后退	-	水	快的	足够的	.

我告诉你，如果我父亲在这里，我想你们这些人很快就会回到落后的地方去。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

When	he	does	come	,	you	shall	suffer	for	this	.
什么时候	他	做	来	,	你	将	遭受	为了	这	.

他来的时候，你们必将为此付出代价。

" [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] [lʊkt] [ɪm'prest] .

"	Judge	Roseberry	looked	impressed	.
"	法官	玫瑰莓	看起来	印象深刻	.

罗斯伯里法官看起来很满意。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [fræŋk] [ɪn] ['saɪləns] .

He	stared	at	Frank	in	silence	.
他	凝视	在	坦率	在	沉默	.

他沉默地盯着弗兰克。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌdld] [maɪnd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] .

Perhaps	his	muddled	mind	reflected	that	the	accused	lad	had	a	good	reputation	generally	.
也许	他的	混乱	头脑	反映	那	这	被告	小伙子	有	一个	好的	名声	一般来说	.

或许他混乱的思绪反映出，被告少年总体上享有良好的声誉。

['enihaʊ] , [ðə; ðɪ]['oʊpən] , ['rezəluːt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [spoʊk] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

Anyhow	,	the	open	,	resolute	way	in	which	Frank	spoke	daunted	him	.
无论如何	,	这	打开	,	坚决	方式	在	哪个	坦率	辐	畏惧	他	.

总之，弗兰克坦率而坚定的说话方式让他感到畏惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [aʊl] - [laɪk] ['mænər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

But	he	shook	his	head	in	an	owl	-	like	manner	after	a	pause	and	remarked	:
但	他	摇晃	他的	头	在	一个	猫头鹰	-	喜欢	方式	后	一个	暂停	和	评论	:

但他停顿片刻后，像猫头鹰一样摇了摇头，说道：

" [maɪ] ['fʌŋkʃənz] ['pjʊrli] ['liːg(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] — [mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] . "

"	My	function's	purely	legal	in	the	case	—	must	do	my	duty	.	"
"	我的	函数的	纯粹	合法的	在	这	案件	—	必须	做	我的	责任	.	"

“我在此案中的职责纯粹是合法的——我必须履行我的职责。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] .

"	Do	it	,	then	,	and	don't	bother	me	,	"	said	Frank	irritably	,	and	started	away	from	the	spot	.
"	做	它	,	然后	,	和	不	打扰	我	,	"	说	坦率	易怒地	,	和	开始	离开	从	这	点	.

“那你去做吧，别来烦我，”弗兰克不耐烦地说着，转身离开了。

" [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Hold	on	,	hold	on	,	"	called	out	the	judge	after	him	.
"	抓住	在	,	抓住	在	,	"	称为	出去	这	法官	后	他	.

“等等，等等，”法官在他身后喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] . "

"	I've	a	compromise	to	offer	.	"
"	我已经	一个	妥协	到	提供	.	"

“我有一个折衷方案。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] , " [ə'sɜːrtɪd] [fræŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	There	is	nothing	to	compromise	,	"	asserted	Frank	over	his	shoulder	.
"	那里	是	没有什么	到	妥协	,	"	断言	坦率	超过	他的	肩膀	.

“没有什么需要妥协的，”弗兰克头也不回地说。

" [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðen] .

"	Suggestion	,	then	.
"	建议	,	然后	.

“那么，这是个建议。”

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [jʌŋ] [mæn] . "

Don't	be	foolish	,	young	man	.	"
不	是	愚蠢	,	年轻的	男人	.	"

年轻人，别犯傻了。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Well	,	what's	your	suggestion	?	"	demanded	Frank	.
"	出色地	,	是什么	你的	建议	?	"	要求	坦率	.

“那你有什么建议？”弗兰克问道。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [siː] ?

"	We'll	take	a	walk	in	the	woods	,	see	?
"	出色地	拿	一个	走	在	这	树林	,	看	?

“我们去树林里散散步，好吗？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I've	got	a	ten	-	dollar	bill	in	my	pocket	.
我已经	得到	一个	十	-	美元	账单	在	我的	口袋	.

我口袋里有一张十美元的钞票。

[aɪl] [wɔːk] [wʌn] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I'll	walk	one	way	,	you	walk	the	other	.
患病的	走	一	方式	,	你	走	这	其他	.

我走一条路，你走另一条路。

[noʊ] ['witnisiz] .

No	witnesses	.
不	证人	.

没有目击者。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] — [juːl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt][æt; ət] [ə'nʌðər] [stʌmp] .

I'll	put	the	ten	-	dollar	bill	on	the	stump	—	you'll	do	your	part	at	another	stump	.
患病的	放	这	十	-	美元	账单	在	这	树桩	—	你会	做	你的	部分	在	其他	树桩	.

我会把十美元钞票放在树桩上——你则在另一个树桩上尽你的一份力。

[wiːl] [tɜːrn] , [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We'll	turn	,	pass	each	other	.
出色地	转动	,	经过	每个	其他	.

我们会转身，擦肩而过。

[bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [siː] ? "

Backs	to	each	other	,	see	?	"
背部	到	每个	其他	,	看	?	"

背靠背，看到了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][æt; ət] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	I	don't	know	what	you	are	driving	at	,	"	declared	Frank	.
"	我	不	知道	什么	你	是	驾驶	在	,	"	声明	坦率	.

“我不知道你到底想表达什么，”弗兰克说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [maɪ] [stʌmp] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ; [its] [jɔːrz] .

"	As	you	pass	my	stump	you	take	up	the	ten	-	dollar	bill	;	it's	yours	.
"	作为	你	经过	我的	树桩	你	拿	向上	这	十	-	美元	账单	;	它是	你的	.

“当你经过我的树桩时，请捡起那张十美元的钞票；它是你的。”

[æz; əz][aɪ] [pæs] [jʊr; jər] [stʌmp] — [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [noʊ] ['witnisiz] ,

As	I	pass	your	stump	—	backs	to	each	other	,	mind	you	,	no	witnesses	,
作为	我	经过	你的	树桩	—	背部	到	每个	其他	,	头脑	你	,	不	证人	,

当我经过你的残肢时——请注意，我们背对着彼此，没有目击者——

['mætər] ['plezntli] [ə'dʒʌstɪd] — [aɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['daɪmənd] ['breɪslət] . "

matter	pleasantly	adjusted	—	I'll	pick	up	the	diamond	bracelet	.	"
事情	愉快	调整	—	患病的	挑选	向上	这	钻石	手镯	.	"

事情处理得挺好——我去取那条钻石手链。

" [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ['redɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	All	right	—	that	suits	me	,	"	said	Frank	readily	,	but	with	a	grim	twinkle	in	his	eye	.
"	全部	正确的	—	那	西装	我	,	"	说	坦率	容易	,	但	和	一个	严峻	闪烁	在	他的	眼睛	.

“好吧——这正合我意，”弗兰克爽快地说道，但眼中却闪过一丝阴冷的光芒。

" [juː; jʊ] [ə'griː] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['iːgərli] .

"	You	agree	?	"	inquired	the	judge	eagerly	.
"	你	同意	?	"	询问	这	法官	急切地	.

“你同意吗？”法官急切地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['breɪslət] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Provided	you	furnish	the	bracelet	,	"	went	on	the	boy	.
"	假如	你	提供	这	手镯	,	"	去	在	这	男生	.

“前提是你得提供手镯，”男孩继续说道。

" [bɑː] ! " [snɔːtid] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

"	Bah	!	"	snorted	the	judge	in	high	dudgeon	,	marching	from	the	spot	.
"	呸	!	"	哼了一声	这	法官	在	高的	怒气	,	行军	从	这	点	.

“呸！”法官怒气冲冲地哼了一声，转身离开了现场。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] [aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['fæməli] .

"	Young	man	,	I've	done	my	duty	out	of	consideration	for	your	respected	family	.
"	年轻的	男人	,	我已经	完毕	我的	责任	出去	的	考虑	为了	你的	受人尊敬	家庭	.

“年轻人，出于对你尊敬的家人的尊重，我已经尽了我的职责。”

[juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

You	won't	listen	to	reason	,	so	you	must	take	the	consequences	.
你	惯于	听	到	原因	,	所以	你	必须	拿	这	结果	.

你不听劝，所以你必须承担后果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] ['mɪstər] . [meɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [æt; ət] [wʌns] .

I	shall	advise	Mr	.	Mace	to	have	you	arrested	at	once	.
我	将	建议	先生	.	锤	到	有	你	被捕	在	一次	.

我将建议梅斯先生立即逮捕你。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[gɪl] [meɪs]

GILL	MACE
鳃	锤

吉尔·梅斯

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

About	the	middle	of	the	afternoon	Frank	strolled	down	to	the	village	.
关于	这	中间	的	这	下午	坦率	漫步	向下	到	这	村庄	.

下午十点左右，弗兰克漫步走向村庄。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	been	worked	up	a	good	deal	all	morning	,
他	有	到过	工作	向上	一个	好的	交易	全部	早晨	,

他整个上午都相当激动。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz]

and	when	dinner	time	came	he	was	made	aware	that	his	aunt	was
和	什么时候	晚餐	时间	来了	他	曾是	制成	意识到的	那	他的	阿姨	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌlprɪt] .

determined	to	treat	him	as	a	kind	of	culprit	.
决定	到	对待	他	作为	一个	种类	的	罪魁祸首	.

到了晚餐时间，他才意识到他的姑妈决心把他当成罪犯对待。

[ðə; ði] [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld][meɪd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [miːl] .

The	cross	-	grained	old	maid	did	not	speak	to	him	during	the	entire	meal	.
这	叉	-	颗粒状	老的	女佣	做过	不是	说话	到	他	期间	这	全部的	一顿饭	.

这位脾气古怪的老处女在整个用餐过程中一句话也没跟他说。

[ʃiː; ʃi][sæt][prɪm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['berli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [ə'roʊz]

She	sat	prim	and	erect	,	barely	glanced	at	him	,	and	as	Frank	arose
她	卫星	原始	和	直立	,	仅仅	瞥了一眼	在	他	,	和	作为	坦率	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

她端庄地坐着，几乎没看他一眼，而当弗兰克从桌边站起来时，

[hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk]

half	choked	with	the	unwelcome	food	he	had	eaten	,	he	resolved	to	speak
一半	窒息	和	这	不受欢迎	食物	他	有	吃	,	他	已解决	到	说话

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他被吃下的难以下咽的食物呛得喘不过气来，但他决心要说出自己的想法。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] , [ænt] ['teb.ɪ.baɪt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I'd	like	to	say	a	word	or	two	,	Aunt	Tib	,	"	he	began	.
"	ID	喜欢	到	说	一个	单词	或者	二	,	阿姨	胫骨	,	"	他	开始	.

“蒂布阿姨，我想说几句话，”他开口说道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] ['relətɪv] ['ʃɑːrpli] .

"	Say	it	,	"	snapped	his	ungracious	relative	sharply	.
"	说	它	,	"	啪啪	他的	不友善的	相对的	尖锐地	.

“说出来！”他那没礼貌的亲戚厉声说道。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [meɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
" About this monstrous charge made against me by Mr . Mace , " continued Frank .
" 关于 这 滔天 收费 制成 反对 我 经过 先生 . 锤 , " 持续 坦率 .

“关于梅斯先生对我提出的这项骇人听闻的指控，”弗兰克继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ,
" It is indeed a terrible charge , " remarked Miss Brown , with a chilling ,
" 它 是 的确 一个 糟糕的 收费 , " 评论 错过 棕色的 , 和 一个 令人不寒而栗 ,
['ɔːsəm] [groʊn] .
awesome groan .
惊人的 呻吟 .

“这的确是一项可怕的指控，”布朗小姐说着，发出了一声令人不寒而栗的呻吟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]
" Of course it isn't true , and of course you can't believe it , " went on
" 的 课程 它 不是 真的 , 和 的 课程 你 不能 相信 它 , " 去 在
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“这当然不是真的，你当然不可能相信，”弗兰克继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [soʊ] [blæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ]
" I am sure that a day or two will change things that look so black for me now
" 我 是 当然 那 一个 天 或者 二 将要 改变 事物 那 看 所以 黑色的 为了 我 现在
.
:
.

“我相信一两天之内，现在对我来说看似一片黑暗的事情就会有所改变。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [meɪ] [get] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
All that I am worrying about is that this affair may get to father and mother .
全部 那 我 是 令人担忧 关于 是 那 这 事务 可能 得到 到 父亲 和 母亲 .

我担心的是，这件事可能会传到父母耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] ['wɜːri] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] .
It would simply worry them both to death , and it mustn't be .
它 会 简单地 担心 他们 两个都 到 死亡 , 和 它 不得 是 .

那样只会让他们俩担心得要死，绝对不能这样。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] , [soʊ] ['wɪkɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]
I hope you wouldn't be so cruel , so wicked , as to add to their
我 希望 你 不会 是 所以 残忍的 , 所以 邪恶 , 作为 到 添加 到 他们的
['trʌblz] . "
troubles . "
麻烦 . "

我希望你不会如此残忍、如此邪恶，以至于加重他们的苦难。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] . "
" I shall not write to them until you have confessed . "
" 我 将 不是 写 到 他们 直到 你 有 坦白 . "

“在你认罪之前，我不会写信给他们。”

" [kən'fest] ! " [kraɪd] [fræŋk] ['hɑːtli] .
" Confessed ! " cried Frank hotly .
" 坦白 ! " 哭 坦率 热 .

“我认罪了！”弗兰克激动地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
" There is nothing to confess .
" 那里 是 没有什么 到 承认 .

“没有什么需要忏悔的。”

[dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [oʊld][mæn] ['meɪsɪz] ['breɪslət] ?

Don't	I	tell	you	that	I	never	saw	old	man	Mace's	bracelet	?
不	我	告诉	你	那	我	绝不	锯	老的	男人	狼牙棒	手镯	?

我不是跟你说过我从来没见过梅斯老头的手镯吗?

[ænt] ['teb.ɪ.baɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Aunt	Tib	,	I	am	ashamed	of	you	.
阿姨	胫骨	,	我	是	羞愧	的	你	.

蒂布阿姨，我为你感到羞耻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	tell	you	,	I'm	holding	in	a	good	deal	.
我	告诉	你	,	我是	保持	在	一个	好的	交易	.

我告诉你，我手里握着一大笔钱。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðæt] ['mænz] ['stɔːri] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [gʊd] . "

If	I	thought	you	believed	that	man's	story	I'd	leave	the	house	for	good	.	"
如果	我	想法	你	相信	那	男人的	故事	ID	离开	这	房子	为了	好的	.	"

如果我觉得你相信那个人说的话，我就永远离开家了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	You	mustn't	do	that	,	Frank	,	"	she	said	quickly	.
"	你	不得	做	那	,	坦率	,	"	她	说	迅速地	.

“弗兰克，你不能那样做，”她赶紧说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] ['aʊər; ɑːr] [krɔsiz] ['peɪʃntli] . "

"	We	must	bear	our	crosses	patiently	.	"
"	我们	必须	熊	我们的	十字架	耐心	.	"

我们必须耐心背负自己的十字架。

" [its] [noʊ][juːz] ; [aɪm][dʒʌst] ['faɪtɪŋ] [mæd] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	It's	no	use	;	I'm	just	fighting	mad	,	"	declared	Frank	to	himself	as	he	left	the
"	它是	不	使用	;	我是	只是	斗争	疯狂的	,	"	声明	坦率	到	他自己	作为	他	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“没用的，我真是气疯了。”弗兰克一边自言自语，一边离开了房子。

" [aɪ][dʒʌst] [hoʊp] [meɪs] [ænd; ənd] ['rəʊzberɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'ferz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	just	hope	Mace	and	Roseberry	will	do	something	to	bring	affairs	to	a
"	我	只是	希望	锤	和	玫瑰莓	将要	做	某物	到	带来	事务	到	一个

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

我只希望梅斯和罗斯伯里能采取一些措施，让事情回到正轨。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gets] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] , ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

If	this	thing	gets	around	the	village	,	it	will	be	a	nice	,	pleasant	thing	for	me
如果	这	事物	获得	大约	这	村庄	,	它	将要	是	一个	好的	,	令人愉快的	事物	为了	我

,

,

,

如果这件事在村里传开，对我来说将是一件好事。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

won't	it	,	now	?
惯于	它	,	现在	?

现在岂不是这样了吗?

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I've	half	a	mind	to	make	a	break	and	get	out	of	it	all	.
我已经	一半	一个	头脑	到	制作	一个	休息	和	得到	出去	的	它	全部	.

我真想一走了之，彻底摆脱这一切。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	Frank	was	in	a	decidedly	disturbed	state	of	mind	.
"	坦率	曾是	在	一个	绝对地	不安	状态	的	头脑	.

“弗兰克当时的精神状态非常不稳定。”

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [hi:; hi] [gɑ:t] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

From	being	angry	he	got	dejected	,	and	for	some	time	he	allowed	his
从	存在	生气的	他	得到	垂头丧气	,	和	为了	一些	时间	他	允许	他的

[θɔ:ts] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

thoughts	to	wander	unrestrained	.
想法	到	漫步	不受约束的	.

他从愤怒转为沮丧，有一段时间，他任由自己的思绪不受控制地游荡。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] ['envid] [ned] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [kə'rɪr] .

He	actually	envied	Ned	Foreman	and	his	wandering	career	.
他	实际上	令人羡慕	内德	领班	和	他的	漫游	职业	.

他其实很羡慕内德·福尔曼和他四处漂泊的职业生涯。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌntɪd]

If	it	had	not	been	for	his	loyalty	to	his	parents	he	would	have	hunted
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	忠诚	到	他的	父母	他	会	有	猎杀

[ʌp] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['wægən] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ned] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

up	the	grinding	wagon	to	ask	the	man	who	had	relieved	Ned	to	give	him
向上	这	研磨	车皮	到	问	这	男人	WHO	有	松了口气	内德	到	给	他

[ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

a	job	.
一个	工作	.

如果不是出于对父母的忠诚，他早就找到碾磨车，请求救了奈德的那个人给他一份工作了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [kloʊz]

It	would	not	have	been	so	hard	for	Frank	if	he	had	had	any	close
它	会	不是	有	到过	所以	难的	为了	坦率	如果	他	有	有	任何	关闭

[tʃʌm] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

chum	to	whom	he	could	have	confided	his	troubles	.
密友	到	谁	他	可以	有	坦白	他的	麻烦	.

如果弗兰克有个可以倾诉烦恼的知心好友，他的处境就不会那么艰难了。

[bʌt; bət] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [spɔɪld] [ɔ:l] [ðæt] .

But	Miss	Brown	had	spoiled	all	that	.
但	错过	棕色的	有	被宠坏了	全部	那	.

但是布朗小姐把这一切都毁了。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] ,

She	kept	the	garden	like	a	parlor	,
她	保留	这	花园	喜欢	一个	客厅	,

她把花园打理得像客厅一样。

[ænd; ənd] [skerd] [ə'weɪ] [wʌt] [fju:] [ə'kweɪntəns] [fræŋk] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪr] [lʊks]

and	scared	away	what	few	acquaintances	Frank	had	with	her	severe	looks
和	害怕的	离开	什么	很少	熟人	坦率	有	和	她	严重	看起来

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

她严厉的外表和举止吓跑了弗兰克仅有的几个熟人。

[ðə; ði] ['dʒɔrdənz] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['tɪptən] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	Jordans	had	lived	at	Tipton	for	only	a	year	.
这	乔丹	有	居住地	在	蒂普顿	为了	仅有的	一个	年	.

乔丹一家在蒂普顿只住了一年。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn]

The	greater	part	of	that	time	Frank	had	been	absent	at	a	boarding	-	school	in
这	更大的	部分	的	那	时间	坦率	有	到过	缺席的	在	一个	登机	-	学校	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

a	neighboring	town	.
一个	邻接	镇	.

那段时间的大部分时间里，弗兰克都在邻镇的一所寄宿学校就读。

[ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['tɪptən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət]

The	lads	with	whom	he	had	formerly	associated	in	Tipton	were	away	at
这	小伙子们	和	谁	他	有	以前	联系	在	蒂普顿	是	离开	在

['veriəs] [ə'kædəmiz] .

various	academies	.
各种各样的	学院	.

以前在蒂普顿和他一起踢球的小伙子们都去了不同的青训营。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] [s'kuːlbɔɪz] ['veri] [wel] .

Frank	did	not	know	the	town	schoolboys	very	well	.
坦率	做过	不是	知道	这	镇	男学生	非常	出色地	.

弗兰克对镇上的小学生并不太熟悉。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

He	went	downtown	and	strolled	about	for	a	time	.
他	去	市中心	和	漫步	关于	为了	一个	时间	.

他去了市中心，闲逛了一会儿。

[dɪ'faɪəntli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [pæst] ['meɪsɪz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ,

Defiantly	he	walked	calmly	past	Mace's	jewelry	store	,
公然挑衅	他	步行	平静地	过去的	狼牙棒	珠宝	店铺	,

他神态自若地从梅斯的珠宝店前走过，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ɪts] [frʌnt] [pleɪt] - [glæs] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .

and	even	paused	and	looked	through	its	front	plate	-	glass	show	window	.
和	甚至	暂停	和	看起来	通过	它是	正面	盘子	-	玻璃	展示	窗户	.

甚至还停下来，透过前面的玻璃橱窗向外看了看。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] ,

He	passed	the	usual	hangout	of	Judge	Roseberry	,
他	通过了	这	通常	挂出	的	法官	玫瑰莓	,

他路过罗斯伯里法官常去的地方，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

and	did	not	hasten	his	steps	a	bit	when	he	saw	that	the	judge	,
和	做过	不是	趋	他的	步骤	一个	少量	什么时候	他	锯	那	这	法官	,

当他看到法官时，并没有加快脚步。

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

lounging	on	a	bench	,	noticed	him	.
休闲	在	一个	长椅	,	注意到	他	.

有人注意到他正懒洋洋地躺在长椅上。

[fræŋk] ['fænsɪd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['tævərn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Frank	fancied	that	after	he	had	passed	the	tavern	the	judge	said	something	to
坦率	幻想	那	后	他	有	通过了	这	酒馆	这	法官	说	某物	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hæŋəz] [ɑːn] ,

some	of	his	fellow	hangers	on	,
一些	的	他的	同伴	衣架	在	,

弗兰克猜测，当他经过酒馆时，法官可能跟他的一些同伙说了些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [glɑːnst] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and 和 **that** 那 **they** 他们 **glanced** 瞥了一眼 **after** 后 **him** 他 **with** 和 **some** 一些 **curiosity** 好奇心 **.** .

他们带着几分好奇看向他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [s'kuːlbɔɪz] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] ,
A 一个 **little** 小的 **farther** 更远 **on** 在 **two** 二 **little** 小的 **schoolboys** 男学生 **paused** 暂停 **in** 在 **their** 他们的 **walk** 走 **,** ,

再往前走一点，两个小男孩停下了脚步。

[stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [skuːtid] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] "
stared 凝视 **hard** 难的 **at** 在 **him** 他 **and** 和 **then** 然后 **scooted** 滑行 **away** 离开 **,** , **saying** 说 **something** 某物 **about** 关于 **a** 一个 **"** "
['bɜːrgləri] . "
burglary 入室盗窃 **.** . **"** "

她狠狠地瞪了他一眼，然后溜走了，嘴里说着什么“入室盗窃”之类的话。

" [meɪs] [ɪz] ['blʌfɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [dɪ'tɜːrmɪnd] [fræŋk] .
" " **Mace** 锤 **is** 是 **bluffing** 虚张声势 **,** , **and** 和 **so** 所以 **is** 是 **the** 这 **judge** 法官 **,** , **"** " **determined** 决定 **Frank** 坦率 **.** .

“梅斯在虚张声势，法官也是，”弗兰克断言道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
" " **They** 他们 **have** 有 **no** 不 **evidence** 证据 **against** 反对 **me** 我 **,** , **and** 和 **they** 他们 **don't** 不 **dare** 敢 **to** 到 **arrest** 逮捕 **me** 我 **.** .

“他们没有证据指控我，也不敢逮捕我。”

[ɪf] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [fɔːls] ['stɔːriz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If 如果 **they** 他们 **spread** 传播 **their** 他们的 **false** 错误的 **stories** 故事 **,** , **all** 全部 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **they** 他们 **shall** 将 **suffer** 遭受 **for** 为了 **it** 它 **.** .

如果他们散布虚假信息，他们终将为此付出代价。

" [fræŋk] [felt] ['prɪti] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
" " **Frank** 坦率 **felt** 毛毡 **pretty** 漂亮的 **lonesome** 寂寞 **and** 和 **gloomy** 阴沉 **as** 作为 **he** 他 **passed** 通过了 **the** 这 **schoolhouse** 校舍 **.** .

弗兰克路过学校时，感到十分孤独和沮丧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The 这 **boys** 男孩们 **were** 是 **rushing** 匆忙 **out** 出去 **,** , **free** 自由的 **from** 从 **the** 这 **tasks** 任务 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **.** .

男孩们冲了出去，摆脱了白天的琐事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It 它 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **imagination** 想像力 **,** ,

也许只是想象而已。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['fænsɪd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [nɑːd]
but 但 **Frank** 坦率 **fancied** 幻想 **that** 那 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **of** 的 **them** 他们 **greeted** 问候 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **cool** 凉爽的 **nod** 点头
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
and 和 **hurried** 慌忙 **on** 在 **.** .

但弗兰克觉得其中有一两个人只是冷冷地点了点头，然后匆匆离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'laɪtli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

As	he	politely	lifted	his	cap	to	a	bevy	of	girls	,
作为	他	礼貌地	抬起	他的	帽	到	一个	一群	的	女孩们	,

他礼貌地向一群女孩脱帽致意，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [kən'streɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd]

he	imagined	that	they	were	rather	constrained	in	their	return	greeting	and
他	想象	那	他们	是	相当	受限	在	他们的	返回	问候	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .

looked	at	him	queerly	.
看起来	在	他	奇怪地	.

他想象着他们在回应问候时显得有些拘谨，并用奇怪的眼神看着他。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] - [hɪl] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Beyond	the	schoolhouse	was	Bolter's	Hill	,	a	famous	place	for	coasting	in	the
超过	这	校舍	曾是	-	爬坡道	,	一个	著名的	地方	为了	滑行	在	这

['wɪntər] [taɪm] .

winter	time	.
冬天	时间	.

学校后面就是博尔特山，那是冬季著名的滑索胜地。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] .

Just	now	it	had	a	new	power	of	attraction	for	the	schoolboys	.
只是	现在	它	有	一个	新的	力量	的	景点	为了	这	男学生	.

刚才它对男学生们产生了新的吸引力。

[æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] - [laɪk] ['feloʊ] [neɪmd] [kleɪ] ['dɑːbɪnz] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

An	old	hermit	-	like	fellow	named	Clay	Dobbins	had	lived	for	years	at	the
一个	老的	隐士	-	喜欢	同伴	命名	黏土	多宾斯	有	居住地	为了	年	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

other	side	of	the	hill	.
其他	边	的	这	爬坡道	.

一位名叫克莱·多宾斯的隐士般的老人，多年来一直住在山坡的另一边。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] .

He	owned	a	little	patch	of	ground	and	a	dilapidated	house	.
他	拥有	一个	小的	修补	的	地面	和	一个	破旧的	房子	.

他拥有一小块土地和一栋破旧的房子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['krɑːnɪk]

His	wife	had	died	recently	,	and	all	the	village	knew	of	his	two	chronic
他的	妻子	有	死亡	最近	,	和	全部	这	村庄	知道	的	他的	二	慢性的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

他的妻子最近去世了，全村人都知道他有两个慢性病。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] " - [hæd; həd] [daɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	first	was	that	"	Sairey	had	died	leaving	a	sight	less	money	than	he
这	第一的	曾是	那	"	-	有	死亡	离开	一个	视线	较少的	钱	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

第一件事是"赛里去世时留下的钱比他预期的要少得多"，

" [ænd; ənd][oʊld] ['dɑːbɪnz] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɔːr][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd][gɑːt]

"	and	old	Dobbins	had	wondered	if	the	lawyers	or	the	speculators	had	got
"	和	老的	多宾斯	有	想知道	如果	这	律师	或者	这	投机者	有	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

老多宾斯心想，律师还是投机者得到了这笔钱呢?

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɑːt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	second	was	that	the	old	man	had	got	nervous	and	lonely	living	in	the
这	第二	曾是	那	这	老的	男人	有	得到	紧张的	和	孤独	活的	在	这

['aɪsəleɪtɪd] [spɑːt] .

isolated	spot	.
孤立	点	.

第二点是，老人住在偏僻的地方，感到焦虑和孤独。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

So	he	had	rented	a	hut	the	other	side	of	Bolter's	Hill	,	near	the	schoolhouse
所以	他	有	租来的	一个	小屋	这	其他	边	的	-	爬坡道	,	靠近	这	校舍

.

:
.

所以他在博尔特山另一边，靠近学校的地方租了一间小屋。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [muːvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	planned	to	have	his	house	moved	there	,	and	intended	starting	a	little
他	计划	到	有	他的	房子	已搬	那里	,	和	故意的	开始	一个	小的

['kændi] [ænd; ənd] ['noʊʃ(ə)n] [stɔːr] .

candy	and	notion	store	.
糖果	和	概念	店铺	.

他计划把房子搬到那里，并打算开一家糖果和小玩意儿商店。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [haʊs] - ['muːvɪŋ] [ɪn] ['tɪptən] ,

There	had	never	been	much	house	-	moving	in	Tipton	,
那里	有	绝不	到过	很多	房子	-	移动	在	蒂普顿	,

蒂普顿以前很少有人搬家，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tæsk]

and	nobody	in	the	village	was	equipped	to	undertake	even	the	simple	task
和	无人	在	这	村庄	曾是	配备	到	承担	甚至	这	简单的	任务

[ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['dɑːbɪnz] ['dwelɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] .

of	conveying	the	Dobbins	dwelling	uphill	and	then	down	again	.
的	传递	这	多宾斯	住宅	上坡	和	然后	向下	再次	.

村里没有人具备将多宾斯家的房屋搬上山坡再搬下来这样简单的能力。

[ə; eɪ] [haʊs] - ['muːvɪŋ] [fɜːrm] [frʌm; frəm] ['pentənvil] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

A	house	-	moving	firm	from	Pentonville	,	however	,	had	engaged	to	perform
一个	房子	-	移动	公司	从	彭顿维尔	,	然而	,	有	已订婚的	到	履行

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

然而，一家来自彭顿维尔的搬家公司受聘执行这项工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒækt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [skruːz] , [tʃeɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːg] [freɪm] ,

They	had	jacked	up	the	house	on	screws	,	chained	it	securely	to	a	log	frame	,
他们	有	杰克	向上	这	房子	在	螺丝	,	连锁	它	安全地	到	一个	日志	框架	,

他们用螺丝将房子顶起来，并用铁链将其牢牢地固定在木框架上。

[ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['wɪndləs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ðɪs] [baɪ]

and	,	setting	a	portable	windlass	at	the	top	of	the	hill	,	operated	this	by
和	,	环境	一个	便携的	绞盘	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	经营的	这	经过

[hɔːrs] ['paʊər] .

horse	power	.
马	力量	.

他们在山顶上放置了一台便携式绞盘，用马力驱动它运转。

[æn; ən] [ɪ'mens] [roʊp]['keɪb(ə)l] , [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] , [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊli] ['ʌndər] [ðə; ði]

An	immense	rope	cable	,	thick	as	a	man's	arm	,	ran	to	a	pulley	under	the
一个	巨大	绳索	电缆	,	厚的	作为	一个	男人的	手臂	,	跑	到	一个	滑轮	在下面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一根粗壮的绳索，像人的手臂一样粗，通向房子下面的滑轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] [raʊnd]

It	was	a	novelty	to	the	school	youngsters	to	watch	the	horse	go	round
它	曾是	一个	新奇	到	这	学校	年轻人	到	手表	这	马	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

and	round	the	windlass	,
和	圆形的	这	绞盘	,

对学校里的孩子们来说，观看马匹绕着绞盘转圈是一件新鲜事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	to	see	the	house	come	up	the	hill	a	slow	inch	at	a	time	.
和	到	看	这	房子	来	向上	这	爬坡道	一个	慢的	英寸	在	一个	时间	.

看着房子一寸一寸地慢慢地沿着山坡向上延伸。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ]

Work	on	the	moving	had	been	suspended	for	the	day	,	but	the	boys	hung
工作	在	这	移动	有	到过	暂停	为了	这	天	,	但	这	男孩们	悬挂

[ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] .

around	the	spot	.
大约	这	点	.

搬家工作当天已经暂停，但男孩们仍然在现场附近闲逛。

[ðeɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [freɪm] ,

They	raced	through	the	house	,	clambered	over	the	moving	frame	,
他们	比赛	通过	这	房子	,	攀爬	超过	这	移动	框架	,

他们冲进屋里，爬过移动的框架，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːkmənz] ['mælɪts] [ɑːn][ðə; ði]['rəʊləz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

and	knocked	with	the	workmen's	mallets	on	the	rollers	to	make	the	hollow
和	敲门	和	这	工人的	木槌	在	这	滚筒	到	制作	这	空洞的

['ekoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

echo	that	was	new	to	them	and	sounded	like	music	.
回声	那	曾是	新的	到	他们	和	听起来	喜欢	音乐	.

他们用木槌敲击滚筒，发出空洞的回声，这种回声对他们来说是新的，听起来像音乐。

[ðə; ði] [haʊs] ['muːvəz] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['wɪndləs] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊp]

The	house	movers	had	set	the	windlass	locked	,	and	the	strain	on	the	rope
这	房子	搬家公司	有	放	这	绞盘	已锁定	,	和	这	拉紧	在	这	绳索

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

brought	it	taut	.
带来	它	紧绷	.

搬家工人把绞盘锁上了，绳子受力绷紧了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

The	house	was	anchored	about	half	way	up	the	hill	,
这	房子	曾是	锚定	关于	一半	方式	向上	这	爬坡道	,

房子建在半山腰，

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['keɪb(ə)l] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɪlt] .

straining	at	the	giant	cable	dangerously	and	on	a	sharp	tilt	.
紧张	在	这	巨大的	电缆	危险地	和	在	一个	锋利的	倾斜	.

巨大的缆绳处于危险的倾斜状态，人们正拼命拉扯着它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [wɔːk] [ðə; ði] ['taɪtroʊp] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

A	little	urchin	was	trying	to	"	walk	the	tightrope	,	"	as	he	called	it	,	as
一个	小的	顽童	曾是	尝试	到	"	走	这	走钢丝	,	"	作为	他	称为	它	,	作为

一个小顽童正试图"走钢丝"，正如他自己所说的那样。

[fræŋk] [keɪm] [ʌp] , ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

Frank	came	up	,	shaping	a	willow	stick	with	his	pocket	knife	.
坦率	来了	向上	,	成型	一个	柳	戳	和	他的	口袋	刀	.

弗兰克走了过来，用他的小刀削着一根柳条。

" [seɪ] , [fræŋk]['dʒɔːrdn] , " [kraɪd][ðə; ði][læd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ? "

"	Say	,	Frank	Jordan	,	"	cried	the	lad	,	"	won't	you	make	me	a	whistle	?	"
"	说	,	坦率	约旦	,	"	哭	这	小伙子	,	"	惯于	你	制作	我	一个	哨	?	"

"弗兰克·乔丹，"那小伙子喊道，"你能不能帮我做一个哨子？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [ə'kɒm.ə˩deɪt.ɪŋ.li] ,

"	Of	course	I	will	,	"	replied	Frank	accommodatingly	,
"	的	课程	我	将要	,	"	回复	坦率	乐于配合	,

"当然会，"弗兰克顺从地回答道。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd][set][æt; ət][wɜːrk] .

and	got	astride	a	moving	timber	and	set	at	work	.
和	得到	跨骑	一个	移动	木材	和	放	在	工作	.

他跨上一根移动的木头，开始干活。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] .

Only	a	few	of	the	large	boys	were	about	the	spot	.
仅有的	一个	很少	的	这	大的	男孩们	是	关于	这	点	.

只有几个大男孩在附近。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] [gɪl] [meɪs] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒuːələr] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

Frank	noticed	that	Gill	Mace	,	the	nephew	of	the	village	jeweler	,	was	among
坦率	注意到	那	鳃	锤	,	这	侄子	的	这	村庄	珠宝商	,	曾是	之中

[ðer; ðər] ['nʌmbər] .

their	number	.
他们的	数字	.

弗兰克注意到，村里珠宝商的侄子吉尔·梅斯也在他们之中。

[fræŋk] [suːn] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

Frank	soon	turned	out	a	first	-	class	whistle	for	the	applicant	,
坦率	很快	转向	出去	一个	第一的	-	班级	哨	为了	这	申请人	,

弗兰克很快就为申请人制作出了一流的哨子。

[huː] [went] [ə'weɪ] ['tuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæpi] [reɪt] .

who	went	away	tooting	at	a	happy	rate	.
WHO	去	离开	嘟嘟	在	一个	快乐的	速度	.

他哼着小曲，欢快地离开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɜːrtʃɪn] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] ,

A	second	urchin	preferred	a	modest	request	,
一个	第二	顽童	首选	一个	谦虚的	要求	,

第二个小家伙则更喜欢简单的请求。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Frank	had	just	completed	the	second	whistle	when	the	boy	he	had
和	坦率	有	只是	完全的	这	第二	哨	什么时候	这	男生	他	有

[sent] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] [keɪm] [bæk] ['snɪv(ə)l] .

sent	away	contented	came	back	sniveling	.
发送	离开	满足	来了	后退	哭泣	.

弗兰克刚吹完第二声哨子，那个被他打发走的男孩就哭着回来了。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] ['simpəθaiz] .

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	inquired	Frank	sympathizingly	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	询问	坦率	同情地	.

“怎么了？”弗兰克同情地问道。

[bɪ'twiːn] ['sɒbz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Between	sobs	the	little	fellow	related	his	troubles	.
之间	啜泣	这	小的	同伴	有关的	他的	麻烦	.

小家伙一边抽泣一边诉说着自己的遭遇。

[gɪl] [meɪs] [hæd; həd]['fɔːrsəbli]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Gill	Mace	had	forcibly	taken	the	whistle	away	from	him	,
鳃	锤	有	强制	已采取	这	哨	离开	从	他	,

吉尔·梅斯强行从他手中夺走了哨子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['testɪŋ] [ɪts] ['merɪts] [hæd; həd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	when	he	had	got	through	testing	its	merits	had	pocketed	it	and
和	什么时候	他	有	得到	通过	测试	它是	优点	有	口袋	它	和

[sent] [ɪts] ['oʊnər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

sent	its	owner	away	with	a	cuff	on	the	ear	.
发送	它是	所有者	离开	和	一个	袖口	在	这	耳朵	.

当他测试完它的优点后，便把它揣进了口袋，并打了它的主人一巴掌，把它打走了。

" [aɪl] [gɪv] [gɪl] [meɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [dʒʌst] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

"	I'll	give	Gill	Mace	a	piece	of	my	mind	,	just	now	,	"	declared	Frank	,
"	患病的	给	鳃	锤	一个	片	的	我的	头脑	,	只是	现在	,	"	声明	坦率	,

“我现在就要好好教训一下吉尔·梅斯，”弗兰克说道。

['heɪstɪli] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hastily	getting	to	the	ground	.
草草	获得	到	这	地面	.

迅速倒在地上。

[ðə; ði]['dʒuːələɜ-z, 'dʒuːlɜ-z] ['nefjuː] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [miːn] , [ʌn'mænli] [trɪks] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	jeweler's	nephew	was	up	to	just	such	mean	,	unmanly	tricks	all	of	the
这	珠宝商	侄子	曾是	向上	到	只是	这样的	意思是	,	不男子气概	技巧	全部	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

珠宝商的侄子总是做这种卑鄙无耻、缺乏男子气概的恶作剧。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Frank	felt	that	he	deserved	a	lesson	.
坦率	毛毡	那	他	应得的	一个	课	.

弗兰克觉得他应该受到教训。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

Besides	,	at	just	the	present	moment	he	had	no	great	love	for	the	whole
除了	,	在	只是	这	展示	片刻	他	有	不	伟大的	爱	为了	这	所有的

[meɪs] ['fæməli] .

Mace	family	.
锤	家庭	.

此外，就目前而言，他对整个梅斯家族并没有什么深厚的感情。

[fræŋk] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [gɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Frank	hurried	around	to	the	side	of	the	house	,	to	come	upon	Gill	and	his
坦率	慌忙	大约	到	这	边	的	这	房子	,	到	来	之上	鳃	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

弗兰克匆匆绕到房子侧面，正好遇见了吉尔和他的同伴们。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

who	were	engaged	in	leaping	across	a	puddle	near	a	pit	in	the	hillside	.
WHO	是	已订婚的	在	跳跃	穿过	一个	水坑	靠近	一个	坑	在	这	山坡	.

他们正在山坡上的一个坑附近跳跃着穿过水坑。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	marched	right	up	to	the	culprit	,	the	little	fellow	he	had	befriended	trailing	after	him	.
他	行军	正确的	向上	到	这	罪魁祸首	,	这	小的	同伴	他	有	结交朋友	尾随	后	他	.

他径直走到罪犯面前，他结识的那个小家伙跟在他身后。

" [siː] [hɪr] , [gɪl] [meɪs] , " [kraɪd] [fræŋk] ['prɑːmptli] ,

"	See	here	,	Gill	Mace	,	"	cried	Frank	promptly	,
"	看	这里	,	鳃	锤	,	"	哭	坦率	及时	,

“看这里，吉尔·梅斯，”弗兰克立刻喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['bʊliɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

"	can't	you	find	a	little	better	employment	of	your	time	than	bullying	little	children	?
"	不能	你	寻找	一个	小的	更好的	就业	的	你的	时间	比	欺凌	小的	孩子们	?

“你难道就找不到比欺负小孩子更有意义的事情做吗？”

" [gɪl] [flʌʃt] [ʌp] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['brægərt] [er] .

"	Gill	flushed	up	,	but	put	on	a	braggart	air	.
"	鳃	酡	向上	,	但	放	在	一个	自吹自擂者	空气	.

吉尔脸涨得通红，却装出一副自夸的样子。

" ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	Any	of	your	business	?
"	任何	的	你的	商业	?

“跟你有什么关系吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['blʌstərɪŋli] .

"	he	demanded	blusteringly	.
"	他	要求	气势汹汹地	.

他咄咄逼人地要求道。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] ['diːsnt] ,

"	I'm	making	it	my	business	—	it	ought	to	be	the	business	of	any	decent	,
"	我是	制作	它	我的	商业	—	它	应该	到	是	这	商业	的	任何	体面的	,

“我把它当成自己的事来做——这应该是任何一个有良知的人的事来做。”

[fer] - ['maɪndɪd] ['feloʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [fræŋk] ['stɔːntʃli] .

fair	-	minded	fellow	,	"	asserted	Frank	staunchly	.
公平的	-	有思想	同伴	,	"	断言	坦率	坚定地	.

“他是个公正的人，”弗兰克坚定地说道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [gɪl] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"	demanded	Gill	,	doubling	up	his	fists	.
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"	要求	鳃	,	翻倍	向上	他的	拳头	.

“那你打算怎么办？”吉尔攥紧拳头，厉声问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [bæk] [tuː; tə]
" I'm going to give you just twenty seconds to give that whistle back to
" 我是 去 到 给 你 只是 二十 秒 到 给 那 哨 后退 到
[ðæt] [bɔɪ] ,
that boy ,
那 男生 ,

“我给你二十秒钟时间把哨子还给那个男孩。”

[ɔːr][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][haɪd] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ['stedəli] .
or I'm going to take it out of your hide , " declared Frank steadily .
或者 我是 去 到 拿 它 出去 的 你的 隐藏 , " 声明 坦率 稳步 .

“否则我就把它从你身上掏出来，”弗兰克坚定地说。

" [oʊ'hoʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ? " [snɔːtid] [gɪl] , ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət]
" Oho ! you are , eh ? " snorted Gill , swelling up and glaring wickedly at
" 哦 ! 你 是 , 嗯 ? " 哼了一声 鳃 , 肿胀 向上 和 刺眼 邪恶地 在

“哦吼！你真是个家伙啊？”吉尔哼了一声，脸涨得通红，恶狠狠地瞪着他。

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr; fər] [its] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] . "
" Well , you won't get the whistle , for it's there in the mud . "
" 出色地 , 你 惯于 得到 这 哨 , 为了 它是 那里 在 这 泥 . "

“唉，你肯定找不到哨子了，因为它在泥里。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'gæn] [fræŋk] ,
" I've a good mind to make you go after it , " began Frank ,
" 我已经 一个 好的 头脑 到 制作 你 去 后 它 , " 开始 坦率 ,

“我有能力让你去争取，”弗兰克开口说道。

[wen] [gɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] , ['lændɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
when Gill , making a sudden jump , landed up against him , and dealt him a
什么时候 鳃 , 制作 一个 突然 跳 , 登陆 向上 反对 他 , 和 已处理 他 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

吉尔突然跳起，落在他身上，迅速给了他一记重拳。

[faʊl] [bloʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] .
foul blow below the waist .
犯规 吹 以下 这 腰部 .

击打腰部以下部位犯规。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['dəːtiŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] , " ['ænsər] [gɪl] , " [bʌt; bət] — "
" I don't care about dirtying my hands with a thief , " answered Gill , " but — "
" 我 不 关心 关于 弄脏 我的 双手 和 一个 贼 , " 回答 鳃 , " 但 — "

“我不在乎和窃贼一起弄脏双手，”吉尔回答说，“但是——”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [ɔːl][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" What's that ? " cried Frank , all the pride and anger in his nature coming to
" 是什么 那 ? " 哭 坦率 , 全部 这 自豪 和 愤怒 在 他的 自然 未来 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

“那是什么？”弗兰克喊道，他天性中的骄傲和愤怒都涌上心头。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [gɪl] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪsts] , [bʌt; bət] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ,
" I said it , " replied Gill , keeping up his doubled fists , but edging away ,
" 我 说 它 , " 回复 鳃 , 保持 向上 他的 双倍 拳头 , 但 边缘 离开 ,

“我说过了，”吉尔回答道，一边举着紧握的双拳，一边向后退去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .

for	the	look	in	the	eyes	of	his	adversary	warned	and	cowed	him	.
为了	这	看	在	这	眼睛	的	他的	对手	警告	和	胆怯	他	.

因为他从对手的眼神中看到了警告和恐惧。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] , [duː][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .

"	You	call	me	a	thief	,	do	you	?	"	demanded	Frank	.
"	你	称呼	我	一个	贼	,	做	你	?	"	要求	坦率	.

“你叫我小偷，是吗？”弗兰克质问道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Yes	;	you	stole	a	diamond	bracelet	from	my	uncle's	store	this	morning	.	"
"	是的	;	你	偷窃	一个	钻石	手镯	从	我的	叔叔的	店铺	这	早晨	.	"

“是的，你今天早上从我叔叔的店里偷了一条钻石手链。”

" [its] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] — " [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz][ðə; ði]

"	It's	a	falsehood	!	"	shouted	Frank	—	"	a	falsehood	as	foul	and	dirty	as	the
"	它是	一个	谬误	!	"	喊叫	坦率	—	"	一个	谬误	作为	犯规	和	肮脏的	作为	这

[mʌk] [ɪn] [ðæt] [puːl] !

muck	in	that	pool	!
泥浆	在	那	水池	!

“这是谎言！”弗兰克喊道，“一个像游泳池里的淤泥一样肮脏不堪的谎言！”

[ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

That	for	you	!
那	为了	你	!

送给你！

" ['fræŋks] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstən] - [rɑːd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [hed] ['oʊvər]

"	Frank's	arm	shot	out	like	a	piston	-	rod	,	and	into	the	mud	-	puddle	,	head	over
"	弗兰克的	手臂	射击	出去	喜欢	一个	活塞	-	杆	,	和	进入	这	泥	-	水坑	,	头	超过

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

弗兰克的胳膊像活塞杆一样猛地伸出去，然后头朝下栽进了泥坑里。

[went] [gɪl] [meɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [haʊl] .

went	Gill	Mace	with	a	frightened	howl	.
去	鳃	锤	和	一个	害怕	嗥	.

吉尔·梅斯发出了一声惊恐的嚎叫。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs]

THE	RUINED	HOUSE
这	毁坏	房子

废墟之屋

" [wel] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	it's	been	a	pretty	lively	day	for	me	,
"	出色地	,	它是	到过	一个	漂亮的	热闹	天	为了	我	,

“嗯，今天对我来说真是充实的一天。”

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪk] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

and	every	move	I	make	I	seem	to	be	getting	deeper	and	deeper	into	trouble
和	每一个	移动	我	制作	我	似乎	到	是	获得	更深	和	更深	进入	麻烦

.

.

.

我每走一步，似乎就越陷越深。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ] [fræŋk] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	was	the	sentiment	expressed	by	Frank	as	he	retired	to	rest	at	the
"	这	曾是	这	情绪	表达	经过	坦率	作为	他	退休	到	休息	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

end	of	the	most	eventful	day	in	his	young	life	.
结尾	的	这	最多	多事	天	在	他的	年轻的	生活	.

“这是弗兰克在经历了他年轻生命中最精彩的一天后，准备休息时所表达的感受。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] .

The	hours	had	indeed	been	full	of	incidents	.
这	小时	有	的确	到过	满的	的	事件	.

这几个小时确实发生了不少事。

[hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

He	reviewed	them	all	as	he	lay	,	his	head	on	his	pillow	.
他	已审核	他们	全部	作为	他	躺	,	他的	头	在	他的	枕头	.

他躺在床上，头枕在枕头上，把这些都看了一遍。

[fræŋk] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [gɪl] [meɪs] .

Frank	smiled	to	himself	as	he	remembered	Gill	Mace	.
坦率	微笑	到	他自己	作为	他	记得	鳃	锤	.

弗兰克想起吉尔·梅斯，不禁露出了微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fræŋk] [ə; eɪ] [θi:f] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [vaɪl]

The	boy	who	had	called	Frank	a	thief	was	unable	to	repeat	the	vile
这	男生	WHO	有	称为	坦率	一个	贼	曾是	无法	到	重复	这	卑鄙的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [pʊʃt]

accusation	when	he	emerged	from	the	puddle	into	which	Frank	had	pushed
指控	什么时候	他	出现	从	这	水坑	进入	哪个	坦率	有	推动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那个骂弗兰克是小偷的男孩从被弗兰克推入的水坑里出来时，再也无法重复那句恶毒的指控了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [mɑ:p] ,

His	mouth	was	full	of	mud	,	his	hair	was	a	dripping	mop	,
他的	嘴	曾是	满的	的	泥	,	他的	头发	曾是	一个	滴落	拖把	,

他嘴里满是泥巴，头发像个滴水的拖把。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

his	clothes	were	plastered	with	it	.
他的	衣服	是	粉刷过的	和	它	.

他的衣服上沾满了这种东西。

[fræŋk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] ['eni] ['leɪtər] [mu:v] [ðæt] [gɪl] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] .

Frank	had	waited	to	respond	to	any	later	move	that	Gill	might	decide	on	.
坦率	有	等待	到	回应	到	任何	之后	移动	那	鳃	可能	决定	在	.

弗兰克一直在等待吉尔之后可能采取的任何行动。

[ðə; ði]['dʒu:əlɜ-z, 'dʒu:lɜ-z] ['nefju:] , [haʊ'evər] , [meɪd] [nʌn] .

The	jeweler's	nephew	,	however	,	made	none	.
这	珠宝商	侄子	,	然而	,	制成	没有任何	.

然而，珠宝商的侄子却一个也没做。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [θri:] [s'ku:lgɜ:lz] , [ɑ:rmz] [lɪŋkt] [ɪn] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] , [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] .

As	he	emerged	from	the	puddle	three	schoolgirls	,	arms	linked	in	friendly	companionship	,	passed	the	spot	.
作为	他	出现	从	这	水坑	三	女学生	,	武器	链接	在	友好的	友谊	,	通过了	这	点	.

当他从水坑里出来时，三个女学生手挽着手，友好地从他身边经过。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [gɪl] [ænd; ənd] ['titəd] ,
They noticed Gill and tittered ,
他们 注意到 鳃 和 窃笑 ,

他们注意到吉尔，便窃笑起来。

[ænd; ənd] [gɪl] [sniːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [ə'gen] .
and Gill sneaked away without so much as even glancing at Frank again .
和 鳃 偷偷摸摸 离开 没有 所以 很多 作为 甚至 瞥了一眼 在 坦率 再次 .

吉尔悄悄溜走了，甚至都没再看弗兰克一眼。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [θriː] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɑːt] ,
" I always thought you three fellows a pretty good lot ,
" 我 总是 想法 你 三 伙伴们 一个 漂亮的 好的 很多 ,

“我一直觉得你们三个都挺不错的。”

" [fræŋk] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [gɪl] .
" Frank spoke to the companions of Gill .
" 坦率 辐 到 这 同伴 的 鳃 .

弗兰克与吉尔的同伴们交谈。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [gɪl] [meɪs] [sed] [ə'baʊt] [maɪ]
" I'd hate to change my opinion by thinking you believe what Gill Mace said about my
" ID 恨 到 改变 我的 观点 经过 思维 你 相信 什么 鳃 锤 说 关于 我的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .
being a thief .
存在 一个 贼 .

“我可不想因为觉得你相信吉尔·梅斯说的我是小偷而改变我的看法。”

" [fræŋk] [lʊkt] [soʊ] ['mænli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər]
" Frank looked so manly and earnest as he spoke these words that his hearers
" 坦率 看起来 所以 男子气概 和 认真 作为 他 辐 这些 字 那 他的 听众
[wɜːr; wər] [ɪm'prest] .
were impressed .
是 印象深刻 .

“弗兰克说这些话时，神情庄重而真诚，给听众留下了深刻的印象。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One of them stepped up and shook hands with him .
一 的 他们 步 向上 和 摇晃 双手 和 他 .

其中一人走上前去和他握手。

[ə'nʌðər] [riː'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [noʊ] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]
Another remarked that he believed no story until he had evidence of its
其他 评论 那 他 相信 不 故事 直到 他 有 证据 的 它是
['truːθflnəs] ,
truthfulness ,
真实性 ,

另一位评论者则表示，除非有证据证明某个故事的真实性，否则他不会相信这个故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [hæf] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [gɪl] [meɪs] [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk]
and a third half intimated that he would have served Gill Mace just as Frank
和 一个 第三 一半 暗示 那 他 会 有 服务 鳃 锤 只是 作为 坦率
[hæd; həd] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'truː] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
had done if he made an untrue accusation .
有 完毕 如果 他 制成 一个 不属实 指控 .

第三部分暗示，如果弗兰克对吉尔·梅斯提出了不实的指控，他也会像弗兰克一样为吉尔·梅斯效力。

[wen] [fræŋk] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
When Frank got home he discovered that his pocket knife was missing .
什么时候 坦率 得到 家 他 发现 那 他的 口袋 刀 曾是 丢失的 .

弗兰克回到家后发现他的小刀不见了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	remember	what	had	become	of	it	,
他	尝试	到	记住	什么	有	变得	的	它	,

他努力回想它最终变成了什么样子，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [freɪm] [ɔːr] [drɑːpt]

and	finally	decided	that	he	must	have	left	it	on	the	log	frame	or	dropped
和	最后	决定	那	他	必须	有	左边	它	在	这	日志	框架	或者	掉落

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [gɪl] [meɪs] .

it	to	the	ground	when	he	had	started	out	to	meet	Gill	Mace	.
它	到	这	地面	什么时候	他	有	开始	出去	到	见面	鳃	锤	.

最后他断定，他一定是把它留在了木头架上，或者在他出发去见吉尔·梅斯的时候把它掉在了地上。

[fræŋk] ['vælјuːd] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ned] ['fɔːrmən] ,

Frank	valued	the	knife	as	a	pleasant	reminder	of	Ned	Foreman	,
坦率	有价值的	这	刀	作为	一个	令人愉快的	提醒	的	内德	领班	,

弗兰克很珍惜这把刀，因为它让他愉快地想起了内德·福尔曼。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ekstrə] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

and	planned	to	get	up	extra	early	the	next	morning	and	make	a	search
和	计划	到	得到	向上	额外的	早期的	这	下一个	早晨	和	制作	一个	搜索

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们计划第二天一早起床去寻找它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələr]

He	was	pretty	well	satisfied	as	he	closed	his	eyes	in	sleep	that	the	jeweler
他	曾是	漂亮的	出色地	使满意	作为	他	关闭	他的	眼睛	在	睡觉	那	这	珠宝商

[wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

would	not	dare	to	have	him	arrested	for	the	theft	of	the	diamond	bracelet	.
会	不是	敢	到	有	他	被捕	为了	这	盗窃	的	这	钻石	手镯	.

他闭上眼睛进入梦乡时，心里相当满足，因为他知道珠宝商不敢因为他偷了钻石手镯而逮捕他。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːrdʒ] ,

Nothing	would	probably	come	of	the	ridiculous	charge	,
没有什么	会	大概	来	的	这	荒谬的	收费	,

这项荒谬的指控大概不会有什么结果。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'hændɪd] ['pʌblɪk] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪs] [wʊd] ['dæmɪdʒ] ['fræŋks] ['kærəktər] .

except	that	the	underhanded	public	insinuations	of	Mace	would	damage	Frank's	character	.
除了	那	这	卑鄙的	民众	暗示	的	锤	会	损害	弗兰克的	特点	.

但梅斯暗中在公开场合的影射会损害弗兰克的名誉。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [gɪl] [meɪs] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] ,

Now	that	he	had	taught	Gill	Mace	a	needed	lesson	,
现在	那	他	有	教授	鳃	锤	一个	需要	课	,

既然他已经给了吉尔·梅斯一个必要的教训，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst] [fræŋk] [ðæn; ðən] ['evər] .

of	course	his	family	would	be	more	bitter	against	Frank	than	ever	.
的	课程	他的	家庭	会	是	更多的	苦的	反对	坦率	比	曾经	.

当然，他的家人会比以往任何时候都更加憎恨弗兰克。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [daɪ] [daʊn] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .

"	The	thing	will	die	down	,	"	decided	Frank	.
"	这	事物	将要	死	向下	,	"	决定	坦率	.

“这件事会平息下来的，”弗兰克心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [tuː] ['ræmpənt] ,
" If they get too rampant ,
" 如果 他们 得到 也 猖獗 ,

“如果它们过于猖獗，

[aɪl] — [jes] , [aɪl] ['æktʃuəli] [suː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['slændər] .
I'll — yes , I'll actually sue them for slander .
患病的 — 是的 , 患病的 实际上 起诉 他们 为了 诽谤 .

我会——是的，我真的会起诉他们诽谤。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [fræŋk] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" It must have been about midnight when Frank awoke with a shock .
" 它 必须 有 到过 关于 午夜 什么时候 坦率 醒来 和 一个 震惊 .

“弗兰克大约在午夜时分惊醒过来。”

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] ['defnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The echo of a frightful rumble and crash deafened his ears ,
这 回声 的 一个 可怕 隆隆 和 碰撞 耳聋 他的 耳朵 ,

一声可怕的隆隆巨响和撞击声震聋了他的耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['vaɪbret] .
and he fancied that the bed was vibrating .
和 他 幻想 那 这 床 曾是 振动 .

他感觉床在震动。

[ə; eɪ] [skriːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
A scream inside the house made him sit up and listen .
一个 尖叫 里面 这 房子 制成 他 坐 向上 和 听 .

屋里传来一声尖叫，他猛地坐起来倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
He was startled and bewildered .
他 曾是 惊慌 和 困惑 .

他感到震惊和困惑。

" [fræŋk] ! [fræŋk] !
" Frank ! Frank !
" 坦率 ! 坦率 !

“弗兰克！弗兰克！”

" ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['terər] - [fɪld] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]
" quavered the terror - filled tones of his aunt , as she knocked sharply at the
" 颤抖 这 恐怖 - 已填 音调 的 他的 阿姨 , 作为 她 敲门 尖锐地 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
door of his bedroom ,
门 的 他的 卧室 ,

“他姑妈的声音颤抖着，充满了恐惧，同时她用力敲着他卧室的门。”

" [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ! "
" get up at once ! "
" 得到 向上 在 一次 ! "

“立刻起来！”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] ['kwɪkli] .
" What has happened ? " inquired Frank quickly .
" 什么 有 发生 ? " 询问 坦率 迅速地 .

“发生了什么事？”弗兰克急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['spɪnstər] .
" I don't know — something dreadful , I am sure ! " gasped the affrighted spinster .
" 我 不 知道 — 某物 可怕 , 我 是 当然 ! " 倒吸一口气 这 惊恐 单身女子 .

“我不知道——肯定是件可怕的事！”惊恐的老处女喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

"	It	felt	like	an	earthquake	.
"	它	毛毡	喜欢	一个	地震	.

感觉就像发生了地震。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

It	shook	the	whole	town	.
它	摇晃	这	所有的	镇	.

它震动了整个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . "

It	must	have	been	an	explosion	.	"
它	必须	有	到过	一个	爆炸	.	"

那一定是爆炸。

" [həmf] ! [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] ,

"	Humph	!	Good	thing	you	know	I'm	in	the	house	,	"	observed	Frank	,
"	哼	!	好的	事物	你	知道	我是	在	这	房子	,	"	观察到	坦率	,

“哼！幸好你知道我在家，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hʌsəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

as	he	jumped	to	the	floor	and	hustled	into	his	clothes	.
作为	他	跳了起来	到	这	地面	和	匆忙	进入	他的	衣服	.

他跳到地上，匆匆穿上衣服。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] , [fræŋk] ? "

"	Why	is	that	,	Frank	?	"
"	为什么	是	那	,	坦率	?	"

“为什么呢，弗兰克？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['sʌmˌbɑːdiːz] [seɪf] ,

"	Because	it	may	have	been	a	dynamite	explosion	blowing	up	somebody's	safe	,
"	因为	它	可能	有	到过	一个	炸药	爆炸	吹	向上	某人的	安全的	,

“因为那可能是炸药爆炸炸毁了某人的保险箱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪs] [wʊd] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	of	course	Mace	would	say	I	did	it	.	"
和	的	课程	锤	会	说	我	做过	它	.	"

当然，梅斯会说是我干的。

" [dəunt][dʒest] , [fræŋk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [ænt] .

"	Don't	jest	,	Frank	,	"	pleaded	his	aunt	.
"	不	笑话	,	坦率	,	"	恳求	他的	阿姨	.

“别开玩笑了，弗兰克，”他姑妈恳求道。

" [aɪm] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

"	I'm	chilled	through	and	shaking	all	over	.
"	我是	冷藏	通过	和	摇晃	全部	超过	.

我浑身发冷，瑟瑟发抖。

[get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] . "

Get	outside	and	see	if	you	cannot	learn	what	it	all	means	.	"
得到	外部	和	看	如果	你	不能	学习	什么	它	全部	方法	.	"

到户外去看看，或许你能明白这一切的意义所在。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][blæst][æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	think	myself	it	was	probably	an	accidental	blast	at	the	quarry	down	the
"	我	思考	我	它	曾是	大概	一个	偶然	爆炸	在	这	采石场	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

“我个人认为，这很可能是河下游采石场发生的一起意外爆炸。”

" [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	said	Frank	;	"	but	I'll	soon	find	out	.
"	说	坦率	;	"	但	患病的	很快	寻找	出去	.

弗兰克说："但我很快就会知道了。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dres] ['fʊli] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .

"	He	did	not	dress	fully	,	and	let	himself	out	on	the	porch	in	his	slippers	.
"	他	做过	不是	裙子	完全	,	和	让	他自己	出去	在	这	门廊	在	他的	拖鞋	.

他没有穿戴整齐，穿着拖鞋就走到了门廊上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [fræŋk] ['noʊtɪst] [laɪts] [ə'pɪr] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] ['nɪrər]

As	he	walked	down	to	the	gate	Frank	noticed	lights	appear	in	many	houses	nearer
作为	他	步行	向下	到	这	门	坦率	注意到	灯	出现	在	许多	房屋	更近

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

弗兰克走到村口时，注意到村子附近的许多房子里都亮起了灯。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['inmeits] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

as	if	their	inmates	had	been	suddenly	aroused	from	sleep	.
作为	如果	他们的	囚犯	有	到过	突然	被唤醒	从	睡觉	.

仿佛囚犯们突然从睡梦中惊醒。

[ðen] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['wægən] , ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] ,

Then	distant	voices	,	a	rumbling	wagon	,	people	talking	in	loud	tones	,
然后	遥远	声音	,	一个	隆隆声	车皮	,	人们	说	在	大声	音调	,

然后是远处传来人声，一辆马车隆隆驶过，人们大声交谈。

['bɔɪɪʃ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [saʊndz] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

boyish	shouts	and	a	vague	chorus	of	sounds	unusual	for	the	midnight	hour	,
男孩气	喊叫	和	一个	模糊的	合唱	的	声音	异常	为了	这	午夜	小时	,

午夜时分，传来男孩们的喊叫声和一阵不寻常的模糊合唱声。

[wɜːr; wər] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['frænks] ['hɪrɪŋ] .

were	drifted	to	Frank's	hearing	.
是	漂移	到	弗兰克的	听力	.

消息传到了弗兰克的听证会上。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

From	all	this	,	however	,
从	全部	这	,	然而	,

然而，从这一切中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [noʊ][koʊ'hɪrənt][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['nɪrər]

he	could	think	out	no	coherent	idea	as	to	what	might	be	going	on	nearer
他	可以	思考	出去	不	相干	主意	作为	到	什么	可能	是	去	在	更近

[taʊn] .

town	.
镇	.

他完全想不出镇子附近到底发生了什么事。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [gler] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	It's	not	a	fire	,	for	there's	no	glare	,	"	he	decided	.
"	它是	不是	一个	火	,	为了	有	不	强光	,	"	他	决定	.

"这不是火灾，因为没有反光，"他断定道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	There's	some	kind	of	a	commotion	over	near	the	schoolhouse	,	it	seems	.
"	有	一些	种类	的	一个	骚动	超过	靠近	这	校舍	,	它	似乎	.

"学校附近好像发生了一些骚动。"

['rekən] [aɪl] [dres] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Reckon	I'll	dress	fully	and	investigate	.
估计	患病的	裙子	完全	和	调查	.

我打算穿戴整齐去调查一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] .

"	There	was	a	certain	attraction	for	Frank	in	the	distant	bustle	and	turmoil	.
"	那里	曾是	一个	肯定	景点	为了	坦率	在	这	遥远	忙碌	和	动荡	.

“远处熙熙攘攘、混乱不堪的景象对弗兰克有着某种特殊的吸引力。”

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ænt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

He	went	back	into	the	house	to	find	his	aunt	seated	in	the	front	hall	.
他	去	后退	进入	这	房子	到	寻找	他的	阿姨	坐着	在	这	正面	大厅	.

他回到屋里，发现他的姑妈正坐在前厅里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

She	was	wrapped	up	in	a	shawl	,	pale	and	shivering	.
她	曾是	包装	向上	在	一个	披肩	,	苍白	和	瑟瑟发抖	.

她裹着披肩，脸色苍白，瑟瑟发抖。

" [oʊ] , [fræŋk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Frank	,	what	is	it	?
"	哦	,	坦率	,	什么	是	它	?

“哦，弗兰克，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] .

"	she	chattered	.
"	她	喋喋不休	.

她喋喋不休地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	I	didn't	find	out	,	but	I'm	going	to	,	"	he	announced	,
"	我	没有	寻找	出去	,	但	我是	去	到	,	"	他	宣布	,

“我还没弄清楚，但我会去弄清楚的，”他宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	he	hurried	on	to	his	room	.
作为	他	慌忙	在	到	他的	房间	.

他匆匆走向自己的房间。

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	Is	—	is	it	coming	here	?	"
"	是	—	是	它	未来	这里	?	"

“它……它会来这里吗？”

" [ɪz] [wʌt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	Is	what	coming	here	?	"
"	是	什么	未来	这里	?	"

“这里会来什么？”

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	The	—	the	—	whatever	it	is	.	"
"	这	—	这	—	任何	它	是	.	"

“那——那——不管它是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ['eni] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	hasn't	hurt	us	any	,	has	it	?
"	它	还没有	伤害	我们	任何	,	有	它	?

“这并没有对我们造成任何伤害，对吧？”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

And	I	don't	think	it	will	.
和	我	不	思考	它	将要	.

我不认为会这样。

" [fræŋk] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd]
" Frank got back to the road ten minutes later and started on a run toward
" 坦率 得到 后退 到 这 路 十 分钟 之后 和 开始 在 一个 跑步 朝向
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

十分钟后，弗兰克回到路上，开始向镇子方向跑去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] ['nɪrli] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [wer] [ðə; ði]
Taking the middle of the road , he nearly bumped into a man where the
采取 这 中间 的 这 路 , 他 几乎 撞 进入 一个 男人 在哪里 这
['haɪweɪ] [tɜːrnd] .
highway turned .
公路 转向 .

他走在路中间，差点在公路转弯处撞到一个人。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Hi , there ! " challenged the latter .
" 你好 , 那里 ! " 挑战 这 后者 .

“嗨！”后者打招呼道。

" [hə'loʊ] ! " [ri'spɔndid] [fræŋk] , ['rekəgnaiziŋ] [ə; eɪ] [trʌk] ['gɑːrdnər] [huː] [lɪvd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" Hello ! " responded Frank , recognizing a truck gardner who lived just beyond the
" 你好 ! " 回应 坦率 , 识别 一个 卡车 加德纳 WHO 居住地 只是 超过 这
['dʒɔːrdn] [pleɪs] .
Jordan place .
约旦 地方 .

“你好！”弗兰克回应道，他认出对方是一位住在乔丹家附近的卡车园丁。

" [wɒts] ['hæpənd] , ['deɪli] ? "
" What's happened , Daley ? "
" 是什么 发生 , 戴利 ? "

“戴利，发生什么事了？”

" [oʊld] ['dɑːbɪnz] - [haʊs] . "
" Old Dobbins ' house . "
" 老的 多宾斯 - 房子 . "

“老多宾斯的房子。”

" [wʌt] , [ðə; ði] [wʌn] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ? "
" What , the one they're moving ? "
" 什么 , 这 一 它们是 移动 ? "

“什么？他们要搬走的那栋楼吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [ɪts] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [roʊld] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
It broke loose from its bearings and has rolled right back to where it
它 打破 松动的 从 它是 轴承 和 有 滚动 正确的 后退 到 在哪里 它
[stʊd] . "
stood . "
站立 . "

它脱离了轴承，又滚回了原来停放的地方。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" You don't say so ? " exclaimed Frank , with something of a shock .
" 你 不 说 所以 ? " 惊呼 坦率 , 和 某物 的 一个 震惊 .

“真的吗？”弗兰克惊呼道，语气中带着一丝震惊。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['deɪli] ,
" Yes , it has , " asserted Daley ,
" 是的 , 它 有 , " 断言 戴利 ,

“是的，确实如此，”戴利断言道。

" ['oʊnli] [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [rek] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['plæstər] [naʊ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] . "
" only it's the greatest wreck of bricks and plaster now you ever saw . "
" 仅有的 它是 这 最 破坏 的 砖块 和 石膏 现在 你 曾经 锯 . "

“只不过现在它变成了你见过的最破败不堪的砖瓦灰泥废墟。”

" [noʊ] [wʌn] [hɜːrt] , [aɪ] [hoʊp] ? "
" No one hurt , I hope ? "
" 不 一 伤害 , 我 希望 ? "

“希望没有人受伤吧？”

" [noʊ] , [ɪk'sept] [oʊld] ['dɑːbɪnz] - ['fiːlɪŋz] .
" No , except old Dobbins ' feelings .
" 不 , 除了 老的 多宾斯 - 情怀 .

“不，除了老多宾斯的感受。”

['hiːz] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
He's capering around at a great rate , saying that the town , or the county ,
他是 嬉戏 大约 在 一个 伟大的 速度 , 说 那 这 镇 , 或者 这 县 ,

他飞快地四处奔走，说着镇上，或者说县里，

[ɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
or the government , will have to pay him for the damage . "
或者 这 政府 , 将要 有 到 支付 他 为了 这 损害 . "

或者政府，必须赔偿他的损失。

" [ðə; ði] ['muːvəz] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['veri] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The movers couldn't have understood their business very well to have such a
" 这 搬家公司 不能 有 理解 他们的 商业 非常 出色地 到 有 这样的 一个
[θɪŋ] ['hæpən] . " [sed] [fræŋk] .
thing happen . " said Frank .
事物 发生 . " 说 坦率 .

弗兰克说：“搬家公司的人肯定对自己的业务不太了解，才会发生这种事。”

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " [ək'siːd] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Looks that way , " acceded Daley , and they parted at the gateway of the
" 看起来 那 方式 , " 同意 戴利 , 和 他们 分手了 在 这 网关 的 这

“看来是这样，”戴利同意道，然后他们在门口分开了。

['dʒɔːrdn] [hoʊm] .
Jordan home .
约旦 家 .

乔丹家。

[fræŋk] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
Frank advised his aunt of the state of affairs and went back to bed .
坦率 建议 他的 阿姨 的 这 状态 的 事务 和 去 后退 到 床 .

弗兰克把情况告诉了他的姑妈，然后就回去睡觉了。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [haʊs] .
Naturally he was curious to have a view of the wrecked house .
自然 他 曾是 好奇的 到 有 一个 看法 的 这 损毁 房子 .

他自然很好奇，想看看那栋被毁的房子。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp]
He got up
他 得到 向上

他起床了

['ɜːrli] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər] .

early	before	breakfast	and	took	a	stroll	over	to	the	scene	of	the	disaster	.
早期的	前	早餐	和	采取	一个	漫步	超过	到	这	场景	的	这	灾难	.

早餐前，我早早地漫步到灾难现场。

[ðə; ðɪ] [læd] , [tuː] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [naɪf] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðæt] [fækt][ɪn][maɪnd] .

The	lad	,	too	,	thought	of	his	lost	knife	and	bore	that	fact	in	mind	.
这	小伙子	,	也	,	想法	的	他的	丢失的	刀	和	钻孔	那	事实	在	头脑	.

那个男孩也想起了他丢失的刀，并把这件事牢记在心。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [haʊ'evər] ,

He	gave	up	all	hopes	of	recovering	the	knife	,	however	,
他	给予	向上	全部	希望	的	恢复中	这	刀	,	然而	,

然而，他放弃了找回那把刀的所有希望。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]

as	he	reached	the	spot	where	he	believed	he	had	lost	it	the	afternoon
作为	他	达到	这	点	在哪里	他	相信	他	有	丢失的	它	这	下午

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

当他到达他认为前一天下午丢失东西的地方时。

[wer] [ðə; ðɪ] ['dɑːbɪnz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz]

Where	the	Dobbins	house	had	been	anchored	on	the	hillside	the	ground	was
在哪里	这	多宾斯	房子	有	到过	锚定	在	这	山坡	这	地面	曾是

[tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

torn	up	and	disturbed	as	though	a	cyclone	had	passed	over	the	place	.
撕裂	向上	和	不安	作为	尽管	一个	气旋	有	通过了	超过	这	地方	.

多宾斯故居原本坐落在山坡上，如今地面被掀翻、扰乱，仿佛被飓风席卷过一般。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [dʒæmd] [hæf] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [oʊld]['steɪb(ə)l] ,

At	the	bottom	of	the	hill	,	jammed	half	way	through	the	rickety	old	stable	,
在	这	底部	的	这	爬坡道	,	卡住	一半	方式	通过	这	摇摇晃晃的	老的	稳定的	,

在山脚下，被卡在摇摇欲坠的旧马厩中间，

[wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'mæntld] [haʊs] .

was	what	was	left	of	the	dismantled	house	.
曾是	什么	曾是	左边	的	这	拆卸	房子	.

那是被拆毁的房屋剩下的部分。

[mɪs] [braʊn] [meɪd] [frænk] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [frʌm; frəm] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ten] ['evri]

Miss	Brown	made	Frank	stay	in	the	house	and	study	from	eight	until	ten	every
错过	棕色的	制成	坦率	停留	在	这	房子	和	学习	从	八	直到	十	每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

布朗小姐让弗兰克每天早上八点到十点待在屋里学习。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

With	all	the	exciting	thoughts	that	were	passing	through	his	mind	,
和	全部	这	激动人心	想法	那	是	通过	通过	他的	头脑	,

他脑海中涌现出各种激动人心的想法，

[frænk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Frank	found	it	difficult	to	fix	his	attention	on	his	books	that	morning	.
坦率	成立	它	难的	到	使固定	他的	注意力	在	他的	图书	那	早晨	.

那天早上，弗兰克发现自己很难集中精力看书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] .

He	was	glad	to	get	out	of	the	house	when	ten	o'clock	came	.
他	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	房子	什么时候	十	点钟	来了	.

十点钟一到，他就很高兴能离开家。

[hɪz; ɪz] [pet] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ker] .

His	**pet**	**pigeons**	**were**	**his**	**first**	**care**	**.**
他的	宠物	鸽子	是	他的	第一的	关心	.

他最先照顾的是他的宠物鸽子。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['letər]

Then	**he**	**started**	**for**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**hoping**	**that**	**he**	**would**	**find**	**a**	**letter**
然后	他	开始	为了	这	邮政	-	办公室	,	希望	那	他	会	寻找	一个	信

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

from	**his**	**father**	**.**
从	他的	父亲	.

然后他动身前往邮局，希望能找到父亲的来信。

" [haɪ] , [fræŋk] ,

"	**Hi**	**,**	**Frank**	**,**
"	你好	,	坦率	,

“嗨，弗兰克，

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**a**	**voice**	**hailed**	**him**	**as**	**he**	**made**	**a**	**short**	**cut**	**through**	**a**	**little**	**grove**	**at**	**the**
"	一个	嗓音	赞誉	他	作为	他	制成	一个	短的	切	通过	一个	小的	树林	在	这

[rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

rear	**of**	**the**	**house**	**,**
后部	的	这	房子	,

“当他抄近路穿过房子后面的一片小树林时，有人向他打招呼。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

and	**a**	**familiar**	**form**	**emerged**	**from**	**some**	**bushes**	**.**
和	一个	熟悉的	形式	出现	从	一些	灌木丛	.

一个熟悉的身影从灌木丛中走了出来。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**Mr**	**.**	**Dobbins**	**!**
"	为什么	,	它是	先生	.	多宾斯	!

“哎呀，是多宾斯先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	**exclaimed**	**Frank**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	惊呼	坦率	在	一些	惊喜	.

“弗兰克有些惊讶地惊呼道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['maɪzərli] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['oʊvər]

He	**had**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**miserly**	**old**	**fellow**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**despair**	**over**
他	有	预期的	到	寻找	这	吝啬鬼	老的	同伴	在	这	深度	的	绝望	超过

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	**loss**	**of**	**his**	**house**	**,**
这	损失	的	他的	房子	,

他原本以为会看到那个吝啬的老头因为失去房子而陷入深深的绝望之中。

[bʌt; bət] ['dɑːbɪnz] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

but	**Dobbins**	**was**	**grinning**	**and**	**chuckling**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**.**
但	多宾斯	曾是	咧嘴笑	和	轻笑	在	一个	伟大的	速度	.

但多宾斯却咧嘴大笑，笑声此起彼伏。

" [soʊ] - [tɪz] [fræŋk] , " [hiː; hi] [bɑːbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

"	**So**	**'**	**tis**	**Frank**	**,**	**"**	**he**	**bobbed**	**with**	**a**	**broad**	**smile**	**.**
"	所以	-	的	坦率	,	"	他	波波德	和	一个	广阔	微笑	.

“原来是弗兰克啊，”他咧嘴一笑，点点头说道。

" [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	**Was**	**looking**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	曾是	寻找	为了	你	.	"

“我一直在找你。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] ?
" What for , Mr . Dobbins ?
" 什么 为了 , 先生 . 多宾斯 ?

“为什么呢，多宾斯先生？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [blɪŋkt] .
" The old man blinked .
" 这 老的 男人 眨眼 .

老人眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] , ['kræfti] [weɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then he laughed in a pleased , crafty way and put his hand in his pocket .
然后 他 笑了 在 一个 高兴 , 狡猾 方式 和 放 他的 手 在 他的 口袋 .

然后他得意地、狡黠地笑了笑，把手插进口袋里。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][fræŋk] ['noʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][held] [θriː] [kɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" See here , " he cried , and Frank noticed that he held three coins in his palm .
" 看 这里 , " 他 哭 , 和 坦率 注意到 那 他 握住 三 硬币 在 他的 棕榈 .

“你看，”他喊道，弗兰克这才注意到他手掌里拿着三枚硬币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] , [ə; eɪ][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] .
There was a twenty , a ten and a five - dollar gold piece .
那里 曾是 一个 二十 , 一个 十 和 一个 五 - 美元 金子 片 .

里面有20美元、10美元和5美元的金币。

" [ʌm; əm] - [em] , " [əb'zɜːrvd] ['dɑːbɪnz] .
" Um - m , " observed Dobbins .
" 嗯 - 米 , " 观察到 多宾斯 .

“嗯……”多宾斯说道。

" ['dʌb(ə)l] ['iːg(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" Double eagle a good deal of money , isn't it now ,
" 双倍的 鹰 一个 好的 交易 的 钱 , 不是 它 现在 ,

“双鹰金币现在可是不少钱啊，不是吗？”

[fræŋk] ? "
Frank ? "
坦率 ? "

弗兰克?

" [waɪ] , [jes] , " [ə'sentid] [fræŋk] ['wʌndrɪŋli] ,
" Why , yes , " assented Frank wonderingly ,
" 为什么 , 是的 , " 同意 坦率 惊奇地 ,

“是啊，”弗兰克疑惑地赞同道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd]
and the old fellow picked out the twenty - dollar gold piece with his free hand
和 这 老的 同伴 挑选 出去 这 二十 - 美元 金子 片 和 他的 自由的 手
[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] .
and put it in his vest pocket .
和 放 它 在 他的 背心 口袋 .

老人用空着的那只手掏出那枚价值二十美元的金币，放进了背心口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['skwɑːndər]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten]
" It would be extravagant for a boy to squander even as much as ten
" 它 会 是 靡 为了 一个 男生 到 挥霍 甚至 作为 很多 作为 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [heɪ] ?
dollars , hey ?
美元 , 嘿 ?

“一个男孩挥霍十美元都太奢侈了，对吧？”

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'maɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz]
" Frank did not answer , for he could not surmise what the old fellow was
" 坦率 做过 不是 回答 , 为了 他 可以 不是 推测 什么 这 老的 同伴 曾是
['getɪŋ] [æt; ət] .
getting at .
获得 在 .

弗兰克没有回答，因为他猜不透这位老人的意思。

" [soʊ] , [ɪf] [juːl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [ri'zjuːmd] ['dɑːbɪnz] ,
" So , if you'll consider this five - dollar gold piece the right thing , " resumed Dobbins ,
" 所以 , 如果 你会 考虑 这 五 - 美元 金子 片 这 正确的 事物 , " 恢复 多宾斯 ,

“所以，如果你认为这枚五美元的金币是合适的，”多宾斯继续说道，

" [jʊə(r)] ['maɪtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [fræŋk] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] ! "
" you're mightily welcome to it , and say , Frank — you're a bully boy ! "
" 你是 非常 欢迎 到 它 , 和 说 , 坦率 — 你是 一个 欺负 男生 ! "

“非常欢迎你来，还有，弗兰克——你真是个恶霸！”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .
" How's that ? " inquired Frank .
" 怎么样 那 ? " 询问 坦率 .

“怎么样？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dɑːbɪnz] .
" Oh , you know , " asserted Dobbins .
" 哦 , 你 知道 , " 断言 多宾斯 .

“哦，你知道的，”多宾斯断言道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . "
" Take it quick , before I change my mind . "
" 拿 它 快的 , 前 我 改变 我的 头脑 . "

“快点拿走，免得我改变主意。”

" [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwestʃənd] [fræŋk] .
" Take the five dollars , you mean ? " questioned Frank .
" 拿 这 五 美元 , 你 意思是 ? " 被质问 坦率 .

“你是说拿走那五美元吗？”弗兰克问道。

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] ?
" Why should I do that ?
" 为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要那样做?

[juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . "
You don't owe me anything . "
你 不 欠 我 任何事物 . "

你不欠我任何东西。

" [dəunt] ? " [kraɪd] ['dɑːbɪnz] .
" Don't ? " cried Dobbins .
" 不 ? " 哭 多宾斯 .

“不要吗？”多宾斯喊道。

" [waɪ] , [bɔɪ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" Why , boy , I owe you everything .
" 为什么 , 男生 , 我 欠 你 一切 .

“孩子，我的一切都归功于你。”

[noʊ] ['nɑːnsens] [bɪ'twiːn] [frendz] , [juː; jʊ] [siː] . "

No	**nonsense**	**between**	**friends**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
不	废话	之间	朋友们	,	你	看	.	"

朋友之间可不能胡闹，你看。

" [aɪ][dəunt] [siː] — " [bɪ'gæn] [fræŋk] .

"	**I**	**don't**	**see**	**—**	**"**	**began**	**Frank**	**.**
"	我	不	看	—	"	开始	坦率	.

“我没看到——”弗兰克开口道。

[oʊld] ['dɑːbɪnz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræfti] , [ɪk'spresɪv] [wei] .

Old	**Dobbins**	**placed**	**a**	**finger**	**beside**	**his**	**nose**	**in**	**a**	**crafty**	**,**	**expressive**	**way**	**.**
老的	多宾斯	放置	一个	手指	旁	他的	鼻子	在	一个	狡猾	,	富有表现力的	方式	.

老多宾斯狡黠地、富有表现力地把一根手指放在鼻子旁边。

[hiː; hi] [wiŋkt] ['blændli] [æt; ət] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] :

He	**winked**	**blandly**	**at**	**Frank**	**,**	**with**	**the**	**mysterious**	**words**	**:**
他	眨眼	平淡地	在	坦率	,	和	这	神秘	字	:

他漫不经心地朝弗兰克眨了眨眼，神秘兮兮地说了句：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] , [bɔɪ] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Frank**	**,**	**boy**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	坦率	,	男生	.

“没关系，弗兰克，孩子。”

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [pə'tikuːləz] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

No	**need**	**of**	**going**	**into**	**particulars**	**,**	**but**	**—**	**you**	**know**	**right**	**enough**	**.**
不	需要	的	去	进入	细节	,	但	—	你	知道	正确的	足够的	.

无需赘述细节，但——你心里应该很清楚。

['mʌmz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Mum's	**the**	**word**	**.**
妈妈的	这	单词	.

守口如瓶。

[teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Take	**the**	**five**	**dollars**	**.**
拿	这	五	美元	.

收下这五美元。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kluː]

AN	**ASTONISHING**	**CLUE**
一个	惊人	线索

一条惊人的线索

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ['fɔːrsəbli] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd]

"	**But**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**declared**	**Frank**	**forcibly**	**,**	**"**	**and**	**as**	**I**	**have**	**not**	**earned**
"	但	我	不	知道	,	"	声明	坦率	强制	,	"	和	作为	我	有	不是	获得

['eni] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

any	**five**	**dollars**	**,**
任何	五	美元	,

“但我不知道，”弗兰克斩钉截铁地说，“而且我还没挣到五美元，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	**course**	**I**	**can't**	**take**	**it**	**.**	**"**
的	课程	我	不能	拿	它	.	"

我当然接受不了。

" [ʃoʊ] ! " ['tʃʌkld] [oʊld] ['dɑːbɪnz] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [fræŋk] ,
" Sho ! " chuckled old Dobbins , dancing about Frank ,
" 翔 ! " 轻笑 老的 多宾斯 , 跳舞 关于 坦率 ,

“嘘！”老多宾斯笑着围着弗兰克跳来跳去，

[æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
as spry as a schoolboy and poking him playfully in the ribs .
作为 轻快 作为 一个 男生 和 戳 他 嬉戏地 在 这 肋骨 .

他像个活泼的小学生一样，还开玩笑地戳他的肋骨。

[fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .
Frank had to smile .
坦率 有 到 微笑 .

弗兰克忍不住笑了。

" [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" See here , Mr . Dobbins , " he observed ,
" 看 这里 , 先生 . 多宾斯 , " 他 观察到 ,

“你看，多宾斯先生，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
" it appears to me that you feel pretty lively for a man who has just
" 它 出现 到 我 那 你 感觉 漂亮的 热闹 为了 一个 男人 WHO 有 只是
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
had his house all smashed to pieces . "
有 他的 房子 全部 粉碎 到 件 . "

“在我看来，你明明房子被砸得粉碎，却感觉精神还不错。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['dɑːbɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['ɔːlmoʊst]['dʒuːbɪlənt] .
" That's just it — that's just it , " retorted Dobbins in a tone almost jubilant .
" 那就是 只是 它 — 那就是 只是 它 , " 反驳 多宾斯 在 一个 语气 几乎 喜庆 .

“就是这样——就是这样，”多宾斯几乎带着喜悦的语气反驳道。

" [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] ?
" Where would I be if it hadn't happened ?
" 在哪里 会 我 是 如果 它 之前没有 发生 ?

“如果这件事没有发生，我会在哪里？”

[waɪ] , [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [aɪ] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wʊd] [ə'dɑːpt][juː; jʊ] —
Why , boy , when I think of what you've done , I — I almost would adopt you —
为什么 , 男生 , 什么时候 我 思考 的 什么 你已经 完毕 , 我 — 我 几乎 会 采纳 你 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

哎呀，孩子，每当我想到你所做的一切，我——我几乎都想收养你了——我是说，

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tuː] [bɪg][æn; ən] ['iːtər] .
if you weren't too big an eater .
如果 你 不是 也 大的 一个 食客 .

如果你食量不是特别大的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] , [fræŋk] [di'səːnd] .
" There was some mystery under all this , Frank discerned .
" 那里 曾是 一些 神秘 在下面 全部 这 , 坦率 辨别 .

“这一切背后似乎隐藏着一些秘密，”弗兰克察觉到了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
He wanted to get at the plain facts of the case .
他 通缉 到 得到 在 这 清楚的 事实 的 这 案件 .

他想弄清案件的真相。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['vɪzɪtər]
" I'm afraid I don't entirely understand , " he began when his eccentric visitor
" 我是 害怕的 我 不 完全 理解 , " 他 开始 什么时候 他的 偏心 游客
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“恐怕我不太明白，”他刚开口，就被这位古怪的访客打断了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚄！嚄！”

" [hiː; hi] [gə'fɔːd] .
" he guffawed .
" 他 哈哈大笑 .

他哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [bleɪd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" You will be sharp , you young blade , won't you ?
" 你 将要 是 锋利的 , 你 年轻的 刀刃 , 惯于 你 ?

“你这把年轻的利刃，会变得锋利无比，对吧？”

[gɑːt] [sʌm; səm] ['tempər] — [heɪ] ?
Got some temper — hey ?
得到 一些 脾气 — 嘿 ?

你脾气有点暴躁吧?

[truː] [æz; əz] [stiːl] — [haɪ] !
True as steel — hi !
真的 作为 钢 — 你好 !

像钢铁一样坚定——嗨!

[wen] [ðə; ðɪ] [roʊp] [geɪv] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
When the rope gave out you cut for it — ho ! ho ! ho !
什么时候 这 绳索 给予 出去 你 切 为了 它 — 何 ! 何 ! 何 !

绳子断了你就割断它——嚄！嚄！嚄！

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [went] ['ɪntuː] ['spæzəmz] [ʌv; əv] ['merimənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
" and the speaker went into spasms of merriment over his own wit .
" 和 这 扬声器 去 进入 痉挛 的 欢乐 超过 他的 自己的 有 .

“演讲者为自己的机智而捧腹大笑。”

" - [bleɪd] , ['tempər] , [stiːl] , - " ['kwoʊtɪd] [fræŋk] .
" ' Blade , temper , steel , ' " quoted Frank .
" - 刀刃 , 脾气 , 钢 , - " 引 坦率 .

弗兰克引用了一句话：“‘刀刃、淬火、钢材。’”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pʌn] , ['mɪstər] .
" Are you getting off a pun , Mr .
" 是 你 获得 离开 一个 双关语 , 先生 .

“先生，您是在开玩笑吗？”

['dɑːbɪnz] ? "
Dobbins ? "
多宾斯 ? "

多宾斯?

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːbɪnz] ['tʃɪrfəli] .
" Put it that way if you like , " returned Dobbins cheerfully .
" 放 它 那 方式 如果 你 喜欢 , " 返回 多宾斯 愉快地 .

“如果你喜欢，就这么说吧。”多宾斯愉快地回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .

"	There	was	a	knife	.
"	那里	曾是	一个	刀	.

“那里有一把刀。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

That's	the	long	and	short	of	it	,	don't	you	see	?
那就是	这	长的	和	短的	的	它	,	不	你	看	?

事情就是这样，你明白吗?

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] .

A	boy's	pocket	knife	.
一个	男孩们	口袋	刀	.

男孩的折叠刀。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːd] [ðə; ði][bɪg] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l] .

It	sawed	the	big	moving	cable	.
它	锯	这	大的	移动	电缆	.

它锯断了那根粗大的移动电缆。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断!

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [haʊs] .

Away	went	the	house	.
离开	去	这	房子	.

房子被拆走了。

[huːz] [naɪf] ?

Whose	knife	?
谁	刀	?

是谁的刀?

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[dɪr] [ˌem ˈiː] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?

Dear	me	—	who	can	tell	?
亲爱的	我	—	WHO	能	告诉	?

天哪——谁能说得通呢?

[slaɪ] , [heɪ] — [fræŋk] , [bɔɪ] ?

Sly	,	hey	—	Frank	,	boy	?
狡猾	,	嘿	—	坦率	,	男生	?

狡猾的，嘿——弗兰克，小子?

[wiː; wi] [eint] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

We	ain't	going	to	tell	.
我们	不是	去	到	告诉	.

我们不会说的。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

No	need	of	it	.
不	需要	的	它	.

没必要。

['ɑːrtf(ə)l] ['dɒdʒəz]
Artful **dodgers**
巧 道奇队

狡猾的躲避者

— [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
— **ho** **!** **ho** **!** **ho** **!**
— 何 ! 何 ! 何 !

—嚯！嚯！嚯！

[teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
Take **the** **five** **dollars** **.**
拿 这 五 美元 .

收下这五美元。

" [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [stɑːrt] .
" **Frank** **gave** **a** **vivid** **start** **.**
" 坦率 给予 一个 生动 开始 .

弗兰克开场生动形象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [naʊ] .
He **was** **partly** **enlightened** **now** **.**
他 曾是 部分 开明 现在 .

他现在算是稍微明白了一些。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]
He **had** **mislaid** **his** **knife** **near** **the** **house** **that** **had** **been** **anchored** **on** **the** **hill**
他 有 遗失 他的 刀 靠近 这 房子 那 有 到过 锚定 在 这 爬坡道
[saɪd] .
side **.**
边 .

他把刀遗落在了建在山坡上的那栋房子附近。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody **had** **found** **it** **and** **had** **cut** **the** **cable** **with** **it** **.**
某人 有 成立 它 和 有 切 这 电缆 和 它 .

有人找到了它，并用它剪断了电缆。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æt; ət] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp]
" **What** **you** **are** **getting** **at** **,** **then** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **is** **that** **a** **knife** **cut** **the** **rope**
" 什么 你 是 获得 在 , 然后 , " 说 坦率 , " 是 那 一个 刀 切 这 绳索
[luːs] ? "
loose **?** **"**
松动的 ? "

“那么，你的意思是，”弗兰克说，“是用刀割断了绳子？”

" [ɑː] , [dʒʌst] [ðæt] . "
" **Ah** **,** **just** **that** **.** **"**
" 啊 , 只是 那 . "

“啊，就是这样。”

" [ænd; ənd] [maɪ] [naɪf] ? "
" **And** **my** **knife** **?** **"**
" 和 我的 刀 ? "

“那我的刀呢？”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [naɪf] , [fræŋk] — [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **Oh** **,** **yes** **,** **it** **was** **your** **knife** **,** **Frank** **—** **no** **doubt** **about** **that** **at** **all** **.** **"**
" 哦 , 是的 , 它 曾是 你的 刀 , 坦率 — 不 怀疑 关于 那 在 全部 . "

“哦，是的，那是你的刀，弗兰克——这一点毋庸置疑。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [naɪf] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	How	do	you	know	it	was	my	knife	?	"	asked	Frank	.
"	如何	做	你	知道	它	曾是	我的	刀	?	"	问	坦率	.

“你怎么知道那是我的刀？”弗兰克问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Because	it	had	your	name	on	it	.
"	因为	它	有	你的	姓名	在	它	.

因为它上面有你的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [naɪf] [juːst] , [bʌt; bət]

Of	course	I	didn't	see	the	knife	used	,	but
的	课程	我	没有	看	这	刀	用过的	,	但

我当然没亲眼看到刀被使用，但是

[dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndləs] . "

Judge	Roseberry	found	it	the	next	morning	right	under	the	windlass	.	"
法官	玫瑰莓	成立	它	这	下一个	早晨	正确的	在下面	这	绞盘	.	"

第二天早上，罗斯伯里法官在绞盘正下方发现了它。

" [huː] ? " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	Who	?	"	fairly	shouted	Frank	.
"	WHO	?	"	相当	喊叫	坦率	.

“谁？”弗兰克几乎是喊了出来。

" [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] .

"	Judge	Roseberry	.
"	法官	玫瑰莓	.

“罗斯伯里法官。”

[ðə; ði] [naɪf] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] .

The	knife	fitted	to	the	cut	.
这	刀	适配	到	这	切	.

刀刃正好适合切口。

[dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Judge	Roseberry	came	to	me	with	it	.
法官	玫瑰莓	来了	到	我	和	它	.

罗斯伯里法官把这件事告诉了我。

- ['dɑːbɪnz] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

'	Dobbins	,	'	says	he	to	me	,	'	business	is	business	.
-	多宾斯	,	-	说道	他	到	我	,	-	商业	是	商业	.

“多宾斯，”他对我说，“生意就是生意。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

I	have	made	a	discovery	.
我	有	制成	一个	发现	.

我有了新的发现。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [smæʃt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

The	person	who	smashed	your	house	is	Frank	Jordan	,	and	I	can	prove	it	.	'
这	人	WHO	粉碎	你的	房子	是	坦率	约旦	,	和	我	能	证明	它	.	-

砸你房子的人是弗兰克·乔丹，我可以证明。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] . "

Then	he	told	me	the	rest	.	"
然后	他	讲述	我	这	休息	.	"

然后他把剩下的事都告诉我了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [fræŋk] .

"	And	what	did	you	say	?	"	cried	the	astonished	Frank	.
"	和	什么	做过	你	说	?	"	哭	这	惊讶	坦率	.

“你说什么？”弗兰克惊叫道。

" [wel] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pɜːrk]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,

"	Well	,	feeling	pretty	perk	over	a	discovery	I	had	just	made	,
"	出色地	,	感觉	漂亮的	福利	超过	一个	发现	我	有	只是	制成	,

“嗯，我刚刚有了一项发现，感觉相当振奋。”

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræfti] [oʊld]['vɑːrmɪnt] . "

I	listened	to	the	crafty	old	varmint	.	"
我	听着	到	这	狡猾	老的	害兽	.	"

我听信了那个狡猾的老家伙的话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	And	what	did	he	say	?	"
"	和	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [frʌm; frəm] [meɪs] , [ðə; ði]

"	He	told	me	that	you	had	stolen	a	diamond	bracelet	from	Mace	,	the
"	他	讲述	我	那	你	有	被盗	一个	钻石	手镯	从	锤	,	这

['dʒuːələr] . "

jeweler	.	"
珠宝商	.	"

“他告诉我你从珠宝商梅斯那里偷了一条钻石手链。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , " [ə'sɜːrtɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .

"	Which	was	a	falsehood	,	"	asserted	Frank	with	vehemence	.
"	哪个	曾是	一个	谬误	,	"	断言	坦率	和	激烈	.

“那是谎言，”弗兰克义正言辞地断言。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dɑːbɪnz] , " ['siːɪŋ] [ðæt] ['rəʊzberɪ] [sed] [soʊ] .

"	Yes	,	I	can	believe	that	,	"	nodded	Dobbins	,	"	seeing	that	Roseberry	said	so	.
"	是的	,	我	能	相信	那	,	"	点头	多宾斯	,	"	看到	那	玫瑰莓	说	所以	.

“是的，我相信，”多宾斯点点头，“因为罗斯伯里是这么说的。”

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt]

He	then	began	to	tell	me	how	they	were	trying	to	have	you	give	up	that
他	然后	开始	到	告诉	我	如何	他们	是	尝试	到	有	你	给	向上	那

['breɪslət] .

bracelet	.
手镯	.

然后他开始告诉我，他们是如何想方设法让你放弃那个手镯的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	said	that	if	I	would	have	you	arrested	for	smashing	the	house	,
他	说	那	如果	我	会	有	你	被捕	为了	粉碎	这	房子	,

他说，如果我报警让你因砸房子而被捕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'fes] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] .

it	would	break	you	down	and	make	you	confess	about	the	bracelet	.
它	会	休息	你	向下	和	制作	你	承认	关于	这	手镯	.

它会让你崩溃，让你坦白关于手镯的事。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['set(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

Anyhow	,	it	would	look	so	bad	for	you	that	your	father	would	settle	all	the
无论如何	,	它	会	看	所以	坏的	为了	你	那	你的	父亲	会	定居	全部	这

['dæmɪdʒ] . "

damage	.	"
损害	.	"

总之，如果让你父亲承担所有损失，对你来说太不利了。

" [ðə; ði] ['vɪlən] ! " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	The	villain	!	"	commented	Frank	.
"	这	恶棍	!	"	评论	坦率	.

“那个恶棍！”弗兰克评论道。

" [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] , [tuː] , [fræŋk] .
" Them's my sentiments , too , Frank .
" 它们是 我的 情感 , 也 , 坦率 .

“我也是这么想的，弗兰克。”

[mɛ'bi] , [ɪf] [θɪŋz] ['hædnt] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] [miːn] [ænd; ənd]
Mebbe , if things hadn't turned out as they did , I might have acted mean and
也许 , 如果 事物 之前没有 转向 出去 作为 他们 做过 , 我 可能 有 行动 意思是 和
['miːzli] , [tuː] ,
measly , too ,
微不足道的 , 也 ,

也许，如果事情没有发展成现在这样，我也可能表现得刻薄吝啬。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət]
but I was so tickled over the way they did come out that I just laughed at
但 我 曾是 所以 挠痒 超过 这 方式 他们 做过 来 出去 那 我 只是 笑了 在
[jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæk] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl] . "
your boyish mischief of letting the old shack slide downhill . "
你的 男孩气 恶作剧 的 出租 这 老的 窝棚 滑动 下坡 . "

但他们最终呈现出来的样子实在太逗了，我忍不住笑出了声，嘲笑你像个孩子一样恶作剧，让那间破旧的小屋顺着山坡滑下去。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ['staʊtli] .
" But I had no hand in anything of the sort , " declared Frank stoutly .
" 但 我 有 不 手 在 任何事物 的 这 种类 , " 声明 坦率 坚定地 .

“但我与此类事情毫无瓜葛，”弗兰克斩钉截铁地宣称。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [fræŋk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , " ['tʃʌkld] ['dɑːbɪnz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Let it pass , Frank , let it pass , " chuckled Dobbins unbelievingly .
" 让 它 经过 , 坦率 , 让 它 经过 , " 轻笑 多宾斯 难以置信 .

“算了吧，弗兰克，算了吧，”多宾斯难以置信地笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['ruːɪnz] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]
when I came to look over the old ruins I come to where the old storeroom
什么时候 我 来了 到 看 超过 这 老的 废墟 我 来 到 在哪里 这 老的 库房
[wɔːl] [hæd; həd] ['bʌstɪd] [aʊt] .
wall had busted out .
墙 有 被捕 出去 .

当我前来查看古老的遗迹时，我来到了旧仓库墙壁坍塌的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf]
You know it's always been a mystery to me what had become of my wife
你 知道 它是 总是 到过 一个 神秘 到 我 什么 有 变得 的 我的 妻子
- ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] ? "
Sairey's scrapings and earnings ? "
- 刮屑 和 收益 ? "

你知道吗，我一直很纳闷，我妻子赛瑞的积蓄和收入都到哪里去了？

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [soʊ] — [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] .
" I've heard you tell so — yes , " nodded Frank .
" 我已经 听到 你 告诉 所以 — 是的 , " 点头 坦率 .

“我听你说过——是的，”弗兰克点点头。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɔɪ] ! " [kraɪd] [oʊld] ['dɑːbɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
" There they were , boy ! " cried old Dobbins in a sort of ecstasy .
" 那里 他们 是 , 男生 ! " 哭 老的 多宾斯 在 一个 种类 的 狂喜 .

“他们就在那里，孩子！”老多宾斯欣喜若狂地喊道。

" [ʃiːd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	She'd	hidden	them	in	a	hole	in	the	wall	.
"	棚	隐	他们	在	一个	洞	在	这	墙	.

她把它们藏在了墙上的一个洞里。

[ðə; ði] [wɔːl] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .

The	wall	broke	out	in	the	crash	.
这	墙	打破	出去	在	这	碰撞	.

撞击导致墙壁断裂。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]

Confidentially	,	"	and	the	narrator	looked	around	cautiously	and
保密	,	"	和	这	旁白	看起来	大约	谨慎地	和

['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] ,

lowered	his	voice	to	a	mysterious	whisper	,
降低	他的	嗓音	到	一个	神秘	耳语	,

“悄悄地，”叙述者谨慎地环顾四周，压低声音，神秘地低语道。

" [aɪ] [faʊnd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [naɪ] [θriː]

"	I	found	in	gold	and	silver	a	heap	of	money	amounting	to	nigh	three
"	我	成立	在	金子	和	银	一个	堆	的	钱	金额	到	夜	三

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

thousand	dollars	.	"
千	美元	.	"

“我找到了一堆金银，价值近三千美元。”

" [wel] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] .

"	Well	!	"	ejaculated	Frank	.
"	出色地	!	"	射精	坦率	.

“好！”弗兰克脱口而出。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [roʊp] . "

"	So	,	you	see	,	it	was	a	lucky	day	for	me	when	you	cut	that	rope	.	"
"	所以	,	你	看	,	它	曾是	一个	幸运的	天	为了	我	什么时候	你	切	那	绳索	.	"

“所以，你看，你剪断那根绳子的那天对我来说真是幸运。”

" [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['vɪgərəsli] .

"	Which	I	never	did	,	"	replied	Frank	vigorously	.
"	哪个	我	绝不	做过	,	"	回复	坦率	大力	.

“我从来没有做过，”弗兰克斩钉截铁地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] ,

"	If	you	will	come	over	to	the	house	,	Mr	.	Dobbins	,
"	如果	你	将要	来	超过	到	这	房子	,	先生	.	多宾斯	,

“如果你愿意过来一趟，多宾斯先生，

[maɪ] [ænt] [wɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [bed] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kræʃ]

my	aunt	will	assure	you	that	I	was	in	bed	hours	before	and	after	the	crash
我的	阿姨	将要	保证	你	那	我	曾是	在	床	小时	前	和	后	这	碰撞

['hæpənd] . "

happened	.	"
发生	.	"

我姑姑可以向你保证，车祸发生前后几个小时我都在床上睡觉。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [naɪf] . "

"	Well	,	anyway	,	it	was	your	knife	.	"
"	出色地	,	反正	,	它	曾是	你的	刀	.	"

“总之，那是你的刀。”

" [jes] , " [ə'sentid] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'leɪd] .

"	Yes	,	"	assented	Frank	,	and	explained	about	it	being	mislaid	.
"	是的	,	"	同意	坦率	,	和	解释	关于	它	存在	遗失	.

“是的，”弗兰克同意道，并解释了它被弄丢的原因。

[ə'pærəntli] ['dɑ:bɪnz] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
Apparently **Dobbins** **was** **convinced** **.**
显然 多宾斯 曾是 确信 .

显然，多宾斯被说服了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
He **was** **thoughtful** **for** **a** **moment** **or** **two** **,**
他 曾是 周到 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他沉思了一会儿。

[iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hænd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
exchanged **the** **coin** **in** **hand** **for** **another** **in** **his** **pocket** **,**
交换 这 硬币 在 手 为了 其他 在 他的 口袋 ,

他把手中的硬币换成了口袋里的另一枚。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] :
and **extended** **this** **to** **Frank** **with** **the** **words** **:**
和 扩展 这 到 坦率 和 这 字 :

然后他把这番话告诉了弗兰克:

" [aɪ] [ges] [ɪts] [wɜ:rθ] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ðen] . "
" **I** **guess** **it's** **worth** **ten** **dollars** **,** **then** **.** **"**
" 我 猜测 它是 值得 十 美元 , 然后 . "

“那我觉得它值十美元。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['dɑ:bɪnz] , " [sed] [fræŋk] ['pɑ:zətɪvli] , " [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] .
" **No** **,** **Mr** **.** **Dobbins** **,** **"** **said** **Frank** **positively** **,** **"** **I** **can't** **take** **your** **money** **.**
" 不 , 先生 . 多宾斯 , " 说 坦率 积极地 , " 我 不能 拿 你的 钱 .

“不，多宾斯先生，”弗兰克肯定地说，“我不能收你的钱。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] ['kaɪndli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] . "
I'll **tell** **you** **,** **though** **,** **if** **you** **really** **feel** **kindly** **toward** **me** **.** **"**
患病的 告诉 你 , 尽管 , 如果 你 真的 感觉 亲切地 朝向 我 . "

不过，如果你真的对我抱有善意，我会告诉你的。

" [aɪ][du:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [fræŋk] . "
" **I** **do** **,** **for** **a** **fact** **,** **Frank** **.** **"**
" 我 做 , 为了 一个 事实 , 坦率 . "

“我的确这么认为，弗兰克。”

" [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
" **And** **want** **to** **do** **me** **a** **favor** **?** **"**
" 和 想 到 做 我 一个 偏爱 ? "

“你想帮我个忙吗？”

" [traɪ][ˌem 'i:] , [fræŋk] . "
" **Try** **me** **,** **Frank** **.** **"**
" 尝试 我 , 坦率 . "

“试试看，弗兰克。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
" **I** **want** **you** **to** **come** **up** **to** **the** **house** **and** **satisfy** **yourself** **that** **I** **have** **told**
" 我 想 你 到 来 向上 到 这 房子 和 满足 你自己 那 我 有 讲述
[ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,
you **the** **truth** **about** **being** **home** **last** **night** **,**
你 这 真相 关于 存在 家 最后的 夜晚 ,

“我希望你到我家来一趟，亲自确认我昨晚是否真的在家。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
and **then** **I** **want** **you** **to** **go** **to** **town** **with** **me** **.** **"**
和 然后 我 想 你 到 去 到 镇 和 我 . "

然后我想让你跟我一起去城里。

" [waɪ] , [fræŋk] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] . "
" Why , Frank , I don't doubt your word . "
" 为什么 , 坦率 , 我 不 怀疑 你的 单词 . "

“弗兰克，我当然相信你的话。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] . "
" No ; but others may , and I want to settle this affair . "
" 不 ; 但 其他的 可能 , 和 我 想 到 定居 这 事务 . "

“不，但其他人可能会，我想解决这件事。”

" [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] , [ðoʊ] [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" All right , Frank , though I'd feel better if you took the money .
" 全部 正确的 , 坦率 , 尽管 ID 感觉 更好的 如果 你 采取 这 钱 .

“好吧，弗兰克，不过如果你收下这笔钱，我会感觉好一些。”

" [mɪs] [braʊn] [lʊkt] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [pər'plekst] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][fræŋk][ænd; ənd]
" Miss Brown looked rather curious and perplexed when confronted by Frank and
" 错过 棕色的 看起来 相当 好奇的 和 困惑 什么时候 面对 经过 坦率 和

布朗小姐面对弗兰克时，显得既好奇又困惑。

['dɑːbɪnz] , [bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
Dobbins , but satisfactorily answered the questions put by her nephew .
多宾斯 , 但 令人满意地 回答 这 问题 放 经过 她 侄子 .

多宾斯女士对她侄子提出的问题给出了令人满意的回答。

" [oʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" Oh , Frank , " she said , as he and his companion left the place ,
" 哦 , 坦率 , " 她 说 , 作为 他 和 他的 伴侣 左边 这 地方 ,

“哦，弗兰克，”她说道，此时他和他的同伴正离开那里。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . "
" if you are going to town I wish you would stop at the post - office . "
" 如果 你 是 去 到 镇 我 希望 你 会 停止 在 这 邮政 - 办公室 . "

“如果你要去镇上，我希望你能顺便去趟邮局。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I will , " replied Frank .
" 我 将要 , " 回复 坦率 .

“我会的，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks] .
" I hope there will be a letter from the folks .
" 我 希望 那里 将要 是 一个 信 从 这 各位 .

“我希望收到民众的来信。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] ,
I shall not take much of your time , Mr . Dobbins ,
我 将 不是 拿 很多 的 你的 时间 , 先生 . 多宾斯 ,

我不会占用您太多时间，多宾斯先生。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" he explained to his companion as they started for the village .
" 他 解释 到 他的 伴侣 作为 他们 开始 为了 这 村庄 .

“他一边向同伴解释，一边和同伴一起向村庄走去。”

[fræŋk] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Frank ran into the post - office as they reached it .
坦率 跑 进入 这 邮政 - 办公室 作为 他们 达到 它 .

他们到达邮局时，弗兰克跑了进去。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['letər] - [bɑːks] .
The postmistress handed out a paper from the Jordan letter - box .
这 邮政局长 递交 出去 一个 纸 从 这 约旦 信 - 盒子 .

邮局女职员从乔丹的信箱里递出一张纸。

[fræŋk] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ,

Frank	stuck	it	in	his	pocket	a	little	disappointedly	,
坦率	卡住	它	在	他的	口袋	一个	小的	失望地	,

弗兰克有些失望地把它塞进口袋里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

for	he	had	expected	a	letter	from	his	father	.
为了	他	有	预期的	一个	信	从	他的	父亲	.

因为他一直盼望着收到父亲的来信。

[hiː; hi][led] ['dɑːbɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .

He	led	Dobbins	from	the	post	-	office	to	the	village	tavern	.
他	引领	多宾斯	从	这	邮政	-	办公室	到	这	村庄	酒馆	.

他领着多宾斯从邮局去了村里的酒馆。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

As	he	had	expected	,	Judge	Roseberry	was	lounging	on	the	bench	outside	,
作为	他	有	预期的	,	法官	玫瑰莓	曾是	休闲	在	这	长椅	外部	,

正如他所料，罗斯伯里法官正懒洋洋地躺在外面的长椅上。

['spaʊtɪŋ] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊfər] [kəm'pænjənz] .

spouting	politics	to	some	loafer	companions	.
喷水	政治	到	一些	浪子	同伴	.

向几个游手好闲的同伴大谈政治。

" [kiːp] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] , " [də'rektɪd] [fræŋk] .

"	Keep	right	with	me	,	Mr	.	Dobbins	,	"	directed	Frank	.
"	保持	正确的	和	我	,	先生	.	多宾斯	,	"	指导	坦率	.

“跟着我走，多宾斯先生，”弗兰克指示道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	I	shall	need	your	services	.	"
"	我	将	需要	你的	服务	.	"

我需要你的帮助。

" [dræt][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] , [læd] , " [sed] ['dɑːbɪnz]

"	Drat	me	,	if	I	can	understand	what	you're	getting	at	,	lad	,	"	said	Dobbins
"	糟糕	我	,	如果	我	能	理解	什么	你是	获得	在	,	小伙子	,	"	说	多宾斯

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

“该死，我真不明白你到底想说什么，小伙子，”多宾斯绝望地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	but	I'll	stick	,	if	I	can	be	of	any	use	to	you	.
"	但	患病的	戳	,	如果	我	能	是	的	任何	使用	到	你	.

“但如果我能帮上你的忙，我就会留下来。”

" [fræŋk] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

"	Frank	marched	straight	up	to	the	crowd	in	front	of	the	tavern	.
"	坦率	行军	直的	向上	到	这	人群	在	正面	的	这	酒馆	.

弗兰克径直走向酒馆前的人群。

" [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['sɪriəsnəs] ,

"	Judge	Roseberry	,	"	he	said	calmly	,	but	with	an	impressive	seriousness	,
"	法官	玫瑰莓	,	"	他	说	平静地	,	但	和	一个	感人的	严肃	,

“罗斯伯里法官，”他平静地说，但语气却十分严肃。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] . "

"	I	will	thank	you	to	return	my	pocket	knife	.	"
"	我	将要	感谢	你	到	返回	我的	口袋	刀	.	"

“请归还我的折叠刀，谢谢。”

" [heɪ] — [hm] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
" Hey — h'm ! " spluttered the judge , taken off his balance .
" 嘿 — 嗯 ! " 喷溅 这 法官 , 已采取 离开 他的 平衡 .

"嘿——嗯！"法官结结巴巴地说，失去平衡。

" [jʊr; jər] [naɪf] ? "
" Your knife ? "
" 你的 刀 ? "

"你的刀？"

" [prɪ'saɪsli] , " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .
" Precisely , " insisted Frank .
" 恰恰 , " 坚持 坦率 .

"正是如此，"弗兰克坚持道。

" [waɪ] — [haʊ] — [huː] [sez] [aɪv] [gɑːt] [jʊr; jər] [naɪf] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['groʊɪŋ] ['rɛdɚ]
" Why — how — who says I've got your knife ? " stammered the judge , growing redder
" 为什么 — 如何 — WHO 说道 我已经 得到 你的 刀 ? " 结结巴巴 这 法官 , 生长 更红
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
in the face than usual .
在 这 脸 比 通常 .

"为什么——怎么会——谁说我拿着你的刀？"法官结结巴巴地说，脸比平时更红了。

" ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] , [hɪr] , [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Mr . Dobbins , here , informs me that he does , " replied Frank .
" 先生 . 多宾斯 , 这里 , 通知 我 那 他 做 , " 回复 坦率 .

"多宾斯先生告诉我，他的确有这个能力，"弗兰克回答道。

" [ðæts] [soʊ] , " ['ekəud] ['dɑːbɪnz] ; " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs]
" That's so , " echoed Dobbins ; " inasmuch as you showed it to me this
" 那就是 所以 , " 回声 多宾斯 ; " 因此 作为 你 显示 它 到 我 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"正是如此，"多宾斯附和道，"就像你今天早上给我看的那样。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['breɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Well , if I have , " observed the judge , bracing up a little ,
" 出色地 , 如果 我 有 , " 观察到 这 法官 , 支撑 向上 一个 小的 ,

"嗯，如果我有的话，"法官说道，略微绷紧了神经。

" [aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" I hold it as evidence of a crime .
" 我 抓住 它 作为 证据 的 一个 犯罪 .

我将其作为犯罪证据持有。

[æz; əz] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — "
As an emissary of the law — "
作为 一个 使者 的 这 法律 — "

作为法律的使者——

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [dʒʌdʒ] , " [grɪnd] ['dɑːbɪnz] — " - ['emɪseri] - [fɪts] .
" That's the right word , judge , " grinned Dobbins — " ' emissary ' fits .
" 那就是 这 正确的 单词 , 法官 , " 咧嘴一笑 多宾斯 — " - 使者 - 适合 .

"法官，用词恰当，"多宾斯咧嘴一笑，"'使者'这个词很贴切。"

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] .
It don't go in this instance , though .
它 不 去 在 这 实例 , 尽管 .

但这次不行。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɔːl][ɑːn] ['fræŋks] [saɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

The	evidence	is	all	on	Frank's	side	,	as	I	have	found	out	.
这	证据	是	全部	在	弗兰克的	边	,	作为	我	有	成立	出去	.

我发现，所有证据都对弗兰克有利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [ðæt] [smæʃ] - [ʌp] [tʊk] [pleɪs] ,

He	was	in	bed	when	that	smash	-	up	took	place	,
他	曾是	在	床	什么时候	那	粉碎	-	向上	采取	地方	,

车祸发生时他正在床上。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [plɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ,

so	I	reckon	I	won't	go	into	any	plot	to	ruin	the	character	of	an	honest	boy	,
所以	我	估计	我	惯于	去	进入	任何	阴谋	到	废墟	这	特点	的	一个	诚实的	男生	,

所以我想我不会参与任何会败坏一个诚实男孩名声的阴谋。

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

" [dʒʌdʒ] ['rəʊzberɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][felt] ['prɪti] ['ʃiːpɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

"	Judge	Roseberry	gave	up	the	knife	reluctantly	and	felt	pretty	sheepish	in	the	act	,
"	法官	玫瑰莓	给予	向上	这	刀	勉强	和	毛毡	漂亮的	羞怯	在	这	行为	,

“罗斯伯里法官很不情愿地交出了刀，并且为此感到非常羞愧。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

for	his	cronies	were	winking	and	chuckling	over	his	discomfiture	.
为了	他的	亲信	是	眨眼	和	轻笑	超过	他的	沮丧	.

因为他的同伙们正对他的窘境挤眉弄眼、窃笑不已。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] , "

"	I	thank	you	very	much	for	what	you	have	done	for	me	,	Mr	.	Dobbins	,	"
"	我	感谢	你	非常	很多	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	,	先生	.	多宾斯	,	"

[sed]

said
说

“多宾斯先生，我非常感谢您为我所做的一切，”他说。

[fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][spɑːt] .

Frank	as	they	left	the	spot	.
坦率	作为	他们	左边	这	点	.

弗兰克看着他们离开那里。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːbɪnz] ['hɑːrtɪli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['vɑːrmɪnt] [meɪk] [juː; jʊ]

"	That's	all	right	,	boy	,	"	replied	Dobbins	heartily	;	"	and	if	these	varmints	make	you
"	那就是	全部	正确的	,	男生	,	"	回复	多宾斯	衷心地	;	"	和	如果	这些	害兽	制作	你

['eni] [mɔːr] [θrets] ,

any	more	threats	,
任何	更多的	威胁	,

“没关系，孩子，”多宾斯爽快地回答道；“如果这些家伙再对你构成威胁，

[dʒʌst] [suː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ðə; ði][kɔːsts] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [tuː] ['hevi] .

just	sue	them	and	I'll	stand	the	costs	—	that	is	,	if	they	aren't	too	heavy	.
只是	起诉	他们	和	患病的	站立	这	成本	—	那	是	,	如果	他们	不是	也	重的	.

你就起诉他们，费用我来承担——当然，前提是费用不太高。

" [fræŋk] [felt] [kwaɪt] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [oʊld] ['dɑːbɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

"	Frank	felt	quite	lighthearted	as	he	left	old	Dobbins	and	started	homeward	.
"	坦率	毛毡	相当	轻快	作为	他	左边	老的	多宾斯	和	开始	回家	.

弗兰克离开老多宾斯，踏上回家的路，心情十分轻松。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] ,

He	entered	the	house	whistling	,
他	进入	这	房子	吹口哨	,

他吹着口哨进了屋，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	threw	the	newspaper	he	had	just	got	at	the	post	-	office	into	his
和	扔	这	报纸	他	有	只是	得到	在	这	邮政	-	办公室	进入	他的

['ænts, 'ɔnts][læp] .

aunt's	lap	.
姑姑的	膝	.

然后他把刚从邮局拿到的报纸扔到他姑妈的腿上。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

As	he	went	outside	and	was	passing	the	open	window	of	the	sitting	-
作为	他	去	外部	和	曾是	通过	这	打开	窗户	的	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当他走到外面，经过客厅敞开的窗户时，

[ə; eɪ][kraɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

a	cry	brought	him	to	a	halt	.
一个	哭	带来	他	到	一个	停止	.

一声喊叫让他停下了脚步。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænt] ['teb.ɪ.baɪt] ?

"	What	is	the	matter	,	Aunt	Tib	?
"	什么	是	这	事情	,	阿姨	胫骨	?

蒂布阿姨，你怎么了?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kwɪkli] .

"	he	inquired	quickly	.
"	他	询问	迅速地	.

他迅速问道。

[mɪs] [braʊn] [held] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

Miss	Brown	held	an	open	letter	in	her	hand	and	looked	fluttering	and
错过	棕色的	握住	一个	打开	信	在	她	手	和	看起来	飘动	和

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

布朗小姐手里拿着一封未读信，看起来既激动又紧张。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpər] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	was	inside	the	paper	,	Frank	,	"	she	explained	.
"	它	曾是	里面	这	纸	,	坦率	,	"	她	解释	.

“就在报纸里面，弗兰克，”她解释说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] ['iːgərli] .

"	Is	it	from	the	folks	?	"	inquired	Frank	eagerly	.
"	是	它	从	这	各位	?	"	询问	坦率	急切地	.

“是父母寄来的吗？”弗兰克急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [ænt]

"	It	is	,	"	assented	his	aunt
"	它	是	,	"	同意	他的	阿姨

“是的，”他姑妈同意道。

" ['fɑːðər] [ɪz] [wel] ? " [æskt] [fræŋk] ['breθləsli] .

"	Father	is	well	?	"	asked	Frank	breathlessly	.
"	父亲	是	出色地	?	"	问	坦率	气喘吁吁	.

“父亲身体好吗？”弗兰克气喘吁吁地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .

"	He	is	getting	better	every	day	.
"	他	是	获得	更好的	每一个	天	.

他每天都在好转。

[bʌt; bət] , [fræŋk] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [lʊkt] [prə'faʊndli] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	,	Frank	,	"	and	his	aunt	looked	profoundly	grave	and	important	,
但	,	坦率	,	"	和	他的	阿姨	看起来	深刻地	严重	和	重要的	,

但是，弗兰克，他的姑姑看起来非常严肃，而且举止重要。

" [ðə; ði] ['sɪriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [greɪv] .

"	the	serious	duties	of	life	are	grave	.
"	这	严肃的	职责	的	生活	是	严重	.

“人生的重大责任是严肃的。”

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

A	false	step	may	change	the	whole	course	of	a	young	life	.
一个	错误的	步	可能	改变	这	所有的	课程	的	一个	年轻的	生活	.

一步走错，可能会改变一个年轻人的一生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] — — "

There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	—	—	"
那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	—	—	"

人世间万物皆有潮汐——

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	yes	,	"	interrupted	Frank	.
"	是的	,	是的	,	"	中断	坦率	.

“是的，是的，”弗兰克打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

"	I	know	all	about	that	;	but	what	are	you	getting	at	?
"	我	知道	全部	关于	那	;	但	什么	是	你	获得	在	?

“我完全了解这些；但你想表达什么呢？”

" [mɪs] [braʊn] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['hɔmiliz] ,

"	Miss	Brown	did	not	fancy	being	interrupted	in	one	of	her	famous	homilies	,
"	错过	棕色的	做过	不是	想要	存在	中断	在	一	的	她	著名的	布道	,

布朗小姐不希望在她著名的布道中被人打断。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tɑːrt][ænd; ənd] [tɜːrs] :

and	she	answered	tart	and	terse	:
和	她	回答	酸	和	简洁	:

她的回答尖刻而简短：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] ,

"	Your	father	has	made	arrangements	to	send	you	to	Bellwood	School	,
"	你的	父亲	有	制成	安排	到	发送	你	到	贝尔伍德	学校	,

你父亲已经安排好送你去贝尔伍德学校，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

and	you	are	to	start	at	once	.
和	你	是	到	开始	在	一次	.

你必须立即开始。

" [fræŋk] ['ferli] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði][glæd] [nuːz] .

"	Frank	fairly	staggered	at	the	glad	news	.
"	坦率	相当	交错	在	这	高兴的	消息	.

听到这个好消息，弗兰克几乎惊呆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

He	was	so	overcome	that	he	could	not	speak	.
他	曾是	所以	克服	那	他	可以	不是	说话	.

他情绪激动得说不出话来。

[hiː; hi][dʒʌst] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	just	bobbed	his	head	and	smiled	.
他	只是	波波德	他的	头	和	微笑	.

他只是点了点头，笑了笑。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [juːθ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['raɪətəs] ,

The	instant	the	youth	got	out	of	range	of	the	house	,	however	,	a	riotous	,
这	立即的	这	青年	得到	出去	的	范围	的	这	房子	,	然而	,	一个	暴乱的	,

然而，就在这名青年离开房子范围的那一刻，一场骚乱爆发了。

['ekəuiŋ] [jel] [ræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [mæd] , ['keɪpərɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] :

echoing	yell	rang	from	his	lips	as	he	turned	a	mad	,	capering	somersault	:
回声	叫喊	响铃	从	他的	嘴唇	作为	他	转向	一个	疯狂的	,	嬉戏	空翻	:

他发出一声回荡的怒吼，同时疯狂地翻了个跟头：

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [mæn]

THE	CONFIDENCE	MAN
这	信心	男人

骗子

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	All	aboard	!
"	全部	船上	!

“全体登机！”

" [fræŋk] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪri] [kə'mænd] [ðæn; ðən]

"	Frank	fancied	that	he	had	never	listened	to	a	more	cheery	command	than
"	坦率	幻想	那	他	有	绝不	听着	到	一个	更多的	欢快的	命令	比

[ðɪs] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'spres] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [æt; ət] ['tɪptən] .

this	given	as	the	Western	Express	rolled	out	of	the	depot	at	Tipton	.
这	给定	作为	这	西	表达	滚动	出去	的	这	仓库	在	蒂普顿	.

“弗兰克心想，当西部快车驶出蒂普顿车站时，他从未听过比这更令人愉悦的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]

It	was	beautiful	weather	,	a	glorious	day	that	would	put	life	and	sunshine	into
它	曾是	美丽的	天气	,	一个	辉煌	天	那	会	放	生活	和	阳光	进入

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

天气晴朗，阳光灿烂，即使是病人也会被这美好的天气感染，重获新生。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['hæpi] [bɔɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['θrɔːldəm] ,

let	alone	a	lively	,	happy	boy	escaping	from	what	he	considered	thralldom	,
让	独自的	一个	热闹	,	快乐的	男生	逃脱	从	什么	他	经过考虑的	奴役	,

更何况是一个活泼快乐的男孩，逃离了他认为的奴役状态。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp]

believing	that	all	the	joys	of	life	were	awaiting	him	at	the	end	of	his	trip
相信	那	全部	这	喜悦	的	生活	是	等待中	他	在	这	结尾	的	他的	旅行

.

:

.

他相信，人生所有的快乐都在旅程的终点等着他。

['fræŋks] [ænt] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ə'du:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Frank's	aunt	actually	smiled	and	waved	the	lad	a	gracious	adieu	from	the
弗兰克的	阿姨	实际上	微笑	和	挥手	这	小伙子	一个	亲切	再见	从	这

['di:poʊ]['plætfɔ:rm] .

depot	platform	.
仓库	平台	.

弗兰克的姑妈面带微笑，从车站站台上向这个小伙子挥手告别。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	had	been	quite	gentle	and	kind	to	him	the	few	hours	preceding	his
她	有	到过	相当	温和的	和	种类	到	他	这	很少	小时	前	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

在她儿子离开前的几个小时里，她对他非常温柔体贴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

She	had	put	up	a	generous	lunch	for	him	,
她	有	放	向上	一个	慷慨的	午餐	为了	他	,

她为他准备了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ʌn'bent] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd]

and	had	even	unbent	so	far	as	to	declare	that	she	had	believed
和	有	甚至	未弯曲	所以	远的	作为	到	宣布	那	她	有	相信

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

from	the	first	that	he	knew	nothing	about	the	missing	diamond	bracelet	.
从	这	第一的	那	他	知道	没有什么	关于	这	丢失的	钻石	手镯	.

她甚至毫不掩饰地宣称，她从一开始就相信他对丢失的钻石手镯一无所知。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

All	this	,	however	,
全部	这	,	然而	,

然而，所有这一切

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bri:f] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['θɔ:rni] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	been	the	preface	to	a	dozen	brief	lectures	on	thorny	ways	and	the
有	到过	这	前言	到	一个	打	简短的	讲座	在	带刺的	方式	和	这

[dɑ:rk] ['pɪtfɔ:lz] [ʌv; əv] [laɪf] .

dark	pitfalls	of	life	.
黑暗的	陷阱	的	生活	.

这原本是十二篇关于人生坎坷和黑暗陷阱的简短讲座的序言。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] ['ɪnfluəns] [mɪs] [braʊn] [kæst]

Frank	was	genuinely	glad	to	escape	from	the	gloomy	influence	Miss	Brown	cast
坦率	曾是	真的	高兴的	到	逃脱	从	这	阴沉	影响	错过	棕色的	投掷

[ɑ:n] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

on	everything	bright	and	happy	about	her	.
在	一切	明亮的	和	快乐的	关于	她	.

弗兰克真心高兴能够摆脱布朗小姐带给她的一切美好事物的阴郁影响。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] [meɪs] , [ðə; ði]['dʒu:ələr] .

At	another	part	of	the	platform	was	Mace	,	the	jeweler	.
在	其他	部分	的	这	平台	曾是	锤	,	这	珠宝商	.

平台另一边站着珠宝商梅斯。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlən] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	a	sullen	frown	on	his	face	,
他	有	一个	忧郁	皱眉	在	他的	脸	,

他脸上带着阴沉的表情，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn] [fræŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	he	fixed	his	glance	on	Frank	as	though	his	eyes	were	boring	him
和	他	固定的	他的	瞥一眼	在	坦率	作为	尽管	他的	眼睛	是	无聊的	他

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

through	and	through	to	discover	the	missing	diamond	bracelet	.
通过	和	通过	到	发现	这	丢失的	钻石	手镯	.

他死死地盯着弗兰克，仿佛要把他整个人都看穿，找出丢失的钻石手镯。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['dɑːbɪnz] - [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	wrecking	of	old	Dobbins	'	house	had	remained	a	mystery	.
这	破坏	的	老的	多宾斯	-	房子	有	剩余	一个	神秘	.

多宾斯老房子被毁的原因一直是个谜。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

Some	thought	the	rope	had	been	cut	,
一些	想法	这	绳索	有	到过	切	,

有人认为绳子被割断了。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	others	were	of	the	opinion	that	it	had	broken	because	of	the
尽管	其他的	是	的	这	观点	那	它	有	破碎的	因为	的	这

['hevi] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

heavy	strain	put	upon	it	.
重的	拉紧	放	之上	它	.

而另一些人则认为，它是因为承受了过大的压力而断裂的。

" [gʊd] — [wɪə(r)] [ɔːf] !

"	Good	—	we're	off	!
"	好的	—	是	离开	!

“好——我们出发！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [læst] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

"	jubilated	Frank	,	as	he	waved	a	last	adieu	to	his	aunt	through	the	open
"	欢欣鼓舞	坦率	,	作为	他	挥手	一个	最后的	再见	到	他的	阿姨	通过	这	打开

[kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

car	window	,
车	窗户	,

“太好了！”弗兰克高兴极了，他透过敞开的车窗向姑妈挥手告别。

[ænd; ənd] ['tɪptən] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	Tipton	faded	away	in	the	distance	.
和	蒂普顿	褪色	离开	在	这	距离	.

蒂普顿的身影渐渐消失在远方。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɔːl] - [deɪ] [raɪd][tuː; tə]

Then	he	settled	down	in	his	comfortable	seat	to	enjoy	the	all	-	day	ride	to
然后	他	定居	向下	在	他的	舒服的	座位	到	享受	这	全部	-	天	骑	到

['bɛlˌwʊd] .

Bellwood	.
贝尔伍德	.

然后他舒舒服服地坐在座位上，享受着前往贝尔伍德的一整天旅程。

[mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [dəuld] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [nuːz] - [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Miss	Brown	had	doled	out	twenty	-	five	cents	at	the	depot	news	-	stand	for	a
错过	棕色的	有	施	出去	二十	-	五	分	在	这	仓库	消息	-	站立	为了	一个

[bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃərz] .

book	full	of	jokes	and	funny	pictures	.
书	满的	的	笑话	和	有趣的	图片	.

布朗小姐在车站报刊亭花了25美分买了一本满是笑话和滑稽图片的书。

[fræŋk] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðɪs] ['lɪtərerɪ] [fʌnd] .

Frank	soon	exhausted	this	literary	fund	.
坦率	很快	筋疲力尽的	这	文学	基金	.

弗兰克很快就用完了这笔文学基金。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [tʃæt]

Then	he	bought	some	oranges	from	the	train	boy	and	had	a	lively	chat
然后	他	买	一些	橙子	从	这	火车	男生	和	有	一个	热闹	聊天

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后他从火车上的售货员那里买了一些橘子，并和他愉快地聊了起来。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

He	bought	a	daily	paper	and	read	it	through	and	through	,
他	买	一个	日常的	纸	和	读	它	通过	和	通过	,

他买了一份日报，从头到尾读了一遍。

[ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [trɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mə'nɑːtənəs] .

and	by	noon	the	trip	began	to	get	a	trifle	monotonous	.
和	经过	中午	这	旅行	开始	到	得到	一个	琐事	单调	.

到了中午，旅途开始变得有些单调乏味了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

It	was	about	one	o'clock	when	the	train	arrived	at	a	junction	,
它	曾是	关于	一	点钟	什么时候	这	火车	到达的	在	一个	交汇处	,

火车到达岔道口时大约是下午一点。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːp] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

where	there	was	a	stop	for	half	an	hour	.
在哪里	那里	曾是	一个	停止	为了	一半	一个	小时	.

途中停留了半小时。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Frank	was	glad	to	walk	about	and	stretch	his	limbs	.
坦率	曾是	高兴的	到	走	关于	和	拉紧	他的	四肢	.

弗兰克很高兴能四处走走，舒展一下四肢。

[wen] ['liːvɪŋ] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

When	leaving	time	came	and	he	returned	to	the	train	he	became	interested	in
什么时候	离开	时间	来了	和	他	返回	到	这	火车	他	成为	感兴趣的	在

['stʌdiɪŋ] [tuː] ['pæsndʒə˞] .

studying	two	passengers	.
学习	二	乘客	.

临行时间到了，他回到火车上，对两位乘客产生了兴趣。

[ə; eɪ] ['hʌskɪ] , ['fɑːrmər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

A	husky	,	farmer	-	looking	man	had	entered	the	coach	,
一个	沙哑	,	农民	-	寻找	男人	有	进入	这	教练	,

一个身材魁梧、看起来像农民的男人上了车厢，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪ] - [bɪlt] [læd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fræŋk] .

followed	by	a	stocky	-	built	lad	about	the	age	of	Frank	.
随后	经过	一个	矮壮	-	建造	小伙子	关于	这	年龄	的	坦率	.

后面跟着一个身材敦实的男孩，年纪和弗兰克差不多。

[ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪ] ['oʊvər] [sʌm; səm]

The	latter	bore	the	appearance	of	a	boy	sullen	and	unhappy	over	some
这	后者	钻孔	这	外貌	的	一个	男生	忧郁	和	不开心	超过	一些

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

后者看起来像个因为某种情况而闷闷不乐的男孩。

[fræŋk] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðæt]

Frank	thought	he	had	never	seen	a	more	dissatisfied	face	than	that
坦率	想法	他	有	绝不	已见	一个	更多的	不满	脸	比	那

[ʌv; əv] [ðɪs] [læd] .

of	this	lad	.
的	这	小伙子	.

弗兰克心想，他从未见过比这个小伙子更不满的表情。

[hi:; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] ,

He	shuffled	along	after	the	farmer	in	an	ungracious	fashion	,
他	洗牌	沿着	后	这	农民	在	一个	不友善的	时尚	,

他很不礼貌地跟在农夫身后。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['empti] [si:t] [flɔpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

and	taking	the	first	empty	seat	flopped	into	it	unceremoniously	.
和	采取	这	第一的	空的	座位	失败	进入	它	不体面地	.

然后他径直走到第一个空位坐下，毫不客气。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	All	right	,	"	said	his	companion	.
"	全部	正确的	,	"	说	他的	伴侣	.

“好吧，”他的同伴说。

" [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] ['betər] [baɪ] [jɔ:r'self] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tæntrəmz] .

"	You're	probably	better	by	yourself	when	you're	in	one	of	your	tantrums	.
"	你是	大概	更好的	经过	你自己	什么时候	你是	在	一	的	你的	发脾气	.

“你发脾气的时候，最好还是一个人待着。”

[dʒʌst] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:nnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪl]

Just	see	if	you	can't	get	some	of	your	natural	meanness	out	of	you	while
只是	看	如果	你	不能	得到	一些	的	你的	自然的	卑鄙	出去	的	你	尽管

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] .

looking	at	the	beauties	of	nature	along	the	route	.
寻找	在	这	美女	的	自然	沿着	这	路线	.

看看你能不能一边欣赏沿途美丽的自然风光，一边释放出你天生的刻薄本性。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌntʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	The	boy	hunched	up	his	shoulders	contemptuously	without	saying	a	word	in	reply	,
"	这	男生	弓着背	向上	他的	肩膀	轻蔑地	没有	说	一个	单词	在	回复	,

男孩一言不发，轻蔑地耸了耸肩。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑ:rmər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [si:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

while	the	farmer	selected	a	seat	across	the	aisle	and	directly	in	front
尽管	这	农民	已选	一个	座位	穿过	这	走道	和	直接地	在	正面

[ʌv; əv] [fræŋk] .

of	Frank	.
的	坦率	.

而农夫则选择了过道对面、弗兰克正前方的一个座位。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wi:kli] [fɑ:rm]['peɪpər] .

He	occupied	himself	looking	over	a	weekly	farm	paper	.
他	占领	他自己	寻找	超过	一个	每周	农场	纸	.

他埋头翻阅着一份每周的农业报纸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fræŋk] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]

After	a	while	Frank	crossed	over	to	the	seat	occupied	by	the	boy	who	had
后	一个	尽管	坦率	交叉	超过	到	这	座位	占领	经过	这	男生	WHO	有

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

accompanied	the	farmer	.
伴随	这	农民	.

过了一会儿，弗兰克走到陪同农夫来的男孩坐的座位上坐了下来。

" ['goʊɪŋ] [fɑːr] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	Going	far	?	"	inquired	Frank	in	a	friendly	tone	.
"	去	远的	?	"	询问	坦率	在	一个	友好的	语气	.

“要走远吗？”弗兰克友好地问道。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] .

The	lad	did	not	move	to	make	room	for	him	in	the	seat	.
这	小伙子	做过	不是	移动	到	制作	房间	为了	他	在	这	座位	.

那男孩没有挪动身子给他腾出座位。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] [ɑːn] [fræŋk] .

He	turned	a	sullen	face	on	Frank	.
他	转向	一个	忧郁	脸	在	坦率	.

他板着脸，冷冷地看着弗兰克。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	dark	suspicion	and	open	animosity	in	his	eyes	.
那里	曾是	黑暗的	怀疑	和	打开	敌意	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了阴暗的怀疑和赤裸裸的敌意。

" [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Far	enough	,	"	he	muttered	.
"	远的	足够的	,	"	他	低声说道	.

“够远了，”他低声说道。

" [its] ['plez(ə)nt] ['weðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [prə'paʊndid] [fræŋk] , [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pænjənəbl] .

"	It's	pleasant	weather	,	isn't	it	?	"	propounded	Frank	,	bound	to	be	companionable	.
"	它是	令人愉快的	天气	,	不是	它	?	"	提出的	坦率	,	边界	到	是	友善的	.

“天气真好，不是吗？”弗兰克兴致勃勃地说道，一副健谈的样子。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sterɪŋ] [pʌg'neɪʃəsli] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

"	Say	,	"	said	the	boy	,	staring	pugnaciously	at	our	hero	,	"	trying	to	pick	on	me	,
"	说	,	"	说	这	男生	,	凝视	好斗地	在	我们的	英雄	,	"	尝试	到	挑选	在	我	,

“你说，”男孩恶狠狠地瞪着我们的主人公说，“想欺负我吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？”

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fræŋk] , " [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Why	,	"	answered	the	astonished	Frank	,	"	I	never	dreamed	of	such	a	thing	.	"
"	为什么	,	"	回答	这	惊讶	坦率	,	"	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.	"

“为什么？”惊讶的弗兰克回答说，“我做梦也没想到会发生这样的事。”

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] !

"	Yes	,	you	did	!
"	是的	,	你	做过	!

“是的，你做到了！”

['lemi] [ə'loʊn] ! "

Lemme	alone	!	"
让我	独自的	!	"

别烦我！

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] ['plezntli] .

"	All right	,	"	returned	Frank	pleasantly	.
"	全部 正确的	,	"	返回	坦率	愉快	.

“好的，”弗兰克愉快地回答道。

" ['oʊnli] [hɪəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [bʊk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

"	Only	here's	an	orange	and	a	funny	book	I	want	you	to	enjoy	,
"	仅有的	这里是	一个	橙子	和	一个	有趣的	书	我	想	你	到	享受	,

“这里只有一块橘子和一本有趣的书，希望你能喜欢。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] .

"	and	he	placed	the	articles	in	question	beside	the	boy	and	stepped	back	to	his	own	seat	.
"	和	他	放置	这	文章	在	问题	旁	这	男生	和	步	后退	到	他的	自己的	座位	.

“然后他把那些物品放在男孩旁边，走回自己的座位上。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [met] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

As	he	did	so	he	met	the	big	round	face	of	the	farmer	on	a	broad	grin	.
作为	他	做过	所以	他	遇见	这	大的	圆形的	脸	的	这	农民	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

他这么做的时候，正对着农夫那张圆圆的大脸咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .

The	latter	turned	around	and	accosted	him	.
这	后者	转向	大约	和	被骚扰	他	.

后者转身拦住了他。

" [nɑːt] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Not	very	sociable	,	hey	?	"	he	remarked	.
"	不是	非常	善于交际的	,	嘿	?	"	他	评论	.

“不太善于交际啊？”他评论道。

" [oʊ] , [aɪ] ['prɑːbəbli] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	Oh	,	I	probably	seem	strange	to	him	,	"	observed	Frank	.
"	哦	,	我	大概	似乎	奇怪的	到	他	,	"	观察到	坦率	.

“哦，我可能在他眼里显得很奇怪，”弗兰克说道。

" ['hiːz] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	He's	that	way	all	along	,	"	declared	the	farmer	.
"	他是	那	方式	全部	沿着	,	"	声明	这	农民	.

“他一直都是这样，”农夫说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	he	is	my	son	,	I	say	it	.	"
"	如果	他	是	我的	儿子	,	我	说	它	.	"

“如果他是我儿子，我会说出来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] ? "

"	You	are	his	father	,	then	?	"
"	你	是	他的	父亲	,	然后	?	"

“那么，你是他的父亲？”

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['hiːz] [gɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	The	only	one	he's	got	,	"	replied	the	farmer	.
"	这	仅有的	一	他是	得到	,	"	回复	这	农民	.

“他只有这一件东西，”农夫回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	see	,	I	married	his	mother	.
"	你	看	,	我	已婚	他的	母亲	.

你看，我娶了他的母亲。

[ʃiːz] [ded] , [naʊ] .

She's	dead	,	now	.
她是	死的	,	现在	.

她已经死了。

[ðæt] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlki] , ['ʌgli] ['vɑːrmɪnt] .

That	boy	always	was	a	sulky	,	ugly	varmint	.
那	男生	总是	曾是	一个	闷闷不乐的	,	丑陋的	害兽	.

那个男孩一直是个阴郁丑陋的小家伙。

[waɪ] , ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['krɪtər] [ɪn] ['krɪsndəm] .

Why	,	he'd	ought	to	be	the	happiest	critter	in	Christendom	.
为什么	,	他会	应该	到	是	这	最快乐	小动物	在	基督教世界	.

他应该是基督教世界里最幸福的生物了。

['hiːz] [gɑːt] [eɪt] [step] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] [step] - ['sɪstər] .

He's	got	eight	step	-	brothers	and	step	-	sisters	.
他是	得到	八	步	-	兄弟	和	步	-	姐妹	.

他有八个同父异母或同母异父的兄弟姐妹。

[wəʊnt] [dʒaɪb] , [ðoʊ] .

Won't	jibe	,	though	.
惯于	嘲讽	,	尽管	.

虽然不符，但并不协调。

['hiːz] [dʒʌst] - , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

He's	just	unnateral	,	that	fellow	is	.
他是	只是	-	,	那	同伴	是	.

他真是个不合群的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)
第3/8页

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] . "

No	living	at	home	with	him	,	so	I'm	taking	his	to	a	boarding	-	school	.	"
不	活的	在	家	和	他	,	所以	我是	采取	他的	到	一个	登机	-	学校	.	"

我不能和他一起住在家里，所以我要把他送到寄宿学校。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['dʌznt] [fi:l] [wel] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ['dʒentli] .

"	Maybe	he	doesn't	feel	well	all	the	time	,	"	suggested	Frank	gently	.
"	或许	他	不	感觉	出色地	全部	这	时间	,	"	建议	坦率	轻轻地	.

“也许他并非一直都感觉不舒服，”弗兰克温和地建议道。

" [wʌt] , [ðæt] [bɪg] , ['hʌski] [bɔɪ] ?

"	What	,	that	big	,	husky	boy	?
"	什么	,	那	大的	,	沙哑	男生	?

“什么？那个又高又壮的男孩？”

[waɪ] , ['hi:z] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:ks] .

Why	,	he's	strong	as	an	ox	.
为什么	,	他是	强的	作为	一个	牛	.

他力气大得像头牛。

[noʊ] , [sɜ:r] - [ri:] , - [dɪ'prævəti] , [aɪ] [seɪ] .

No	,	sir	-	ree	,	nateral	depravity	,	I	say	.
不	,	先生	-	自由	,	-	堕落	,	我	说	.

不，先生，我说，是天生的堕落。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	tried	to	whip	it	out	of	him	.
我	尝试	到	鞭	它	出去	的	他	.

我试图让他说出真相。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] . "

It	did	him	no	good	.	"
它	做过	他	不	好的	.	"

这对他也没什么好处。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] ['mentəli] ,

"	I	shouldn't	think	it	would	,	"	decided	Frank	mentally	,
"	我	不应该	思考	它	会	,	"	决定	坦率	精神上	,

“我觉得应该不会，”弗兰克在心里想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

and	then	the	conversation	dropped	and	the	man	returned	to	his	paper	.
和	然后	这	对话	掉落	和	这	男人	返回	到	他的	纸	.

然后谈话戛然而止，那人又低头看报纸了。

[fræŋk] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grʌmpi] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .

Frank	felt	sorry	for	the	grumpy	,	sad	-	looking	boy	across	the	aisle	.
坦率	毛毡	对不起	为了	这	脾气暴躁	,	伤心	-	寻找	男生	穿过	这	走道	.

弗兰克很同情坐在过道对面那个闷闷不乐、看起来很悲伤的男孩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvləs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət] ['tɪptən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

His	own	loveless	experience	with	his	aunt	at	Tipton	gave	him	some	reason	for	this	.
他的	自己的	无爱	经验	和	他的	阿姨	在	蒂普顿	给予	他	一些	原因	为了	这	.

他在蒂普顿与姑妈之间缺乏爱的经历，让他对此有了一些感触。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd] [kaɪnd] -

The	boy	was	worse	off	than	he	was	,	though	,	for	Frank	had	kind	-
这	男生	曾是	更糟	离开	比	他	曾是	,	尽管	,	为了	坦率	有	种类	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

男孩的处境比他更糟，因为弗兰克心地善良，

[ə'fekʃənət] ['perənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mʌðərləs] .

affectionate	parents	,	while	the	farmer	boy	was	motherless	.
亲热	父母	,	尽管	这	农民	男生	曾是	无母	.

父母慈爱，而农家男孩却失去了母亲。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['iːtn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði]

The	latter	had	eaten	half	of	the	orange	and	was	quite	engrossed	in	the
这	后者	有	吃	一半	的	这	橙子	和	曾是	相当	全神贯注	在	这

[bʊk] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

book	given	him	.
书	给定	他	.

后者吃掉了半个橙子，并且全神贯注地阅读着别人给他的书。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

Frank	was	about	to	start	another	effort	to	make	friends	,
坦率	曾是	关于	到	开始	其他	努力	到	制作	朋友们	,

弗兰克正准备再次尝试结交朋友。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [keɪm] [ə'bɔːrd] [huː] [daɪ'vɜːrtɪd]

when	the	train	came	to	a	station	and	a	passenger	came	aboard	who	diverted
什么时候	这	火车	来了	到	一个	车站	和	一个	乘客	来了	船上	WHO	改道

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

his	interest	.
他的	兴趣	.

当火车进站时，一位乘客上了车，他的注意力被转移了。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

The	newcomer	was	a	tall	,	dark	man	of	middle	age	.
这	新人	曾是	一个	高的	,	黑暗的	男人	的	中间	年龄	.

新来者是一位身材高大、皮肤黝黑的中年男子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [taɪ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkər] [ænd; ənd]

He	had	a	very	solemn	face	and	wore	a	black	tie	and	choker	and
他	有	一个	非常	庄严	脸	和	穿着	一个	黑色的	领带	和	颈链	和

[kloʊðz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['mɔːrnɪŋ] .

clothes	that	suggested	mourning	.
衣服	那	建议	丧	.

他面容严肃，身穿黑色领带、颈链和丧服。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['veɪkənt] [siːts] ,

There	were	plenty	of	vacant	seats	,
那里	是	很多	的	空缺	座位	,

有很多空位，

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðɪs] [nuː] ['pæsɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

but	after	a	sharp	look	about	the	coach	this	new	passenger	came	to	where	the
但	后	一个	锋利的	看	关于	这	教练	这	新的	乘客	来了	到	在哪里	这

['fɑːrmər] [sæt] .

farmer	sat	.
农民	卫星	.

但这位新乘客环顾四周后，走到农夫坐的地方坐了下来。

" [siːt] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜːr] ?
" **Seat engaged , sir ?**
" 座位 已订婚的 , 先生 ?

先生，座位有人吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'laɪt] , [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [wei] .
" **he inquired in a polite , ingratiating way .**
" 他 询问 在 一个 有礼貌的 , 讨好 方式 .

他以礼貌、讨好的方式询问。

" [noʊ] , [ʃʊr] [nɑːt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['hɑːrtɪli] .
" **No , sure not , " responded the farmer heartily .**
" 不 , 当然 不是 , " 回应 这 农民 衷心地 .

“不，当然不是，”农夫爽快地回答道。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down .**
" 坐 向下 .

“坐下。

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] . "
Glad to have company . "
高兴的 到 有 公司 . "

很高兴有人作伴。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
" **I fear I shall not be very good company ,**
" 我 害怕 我 将 不是 是 非常 好的 公司 ,

恐怕我不会是个很好的陪伴者，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [nuː] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪ] .
" **observed the new passenger with a dismal sigh .**
" 观察到 这 新的 乘客 和 一个 惨淡 叹 .

“新来的乘客沮丧地叹了口气。”

" ['haʊz] [ðæt] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['kjʊriəsli] .
" **How's that , sir ? " questioned the farmer curiously .**
" 怎么样 那 , 先生 ? " 被质问 这 农民 奇怪的是 .

“先生，那怎么样？”农夫好奇地问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] . "
" **I'm going to a funeral . "**
" 我是 去 到 一个 葬礼 . "

“我要去参加葬礼。”

" [ɑː] ! [naɪ] ['relətɪv] ? "
" **Ah ! Nigh relative ? "**
" 啊 ! 夜 相对的 ? "

“啊！近亲？”

" [jes] ; [ə; eɪ] ['brʌðər] . "
" **Yes ; a brother . "**
" 是的 ; 一个 兄弟 . "

“是的，一个兄弟。”

" [tuː] [bæd] , " [kə'mɪzəˌreɪtid] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" **Too bad , " commiserated the farmer .**
" 也 坏的 , " 同情的 这 农民 .

“太可惜了，”农夫惋惜道。

" [lɔːst] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [læst] [jɪr] .
" **Lost my own brother last year .**
" 丢失的 我的 自己的 兄弟 最后的 年 .

去年我失去了我的兄弟。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [tʃæp] .

Bill	**was**	**a**	**hustling**	**chap**	**.**
账单	曾是	一个	忙碌	小伙子	.

比尔是个精明能干的人。

[mɪst] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] [læst] ['plaʊɪŋ] ['siːz(ə)n] . "

Missed	**him**	**dreadfully**	**last**	**plowing**	**season**	**.**	**"**
错过	他	极其糟糕	最后的	耕作	季节	.	"

上个耕作季我非常想念他。

" [maɪ] ['brʌðər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [tuː] ['stɑːps]

"	**My**	**brother**	**lives**	**at**	**Jayville**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**man**	**,**	**naming**	**a**	**station**	**two**	**stops**
"	我的	兄弟	生活	在	-	,	"	解释	这	男人	,	命名	一个	车站	二	停止

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

“我哥哥住在杰伊维尔，”那人解释道，并说出了两站之后的车站。

" - , [eɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Jayville**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**farmer**	**.**
"	-	,	嗯	?	"	重复	这	农民	.

“杰伊维尔，是吗？”农夫重复道。

" [bɪn] [ðer; ðər] .

"	**Been**	**there**	**.**
"	到过	那里	.

“我去过那里。”

[went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər][wʌns][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] . "

Went	**to**	**the**	**bank**	**there**	**once**	**to**	**sell**	**a**	**mortgage**	**.**	**"**
去	到	这	银行	那里	一次	到	卖	一个	抵押	.	"

我曾经去过那里的银行，想卖掉一份抵押贷款。

" [ɪn'diːd] .

"	**Indeed**	**.**
"	的确	.

“的确。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . "

An	**uncle**	**of**	**mine**	**is**	**an**	**official**	**of**	**the**	**bank**	**.**	**"**
一个	叔叔	的	矿	是	一个	官方的	的	这	银行	.	"

我叔叔是银行的职员。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Is**	**that**	**so**	**,**	**now**	**?**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	是	那	所以	,	现在	?	"	说	这	农民	.

“是吗？”农夫问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪər] , [ðer; ðər] , [tuː] ; [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][waɪf] .

"	**There's**	**the**	**mayor**	**,**	**there**	**,**	**too**	**;**	**sort**	**of**	**a**	**distant**	**relative**	**of**	**my**	**first**	**wife**	**.**
"	有	这	市长	,	那里	,	也	;	种类	的	一个	遥远	相对的	的	我的	第一的	妻子	.

“市长也在那里；他算是我前妻的远房亲戚。”

[dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	**know**	**him**	**,**	**do**	**you**	**?**
不	知道	他	,	做	你	?

你不认识他，对吧?

" [fræŋk] ['ɪntrəstɪdlɪ] [waːtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['deftli] [drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	**Frank**	**interestedly**	**watched**	**the**	**stranger**	**deftly**	**draw**	**from**	**a**	**side**	**pocket**	**a**	**book**	**.**
"	坦率	饶有兴趣地	观看	这	陌生人	巧妙地	画	从	一个	边	口袋	一个	书	.

弗兰克饶有兴致地看着陌生人熟练地从侧袋里掏出一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [də'rektəri] .

It	seemed	to	be	some	kind	of	a	country	directory	.
它	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	国家	目录	.

它看起来像是某种国家名录。

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [glɑːnst] ['oʊvər][ɪts] ['peɪdʒɪz] ,

Without	attracting	the	attention	of	his	companion	,	the	stranger	glanced	over	its	pages	,
没有	吸引	这	注意力	的	他的	伴侣	,	这	陌生人	瞥了一眼	超过	它是	页面	,

陌生人没有引起同伴的注意，只是匆匆翻阅了一下书页。

['miːntaɪm] [sə'spɛndɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

meantime	suspending	conversation	by	pretending	to	have	a	violent	fit	of	coughing	.
与此同时	暂停	对话	经过	假装	到	有	一个	暴力	合身	的	咳嗽	.

与此同时，他假装剧烈咳嗽，以此来中断谈话。

" [ðə; ði] ['meɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	The	mayor	,	"	he	said	finally	.
"	这	市长	,	"	他	说	最后	.

“市长，”他最后说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['nɔːrɪs] ? "

"	You	mean	Mr	.	David	Norris	?	"
"	你	意思是	先生	.	大卫	诺里斯	?	"

您是指大卫·诺里斯先生吗?

" [ðæts] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	That's	him	!	"	exclaimed	the	farmer	.
"	那就是	他	!	"	惊呼	这	农民	.

“就是他！”农夫惊呼道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	him	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	他	.

“哦，是的，我认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] . "

He	is	a	cousin	of	mine	.	"
他	是	一个	表哥	的	矿	.	"

他是我的表弟。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[ʃeɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

Shake	!	"	said	the	farmer	.
摇	!	"	说	这	农民	.

“摇一摇！”农夫说道。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə'kweɪntɪd] , [heɪnt] [wiː; wi] ?

"	Why	,	we're	quite	acquainted	,	hain't	we	?
"	为什么	,	是	相当	熟人	,	没有	我们	?

“哎呀，我们可是相当熟悉的人，不是吗？”

['ɔːlmoʊst] ['relətɪvz] , [heɪ] ? "
Almost relatives , hey ? "
几乎 亲属 , 嘿 ? "

差不多算是亲戚吧?

" [wel] ! " ['mʌtəd] [fræŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Well ! " muttered Frank under his breath .
" 出色地 ! " 低声说道 坦率 在下面 他的 气息 .

“好吧！”弗兰克低声咕哝道。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" This is getting interesting .
" 这 是 获得 有趣的 .

“这越来越有意思了。”

[ʃʊr] [æz; əz] ['ʃʊgər] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] .
Sure as sugar , that fellow is a confidence man .
当然 作为 糖 , 那 同伴 是 一个 信心 男人 .

毫无疑问，那家伙是个骗子。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
NIPPED IN THE BUD
轻咬 在 这 芽

防患于未然

[fræŋk] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kə'rɪr] , [hæd; həd] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Frank had traveled some in his young career , had read considerable , and
坦率 有 旅行 一些 在 他的 年轻的 职业 , 有 读 大量 , 和
[hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
had thought a good deal .
有 想法 一个 好的 交易 .

弗兰克在年轻时曾游历四方，阅读过大量书籍，也思考过许多事情。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['tʃoʊkər] [hæd; həd][led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
The talk of the melancholy man in the white choker had led up to a point
这 讲话 的 这 忧郁 男人 在 这 白色的 颈链 有 引领 向上 到 一个 观点
[wer] [fræŋk] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] .
where Frank felt pretty sure he was up to some trick or other .
在哪里 坦率 毛毡 漂亮的 当然 他 曾是 向上 到 一些 诡计 或者 其他 .

关于那个戴着白色项圈的忧郁男人的谈话，让弗兰克几乎可以肯定他正在策划某种阴谋诡计。

[waɪl] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]
While pretending to be interested in the newspaper he had read over and
尽管 假装 到 是 感兴趣的 在 这 报纸 他 有 读 超过 和
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

他假装对反复阅读的报纸很感兴趣，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] .
our hero kept eyes and ears wide open .
我们的 英雄 保留 眼睛 和 耳朵 宽的 打开 .

我们的英雄时刻保持警惕，睁大眼睛、竖起耳朵。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] .
The stranger talked of things in general now .
这 陌生人 谈话 的 事物 在 一般的 现在 .

陌生人现在开始泛泛而谈。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːps] ,

He	asked	the	farmer	concerning	his	crops	,
他	问	这	农民	有关	他的	农作物	,

他询问农夫庄稼的长势如何，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	particularly	about	the	wife	who	must	be	a	distant	relative	of	his	.
和	特别	关于	这	妻子	WHO	必须	是	一个	遥远	相对的	的	他的	.

尤其是关于他的妻子，她应该是他的远房亲戚。

['faɪnəli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] :

Finally	he	observed	:
最后	他	观察到	:

最后他说道：

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [ded] ['brʌðər] . "

"	It's	a	pretty	bad	prospect	for	the	family	of	my	dead	brother	.	"
"	它是	一个	漂亮的	坏的	前景	为了	这	家庭	的	我的	死的	兄弟	.	"

“这对我的亡兄家人来说，前景非常糟糕。”

" ['haʊz] [ðæt] , ['neɪbər] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	How's	that	,	neighbor	?	"	asked	the	farmer	.
"	怎么样	那	,	邻居	?	"	问	这	农民	.

“怎么样，邻居？”农夫问道。

" [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .

"	Left	them	without	much	of	anything	—	that	is	,	in	the	way	of	ready	money	.
"	左边	他们	没有	很多	的	任何事物	—	那	是	,	在	这	方式	的	准备好	钱	.

“让他们几乎一无所有——也就是说，几乎没有任何现钱。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

In	fact	,	I	must	bear	all	the	burden	of	the	funeral	expenses	.
在	事实	,	我	必须	熊	全部	这	负担	的	这	葬礼	开支	.

事实上，我必须承担全部丧葬费用。

[aɪm] [ʃɔːrt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kræmp][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] .

I'm	short	myself	,	and	it's	going	to	cramp	me	to	get	hold	of	ready	cash	.
我是	短的	我	,	和	它是	去	到	抽筋	我	到	得到	抓住	的	准备好	现金	.

我自己也资金短缺，要弄到现金会很困难。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [its] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] . "

I've	got	to	make	something	of	a	sacrifice	,	and	it's	worrying	me	.	"
我已经	得到	到	制作	某物	的	一个	牺牲	,	和	它是	令人担忧	我	.	"

我必须做出一些牺牲，这让我很担心。

" [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['hoʊmsted] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , "

"	Hope	you	don't	have	to	sacrifice	your	homestead	,	or	anything	like	that	,	"
"	希望	你	不	有	到	牺牲	你的	家园	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	"

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

observed	the	farmer	sympathetically	.
观察到	这	农民	同情地	.

“希望你不必牺牲你的家园之类的东西，”农夫同情地说道。

" [aɪ][wəʊnt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] .

"	I	won't	,	just	the	same	,	"	declared	the	stranger	with	some	force	.
"	我	惯于	,	只是	这	相同的	,	"	声明	这	陌生人	和	一些	力量	.

“但我还是不会，”陌生人斩钉截铁地说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ'd] ['nevər] [let] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [goʊ] . "

"	I	promised	my	father	I'd	never	let	the	old	home	go	.	"
"	我	承诺	我的	父亲	ID	绝不	让	这	老的	家	去	.	"

“我向父亲承诺过，我永远不会放弃这栋老房子。”

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['sentɪmənt] , [frend] . "

"	That's	the	right	sentiment	,	friend	.	"
"	那就是	这	正确的	情绪	,	朋友	.	"

“朋友，你的想法很正确。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	was	offered	ten	thousand	for	it	,	and	refused	it	.
"	我	曾是	提供	十	千	为了	它	,	和	拒绝	它	.

“有人出价一万美元想买它，但我拒绝了。”

[ðen] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Then	fifteen	thousand	—	I	would	not	listen	to	it	.
然后	十五	千	—	我	会	不是	听	到	它	.

然后是15000——我不会听的。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] .

I	may	have	to	borrow	on	it	,	but	it	will	be	a	small	amount	.
我	可能	有	到	借	在	它	,	但	它	将要	是	一个	小的	数量	.

我可能需要借款，但金额不会很大。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] .

I'm	trying	to	avoid	even	that	.
我是	尝试	到	避免	甚至	那	.

我甚至在努力避免这种情况。

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Let	me	show	you	something	.
让	我	展示	你	某物	.

让我给你展示一下。

[si:] [ðoʊz] ['dɑ:kjuments] ?

See	those	documents	?
看	那些	文件	?

看到那些文件了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .

"	and	the	speaker	showed	a	neat	little	package	of	papers	secured	with	a	rubber	band	.
"	和	这	扬声器	显示	一个	整洁的	小的	包裹	的	文件	安全	和	一个	橡皮	乐队	.

“演讲者展示了一小包用橡皮筋捆扎好的文件。”

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

He	selected	the	outside	one	and	spread	it	open	.
他	已选	这	外部	一	和	传播	它	打开	.

他选了最外面的那一个，把它打开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [stɑ:k] , ['prɪntɪd] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [ɑ:n] [faɪn] ['pɑ:rtʃmənt] ['peɪpər] .

It	was	a	certificate	of	stock	,	printed	in	green	and	red	on	fine	parchment	paper	.
它	曾是	一个	证书	的	库存	,	打印	在	绿色的	和	红色的	在	美好的	羊皮纸	纸	.

这是一张股票证书，用绿色和红色字体印在精美的羊皮纸上。

[ɪts] [blæŋks] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['flʌrɪʃɪz] ,

Its	blanks	were	filled	in	with	writing	in	great	flourishes	,
它是	空白	是	已填	在	和	写作	在	伟大的	繁花	,

空白处都用华丽的笔迹填满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [goʊld] [siːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and	there	was	an	immense	gold	seal	in	one	corner	.
和	那里	曾是	一个	巨大	金子	海豹	在	一	角落	.

角落里还有一枚巨大的金色印章。

" [wɒts] [ðæt] , [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

"	What's	that	,	now	?	"	inquired	the	farmer	with	bulging	eyes	.
"	是什么	那	,	现在	?	"	询问	这	农民	和	凸起	眼睛	.

“那是什么？”农夫瞪大了眼睛问道。

" ['gʌvərnmənt] [bɑːnd] ? "

"	Government	bond	?	"
"	政府	纽带	?	"

“政府债券？”

" ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [bɑːnd] , [maɪ] [frend] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Better	than	a	government	bond	,	my	friend	,	"	assured	the	stranger	.
"	更好的	比	一个	政府	纽带	,	我的	朋友	,	"	保证	这	陌生人	.

“比政府债券好多了，我的朋友，”陌生人保证道。

" [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [bɑːnd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli] [fɔːr] [pər] [sent] .

"	A	government	bond	brings	a	man	only	four	per	cent	.
"	一个	政府	纽带	带来	一个	男人	仅有的	四	每	中心	.

“政府债券只能给一个人带来百分之四的收益。”

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

一年。

[ðɪs] [stɑːk] [peɪd] [ˌem 'iː][ten] [pər] [sent] .

This	stock	paid	me	ten	per	cent	.
这	库存	有薪酬的	我	十	每	中心	.

这支股票给我带来了百分之十的收益。

[ɪn]['dʒænjueri] , ['twenti] [pər] [sent] .

in	January	,	twenty	per	cent	.
在	一月	,	二十	每	中心	.

1月份，百分之二十。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [feɪs] ['vælјuː] [læst] [wiːk] . "

in	March	,	and	I	was	offered	double	its	face	value	last	week	.	"
在	行进	,	和	我	曾是	提供	双倍的	它是	脸	价值	最后的	星期	.	"

三月份的时候我买下了它，上周有人给我出了双倍的价格。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['mjuːziŋli] ,

"	A	hundred	dollars	,	"	said	the	farmer	musingly	,
"	一个	百	美元	,	"	说	这	农民	若有所思地	,

“一百美元，”农夫若有所思地说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [mə'dæliən] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [sər'tɪfɪkət] .

noting	the	handsome	medallion	figure	at	the	top	of	the	stock	certificate	.
注意到	这	英俊的	奖章	数字	在	这	顶部	的	这	库存	证书	.

注意到股票证书顶部的精美奖章图案。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	worth	two	hundred	,	as	I	tell	you	.
"	是的	,	和	值得	二	百	,	作为	我	告诉	你	.

“是的，而且价值两百，我告诉你。”

[aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] ,

I	wouldn't	sell	it	at	any	price	,	but	I'm	short	of	ready	cash	,
我	不会	卖	它	在	任何	价格	,	但	我是	短的	的	准备好	现金	,

我无论如何都不会卖，但我现在手头缺现金。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [eɪt] [pər] [sent] .

and	I'll	pay	eight	per	cent	.
和	患病的	支付	八	每	中心	.

我愿意支付百分之八。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][nekst] ['dɪvɪdend] [æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs] ,

interest	and	give	the	next	dividend	as	a	bonus	,
兴趣	和	给	这	下一个	股利	作为	一个	奖金	,

利息并将下一笔股息作为红利发放。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

for	a	loan	of	seventy	-	five	dollars	for	thirty	days	.
为了	一个	贷款	的	七十	-	五	美元	为了	三十	天	.

借款七十五美元，期限三十天。

[aɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][æsk][maɪ] [frendz]

I'm	proud	and	particular	about	my	business	,	and	I	dislike	to	ask	my	friends
我是	自豪的	和	特别的	关于	我的	商业	,	和	我	不喜欢	到	问	我的	朋友们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] . "

for	the	loan	.	"
为了	这	贷款	.	"

我对自己生意很自豪，也很讲究，我不喜欢向朋友借钱。

" [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['dɑːkjumənt] ,

"	Say	,	"	observed	the	farmer	,	dazzled	at	the	sight	of	the	pretty	document	,
"	说	,	"	观察到	这	农民	,	眼花缭乱	在	这	视线	的	这	漂亮的	文档	,

“你说，”农夫说道，他被那份漂亮的文件迷住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

"	you	mean	you'll	give	all	that	security	and	interest	for	a	loan	of	seventy	-	five
"	你	意思是	你会	给	全部	那	安全	和	兴趣	为了	一个	贷款	的	七十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

dollars	?	"
美元	?	"

“你是说，你愿意拿出所有的抵押物和利息，只为了借贷75美元？”

" [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] , [jes] . "

"	To	an	honest	man	who	won't	run	away	with	the	security	,	yes	.	"
"	到	一个	诚实的	男人	WHO	惯于	跑步	离开	和	这	安全	,	是的	.	"

“对于一个诚实守信、不会卷款潜逃的人来说，是的。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['letərz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	I	can	show	you	letters	telling	you	who	I	am	,	"	declared	the	farmer	,
"	我	能	展示	你	信件	讲述	你	WHO	我	是	,	"	声明	这	农民	,

“我可以给你看信件，告诉你我是谁，”农夫说道。

[pɜːkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

perking	up	with	pride	.
佩金	向上	和	自豪	.

自豪地精神振奋起来。

" [streɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['neɪbər] .

"	Straight	business	with	me	,	neighbor	.
"	直的	商业	和	我	,	邻居	.

邻居，跟我做生意就好。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][dɪg] [ʌp] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] . "

I	reckon	I	can	dig	up	seventy	-	five	dollars	on	any	occasion	.	"
我	估计	我	能	挖	向上	七十	-	五	美元	在	任何	场合	.	"

我觉得我随时都能凑出七十五美元。

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [frend] .
" Look over the certificate , friend .
" 看 超过 这 证书 , 朋友 .

朋友，请仔细看看这张证书。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['signətʃə] [ɔːl] [raɪt] .
You'll find the signatures all right .
你会 寻找 这 签名 全部 正确的 .

你肯定能找到签名。

[diː] . ['bəːliŋ^eim] ['guːld] , ['prezɪdənt] — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊldz] ? "
D . Burlingame Gould , president — you've heard of the Goulds ? "
D . 伯灵格姆 古尔德 , 总统 — 你已经 听到 的 这 古尔兹 ? "

D·伯林盖姆·古尔德，总裁——你听说过古尔德家族吗?

" [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" In the paper , certainly . "
" 在 这 纸 , 当然 . "

“报纸上肯定有。”

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" He's one of them .
" 他是 一 的 他们 .

“他就是其中之一。”

['rɑːbərt] ['wɪnstənli] [æstɔ-bɪlt] , ['sekrəteri] , ['prɑːmɪnənt] [nuː]
Robert Winstanley Astorbilt , secretary , prominent New
罗伯特 温斯坦利 阿斯托比尔特 , 秘书 , 著名的 新的

罗伯特·温斯坦利·阿斯托比尔特，秘书，著名新

[jɔːk] ['bæŋkər] .
York banker .
约克 银行家 .

约克银行家。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Excuse me , I've got to get a drink of water .
原谅 我 , 我已经 得到 到 得到 一个 喝 的 水 .

不好意思，我去喝口水。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]
You won't find
你 惯于 寻找

你找不到

['betər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər]
better security in this country than a share of stock of the Little Wonder
更好的 安全 在 这 国家 比 一个 分享 的 库存 的 这 小的 想知道

在这个国家，比持有“小奇迹”公司的股票更安全。

[bə'nænzə] ['maɪnɪŋ] & ['mɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] . "
Bonanza Mining & Milling Company of Montana . "
博南扎 矿业 & 铣削 公司 的 蒙大拿 . "

蒙大拿州博南扎矿业与选矿公司。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] — [waɪ] ,
" Hello ! " said Frank to himself with a start " The Little Wonder — why ,
" 你好 ! " 说 坦率 到 他自己 和 一个 开始 " 这 小的 想知道 — 为什么 ,

“你好！”弗兰克猛地自言自语道，“小奇才——为什么，

[wer] [dɪd][aɪ] [siː] [ðæt] [neɪm] ?
where did I see that name ?
在哪里 做过 我 看 那 姓名 ?

我在哪里见过这个名字?

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nuːzpeɪpər] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's an item in the very newspaper I've been reading about it .
有 一个 物品 在 这 非常 报纸 我已经 到过 阅读 关于 它 .

我一直在看的那份报纸上正好有一篇关于这件事的报道。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] .
" The stranger had proceeded to the water tank .
" 这 陌生人 有 继续 到 这 水 坦克 .

陌生人走到了水箱旁。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [left][ðə; ði]['fɑːrmər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
He purposely left the farmer dazzled with his proposition to think over it .
他 故意 左边 这 农民 眼花缭乱 和 他的 主张 到 思考 超过 它 .

他故意让农夫被他的提议弄得眼花缭乱，以便他仔细考虑。

[ðə; ði] ['lætər] [sæt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [stɑːk] [sər'tɪfɪkət] .
The latter sat in a sort of trance of avarice , staring at the enticing stock certificate .
这 后者 卫星 在 一个 种类 的 发呆 的 贪婪 , 凝视 在 这 诱人的 库存 证书 .

后者仿佛陷入了贪婪的恍惚状态，目不转睛地盯着那张诱人的股票证书。

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['swɪndlər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
A plan to confuse and outwit the swindler occurred to our hero .
一个 计划 到 迷惑 和 智胜 这 骗子 发生 到 我们的 英雄 .

我们的主人公想出了一个迷惑并智胜骗子的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['aɪtəm][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
He was intent on locating the brief item he remembered having seen in the newspaper .
他 曾是 意图 在 定位 这 简短的 物品 他 记得 拥有 已见 在 这 报纸 .

他一心想找到他记得在报纸上看到的那则简短报道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][plæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] .
He wanted to act on his plan before the stranger returned .
他 通缉 到 行为 在 他的 计划 前 这 陌生人 返回 .

他想在陌生人回来之前实施他的计划。

['fræŋks] [aɪ] [ræn]['oʊvər] ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] , [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .
Frank's eye ran over column after column , page after page .
弗兰克的 眼睛 跑 超过 柱子 后 柱子 , 页 后 页 .

弗兰克的目光扫过一列又一列的专栏文章，一页又一页的页面。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [briːðd] [æt; ət][læst] ,
" Got it , " he breathed at last ,
" 得到 它 , " 他 呼吸 在 最后的 ,

“明白了，”他终于喘了口气。

[ænd; ənd] ['niːtli] [tɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æn; ən]['aɪtəm] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
and neatly tore out of place an item near the bottom of a page .
和 整齐地 撕裂 出去 的 地方 一个 物品 靠近 这 底部 的 一个 页 .

然后干净利落地撕下了页面底部附近的一件物品。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] [əˈstaʊndɪŋli] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [men] [ɪn]

It	told	of	a	swindle	astoundingly	perpetrated	by	a	gang	of	confidence	men	in
它	讲述	的	一个	骗取	令人震惊地	实施	经过	一个	帮派	的	信心	男人	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .

the	city	where	the	paper	was	published	.
这	城市	在哪里	这	纸	曾是	已发布	.

报纸报道了一起令人震惊的诈骗案，该案由一伙骗子在报纸出版的城市里实施。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈgriːnhɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ɔːr] [loʊn] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈmaɪnɪŋ]

The	scheme	was	to	induce	greenhorns	to	invest	in	or	loan	money	on	mining
这	方案	曾是	到	诱导	新手	到	投资	在	或者	贷款	钱	在	矿业

[stɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [ɑːn][ˈpeɪpər] .

stock	of	some	companies	that	had	no	existence	except	on	paper	.
库存	的	一些	公司	那	有	不	存在	除了	在	纸	.

该计划旨在诱使新手投资者投资或贷款购买一些实际上只存在于纸面上的矿业公司的股票。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [bəˈnænzə] [ˈmaɪnɪŋ] & [ˈmɪlɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

The	Little	Wonder	Bonanza	Mining	&	Milling	Company	of	Arizona	headed	the	list	of
这	小的	想知道	博南扎	矿业	&	铣削	公司	的	亚利桑那	标题	这	列表	的

[ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [kənˈsɜːrnz] .

the	worthless	concerns	.
这	毫无价值	担忧	.

亚利桑那州的小奇迹矿业公司（Little Wonder Bonanza Mining & Milling Company）位列无价值企业榜首。

" [kwɪk] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [bæk] , [riːd] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Quick	—	before	the	man	comes	back	,	read	that	,	"	said	Frank	,
"	快的	—	前	这	男人	来	后退	,	读	那	,	"	说	坦率	,

“快——趁那人回来之前，把那东西读完，”弗兰克说。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz]

leaning	over	the	seat	in	front	of	him	and	placing	the	clipping	in	the	hands
倾斜	超过	这	座位	在	正面	的	他	和	放置	这	剪裁	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

of	the	former	.
的	这	以前的	.

他俯身越过前面的座位，将剪报放在对方手中。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

[wʌt] — — "

What	—	—	"
什么	—	—	"

什么 - ”

" [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] , " [ˈædɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

"	And	then	give	it	to	him	to	read	,	"	added	Frank	with	a	chuckle	.
"	和	然后	给	它	到	他	到	读	,	"	额外	坦率	和	一个	轻笑	.

“然后把它交给他读，”弗兰克笑着补充道。

" [ˈhemlɑːk] [ænd; ənd] [əˈspærəgəs] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][ˈfɑːrmər][æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði]

"	Hemlock	and	asparagus	!	"	ejaculated	the	farmer	as	his	glance	ran	over	the
"	铁杉	和	芦笋	!	"	射精	这	农民	作为	他的	瞥一眼	跑	超过	这

[ˈaɪtəm] .

item	.
物品	.

“毒芹和芦笋！”农夫惊呼道，目光扫过那件东西。

" [ə; eɪ]['bʌŋkoʊ][mæn] , [eɪ] ?

"	A	bunko	man	,	eh	?
"	一个	文库	男人	,	嗯	?

“骗子啊？”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [gʌld] ! "

And	I	was	nearly	gulled	!	"
和	我	曾是	几乎	受骗	!	"

我差点就上当了！

" [wel] , [frend] , " [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['swɪndlər] ['swɑːvli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] , " [haʊ] [ə'baʊt]

"	Well	,	friend	,	"	spoke	the	swindler	suavely	,	returning	down	the	aisle	,	"	how	about
"	出色地	,	朋友	,	"	辐	这	骗子	温文尔雅	,	返回	向下	这	走道	,	"	如何	关于

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [loʊn] ?

that	little	loan	?
那	小的	贷款	?

“好吧，朋友，”骗子温文尔雅地说着，沿着过道走回去，“那笔小贷款怎么样？”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [kwɪk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . "

You'll	have	to	decide	quick	,	for	this	is	my	station	they're	coming	to	.	"
你会	有	到	决定	快的	,	为了	这	是	我的	车站	它们是	未来	到	.	"

你得赶紧做决定，因为他们要来这里是我的驻地。

" [aɪ] [siː] - [tɪz] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ,

"	I	see	'	tis	,	"	responded	the	farmer	,
"	我	看	-	的	,	"	回应	这	农民	,

“我看到了，”农夫回答道。

[ɜ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ][mæn] ,

arising	with	a	grim	face	that	should	have	warned	the	man	,
产生	和	一个	严峻	脸	那	应该	有	警告	这	男人	,

她起身时面色阴沉，这表情本应给那人带来警告。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] .

who	had	taken	him	for	an	easy	victim	.
WHO	有	已采取	他	为了	一个	简单的	受害者	.

有人把他当成了容易下手的受害者。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['miːzli] , - [skrʌb] , [riːd] [ðæt] !

"	Say	,	you	measly	,	flaggerbusted	scrub	,	read	that	!
"	说	,	你	微不足道的	,	-	擦洗	,	读	那	!

“喂，你这个卑微的、被拦路抢劫的废物，读读这个！”

" [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['swɪndlər] [riːd] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm] .

"	The	farmer	did	not	wait	to	have	the	swindler	read	the	newspaper	item	.
"	这	农民	做过	不是	等待	到	有	这	骗子	读	这	报纸	物品	.

“这位农夫没有等骗子看到报纸上的那则消息就行动了。”

[hiː; hi]['oʊnli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [tuː; tə]

He	only	thrust	it	near	enough	to	his	discomfited	face	to	allow	the	fellow	to
他	仅有的	推力	它	靠近	足够的	到	他的	不安	脸	到	允许	这	同伴	到

[get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

get	an	inkling	of	its	meaning	.
得到	一个	暗示	的	它是	意义	.

他只是把它凑到自己不安的脸前，让那家伙能略微明白它的意思。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-] [koʊt] .

Then	his	sinewy	hand	closed	on	the	collar	of	the	swindler's	coat	.
然后	他的	筋骨	手	关闭	在	这	衣领	的	这	骗子的	外套	.

然后，他那双肌肉结实的手抓住了骗子的衣领。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,

The	train	was	slowing	up	just	then	,
这	火车	曾是	减速	向上	只是	然后	,

这时，火车开始减速了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪk] - [mæn] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	a	brake	-	man	threw	open	the	door	of	the	coach	with	the
和	一个	制动	-	男人	扔	打开	这	门	的	这	教练	和	这

[ə'naʊnsmənt] :

announcement	:
公告	:

一名列车员猛地打开车门，宣布道：

" - ! "

"	Jayville	!	"
"	-	!	"

“杰伊维尔！”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	I'm	going	to	introduce	you	to	the	town	,	"	grinned	the	farmer	.
"	我是	去	到	介绍	你	到	这	镇	,	"	咧嘴一笑	这	农民	.

“我这就带你游览这座小镇，”农夫咧嘴笑道。

" [boʊlt] , [juː; jʊ] ['vɑːrmɪnt] !

"	Bolt	,	you	varmint	!
"	螺栓	,	你	害兽	!

“博尔特，你这只害虫！”

" [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts]

"	He	ran	the	fellow	down	the	car	,	the	other	passengers	arising	from	their	seats
"	他	跑	这	同伴	向下	这	车	,	这	其他	乘客	产生	从	他们的	座位

[ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

in	excitement	.
在	激动	.

“他追着那家伙跑下车，车上其他乘客都兴奋地从座位上站了起来。”

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ðə; ði] ['swɪndlər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Straight	through	the	open	doorway	he	rushed	the	swindler	,	and	out	upon	the
直的	通过	这	打开	门口	他	匆忙	这	骗子	,	和	出去	之上	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

他径直冲过敞开的门口，扑向骗子，然后冲上了站台。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Arrived	there	,	the	farmer	changed	his	mind	.
到达的	那里	,	这	农民	已更改	他的	头脑	.

到达目的地后，农夫改变了主意。

[ðə; ði] ['diːpoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] .

The	depot	was	about	two	hundred	feet	ahead	.
这	仓库	曾是	关于	二	百	脚	前方	.

车站就在前方大约两百英尺处。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

Just	where	the	coach	was	running	was	a	deep	ditch	.
只是	在哪里	这	教练	曾是	跑步	曾是	一个	深的	沟	.

教练跑过的地方正好是一个深沟。

[fræŋk] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] ['fɑ:rmər] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ['bɑ:dɪli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ðen]

Frank	saw	the	stalwart	farmer	lift	his	prisoner	bodily	,	he	heard	a	yell	and	then
坦率	锯	这	坚定的	农民	举起	他的	囚犯	身体上的	,	他	听到	一个	叫喊	和	然后

[ə; eɪ] [splæʃ] ,

a	splash	,
一个	溅	,

弗兰克看到那个魁梧的农夫把囚犯整个人举了起来，他听到一声喊叫，然后是水花声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bæfəld] ['swɪndlər] [lænd] [weɪst] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['delju:dʒd] , [sɪlk] [hæt] ,

and	saw	the	baffled	swindler	land	waist	-	deep	in	the	ditch	,	deluged	,	silk	hat	,
和	锯	这	困惑	骗子	土地	腰部	-	深的	在	这	沟	,	洪水泛滥	,	丝绸	帽子	,

只见那困惑的骗子跌跌撞撞地掉进齐腰深的沟里，浑身湿透，丝绸帽子也掉了下来。

[waɪt] ['tʃoʊkər] [ænd; ənd] [dres] [koʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['mɜ:rki] [mʌd] .

white	choker	and	dress	coat	,	in	a	cascade	of	murky	mud	.
白色的	颈链	和	裙子	外套	,	在	一个	级联	的	浑浊的	泥	.

白色项圈和连衣裙外套，置身于一片浑浊的泥浆中。

" [maɪ] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	My	wife's	cousin	,	the	banker	,	and	his	friend	,	the	mayor	of	the	town	,
"	我的	妻子的	表哥	,	这	银行家	,	和	他的	朋友	,	这	市长	的	这	镇	,

“我妻子的表弟，那位银行家，还有他的朋友，镇长，

[kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪks] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

can	help	him	out	of	that	fix	if	they	want	to	,	"	chuckled	the	farmer	,
能	帮助	他	出去	的	那	使固定	如果	他们	想	到	,	"	轻笑	这	农民	,

“如果他们愿意的话，可以帮他摆脱困境，”农夫笑着说。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði][dɜ:rt]

coming	back	into	the	car	and	rubbing	his	hands	as	if	to	wash	the	dirt
未来	后退	进入	这	车	和	擦	他的	双手	作为	如果	到	洗	这	污垢

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他回到车里，搓着手，好像要洗掉手上的污垢。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɑ:rdiən]

A	BOY	GUARDIAN
一个	男生	监护人

男孩守护者

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [grɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ðə; ði]['fɑ:rmər]

The	conductor	grinned	and	the	passengers	roared	with	laughter	when	the	farmer
这	导体	咧嘴一笑	和	这	乘客	咆哮	和	笑声	什么时候	这	农民

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

explained	the	incident	.
解释	这	事件	.

当农夫解释事情经过时，列车员咧嘴一笑，乘客们哄堂大笑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [glʌm] - [feɪst] ['stepsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [raʊzd] [ʌp] ['ɪntu:][sʌm; səm]

Even	the	glum	-	faced	stepson	of	the	narrator	roused	up	into	some
甚至	这	沮丧	-	面对	继子	的	这	旁白	唤醒	向上	进入	一些

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

就连叙述者那愁眉苦脸的继子也产生了一些兴趣。

" ['θæŋki] , ['neɪbər] , " [spoʊk] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪ'fjuːsɪvli] ['græspɪŋ] ['fræŋks] [hænd] .
" **Thankee** , **neighbor** , " **spoke** **the** **farmer** , **effusively** **grasping** **Frank's** **hand** .
" 谢谢 , 邻居 , " 辐 这 农民 , 热情洋溢 抓握 弗兰克的 手 .

“谢谢你，邻居，”农夫热情地握住弗兰克的手说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] .
" **You're** **the** **right** **sort** , **sure** **enough** — **eyes** **wide** **open** **and** **up** **to** **snuff** .
" 你是 这 正确的 种类 , 当然 足够的 — 眼睛 宽的 打开 和 向上 到 鼻烟 .

“你正是我们要找的人——目光敏锐，思维敏捷。”

[ges]
Guess
猜测

猜测

[aɪ'd] ['betər] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] .
I'd **better** **keep** **close** **to** **home** **after** **this** .
ID 更好的 保持 关闭 到 家 后 这 .

这件事之后我最好还是待在家里附近。

[aɪ] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
I **ain't** **to** **be** **trusted** **along** **with**
我 不是 到 是 可信 沿着 和

我这个人不可信，和

[ðem; ðəm] [goʊld] - [brɪk] ['fɛloʊz] .
them **gold** **-** **brick** **fellows** .
他们 金子 - 砖 伙伴们 .

那些金砖块般的家伙。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" **The** **old** **man** **took** **a** **great** **fancy** **to** **Frank** **and** **became** **quite** **confidential** **with**
" 这 老的 男人 采取 一个 伟大的 想要 到 坦率 和 成为 相当 机密的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“老人非常喜欢弗兰克，并和他成了很亲密的朋友。”

[hiː; hi] [paɪld] ['kændi] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['bɔɪz] [sə'plaɪ] , [ɪn'vaɪtɪd]
He **piled** **candy** **and** **peanuts** **on** **him** **from** **the** **train** **boy's** **supply** , **invited**
他 堆积 糖果 和 花生 在 他 从 这 火车 男孩们 供应 , 受邀
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
him **to** **the** **farm** ,
他 到 这 农场 ,

他从火车男孩那里拿来糖果和花生，堆在他身上，并邀请他去农场。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['fræŋks] [neɪm] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **wanted** **to** **know** **Frank's** **name** **so** **he** **could** **tell** **the** **folks** **about** **him** .
和 通缉 到 知道 弗兰克的 姓名 所以 他 可以 告诉 这 各位 关于 他 .

他想知道弗兰克的名字，以便向大家介绍他。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] , [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['tɪptən] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] [skuːl] [æt; ət]
" **I** **am** **Frank** **Jordan** , **live** **at** **Tipton** , **and** **am** **bound** **for** **school** **at**
" 我 是 坦率 约旦 , 居住 在 蒂普顿 , 和 是 边界 为了 学校 在
['bɛlˌwʊd] , " [sed] [fræŋk] .
Bellwood , " **said** **Frank** .
贝尔伍德 , " 说 坦率 .

“我是弗兰克·乔丹，住在蒂普顿，要去贝尔伍德上学，”弗兰克说。

" [heɪ] ! [haʊ] — [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] .
" **Hey** **!** **how** **—** **what** **?** " **exclaimed** **the** **farmer** **explosively** .
" 嘿 ! 如何 — 什么 ? " 惊呼 这 农民 爆炸性地 .

“嘿！怎么——什么？”农夫惊叫道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	you're	traveling	to	school	,	too	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	你是	旅行	到	学校	,	也	?	"

“你不会是说你也要去上学吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	replied	Frank	.
"	是的	,	"	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [els] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	But	who	else	do	you	mean	?	"
"	但	WHO	别的	做	你	意思是	?	"

“但你指的是谁呢？”

" [waɪ] , [maɪ] [sʌn] , ['rɑːbərt] , ['oʊvər][ðer; ðər] — ['rɑːbərt] ['ʌptən] .

"	Why	,	my	son	,	Robert	,	over	there	—	Robert	Upton	.
"	为什么	,	我的	儿子	,	罗伯特	,	超过	那里	—	罗伯特	厄普顿	.

“哎呀，我的儿子罗伯特，就在那边——罗伯特·厄普顿。”

[naʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] — ['hiːz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? "

Now	,	isn't	it	funny	—	he's	going	right	to	the	very	school	you	are	?	"
现在	,	不是	它	有趣的	—	他是	去	正确的	到	这	非常	学校	你	是	?	"

是不是很搞笑？他竟然要去和你同一所学校？

" [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] ? "

"	To	Bellwood	?	"
"	到	贝尔伍德	?	"

“去贝尔伍德？”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] — ['bɛlˌwʊd] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['ʌptən] .

"	That's	the	name	—	Bellwood	is	the	place	,	"	assented	Mr	.	Upton	.
"	那就是	这	姓名	—	贝尔伍德	是	这	地方	,	"	同意	先生	.	厄普顿	.

“没错，就是那个地方——贝尔伍德，”厄普顿先生赞同道。

" [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Wish	you'd	tell	me	what	you	know	about	it	.	"
"	希望	你会	告诉	我	什么	你	知道	关于	它	.	"

“真希望你能告诉我你了解些什么。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	anything	about	it	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,

我对此一无所知。

[ɪk'sept] [wʌt] [aɪv] [riːd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [frendz] [huː] [went] [ðer; ðər] , " [sed] [fræŋk] .

except	what	I've	read	and	what	I've	heard	from	friends	who	went	there	,	"	said	Frank	.
除了	什么	我已经	读	和	什么	我已经	听到	从	朋友们	WHO	去	那里	,	"	说	坦率	.

“除了我读到的和我从去过那里的朋友那里听到的之外，”弗兰克说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwaɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

But	it	seemed	he	had	enough	information	to	quite	interest	the	farmer	.
但	它	似乎	他	有	足够的	信息	到	相当	兴趣	这	农民	.

但他似乎掌握了足够多的信息，这让那位农民很感兴趣。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] .

Then	the	latter	told	him	about	his	stepson	.
然后	这	后者	讲述	他	关于	他的	继子	.

然后后者告诉他关于他继子的事。

" ['rɑ:bɜ·ts] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Robert's	been	no	good	at	home	,	"	he	said	.
"	罗伯特的	到过	不	好的	在	家	,	"	他	说	.

“罗伯特在家表现很差，”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌlki] , [ʌn'soʊʃəbl] ['feloʊ] [hi:; hi][ɪz] .

"	You	can	see	what	a	sulky	,	unsociable	fellow	he	is	.
"	你	能	看	什么	一个	闷闷不乐的	,	不善交际	同伴	他	是	.

你可以看出他是个多么闷闷不乐、不合群的人。

[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — [θɪŋks] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .

No	interest	in	nothing	—	thinks	everybody	hates	him	,	and	won't	make	up	to	anybody	.
不	兴趣	在	没有什么	—	思考	大家	讨厌	他	,	和	惯于	制作	向上	到	任何人	.

对任何事都没兴趣——认为每个人都恨他，而且不会和任何人和解。

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sku:l] .

He	says	he'll	run	away	if	I	put	him	in	school	.
他	说道	地狱	跑步	离开	如果	我	放	他	在	学校	.

他说如果我送他去上学，他就会离家出走。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

If	he	does	,	I	certainly	will	put	him	in	the	reformatory	until	he's	of	age	.
如果	他	做	,	我	当然	将要	放	他	在	这	感化院	直到	他是	的	年龄	.

如果他真这么做，我一定会把他送进感化院，直到他成年为止。

" [fræŋk] [stoʊl] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .

"	Frank	stole	a	rather	pitying	glance	at	the	lad	.
"	坦率	偷窃	一个	相当	怜悯	瞥一眼	在	这	小伙子	.

弗兰克带着几分怜悯的目光瞥了那小子一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ræmd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

The	latter	was	hunched	down	in	his	seat	,	his	hands	rammed	into	his	pockets	,
这	后者	曾是	弓着背	向下	在	他的	座位	,	他的	双手	撞倒	进入	他的	口袋	,

后者弓着身子坐在座位上，双手插在口袋里。

['lʊkɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

looking	bored	and	miserable	.
寻找	无聊的	和	悲惨的	.

看起来很无聊，很沮丧。

[fræŋk] ['wʌndɜ·d] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] [meɪk] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

Frank	wondered	what	kind	of	a	queer	make	-	up	his	nature	could	be	,
坦率	想知道	什么	种类	的	一个	酷儿	制作	-	向上	他的	自然	可以	是	,

弗兰克想知道自己的性格究竟是怎样一种古怪的构成，

[tu:; tə] [moʊp] [ænd; ənd] [skaʊl] [ðæt] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,

to	mope	and	scowl	that	bright	,	beautiful	day	,
到	忧郁	和	皱眉头	那	明亮的	,	美丽的	天	,

在那个阳光明媚、美好的日子里，却闷闷不乐、愁眉苦脸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sku:lbɔɪ] [spɔ:rt] .

with	the	prospect	of	the	useful	chance	for	study	and	the	gay	life	of	schoolboy	sport	.
和	这	前景	的	这	有用	机会	为了	学习	和	这	同性恋	生活	的	男生	运动	.

既有学习的宝贵机会，又有享受校园体育运动的快乐生活。

" [waɪ] , [seɪ] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['fɑːrmər] ['ʌptən] , ['staːtiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][sʌm; səm]

"	Why	,	say	,	"	suddenly	ejaculated	Farmer	Upton	,	starting	under	the	spur	of	some
"	为什么	,	说	,	"	突然	射精	农民	厄普顿	,	开始	在下面	这	刺	的	一些

[ɪk'saɪtɪŋ] [aɪ'diːə] ,

exciting	idea	,
激动人心	主意	,

“比如说，”厄普顿农夫突然脱口而出，显然是被某种激动人心的想法所驱使。

" [waɪ] [kɑːnt] ['rɑːbərt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] ? "

"	why	can't	Robert	go	with	you	to	Bellwood	?	"
"	为什么	不能	罗伯特	去	和	你	到	贝尔伍德	?	"

“为什么罗伯特不能和你一起去贝尔伍德？”

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	is	doing	so	,	isn't	he	?	"	said	Frank	with	a	smile	.
"	他	是	正在做	所以	,	不是	他	?	"	说	坦率	和	一个	微笑	.

“他确实在这么做，不是吗？”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [miːn] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]

"	I	mean	why	can't	you	sort	of	take	charge	of	him	and	introduce	him
"	我	意思是	为什么	不能	你	种类	的	拿	收费	的	他	和	介绍	他

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我的意思是，为什么你不能负责照顾他，带他认识周围的人呢？

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] .

and	save	me	the	time	and	the	expense	.
和	节省	我	这	时间	和	这	费用	.

这样可以节省我的时间和金钱。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	see	,	if	I	go	with	him	I	can't	get	home	until	to	-	morrow	.
你	看	,	如果	我	去	和	他	我	不能	得到	家	直到	到	-	明天	.

你看，如果我跟他去，我明天才能回家。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['tʃestər] , [ænd; ənd][nɑːt] [baɪ] ['eni] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] ,

I	can	get	off	the	train	at	Chester	,	and	not	buy	any	ticket	to	Bellwood	,
我	能	得到	离开	这	火车	在	切斯特	,	和	不是	买	任何	票	到	贝尔伍德	,

我可以在切斯特下火车，不用买去贝尔伍德的票。

[bʌt; bət][goʊ] [raɪt] [bæk] [hoʊm] .

but	go	right	back	home	.
但	去	正确的	后退	家	.

但还是回家吧。

[aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['letər] [æt; ət] ['bɛlˌwʊd] .

I've	made	all	the	arrangements	for	him	by	letter	at	Bellwood	.
我已经	制成	全部	这	安排	为了	他	经过	信	在	贝尔伍德	.

我已经通过信件在贝尔伍德为他安排好了一切。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

The	only	reason	I	was	going	with	him	was	to	deliver	him	into	the
这	仅有的	原因	我	曾是	去	和	他	曾是	到	递送	他	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

hands	of	the	teachers	and	give	them	an	inkling	of	what	a	troublesome
双手	的	这	教师	和	给	他们	一个	暗示	的	什么	一个	麻烦的

['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] . "

fellow	he	is	.	"
同伴	他	是	.	"

我跟他一起去的唯一目的就是把他交给老师们，让他们知道他是个多么难缠的家伙。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	Doesn't	it	strike	you	that	that	would	hurt	his	chances	with	them	and
"	不	它	罢工	你	那	那	会	伤害	他的	机会	和	他们	和

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ?

discourage	him	?
阻碍	他	?

“难道你不觉得这样做会降低他与他们合作的机会，让他灰心丧气吗？”

" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	suggested	Frank	.
"	建议	坦率	.

弗兰克建议道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	never	thought	of	that	.	"
"	我	绝不	想法	的	那	.	"

“我从没想过这一点。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ʌptən] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][jʊr; jər]

"	Excuse	me	,	Mr	.	Upton	,	"	said	Frank	,	"	but	maybe	you're	too	hard	on	your
"	原谅	我	,	先生	.	厄普顿	,	"	说	坦率	,	"	但	或许	你是	也	难的	在	你的

['stepsʌn] .

stepson	.
继子	.

“对不起，厄普顿先生，”弗兰克说，“但也许您对您的继子太严厉了。”

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [meɪk] - [ʌp] .

It's	hard	to	understand	people	,	and	a	boy	is	a	queer	make	-	up	.
它是	难的	到	理解	人们	,	和	一个	男生	是	一个	酷儿	制作	-	向上	.

人很难理解，男孩的装扮也很奇特。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] ,

I	will	be	glad	to	have	him	come	with	me	to	Bellwood	,
我	将要	是	高兴的	到	有	他	来	和	我	到	贝尔伍德	,

我很乐意带他一起去贝尔伍德。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	I'll	put	myself	out	to	make	it	agreeable	for	him	.	"
和	患病的	放	我	出去	到	制作	它	同意	为了	他	.	"

我会尽我所能让他满意。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑːrmər]

"	But	he	won't	be	agreeable	;	that's	the	trouble	,	you	see	,	"	declared	the	farmer
"	但	他	惯于	是	同意	;	那就是	这	麻烦	,	你	看	,	"	声明	这	农民

.

:
.

“但他不会同意的；这就是问题所在，”农夫说道。

" [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tæntrəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] ['riːz(ə)n]

"	When	he	gets	in	one	of	them	tantrums	of	his	,	you	simply	can't	reason
"	什么时候	他	获得	在	一	的	他们	发脾气	的	他的	,	你	简单地	不能	原因

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

“他一旦发脾气，你根本没法跟他讲道理。”

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

"	Well	,	I'll	take	charge	of	him	,	if	you	don't	wish	to	make	the	long	journey	,
"	出色地	,	患病的	拿	收费	的	他	,	如果	你	不	希望	到	制作	这	长的	旅行	,

“好吧，如果你不想长途跋涉，那我就负责照顾他了。”

['mɪstər] . ['ʌptən] . "

Mr	.	Upton	.	"
先生	.	厄普顿	.	"

厄普顿先生。

" [aɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['greɪtfəli] .

"	I'll	never	know	how	to	thank	you	,	if	you	will	,	"	said	the	farmer	gratefully	.
"	患病的	绝不	知道	如何	到	感谢	你	,	如果	你	将要	,	"	说	这	农民	感激不尽	.

“我永远也不知道该如何感谢您，如果您愿意的话，”农夫感激地说。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['rɑːbərt] . "

"	Hi	,	there	,	Robert	.	"
"	你好	,	那里	,	罗伯特	.	"

“你好，罗伯特。”

" [ˌem 'iː] ? " [drəʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Me	?	"	droned	the	boy	in	the	seat	across	the	aisle	.
"	我	?	"	无人机	这	男生	在	这	座位	穿过	这	走道	.

“我？”坐在过道对面座位上的男孩单调地问道。

" [huː] [els] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [snæpt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ['testɪli] .

"	Who	else	do	you	suppose	?	"	snapped	his	stepfather	testily	.
"	WHO	别的	做	你	认为	?	"	啪啪	他的	继父	暴躁地	.

“你觉得还能是谁？”他的继父不耐烦地厉声问道。

" [kʌm] , [raʊt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] [ʌn'hɪtʃ] [ə; eɪ][stræp] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [step]

"	Come	,	rout	out	there	,	or	I'll	unhitch	a	strap	somewhere	and	make	you	step
"	来	,	路线	出去	那里	,	或者	患病的	解开	一个	带子	某处	和	制作	你	步

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

“来吧，赶紧出去，不然我就解开你的皮带，让你赶紧走。”

" [fræŋk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [weɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Frank	made	up	his	mind	that	he	would	interest	himself	in	the	drifting	waif	of	a
"	坦率	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	兴趣	他自己	在	这	漂流	孤儿	的	一个

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

弗兰克下定决心要对一个四处漂泊的孤儿产生兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['hʌski] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [groʊn] [sʌnz]

As	he	thought	of	the	big	,	husky	farmer	and	his	houseful	of	grown	sons
作为	他	想法	的	这	大的	,	沙哑	农民	和	他的	满屋	的	生长	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

and	daughters	,
和	女儿们	,

他想起了那个身材魁梧、体格健壮的农夫，以及他家中众多已成年的儿女。

[hiː; hi] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] ,

he	wondered	if	in	their	rough	,
他	想知道	如果	在	他们的	粗糙的	,

他想知道，在他们粗糙的……中，

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] [læd] [ɪn]

unthinking	way	they	had	not	quite	broken	the	spirit	of	the	motherless	lad	in
不假思索	方式	他们	有	不是	相当	破碎的	这	精神	的	这	无母	小伙子	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

他们不假思索地并没有彻底摧毁他们中间那个失去母亲的孩子的意志。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [fræŋk] .
" Sit down here , " ordered the farmer , turning the seat so it faced Frank .
" 坐 向下 这里 , " 订购 这 农民 , 转弯 这 座位 所以 它 面对 坦率 .

“坐这儿，”农夫命令道，同时转动椅子，让弗兰克面对着他。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] , ['rɑːbərt] .
" This boy is going to Bellwood , Robert .
" 这 男生 是 去 到 贝尔伍德 , 罗伯特 .

“这个男孩要去贝尔伍德，罗伯特。”

['hiːz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
He's agreed to take you along with him , and I'm going back home .
他是 同意 到 拿 你 沿着 和 他 , 和 我是 去 后退 家 .

他同意带你一起走，我要回家了。

" ['rɑːbərt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fræŋk] ,
" Robert shot a glance of dislike and suspicion at Frank ,
" 罗伯特 射击 一个 瞥一眼 的 不喜欢 和 怀疑 在 坦率 ,

罗伯特厌恶而怀疑地瞥了弗兰克一眼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['dʒeɪləz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
as if he was a link in a chain of jailers waiting for him along the
作为 如果 他 曾是 一个 关联 在 一个 链 的 狱卒 等待 为了 他 沿着 这
[laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
line of life .
线 的 生活 .

仿佛他是生命线上一串狱卒中的一环，等待着他的到来。

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" You behave yourself along with him down at the academy ,
" 你 表现 你自己 沿着 和 他 向下 在 这 学院 ,

“你在学院里跟他一起老实点。”

[ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] , " ['θretnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['hɑːrʃli] .
or I'll put you in the reform school , " threatened the farmer harshly .
或者患病的 放 你 在 这 改革 学校 , " 威胁 这 农民 严厉地 .

“否则我就把你送进感化院，”农夫严厉地威胁道。

" [oʊ] , [gɪv] [bɑːb] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæts] ['plez(ə)nt] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] ['tʃɪrəli] .
" Oh , give Bob something to think of that's pleasant , " put in Frank cheerily .
" 哦 , 给 鲍勃 某物 到 思考 的 那就是 令人愉快的 , " 放 在 坦率 兴高采烈地 .

“哦，给鲍勃一些令人愉快的事情想想吧，”弗兰克兴高采烈地插话道。

" [its] [ə; eɪ] ['skeri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] , [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
" It's a scary thing for a fellow , first time he goes among strangers .
" 它是 一个 可怕的 事物 为了 一个 同伴 , 第一的 时间 他 去 之中 陌生人 .

对于一个年轻人来说，第一次去陌生人中间是一件很可怕的事情。

[aɪm] ['breɪsɪŋ] [ʌp] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [kraʊd] [æt; ət] ['bɛlˌwʊd] ,
I'm bracing up myself to meet the rollicking , mischief - making crowd at Bellwood ,
我是 支撑 向上 我 到 见面 这 欢快的 , 恶作剧 - 制作 人群 在 贝尔伍德 ,

我正做好心理准备，迎接贝尔伍德那群喧闹、爱恶作剧的人们。

[huː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [gai] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [heɪz] [ˌjuː 'es] .
who will just be lying in wait to guy us and haze us .
WHO 将要 只是 是 说谎 在 等待 到 盖伊 我们 和 阴霾 我们 .

他们会埋伏起来戏弄我们，欺负我们。

[wiːl] [stænd] [tə'geðər] , [bɑːb] , [heɪ] ?
We'll stand together , Bob , hey ?
出色地 站立 一起 , 鲍勃 , 嘿 ?

我们会并肩作战，鲍勃，好吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] , " [ænd; ənd] [fræŋk] [slæpt] [ðə; ði] [læd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	give	them	good	as	they	send	,	"	and	Frank	slapped	the	lad	on	the
和	给	他们	好的	作为	他们	发送	,	"	和	坦率	被掌掴	这	小伙子	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“以其人之道还治其人之身，”弗兰克说着，拍了拍那小子的肩膀。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] .

with	a	ringing	laugh	.
和	一个	铃声	笑	.

伴随着一声响亮的笑声。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [heɪz] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [bɑːb] .

"	They	won't	haze	me	,	"	muttered	Bob	.
"	他们	惯于	阴霾	我	,	"	低声说道	鲍勃	.

“他们不会欺负我的，”鲍勃低声说道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ,

"	Yes	,	they	will	,
"	是的	,	他们	将要	,

是的，他们会的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [heɪz] [ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] ['æftər]

and	then	you	and	I	will	lay	around	to	haze	the	new	fellows	who	came	after
和	然后	你	和	我	将要	躺	大约	到	阴霾	这	新的	伙伴们	WHO	来了	后

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后你我就可以躺着捉弄那些后来者了。

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[juːl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] [daʊn] [æt; ət] ['bɛlˌwʊd] , [bɑːb] .

you'll	see	some	fun	down	at	Bellwood	,	Bob	.
你会	看	一些	乐趣	向下	在	贝尔伍德	,	鲍勃	.

鲍勃，你在贝尔伍德会玩得很开心的。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [aɪm] [toʊld] .

They're	a	capital	set	of	fellows	,	I'm	told	.
它们是	一个	首都	放	的	伙伴们	,	我是	讲述	.

据说他们是一群非常优秀的人。

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

We'll	make	the	best	of	them	,	anyhow	,	and	the	best	of	ourselves	.
出色地	制作	这	最好的	的	他们	,	无论如何	,	和	这	最好的	的	我们自己	.

无论如何，我们都会尽力做到最好，发挥我们自身的最大潜力。

[kʌm] , [frend] [bɑːb] , [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [kæn; kən]

Come	,	friend	Bob	,	we'll	stick	together	and	get	all	the	fun	out	of	life	we	can
来	,	朋友	鲍勃	,	出色地	戳	一起	和	得到	全部	这	乐趣	出去	的	生活	我们	能

.

:
.

来吧，朋友鲍勃，我们一起努力，尽情享受生活。

[tʃʌmz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Chums , is it ?
伙伴们 , 是 它 ?

是朋友吗?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" Frank was irresistible in his cheery , open - hearted good nature .
" 坦率 曾是 无法抗拒 在 他的 欢快的 , 打开 - 心地 好的 自然 .

“弗兰克开朗、热情、善良的性格令人无法抗拒。”

[bɑːb][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][set] ,
Bob was ashamed to refuse his hand , but the set ,
鲍勃 曾是 羞愧 到 拒绝 他的 手 , 但 这 放 ,

鲍勃不好意思拒绝他的求婚，但是，

[glʌm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] ['laɪtn] .
glum look on his face did not lighten .
沮丧 看 在 他的 脸 做过 不是 减轻 .

他脸上阴郁的表情丝毫没有消散。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃestər] .
They had to change cars at a place called Chester .
他们 有 到 改变 汽车 在 一个 地方 称为 切斯特 .

他们必须在一个叫切斯特的地方换车。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [fræŋk] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
The farmer gave Frank minute instructions as to his charge .
这 农民 给予 坦率 分钟 指示 作为 到 他的 收费 .

农夫详细地嘱咐了弗兰克他要负责的工作。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] " ['pɜːrki] ['miːnnəs] " [ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] ,
He went over his " perky meanness " in all its details ,
他 去 超过 他的 " 活泼的 卑鄙 " 在 全部 它是 细节 ,

他详细地描述了他那种“活泼刻薄”的性格，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] :
and he said to his stepson at parting :
和 他 说 到 他的 继子 在 离别 :

临别时，他对继子说：

" [naʊ] , [ðen] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" Now , then , you've got your chance to make a man of yourself .
" 现在 , 然后 , 你已经 得到 你的 机会 到 制作 一个 男人 的 你自己 .

“那么，现在你有机会证明自己了。”

['eni] ['tæntrəmz] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [kwɪk] , [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] .
Any tantrums , and you'll hear from me quick , and hot and heavy .
任何 发脾气 , 和 你会 听到 从 我 快的 , 和 热的 和 重的 .

你要是敢耍脾气，我很快就会狠狠地教训你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [fræŋk] [felt] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [bɑːb] ,
" This was his parental farewell , and Frank felt truly sorry for poor Bob ,
" 这 曾是 他的 父母 告别 , 和 坦率 毛毡 真的 对不起 为了 贫穷的 鲍勃 ,

这是他与父母的告别，弗兰克真心为可怜的鲍勃感到难过。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌlənnəs] , [siːmd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['triːtmənt] .
who , with all his sullenness , seemed entitled to a little better treatment .
WHO , 和 全部 他的 阴郁 , 似乎 标题 到 一个 小的 更好的 治疗 .

尽管他总是闷闷不乐，但他似乎理应得到更好的待遇。

['æftər] ['fɑːrmər] ['ʌptən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌsʌnz]

After	Farmer	Upton	had	left	them	,	Frank	tried	to	break	in	on	his	stepson's
后	农民	厄普顿	有	左边	他们	,	坦率	尝试	到	休息	在	在	他的	继子的

['sʌlki] [rɪ'zɜːrv] ,

sulky	reserve	,
闷闷不乐的	预订	,

厄普顿农夫离开后，弗兰克试图打破继子闷闷不乐的沉默。

[bʌt; bət] [feɪld] ['ʌtərli] .

but	failed	utterly	.
但	失败的	完全地	.

但彻底失败了。

[bɑːb] [druː] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

Bob	drew	within	himself	.
鲍勃	画	之内	他自己	.

鲍勃把自己封闭了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə]

He	made	ungracious	replies	to	questions	put	to	him	when	Frank	tried	to
他	制成	不友善的	回复	到	问题	放	到	他	什么时候	坦率	尝试	到

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

interest	him	,
兴趣	他	,

当弗兰克试图引起他的兴趣时，他却对提出的问题回答得十分不客气。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [siːt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	about	two	o'clock	went	over	to	a	vacant	seat	and	curled	up	in	it
和	关于	二	点钟	去	超过	到	一个	空缺	座位	和	卷曲	向上	在	它

[ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] .

and	went	fast	asleep	.
和	去	快速地	睡着了	.

大约两点钟的时候，他走到一个空座位上，蜷缩在里面，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] ['bɛlˌwʊd] .

It	was	about	six	o'clock	when	the	train	pulled	into	Bellwood	.
它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	这	火车	拉	进入	贝尔伍德	.

火车驶入贝尔伍德时大约是六点钟方向。

[fræŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kweɪnt] , ['prɪti] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ]

Frank	found	it	to	be	a	quaint	,	pretty	town	with	delightful	country	surrounding
坦率	成立	它	到	是	一个	古雅	,	漂亮的	镇	和	愉快	国家	周围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

弗兰克觉得这是一个古朴美丽的城镇，周围环绕着迷人的乡村风光。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['plætfɔːrm] ;

"	Come	on	,	Bob	,	"	he	spoke	as	they	stepped	to	the	depot	platform	;
"	来	在	,	鲍勃	,	"	他	辐	作为	他们	步	到	这	仓库	平台	;

“走吧，鲍勃，”他边说边和鲍勃一起走向车站站台；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . "

"	we	must	arrange	to	have	our	trunks	sent	up	to	the	academy	.	"
"	我们	必须	安排	到	有	我们的	树干	发送	向上	到	这	学院	.	"

“我们必须安排把行李箱送到学院去。”

" [juːv] [gɑːt] [maɪ] [tʃek] , " [sed] [bɑːb] .

"	You've	got	my	check	,	"	said	Bob	.
"	你已经	得到	我的	查看	,	"	说	鲍勃	.

“我的支票已经寄到你那里了，”鲍勃说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ; [aɪl] [weɪt] [hɪr] . "
" You can attend to all that ; I'll wait here . "
" 你 能 出席 到 全部 那 ; 患病的 等待 这里 . "

“你可以去处理那些事情，我会在这儿等你。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['laɪtli] , " [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['lændɪd] .
" Oh , no , " replied Frank lightly , " we'll stick together until we get landed .
" 哦 , 不 , " 回复 坦率 轻轻 , " 出色地 戳 一起 直到 我们 得到 登陆 .

“哦，不，”弗兰克轻松地回答道，“我们会一直待在一起，直到飞机着陆。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [streɪ] [ɔːf] .
" He was determined to afford his companion no opportunity to stray off .
" 他 曾是 决定 到 买得起 他的 伴侣 不 机会 到 流浪 离开 .

他决心不给同伴任何走失的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][bɑːb] ['ʌptənz] [aɪ] [ðæt] [ri'kɔːld] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]
There was a look in Bob Upton's eye that recalled the oft - repeated injunction of
那里 曾是 一个 看 在 鲍勃 厄普顿的 眼睛 那 召回 这 经常 - 重复 禁令 的
[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] " ['tæntrəmz] .
his stepfather to watch out for " tantrums .
他的 继父 到 手表 出去 为了 " 发脾气 .

鲍勃·厄普顿的眼神中流露出一种神情，让人想起他继父经常告诫他要小心“发脾气”。

" [fræŋk] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ,
" Frank arranged for the delivery of the trunks ,
" 坦率 安排 为了 这 送货 的 这 树干 ,

弗兰克安排了行李箱的运送，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌkmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and then made an inquiry of a truckman as to the location of
和 然后 制成 一个 询问 的 一个 卡车司机 作为 到 这 地点 的
['bɛlˌwʊd] [skuːl] .
Bellwood School .
贝尔伍德 学校 .

然后向一名卡车司机询问贝尔伍德学校的具体位置。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] ['taʊərz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
The man pointed out its towers about half a mile away .
这 男人 尖 出去 它是 塔楼 关于 一半 一个 英里 离开 .

那人指着大约半英里外的那些信号塔。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
They passed through the business part of the little town .
他们 通过了 通过 这 商业 部分 的 这 小的 镇 .

他们穿过了小镇的商业区。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['sevrəl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪl] .
At the village post - office several boys were waiting for their mail .
在 这 村庄 邮政 - 办公室 一些 男孩们 是 等待 为了 他们的 邮件 .

在村里的邮局，几个男孩正在等邮件。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,
They looked the newcomers over , but did not address them ,
他们 看起来 这 新来者 超过 , 但 做过 不是 地址 他们 ,

他们打量了新来者一番，但没有和他们说话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [pæθ]
and in a few minutes Frank and Bob found themselves pursuing a path
和 在 一个 很少 分钟 坦率 和 鲍勃 成立 他们自己 追求 一个 小路
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .
following the windings of a little stream .
下列的 这 绕组 的 一个 小的 溪流 .

几分钟后，弗兰克和鲍勃发现自己正沿着一条小溪蜿蜒的小路前行。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ,
" **We'll** **soon** **be** **there** **,**
" 出色地 很快 是 那里 ,

我们很快就会到达那里。

" [əˈnaʊnst] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ðə; ði]
" **announced** **Frank** **as** **they** **came** **to** **where** **on** **a** **slight** **rise** **of** **landscape** **the**
宣布 坦率 作为 他们 来了 到 在哪里 在 一个 轻微 上升 的 景观 这
[əˈkædəmi] ['bɪldɪŋz] [stʊd] ['prɪti] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] .
academy **buildings** **stood** **pretty** **plainly** **in** **view** **.**
学院 建筑物 站立 漂亮的 显然 在 看法 .

“弗兰克宣布道，他们来到一处略微隆起的地形上，学院的建筑群清晰可见。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɑːb] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Bob** **?**
" 是什么 这 事情 , 鲍勃 ?

鲍勃，你怎么了?

" [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] , ['pɑːzətɪv] [weɪ] .
" **The** **latter** **had** **halted** **in** **a** **peculiar** **,** **positive** **way** **.**
" 这 后者 有 停止 在 一个 奇特 , 积极的 方式 .

“后者以一种奇特而积极的方式停止了。”

[hiː; hi] [bækt] ['slaɪtli] .
He **backed** **slightly** **.**
他 支持的 轻微地 .

他微微后退了一步。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sʌlən] .
His **eye** **was** **defiant** **and** **determined** **now** **,** **instead** **of** **sullen** **.**
他的 眼睛 曾是 桀骜不驯 和 决定 现在 , 反而 的 忧郁 .

他的眼神不再阴郁，而是变得坚定而充满挑衅。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ['blʌntli] .
" **The** **matter** **is** **this** **,** **"** **he** **announced** **bluntly** **.**
" 这 事情 是 这 , " 他 宣布 直截了当地 .

“事情是这样的，”他直截了当地宣布。

" [aɪ][dəunt][ɪnˈtend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðæt] [skuːl] .
" **I** **don't** **intend** **to** **go** **to** **that** **school** **.**
" 我 不 打算 到 去 到 那 学校 .

“我并不打算去那所学校。”

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['reb(ə)l; rɪˈbel]
AN **OBSTINATE** **REBEL**
一个 顽固 反叛

顽固的叛逆者

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [bɑːb]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['rezəluːt] [weɪ] .
" **What's** **that** **?** **"** **demanded** **Frank** **,** **looking** **Bob** **over** **in** **a** **quiet** **but** **resolute** **way** **.**
" 是什么 那 ? " 要求 坦率 , 寻找 鲍勃 超过 在 一个 安静的 但 坚决 方式 .

“那是什么？”弗兰克问道，他平静而坚定地打量着鲍勃。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əbˈzɜːrvd] [bɑːb] ['ʌptən] ['ɑːbstɪnətli] .
" **I** **said** **it** **,** **"** **observed** **Bob** **Upton** **obstinately** **.**
" 我 说 它 , " 观察到 鲍勃 厄普顿 顽固地 .

“我说过，”鲍勃·厄普顿固执地说道。

" [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] . "

"	I	don't	go	to	that	school	.	"
"	我	不	去	到	那	学校	.	"

“我不在那所学校上学。”

" ['nɑːnsens] ! " [ri'tɔːtid] [fræŋk] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Nonsense	!	"	retorted	Frank	simply	with	a	laugh	.
"	废话	!	"	反驳	坦率	简单地	和	一个	笑	.

“胡说！”弗兰克笑着反驳道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

He	understood	that	a	crisis	had	come	.
他	理解	那	一个	危机	有	来	.

他意识到危机已经来临。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ][set] ['pɜːrpəs] ,

He	read	in	the	face	of	his	companion	a	set	purpose	,
他	读	在	这	脸	的	他的	伴侣	一个	放	目的	,

他从同伴的脸上读出了明确的目标，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ['skwerli] .

and	he	prepared	to	meet	the	dilemma	squarely	.
和	他	准备	到	见面	这	困境	完全	.

他准备直面这一困境。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd]

"	I	think	all	the	more	of	you	,	Bob	,	"	he	observed	,	"	for	speaking	your	mind
"	我	思考	全部	这	更多的	的	你	,	鲍勃	,	"	他	观察到	,	"	为了	请讲	你的	头脑

[raɪt] [aʊt] ,

right	out	,
正确的	出去	,

“鲍勃，”他说道，“我更加欣赏你，因为你直言不讳。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "

but	you'll	have	to	change	it	this	time	.	"
但	你会	有	到	改变	它	这	时间	.	"

但这次你必须改一下。

" [waɪ] [wɪl] [aɪ] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] .

"	Why	will	I	?	"	demanded	Bob	.
"	为什么	将要	我	?	"	要求	鲍勃	.

“我为什么要这么做？”鲍勃反问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [skiːm] [wəʊnt] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Because	I'm	going	to	convince	you	that	your	scheme	won't	work	at	all	.	"
"	因为	我是	去	到	说服	你	那	你的	方案	惯于	工作	在	全部	.	"

“因为我会让你相信你的计划根本行不通。”

" [wiːl] [siː] , " ['mʌtəd] [bɑːb] .

"	We'll	see	,	"	muttered	Bob	.
"	出色地	看	,	"	低声说道	鲍勃	.

“走着瞧吧，”鲍勃低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	We	will	,	"	declared	Frank	.
"	我们	将要	,	"	声明	坦率	.

“我们会的，”弗兰克说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [rɔːŋ] .

"	In	the	first	place	,	you're	thinking	things	out	wrong	.
"	在	这	第一的	地方	,	你是	思维	事物	出去	错误的	.

首先，你的想法是错误的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪv] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

In	the	second	place	,	I've	promised	your	stepfather	to	take	you	to	the	academy	.
在	这	第二	地方	, 我已经		承诺	你的	继父	到	拿	你	到	这	学院	.

"

"

"

其次，我已经答应你继父带你去军校了。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] . "

I	didn't	agree	.	"
我	没有	同意	.	"

我不同意。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .

"	No	;	but	I	never	break	my	word	.
"	不	;	但	我	绝不	休息	我的	单词	.

“不，但我从不食言。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ]['kɑːntrækt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] . "

I'm	going	to	fill	my	contract	,	if	I	have	to	carry	you	to	Bellwood	School	.	"
我是	去	到	充满	我的	合同	, 如果		我	有	到	携带	你	到	贝尔伍德	学校	.	"

“就算要我背你去贝尔伍德学校，我也会履行我的合同。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] ['ʌptən] .

"	You'll	have	to	do	it	,	then	,	"	retorted	Bob	Upton	.
"	你会	有	到	做	它	,	然后	,	"	反驳	鲍勃	厄普顿	.

“那你就得这么做了，”鲍勃·厄普顿反驳道。

" [aɪ] [ʃænt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

"	I	shan't	budge	an	inch	.	"
"	我	不会	预算	一个	英寸	.	"

“我寸步不让。”

" [aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [sed] [fræŋk] ['iːvnli] .

"	I	won't	argue	with	you	,	Bob	,	"	said	Frank	evenly	.
"	我	惯于	争论	和	你	,	鲍勃	,	"	说	坦率	均匀地	.

“我不会跟你争论，鲍勃，”弗兰克平静地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] — — "

"	I'll	give	you	some	advice	—	—	"
"	患病的	给	你	一些	建议	—	—	"

我给你一些建议——

" [dəunt][wɑːnt] [nʌn] , " [flerd] [ʌp][bɑːb] .

"	Don't	want	none	,	"	flared	up	Bob	.
"	不	想	没有任何	,	"	喇叭口	向上	鲍勃	.

“我一个都不要！”鲍勃怒道。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][træmp] .

"	Then	I'll	give	you	two	minutes	to	resume	the	tramp	.
"	然后	患病的	给	你	二	分钟	到	恢复	这	流浪汉	.

“那么我给你两分钟时间继续流浪。”

" [fræŋk] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Frank	took	out	his	watch	and	held	it	in	his	hand	,
"	坦率	采取	出去	他的	手表	和	握住	它	在	他的	手	,

弗兰克掏出手表，拿在手里，

[sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

surveying	his	opponent	with	a	pleasant	smile	.
测量	他的	对手	和	一个	令人愉快的	微笑	.

他面带和蔼的微笑，打量着对手。

[bɑːb] ['ʌptən] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪksti]

Bob	Upton	with	scowling	brows	dug	his	shoes	into	the	ground	for	sixty
鲍勃	厄普顿	和	皱眉	眉毛	挖	他的	鞋	进入	这	地面	为了	六十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

鲍勃·厄普顿眉头紧锁，双脚用力踩进土里，足足坚持了六十秒。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .

and	then	began	to	back	away	.
和	然后	开始	到	后退	离开	.

然后开始后退。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , " [sed] [fræŋk] , ['stepɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['fɜːrmli] .

"	It	won't	do	,	"	said	Frank	,	stepping	after	him	and	seizing	his	arm	firmly	.
"	它	惯于	做	,	"	说	坦率	,	步进	后	他	和	抓住	他的	手臂	牢牢	.

“这可不行，”弗兰克说着，跟在他身后，紧紧抓住他的胳膊。

" [kʌm] , [naʊ] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . "

"	Come	,	now	,	be	a	good	fellow	.	"
"	来	,	现在	,	是	一个	好的	同伴	.	"

“好了，别装了。”

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "

"	You	let	me	alone	.	"
"	你	让	我	独自的	.	"

“你让我一个人待着吧。”

" [aɪ] [ʃænt] .

"	I	shan't	.
"	我	不会	.

我不会。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['strʌg(ə)l] .

"	There	was	a	vigorous	struggle	.
"	那里	曾是	一个	蓬勃	斗争	.

“这是一场激烈的斗争。”

[bɑːb] [wʌz; wəz] ['staʊtli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [fræŋk] .

Bob	was	stoutly	built	,	but	he	was	no	match	for	Frank	.
鲍勃	曾是	坚定地	建造	,	但	他	曾是	不	匹配	为了	坦率	.

鲍勃身材魁梧，但他根本不是弗兰克的对手。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['strʌglz] .

The	latter	laughed	at	his	threatening	struggles	.
这	后者	笑了	在	他的	威胁	斗争	.

后者嘲笑他那充满威胁的挣扎。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ʃuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Give	me	a	chance	to	fix	my	shoe	,	will	you	?
"	给	我	一个	机会	到	使固定	我的	鞋	,	将要	你	?

“请给我一次机会修好我的鞋好吗？”

" [grauld] [bɑːb] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

"	growled	Bob	as	he	gave	up	the	fight	and	Frank	released	him	.
"	咆哮	鲍勃	作为	他	给予	向上	这	斗争	和	坦率	发布	他	.

“鲍勃低吼一声，放弃了反抗，弗兰克放开了他。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fʌmbld] [æt; ət]

Then	he	stood	patiently	awaiting	his	pleasure	,	while	his	companion	fumbled	at
然后	他	站立	耐心	等待中	他的	乐趣	,	尽管	他的	伴侣	笨手笨脚	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

然后他耐心地站着等待他的快乐，而他的同伴则在他脚边摸索。

['bɑːbz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fræŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sə'spektɪd] [noʊ] [trɪk] .

Bob's	back	was	to	Frank	,	but	the	latter	suspected	no	trick	.
鲍勃的	后退	曾是	到	坦率	,	但	这	后者	怀疑	不	诡计	.

鲍勃背对着弗兰克，但弗兰克并没有怀疑鲍勃耍什么花招。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [bɑːb] [wɪpt] [ɔːf] [bəuθ] [ʃuːz] , [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk]

Of	a	sudden	,	however	,	Bob	whipped	off	both	shoes	,	flinging	them	into	the	creek
的	一个	突然	,	然而	,	鲍勃	鞭打	离开	两个都	鞋	,	投掷	他们	进入	这	溪

,

,

,

然而，鲍勃突然脱掉双鞋，扔进了小溪里。

[hɪz; ɪz][kæp]['æftər][ðem; ðəm] , [strɪpt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː]

his	cap	after	them	,	stripped	his	coat	from	place	and	tossed	it	also	into
他的	帽	后	他们	,	脱衣舞	他的	外套	从	地方	和	抛掷	它	还	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他随后也扔掉了帽子，脱下外套扔进了水里。

[ðen] [hiː; hi] [flɔpt] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	flopped	flat	to	the	ground	.
然后	他	失败	平坦的	到	这	地面	.

然后他重重地摔倒在地。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'nʌðər] [fʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	won't	go	another	foot	,	"	he	declared	.
"	我	惯于	去	其他	脚	,	"	他	声明	.

“我再也不敢往前走了，”他宣称。

" [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tætərz] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]

"	I'll	rip	every	stitch	of	clothes	on	me	to	tatters	and	I'll	fight	like	a
"	患病的	撕裂	每一个	缝	的	衣服	在	我	到	破烂不堪	和	患病的	斗争	喜欢	一个

['waɪldkæt] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [step] .

wildcat	before	I'll	make	another	step	.
野猫	前	患病的	制作	其他	步	.

“我宁愿把身上所有的衣服都撕成碎片，像野猫一样拼死反抗，也绝不会再迈出一步。”

" ['fræŋks] [aɪz] [flæʃt] .

"	Frank's	eyes	flashed	.
"	弗兰克的	眼睛	闪光灯	.

弗兰克的眼神闪过一丝光芒。

[hɪz; ɪz] ['setld] [wɪl] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] .

His	settled	will	showed	in	his	resolute	face	.
他的	定居	将要	显示	在	他的	坚决	脸	.

他坚定的意志从他坚毅的脸上显露出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	All	right	,	"	he	said	quietly	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	悄悄	.

“好吧，”他平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['triːtmənt] .

"	If	you	want	to	be	handled	like	a	wildcat	,	I	can	give	you	the	treatment	.
"	如果	你	想	到	是	处理	喜欢	一个	野猫	,	我	能	给	你	这	治疗	.

“如果你想被像对待野猫一样对待，我可以满足你的需求。”

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Quick	as	a	flash	Frank	sprang	to	a	plank	reaching	a	few	feet	out	into	the
"	快的	作为	一个	闪光	坦率	弹簧	到	一个	板	到达	一个	很少	脚	出去	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

弗兰克像闪电般跳到一块伸入溪流几英尺远的木板上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['boʊts] .

It	appeared	to	have	been	a	landing	place	for	small	boats	.
它	出现	到	有	到过	一个	降落	地方	为了	小的	船	.

这里似乎曾是小型船只的停靠点。

['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , ['evɪdəntli] [juːst] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər]

Lying	across	it	was	a	piece	of	rope	,	evidently	used	in	securing	some	water
说谎	穿过	它	曾是	一个	片	的	绳索	,	显然	用过的	在	确保	一些	水

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

上面横放着一根绳子，显然是用来固定船只的。

['siːzɪŋ] [ðɪs] , [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [kəm'pænjən] , [dʒʌmpt] ['skwerli]

Seizing	this	,	Frank	made	a	leap	back	to	his	stubborn	companion	,	jumped	squarely
抓住	这	,	坦率	制成	一个	飞跃	后退	到	他的	固执的	伴侣	,	跳了起来	完全

[ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

astride	of	him	,
跨骑	的	他	,

弗兰克抓住这个机会，纵身跃回他那固执的同伴身边，径直跳到他身上。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [kʌt] [ðə; ði][roʊp][ɪn] [tuː] .

and	snatching	his	knife	from	his	pocket	,	cut	the	rope	in	two	.
和	抢夺	他的	刀	从	他的	口袋	,	切	这	绳索	在	二	.

他从口袋里掏出刀，把绳子割断了。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [hændz][ʌv; əv][bɑːb] .

In	a	jiffy	he	had	bound	the	struggling	hands	of	Bob	.
在	一个	瞬间	他	有	边界	这	挣扎	双手	的	鲍勃	.

他迅速地捆住了鲍勃挣扎的双手。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	performed	the	same	function	for	his	feet	.
他	执行	这	相同的	功能	为了	他的	脚	.

他对双脚也做了同样的事情。

[ðen] , [ɝ'aɪzɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['kæptɪv] .

Then	,	arising	,	he	looked	down	steadily	at	his	helpless	captive	.
然后	,	产生	,	他	看起来	向下	稳步	在	他的	无助	俘虏	.

然后，他站起身，目光坚定地俯视着他无助的俘虏。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] ['iːzəli] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	I	can	carry	you	easily	that	way	,	"	he	observed	.
"	我	能	携带	你	容易地	那	方式	,	"	他	观察到	.

“那样我可以轻松地背着你，”他说道。

[fræŋk] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

Frank	went	along	the	banks	of	the	stream	until	he	found	a	long	branch	.
坦率	去	沿着	这	银行	的	这	溪流	直到	他	成立	一个	长的	分支	.

弗兰克沿着溪岸走，直到找到一根长长的树枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvjələt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fiʃt] [aʊt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

There	was	little	current	to	the	rivulet	,	and	he	soon	fished	out	the	floating
那里	曾是	小的	当前的	到	这	溪流	,	和	他	很快	钓鱼	出去	这	漂浮的

[koʊt][ænd; ənd][kæp] .

coat	and	cap	.
外套	和	帽	.

小溪水流很缓，他很快就把漂浮在水面上的外套和帽子捞了上来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] [sʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

One	of	the	shoes	had	sunk	,	but	it	was	in	shallow	water	,
一	的	这	鞋	有	沉没	,	但	它	曾是	在	浅的	水	,

其中一只鞋沉了下去，但水很浅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

and	he	managed	to	rescue	this	also	.
和	他	管理	到	救援	这	还	.

他也设法救出了这个。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	You're	making	a	good	deal	of	trouble	,	Bob	,	"	he	remarked	,
"	你是	制作	一个	好的	交易	的	麻烦	,	鲍勃	,	"	他	评论	,

“鲍勃，你真是惹了不少麻烦，”他说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [kuːld] [daʊn] .

"	but	you'll	think	better	of	it	when	you	get	cooled	down	.
"	但	你会	思考	更好的	的	它	什么时候	你	得到	冷却	向下	.

“但冷静下来之后，你会重新考虑这件事的。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [læd]

"	All	the	stubborn	resistance	began	to	fade	from	the	face	of	the	wretched	lad
"	全部	这	固执的	反抗	开始	到	褪色	从	这	脸	的	这	可怜	小伙子

.

:
.

“可怜的少年脸上所有的顽强抵抗都开始消失了。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	realized	that	he	had	found	his	master	.
他	已实现	那	他	有	成立	他的	掌握	.

他意识到自己找到了主人。

[ðə; ði] [mjuːt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piːld] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['fræŋks]

The	mute	misery	and	helplessness	in	his	eyes	appealed	more	strongly	to	Frank's
这	沉默的	苦难	和	无助	在	他的	眼睛	上诉	更多的	强烈	到	弗兰克的

['sɪmpəθiːz] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʌn'plez(ə)nt] [muːd] .

sympathies	than	had	his	former	unpleasant	mood	.
同情	比	有	他的	以前的	令人不快的	情绪	.

他眼中流露出的无声的痛苦和无助，比他之前不愉快的情绪更能引起弗兰克的同情。

" [siː] [hɪr] , [bɑːb] , " [sed] [fræŋk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [waɪl] [ðiːz]

"	See	here	,	Bob	,	"	said	Frank	,	sitting	down	beside	his	companion	,	"	while	these
"	看	这里	,	鲍勃	,	"	说	坦率	,	坐着	向下	旁	他的	伴侣	,	"	尽管	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] ,

articles	are	drying	,
文章	是	烘干	,

“你看，鲍勃，”弗兰克说着，在他同伴旁边坐了下来，“趁这些东西晾干的时候，

['betər] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

better	listen	a	bit	to	reason	from	a	fellow	who	wants	to	be	your	friend	.
更好的	听	一个	少量	到	原因	从	一个	同伴	WHO	想要	到	是	你的	朋友	.

最好听听一个想和你做朋友的人的道理。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [bɑːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][læps] ['pʌkərɪŋ] .
" Bob turned his face away , his laps puckering .
" 鲍勃 转向 他的 脸 离开 , 他的 圈数 皱眉 .

鲍勃把脸扭到一边，双腿紧紧地缩了起来。

" [oʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" Oh , leave me alone , " he sobbed .
" 哦 , 离开 我 独自的 , " 他 啜泣 .

“哦，别管我了，”他抽泣着说。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [frendz] .
" I've got no friends .
" 我已经 得到 不 朋友们 .

我没有朋友。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] .
I never had any .
我 绝不 有 任何 .

我从来没有过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . "
I wish I could die and be out of everybody's way , that's what I wish . "
我 希望 我 可以 死 和 是 出去 的 每个人的 方式 , 那就是 什么 我 希望 . "

我真希望自己能死掉，从此不再碍事，这就是我的愿望。

" [siː] [hɪr] , [bɑːb] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæts] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" See here , Bob , " said Frank , " that's downright wicked , if you mean it .
" 看 这里 , 鲍勃 , " 说 坦率 , " 那就是 彻头彻尾 邪恶 , 如果 你 意思是 它 .

“瞧瞧，鲍勃，”弗兰克说，“如果你是认真的，那真是太邪恶了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I'd like to know what's the matter with you ?
ID 喜欢 到 知道 是什么 这 事情 和 你 ?

我想知道你到底怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [laɪf] ? "
Can't you see any sunshine in life ? "
不能 你 看 任何 阳光 在 生活 ? "

你难道看不到生活中的阳光吗?

" ['sʌnʃaɪn] ! " [ri'tɔːtid] [bɑːb] ['hɑːtli] .
" Sunshine ! " retorted Bob hotly .
" 阳光 ! " 反驳 鲍勃 热 .

“阳光！”鲍勃怒气冲冲地反驳道。

" [oʊ] , [jes] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , lots of it .
" 哦 , 是的 , 很多 的 它 .

“哦，是的，很多。”

['bleɪzɪŋ] , ['blɪstərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] , [wer] [ðoʊz] [bɪg] ,
Blazing , blistering sunshine in the harvest fields , where those big ,
炽烈 , 起泡 阳光 在 这 收成 字段 , 在哪里 那些 大的 ,

收割的田野里烈日当空，炙烤着大地，那些高大的.....

['selfɪʃ] [laʊts] [maɪ] ['stepfɑːðər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] .
selfish louts my stepfather told you about were loafing .
自私 流氓 我的 继父 讲述 你 关于 是 游手好闲 .

我继父跟你说的那些自私的流氓在游手好闲。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [krɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get]

Many	a	night	I've	crawled	up	to	bed	so	tired	and	sore	I	could	hardly	get
许多	一个	夜晚	我已经	爬行	向上	到	床	所以	疲劳的	和	疮	我	可以	几乎	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

许多个夜晚，我疲惫不堪、浑身酸痛，几乎无法爬上床睡觉。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['tɔ:rment] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [kɪk] [ænd; ənd] [kʌf] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['wʊdnt]

to	have	those	fellows	torment	me	or	kick	and	cuff	me	because	I	wouldn't
到	有	那些	伙伴们	折磨	我	或者	踢	和	袖口	我	因为	我	不会

[sni:k] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [sti:l] ['saɪdər] [ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

sneak	down	into	the	cellar	and	steal	cider	or	preserves	for	them	.
潜行	向下	进入	这	地窖	和	偷	苹果酒	或者	果酱	为了	他们	.

那些家伙因为我不肯偷偷溜到地窖里去偷苹果酒或果酱给他们，就折磨我、踢我、铐我。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['stepfɑ:ðər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] .

I	tell	you	,	my	stepfather	has	treated	me	wrong	.
我	告诉	你	,	我的	继父	有	治疗	我	错误的	.

我告诉你，我的继父对我不好。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['hɑ:rtləs] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [dɑ:rk] , [aɪm] [dʒʌst]

I	tell	you	,	that	heartless	family	of	his	had	made	my	life	so	dark	,	I'm	just
我	告诉	你	,	那	狠心	家庭	的	他的	有	制成	我的	生活	所以	黑暗的	,	我是	只是

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

我告诉你，他那冷酷无情的家人让我的生活变得如此黑暗，我感到非常沮丧。

" [bɑ:b] ['ʌptən] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

"	Bob	Upton	broke	down	and	cried	bitterly	.
"	鲍勃	厄普顿	打破	向下	和	哭	苦涩地	.

鲍勃·厄普顿崩溃了，痛哭流涕。

[fræŋk] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Frank	felt	very	sorry	for	him	.
坦率	毛毡	非常	对不起	为了	他	.

弗兰克非常同情他。

" [bɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Bob	,	"	he	said	,	"	I'm	glad	you	told	me	all	of	this	.
"	鲍勃	,	"	他	说	,	"	我是	高兴的	你	讲述	我	全部	的	这	.

“鲍勃，”他说，“我很高兴你把这一切都告诉我了。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

I	begin	to	understand	now	.
我	开始	到	理解	现在	.

我现在开始明白了。

[ðeɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ; [aɪ] [si:] [ðæt] .

They	haven't	given	you	a	fair	chance	;	I	see	that	.
他们	还没有	给定	你	一个	公平的	机会	;	我	看	那	.

他们没有给你公平的机会；我明白。

[ðeɪv] [kaʊd] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nɪrli] ['broʊkən] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] .

They've	cowed	you	down	and	have	nearly	broken	your	spirit	.
他们有	胆怯	你	向下	和	有	几乎	破碎的	你的	精神	.

他们吓垮了你，几乎摧毁了你的意志。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Show	them	that	you're	going	to	make	something	of	yourself	,	all	the	same	.
展示	他们	那	你是	去	到	制作	某物	的	你自己	,	全部	这	相同的	.

让他们看到，你终究会有所作为。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , " [ænd; ənd] [fræŋk] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrksəm]

We	all	have	our	troubles	,	"	and	Frank	told	something	of	his	own	irksome
我们	全部	有	我们的	麻烦	,	"	和	坦率	讲述	某物	的	他的	自己的	烦人的

,

,

,

我们每个人都有自己的烦恼，"弗兰克也说了件自己烦心事。

[ʌn'plez(ə)nt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ænt] .

unpleasant	life	with	his	fault	-	finding	aunt	.
令人不快的	生活	和	他的	过错	-	寻找	阿姨	.

与爱挑剔的姑妈一起生活并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðæt] [bɑːb] ['ʌptən] ['laɪvənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [ʌp] .

It	was	by	slow	degrees	that	Bob	Upton	livened	up	and	then	braced	up	.
它	曾是	经过	慢的	学位	那	鲍勃	厄普顿	活跃	向上	和	然后	支撑	向上	.

鲍勃·厄普顿慢慢地恢复了精神，然后振作起来。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] .

No	one	could	help	liking	Frank	Jordan	.
不	一	可以	帮助	喜欢	坦率	约旦	.

谁都无法不喜欢弗兰克·乔丹。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] .

"	You're	a	cracking	good	fellow	,	"	said	the	farmer	boy	at	last	.
"	你是	一个	裂纹	好的	同伴	,	"	说	这	农民	男生	在	最后的	.

“你真是个好小伙子，”农家少年最后说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [spɜːrt] [dʒef] ['ʌptən] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	hope	it	isn't	like	the	spurts	Jeff	Upton	used	to	have	one	day	,
"	我	希望	它	不是	喜欢	这	喷涌	杰夫	厄普顿	用过的	到	有	一	天	,

“我希望这不会像杰夫·厄普顿以前那种突然爆发的状态一样，

[ænd; ənd] ['wɑːləp] [ˌem 'iː] [laɪk] ['θʌndər] [ðə; ði] [nekst] . "

and	wallop	me	like	thunder	the	next	.	"
和	重击	我	喜欢	雷	这	下一个	.	"

然后下一秒就如同雷霆般狠狠地揍我一顿。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['wɔləps] [juː; jʊ] [ɔːr] [dʒʌmps] [ɑːn] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] .

"	I'll	see	to	it	that	no	one	wallops	you	or	jumps	on	you	,	"	promised	Frank	.
"	患病的	看	到	它	那	不	一	重击	你	或者	跳跃	在	你	,	"	承诺	坦率	.

“我会确保没有人打你或跳到你身上，”弗兰克保证道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɜːrn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs]

"	You	keep	right	with	me	till	you	learn	the	ropes	and	unlearn	all	the	bitterness
"	你	保持	正确的	和	我	直到	你	学习	这	绳索	和	忘记	全部	这	苦味

[ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

those	relations	of	yours	have	put	into	you	.
那些	关系	的	你的	有	放	进入	你	.

“你跟着我，直到你学会门道，忘掉那些亲戚灌输给你的所有苦涩。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [perd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]

I'm	going	to	have	you	and	me	paired	off	for	the	same	room	,	if	I	can
我是	去	到	有	你	和	我	成对的	离开	为了	这	相同的	房间	,	如果	我	能

. "

:

. "

如果可以的话，我会安排你和我住同一个房间。

" [seɪ] , " [tʃoʊkt] [ʌp] [bɑːb] [æt; ət] [ðɪs] , " ['eni] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] ,
" Say , " choked up Bob at this , " any fellow who would do that ,
" 说 , " 窒息 向上 鲍勃 在 这 , " 任何 同伴 WHO 会 做 那 ,

“我说，”鲍勃哽咽着说，“任何一个会做那种事的人，

['æftər] ['siːɪŋ] [haʊ] ['miːzli] [miːn] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] , [ɪz] [ə; eɪ] [brɪk] .
after seeing how measly mean I can be , is a brick .
后 看到 如何 微不足道的 意思是 我 能 是 , 是 一个 砖 .

见识过我多么卑鄙无耻之后，我就成了一块砖头。

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 .

稍等片刻。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
When the time comes that I can show you what I think of you ,
什么时候 这 时间 来 那 我 能 展示 你 什么 我 思考 的 你 ,

当时机成熟，我可以向你表达我对你的看法时，

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [truː] [æz; əz] [stiːl] . "
I'll be there , true as steel . "
患病的 是 那里 , 真的 作为 钢 . "

我会到场，信守承诺。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] ['hɑːrtɪli] .
" I believe you will , " said Frank heartily .
" 我 相信 你 将要 , " 说 坦率 衷心地 .

“我相信你会的，”弗兰克热情地说。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [bɑːb] ['ʌptən] , [ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər]
" You've been a good deal of a martyr , Bob Upton , and — there's your
" 你已经 到过 一个 好的 交易 的 一个 烈士 , 鲍勃 厄普顿 , 和 — 有 你的
[tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] !
chance to be a hero !
机会 到 是 一个 英雄 !

“鲍勃·厄普顿，你一直很像个殉道者，现在——你有机会成为英雄了！”

[kwɪk] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [stɑːp] [ðæt] ['rʌnəweɪ] !
Quick , for mercy's sake , stop that runaway !
快的 , 为了 怜悯的 清酒 , 停止 那 逃跑 !

快，看在上帝的份上，拦住那个逃跑的人！

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Frank shouted the words excitedly .
" 坦率 喊叫 这 字 兴奋地 .

弗兰克兴奋地喊出了这些话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm] ['bɑːbz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,
He had removed the ropes from Bob's wrists and ankles ,
他 有 已移除 这 绳索 从 鲍勃的 手腕 和 脚踝 ,

他解开了鲍勃手腕和脚踝上的绳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [koʊt] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [waɪl] [ðeɪ]
and they had been standing near the coat spread out on the grass while they
和 他们 有 到过 常设 靠近 这 外套 传播 出去 在 这 草 尽管 他们
[kən'vəːst] .
conversed .
交谈 .

他们一边交谈，一边站在铺在草地上的外套旁边。

[ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][waɪld] [ʃaʊts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɪrst] [ðə; ði] [er] ,

A	clatter	and	wild	shouts	had	suddenly	pierced	the	air	,
一个	哒	和	荒野	喊叫	有	突然	穿孔	这	空气	,

一阵嘈杂声和疯狂的喊叫声突然划破空气，

[ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [fræŋk] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['roʊdweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər]

and	whirling	about	Frank	saw	coming	down	a	steep	roadway	toward	the	river
和	旋转	关于	坦率	锯	未来	向下	一个	陡	道路	朝向	这	河

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] .

a	spirited	team	of	horses	attached	to	a	light	carriage	.
一个	精神抖擞	团队	的	马匹	随附的	到	一个	光	运输	.

弗兰克转过身，看到一辆轻便的马车沿着陡峭的道路朝河边驶来，车上载着一群精神抖擞的骏马拉着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [siːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [held] [noʊ]['draɪvər] .

It	had	two	seats	,	but	the	front	one	held	no	driver	.
它	有	二	座位	,	但	这	正面	一	握住	不	司机	.

它有两个座位，但前排座位上没有司机。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] , ['klɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['deɪndʒərəsli] [ə'baʊt]

In	the	rear	seat	,	clinging	frantically	to	one	another	and	swung	dangerously	about
在	这	后部	座位	,	依恋	疯狂地	到	一	其他	和	摇摆	危险地	关于

[baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

by	the	swaying	vehicle	,
经过	这	摇晃	车辆	,

后座上的乘客们拼命地互相抓住对方，随着摇晃的车辆危险地摇摆不定。

[wɜːr; wər] [tuː] [ə'fraɪt] ['tʃɪldrən] .

were	two	affrighted	children	.
是	二	惊恐	孩子们	.

那是两个受惊的孩子。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['spiːdi] , [bʌt; bət][bɑːb] ['ʌptən] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

Frank	was	speedy	,	but	Bob	Upton	was	quicker	.
坦率	曾是	迅速	,	但	鲍勃	厄普顿	曾是	更快	.

弗兰克速度很快，但鲍勃·厄普顿更快。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [fræŋk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɑːrt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

It	amazed	and	gratified	Frank	to	see	his	companion	dart	off	like	a	shot	.
它	惊叹	和	满意	坦率	到	看	他的	伴侣	镖	离开	喜欢	一个	射击	.

看到同伴像箭一样飞奔而去，弗兰克既惊讶又欣慰。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [kɜːrvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]

He	himself	ran	to	where	the	road	curved	down	to	the	river	to	obstruct	the
他	他自己	跑	到	在哪里	这	路	弯曲	向下	到	这	河	到	阻碍	这

[-] ['prɑːgres] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

runaway's	progress	when	it	reached	that	point	.
逃跑者的	进步	什么时候	它	达到	那	观点	.

他亲自跑到道路向下弯曲通往河边的地方，阻止逃犯到达那里。

[bɑːb] , [haʊ'evər] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] [ɪk'spɪriəns] ,

Bob	,	however	,	who	knew	all	about	horses	from	his	farm	experience	,
鲍勃	,	然而	,	WHO	知道	全部	关于	马匹	从	他的	农场	经验	,

然而，鲍勃凭借他的农场经验，对马匹了如指掌。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

had	made	a	rush	on	a	short	cut	to	intercept	the	runaway	horses	before	they
有	制成	一个	匆忙	在	一个	短的	切	到	截距	这	逃跑	马匹	前	他们

[riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,

reached	a	spot	where	the	descent	was	sharp	,
达到	一个	点	在哪里	这	下降	曾是	锋利的	,

他抄近路，赶在脱缰的马匹到达陡峭的下坡路段之前将其拦截。

[ænd; ənd] [wer] [diːp] [rə'viːnz] [ʃoʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['roʊdweɪ] .

and	where	deep	ravines	showed	on	either	side	of	the	winding	roadway	.
和	在哪里	深的	峡谷	显示	在	任何一个	边	的	这	绕线	道路	.

蜿蜒的道路两旁，露出深深的沟壑。

[fræŋk] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

Frank	ran	with	all	his	might	up	the	road	,
坦率	跑	和	全部	他的	可能	向上	这	路	,

弗兰克拼尽全力沿着路跑去，

[bʌt; bət] [bɑːb] ['ʌptən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ɪn] [æn; ən]

but	Bob	Upton	by	his	short	cut	reached	the	point	where	it	narrowed	in	an
但	鲍勃	厄普顿	经过	他的	短的	切	达到	这	观点	在哪里	它	范围缩小	在	一个

[ɪn'kredəbli] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

incredibly	brief	space	of	time	.
难以置信	简短的	空间	的	时间	.

但鲍勃·厄普顿通过抄近路，在极短的时间内就到达了路窄的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

He	had	to	catch	at	saplings	and	bushes	to	make	the	ascent	.
他	有	到	抓住	在	树苗	和	灌木丛	到	制作	这	上升	.

他不得不抓住树苗和灌木才能爬上去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ðæt] , [waɪl] [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] ,

He	was	so	far	in	advance	of	our	hero	that	,	while	Frank	continued	running	,
他	曾是	所以	远的	在	进步	的	我们的	英雄	那	,	尽管	坦率	持续	跑步	,

他远远领先于我们的主人公，以至于当弗兰克继续奔跑时，

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [koʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

he	foresaw	that	he	could	not	be	first	on	the	scene	,
他	预见	那	他	可以	不是	是	第一的	在	这	场景	,

他预见到自己不可能第一个到达现场，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɑːbz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spens] .

and	he	watched	Bob's	progress	with	admiration	and	suspense	.
和	他	观看	鲍勃的	进步	和	钦佩	和	悬念	.

他怀着钦佩和紧张的心情关注着鲍勃的进展。

[bɑːb] ['ʌptən] [dɪd] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] .

Bob	Upton	did	a	risky	thing	.
鲍勃	厄普顿	做过	一个	风险	事物	.

鲍勃·厄普顿做了一件冒险的事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tiːm] — ['eniθɪŋ]

He	seemed	to	think	only	of	diverting	or	stopping	the	runaway	team	—	anything
他	似乎	到	思考	仅有的	的	转移注意力	或者	停止	这	逃跑	团队	—	任何事物

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd]

to	keep	the	spirited	horses	from	reaching	the	dangerous	point	where	the	road
到	保持	这	精神抖擞	马匹	从	到达	这	危险的	观点	在哪里	这	路

['nærəud] .

narrowed	.
范围缩小	.

他似乎只想着如何阻止或阻止这支失控的马队——任何能阻止这些烈马到达道路变窄的危险路段的方法都行。

[fræŋk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [brænʧ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

Frank	saw	him	pick	up	a	great	tree	branch	lying	on	the	incline	.
坦率	锯	他	挑选	向上	一个	伟大的	树	分支	说谎	在	这	倾斜	.

弗兰克看到他捡起了一根躺在斜坡上的粗大树枝。

['berɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɑːb][ræn][æt; ət][ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

Bearing	**this**	**before**	**him**	**,**	**Bob**	**ran**	**at**	**the**	**fast**	**approaching**	**horses**	**with**	**a**	**loud**
轴承	这	前	他	,	鲍勃	跑	在	这	快速地	接近	马匹	和	一个	大声

[ʃaʊt] .

shout	**.**
喊	.

鲍勃带着这份信念，大声喊叫着，朝着疾驰而来的马匹跑去。

['skwerli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [foʊm] - [flekt] ['feɪsɪz] [ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪ] [droʊv] [ðə; ði] [bræntʃ] , [drɑːpt] [hoʊld]

Squarely	**into**	**their**	**foam**	**-**	**flecked**	**faces**	**the**	**farm**	**boy**	**drove**	**the**	**branch**	**,**	**dropped**	**hold**
完全	进入	他们的	泡沫	-	有斑点的	面孔	这	农场	男生	驾驶	这	分支	,	掉落	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

农家男孩将树枝狠狠地砸向他们满是泡沫的脸，然后松开了手。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [poʊl] .

and	**let**	**it**	**rest**	**on**	**the**	**carriage**	**pole**	**.**
和	让	它	休息	在	这	运输	极	.

让它搁在车辕上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [riəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] .

The	**horses**	**reared**	**and**	**tried**	**to**	**turn**	**.**
这	马匹	饲养	和	尝试	到	转动	.

马匹扬蹄，试图转身。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [bɑːb] [græbd] [ə; eɪ][bɪt][stræp][ɪn] ['iːðər] [hænd] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

Quick	**as**	**lightning**	**Bob**	**grabbed**	**a**	**bit**	**strap**	**in**	**either**	**hand**	**,**	**gave**	**them**	**a**	**jerk**	**,**
快的	作为	闪电	鲍勃	抓住	一个	少量	带子	在	任何一个	手	,	给予	他们	一个	混蛋	,

鲍勃动作迅捷如闪电，双手各抓起一根皮带，猛地一甩。

[ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ]

then	**grasped**	**the**	**nose**	**of**	**each**	**horse**	**,**	**and**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**panting**
然后	抓住	这	鼻子	的	每个	马	,	和	带来	他们	到	一个	喘息

['stændstɪl] .

standstill	**.**
停顿	.

然后抓住每匹马的鼻子，使它们喘着粗气停了下来。

[ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['draɪvər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz]

A	**man**	**,**	**the**	**driver**	**,**	**pale**	**and**	**breathless**	**,**	**came**	**running**	**up**	**from**	**behind**	**as**
一个	男人	,	这	司机	,	苍白	和	喘不过气	,	来了	跑步	向上	从	在后面	作为

一名男子，也就是司机，脸色苍白，气喘吁吁地从后面跑了过来。

[fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

Frank	**reached**	**the**	**spot**	**.**
坦率	达到	这	点	.

弗兰克到达了目的地。

" [oʊ] , [juːv] [seɪvd] [ðem; ðəm] !

"	**Oh**	**,**	**you've**	**saved**	**them**	**!**
"	哦	,	你已经	已保存	他们	!

“哦，你救了他们！”

[oʊ] , [aɪl] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'hɪtʃt] [ə'gen] !

Oh	**,**	**I'll**	**never**	**leave**	**them**	**unhitched**	**again**	**!**
哦	,	患病的	绝不	离开	他们	解开	再次	!

哦，我以后再也不会让它们悬空了！

[bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] — [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] — [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Boy	**,**	**you**	**shall**	**have**	**my**	**month's**	**wages**	**—**	**all**	**I've**	**got**	**—**	**for**	**this**	**!**
男生	,	你	将	有	我的	月份	工资	—	全部	我已经	得到	—	为了	这	!

你这辈子就拿走我一个月的工资——我全部的积蓄——来赔偿我！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [hɪ'sterɪkli] .
" shouted the man hysterically .
" 喊叫 这 男人 歇斯底里地 .

“那人歇斯底里地喊道。”

" [get] [ðə; ði] [laɪnz] , " [də'rektɪd] [bɑːb] .
" Get the lines , " directed Bob .
" 得到 这 线条 , " 指导 鲍勃 .

“把台词记下来，”鲍勃指示道。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['restɪv] [jet] .
" The horses are restive yet .
" 这 马匹 是 不安分 然而 .

“马儿们仍然躁动不安。”

[hoʊld][ðem; ðəm] [tɪl]
Hold them till
抓住 他们 直到

把它们留到

[aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .
I see what the matter is .
我 看 什么 这 事情 是 .

我明白是怎么回事了。

" [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
" His practiced eye had noticed one of the horses acting queerly with one foot .
" 他的 练习 眼睛 有 注意到 一 的 这 马匹 表演 奇怪地 和 一 脚 .

“他敏锐的观察力注意到其中一匹马的一只蹄子动作很奇怪。”

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][held] [ðə; ði] [tiːm] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
As the driver gained the front seat and held the team under control ,
作为 这 司机 获得 这 正面 座位 和 握住 这 团队 在下面 控制 ,

当车手占据前排位置并掌控住车队后，

[bɑːb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɔːf] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
Bob picked up the off foot of one of the animals .
鲍勃 挑选 向上 这 离开 脚 的 一 的 这 动物 .

鲍勃捡起了其中一只动物的左脚。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [lɔːŋ] [θɔːrn] .
" This is what started them , " he explained , holding up a sharp , long thorn .
" 这 是 什么 开始 他们 , " 他 解释 , 保持 向上 一个 锋利的 , 长的 刺 .

“这就是它们的起源，”他一边说着，一边举起一根又长又尖的刺。

" [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Say , who are you — what's your name ?
" 说 , WHO 是 你 — 是什么 你的 姓名 ?

“请问，你是谁？你叫什么名字？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
I want to see you again about this . "
我 想 到 看 你 再次 关于 这 . "

我想就此事再见你一面。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " [ri'spɔndid] [bɑːb] .
" Nothing to see me about , " responded Bob .
" 没有什么 到 看 我 关于 , " 回应 鲍勃 .

“没什么事儿见我，”鲍勃回答道。

" [glæd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Glad I was on hand , that's all .
" 高兴的 我 曾是 在 手 , 那就是 全部 .

“很高兴我当时在场，仅此而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈluːsnd] [ðæt] [tʃek] [reɪn] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈiziə] . "

If	you	loosened	that	check	rein	your	horses	will	go	a	great	deal	easier	.	"
如果	你	松动	那	查看	缰绳	你的	马匹	将要	去	一个	伟大的	交易	更轻松	.	"

如果你放松一下缰绳，你的马会走得轻松得多。

" [ˈhiːz] [ˈrɑːbərt] [ˈʌptən] , " [spoʊk] [fræŋk] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvæləræs] [ˈkɑːmræd] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He's	Robert	Upton	,	"	spoke	Frank	,	determined	to	give	his	valorous	comrade	all	the
"	他是	罗伯特	厄普顿	,	"	辐	坦率	,	决定	到	给	他的	英勇的	同志	全部	这

[dɪˈstɪŋkʃn] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

distinction	he	deserved	.
区别	他	应得的	.

“他是罗伯特·厄普顿，”弗兰克说道，决心给予他这位英勇的战友应得的所有荣誉。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrestɪv] [tiːm] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

"	Bob	,	"	he	added	,	as	the	restive	team	proceeded	on	their	way	,
"	鲍勃	,	"	他	额外	,	作为	这	不安分	团队	继续	在	他们的	方式	,

“鲍勃，”他补充道，焦躁不安的队员们继续前行。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] — [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈhɪroʊ] . "

"	you	have	been	something	of	a	martyr	—	now	you	are	a	positive	hero	.	"
"	你	有	到过	某物	的	一个	烈士	—	现在	你	是	一个	积极的	英雄	.	"

“你曾经是一位殉道者——现在你是一位正面的英雄。”

" [ʃɔː] ! [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [əbˈzɜːrvd] [bɑːb] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət]

"	Pshaw	!	that	little	thing	!	"	observed	Bob	carelessly	,	but	his	face	flushed	at
"	呸	!	那	小的	事物	!	"	观察到	鲍勃	粗心大意	,	但	他的	脸	酡	在

[ˈfræŋks] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːmplɪmənt] .

Frank's	honest	compliment	.
弗兰克的	诚实的	赞扬	.

“切！那小东西！”鲍勃漫不经心地说道，但弗兰克真诚的赞扬让他脸红了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈstæliən] [dræg] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər]

"	I've	had	a	wild	stallion	drag	me	all	around	a	forty	-	foot	lot	,	and	never
"	我已经	有	一个	荒野	骟	拖	我	全部	大约	一个	四十	-	脚	很多	,	和	绝不

[gɑːt] [ə; eɪ] [skrætʃ] . "

got	a	scratch	.	"
得到	一个	划痕	.	"

“我曾被一匹野马拖着绕着四十英尺的场地跑了一圈，却毫发无损。”

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] , [bɑːb] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , " [sed]

"	You've	made	a	fine	beginning	in	the	new	life	,	Bob	;	you	can't	deny	that	,	"	said
"	你已经	制成	一个	美好的	开始	在	这	新的	生活	,	鲍勃	;	你	不能	否定	那	,	"	说

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“鲍勃，你的新生活开局不错，这一点毋庸置疑，”弗兰克说道。

" [kʌm] , [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [dʌdz] [ænd; ənd] [lets] [ˈtræv(ə)l] .

"	Come	,	get	on	your	duds	and	let's	travel	.
"	来	,	得到	在	你的	失败	和	我们来吧	旅行	.

“来吧，穿好衣服，我们出发吧。”

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [ʌv; əv]

"	Half	an	hour	later	,	within	the	classic	precincts	of	the	big	hall	of
"	一半	一个	小时	之后	,	之内	这	经典的	辖区	的	这	大的	大厅	的

[ˈlɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

learning	on	the	hill	,
学习	在	这	爬坡道	,

半小时后，在山顶那座宏伟学习殿堂的古典建筑群内，

[frænk] ['dʒɔ:rdn] [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] ['ʌptən] [wɜ:r; wər] ['du:li] ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['bɛl,wʊd]
Frank **Jordan** **and** **Robert** **Upton** **were** **duly** **registered** **as** **students** **of** **Bellwood**
坦率 约旦 和 罗伯特 厄普顿 是 正式地 挂号的 作为 学生 的 贝尔伍德
[sku:l] .
School **.**
学校 .

弗兰克·乔丹和罗伯特·厄普顿已正式注册成为贝尔伍德学校的学生。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
TURNING **THE** **TABLES**
转弯 这 表格

扭转乾坤

" [frænk] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [men] ! " [dɪ'klerd] [bɑ:b] ['ʌptən] ['trædʒɪkli] .
" **Frank** **,** **we** **are** **marked** **men** **!** **"** **declared** **Bob** **Upton** **tragically** **.**
" 坦率 , 我们 是 标记 男人 ! " 声明 鲍勃 厄普顿 悲剧的是 .

“弗兰克，我们被盯上了！”鲍勃·厄普顿悲痛地说道。

" [hɑ:] ! " [ri'tɔ:tid] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **Ha** **!** **"** **retorted** **Frank** **with** **a** **laugh** **.**
" 哈 ! " 反驳 坦率 和 一个 笑 .

“哈！”弗兰克笑着反驳道。

" [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] ! "
" **The** **deadly** **enemy** **approaches** **!** **"**
" 这 致命 敌人 方法 ! "

“致命的敌人正在逼近！”

" [noʊ] ['nɑ:nsens] ! " [dɪ'klerd] [bɑ:b] , [kwaɪt] ['ɜ:rnɪstli] [naʊ] .
" **No** **nonsense** **!** **"** **declared** **Bob** **,** **quite** **earnestly** **now** **.**
" 不 废话 ! " 声明 鲍勃 , 相当 切实 现在 .

“别胡闹了！”鲍勃非常认真地说道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [spraʊts] ; [its] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
" **We're** **in** **for** **a** **course** **of** **sprouts** **;** **it's** **to** **come** **off** **this** **very** **night** **,**
" 是 在 为了 一个 课程 的 芽苗菜 ; 它是 到 来 离开 这 非常 夜晚 ,

“我们今晚就要开始吃豆芽了，这顿饭就要开始了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪz] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv]
and **the** **savage** **horde** **which** **is** **to** **begin** **the** **hazing** **operations** **is** **that** **gang** **of**
和 这 野蛮的 部落 哪个 是 到 开始 这 欺凌 运营 是 那 帮派 的
[ten] [hu:] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['dɔ:rmətɔ:ri] [ru:m] [nekst] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
ten **who** **occupy** **the** **big** **dormitory** **room** **next** **to** **us** **.** **"**
十 WHO 占据 这 大的 宿舍 房间 下一个 到 我们 . "

即将开始欺凌行动的野蛮人，就是住在我们隔壁大宿舍里的那十个人。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] , [bɑ:b] ? "
" **How** **did** **you** **find** **all** **this** **out** **,** **Bob** **?** **"**
" 如何 做过 你 寻找 全部 这 出去 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你是怎么知道这一切的？”

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['plɑ:tɪŋ] . "
" **I** **overheard** **them** **plotting** **.** **"**
" 我 无意中听到 他们 绘制 . "

我无意中听到他们在密谋。

" [aɪ] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spaɪk][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
" I'm going to spike their guns and turn the laugh on them . "
" 我是 去 到 长钉 他们的 枪支 和 转动 这 笑 在 他们 . "

“我要干掉他们的枪，然后让他们尝尝被嘲笑的滋味。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ðæts] ['telɪŋ] .
" That's telling .
" 那就是 讲述 .

“这很能说明问题。”

[juːd] ['ɑːbdʒekt] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
You'd object , so I'm going to keep my own counsel .
你会 目的 , 所以 我是 去 到 保持 我的 自己的 法律顾问 .

你会反对的，所以我还是保持沉默吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
There are four degrees of initiation .
那里 是 四 学位 的 引发 .

入会仪式分为四个等级。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kən'sents] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn][hiː; hi]['paːsiz]
If a fellow consents to all the tests with a good - natured grin he passes
如果 一个 同伴 同意 到 全部 这 测试 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 他 通过
['mʌstər] .
muster .
鼓起 .

如果一个人面带微笑地同意接受所有测试，那么他就通过了考验。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , ['hiːz] [tə'buːd] . "
If he doesn't , he's tabooed . "
如果 他 不 , 他是 禁忌 . "

如果他不这样做，他就成了禁忌。

" [wel] , [ðen] , [lets] [stænd] ['mʌstər] ['tʃɪrfəli] . "
" Well , then , let's stand muster cheerfully . "
" 出色地 , 然后 , 我们来吧 站立 鼓起 愉快地 . "

“那么，让我们愉快地列队集合吧。”

" [nɑːt][aɪ] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] ['grɪmli] .
" Not I , " retorted Bob grimly .
" 不是 我 , " 反驳 鲍勃 阴沉地 .

“我可不会，”鲍勃冷冷地反驳道。

" [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði][teiblz] ; [ðen] [ðeɪl] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .
" We'll turn the tables ; then they'll think all the more of us .
" 出色地 转动 这 表格 ; 然后 他们会 思考 全部 这 更多的 的 我们 .

“我们会扭转局面；然后他们会更加敬重我们。”

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ?
Ever hear of the Chevaliers of the Bath ?
曾经 听到 的 这 骑士们 的 这 洗澡 ?

你听说过巴斯骑士团吗?

[ɔːr][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ? "

Or	**the**	**Knights**	**of**	**the**	**Garter**	**?**	**"**
或者	这	骑士	的	这	袜带	?	"

或者嘉德骑士团?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)
第4/8页

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [sʌm; səm] [skuːl] ['rɪgməroʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" They are new to me — some school rigmarole , I suppose . "
" 他们 是 新的 到 我 — 一些 学校 繁文缛节 , 我 认为 . "

“这些对我来说都是新鲜事——大概是些学校里的繁文缛节吧。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] . "
Then there's Scouts of the Gauntlet . "
然后 有 童子军 的 这 手套 . "

还有《挑战之路侦察兵》。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "
" Worse and worse . "
" 更糟 和 更糟 . "

“越来越糟。”

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] . "
" And finally the Guides of Mystery . "
" 和 最后 这 指南 的 神秘 . "

“最后是神秘向导。”

" [hwjuː] ! "
" Whew ! "
" 呼！ ! "

“呼！”

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌjevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə]
" To be a free and accepted Chevalier of the Bath a fellow has to
" 到 是 一个 自由的 和 公认 骑士 的 这 洗澡 一个 同伴 有 到
[biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [ræt] .
be a water - proof rat .
是 一个 水 - 证明 鼠 .

“要想成为一名自由且受人尊敬的巴斯骑士，一个人必须像一只防水老鼠一样坚不可摧。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət]
To be a Knight of the Garter he must consent to wake up at
到 是 一个 骑士 的 这 袜带 他 必须 同意 到 唤醒 向上 在
['mɪdnaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][roʊp]['tæk(ə)l] [ə'raʊnd] [wʌn]['æŋk(ə)l] ,
midnight to find a rope tackle around one ankle ,
午夜 到 寻找 一个 绳索 处理 大约 一 踝 ,

要成为嘉德骑士，他必须同意在午夜醒来发现自己的脚踝上缠着绳索。

[ænd; ənd][biː; bi] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] . "
and be dragged out of bed and down the hall . "
和 是 拖拽 出去 的 床 和 向下 这 大厅 . "

然后被人从床上拖起来，沿着走廊拖下去。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [fræŋk] ['laɪtli] .
" Well , we'll have to take our medicine , I suppose , " said Frank lightly .
" 出色地 , 出色地 有 到 拿 我们的 药品 , 我 认为 , " 说 坦率 轻轻 .

“好吧，我想我们只能接受现实了。”弗兰克淡淡地说。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] , " [went] [ɑːn][bɑːb] ,

"	To	be	a	Scout	of	the	Gauntlet	,	"	went	on	Bob	,
"	到	是	一个	侦察	的	这	手套	,	"	去	在	鲍勃	,

“成为挑战赛的侦察兵，”鲍勃继续说道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ə; eɪ] [fuːl] ['erənd] ,

"	is	to	be	sent	in	the	dark	down	the	stairs	on	a	fool	errand	,
"	是	到	是	发送	在	这	黑暗的	向下	这	楼梯	在	一个	傻子	差事	,

“将在黑暗中被派下楼去执行一项愚蠢的任务，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʃaʊər] .

and	come	back	to	face	a	pillow	shower	.
和	来	后退	到	脸	一个	枕头	淋浴	.

然后回来面对枕头雨。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [gaɪd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['blaɪndfoʊldɪd][ɪn]

A	genuine	Guide	of	Mystery	must	have	the	grit	to	be	left	blindfolded	in
一个	真的	指导	的	神秘	必须	有	这	砂砾	到	是	左边	蒙眼	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

the	village	graveyard	at	midnight	,
这	村庄	墓地	在	午夜	,

真正的神秘向导必须有胆量在午夜时分被蒙住双眼留在村庄墓地里。

['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] [hɪtʃt] [tuː; tə][wʌn]

barefooted	,	and	with	a	skeleton	stolen	from	the	museum	hitched	to	one
赤足	,	和	和	一个	骨骼	被盗	从	这	博物馆	搭便车	到	一

[ɑːrm] . "

arm	.	"
手臂	.	"

他光着脚，一只胳膊上还绑着从博物馆偷来的骷髅。

" [ðæts] [ðə; ði]['proʊgræm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? "

"	That's	the	program	,	is	it	,	Bob	?	"
"	那就是	这	程序	,	是	它	,	鲍勃	?	"

“这就是节目单，对吧，鲍勃？”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'sentid] ['fræŋks] [nuː] [tʃʌm] .

"	Exactly	,	"	assented	Frank's	new	chum	.
"	确切地	,	"	同意	弗兰克的	新的	密友	.

“没错，”弗兰克的新朋友赞同道。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	The	show	begins	to	-	night	,	as	I	say	.
"	这	展示	开始	到	-	夜晚	,	作为	我	说	.

正如我所说，好戏今晚就开始了。

[stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] ['eni] [rest] .

Stick	close	to	me	and	you	won't	lose	any	rest	.
戳	关闭	到	我	和	你	惯于	失去	任何	休息	.

跟我待在一起，你就不会失眠。

" [fræŋk] [lʊkt] ['blændli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər]

"	Frank	looked	blandly	and	admiringly	at	his	comrade	,	and	was	rather
"	坦率	看起来	平淡地	和	钦佩地	在	他的	同志	,	和	曾是	相当

[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

proud	of	him	.
自豪的	的	他	.

弗兰克面无表情地、带着钦佩的神情看着他的同志，并为他感到相当自豪。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]

There	had	never	come	so	marked	and	agreeable	a	change	over	a	boy	as
那里	有	绝不	来	所以	标记	和	同意	一个	改变	超过	一个	男生	作为

[ðæt] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][bɑːb] ['ʌptən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

that	manifested	in	the	instance	of	Bob	Upton	within	three	days	.
那	表现出来	在	这	实例	的	鲍勃	厄普顿	之内	三	天	.

鲍勃·厄普顿在三天之内发生的变化，是男孩中从未有过的如此显著和令人欣喜的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , [wen] [hiː; hi] [met] [st'reɪndʒəz] ,

There	was	still	under	the	surface	with	Bob	,	when	he	met	strangers	,
那里	曾是	仍然	在下面	这	表面	和	鲍勃	,	什么时候	他	遇见	陌生人	,

鲍勃在遇到陌生人时，内心深处仍然隐藏着一些东西。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [in'grɑːftid] [ɪn][hɪm; ɪm] .

a	certain	suspicious	element	that	had	been	engrafted	in	him	.
一个	肯定	可疑的	元素	那	有	到过	嫁接	在	他	.

他身上根深蒂固的某种可疑因素。

[ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['gaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [brɪŋ]

The	least	hint	that	any	one	was	guying	him	or	imposing	upon	him	would	bring
这	至少	暗示	那	任何	一	曾是	古英	他	或者	气势磅礴	之上	他	会	带来

[ðə; ði][oʊld] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	old	look	back	to	his	face	,
这	老的	看	后退	到	他的	脸	,

只要有人稍稍暗示他欺负他或对他颐指气使，他脸上就会立刻恢复往日的神色。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

but	Frank	watched	him	closely	,
但	坦率	观看	他	密切	,

但弗兰克密切地注视着他。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	coming	to	Bellwood	School	had	indeed	been	the	beginning	of	a	new
和	未来	到	贝尔伍德	学校	有	的确	到过	这	开始	的	一个	新的

[laɪf] [fɔːr; fər][bɑːb] .

life	for	Bob	.
生活	为了	鲍勃	.

来到贝尔伍德学校确实标志着鲍勃新生活的开始。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ,

An	incident	had	occurred	the	morning	after	their	arrival	that	,
一个	事件	有	发生	这	早晨	后	他们的	到达	那	,

他们抵达后的第二天早上发生了一件事：

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['frænŋks] ['frendli] ['efərt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][bɑːb] ,

outside	of	Frank's	friendly	effort	in	behalf	of	Bob	,
外部	的	弗兰克的	友好的	努力	在	代表	的	鲍勃	,

除了弗兰克对鲍勃的友好帮助之外，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['lev(ə)l] .

had	been	the	means	of	lifting	the	farmer	boy	to	a	new	level	.
有	到过	这	方法	的	举重	这	农民	男生	到	一个	新的	等级	.

这曾是提升这位农家少年境界的途径。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [klæs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

The	fellows	at	Bellwood	School	were	of	the	average	class	in	such	institutions	,
这	伙伴们	在	贝尔伍德	学校	是	的	这	平均的	班级	在	这样的	机构	,

贝尔伍德学校的学员们在同类院校中属于中等水平。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['dʒɑːli][ænd; ənd] [grʌf] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

a	mixture	of	jolly	and	gruff	,	good	and	bad	.
一个	混合物	的	快乐的	和	粗暴	,	好的	和	坏的	.

既有开朗的一面，也有粗犷的一面；既有善良的一面，也有邪恶的一面。

[laɪk] [ə'trækts] [laɪk] ,

Like	attracts	like	,
喜欢	吸引	喜欢	,

物以类聚，人以群分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

and	the	very	first	morning	stroll	on	the	campus	Frank	found	himself	attracted	to
和	这	非常	第一的	早晨	漫步	在	这	校园	坦率	成立	他自己	吸引	到

[sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

some	boys	who	took	him	into	their	ranks	as	naturally	as	if	he	had
一些	男孩们	WHO	采取	他	进入	他们的	排名	作为	自然	作为	如果	他	有

[kʌm] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌtestə'məʊniːəlz] .

come	recommended	to	them	by	special	testimonials	.
来	受到推崇的	到	他们	经过	特别的	用户评价	.

弗兰克第一次在校园里晨间漫步时，就被一些男生吸引住了，他们很自然地接纳了他，就好像有人特别推荐他加入他们一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb] [went] [wer] [fræŋk] [went] , [ænd; ənd] ['lɔɪəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] .

Of	course	Bob	went	where	Frank	went	,	and	loyally	followed	his	leader	.
的	课程	鲍勃	去	在哪里	坦率	去	,	和	忠诚地	随后	他的	领导者	.

当然，鲍勃跟着弗兰克，忠实地追随他的领导。

[fræŋk] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kliːks] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['freʃmən] "

Frank	soon	found	out	that	there	were	two	cliques	in	the	so	-	called	"	freshman	"
坦率	很快	成立	出去	那	那里	是	二	小团体	在	这	所以	-	称为	"	大一新生	"

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

弗兰克很快发现，所谓的"新生"群体中有两个小团体。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [diːn] ['rɪtʃi] [liːd] [ðə; ði] ['koʊtəri] [ðæt] [hæd; həd] [ək'septɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb]

A	boy	named	Dean	Ritchie	lead	the	coterie	that	had	accepted	Frank	and	Bob
一个	男生	命名	院长	里奇	带领	这	小圈子	那	有	公认	坦率	和	鲍勃

[æz; əz] [nuː] [rɪ'kruːts] .

as	new	recruits	.
作为	新的	新兵	.

一个名叫迪恩·里奇的男孩领导着接纳弗兰克和鲍勃成为新成员的小团体。

[fræŋk] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Frank	liked	him	from	the	first	.
坦率	喜欢	他	从	这	第一的	.

弗兰克从一开始就喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - ['wɪtɪd] , [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['feloʊ] ,

He	was	a	keen	-	witted	,	sharp	-	tongued	fellow	,
他	曾是	一个	敏锐的	-	机智的	,	锋利的	-	舌头	同伴	,

他是个机智伶俐、伶牙俐齿的人。

[aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

out	for	fun	most	of	the	time	and	never	still	for	a	minute	.
出去	为了	乐趣	最多	的	这	时间	和	绝不	仍然	为了	一个	分钟	.

大部分时间都在外面玩乐，一刻也停不下来。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [næt] ['bænbəri] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	any	time	the	appearance	of	a	lad	named	Nat	Banbury	or	any	of	his
在	任何	时间	这	外貌	的	一个	小伙子	命名	纳特	班伯里	或者	任何	的	他的

['kəuhɔːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˌrepɑːr'tiː] ,

cohorts	was	a	signal	for	repartee	,
队列	曾是	一个	信号	为了	妙语连珠	,

任何时候，只要一个名叫纳特·班伯里的男孩或他的任何同伙出现，就意味着一场妙语连珠的对话即将开始。

['tʃælindʒz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɔːrti] .
challenges , sometimes a sortie .
挑战 , 有时 一个 出击 .

挑战，有时是突击行动。

[əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['bænbəri] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nuː] [rɪ'kruːts] [ɪn] [hɪz; ɪz][ræŋks] ,
Advances were made by Banbury toward the enlistment of the two new recruits in his ranks ,
进展 是 制成 经过 班伯里 朝向 这 征募 的 这 二 新的 新兵 在 他的 排名 ,

班伯里在招募两名新兵加入他的队伍方面取得了进展。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
but Frank had already made his choice .
但 坦率 有 已经 制成 他的 选择 .

但弗兰克已经做出了选择。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] ['weɪstɪŋ] [breθ] [ɑːn] , " [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ,
" Oh , come on , he isn't worth wasting breath on , " spoke up a big ,
" 哦 , 来 在 , 他 不是 值得 浪费 气息 在 , " 辐 向上 一个 大的 ,

“哦，拜托，不值得在他身上浪费口舌，”一个大嗓门说道。

[ʌn'kuːθ] ['feloʊ] [neɪmd] ['potər] ,
uncouth fellow named Porter ,
粗野 同伴 命名 搬运工 ,

一个名叫波特的粗鲁家伙，

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['bænbəri] [ðæt] [diːn] ['ritʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['tɪptən] .
when Frank had politely announced to Banbury that Dean Ritchie was a friend of some old friends of his at Tipton .
什么时候 坦率 有 礼貌地 宣布 到 班伯里 那 院长 里奇 曾是 一个 朋友 的 一些 老的 朋友们 的 他的 在 蒂普顿 .

弗兰克礼貌地向班伯里宣布，里奇院长是他在蒂普顿的一些老朋友的朋友。

" [tɑː] , [tɑː] , [bɑːb] - [ʌp] ! " ['rælid] ['potər] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə] ['fræŋks] [tʃʌm] .
" Ta , ta , Bob - up ! " rallied Porter maliciously to Frank's chum .
" ta , ta , 鲍勃 - 向上 ! " 集结 搬运工 恶意地 到 弗兰克的 密友 .

“Ta, ta, Bob-up！”波特恶意地向弗兰克的朋友喊道。

" [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] ['brʌðər] !
" Keep close to brother !
" 保持 关闭 到 兄弟 !

“跟兄弟保持亲近！”

" [bɑːb] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .
" Bob flushed and his eyes sparkled .
" 鲍勃 酡 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

鲍勃脸红了，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .
His fists clenched .
他的 拳头 紧握 .

他紧握双拳。

" ['iːzi] , [bɑːb] , " [wɔːrnd] [fræŋk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" Easy , Bob , " warned Frank in an undertone .
" 简单的 , 鲍勃 , " 警告 坦率 在 一个 底色 .

“冷静点，鲍勃，”弗兰克低声警告道。

" [seɪ] , ['bænbəri] [krɔːs] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːb] ,
" Say , Banbury Cross , " observed Bob ,
" 说 , 班伯里 叉 , " 观察到 鲍勃 ,

“比如说，班伯里十字路口，”鲍勃说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [ʃiːp]
" there was a fellow of your name chased out of our county for sheep
" 那里 曾是 一个 同伴 的 你的 姓名 追逐 出去 的 我们的 县 为了 羊
['stiːlɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,

“我们县里有个跟你同名的人，因为偷羊被赶出了县城。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kept] [ðə; ði][dɔːg] [paʊnd] .
and another kept the dog pound .
和 其他 保留 这 狗 磅 .

另一家则负责管理狗舍。

[juː; jʊ][snɑːrl][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrs][hiː; hi] [kiːps] [ðer; ðər] . "
You snarl just exactly like some of the curs he keeps there . "
你 咆哮 只是 确切地 喜欢 一些 的 这 曲线 他 保持 那里 . "

你的咆哮声跟他养的那些恶犬一模一样。

" ['bænbəri] , ['krænberi] , [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [dɪ'raɪdid] ['ritʃi] .
" Banbury , cranberry , bow , wow , wow ! " derided Ritchie .
" 班伯里 , 蔓越莓 , 弓 , 哇 , 哇 ! " 嘲笑 里奇 .

“班伯里，蔓越莓，汪汪，哇，哇！”里奇嘲讽道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Good for you ,
" 好的 为了 你 ,

“对你有好处，

['ʌptən] — [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] . "
Upton — you hit the nail on the head that time . "
厄普顿 — 你 打 这 指甲 在 这 头 那 时间 . "

厄普顿——你这次说得太对了。

" ['ʌptən] — ['rɑːbərt] ['ʌptən] ! " [beˈləud] [ðə; ði][oʊld]['dʒænɪtər] , ['skrɑːgɪnz] , [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Upton — Robert Upton ! " bellowed the old janitor , Scroggins , appearing on the
" 厄普顿 — 罗伯特 厄普顿 ! " 咆哮 这 老的 清洁工 , 斯克罗金斯 , 出现 在 这
['kæmpəs][dʒʌst] [ðen] .
campus just then .
校园 只是 然后 .

“厄普顿——罗伯特·厄普顿！”这时，老看门人斯克罗金斯突然出现在校园里，大声喊道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [bɑːb] .
" That's me , " acknowledged Bob .
" 那就是 我 , " 已确认 鲍勃 .

“那是我，”鲍勃承认道。

" ['prezɪdənt] ['ɛliːət] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " [sed] ['skrɑːgɪnz] .
" President Elliott wishes to see you in the library , " said Scroggins .
" 总统 埃利奥特 愿望 到 看 你 在 这 图书馆 , " 说 斯克罗金斯 .

“埃利奥特校长希望你在图书馆见我，”斯克罗金斯说。

" [ɑːˈhɑː] ! " [snɔːtid] ['bænbəri] .
" Aha ! " snorted Banbury .
" 啊哈 ! " 哼了一声 班伯里 .

“啊哈！”班伯里哼了一声。

" [kɔːld] [daʊn] [ɔːl'redi] !
" Called down already !
" 称为 向下 已经 !

已经被叫下来了!

[lʊk] [aʊt] , [bɑːb] - [ʌp] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] . "
Look out , Bob - up , you're in for a quake in the shoes . "
看 出去 , 鲍勃 - 向上 , 你是 在 为了 一个 地震 在 这 鞋 . "

小心点，鲍勃，你鞋子里要发生地震了。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [skwɔʃiz] ,
" No ; the president is going to consult him on how to raise squashes ,
" 不 ; 这 总统 是 去 到 咨询 他 在 如何 到 增加 南瓜 ,

“不，总统要向他咨询如何种植南瓜。”

" [sniəd] [ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv] ['bænbəri] .
" sneered a crony of Banbury .
" 冷笑 一个 裙带关系 的 班伯里 .

“班伯里的一个亲信冷笑道。”

" [seɪ] , [fræŋk] , " ['wɪspəd] [bɑːb] , [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] [kweɪk] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" Say , Frank , " whispered Bob , quite in a quake , " I'm going to get it for
" 说 , 坦率 , " 低声说道 鲍勃 , 相当 在 一个 地震 , " 我是 去 到 得到 它 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“弗兰克，”鲍勃颤抖着低声说，“我要把它弄到手。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What can it be ? "
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢?

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Don't worry , " replied Frank .
" 不 担心 , " 回复 坦率 .

“别担心，”弗兰克回答道。

" [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" Face the music .
" 脸 这 音乐 .

面对现实吧。

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɪt] ['veri] [hɑːrd] .
I fancy you won't be hit very hard .
我 想要 你 惯于 是 打 非常 难的 .

我觉得你不会受到太大的打击。

" [bɑːb] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Bob went away with the old , worried look on his face .
" 鲍勃 去 离开 和 这 老的 , 担心 看 在 他的 脸 .

鲍勃带着他那副忧心忡忡的表情离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [er] ,
He came back radiant , and seemed to walk on air ,
他 来了 后退 辐射状 , 和 似乎 到 走 在 空气 ,

他回来的时候容光焕发，仿佛轻盈地走在空中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]['bænbəri] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

and	he	never	even	heard	the	jeers	of	the	Banbury	crowd	as	he	passed
和	他	绝不	甚至	听到	这	嘲笑	的	这	班伯里	人群	作为	他	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他经过班伯里人群时，甚至都没听到他们的嘲笑声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

He	made	a	beckoning	motion	to	Frank	,	and	the	two	strolled	away	together	.
他	制成	一个	招手	运动	到	坦率	,	和	这	二	漫步	离开	一起	.

他向弗兰克招了招手，两人一起漫步离开。

" [fræŋk] , " [sed] [bɑːb] , ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] .

"	Frank	,	"	said	Bob	,	choking	up	,	"	I	believe	I'm	some	good	in	the	world	,	after	all	.
"	坦率	,	"	说	鲍勃	,	窒息	向上	,	"	我	相信	我是	一些	好的	在	这	世界	,	后	全部	.

"

"

"

“弗兰克，”鲍勃哽咽着说，“我相信我终究还是个对世界有益的人。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	I	told	you	so	,	didn't	I	?	"
"	我	讲述	你	所以	,	没有	我	?	"

“我不是早就告诉过你了吗？”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	I'm	glad	you	made	me	come	here	,	"	went	on	Bob	.
"	我是	高兴的	你	制成	我	来	这里	,	"	去	在	鲍勃	.

“我很高兴你让我来这里，”鲍勃继续说道。

" [oʊ] , [soʊ] ['ɔːfli] [glæd] !

"	Oh	,	so	awfully	glad	!
"	哦	,	所以	非常	高兴的	!

“哦，真是太好了！”

[aɪ] [dɪ'kler] — — " [ænd; ənd][ðer; ðər][bɑːb] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

I	declare	—	—	"	and	there	Bob	broke	down	and	turned	his	face	away	for
我	宣布	—	—	"	和	那里	鲍勃	打破	向下	和	转向	他的	脸	离开	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

a	moment	or	two	.
一个	片刻	或者	二	.

我宣布——”说着，鲍勃崩溃了，把脸转过身去，沉默了一会儿。

" [seɪ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [glæd][aɪ] [keɪm] , [tuː] .

"	Say	,	Frank	,	"	he	continued	,	"	so	is	the	president	glad	I	came	,	too	.
"	说	,	坦率	,	"	他	持续	,	"	所以	是	这	总统	高兴的	我	来了	,	也	.

“弗兰克，”他继续说道，“总统也很高兴我来了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	told	me	so	.
他	讲述	我	所以	.

他亲口告诉我的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为？

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

The	two	children	in	that	runaway	belong	to	his	family	.	"
这	二	孩子们	在	那	逃跑	属于	到	他的	家庭	.	"

那两个逃跑的孩子都是他家的。

" [wel] ! [wel] ! " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .
" Well ! well ! " commented Frank .
" 出色地 ！出色地 ！ " 评论 坦率 .

“哎呀！哎呀！”弗兰克评论道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" I almost sunk through the floor when the good old man , with tears in his eyes
" 我 几乎 沉没 通过 这 地面 什么时候 这 好的 老的 男人 , 和 眼泪 在 他的 眼睛
,
,
,

“当那位善良的老人眼含热泪时，我几乎瘫倒在地。”

[θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
thanked me for saving them , as he called it .
谢谢 我 为了 保存 他们 , 作为 他 称为 它 .

他感谢我救了他们，正如他所说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
He said he was proud of me ,
他 说 他 曾是 自豪的 的 我 ,

他说他为我感到骄傲，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] .
and that he predicted that the academy would be proud of me , too .
和 那 他 预测 那 这 学院 会 是 自豪的 的 我 , 也 .

他还预言，学院也会为我感到骄傲。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ˌem 'iː] [ʌp] .
I tell you , Frank , it stirred me up .
我 告诉 你 , 坦率 , 它 搅拌 我 向上 .

弗兰克，我跟你说，这让我很激动。

[straɪk] [ˌem 'iː] [bluː] , [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] . "
Strike me blue , if I don't try to behave myself . "
罢工 我 蓝色的 , 如果 我 不 尝试 到 表现 我 . "

如果我不努力守规矩，就打我一顿吧。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] ! "
" Good for you , Bob ! "
" 好的 为了 你 , 鲍勃 ! "

“鲍勃，你真棒！”

" [straɪk] [ˌem 'iː]['skɑːrlət] [red] [ænd; ənd][skaɪ] [bluː] , [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz] .
" Strike me scarlet red and sky blue , if I don't try to deserve his kind words .
" 罢工 我 猩红 红色的 和 天空 蓝色的 , 如果 我 不 尝试 到 应得 他的 种类 字 .

“如果我不努力配得上他的好意，就狠狠地打我一顿吧。”

" ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [bɑːb]['æftər] [ðæt] .
" Nothing seemed to ruffle Bob after that .
" 没有什么 似乎 到 褶边 鲍勃 后 那 .

“在那之后，似乎没有什么能激怒鲍勃了。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [snʌbz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænbəri] [kraʊd] .
He simply laughed at the snubs and jeers of the Banbury crowd .
他 简单地 笑了 在 这 冷落 和 嘲笑 的 这 班伯里 人群 .

对于班伯里观众的冷落和嘲笑，他只是哈哈一笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˌʌnˌsoʊʃə'bɪlətɪ] ,
He seemed to lose his old - time unsociability ,
他 似乎 到 失去 他的 老的 - 时间 不善交际 ,

他似乎失去了以往的孤僻性格。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑ:li] [kraʊd] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [stɑ:ntʃ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv]

and	went	right	in	with	the	jolly	crowd	that	composed	the	stanch	following	of
和	去	正确的	在	和	这	快乐的	人群	那	由	这	立柱	下列的	的

[di:n] ['ritʃi] .

Dean	Ritchie	.
院长	里奇	.

然后径直融入了迪恩·里奇的忠实追随者们那群兴高采烈的人群中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [bɑ:b][soʊ]

It	was	just	after	the	nine	o'clock	bell	had	rung	that	evening	when	Bob	so
它	曾是	只是	后	这	九	点钟	钟	有	梯子	那	晚上	什么时候	鲍勃	所以

[mɪ'stɪriəsli] [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv]

mysteriously	disclosed	his	suspicions	of	the	initiation	plots	of	the	occupants	of
神秘地	披露	他的	怀疑	的	这	引发	图表	的	这	居住者	的

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

the	adjoining	room	.
这	相邻的	房间	.

那天晚上九点钟的钟声刚响不久，鲍勃就神秘地透露了他对隔壁房间住户的入会阴谋的怀疑。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] - [kraʊd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [fræŋk] .

"	They're	all	Banbury's	crowd	,	"	he	explained	to	Frank	.
"	它们是	全部	-	人群	,	"	他	解释	到	坦率	.

“他们都是班伯里那帮人，”他向弗兰克解释道。

" [get] ['ɪntu:] [bed] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] .

"	Get	into	bed	and	take	in	the	fun	.
"	得到	进入	床	和	拿	在	这	乐趣	.

上床好好享受吧。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['kwaɪət] [daʊn] .

They're	waiting	for	us	to	quiet	down	.
它们是	等待	为了	我们	到	安静的	向下	.

他们等着我们安静下来。

[dəunt] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Don't	speak	above	a	whisper	.
不	说话	多于	一个	耳语	.

说话声音不要超过耳语声。

[dʒʌst] [steɪ] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['proʊgræm] [aʊt] .

Just	stay	awake	long	enough	to	see	the	program	out	.
只是	停留	醒	长的	足够的	到	看	这	程序	出去	.

只要保持清醒，看完节目就行了。

" [bɑ:b] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [bəuθ] ['snʌgəld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['piləuz] [lʌg'ʒʊriəsli] ['æftər]

"	Bob	turned	out	the	light	and	both	snuggled	down	on	the	pillows	luxuriously	after
"	鲍勃	转向	出去	这	光	和	两个都	依偎着	向下	在	这	枕头	奢华地	后

[ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ʌv; əv] [spɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

a	strenuous	day	of	sport	and	study	.
一个	费力的	天	的	运动	和	学习	.

鲍勃关了灯，两人在辛苦的一天运动和学习后，舒舒服服地依偎在枕头上。

" [ækt] [fɜ:rst] , " ['wɪspəd] [bɑ:b] .

"	Act	first	,	"	whispered	Bob	.
"	行为	第一的	,	"	低声说道	鲍勃	.

“先行动，”鲍勃低声说道。

" [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bænbəri] [kraʊd] [θɪŋk] [wɪə(r)] [fæst] [ə'sli:p] ,

"	Soon	as	the	Banbury	crowd	think	we're	fast	asleep	,
"	很快	作为	这	班伯里	人群	思考	是	快速地	睡着了	,

“班伯里人群以为我们都睡着了的时候，

[juːl] [hɪr] [ðem; ðəm] [kʌm] ['stelθɪli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

you'll	hear	them	come	stealthily	out	into	the	corridor	.
你会	听到	他们	来	悄悄地	出去	进入	这	走廊	.

你会听到他们蹑手蹑脚地走到走廊里。

[ðeɪv] [fɪkst] [ðə; ði] ['trænsəm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr] .

They've	fixed	the	transom	over	our	door	so	it	will	swing	open	without	a	jar	.
他们有	固定的	这	横梁	超过	我们的	门	所以	它	将要	摇摆	打开	没有	一个	罐	.

他们已经把我们门上的横梁修好了，这样门就可以平稳地向外摆动打开了。

[wʌn] ['feloʊ] [wɪl] [stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

One	fellow	will	stand	on	a	chair	.
一	同伴	将要	站立	在	一个	椅子	.

其中一人将站在椅子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] . "

The	others	will	hand	him	up	the	nozzle	of	a	hose	running	to	the	faucet	in	their	room	.	"
这	其他的	将要	手	他	向上	这	喷嘴	的	一个	软管	跑步	到	这	龙头	在	他们的	房间	.	"

其他人会把连接房间水龙头的软管喷嘴递给他。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] — [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	And	we'll	be	Knights	of	the	Bath	—	I	see	,	"	observed	Frank	.
"	和	出色地	是	骑士	的	这	洗澡	—	我	看	,	"	观察到	坦率	.

“看来我们将成为巴斯骑士团成员了，”弗兰克说道。

" [jes] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .

"	Yes	,	without	having	to	take	any	of	the	medicine	.
"	是的	,	没有	拥有	到	拿	任何	的	这	药品	.

“是的，无需服用任何药物。”

[hɪst] — [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Hist	—	they're	coming	.
历史	—	它们是	未来	.

希斯特——他们来了。

" [fræŋk] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] — [ðə; ði][oʊld] [skuːl] [trɪk] [ʌv; əv] ['daʊsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

"	Frank	could	readily	guess	what	the	enemy	had	in	view	—	the	old	school	trick	of	dousing	them	in	their	sleep	.
"	坦率	可以	容易	猜测	什么	这	敌人	有	在	看法	—	这	老的	学校	诡计	的	浇水	他们	在	他们的	睡觉	.

弗兰克很容易就能猜到敌人的意图——那就是用老套的伎俩，趁他们熟睡时用水泼他们。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	relied	on	the	mysterious	promises	of	his	chum	,	and	lay	still	and	listened	intently	.
他	依赖	在	这	神秘	承诺	的	他的	密友	,	和	躺	仍然	和	听着	专注地	.

他相信了朋友神秘的承诺，静静地躺着，认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	was	a	vast	whispering	in	the	next	room	,	a	rustling	about	,
那里	曾是	一个	广阔的	耳语	在	这	下一个	房间	,	一个	沙沙声	关于	,

隔壁房间传来一阵低语声和窸窣声。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	then	more	than	one	person	could	be	heard	just	outside	in	the	corridor	.
和	然后	更多的	比	一	人	可以	是	听到	只是	外部	在	这	走廊	.

然后，可以听到走廊外面不止一个人的声音。

[ə; eɪ] [stuːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	stool	seemed	to	be	placed	near	to	the	door	.
一个	凳子	似乎	到	是	放置	靠近	到	这	门	.

门口附近似乎放着一张凳子。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][toʊld][ðæt][ðə; ði]['trænsəm][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'dʒɑːr] .

The	slightest	creaking	in	the	world	told	that	the	transom	had	been	pushed	ajar	.
这	丝毫	嘎吱作响	在	这	世界	讲述	那	这	横梁	有	到过	推动	半开	.

哪怕最轻微的吱嘎声都表明船尾横梁被人推开了一条缝。

" [hænd][ʌp][ðə; ði][hoʊz] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] .

"	Hand	up	the	hose	,	"	whispered	a	cautious	voice	.
"	手	向上	这	软管	,	"	低声说道	一个	谨慎	嗓音	.

“把软管递上来，”一个谨慎的声音低声说道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Here	you	are	.
"	这里	你	是	.

“给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['trænsəm] .

"	There	was	a	fumbling	sound	at	the	transom	.
"	那里	曾是	一个	笨拙	声音	在	这	横梁	.

船尾传来一阵窸窸窣窣的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz] :

Then	came	the	impatient	words	:
然后	来了	这	不耐烦	字	:

接着，他不耐烦地说：

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɜːrk] . "

"	It	don't	work	.	"
"	它	不	工作	.	"

“这行不通。”

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [skruː] . "

"	Turn	on	the	screw	.	"
"	转动	在	这	拧紧	.	"

“拧紧螺丝。”

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[ðə; ði]['wɔːtər][kɑːnt][biː; bi][ɑːn] . "

The	water	can't	be	on	.	"
这	水	不能	是	在	.	"

不能开水。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	turned	it	.	"
我	转向	它	.	"

我把它转过来了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] , " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] .

"	I	tell	you	it	won't	work	,	"	was	whispered	from	the	stool	.
"	我	告诉	你	它	惯于	工作	,	"	曾是	低声说道	从	这	凳子	.

“我告诉你，这行不通，”从凳子上传来一个低声的声音。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Go	back	to	the	room	and	turn	on	the	faucet	,	I	tell	you	.
"	去	后退	到	这	房间	和	转动	在	这	龙头	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，回到房间去打开水龙头。”

" ['hɜːrid] ['futsteps] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Hurried	footsteps	retreated	from	the	door	.
"	慌忙	脚步声	撤退	从	这	门	.

一阵急促的脚步声从门口退去。

[sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Some	one	could	be	heard	entering	the	next	room	.
一些	一	可以	是	听到	进入	这	下一个	房间	.

可以听到有人走进隔壁房间的声音。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then	some	one	rushed	out	of	it	again	.
然后	一些	一	匆忙	出去	的	它	再次	.

然后又有人从里面冲了出来。

" [seɪ] , " [spoʊk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , " [wɪə(r)] ['flʌdɪd] !

"	Say	,	"	spoke	an	excited	voice	,	"	we're	flooded	!
"	说	,	"	辐	一个	兴奋的	嗓音	,	"	是	被淹	!

“喂，”一个兴奋的声音说道，“我们被淹了！”

[ðə; ði] [hoʊz] [hæz; həz] [bɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['deljuːdʒd] , [ænd; ənd] — — "

The	hose	has	burst	,	and	we	are	deluged	,	and	—	—	"
这	软管	有	爆裂	,	和	我们	是	洪水泛滥	,	和	—	—	"

水管爆裂了，我们被水淹没了，而且——”

" [bɔɪz] , [ə; eɪ] [laɪt] — [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] ['kʌmɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

"	Boys	,	a	light	—	the	monitor's	coming	,	"	interrupted	a	warning	voice	.
"	男孩们	,	一个	光	—	这	显示器的	未来	,	"	中断	一个	警告	嗓音	.

“孩子们，有灯了——监视器来了，”一个警告的声音打断了他们。

" [kʌt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Cut	for	it	!
"	切	为了	它	!

“切入正题！”

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !

Something's	wrong	!
某样东西	错误的	!

出问题了！

[wɪə(r)] [kɔːt] !

We're	caught	!
是	捕捉	!

我们被抓住了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hiːdləs] [rʌʃ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	There	was	heedless	rush	now	from	the	next	room	.
"	那里	曾是	鲁莽	匆忙	现在	从	这	下一个	房间	.

“这时，隔壁房间传来一阵不顾一切的冲撞声。”

[fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Frank	could	hear	the	hose	dragged	along	the	corridor	.
坦率	可以	听到	这	软管	拖拽	沿着	这	走廊	.

弗兰克能听到软管在走廊里拖拽的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [kloʊzd] .

The	door	of	the	adjoining	room	was	hurriedly	closed	.
这	门	的	这	相邻的	房间	曾是	匆匆	关闭	.

隔壁房间的门被匆匆关上了。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] — ['hʌs(ə)l]['ɪntuː][bed] , " ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] .

" Off with your clothes — hustle into bed , " ordered some one in that apartment .

" 离开 和 你的 衣服 — 努力奋斗 进入 床 , " 订购 一些 一 在 那 公寓 .

“脱掉衣服——赶紧上床睡觉！”公寓里有人命令道。

[ʃuːz] [wɜːr; wər] [kɪkt] [ɔːf] , [bedz] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːd] [kraɪz] .

Shoes were kicked off , beds creaked , and then came odd cries .

鞋 是 踢 离开 , 床 嘎吱作响 , 和 然后 来了 奇怪的 哭泣 .

鞋子被踢掉，床发出吱嘎声，然后传来奇怪的哭声。

" [waʊ] ! "

" Wow ! "

" 哇 ! "

“哇！”

" ['mɜːrdər] !

" Murder !

" 谋杀 !

“谋杀！

" [tæp] — [tæp] — [tæp] ! [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

" Tap — tap — tap ! came a knock at the door .

" 轻敲 — 轻敲 — 轻敲 ! 来了 一个 敲 在 这 门 .

“咚咚咚！”门上传来敲门声。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['wɑːtʃmən] .

" What's going on here ? " asked the sharp , stern voice of the dormitory watchman .

" 是什么 去 在 这里 ? " 问 这 锋利的 , 船尾 嗓音 的 这 宿舍 守望者 .

“这里发生了什么事？”宿舍看守用尖锐、严厉的声音问道。

" ['θʌndər] ! "

" Thunder ! "

" 雷 ! "

“打雷！”

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] ! "

" Oh , my back ! "

" 哦 , 我的 后退 ! "

“哎哟，我的背！”

" [aɪm] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

" I'm scratched to pieces !

" 我是 刮痕 到 件 !

“我浑身都是伤！”

" [soʊ][ræn][ðə; ði] [kraɪz] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə] [baʊnd] [frʌm; frəm] [bedz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

" So ran the cries , and half a dozen persons seemed to bound from beds to the floor .

" 所以 跑 这 哭泣 , 和 一半 一个 打 人 似乎 到 边界 从 床 到 这 地面 .

于是喊声四起，大约有六个人从床上跳到地上。

[bɑːb] ['ʌptən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] ,

Bob Upton was shaking with suppressed laughter ,

鲍勃 厄普顿 曾是 摇晃 和 被抑制 笑声 ,

鲍勃·厄普顿强忍着笑，浑身颤抖。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] ['aʊtraɪt] .

stuffing the end of the pillow into his mouth to keep from yelling outright .

馅 这 结尾 的 这 枕头 进入 他的 嘴 到 保持 从 大喊 直接 .

他把枕头的一角塞进嘴里，以免大声喊叫出来。

" [bɑːb] , " ['wɪspəd] [fræŋk] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? "
" **Bob** , " **whispered** **Frank** , " **what** **have** **you** **been** **up** **to** **?** "
" 鲍勃 , " 低声说道 坦率 , " 什么 有 你 到过 向上 到 ? "

“鲍勃，”弗兰克低声说，“你最近在忙什么呢？”

" [droʊv] [ə; eɪ] [plʌg] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊz] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ,
" **Drove** **a** **plug** **into** **their** **hose** **ten** **feet** **from** **the** **faucet** **,**
" 驾驶 一个 插头 进入 他们的 软管 十 脚 从 这 龙头 ,

“在离水龙头十英尺远的地方，把塞子钉进了他们的软管里。”

[slɪt][ðə; ði] ['rʌbər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] — [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][bedz][wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] [bəːrs] , " [rɪ'plaɪd]
slit **the** **rubber** **full** **of** **holes** **—** **and** **filled** **the** **beds** **with** **cockle** **burrs** **,** **"** **replied**
缝隙 这 橡皮 满的 的 孔 — 和 已填 这 床 和 鸟蛤 刺果 , " 回复
[bɑːb] ,
Bob **,**
鲍勃 ,

“把橡胶割得满是洞，然后在床里撒满鸟蛤蟆壳，”鲍勃回答说。

[ænd; ənd] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [mɜːrθ] , [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **,** **quaking** **with** **inward** **mirth** **,** **he** **rolled** **out** **on** **the** **floor** **.**
和 , 震动 和 向内 欢笑 , 他 滚动 出去 在 这 地面 .

他内心一阵颤抖，却又忍不住笑出了声，然后滚倒在地。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['dɔːrmətɔːri] [fɔːr] , [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Gentlemen** **of** **Dormitory** **4** **,** **report** **at** **the** **office** **in** **the** **morning** **with** **an**
" 先生们 的 宿舍 4 , 报告 在 这 办公室 在 这 早晨 和 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation **,**
解释 ,

“4号宿舍的各位男生，请于明日上午到办公室说明情况。”

" [drəʊnd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **droned** **the** **severe** **tones** **of** **the** **monitor** **out** **in** **the** **corridor** **.**
" 无人机 这 严重 音调 的 这 监视器 出去 在 这 走廊 .

走廊里，监视器发出刺耳的低沉声音。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ]
A **STRANGE** **HAPPENING**
一个 奇怪的 发生

一件怪事

" [bɑːb] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bænbəri] [kraʊd] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
" **Bob** **,** **this** **is** **worse** **than** **the** **Banbury** **crowd** **could** **devise** **,** **"** **remarked** **Frank** **.**
" 鲍勃 , 这 是 更糟 比 这 班伯里 人群 可以 设计 , " 评论 坦率 .

“鲍勃，这比班伯里那帮人能想出来的还要糟糕，”弗兰克说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [its] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **only** **thing** **is** **that** **in** **this** **case** **it's** **friends** **who** **are** **responsible** **for** **it** **.**
这 仅有的 事物 是 那 在 这 案件 它是 朋友们 WHO 是 负责任的 为了 它 .

唯一的问题是，这次是朋友们干的。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[aɪm] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tər] . "
I'm **sunk** **to** **the** **knees** **in** **water** **.** **"**
我是 沉没 到 这 膝盖 在 水 . "

我的膝盖都陷在水里了。

" [aɪm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , " [sed] [fræŋk] .
" **I'm** **in** **to** **the** **waist** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我是 在 到 这 腰部 , " 说 坦率 .

“我穿到腰部了,”弗兰克说。

" [ðeɪv] [gɔ:n] — [ðə; ði] ['vændlz] !
" **They've** **gone** **—** **the** **vandals** **!**
" 他们有 已消失 — 这 破坏者 !

“他们走了——那些破坏分子!”

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blaɪnd,fəʊldz] .
Off **with** **the** **blindfolds** **.**
离开 和 这 眼罩 .

摘掉眼罩。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] !
Well **,** **this** **is** **a** **pretty** **fix** **!**
出色地 , 这 是 一个 漂亮的 使固定 !

嗯，这真是一个不错的解决方案!

" [tu:] ['mɪnɪts] ['pri:viəs] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] :
" **Two** **minutes** **previous** **a** **sepulchral** **voice** **had** **spoken** **the** **awful** **words** **:**
" 二 分钟 以前的 一个 墓穴 嗓音 有 说 这 可怕 字 :

两分钟前，一个阴森森的声音说出了那句可怕的话:

" [slaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['endləs] [pɪt] !
" **Slide** **them** **into** **the** **endless** **pit** **!**
" 滑动 他们 进入 这 无尽的 坑 !

把他们滑进无底坑!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:ŋ] ,
" **Then** **,** **with** **a** **gay** **college** **song** **,**
" 然后 , 和 一个 同性恋 大学 歌曲 ,

然后，伴随着一首同性恋大学歌曲，

[ðə; ði][mɑ:b] [ðæt] [hæd; həd][led] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [trɪp] ,
the **mob** **that** **had** **led** **Frank** **and** **Bob** **on** **a** **hazing** **trip** **,**
这 暴民 那 有 引领 坦率 和 鲍勃 在 一个 欺凌 旅行 ,

带领弗兰克和鲍勃进行欺凌之旅的那群人，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:zətɪvli] [her] - ['reɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnsɪdənts] , [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
that **had** **been** **positively** **hair** **-** **raising** **in** **its** **incidents** **,** **had** **seemed** **to** **retire**
那 有 到过 积极地 头发 - 提高 在 它是 事件 , 有 似乎 到 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
from **the** **spot** **.**
从 这 点 .

曾经发生过令人毛骨悚然的事件，似乎已经销声匿迹了。

[ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [naʊ] ['feɪdɪd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Their **laughter** **and** **songs** **now** **faded** **far** **away** **in** **the** **distance** **.**
他们的 笑声 和 歌曲 现在 褪色 远的 离开 在 这 距离 .

他们的欢笑声和歌声渐渐远去。

" [wel] , " ['ʌtəd] [bɑːb] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] , " [wiːv] [hæd; həd]
" Well , " uttered Bob , getting his eyes clear and his arms free , " we've had
" 出色地 , " 说出 鲍勃 , 获得 他的 眼睛 清除 和 他的 武器 自由的 , " 我们已经 有
[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] . "
an experience . "
一个 经验 . "

“好吧，”鲍勃说道，他睁开眼睛，解放了双臂，“我们经历了一件难忘的事。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ekəud] [fræŋk] .
" I should say so , " echoed Frank .
" 我 应该 说 所以 , " 回声 坦率 .

“我倒觉得是这样，”弗兰克附和道。

" [ðæt] [oʊld][aɪs] [ʃuːt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ]
" That old ice chute they dropped us into must have been a hundred feet long
" 那 老的 冰 滑槽 他们 掉落 我们 进入 必须 有 到过 一个 百 脚 长的
. "
: "
. "

“他们把我们扔进去的那条旧冰槽肯定有一百英尺长。”

" [ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [ðeɪ] [roʊld] [ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'hɪl] [ɪn] [went] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
" The hogshead they rolled us downhill in went double that distance , " declared Bob .
" 这 猪头 他们 滚动 我们 下坡 在 去 双倍的 那 距离 , " 声明 鲍勃 .

“他们用那桶油桶把我们滚下山，滚的距离是原来的两倍，”鲍勃说道。

" [wel] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [əd'vaɪzd] [fræŋk] .
" Well , let's get out of this , " advised Frank .
" 出色地 , 我们来吧 得到 出去 的 这 , " 建议 坦率 .

“好吧，我们还是离开这里吧。”弗兰克建议道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
That was more easily said than done .
那 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] ['bɛlˌwʊd] ,
Comparative strangers as yet to the country surrounding Bellwood ,
比较 陌生人 作为 然而 到 这 国家 周围 贝尔伍德 ,

对于贝尔伍德周边地区而言，他们还算是比较陌生的人。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd]['maɪər][ʌv; əv]
even when they had got on solid ground out of the muck and mire of
甚至 什么时候 他们 有 得到 在 坚硬的 地面 出去 的 这 泥浆 和 沼泽 的
[ðə; ði] ['bɑːgi] [weɪst] ,
the boggy waste ,
这 沼泽地 浪费 ,

即使他们已经脱离了沼泽荒地的泥泞，踏上了坚实的地面，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
they knew not which way to turn .
他们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

他们不知该何去何从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz]['erəbəs][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .
It was dark as Erebus and the wind was blowing a gale .
它 曾是 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 和 这 风 曾是 吹 一个 大风 .

天色漆黑如墨，狂风呼啸。

['noʊwer] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] .
Nowhere on the landscape could they discover a guiding light .
无处 在 这 景观 可以 他们 发现 一个 指导 光 .

他们在周围任何地方都找不到指引方向的光源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

They	were	in	a	scrubby	little	patch	of	woods	,
他们	是	在	一个	灌木丛	小的	修补	的	树林	,

他们当时身处一片矮小的树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	they	were	confused	even	as	to	the	points	of	the	compass	.
和	他们	是	使困惑	甚至	作为	到	这	积分	的	这	罗盘	.

他们甚至连罗盘的方位都搞不清楚。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , " [sed] [fræŋk] , ['straɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]

"	I	think	this	is	the	direction	of	the	academy	,	"	said	Frank	,	striking	out	on	a
"	我	思考	这	是	这	方向	的	这	学院	,	"	说	坦率	,	引人注目	出去	在	一个

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

“我认为这就是学院的发展方向，”弗兰克说着，开始了一项冒险。

" [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [suːn] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

"	Yes	;	and	we	want	to	get	there	soon	,	too	,	"	replied	Bob	,
"	是的	;	和	我们	想	到	得到	那里	很快	,	也	,	"	回复	鲍勃	,

“是的，我们也想尽快到达那里，”鲍勃回答说。

" [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	for	we're	going	to	have	a	great	storm	in	a	few	minutes	.
"	为了	是	去	到	有	一个	伟大的	风暴	在	一个	很少	分钟	.

因为几分钟后我们将迎来一场大风暴。

" [æz; əz][bɑːb] [spoʊk] [ðə; ði][bɪg][drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] [splæʃ] [daʊn] .

"	As	Bob	spoke	the	big	drops	began	to	splash	down	.
"	作为	鲍勃	辐	这	大的	滴	开始	到	溅	向下	.

“鲍勃说话的时候，大雨点开始落下，溅起水花。”

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [fiːld] , [ðə; ði][drɑːps] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm]['ɪntuː] [striːmz]

As	the	lads	emerged	upon	a	flat	field	,	the	drops	seemed	to	form	into	streams
作为	这	小伙子们	出现	之上	一个	平坦的	场地	,	这	滴	似乎	到	形式	进入	溪流

,

,

,

当小伙子们来到一片平坦的田野上时，水滴似乎汇聚成了溪流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ði] ['tempɪst] ['breθləs] , [bloʊn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	breasted	the	tempest	breathless	,	blown	about	,	and	drenched	to	the
和	他们	胸部	这	暴风雨	喘不过气	,	吹	关于	,	和	湿透了	到	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他们顶着狂风暴雨，气喘吁吁，被狂风吹得东倒西歪，浑身湿透。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['ʃeltər] ['sʌmwer] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .

"	We've	got	to	get	shelter	somewhere	,	"	declared	Bob	.
"	我们已经	得到	到	得到	庇护所	某处	,	"	声明	鲍勃	.

“我们得找个地方避难，”鲍勃说道。

" [lets] [pʊt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] . "

"	Let's	put	back	for	the	timber	.	"
"	我们来吧	放	后退	为了	这	木材	.	"

“我们还是把木材放回去吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	I	think	I	see	some	kind	of	a	building	ahead	,	"	observed	Frank	.
"	我	思考	我	看	一些	种类	的	一个	建筑	前方	,	"	观察到	坦率	.

“我好像看到前面有座建筑物，”弗兰克说道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːrn] .
" **Yes , it's a hut or a barn .**
" 是的 , 它是 一个 小屋 或者 一个 谷仓 .

“是的，它是一间小屋或谷仓。”

['hʌs(ə)l] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] ['kʌvər] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .
Hustle , now , and we'll find cover till the worst of this is over .
努力奋斗 , 现在 , 和 出色地 寻找 覆盖 直到 这 最差 的 这 是 超过 .

现在赶紧行动，我们会找到掩体，直到最糟糕的时期过去。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm] [ded] [triːz] .
" **In a few minutes they came to an old cabin standing near some dead trees .**
" 在 一个 很少 分钟 他们 来了 到 一个 老的 舱 常设 靠近 一些 死的 树木 .

几分钟后，他们来到了一座矗立在几棵枯树旁的旧木屋前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndoʊ] .
It was small and square and had one door and one window .
它 曾是 小的 和 正方形 和 有 一 门 和 一 窗户 .

它很小，呈正方形，有一扇门和一扇窗。

[bɑːb] ['bæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [faʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bob banged at the door with a billet of wood he found , but could not budge it .
鲍勃 砰的一声 在 这 门 和 一个 坯料 的 木头 他 成立 , 但 可以 不是 预算 它 .

鲍勃用找到的一根木棍猛敲门，但门纹丝不动。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [staʊt] [baːz] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The windows had stout bars crisscrossing it .
这 视窗 有 肥硕 酒吧 纵横交错 它 .

窗户上装有粗壮的铁栅栏，纵横交错。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Give it up ,** " **he said at last .**
" 给 它 向上 , " 他 说 在 最后的 .

“放弃吧，”他最后说道。

" [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['pædlɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] .
" **No one living here , and padlocked as if it was a bank .**
" 不 一 活的 这里 , 和 已上锁 作为 如果 它 曾是 一个 银行 .

“这里没有人居住，而且像银行一样上了锁。”

[heɪ] , [fræŋk] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Hey , Frank , here's a chance .
嘿 , 坦率 , 这里是 一个 机会 .

嘿，弗兰克，机会来了。

" [ɪn] [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] ,
" **In veering to the partial shelter of the lee side of the old structure ,**
" 在 转向 到 这 部分的 庇护所 的 这 李 边 的 这 老的 结构 ,

“转向旧建筑背风面的部分遮蔽处，

[bɑːb][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sæʃlis] ['æpərtʃʊr] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Bob had noticed a sashless aperture answering for a window in the low attic of the cabin .
鲍勃 有 注意到 一个 无窗框 光圈 回答 为了 一个 窗户 在 这 低的 阁楼 的 这 舱 .

鲍勃注意到小木屋低矮的阁楼上有一个没有窗框的开口，代替了窗户的位置。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz][ɪn][ðə; ði][tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] ,

He	got	a	hold	with	fingers	and	toes	in	the	chinks	between	the	logs	,
他	得到	一个	抓住	和	手指	和	脚趾	在	这	裂缝	之间	这	日志	,

他用手指和脚趾抓住了木头之间的缝隙。

[ænd; ənd] ['stedəli] [klaɪmd] [ʌp] .

and	steadily	climbed	up	.
和	稳步	攀登	向上	.

并稳步向上攀登。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	on	,	"	he	called	.
"	来	在	,	"	他	称为	.

“快点，”他喊道。

" [its] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]['ʌndər][ðə; ði][ruːf] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	It's	high	and	dry	under	the	roof	,	"	and	his	companion	joined	him	,
"	它是	高的	和	干燥	在下面	这	屋顶	,	"	和	他的	伴侣	加入	他	,

“屋檐下又高又干，”他的同伴也附和道。

[bəuθ][hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [flɔːr] .

both	half	reclining	across	a	loose	board	floor	.
两个都	一半	斜倚	穿过	一个	松动的	木板	地面	.

两人半躺着，横躺在松散的木板地板上。

" [hɪr] [ðæt] , " [sed] [bɑːb] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['bʌkɪt] - [laɪk]

"	Hear	that	,	"	said	Bob	,	as	the	rain	seemed	to	strike	the	roof	in	bucket	-	like
"	听到	那	,	"	说	鲍勃	,	作为	这	雨	似乎	到	罢工	这	屋顶	在	桶	-	喜欢

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

“听听那声音，”鲍勃说道，只见雨水像水桶一样猛烈地拍打着屋顶。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [gɑːt][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [fɪks] [ɑːr; ər][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʃeltər] .

"	I	hope	the	crowd	who	got	us	in	this	fix	are	ten	miles	from	any	shelter	.
"	我	希望	这	人群	WHO	得到	我们	在	这	使固定	是	十	英里	从	任何	庇护所	.

“我希望把我们弄到这种境地的那些人离任何避难所都至少有十英里远。”

" [ðə; ði][reɪn] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [se'seɪʃn] .

"	The	rain	kept	on	without	the	slightest	cessation	.
"	这	雨	保留	在	没有	这	丝毫	停止	.

雨一直下个不停。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn] ['vɑːljəm] .

In	fact	,	it	seemed	to	increase	every	minute	in	volume	.
在	事实	,	它	似乎	到	增加	每一个	分钟	在	体积	.

事实上，它的音量似乎每分钟都在增加。

['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] [baɪ] .

Fully	half	an	hour	passed	by	.
完全	一半	一个	小时	通过了	经过	.

整整半个小时过去了。

['niːðər] [læd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] .

Neither	lad	thought	of	leaving	shelter	,	and	Bob	had	stretched	himself	out	.
两者都不	小伙子	想法	的	离开	庇护所	,	和	鲍勃	有	拉伸	他自己	出去	.

两个男孩都没想过要离开避难所，鲍勃更是舒展了身体。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .

The	conversation	languished	.
这	对话	萎靡不振	.

谈话陷入了沉寂。

[ðen] [fræŋk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm'self] ['nɑːdɪŋ] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	Frank	,	catching	himself	nodding	,	sat	up	and	looked	out	of	the	window	,
然后	坦率	,	捕捉	他自己	点头	,	卫星	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

弗兰克意识到自己点头了，便坐起身看向窗外。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , ['helθi] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .

noticing	that	his	rugged	,	healthy	comrade	was	breathing	heavily	in	profound	slumber	.
注意到	那	他的	崎岖	,	健康	同志	曾是	呼吸	重度	在	深刻的	睡眠	.

他注意到自己那位体格健壮、身体健康的战友正沉睡着，呼吸沉重。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [spoʊk] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [piəd]

"	There's	a	light	coming	this	way	,	"	spoke	Frank	to	himself	,	as	he	peered
"	有	一个	光	未来	这	方式	,	"	辐	坦率	到	他自己	,	作为	他	窥视

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

“这边有光亮着呢，”弗兰克一边从窗户向外望去，一边自言自语道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['wægən] ,

"	If	it's	a	wagon	,
"	如果	它是	一个	车皮	,

“如果是一辆马车，

[aɪl] ['hʌs(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

I'll	hustle	down	and	see	if	there's	any	chance	of	a	lift	in	the	direction
患病的	努力奋斗	向下	和	看	如果	有	任何	机会	的	一个	举起	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

我这就赶紧下去看看有没有可能搭上去学校方向的电梯。

[hə'loʊ] , [ɪts] [tuː] [men] !

Hello	,	it's	two	men	!
你好	,	它是	二	男人	!

大家好，我们是两位男士！

[hə'loʊ] [ə'gen] — [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] .

Hello	again	—	they're	coming	right	here	to	this	hut	.
你好	再次	—	它们是	未来	正确的	这里	到	这	小屋	.

大家好——他们正要来这间小屋。

[ðer; ðər] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

There	,	I	can	hear	them	at	the	front	door	.
那里	,	我	能	听到	他们	在	这	正面	门	.

我能听到他们在前门。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	Frank	was	convinced	a	minute	later	that	the	newcomers	lived	in	the	cabin	,
"	坦率	曾是	确信	一个	分钟	之后	那	这	新来者	居住地	在	这	舱	,

“一分钟后，弗兰克确信那些新来的人就住在小屋里。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

or	at	least	had	secured	the	right	to	occupy	the	place	.
或者	在	至少	有	安全	这	正确的	到	占据	这	地方	.

或者至少已经获得了占用该地点的权利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædlɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['læntərn] [i'ljuːmɪnd] [ðə; ði]

He	could	hear	them	at	the	padlock	,	and	then	their	lantern	illumined	the
他	可以	听到	他们	在	这	挂锁	,	和	然后	他们的	灯笼	照明	这

[ruːm] [bɪ'loʊ] .

room	below	.
房间	以下	.

他能听到他们在挂锁旁的声音，然后他们的灯笼照亮了下面的房间。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Gazing	through	a	crack	in	the	floor	,
凝视	通过	一个	裂缝	在	这	地面	,

透过地板的裂缝向外望去，

[fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər]

Frank	could	make	out	all	they	did	and	was	able	to	overhear	their
坦率	可以	制作	出去	全部	他们	做过	和	曾是	有能力的	到	无意中听到	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

弗兰克能看清他们所做的一切，还能偷听到他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] , [træmp] ['fɛloʊz] .

They	were	two	rough	-	looking	,	trampish	fellows	.
他们	是	二	粗糙的	-	寻找	,	流浪汉	伙伴们	.

他们是两个外表粗犷、衣衫褴褛的家伙。

[iːtʃ] [θruː] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Each	threw	a	bundle	on	the	floor	.
每个	扔	一个	捆	在	这	地面	.

每人把一捆东西扔到地上。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][sʌm; səm][oʊld][bɑːksɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

The	room	had	some	old	boxes	in	it	and	a	pile	of	hay	in	one	corner	.
这	房间	有	一些	老的	盒子	在	它	和	一个	桩	的	干草	在	一	角落	.

房间里有一些旧箱子，角落里还有一堆干草。

[ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [let][ðə; ði]['wɔːtər][drɪp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [soʊkt]

The	men	seated	themselves	on	boxes	and	let	the	water	drip	from	their	soaked
这	男人	坐着	他们自己	在	盒子	和	让	这	水	滴	从	他们的	浸泡过

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

男人们坐在箱子上，任由水从湿透的衣服上滴落。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hʌski] [træmp] , " [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	was	a	pretty	husky	tramp	,	"	spoke	one	of	them	.
"	那	曾是	一个	漂亮的	沙哑	流浪汉	,	"	辐	一	的	他们	.

“那家伙是个相当壮硕的流浪汉，”其中一人说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['iznt] [hɪr] [jet] . "

"	I	see	the	governor	isn't	here	yet	.	"
"	我	看	这	州长	不是	这里	然而	.	"

“我看到州长还没到。”

" [noʊ] ; [soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	No	;	so	it's	up	to	us	to	get	as	comfortable	as	we	can	.
"	不	;	所以	它是	向上	到	我们	到	得到	作为	舒服的	作为	我们	能	.

“不，所以我们只能尽力让自己尽可能地舒适。”

" [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'dɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

"	They	threw	off	their	coats	,	and	one	of	them	undid	a	bundle	.
"	他们	扔	离开	他们的	外套	,	和	一	的	他们	撤销	一个	捆	.

他们脱下外套，其中一人解开了一个包裹。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [bred] , [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ,

He	took	from	it	some	bread	,	cheese	,	and	a	big	black	bottle	,
他	采取	从	它	一些	面包	,	奶酪	,	和	一个	大的	黑色的	瓶子	,

他从里面拿出了一些面包、奶酪和一个大黑瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn] [wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	the	twain	were	soon	enjoying	themselves	.
和	这	马克·吐温	是	很快	享受	他们自己	.

两人很快就玩得不亦乐乎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , ['smoʊkɪŋ] [ʃɔːrt] ,

When	they	had	finished	eating	they	lay	down	in	the	straw	,	smoking	short	,
什么时候	他们	有	完成的	吃	他们	躺	向下	在	这	稻草	,	吸烟	短的	,

他们吃完饭后，躺在稻草堆里，抽着短香烟。

['stʌbi] [paɪps] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

stubby	pipes	and	chatting	with	one	another	.
矮胖的	管道	和	聊天	和	一	其他	.

短粗的烟斗和彼此的交谈。

" [naʊ] , [ðen] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['dʒɛm] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] ,

"	Now	,	then	,	look	a	-	here	,	Jem	,	"	one	of	them	remarked	,
"	现在	,	然后	,	看	一个	-	这里	,	杰姆	,	"	一	的	他们	评论	,

“好了，杰姆，你看这里，”其中一人说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt]

"	you	wouldn't	see	me	tramping	around	in	this	kind	of	weather	if	it	wasn't	that
"	你	不会	看	我	徒步旅行	大约	在	这	种类	的	天气	如果	它	不是	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

there	was	a	chance	to	get	something	out	of	it	.	"
那里	曾是	一个	机会	到	得到	某物	出去	的	它	.	"

“如果不是有机会从中得到些什么，你不会看到我在这种天气里到处奔波。”

" [dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæn] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Don't	I	tell	you	what's	at	the	end	of	it	,	Dan	?	"	retorted	the	other	.
"	不	我	告诉	你	是什么	在	这	结尾	的	它	,	担	?	"	反驳	这	其他	.

“难道我没告诉你结局是什么吗，丹？”另一个人反驳道。

" [dəunt][aɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [peɪz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [raɪt] ['rɔɪəl] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ?

"	Don't	I	say	as	how	the	governor	pays	the	expenses	right	royal	while	we're	here	?
"	不	我	说	作为	如何	这	州长	支付	这	开支	正确的	皇家	尽管	是	这里	?

“难道我没说过州长在我们在这里期间是如何支付所有费用的吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] ['hiːz] [ə'griːd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv]

And	then	don't	you	know	as	how	he's	agreed	to	turn	over	the	other	half	of
和	然后	不	你	知道	作为	如何	他是	同意	到	转动	超过	这	其他	一半	的

[ðæt] [kɑːrd] ,

that	card	,
那	卡片	,

难道你不知道他已经同意交出那张牌的另一半了吗?

[wen] [wiː; wi] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [plænz] [θruː] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [kɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

when	we	helps	him	get	his	plans	through	about	this	young	kid	up	at	the
什么时候	我们	帮助	他	得到	他的	计划	通过	关于	这	年轻的	孩子	向上	在	这

[ə'kædəmi] ? "

academy	?	"
学院	?	"

当我们帮他把关于那个在军校的年轻孩子的计划落实之后呢?

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːrd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dæn] .

"	Say	,	that	was	a	funny	thing	about	that	card	,	"	observed	the	man	called	Dan	.
"	说	,	那	曾是	一个	有趣的	事物	关于	那	卡片	,	"	观察到	这	男人	称为	担	.

“哎，那张卡片真有意思，”名叫丹的男人说道。

" [noʊ] , - [twɑːznt] , " [di'sentid] ['dʒɛm] .

"	No	,	'	twasn't	,	"	dissented	Jem	.
"	不	,	-	并非如此	,	"	持不同意见	杰姆	.

“不，不是这样的，”杰姆反驳道。

" [wiː; wi][gɑːt]['ɑʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] .

"	We	got	our	hands	on	a	fine	piece	of	goods	.
"	我们	得到	我们的	双手	在	一个	美好的	片	的	商品	.

我们弄到了一件好东西。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

We	had	to	hide	it	till	there	was	no	danger	of	its	being	looked	for	.
我们	有	到	隐藏	它	直到	那里	曾是	不	危险	的	它是	存在	看起来	为了	.

我们必须把它藏起来，直到没有被人发现的危险为止。

[ðə; ði] [gʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

The	gov	and	me	therefore	goes	to	a	friend	and	we	puts	it	in	his
这	政府	和	我	所以	去	到	一个	朋友	和	我们	放置	它	在	他的

[strɔːŋ] [seɪf] .

strong	safe	.
强的	安全的	.

因此，我和政府官员去找了一位朋友，把东西放在他结实的保险箱里。

[hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːrd][tɔːrn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] .

He	is	told	that	we	has	a	card	torn	up	with	writing	on	it	,	atween	us	.
他	是	讲述	那	我们	有	一个	卡片	撕裂	向上	和	写作	在	它	,	在	我们	.

他被告知我们之间有一张撕碎的卡片，上面写着字。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [let][goʊ][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tɪl] [wiː; wi][bəuθ]['prez(ə)nts]

The	arrangement	is	made	that	he	doesn't	let	go	the	property	till	we	both	presents
这	安排	是	制成	那	他	不	让	去	这	财产	直到	我们	两个都	礼物

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɑːrd] [tə'geðər] .

them	there	pieces	of	card	together	.
他们	那里	件	的	卡片	一起	.

双方约定，在我们两人同时向他们出示各自的卡片之前，他不会放手。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][gʌv] [kɑːnt] [get][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

So	you	see	,	the	gov	can't	get	the	property	and	run	off	with	it	.
所以	你	看	,	这	政府	不能	得到	这	财产	和	跑步	离开	和	它	.

所以你看，政府不能拿走房产然后就把它占为己有。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] . [naʊ] , [ðen] ,

No	more	can	I	.	Now	,	then	,
不	更多的	能	我	.	现在	,	然后	,

我不能再这样做了。那么，

[ðə; ði] [gʌv] [sez] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn'taɪər] [ɪf] [wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

the	gov	says	I	can	have	the	property	entire	if	we	help	him	on	his	present
这	政府	说道	我	能	有	这	财产	全部的	如果	我们	帮助	他	在	他的	展示

['bɪznəs] [hɪr] . "

business	here	.	"
商业	这里	.	"

政府说，如果我们帮他打理现在的生意，我可以把整处房产都归我所有。

" [seɪ] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [dæn] , " [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['prɪti] [faɪn] ? "

"	Say	,	"	spoke	up	the	interested	Dan	,	"	is	the	property	pretty	fine	?	"
"	说	,	"	辐	向上	这	感兴趣的	担	,	"	是	这	财产	漂亮的	美好的	?	"

“我说，”感兴趣的丹开口问道，“这房子还不错吧？”

" [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	I'd	call	it	good	for	a	thousand	dollars	.	"
"	ID	称呼	它	好的	为了	一个	千	美元	.	"

“我觉得它值一千美元。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛm] ? "

"	Where	did	you	fellows	get	it	,	Jem	?	"
"	在哪里	做过	你	伙伴们	得到	它	,	杰姆	?	"

“杰姆，你们是从哪儿弄来的？”

" [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['tɪptən] . "
" At a town called Tipton . "
" 在 一个 镇 称为 蒂普顿 . "

“在一个名叫蒂普顿的小镇。”

" [ɑː] ! " ['æspəreɪtɪd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] .
" Ah ! " aspirated the listening Frank in a great gasp .
" 啊 ! " 送气 这 聆听 坦率 在 一个 伟大的 喘气 .

“啊！”听着的弗兰克倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛm] ? "
" And what was it , Jem ? "
" 和 什么 曾是 它 , 杰姆 ? "

“到底是什么事，杰姆？”

" [ə; eɪ] ['breɪslət] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn]['dʒɛm] .
" A bracelet — a diamond bracelet , " replied the man Jem .
" 一个 手镯 — 一个 钻石 手镯 , " 回复 这 男人 杰姆 .

“一条手链——一条钻石手链，”杰姆回答道。

[fræŋk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Frank held his breath .
坦率 握住 他的 气息 .

弗兰克屏住了呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .
He was greatly excited and startled .
他 曾是 非常 兴奋的 和 惊慌 .

他既兴奋又惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] ,
It seemed a strange thing to him that here ,
它 似乎 一个 奇怪的 事物 到 他 那 这里 ,

对他来说，这里发生的这件事似乎很奇怪。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [lɔft] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
in a lonely loft hundreds of miles from home ,
在 一个 孤独 阁楼 数百 的 英里 从 家 ,

在离家数百英里外的一间孤零零的阁楼里，

[baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]
by pure accident he should run across a clue to the person who had stolen
经过 纯的 事故 他 应该 跑步 穿过 一个 线索 到 这 人 WHO 有 被盗
['sæmjuəl] ['meɪsɪz] ['daɪmənd] ['breɪslət] ,
Samuel Mace's diamond bracelet ,
塞缪尔 狼牙棒 钻石 手镯 ,

他纯属偶然地发现了一条线索，指向偷走塞缪尔·梅斯钻石手镯的人。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [θeft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['daːkənd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [jʌŋ] [laɪf] .
the mysterious theft of which had so darkened our hero's young life .
这 神秘 盗窃 的 哪个 有 所以 变暗 我们的 英雄们 年轻的 生活 .

那起神秘的失窃案曾给主人公的青春生活蒙上了一层阴影。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[sʌm; səm] ['mɪstəri]
SOME MYSTERY
一些 神秘

一些谜团

[fræŋk] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Frank	gulped	down	his	astonishment	.
坦率	吞咽	向下	他的	惊讶	.

弗兰克强压下心中的震惊。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] .

Then	he	sat	still	without	a	rustle	.
然后	他	卫星	仍然	没有	一个	沙沙	.

然后他静静地坐着，一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [bɑːb] [maɪt] [snɔːr] , [weɪk] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] ,

He	was	afraid	that	Bob	might	snore	,	wake	up	talking	,
他	曾是	害怕的	那	鲍勃	可能	鼾	,	唤醒	向上	说	,

他担心鲍勃会打鼾，醒来后还会说话，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [kriːp] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['sɔːftli] ,

and	had	an	idea	to	creep	closer	to	his	chum	,	wake	him	up	softly	,
和	有	一个	主意	到	潜行者	更近	到	他的	密友	,	唤醒	他	向上	轻轻	,

于是他想到了一个主意，悄悄靠近他的朋友，轻轻地把他叫醒。

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

and	warn	him	to	remain	perfectly	quiet	.
和	警告	他	到	保持	完美	安静的	.

并警告他保持绝对安静。

[bɪ'fɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd][ækt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	Frank	could	act	,	however	,	there	came	a	sudden	interruption	to	the
前	坦率	可以	行为	,	然而	,	那里	来了	一个	突然	中断	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] ,

conversation	between	the	men	below	,
对话	之间	这	男人	以下	,

然而，弗兰克还没来得及采取行动，楼下几个人的谈话就突然被打断了。

['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] .

Jem	and	Dan	.
杰姆	和	担	.

杰姆和丹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	thundering	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	雷鸣	敲	在	这	门	.

一阵雷鸣般的敲门声传来。

" [its] [ðə; ði] [gʌv] [æt; ət] [læst] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛm] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	It's	the	gov	at	last	!	"	shouted	Jem	,	jumping	to	his	feet	.
"	它是	这	政府	在	最后的	!	"	喊叫	杰姆	,	跳	到	他的	脚	.

“州长终于来了！”杰姆喊道，跳了起来。

" [noʊ][wʌn] [els] ! " ['ekəud] [dæn] .

"	No	one	else	!	"	echoed	Dan	.
"	不	一	别的	!	"	回声	担	.

“没有其他人了！”丹附和道。

['dʒɛm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stægərd] [ɪn] .

Jem	opened	the	door	and	a	man	staggered	in	.
杰姆	打开	这	门	和	一个	男人	交错	在	.

杰姆打开门，一个男人踉跄着走了进来。

[hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	slouch	hat	,	dripping	wet	,	was	pulled	down	over	his	face	.
他的	伛	帽子	,	滴落	湿的	,	曾是	拉	向下	超过	他的	脸	.

他那顶湿透的软呢帽被拉下来遮住了脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] ['blæŋkɪt] .

He	was	completely	enveloped	in	a	great	rain	blanket	.
他	曾是	完全地	被包裹	在	一个	伟大的	雨	毯子	.

他完全被厚厚的雨毯包裹住了。

[ðə; ðiː][hoʊl][ɪn][ɪts]['sentər] ['fɪtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːt]

The	hole	in	its	center	fitted	about	his	neck	and	covered	him	nearly	to	the	feet
这	洞	在	它是	中心	适配	关于	他的	脖子	和	涵盖	他	几乎	到	这	脚

,

,

,

中间的洞正好能套住他的脖子，几乎盖住了他的脚。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

even	to	his	arms	.
甚至	到	他的	武器	.

甚至到了他的怀里。

[ðiːz] [held] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [kloʊk] , [fɔːr; fər][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

These	held	something	under	the	cloak	,	for	its	bulging	surface	showed	that	he
这些	握住	某物	在下面	这	披风	,	为了	它是	凸起	表面	显示	那	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

was	carrying	something	.
曾是	携带	某物	.

斗篷下藏着什么东西，因为斗篷鼓鼓囊囊的，表明他身上带着东西。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [grauld] [ðə; ðiː] ['nuːkʌmər] .

"	Help	me	out	of	this	,	"	growled	the	newcomer	.
"	帮助	我	出去	的	这	,	"	咆哮	这	新人	.

“帮帮我！”新来的人低声吼道。

" [gʊd] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bɑːrn] , [ɔːr] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	Good	I	borrowed	this	blanket	in	a	convenient	barn	,	or	everything	would	have	been
"	好的	我	借来的	这	毯子	在	一个	方便的	谷仓	,	或者	一切	会	有	到过

[soʊkt] . "

soaked	.	"
浸泡过	.	"

“幸好我是在一个很方便的谷仓里借到这条毯子，否则所有东西都会被淋湿。”

" ['bɔːroʊd] ! " [gə'fɔːd] ['dʒɛm] .

"	Borrowed	!	"	guffawed	Jem	.
"	借来的	!	"	哈哈大笑	杰姆	.

“借来的！”杰姆大笑道。

" [hɔː] ! [hɔː] ! " [rɔːrd] [dæn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

"	Haw	!	haw	!	"	roared	Dan	,	as	if	it	was	a	great	joke	.
"	霍	!	霍	!	"	咆哮	担	,	作为	如果	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

“哈哈！”丹大声喊道，仿佛这是一个天大的笑话。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [meit] .

"	There	you	are	,	mate	.
"	那里	你	是	,	伴侣	.

“你在这儿呢，伙计。”

" [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːkrət] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sæmjuəl]

"	If	Frank	had	been	surprised	and	startled	at	the	secret	concerning	Samuel
"	如果	坦率	有	到过	惊讶	和	惊慌	在	这	秘密	有关	塞缪尔

['meɪsɪz] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] ['breɪslət] ,

Mace's	missing	diamond	bracelet	,
狼牙棒	丢失的	钻石	手镯	,

“如果弗兰克对塞缪尔·梅斯丢失的钻石手镯的秘密感到惊讶和震惊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

he	was	dumfounded	at	the	face	of	the	newcomer	.
他	曾是	目瞪口呆	在	这	脸	的	这	新人	.

他被新来者的脸惊呆了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] ['wʌndərmənt] ,

"	Why	,	"	he	breathed	in	wonderment	,
"	为什么	,	"	他	呼吸	在	惊奇	,

“为什么？”他惊叹地轻声问道。

" [its] [ðə; ði][mæn][aɪ] [droʊv] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [ðæt] ['trævlɪŋ] ['sɪzərz] ['graɪndɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət]

"	it's	the	man	I	drove	off	from	bothering	that	traveling	scissors	grinding	boy	at
"	它是	这	男人	我	驾驶	离开	从	烦人	那	旅行	剪刀	研磨	男生	在

['tɪptən] , [ned] ['fɔːrmən] .

Tipton	,	Ned	Foreman	.
蒂普顿	,	内德	领班	.

“就是我赶走的那个在蒂普顿骚扰那个四处奔波磨剪刀的男孩内德·福尔曼的人。”

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tɪm] ['breidi] , [ænd; ənd] — [hwjuː] !

Yes	,	this	is	the	man	the	boy	called	Tim	Brady	,	and	—	whew	!
是的	,	这	是	这	男人	这	男生	称为	蒂姆	布雷迪	,	和	—	呼！	!

是的，这就是那个男孩称之为蒂姆·布雷迪的男人，而且——呼！

" ['fræŋks] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

"	Frank's	thoughts	seemed	to	come	as	swift	as	lightning	.
"	弗兰克的	想法	似乎	到	来	作为	迅速	作为	闪电	.

弗兰克的思绪仿佛闪电般迅速。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	had	marveled	at	the	strange	series	of	events	that	had	given	him	a
他	有	惊叹	在	这	奇怪的	系列	的	活动	那	有	给定	他	一个

[kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt]

clue	as	to	the	persons	who	had	stolen	the	diamond	bracelet	that	had	got
线索	作为	到	这	人	WHO	有	被盗	这	钻石	手镯	那	有	得到

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

him	into	so	much	trouble	.
他	进入	所以	很多	麻烦	.

他惊叹于这一系列奇怪的事件，这些事件让他找到了线索，找到了偷走那条给他带来诸多麻烦的钻石手链的人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][træmp] , ['breidi] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Now	that	the	tramp	,	Brady	,	had	appeared	on	the	scene	,
现在	那	这	流浪汉	,	布雷迪	,	有	出现	在	这	场景	,

流浪汉布雷迪出现后，

[fræŋk] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

Frank	saw	how	it	all	could	have	happened	,
坦率	锯	如何	它	全部	可以	有	发生	,

弗兰克明白了这一切是如何发生的。

[fɔːr; fər]['breidi][wʌz; wəz][ɪn] ['tɪptən] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

for	Brady	was	in	Tipton	the	day	the	diamond	bracelet	was	stolen	.
为了	布雷迪	曾是	在	蒂普顿	这	天	这	钻石	手镯	曾是	被盗	.

因为布雷迪在钻石手镯被盗那天正好在蒂普顿。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstəˌfaɪd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['bɛlˌwʊd] ,

The	only	thing	that	mystified	Frank	was	why	these	people	should	be	at	Bellwood	,
这	仅有的	事物	那	困惑	坦率	曾是	为什么	这些	人们	应该	是	在	贝尔伍德	,

唯一让弗兰克感到困惑的是，这些人为什么会出现在贝尔伍德。

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tɪptən] .

so	far	away	from	Tipton	.
所以	远的	离开	从	蒂普顿	.

离蒂普顿很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm]

There	was	scarcely	a	chance	in	a	thousand	that	they	could	have	come
那里	曾是	几乎	一个	机会	在	一个	千	那	他们	可以	有	来

[ˌæksɪ'dentəli] .

accidentally	.
偶然	.

它们偶然出现的概率几乎为零。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm]['breidi] , [hiː; hi] [dis'kləuzd] [tuː]

When	the	two	men	had	pulled	the	blanket	from	Brady	,	he	disclosed	two
什么时候	这	二	男人	有	拉	这	毯子	从	布雷迪	,	他	披露	二

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

packages	in	his	hand	,
包裹	在	他的	手	,

当两人从布雷迪身上扯下毯子后，他露出了手里的两个包裹。

[wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hæt][bɑːks] .

one	resembling	a	hat	box	.
一	类似	一个	帽子	盒子	.

一个形似帽子盒的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	placed	them	on	the	floor	.
他	放置	他们	在	这	地面	.

他把它们放在地板上。

" [gɑːt][ðə; ði][tɑːgz][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɛm] .

"	Got	the	togs	there	?	"	inquired	Jem	.
"	得到	这	泳衣	那里	?	"	询问	杰姆	.

“泳衣带了吗？”杰姆问道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['breidi] .

"	Yes	,	"	nodded	Brady	.
"	是的	,	"	点头	布雷迪	.

“是的，”布雷迪点点头。

" [aɪm] ['fæmɪʃt] ; [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I'm	famished	;	give	me	something	to	eat	.
"	我是	饥饿	;	给	我	某物	到	吃	.

我饿死了，给我点吃的吧。

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	Frank	did	not	stir	.
"	坦率	做过	不是	搅拌	.

弗兰克一动不动。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	felt	that	it	was	important	that	he	should	remain	where	he	was	.
他	毛毡	那	它	曾是	重要的	那	他	应该	保持	在哪里	他	曾是	.

他觉得他应该留在原地。

[ðiːz] [men] [nuː] [ə'baʊt] ['sæmjuəl] ['meɪsɪz] ['mɪsɪŋ] ['breɪslət] .

These	men	knew	about	Samuel	Mace's	missing	bracelet	.
这些	男人	知道	关于	塞缪尔	狼牙棒	丢失的	手镯	.

这些人知道塞缪尔·梅斯丢失的手镯。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

That	was	one	point	of	interest	.
那	曾是	一	观点	的	兴趣	.

这是其中一个有趣的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

They	were	up	to	something	now	;	that	was	another	.
他们	是	向上	到	某物	现在	;	那	曾是	其他	.

他们肯定又在密谋什么；那是另一回事。

[fræŋk] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] ,

Frank	listened	to	every	word	they	said	,
坦率	听着	到	每一个	单词	他们	说	,

弗兰克把他们说的每一个字都听了个遍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌst] [ðen] [ə'gen] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪslət] [nɔːr] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [plænz] .

but	they	did	not	just	then	again	refer	to	the	bracelet	nor	discuss	their	plans	.
但	他们	做过	不是	只是	然后	再次	参考	到	这	手镯	也不	讨论	他们的	计划	.

但他们当时既没有再次提及手镯，也没有讨论他们的计划。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [geɪv] [ə'weɪ] [miːlz] .

They	talked	generally	of	how	easy	the	farmers	they	had	met	gave	away	meals	.
他们	谈话	一般来说	的	如何	简单的	这	农民	他们	有	遇见	给予	离开	餐	.

他们普遍谈到他们遇到的农民是如何慷慨地分发食物的。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veriəs] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɔbd] ['redɪli] .

They	discussed	various	stores	and	houses	that	might	be	robbed	readily	.
他们	讨论	各种各样的	商店	和	房屋	那	可能	是	被抢劫	容易	.

他们讨论了各种容易被抢劫的商店和房屋。

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] [men] .

Frank	realized	that	they	were	very	bad	men	.
坦率	已实现	那	他们	是	非常	坏的	男人	.

弗兰克意识到他们都是坏人。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , ['breidi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Finally	,	having	finished	his	meal	,	Brady	got	up	from	the	box	he	had	been
最后	,	拥有	完成的	他的	一顿饭	,	布雷迪	得到	向上	从	这	盒子	他	有	到过

['siːtɪd] [ɑːn] .

seated	on	.
坐着	在	.

最后，吃完饭后，布雷迪从他坐的箱子上站了起来。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌndlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] , [ʌn'duːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	went	over	to	the	bundles	he	had	brought	,	undoing	one	of	them	.
他	去	超过	到	这	捆绑	他	有	带来	,	撤销	一	的	他们	.

他走到他带来的包裹旁，解开了其中一个。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [dres] [koʊt] .

He	took	out	a	long	black	dress	coat	.
他	采取	出去	一个	长的	黑色的	裙子	外套	.

他拿出一件黑色长款礼服外套。

[ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [ɑːn] .

This	he	tried	on	.
这	他	尝试	在	.

他试穿了这个。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ['kloʊsli] , [laɪk] [sʌm; səm] ['klerɪkl] [gɑːrb] .

It	buttoned	up	to	his	neck	closely	,	like	some	clerical	garb	.
它	纽扣	向上	到	他的	脖子	密切	,	喜欢	一些	文员	外衣	.

它紧紧地扣到他的脖子，就像某种神职人员的服装。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] .

He	opened	the	other	box	and	took	out	a	silk	hat	.
他	打开	这	其他	盒子	和	采取	出去	一个	丝绸	帽子	.

他打开另一个盒子，拿出一顶丝绸帽子。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɪn]

As	he	put	this	on	his	head	he	straightened	up	and	drew	his	face	down	in
作为	他	放	这	在	他的	头	他	拉直	向上	和	画	他的	脸	向下	在

[mɑːk] ['sɪriəsnəs] .

mock	seriousness	.
嘲笑	严肃	.

他把这东西戴在头上，挺直了身子，装出一副严肃的样子，低下了头。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] ['snɪfəld] , " [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [mæn] . "

"	My	friends	,	"	he	sniffled	,	"	you	see	in	me	a	penitent	and	reformed	man	.	"
"	我的	朋友们	,	"	他	抽泣	,	"	你	看	在	我	一个	忏悔者	和	改革后的	男人	.	"

“我的朋友们，”他抽泣着说，“你们看到的是一个忏悔改过的人。”

" [hoʊld][ˌem 'iː] !

"	Hold	me	!
"	抓住	我	!

“抱紧我！

" [jeld] ['dʒɛm] , ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] .

"	yelled	Jem	,	rolling	around	on	the	straw	in	a	paroxysm	of	laughter	.
"	大喊	杰姆	,	滚动	大约	在	这	稻草	在	一个	发作	的	笑声	.

“杰姆大喊一声，在稻草上打滚，笑得前仰后合。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? " [smɜːkt] ['breidi] .

"	Will	it	do	?	"	smirked	Brady	.
"	将要	它	做	?	" 他冷笑了一声。		布雷迪	.

“这样行吗？”布雷迪冷笑着说。

" [ter] - - , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [siːk] ['oʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪkɪd] ,

"	Ter	-	rewly	,	my	friends	,	I	seek	only	now	to	make	amends	for	my	wicked	,
"	特尔	-	-	,	我的	朋友们	,	我	寻找	仅有的	现在	到	制作	修改	为了	我的	邪恶	,

[ˌmɪs'spent] [laɪf] — [ə; eɪ] — [ɑː] ! "

misspent	life	—	a	—	ah	!	"
浪费	生活	—	一个	—	啊	!	"

“我的朋友们，我如今只想弥补我邪恶虚度的一生——啊！”

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[oʊ] , [juː; jʊ]['æktər] !

Oh	,	you	actor	!
哦	,	你	演员	!

哦，你真是个演员！

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [læf] ! "

It's	enough	to	make	a	cow	laugh	!	"
它是	足够的	到	制作	一个	奶牛	笑	!	"

简直能让牛都笑出来！

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "

"	Will	it	work	?	"
"	将要	它	工作	?	"

“它会奏效吗？”

" [wɜːrk] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði][mæn]['dʒɛm] .

"	Work	!	"	chuckled	the	man	Jem	.
"	工作	!	"	轻笑	这	男人	杰姆	.

“工作！”杰姆笑着说。

" [waɪ] , [juːd] [wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɪm'self] .
" Why , you'd win over the president of the college himself .
" 为什么 , 你会 赢 超过 这 总统 的 这 大学 他自己 .

“为什么？你甚至能赢得大学校长的认可。”

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['breidi] ['ʃɑːrpli] .
" What was that ? " demanded Brady sharply .
" 什么 曾是 那 ? " 要求 布雷迪 尖锐地 .

“那是什么？”布雷迪厉声问道。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Frank was in dismay .
坦率 曾是 在 沮丧 .

弗兰克惊愕不已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [bɑːb] ['ʌptən] [hæd; həd] [groʊn] , [ðen] [muːvd] .
In his sleep Bob Upton had groaned , then moved .
在 他的 睡觉 鲍勃 厄普顿 有 呻吟 , 然后 已搬 .

鲍勃·厄普顿在睡梦中呻吟了一声，然后动了一下。

['prɑːbəbli] , [ɪn][sʌm; səm] ['naɪtmer] , ['driːmiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['taɪrənt]
Probably , in some nightmare , dreaming he was back among his old tyrant
大概 , 在 一些 恶梦 , 做梦 他 曾是 后退 之中 他的 老的 暴君
['mæstərz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
masters on the farm ,
大师 在 这 农场 ,

或许，在某个噩梦中，他梦见自己又回到了农场，回到了以前那些暴君主人的身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['lændɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] .
he had kicked out his foot , landing heavily on the floor of the loft .
他 有 踢 出去 他的 脚 , 降落 重度 在 这 地面 的 这 阁楼 .

他踢出一脚，重重地摔在了阁楼的地板上。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['rætlɪŋ] [sʌm; səm] [luːs] ['tɪmbər] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
I guess it was the wind rattling some loose timber about the old ruin of a
我 猜测 它 曾是 这 风 嘎嘎作响 一些 松动的 木材 关于 这 老的 废墟 的 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我猜是风吹动了这处古老废墟中松动的木头，发出嘎嘎的响声。

" [əb'zɜːrvd] ['dʒɛm] .
" observed Jem .
" 观察到 杰姆 .

杰姆观察到。

[fræŋk] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmræd] .
Frank crept cautiously to the side of his sleeping comrade .
坦率 悄悄地爬 谨慎地 到 这 边 的 他的 睡眠 同志 .

弗兰克小心翼翼地蹑手蹑脚地走到熟睡的战友身边。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][fræŋk] [fɪrd] [ə'nʌðər] ['aʊtbreɪk] .

Bob	was	muttering	restlessly	in	his	sleep	,	and	Frank	feared	another	outbreak	.
鲍勃	曾是	喃喃自语	躁动不安	在	他的	睡觉	,	和	坦率	害怕	其他	暴发	.

鲍勃在睡梦中不安地喃喃自语，弗兰克担心疫情会再次爆发。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]['bɑːbz] [maʊθ] .

He	placed	his	hand	over	Bob's	mouth	.
他	放置	他的	手	超过	鲍勃的	嘴	.

他用手捂住了鲍勃的嘴。

" [weɪk] [ʌp] — ['kwaɪətli] , [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Wake	up	—	quietly	,	now	—	there	is	somebody	below	,	"	he	whispered	.
"	唤醒	向上	—	悄悄	,	现在	—	那里	是	某人	以下	,	"	他	低声说道	.

“醒醒——安静点——下面有人，”他低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [drəʊnd] [bɑːb] .

"	What's	the	row	?	"	droned	Bob	.
"	是什么	这	排	?	"	无人机	鲍勃	.

“怎么了？”鲍勃单调地问道。

" [es] — [ˌes 'tiː] ! ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	S	—	st	!	Follow	me	.
"	S	—	英石	!	跟随	我	.

“该死！跟我来。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Get	out	of	this	.
得到	出去	的	这	.

赶紧离开这里。

[ɪts] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .

It's	stopped	raining	.
它是	停止	下雨	.

雨停了。

" [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

"	Frank	managed	to	get	himself	and	his	friend	out	of	the	place	without
"	坦率	管理	到	得到	他自己	和	他的	朋友	出去	的	这	地方	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɔːr] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

disturbing	the	three	men	in	the	hut	or	apprising	them	of	their	presence	.
令人不安	这	三	男人	在	这	小屋	或者	了解	他们	的	他们的	在场	.

“弗兰克设法带着他的朋友离开了那个地方，既没有惊扰小屋里的三个人，也没有让他们察觉到他们的存在。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['nɪrli] [stɑːpt] .

The	rain	had	nearly	stopped	.
这	雨	有	几乎	停止	.

雨几乎停了。

[bɑːb] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

Bob	rubbed	his	eyes	sleepily	.
鲍勃	摩擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

鲍勃揉了揉惺忪的睡眼。

" [sʌm; səm] [træmps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ['jɑːndər] ['æftər][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Some	tramps	came	into	the	cabin	yonder	after	you	went	to	sleep	,	"	explained
"	一些	流浪汉	来了	进入	这	舱	远处	后	你	去	到	睡觉	,	"	解释

“你睡着后，有几个流浪汉进了那边的木屋，”他解释道。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	are	hard	characters	,	and	it	is	best	to	steer	clear	of	them	.
"	他们	是	难的	人物	,	和	它	是	最好的	到	转向	清除	的	他们	.

“他们性格强硬，最好远离他们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] .

"	It	took	the	two	boys	an	hour	to	find	their	way	to	Bellwood	School	.
"	它	采取	这	二	男孩们	一个	小时	到	寻找	他们的	方式	到	贝尔伍德	学校	.

“这两个男孩花了一个小时才找到去贝尔伍德学校的路。”

[bɑːb] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd]

Bob	was	tired	out	and	sleepy	,	and	Frank	was	by	no	means	in	a	mood
鲍勃	曾是	疲劳的	出去	和	困	,	和	坦率	曾是	经过	不	方法	在	一个	情绪

[fɔːr; fər] ['tʃætɪŋ] .

for	chatting	.
为了	聊天	.

鲍勃又累又困，弗兰克也丝毫没有聊天的心情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

He	was	absorbed	in	thinking	out	his	strange	discoveries	of	the	night	.
他	曾是	吸收	在	思维	出去	他的	奇怪的	发现	的	这	夜晚	.

他全神贯注地思考着当晚的奇特发现。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['meɪsɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	I've	got	a	clue	to	that	diamond	bracelet	of	Mace's	,	"	he	reflected	.
"	我已经	得到	一个	线索	到	那	钻石	手镯	的	狼牙棒	,	"	他	反映	.

“我找到了梅斯那条钻石手链的线索，”他沉思道。

" [meɪs] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['feɪvərz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['æftər] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [wei] ['hiːz] ['æktɪd] ,

"	Mace	don't	deserve	any	favors	from	me	after	the	outrageous	way	he's	acted	,
"	锤	不	应得	任何	恩惠	从	我	后	这	令人愤慨	方式	他是	行动	,

“梅斯的行为如此恶劣，我不配给他任何恩惠。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

but	if	I	can	do	anything	toward	getting	it	back	for	him	,	all	right	.
但	如果	我	能	做	任何事物	朝向	获得	它	后退	为了	他	,	全部	正确的	.

但如果我能帮他找回它，那就好。

[aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðæt] [mæn] , ['breidi] , ['biːɪŋ] [hɪr] ,

I	wonder	,	though	,	what	it	means	—	that	man	,	Brady	,	being	here	,
我	想知道	,	尽管	,	什么	它	方法	—	那	男人	,	布雷迪	,	存在	这里	,

不过，我很好奇，布雷迪的到来意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [trɪk] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [koʊt] ?

and	what	trick	he	is	up	to	with	the	high	hat	and	the	dress	coat	?
和	什么	诡计	他	是	向上	到	和	这	高的	帽子	和	这	裙子	外套	?

他戴着高礼帽，穿着礼服，到底想干什么?

[hɪz; ɪz] [frend] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] - [kɪd] . -

His	friend	spoke	of	the	president	of	the	college	and	some	'	kid	.	'
他的	朋友	辐	的	这	总统	的	这	大学	和	一些	-	孩子	.	-

他的朋友谈到了大学校长和一个“孩子”。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['θiːvɪŋ] [trɪk] ?

Are	they	up	to	some	thieving	trick	?
是	他们	向上	到	一些	盗窃	诡计	?

他们是不是在策划什么盗窃阴谋?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [bɔːk] [ðem; ðəm] .

If	so	,	I	want	to	be	alert	to	balk	them	.
如果	所以	,	我	想	到	是	警报	到	犹豫	他们	.

如果真是这样，我就要时刻警惕，阻止他们。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ]

" When the two boys reached the academy , they had some difficulty in locating

" 什么时候 这 二 男孩们 达到 这 学院 , 他们 有 一些 困难 在 定位

[ə; eɪ] [luːs] ['wɪndoʊ] ,

a loose window ,

一个 松动的 窗户 ,

“当这两个男孩到达学院时，他们费了一番功夫才找到一扇松动的窗户。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

and they had to use caution in getting to their room .

和 他们 有 到 使用 警告 在 获得 到 他们的 房间 .

他们回房间的路上必须小心谨慎。

[ðə; ði][bed] [felt] [soʊ] [gʊd] ['æftər][ðə; ði] [rʌf] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fræŋk] [suːn] [dʒɔɪnd]

The bed felt so good after the rough experiences of the night that Frank soon joined

这 床 毛毡 所以 好的 后 这 粗糙的 经历 的 这 夜晚 那 坦率 很快 加入

[hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

his snoring companion in the land of dreams ,

他的 打鼾 伴侣 在 这 土地 的 梦境 ,

经历了昨晚的种种不顺之后，这张床实在太舒服了，弗兰克很快就和他的鼾声如雷的同伴一起进入了梦乡。

['liːvɪŋ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

leaving action as to the crowd at the cabin for the morrow .

离开 行动 作为 到 这 人群 在 这 舱 为了 这 明天 .

把行动留给明天小屋里的人群。

[ðeɪ] [met] [ðer; ðər] ['frendli] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət]

They met their friendly persecutors of the evening before good - naturedly at

他们 遇见 他们的 友好的 迫害者 的 这 晚上 前 好的 - 自然地 在

['brekfəst] .

breakfast .

早餐 .

他们在早餐时友好地遇到了前一天晚上那些友好的迫害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ritʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər]

It was easy for Frank to see that Ritchie and his associates were

它 曾是 简单的 为了 坦率 到 看 那 里奇 和 他的 同事 是

['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] ['grɪti] ['kɒmreɪdz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][ə; eɪ]

ready to accept them as gritty comrades who could take a joke as a

准备好 到 接受 他们 作为 粗粝的 同志们 WHO 可以 拿 一个 开玩笑 作为 一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter of course .

事情 的 课程 .

弗兰克很容易看出，里奇和他的伙伴们已经准备好接纳他们，把他们当作坚韧不拔的同志，能够把玩笑当成理所当然的事。

" [juːv] [peɪd] [jʊr; jər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [ɪn] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , ['dʒɔːrdn] , " [sed] [mɑːrk]

" You've paid your initiation fee in pluck and endurance , Jordan , " said Mark

" 你已经 有薪酬的 你的 引发 费用 在 采摘 和 耐力 , 约旦 , " 说 标记

“乔丹，你已经用勇气和毅力支付了入会费，”马克说道。

['preskət] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [diːn] ['ritʃi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Prescott , the able lieutenant of Dean Ritchie in his rounds of mischief .

普雷斯科特 , 这 有能力的 中尉 的 院长 里奇 在 他的 回合 的 恶作剧 .

普雷斯科特是迪安·里奇在四处捣乱时的得力助手。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌptən] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

" You and Upton can consider yourselves full - fledged members of the Twilight

" 你 和 厄普顿 能 考虑 你们自己 满的 - 羽翼丰满 成员 的 这 暮

“你和厄普顿可以把自己视为暮光组织的正式成员。”

[klʌb] . "
Club . "
俱乐部 . "

俱乐部。”

" [gʊd] ! " [læft] [frænk] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .
" Good ! " laughed Frank as he started for the campus .
" 好的 ! " 笑了 坦率 作为 他 开始 为了 这 校园 .

“好！”弗兰克笑着朝校园走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Before he was out of the building , however ,
前 他 曾是 出去 的 这 建筑 , 然而 ,

然而，在他离开大楼之前，

[frænk] [gɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
Frank got thinking of his adventures of the evening before .
坦率 得到 思维 的 他的 冒险 的 这 晚上 前 .

弗兰克开始回想起前一天晚上的奇遇。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd]
And instead of immediately joining his fellows he strolled around to the side
和 反而 的 立即地 加入 他的 伙伴们 他 漫步 大约 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] .
of the academy .
的 这 学院 .

他没有立即加入同伴们的行列，而是绕到学院的一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] , [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] ,
There was a walk , not much used by the students ,
那里 曾是 一个 走 , 不是 很多 用过的 经过 这 学生 ,

那里有一条小路，但学生们很少去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɔːndri] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .
leading past the kitchen and laundry quarters of the school .
领导 过去的 这 厨房 和 洗衣店 四分之一 的 这 学校 .

穿过学校的厨房和洗衣房。

[æz; əz] [frænk] [gɑːt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [wɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
As Frank got nearly to the end of this a baseball whizzed by him and
作为 坦率 得到 几乎 到 这 结尾 的 这 一个 棒球 嗖嗖 经过 他 和
[hiː; hi] [sɔː] ['bænbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊni] [neɪmd] ['dɜːkɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he saw Banbury and a crony named Durkin making for it .
他 锯 班伯里 和 一个 裙带关系 命名 杜尔金 制作 为了 它 .

弗兰克快要完成这个动作时，一个棒球从他身边呼啸而过，他看到班伯里和他的一个名叫杜尔金的同伙正朝他跑去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː] ,
Just at that moment , too ,
只是 在 那 片刻 , 也 ,

就在那一刻，

[frænk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [step] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]
Frank noticed a boy wearing a long apron sitting on a stone step just outside the
坦率 注意到 一个 男生 穿着 一个 长的 围裙 坐着 在 一个 石头 步 只是 外部 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
kitchen door .
厨房 门 .

弗兰克注意到一个穿着长围裙的男孩坐在厨房门外的石阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] , ['fʊli] [ɪn'groʊst]

He	was	peeling	potatoes	,	and	he	was	peeling	them	right	,	fully	engrossed
他	曾是	剥落	土豆	,	和	他	曾是	剥落	他们	正确的	,	完全	全神贯注

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

in	his	labors	,
在	他的	劳动	,

他正在削土豆皮，而且削得非常到位，完全沉浸在自己的劳动中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

as	though	it	were	some	artistic	and	agreeable	occupation	.
作为	尽管	它	是	一些	艺术	和	同意	职业	.

仿佛那是一种充满艺术气息又令人愉悦的职业。

" [wel] ! [wel] !

"	Well	!	well	!
"	出色地	!	出色地	!

“哎呀！哎呀！”

[wel] ! " [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] .

well	!	"	irresistibly	ejaculated	Frank	.
出色地	!	"	无法抗拒地	射精	坦率	.

“好！”弗兰克不由自主地说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ned]

"	If	it	isn't	Ned
"	如果	它	不是	内德

“如果不是内德的话……”

['fɔːrmən] !

Foreman	!
领班	!

领班！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæmpəs]

THE	ROW	ON	THE	CAMPUS
这	排	在	这	校园

校园里的排屋

" [ʃeɪk] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm][hænd] .

"	Shake	!	"	cried	Frank	,	rushing	forward	and	extending	a	warm	hand	.
"	摇	!	"	哭	坦率	,	匆忙	向前	和	扩展	一个	温暖的	手	.

“握手！”弗兰克喊道，冲上前去，伸出温暖的手。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

The	boy	peeling	potatoes	looked	up	in	some	surprise	.
这	男生	剥落	土豆	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

正在削土豆的男孩惊讶地抬起头来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	minute	he	was	puzzled	.
为了	一个	分钟	他	曾是	困惑	.

他愣了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .

Then	his	face	broke	into	a	genial	smile	.
然后	他的	脸	打破	进入	一个	和蔼可亲	微笑	.

然后，他脸上露出了和蔼的笑容。

" [its] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [met] [æt; ət] ['tɪptən] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	It's	the	fellow	I	met	at	Tipton	—	—	"	he	began	.
"	它是	这	同伴	我	遇见	在	蒂普顿	—	—	"	他	开始	.

“就是我在蒂普顿遇到的那个人——”他开口说道。

" [ðæts] [huː] — [fræŋk] ['dʒɔːrdn] . "

"	That's	who	—	Frank	Jordan	.	"
"	那就是	WHO	—	坦率	约旦	.	"

“就是他——弗兰克·乔丹。”

" [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [rɔbd] . "

"	Who	saved	me	from	getting	robbed	.	"
"	WHO	已保存	我	从	获得	被抢劫	.	"

“是谁救了我，让我免遭抢劫？”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Put	it	that	way	,	if	you	like	,	"	answered	Frank	.
"	放	它	那	方式	,	如果	你	喜欢	,	"	回答	坦率	.

“如果你喜欢，就这么说吧。”弗兰克回答道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [hɪr] ? "

"	How	did	you	ever	come	here	?	"
"	如何	做过	你	曾经	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [wɔːkt] , [kəukst] [freɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['pæsɪndʒər] [lɪfts] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .

"	Walked	,	coaxed	freight	hands	,	and	got	some	passenger	lifts	,	"	explained	Ned	.
"	步行	,	哄骗	货运	双手	,	和	得到	一些	乘客	电梯	,	"	解释	内德	.

“我走了一段路，说服了货运工人，还弄到了一些客运电梯，”内德解释说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [skuːl] ? "

"	You	know	I	told	you	I	was	going	out	of	the	scissors	grinding	and	into	school	?	"
"	你	知道	我	讲述	你	我	曾是	去	出去	的	这	剪刀	研磨	和	进入	学校	?	"

“你知道我跟你说过我要离开剪刀厂去上学吗？”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	I	know	you	did	.	"
"	我	知道	你	做过	.	"

我知道你确实这么做了。

" [wel] , [aɪv] ['lændɪd] .

"	Well	,	I've	landed	.
"	出色地	,	我已经	登陆	.

“好了，我已经着陆了。”

[aɪv] [seɪvd] [ʌp] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I've	saved	up	twenty	dollars	.
我已经	已保存	向上	二十	美元	.

我攒了二十美元。

[ðæt] [dəunt] [goʊ] [fɑːr] [ɪn] [tu'ɪʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [skuːl] . "

That	don't	go	far	in	tuition	,	so	I'm	working	my	way	through	school	.	"
那	不	去	远的	在	学费	,	所以	我是	在职的	我的	方式	通过	学校	.	"

这些钱根本不够支付学费，所以我只能边工作边上学。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [tʃɪrd] [fræŋk] .

"	Good	for	you	,	"	cheered	Frank	.
"	好的	为了	你	,	"	欢呼	坦率	.

“真为你高兴！”弗兰克欢呼道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	You're	the	kind	that	makes	a	mark	in	the	world	.
"	你是	这	种类	那	制作	一个	标记	在	这	世界	.

“你是那种能在世界上留下印记的人。”

[seɪ] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

Say	,	come	up	to	my	room	.
说	,	来	向上	到	我的	房间	.

来我房间吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃʌmi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	want	to	have	a	real	chummy	chat	with	you	.	"
我	想	到	有	一个	真实的	亲密	聊天	和	你	.	"

我想和你好好聊聊。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [dɪ'mɜːd] [ned] .

"	I	couldn't	do	that	just	now	,	"	demurred	Ned	.
"	我	不能	做	那	只是	现在	,	"	拒绝	内德	.

“我现在做不到，”内德犹豫地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	You	see	,	I	help	in	the	kitchen	here	from	six	to	eight	in	the	morning	,
"	你	看	,	我	帮助	在	这	厨房	这里	从	六	到	八	在	这	早晨	,

“你看，我每天早上六点到八点在厨房帮忙。”

[ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][wʌn][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

eleven	to	one	at	noon	and	five	to	seven	in	the	evening	.	"
十一	到	一	在	中午	和	五	到	七	在	这	晚上	.	"

中午12点11分到1点，晚上5点到7点。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] . "

"	I	haven't	seen	you	in	any	of	the	classes	.	"
"	我	还没有	已见	你	在	任何	的	这	课程	.	"

“我上课的时候都没见过你。”

" [noʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪz] ['koʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	No	;	one	of	the	professors	is	coaching	me	.
"	不	;	一	的	这	教授们	是	教练	我	.

“不，其中一位教授在指导我。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [niːd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] .

You	see	,	I	need	training	to	get	into	even	the	lowest	class	.
你	看	,	我	需要	训练	到	得到	进入	甚至	这	最低	班级	.

你看，我甚至需要接受培训才能进入最低级别的班级。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [wɜːrk] [hɪr] [naʊ] ,

As	I	said	,	I	can't	leave	my	work	here	now	,
作为	我	说	,	我	不能	离开	我的	工作	这里	现在	,

正如我所说，我现在不能离开这里的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftər][dɑːrk] . "

but	I	may	meet	you	occasionally	after	dark	.	"
但	我	可能	见面	你	偶尔	后	黑暗的	.	"

但我偶尔会在天黑后见到你。

" [kʌm] [æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Come	at	four	this	afternoon	.	"
"	来	在	四	这	下午	.	"

“今天下午四点来。”

" [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] ? " [in'kwaiəd] [ned] ['duːbiəsli] .

"	Think	I'd	better	?	"	inquired	Ned	dubiously	.
"	思考	ID	更好的	?	"	询问	内德	可疑地	.

“你觉得我最好这么做吗？”内德疑惑地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , " ['ænsər] [ned] ['mænfəli] , " [maɪ] [kloʊðz] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] ,
" Well , to be candid , " answered Ned manfully , " my clothes aren't very good ,
" 出色地 , 到 是 坦率 , " 回答 内德 勇敢地 , " 我的 衣服 不是 非常 好的 ,

“坦白说,”内德勇敢地回答道,“我的衣服不太好。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [snʌbd] [ˌem 'iː] ,
as you see , and some of the fellows here have pretty well snubbed me ,
作为 你 看 , 和 一些 的 这 伙伴们 这里 有 漂亮的 出色地 冷落 我 ,

如你所见,这里有些人几乎完全冷落了我。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] . "
and maybe it would be wiser for me to keep my place . "
和 或许 它 会 是 更明智 为了 我 到 保持 我的 地方 . "

或许我最好还是待在原地。

" [jʊr; jər] [pleɪs] ? " ['faɪərd][ʌp] [fræŋk] .
" Your place ? " fired up Frank .
" 你的 地方 ? " 被解雇 向上 坦率 .

“你那儿?”弗兰克厉声问道。

" [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp][kædz] ,
" Except among the stuck - up cads ,
" 除了 之中 这 卡住 - 向上 卡德斯 ,

除了那些自以为是的无赖之外,

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['stuːd(ə)nt]
your place is to be welcome to all the privileges of any well - behaved student
你的 地方 是 到 是 欢迎 到 全部 这 特权 的 任何 出色地 - 表现 学生
,
,
,

你应该享有所有品行良好的学生所应享有的权利。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [tuː] . "
and I'll see to it that you get them , too . "
和 患病的 看 到 它 那 你 得到 他们 , 也 . "

我也会确保你们也能拿到。

" [haɪ] , ['dʒɔːrdn] ; [ɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [lɪst] ? " [broʊk] [ɪn] ['bænbəri] [dʒʌst] [ðen] .
" Hi , Jordan ; on the domestic list ? " broke in Banbury just then .
" 你好 , 约旦 ; 在 这 国内的 列表 ? " 打破 在 班伯里 只是 然后 .

“嗨,乔丹;你在国内联赛名单上吗?”这时,班伯里传来一阵声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]
He had regained the baseball and with his companion stood staring at
他 有 恢复 这 棒球 和 和 他的 伴侣 站立 凝视 在
[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] .
Frank and Ned .
坦率 和 内德 .

他拿回了棒球,和同伴一起站在那里盯着弗兰克和内德。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['snɪgəd] ['dɜ:kɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

I	should	say	so	,	"	sniggered	Durkin	with	a	chuckle	.
我	应该	说	所以	,	"	窃笑	杜尔金	和	一个	轻笑	.

“我倒是这么说，”杜尔金轻笑着说道。

" [pɑ:] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [smelz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['dɪʃwɔ:tər] ! "

How	it	smells	of	onions	and	dishwater	!	"
如何	它	气味	的	洋葱	和	洗碗水	!	"

闻起来一股洋葱和洗碗水的味道！

" [teɪk] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ritʃi] , " [sniəd] ['bænbəri] .

"	Take	your	friend	and	introduce	him	to	Ritchie	,	"	sneered	Banbury	.
"	拿	你的	朋友	和	介绍	他	到	里奇	,	"	冷笑	班伯里	.

“带上你的朋友，把他介绍给里奇，”班伯里冷笑道。

" [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [nu:] ['kætʃər; 'ketʃər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mi:zli] [ti:m] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɑ:ləp]

"	He	needs	a	new	catcher	for	his	measly	team	that	we're	going	to	wallop
"	他	需求	一个	新的	捕手	为了	他的	微不足道的	团队	那	是	去	到	重击

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

“他那支可怜的球队需要一个新的捕手，我们明天要狠狠揍他们一顿。”

" [seɪ] , " [spoʊk] [fræŋk] ['stedəli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , " [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ]

"	Say	,	"	spoke	Frank	steadily	,	though	with	a	flashing	eye	,	"	I'll	bet	you	that	my
"	说	,	"	辐	坦率	稳步	,	尽管	和	一个	闪烁	眼睛	,	"	患病的	赌注	你	那	我的

[frend] [hɪr] — [ˌʌndər'stænd] ,

friend	here	—	understand	,
朋友	这里	—	理解	,

“我说，”弗兰克语气平稳地说，但眼神却闪闪发光，“我敢打赌，我这位朋友——明白我的意思。”

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ned] ['fɔ:rmən] — [wʊd] [pru:v] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kætʃər; 'ketʃər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [maɪ]

Ned	Foreman	—	would	prove	as	good	a	catcher	as	he	has	to	my
内德	领班	—	会	证明	作为	好的	一个	捕手	作为	他	有	到	我的

['nɑ:lɪdʒ] [rʌn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [wel] .

knowledge	run	a	business	where	he	was	trusted	and	did	his	duty	well	.
知识	跑步	一个	商业	在哪里	他	曾是	可信	和	做过	他的	责任	出色地	.

内德·福尔曼——据我所知，他不仅是一位优秀的捕手，还是一位出色的企业经营者，他在那里备受信任，尽职尽责。

[aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [bet] — [ju:l] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] ['skɑ:lər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['jɪrz]

I'll	make	another	bet	—	you'll	be	the	second	-	rate	scholar	you	are	now	two	years
患病的	制作	其他	赌注	—	你会	是	这	第二	-	速度	学者	你	是	现在	二	年

['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,

further	on	,
更远	在	,

我再打个赌——两年后你还是会像现在这样，是个二流学者。

[wen] [maɪ] [frend] [ɪz] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sər'veɪɪŋ] [kæmp] ,

when	my	friend	is	the	boss	of	some	surveying	camp	,
什么时候	我的	朋友	是	这	老板	的	一些	测量	营	,

当我的朋友是某个测绘营地的负责人时，

[wer] [ðə; ðɪ]['smɑːrtəst] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns]
where **the** **smartest** **fellow** **is** **the** **one** **who** **has** **learned** **the** **cooking** **and** **science**
在哪里 这 最聪明的 同伴 是 这 一 WHO 有 学习 这 烹饪 和 科学
[bəuθ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌp] . "
both **—** **not** **a** **smattering** **—** **but** **from** **the** **ground** **up** **.** **"**
两个都 — 不是 一个 零星 — 但 从 这 地面 向上 . "

那里最聪明的人是那些既精通烹饪又精通科学的人——不是略懂皮毛，而是从零开始学起。

" [jɑː] ! " [jɔːp] ['bænbərɪ] ,
" **Yah** **!** **"** **yawped** **Banbury** **,**
" 耶和华 ! " 打哈欠 班伯里 ,

“呀！”班伯里大叫道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['frænks] [aɪ] [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] ['prɑːmptli] .
but **he** **saw** **something** **in** **Frank's** **eye** **that** **warned** **him** **to** **sheer** **off** **promptly** **.**
但 他 锯 某物 在 弗兰克的 眼睛 那 警告 他 到 透明 离开 及时 .

但他从弗兰克的眼神中看到了某种警告，让他赶紧离开。

" [juːl] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] [kædz] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [frænk] [tuː; tə] [ned] .
" **You'll** **run** **up** **against** **a** **few** **cads** **like** **that** **fellow** **,** **"** **explained** **Frank** **to** **Ned** **.**
" 你会 跑步 向上 反对 一个 很少 卡德斯 喜欢 那 同伴 , " 解释 坦率 到 内德 .

“你会遇到一些像那家伙一样的无赖，”弗兰克向内德解释道。

" [juːz] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl] [frendz] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]
" **Use** **'** **em** **up** **in** **one** **chapter** **,** **and** **stick** **to** **the** **real** **friends** **I'll** **introduce** **you**
" 使用 - 呃 向上 在 一 章 , 和 戳 到 这 真实的 朋友们 患病的 介绍 你
[tuː; tə] . "
to **.** **"**
到 . "

“在一章之内把它们用完，然后只和我会介绍给你的那些真正的朋友交往。”

" ['dʒɔːrdn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] - [bluː] [brɪk] , " [dɪ'klerd] [ned] ['hɑːrtɪli] ,
" **Jordan** **,** **you're** **a** **true** **-** **blue** **brick** **,** **"** **declared** **Ned** **heartily** **,**
" 约旦 , 你是 一个 真的 - 蓝色的 砖 , " 声明 内德 衷心地 ,

“乔丹，你真是个铁人，”内德热情地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ] — — "
" **but** **I** **know** **from** **experience** **how** **these** **things** **go** **—** **—** **"**
" 但 我 知道 从 经验 如何 这些 事物 去 — — "

但我根据经验知道事情会如何发展——

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['ræli] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] , [soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **There's** **the** **rally** **whistle** **for** **our** **crowd** **,** **so** **I've** **got** **to** **go** **,** **"** **interrupted**
" 有 这 集会 哨 为了 我们的 人群 , 所以 我已经 得到 到 去 , " 中断

“我们的集结号要响了，我得走了，”被打断了。

[frænk] ; " [bʌt; bət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][maɪ] [ruːm] .
Frank **;** **"** **but** **four** **o'clock** **at** **my** **room** **.**
坦率 ; " 但 四 点钟 在 我的 房间 .

弗兰克：“但四点钟在我房间。”

[juː; jʊ] [kʌm] , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
You **come** **,** **or** **I'll** **come** **and** **fetch** **you** **.**
你 来 , 或者 患病的 来 和 拿来 你 .

你来，或者我去接你。

" [frænk] ['boʊltɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .
" **Frank** **bolted** **off** **for** **the** **campus** **.**
" 坦率 螺栓连接 离开 为了 这 校园 .

弗兰克飞奔向校园。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bænbəri] [kraʊd] ,

As	he	neared	his	group	of	friends	he	observed	the	Banbury	crowd	,
作为	他	接近	他的	团体	的	朋友们	他	观察到	这	班伯里	人群	,

当他走近他的朋友们时，他观察着班伯里人群。

[dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] ['dɜːkɪn] .

just	rejoined	by	their	leader	and	Durkin	.
只是	重新加入	经过	他们的	领导者	和	杜尔金	.

他们的领导人和杜尔金刚刚重新加入。

['bænbəri] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [dɪ'raɪsɪvli] [heild] [baɪ][hɪz; ɪz]

Banbury	was	pointing	at	Frank	and	saying	something	,	derisively	hailed	by	his
班伯里	曾是	指向	在	坦率	和	说	某物	,	嘲讽地	赞誉	经过	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

班伯里指着弗兰克说了些什么，他的同伴们都嘲笑地叫好。

[ðen] [fræŋk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] ['tʃæmpiən] , [bɑːb] ['ʌptən] , [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .

Then	Frank	saw	his	stanch	champion	,	Bob	Upton	,	spring	forward	with	clenched	fists	.
然后	坦率	锯	他的	立柱	冠军	,	鲍勃	厄普顿	,	春天	向前	和	紧握	拳头	.

然后弗兰克看到他坚定的支持者鲍勃·厄普顿紧握双拳，猛地冲了上来。

[fræŋk] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] , ['gesɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Frank	hurried	his	steps	,	guessing	out	the	situation	,
坦率	慌忙	他的	步骤	,	猜测	出去	这	情况	,

弗兰克加快脚步，他大概猜到了情况。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [frend] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

and	anxious	to	rescue	his	impetuous	friend	from	an	outbreak	.
和	焦虑的	到	救援	他的	浮躁	朋友	从	一个	暴发	.

他急于将他那冲动的朋友从疫情中解救出来。

" [haɪ] , [ʃef] ! " [hauld] [aʊt] ['dɜːkɪn] , [æz; əz] [fræŋk] [ə'proʊtʃt] ,

"	Hi	,	chef	!	"	howled	out	Durkin	,	as	Frank	approached	,
"	你好	,	厨师	!	"	嚎叫	出去	杜尔金	,	作为	坦率	接近	,

“嗨，厨师长！”弗兰克走过来时，杜尔金大声喊道。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [kædz][hæd; həd] [bɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	Frank	knew	that	the	mean	-	spirited	cads	had	been	spreading	the	story	of
和	坦率	知道	那	这	意思是	-	精神抖擞	卡德斯	有	到过	传播	这	故事	的

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ned] ['fɔːrmən] .

his	meeting	with	Ned	Foreman	.
他的	会议	和	内德	领班	.

弗兰克知道，那些卑鄙无耻的家伙一直在散播他与内德·福尔曼会面的故事。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?

"	What	have	you	got	to	say	about	it	,	huh	?
"	什么	有	你	得到	到	说	关于	它	,	嗯	?

你对此有什么看法?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [fræŋk] [hɜːrd] [bɑːb][kraɪ] [aʊt] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Frank	heard	Bob	cry	out	angrily	,	as	he	came	nearer	to	the	crowd	.
"	坦率	听到	鲍勃	哭	出去	愤怒地	,	作为	他	来了	更近	到	这	人群	.

“弗兰克听到鲍勃愤怒地喊叫着，因为他走近了人群。”

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːm] [bɑːb][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ]

Frank	could	not	repress	a	start	as	he	observed	the	boy	whom	Bob	was	facing
坦率	可以	不是	抑	一个	开始	作为	他	观察到	这	男生	谁	鲍勃	曾是	面向

.

:

.

弗兰克看到鲍勃面前的那个男孩，不禁吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɪl] [meɪs] .

He	was	a	newcomer	—	he	was	Gill	Mace	.
他	曾是	一个	新人	—	他	曾是	鳃	锤	.

他是个新人——他叫吉尔·梅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	appeared	that	the	nephew	of	the
它	出现	那	这	侄子	的	这

看来是……的侄子

['tɪptən] ['dʒuːələr][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] [fræŋk] .

Tipton	jeweler	had	been	sent	to	the	same	school	as	Frank	.
蒂普顿	珠宝商	有	到过	发送	到	这	相同的	学校	作为	坦率	.

蒂普顿珠宝商和弗兰克上过同一所学校。

[gɪl] [meɪs] [lʊkt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['evər] .

Gill	Mace	looked	as	mean	as	ever	.
鳃	锤	看起来	作为	意思是	作为	曾经	.

吉尔·梅斯看起来和以前一样凶狠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	sneer	on	his	face	.
那里	曾是	一个	冷笑	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝冷笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [drest] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌoʊvər'drest] .

He	was	loudly	dressed	,	or	rather	overdressed	.
他	曾是	高声	穿着	,	或者	相当	穿得太正式了	.

他穿着花哨，或者说，穿得过于隆重。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

His	uncle	had	probably	provided	him	with	plenty	of	spending	money	,
他的	叔叔	有	大概	假如	他	和	很多	的	开支	钱	,

他的叔叔可能给了他很多零花钱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɪŋglɪŋ][sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	was	jingling	some	coins	in	his	pocket	.
为了	他	曾是	叮当	一些	硬币	在	他的	口袋	.

因为他口袋里的硬币叮当作响。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tʃiːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] " ['sɑːlɪd] " [wɪð; wɪθ]

His	money	and	his	natural	cheek	had	evidently	made	him	"	solid	"	with
他的	钱	和	他的	自然的	脸颊	有	显然	制成	他	"	坚硬的	"	和

['bænbəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Banbury	and	the	others	,
班伯里	和	这	其他的	,

显然，他的钱财和天生的厚脸皮让他与班伯里等人建立了“牢固”的关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'həuldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brægərt] ['ɪnsələns] .

for	they	seemed	to	be	upholding	his	braggart	insolence	.
为了	他们	似乎	到	是	维护	他的	自吹自擂者	傲慢	.

因为他们似乎在维护他那狂妄自大的傲慢态度。

" [dəunt] [get] [hɑ:t] , ['sʌni] , " [əd'vaɪzd] [gɪl] .
" Don't get hot , sonny , " advised Gill .
" 不 得到 热的 , 桑尼 , " 建议 鳃 .

“别激动，孩子，”吉尔劝道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['dʒɔ:rdn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" I said that Jordan needed to make friends , for he never had any where he came from ,
" 我 说 那 约旦 需要 到 制作 朋友们 , 为了 他 绝不 有 任何 在哪里 他 来了 从 ,

我说乔丹需要交朋友，因为他从小就没有朋友。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sterɪŋ] ['mi:nli] [æt; ət] [fræŋk] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['bænbəri] .
" and then , staring meanly at Frank , he whispered something to Banbury .
" 和 然后 , 凝视 卑鄙地 在 坦率 , 他 低声说道 某物 到 班伯里 .

然后，他恶狠狠地瞪着弗兰克，低声对班伯里说了些什么。

" [hə'loʊ] ! " [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lætər] .
" Hello ! " broke out the latter .
" 你好 ! " 打破 出去 这 后者 .

“你好！”后者开口说道。

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

['dʒɔ:rdn] , ['haʊz] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑ:rkɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Jordan , how's the diamond market this morning ?
约旦 , 怎么样 这 钻石 市场 这 早晨 ?

乔丹，今天早上钻石市场怎么样?

" [fræŋk] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] .
" Frank started as if he had been struck by a whiplash .
" 坦率 开始 作为 如果 他 有 到过 击 经过 一个 鞭打 .

弗兰克猛地一惊，就像被人狠狠抽了一鞭子似的。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑ:t] [ʃoʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [tʃi:k] .
A bright red spot showed on either cheek .
一个 明亮的 红色的 点 显示 在 任何一个 脸颊 .

双颊上分别出现了一块鲜红的斑点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
His eyes flashed , his finger nails dug into the palms of his hands .
他的 眼睛 闪光灯 , 他的 手指 指甲 挖 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 .

他眼神一闪，指甲深深地掐进了手掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)

[hiː; hi] [ədˈvænst] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [gɪl] [meɪs] [stʊd] ,
He **advanced** **straight** **up** **to** **where** **Gill** **Mace** **stood** **,**
他 先进的 直的 向上 到 在哪里 鳃 锤 站立 ,

他径直走到吉尔·梅斯站立的地方，

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] ['hiːdləsli] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
brushing **aside** **heedlessly** **all** **who** **were** **in** **his** **way** **.**
刷牙 旁边 鲁莽地 全部 WHO 是 在 他的 方式 .

他毫不在意地将所有挡在他面前的人都扫开。

[ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] ['nefjuː] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][ɪn][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [wei] ,
The **jeweler's** **nephew** **tried** **to** **hide** **behind** **his** **cohorts** **in** **a** **craven** **way** **,**
这 珠宝商 侄子 尝试 到 隐藏 在后面 他的 队列 在 一个 懦夫 方式 ,

珠宝商的侄子卑鄙地试图躲在同伙身后。

[bʌt; bət] [fræŋk] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but **Frank** **fixed** **him** **with** **his** **eye** **.**
但 坦率 固定的 他 和 他的 眼睛 .

但弗兰克用目光紧紧地盯着他。

" [gɪl] [meɪs] , " [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [stɜːrn] [toʊn] ,
" **Gill** **Mace** **,** **"** **he** **spoke** **in** **a** **firm** **,** **stern** **tone** **,**
" 鳃 锤 , " 他 辐 在 一个 公司 , 船尾 语气 ,

“吉尔·梅斯，”他用坚定而严厉的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðæt] ['bʊli] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz]
" **you** **have** **been** **telling** **that** **bully** **friend** **of** **yours** **some** **more** **of** **the** **falsehoods**
" 你 有 到过 讲述 那 欺负 朋友 的 你的 一些 更多的 的 这 谎言
[juː; jʊ] ['pedld] [aʊt] [æt; ət] ['tɪptən] . "
you **peddled** **out** **at** **Tipton** **.** **"**
你 兜售 出去 在 蒂普顿 . "

“你又把你在蒂普顿散布的那些谎言告诉了你那个欺负人的朋友。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [oʊld][bɜːrg] , " [ədˈmɪtɪd] [gɪl] .
" **I** **told** **him** **how** **you** **stood** **in** **that** **old** **burg** **,** **"** **admitted** **Gill** **.**
" 我 讲述 他 如何 你 站立 在 那 老的 伯格 , " 承认 鳃 .

“我告诉他你在那座老城里的地位，”吉尔承认道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [rɔbd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] . "
" **I** **said** **that** **you** **robbed** **my** **uncle's** **jewelry** **shop** **.** **"**
" 我 说 那 你 被抢劫 我的 叔叔的 珠宝 店铺 . "

“我说你抢劫了我叔叔的珠宝店。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [məˈlɪʃəs] ['fɔːlshʊd] , " [riˈtɔːtid] [fræŋk] .
" **Then** **you** **uttered** **a** **low** **,** **malicious** **falsehood** **,** **"** **retorted** **Frank** **.**
" 然后 你 说出 一个 低的 , 恶意 谬误 , " 反驳 坦率 .

“然后你说了些卑鄙恶毒的谎言，”弗兰克反驳道。

" ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənts] ,
" **Fellows** **,** **"** **he** **cried** **,** **turning** **to** **his** **adherents** **,**
" 研究员 , " 他 哭 , 转弯 到 他的 信徒 ,

他转向他的追随者们，高声喊道：“弟兄们！”

" [aɪ] ['dʌkt] [ðɪs] [sniːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wʌns] .

"	I	ducked	this	sneak	in	a	mud	puddle	for	lying	about	me	once	.
"	我	躲闪	这	潜行	在	一个	泥	水坑	为了	说谎	关于	我	一次	.

“我曾经因为这小子撒谎说我的坏话，把他扔进泥坑里躲过一劫。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

I	want	to	now	make	the	announcement	in	public	that	if	within	twenty	-	four	hours
我	想	到	现在	制作	这	公告	在	民众	那	如果	之内	二十	-	四	小时

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [aɪ][[æl; ʃəl] [wɪp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] ,

he	does	not	retract	his	words	I	shall	whip	him	till	he	can't	stand	,
他	做	不是	缩回	他的	字	我	将	鞭	他	直到	他	不能	站立	,

我现在要公开宣布，如果他在24小时内不收回他的话，我将鞭打他直到他站不起来为止。

[liːv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

leave	the	academy	,	and	never	come	back	till	I	have	the	proofs	to	vindicate
离开	这	学院	,	和	绝不	来	后退	直到	我	有	这	证明	到	表白

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

离开学院，在我找到证明自己清白的证据之前，绝不回来。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

which	I	can	do	.
哪个	我	能	做	.

我可以做到。

" [meɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Mace	turned	white	about	the	corners	of	his	mouth	.
"	锤	转向	白色的	关于	这	角落	的	他的	嘴	.

“梅斯的嘴角泛起了白光。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['tɪptən] [noʊz] [ðæt] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] [stoʊl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [frʌm; frəm][maɪ]

"	Everybody	in	Tipton	knows	that	Frank	Jordan	stole	a	diamond	bracelet	from	my
"	大家	在	蒂普顿	知道	那	坦率	约旦	偷窃	一个	钻石	手镯	从	我的

['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

uncle	,	"	he	stammered	.
叔叔	,	"	他	结结巴巴	.

“蒂普顿镇的每个人都知道弗兰克·乔丹偷了我叔叔的一条钻石手链，”他结结巴巴地说。

" [its] [fɔːls] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [bɑːb] ['ʌptən] , ['skwerli] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gɪl] , [huː] [ri'triːtid] [ɪn]

"	It's	false	!	"	shouted	out	Bob	Upton	,	squarely	springing	before	Gill	,	who	retreated	in
"	它是	错误的	!	"	喊叫	出去	鲍勃	厄普顿	,	完全	弹簧	前	鳃	,	WHO	撤退	在

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

“这是假的！”鲍勃·厄普顿大喊道，径直扑到吉尔面前，吉尔惊恐地退缩了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	and	you	are	more	than	a	thief	,
"	和	你	是	更多的	比	一个	贼	,

“而你不仅仅是个小偷，

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

for	you're	trying	to	rob	an	honest	boy	of	his	good	name	.
为了	你是	尝试	到	抢	一个	诚实的	男生	的	他的	好的	姓名	.

因为你这是在试图剥夺一个诚实男孩的名誉。

[teɪk] [ðæt] !

Take	that	!
拿	那	!

瞧瞧！

" [ænd; ənd][bɑːb] ['ʌptən] [nɑːkt] [gɪl] [meɪs] [daʊn] — [flæt] .

"	And	Bob	Upton	knocked	Gill	Mace	down	—	flat	.
"	和	鲍勃	厄普顿	敲门	鳃	锤	向下	—	平坦的	.

“鲍勃·厄普顿把吉尔·梅斯打倒在地。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[dɑːrk] ['aʊərz]

DARK	HOURS
黑暗的	小时

黑暗时刻

[gɪl] [meɪs] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Gill	Mace	went	down	with	a	shock	of	surprise	and	a	yell	of	fright	.
鳃	锤	去	向下	和	一个	震惊	的	惊喜	和	一个	叫喊	的	惊吓	.

吉尔·梅斯惊恐地倒下了，发出了一声尖叫。

[hiː; hi] ['blʌbəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [went] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] .

He	blubbered	as	his	teeth	went	together	like	a	pair	of	castanets	.
他	呜咽	作为	他的	牙齿	去	一起	喜欢	一个	一对	的	响板	.

他呜咽着，牙齿咬在一起，像一对响板。

['bænbəri] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['brægərt] [wei] .

Banbury	stepped	forward	in	his	usual	braggart	way	.
班伯里	步	向前	在	他的	通常	自吹自擂者	方式	.

班伯里以他惯常的自夸方式走上前去。

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] .

Bob	did	not	wait	for	him	to	advance	.
鲍勃	做过	不是	等待	为了	他	到	进步	.

鲍勃没有等他上前。

[hiː; hi] [fluː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	flew	right	up	to	him	.
他	飞翔	正确的	向上	到	他	.

他径直飞到他跟前。

" [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	want	some	?	"	he	shouted	.
"	你	想	一些	?	"	他	喊叫	.

“你们想要吗？”他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Come	on	,	the	whole	bunch	of	you	,	one	at	a	time	.
"	来	在	,	这	所有的	束	的	你	,	一	在	一个	时间	.

“来吧，你们所有人，一个一个地来。”

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [diːn] ['ritʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	Just	then	,	however	,	Dean	Ritchie	uttered	a	familiar	warning	,
"	只是	然后	,	然而	,	院长	里奇	说出	一个	熟悉的	警告	,

然而就在这时，里奇院长发出了一句熟悉的警告：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsmənt]

and	there	was	a	general	movement	of	commotion	and	dispersement
和	那里	曾是	一个	一般的	移动	的	骚动	和	分散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

among	the	group	.
之中	这	团体	.

人群中出现了一片骚动和分散的景象。

" ['skætər] , ['fɛloʊz] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['ritʃi] [sed] .

"	Scatter	,	fellows	,	"	was	what	Ritchie	said	.
"	分散	,	伙伴们	,	"	曾是	什么	里奇	说	.

“散开，伙计们，”里奇说道。

[ðə; ði] ['bænbəri] [kən'tɪndʒənt] [prə'si:did] [tu:; tə] [sni:k] [ə'weɪ] .

The	Banbury	contingent	proceeded	to	sneak	away	.
这	班伯里	队伍	继续	到	潜行	离开	.

班伯里一行人悄悄溜走了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɪtʃi:z] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [bɑ:b] ['ʌptən] [ænd; ənd] ['klevərli] [traɪd] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt]

Some	of	Ritchie's	crowd	surrounded	Bob	Upton	and	cleverly	tried	to	manipulate
一些	的	里奇的	人群	包围	鲍勃	厄普顿	和	巧妙地	尝试	到	操纵

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .

him	out	of	view	.
他	出去	的	看法	.

里奇的一些随从包围了鲍勃·厄普顿，并巧妙地试图把他转移出视线。

[fræŋk] , ['tɜ:rnɪŋ] , ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nu:vəz] .

Frank	,	turning	,	learned	the	motive	for	the	maneuvers	.
坦率	,	转弯	,	学习	这	动机	为了	这	机动	.

弗兰克转过身，明白了这些举动的动机。

[prə'fesər] ['ɛli:ət] [stʊd] [nɑ:t] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Professor	Elliott	stood	not	thirty	feet	away	,	his	eyes	fixed	upon	them	.
教授	埃利奥特	站立	不是	三十	脚	离开	,	他的	眼睛	固定的	之上	他们	.

埃利奥特教授站在不到三十英尺远的地方，目光紧紧地盯着他们。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [faɪt] .

The	seriousness	of	his	countenance	told	that	he	had	witnessed	the	fight	.
这	严肃	的	他的	面容	讲述	那	他	有	目击者	这	斗争	.

他严肃的表情表明他目睹了这场打斗。

[bɑ:b] [brʌʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['frendli] ['hɛlpɜ-z] .

Bob	brushed	aside	his	friendly	helpers	.
鲍勃	刷过	旁边	他的	友好的	助手	.

鲍勃对那些好心的帮手不屑一顾。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [prə'fesər] ['ɛli:ət] ,

He	walked	straight	up	to	Professor	Elliott	,
他	步行	直的	向上	到	教授	埃利奥特	,

他径直走到埃利奥特教授面前，

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .

took	off	his	cap	respectfully	and	stood	with	his	head	bowed	.
采取	离开	他的	帽	尊敬	和	站立	和	他的	头	鞠躬	.

他恭敬地脱下帽子，低着头站着。

[ðen] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛli:ət] [tɜ:rnd]

Then	some	words	seemed	to	pass	between	them	,	and	Mr	.	Elliott	turned
然后	一些	字	似乎	到	经过	之间	他们	,	和	先生	.	埃利奥特	转向

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

toward	the	academy	,
朝向	这	学院	,

然后他们之间似乎说了些什么，埃利奥特先生转身朝学院方向走去。

[bɑ:b] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bob	following	him	.
鲍勃	下列的	他	.

鲍勃跟在他后面。

[frænk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

Frank	**was**	**a**	**good**	**deal**	**stirred**	**up**	**by**	**the**	**exciting**	**events**	**of**	**the**	**hour**	**.**
坦率	曾是	一个	好的	交易	搅拌	向上	经过	这	激动人心	活动	的	这	小时	.

弗兰克被眼前激动人心的事件深深触动了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

He	**did**	**not**	**feel**	**much**	**desire**	**for**	**companionship**	**,**	**and**	**less**	**for**	**sport**	**.**
他	做过	不是	感觉	很多	欲望	为了	友谊	,	和	较少的	为了	运动	.

他不太渴望与人交往，对运动更是如此。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**left**	**his**	**friends**	**and**	**went**	**up**	**to**	**his**	**room**	**.**
他	左边	他的	朋友们	和	去	向上	到	他的	房间	.

他告别了朋友们，独自上楼回了自己的房间。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['sʌmwʌt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**somewhat**	**gloomy**	**and**	**worried**	**.**
他	卫星	向下	在	这	床	有些	阴沉	和	担心	.

他有些沮丧和担忧地坐在床上。

[frænk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] [gɪl] [meɪs] [wʊd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [skuːl]

Frank	**knew**	**that**	**the**	**malicious**	**story**	**told**	**by**	**Gill**	**Mace**	**would**	**spread**	**through**	**the**	**school**
坦率	知道	那	这	恶意	故事	讲述	经过	鳃	锤	会	传播	通过	这	学校

[laɪk] ['waɪldfaɪər] .

like	**wildfire**	**.**
喜欢	野火	.

弗兰克知道吉尔·梅斯编造的恶意故事会像野火一样在学校里迅速传播开来。

[frænk] ['vælјuːd][hɪz; ɪz] [fer] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frendz] [hiː; hi]

Frank	**valued**	**his**	**fair**	**name**	**and**	**the**	**good**	**opinion**	**of**	**the**	**new**	**friends**	**he**
坦率	有价值的	他的	公平的	姓名	和	这	好的	观点	的	这	新的	朋友们	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	**made**	**.**
有	制成	.

弗兰克珍视自己的名誉，也珍惜新结交的朋友们对他的好感。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌbd] [ə; eɪ] [θiːf] [ment] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wʊd]

To	**be**	**dubbed**	**a**	**thief**	**meant**	**harm**	**,**	**and**	**there**	**were**	**some**	**who**	**would**
到	是	被誉为	一个	贼	意思是	伤害	,	和	那里	是	一些	WHO	会

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

believe	**the**	**story**	**.**
相信	这	故事	.

被冠以“小偷”之名意味着受到伤害，而且有些人还会相信这种说法。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

He	**recalled**	**the**	**impression**	**such**	**an**	**accusation**	**had**	**made**	**on**	**several**	**people**	**at**
他	召回	这	印象	这样的	一个	指控	有	制成	在	一些	人们	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ,

his	**home**	**town**	**,**
他的	家	镇	,

他回忆起这样的指控在他家乡给几个人造成的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['daʊnkæst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

and	**he**	**grew**	**quite**	**downcast**	**thinking**	**it**	**all**	**over**	**.**
和	他	生长	相当	沮丧	思维	它	全部	超过	.

他反复思量这件事，变得十分沮丧。

" [aɪ][wəʊnt] [moʊp] , " [hiː; hi][kraɪd] ['rezəluːtli] , ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	**I**	**won't**	**mope**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**resolutely**	**,**	**stirring**	**about**	**the**	**room**	**.**
"	我	惯于	忧郁	,	"	他	哭	坚决地	,	搅拌	关于	这	房间	.

“我不会垂头丧气的，”他坚定地喊道，同时在房间里走动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [huː] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] ?

"	I	am	innocent	,	so	who	can	hurt	me	?
"	我	是	清白的	,	所以	WHO	能	伤害	我	?

“我是无辜的，谁能伤害我？”

[aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	think	of	it	.
我	惯于	思考	的	它	.

我不会去想这件事。

" [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] .

"	Frank	tried	to	whistle	a	careless	air	,	but	his	efforts	were	somewhat	feeble	.
"	坦率	尝试	到	哨	一个	粗心	空气	,	但	他的	努力	是	有些	微弱	.

弗兰克试图吹奏一首随意的曲子，但他的努力却有些徒劳。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːntents] .

Then	he	went	over	to	his	trunk	and	looked	over	its	contents	.
然后	他	去	超过	到	他的	树干	和	看起来	超过	它是	内容	.

然后他走到他的箱子旁，查看了里面的东西。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ned] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

He	got	to	thinking	of	Ned	Foreman	,	and	took	out	a	suit	of	clothes	,
他	得到	到	思维	的	内德	领班	,	和	采取	出去	一个	套装	的	衣服	,

他想起了内德·福尔曼，然后拿出了一套衣服。

[sʌm; səm] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

some	neckties	and	a	couple	of	shirts	from	the	trunk	,
一些	领带	和	一个	夫妻	的	衬衫	从	这	树干	,

从后备箱里拿出几条领带和几件衬衫。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [bɑːb] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	had	just	placed	them	on	a	chair	when	Bob	entered	the	apartment	.
和	有	只是	放置	他们	在	一个	椅子	什么时候	鲍勃	进入	这	公寓	.

他们刚把东西放在椅子上，鲍勃就进了公寓。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kwɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv]

"	Well	,	what's	the	latest	?	"	inquired	Frank	with	a	sharp	quiz	of	his	impulsive
"	出色地	,	是什么	这	最新的	?	"	询问	坦率	和	一个	锋利的	测验	的	他的	冲动

['frɛndz] [feɪs] .

friend's	face	.
朋友们	脸	.

“怎么样，最新情况如何？”弗兰克锐利地打量着他那冲动的朋友的脸问道。

" [aɪm][ɔːl]['broʊkən][ʌp] , [ðæts] [ðə; ði]['leɪtɪst] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	I'm	all	broken	up	,	that's	the	latest	,	"	declared	Bob	,	throwing	himself	into	a	chair	,
"	我是	全部	破碎的	向上	,	那就是	这	最新的	,	"	声明	鲍勃	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,

“我彻底崩溃了，这是最新的消息，”鲍勃说着，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['soʊbərnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	face	a	puzzling	mixture	of	soberness	and	satisfaction	.
他的	脸	一个	令人费解	混合物	的	清醒	和	满意	.

他脸上交织着一种令人费解的表情，既有严肃，又有满足。

" [seɪ] , [fræŋk] ,

"	Say	,	Frank	,
"	说	,	坦率	,

“弗兰克，你说……”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — ['prezɪdənt] ['ɛliːət] [ɪz][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [gʊd]

I	want	to	say	one	thing	with	all	my	heart	—	President	Elliott	is	a	bang	-	up	good
我	想	到	说	一	事物	和	全部	我的	心	—	总统	埃利奥特	是	一个	砰	-	向上	好的

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

我想由衷地说一句话——埃利奥特总统是一位非常棒的好老人。

[aɪv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] , [nɪr] ['kraɪɪŋ] , ['sɑːri] , [glæd] , [mæd] ,

I've	been	ashamed	,	near	crying	,	sorry	,	glad	,	mad	,
我已经	到过	羞愧	,	靠近	哭泣	,	对不起	,	高兴的	,	疯狂的	,

我感到羞愧、几乎要哭出来、后悔、高兴、愤怒，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	just	about	all	knocked	out	in	the	last	five	minutes	.
和	只是	关于	全部	敲门	出去	在	这	最后的	五	分钟	.

几乎所有人都在最后五分钟被淘汰出局。

[oʊ] , [ðæt] ['miːzli] ['bænbəri] [mɑːb] !

Oh	,	that	measly	Banbury	mob	!
哦	,	那	微不足道的	班伯里	暴民	!

哦，那群可怜的班伯里暴徒!

[ænd; ənd][oʊ] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [gɪl] [meɪs] ! "

And	oh	,	that	miserable	Gill	Mace	!	"
和	哦	,	那	悲惨的	鳃	锤	!	"

哦，可怜的吉尔·梅斯!

" [wɒts] ['hæpənd] , [bɑːb] ? "

"	What's	happened	,	Bob	?	"
"	是什么	发生	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，发生什么事了？”

" [waɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Why	,	I	went	to	the	library	with	the	president	,
"	为什么	,	我	去	到	这	图书馆	和	这	总统	,

“为什么呢？我和总统一起去了图书馆。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['mænfəli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]

and	told	him	manfully	that	the	Mace	fellow	had	insulted	the	best	friend	I
和	讲述	他	勇敢地	那	这	锤	同伴	有	受辱	这	最好的	朋友	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我坚定地告诉他，那个叫梅斯的家伙侮辱了我最好的朋友。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm]

you	,	and	that	I	couldn't	stand	for	it	and	just	had	to	land	him
你	,	和	那	我	不能	站立	为了	它	和	只是	有	到	土地	他

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

你，我实在忍无可忍，一定要让他尝尝苦头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? "

"	And	the	president	?	"
"	和	这	总统	?	"

“总统呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] .

"	He	looked	grave	.
"	他	看起来	严重	.

他神情严肃。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .

Then	he	turned	his	head	away	.
然后	他	转向	他的	头	离开	.

然后他把头扭向一边。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈkɔːrkər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [deɪz] .

Then	he	sort	of	looked	at	me	as	if	he'd	been	a	—	a	corker	himself	in	the	old	boy	days	.
然后	他	种类	的	看起来	在	我	作为	如果	他会	到过	一个	—	一个	软木塞	他自己	在	这	老的	男生	天	.

然后他看着我，好像他自己年轻时也是个了不起的人物。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈlektʃər] [ɑːn] [kənˈtroʊlɪŋ] [maɪ] [ˈtempər] .

He	gave	me	a	mild	lecture	on	controlling	my	temper	.
他	给予	我	一个	温和的	演讲	在	控制	我的	脾气	.

他温和地给我上了一堂关于控制脾气的课。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [taɪd] [ʌp] [ɔːr] [pʊt] [meɪs] [ˈsʌmwer]

I	told	him	he'd	better	have	me	tied	up	or	put	Mace	somewhere
我	讲述	他	他会	更好的	有	我	系	向上	或者	放	锤	某处

我告诉他，他最好把我绑起来，或者把梅斯关起来。

[soʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [breɪk] [luːs] [əˈgen] . "

so	I	couldn't	find	him	,	or	I	was	afraid	I'd	break	loose	again	.	"
所以	我	不能	寻找	他	,	或者	我	曾是	害怕的	ID	休息	松动的	再次	.	"

所以我不能找到他，或者我害怕我会再次挣脱束缚。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [strɔːŋ] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] ? "

"	That	was	pretty	strong	,	wasn't	it	,	Bob	?	"
"	那	曾是	漂亮的	强的	,	不是	它	,	鲍勃	?	"

“那威力挺大的，对吧，鲍勃？”

" [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	spoke	my	mind	,	and	he	knew	it	.
"	我	辐	我的	头脑	,	和	他	知道	它	.

“我把心里话说出来了，他也知道。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] ,

Then	he	carried	me	right	off	my	feet	,
然后	他	携带	我	正确的	离开	我的	脚	,

然后他一把将我抱了起来，我顿时站都站不稳了。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbʊli] [oʊld] [mæn] [ˈeni] [taɪm] .

and	I'd	die	for	that	bully	old	man	any	time	.
和	ID	死	为了	那	欺负	老的	男人	任何	时间	.

我随时都愿意为那个恶霸老头去死。

[hiː; hi] [dʒʌst] [pleɪst] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [oʊld] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [oʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

He	just	placed	that	gentle	old	hand	of	his	on	my	head	and	looked	at	me	with	his	kind	old	eyes	and	said	:
他	只是	放置	那	温和的	老的	手	的	他的	在	我的	头	和	看起来	在	我	和	他的	种类	老的	眼睛	和	说	:

他把那只温柔的老手放在我的头上，用他那双慈祥的老眼睛看着我，说道：

- [ˈʌptən] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

'	Upton	,	we're	going	to	be	proud	of	you	some	day	.
-	厄普顿	,	是	去	到	是	自豪的	的	你	一些	天	.

“厄普顿，总有一天我们会为你感到骄傲的。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	feel	sure	of	that	.
我	感觉	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rɪ'membər] [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

My	little	ones	remember	how	bravely	you	risked	your	life	to	save	them	the	other	day	,
我的	小的	一个	记住	如何	勇敢地	你	冒险	你的	生活	到	节省	他们	这	其他	天	,

我的孩子们还记得那天你冒着生命危险勇敢地救了他们。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

and	pray	for	you	every	night	.
和	祈祷	为了	你	每一个	夜晚	.

每晚都为你祈祷。

[dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [bɔɪ] .

Don't	disappoint	us	,	my	boy	.
不	辜负	我们	,	我的	男生	.

别让我们失望，孩子。

[jʌŋ] ['dʒɔːrdn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Young	Jordan	is	a	good	fellow	,
年轻的	约旦	是	一个	好的	同伴	,

年轻的乔丹是个好小伙子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['dɪsəplɪn] .

and	I	am	sure	he	wouldn't	encourage	you	to	violate	our	school	discipline	.
和	我	是	当然	他	不会	鼓励	你	到	违反	我们的	学校	纪律	.

我相信他不会鼓励你违反学校纪律。

[dʒʌst] ['sɪmpli] [fər'get] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [stɜːr] [juː; jʊ] [ʌp] .

Just	simply	forget	the	fellows	who	stir	you	up	.
只是	简单地	忘记	这	伙伴们	WHO	搅拌	你	向上	.

干脆把那些挑拨离间的人忘掉就好。

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] ,

After	a	good	many	years	'	experience	,
后	一个	好的	许多	年	-	经验	,

经过多年的经验积累，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [sɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

I	may	say	to	you	that	in	the	long	run	the	bad	ones	sift	out	and	the	good	ones	come	to	the	top	.
我	可能	说	到	你	那	在	这	长的	跑步	这	坏的	一个	筛	出去	和	这	好的	一个	来	到	这	顶部	.

我可以告诉你，从长远来看，坏人会被淘汰，好人会脱颖而出。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['ʌptən] ,

Make	us	proud	of	you	,	Upton	,
制作	我们	自豪的	的	你	,	厄普顿	,

厄普顿，让我们为你感到骄傲！

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [baɪ] [kən'troʊlɪŋ] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] . - "

and	become	proud	of	yourself	by	controlling	your	temper	and	acting	the	gentleman	.	-	"
和	变得	自豪的	的	你自己	经过	控制	你的	脾气	和	表演	这	绅士	.	-	"

“控制好自己的脾气，举止得体，你会为此感到自豪。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [its] [truː] , " [sed] [fræŋk] ['hɑːrtɪli] .
" That was fine , and it's true , " said Frank heartily .
" 那 曾是 美好的 , 和 它是 真的 , " 说 坦率 衷心地 .

"那很好，而且是真的，"弗兰克热情地说。

" [jes] , [bɑːb] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
" Yes , Bob , we've got to forget those fellows .
" 是的 , 鲍勃 , 我们已经 得到 到 忘记 那些 伙伴们 .

"是的，鲍勃，我们必须忘记那些家伙。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] - [bluː] ['tʃæmpiən] , [bʌt; bət] [juːv] [ʃoʊn] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] , [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ]
You are a true - blue champion , but you've shown your colors , so let it go
你 是 一个 真的 - 蓝色的 冠军 , 但 你已经 所示 你的 颜色 , 所以 让 它 去
[æt; ət] [ðæt] . "
at that . "
在 那 . "

你是个真正的冠军，但你已经暴露了你的本性，就此打住吧。

" [wʌt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] ? "
" What , and have any of those fellows call you a thief ? "
" 什么 , 和 有 任何 的 那些 伙伴们 称呼 你 一个 贼 ? "

"什么？他们当中有人说你是小偷吗？"

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ['fɜːrmli] .
" Some day I shall prove my innocence , " declared Frank firmly .
" 一些 天 我 将 证明 我的 无辜 , " 声明 坦率 牢牢 .

"总有一天我会证明我的清白，"弗兰克坚定地说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , " [flerd] [ʌp] [bɑːb] .
" You don't have to prove it — with your friends , " flared up Bob .
" 你 不 有 到 证明 它 — 和 你的 朋友们 , " 喇叭口 向上 鲍勃 .

"你不需要向你的朋友们证明这一点，"鲍勃怒道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
And just then the chapel bell called them to the duties of the hour .
和 只是 然后 这 教堂 钟 称为 他们 到 这 职责 的 这 小时 .

就在这时，教堂的钟声响起，召唤他们履行此刻的职责。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] .
Frank did not pass a very happy day .
坦率 做过 不是 经过 一个 非常 快乐的 天 .

弗兰克过得并不愉快。

[hiː; hi] ['miŋgld] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænbəri] [gruːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] ,
He mingled of necessity with the Banbury groups during the studies ,
他 混合 的 必要性 和 这 班伯里 团体 期间 这 研究 ,

在学习期间，他迫于无奈与班伯里小组的成员们混在一起。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glaʊərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [gɪl] ['meɪsɪz] [dis'kʌlərd] [aɪ]
but only for an occasional glowering look from Gill Mace's discolored eye
但 仅有的 为了 一个 偶然 忧郁 看 从 鳃 狼牙棒 变色 眼睛
[ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'prest] [sniəz] [frʌm; frəm] ['bænbəri] ,
and some suppressed sneers from Banbury ,
和 一些 被抑制 冷笑 从 班伯里 ,

但只有吉尔·梅斯那只变色的眼睛偶尔投来怒目而视的目光，以及班伯里压抑住的几声冷笑。

['dɜːkɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Durkin and others of their crowd , there was no allusion made to the
杜尔金 和 其他的 的 他们的 人群 , 那里 曾是 不 典故 制成 到 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
cause of the fight .
原因 的 这 斗争 .

杜尔金和他们那群人中，没有人提及打架的原因。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪspərɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [taɪmz] .

However	,	there	were	mysterious	whisperings	going	on	at	times	.
然而	,	那里	是	神秘	耳语	去	在	在	时代	.

然而，有时却会听到一些神秘的窃窃私语。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ʃaɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Some	boys	with	whom	Frank	was	not	well	acquainted	shied	off	from	him
一些	男孩们	和	谁	坦率	曾是	不是	出色地	熟人	躲闪	离开	从	他

[æt; ət] [nuːn] [taɪm] ,

at	noon	time	,
在	中午	时间	,

中午时分，一些弗兰克不太熟悉的男孩都躲着他。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['meɪsɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Frank	knew	that	the	poison	of	Mace's	insinuations	was	working	among	the
和	坦率	知道	那	这	毒	的	狼牙棒	暗示	曾是	在职的	之中	这

['dʒen(ə)rəl] [skuːl] [gruːp] .

general	school	group	.
一般的	学校	团体	.

弗兰克知道梅斯的影射所造成的负面影响已经在学校的普通学生中产生了作用。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Frank	was	in	his	room	at	four	o'clock	,
坦率	曾是	在	他的	房间	在	四	点钟	,

四点钟的时候，弗兰克在房间里。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ned] ['fɔːrmən] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	promptly	at	the	hour	Ned	Foreman	put	in	an	appearance	.
和	及时	在	这	小时	内德	领班	放	在	一个	外貌	.

到了整点，内德·福尔曼准时出现。

[fræŋk] [set] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

Frank	set	aside	his	troubles	and	greeted	him	in	a	friendly	manner	.
坦率	放	旁边	他的	麻烦	和	问候	他	在	一个	友好的	方式	.

弗兰克暂时放下烦恼，友好地迎接了他。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

He	locked	the	door	and	gave	his	visitor	a	comfortable	chair	.
他	已锁定	这	门	和	给予	他的	游客	一个	舒服的	椅子	.

他锁上门，给访客搬来一把舒适的椅子。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	about	yourself	,	Ned	,	"	he	said	.
"	告诉	我	关于	你自己	,	内德	,	"	他	说	.

“跟我说说你自己吧，内德，”他说。

" [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['tɪptən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plænz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	How	you	got	here	from	Tipton	,	and	about	your	plans	,	and	all	that	.
"	如何	你	得到	这里	从	蒂普顿	,	和	关于	你的	计划	,	和	全部	那	.

“你是如何从蒂普顿来到这里，你的计划是什么，等等。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	It	was	not	much	of	a	story	,
"	它	曾是	不是	很多	的	一个	故事	,

“这算不上什么故事。”

[bʌt; bət][ɪts] ['diːteɪlz] [ʃoʊd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [læd] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

but	its	details	showed	again	the	homeless	lad	was	set	and	sensible	in	his
但	它是	细节	显示	再次	这	无家可归者	小伙子	曾是	放	和	明智的	在	他的

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

resolve	to	gain	an	education	.
解决	到	获得	一个	教育	.

但细节再次表明，这位无家可归的少年决心接受教育，而且意志坚定、明智。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ned] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	like	you	,	Ned	,	"	said	Frank	,	"	and	you	know	it	,
"	我	喜欢	你	,	内德	,	"	说	坦率	,	"	和	你	知道	它	,

“我喜欢你，内德，”弗兰克说，“你知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

and	I	wouldn't	be	acting	as	a	true	friend	if	I	didn't	say	just	what	was	in	my	mind	,
和	我	不会	是	表演	作为	一个	真的	朋友	如果	我	没有	说	只是	什么	曾是	在	我的	头脑	,

如果我不说出我心里想的，我就不是真正的朋友。

[wʊd] [aɪ] , [naʊ] ? "

would	I	,	now	?	"
会	我	,	现在	?	"

现在我会吗?

" [juːl] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] , [aɪl] [rɪsk] [ðæt] ,

"	You'll	never	say	a	thing	to	hurt	a	fellow's	feelings	,	I'll	risk	that	,
"	你会	绝不	说	一个	事物	到	伤害	一个	同伴们	情怀	,	患病的	风险	那	,

“你绝不会说任何伤害别人感情的话，我敢冒这个险。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	returned	Ned	with	a	smile	of	confidence	.
"	返回	内德	和	一个	微笑	的	信心	.

“内德自信地笑着回答道。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .

I've	been	thinking	about	you	,	and	I'm	interested	in	you	.
我已经	到过	思维	关于	你	,	和	我是	感兴趣的	在	你	.

我一直在想你，我对你很感兴趣。

[seɪ] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [jʊə(r)] ['werɪŋ] ? "

Say	,	is	that	your	best	suit	of	clothes	you're	wearing	?	"
说	,	是	那	你的	最好的	套装	的	衣服	你是	穿着	?	"

请问，你穿的是你最好的那套衣服吗?

" [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ned] ['blʌntli] .

"	Best	and	only	,	"	acknowledged	Ned	bluntly	.
"	最好的	和	仅有的	,	"	已确认	内德	直截了当地	.

“最好也是唯一的，”内德直截了当地承认道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	I've	got	a	suit	that	will	just	about	fit	you	,
"	出色地	,	我已经	得到	一个	套装	那	将要	只是	关于	合身	你	,

“嗯，我这里有一套差不多适合你的西装。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv][tɑːg][ʌp] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and	I	want	you	to	sort	of	tog	up	when	you	have	time	to	come	out
和	我	想	你	到	种类	的	tog	向上	什么时候	你	有	时间	到	来	出去

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] .

and	join	our	crowd	.
和	加入	我们的	人群	.

我希望你有空的时候能好好打扮一下，出来加入我们。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɔːr] ,

Not	that	I	would	ever	be	ashamed	of	you	no	matter	what	you	wore	,
不是	那	我	会	曾经	是	羞愧	的	你	不	事情	什么	你	穿着	,

无论你穿什么，我都不会为你感到羞耻。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] . "

but	we	all	have	a	little	pride	.	"
但	我们	全部	有	一个	小的	自豪	.	"

但我们每个人都有点自尊心。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][rɑːb] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd]

"	I'm	not	going	to	let	you	rob	yourself	to	do	a	kindness	for	me	,	"	declared
"	我是	不是	去	到	让	你	抢	你自己	到	做	一个	仁慈	为了	我	,	"	声明

“我不会让你为了帮我而损害自己的利益，”他宣称。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

" [rɑːb][maɪ'self] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Rob	myself	?	"	repeated	Frank	with	a	laugh	.
"	抢	我	?	"	重复	坦率	和	一个	笑	.

“抢我自己？”弗兰克笑着重复道。

" [seɪ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Say	,	let	me	tell	you	something	,	and	you'll	see	how	you	are	helping	me	out	.
"	说	,	让	我	告诉	你	某物	,	和	你会	看	如何	你	是	帮助	我	出去	.

“我说，你听我说完，就会明白你是如何帮助我的。”

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [æt; ət] ['tɪptən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

I've	been	living	with	an	aunt	at	Tipton	who	is	a	caution	in	some	ways	.
我已经	到过	活的	和	一个	阿姨	在	蒂普顿	WHO	是	一个	警告	在	一些	方式	.

我一直和住在蒂普顿的姑妈住在一起，她在某些方面比较谨慎。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

She	ordered	a	suit	for	me	about	six	months	ago	.
她	订购	一个	套装	为了	我	关于	六	几个月	前	.

大约六个月前，她给我订了一套西装。

[wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv]

Well	,	she's	a	great	bargain	hunter	,	and	then	,	too	,	there	was	some	of
出色地	,	她是	一个	伟大的	便宜货	猎人	,	和	然后	,	也	,	那里	曾是	一些	的

[ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] [left] ,

the	same	cloth	left	,
这	相同的	布	左边	,

她很会淘便宜货，而且，当时还有一些同样的布料剩下。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['suːts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

and	taking	two	suits	she	could	get	a	reduction	.
和	采取	二	西装	她	可以	得到	一个	减少	.

如果她提起两起诉讼，就能获得减免。

[hɪəz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['meʒərd] [fɔːr; fər][fɜːrst] .

Here's	the	one	I	was	measured	for	first	.
这里是	这	一	我	曾是	测量	为了	第一的	.

这是我第一次量尺寸的那件。

" [fræŋk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃekt] [suːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n]

"	Frank	opened	the	wardrobe	and	showed	a	light	checked	suit	he	did	not	often
"	坦率	打开	这	衣柜	和	显示	一个	光	已检查	套装	他	做过	不是	经常

[wer] .

wear	.
穿	.

弗兰克打开衣柜，展示了一套他不常穿的浅色格子西装。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [suːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ,

"	The	other	suit	,	"	he	continued	,	"	is	this	one	,
"	这	其他	套装	,	"	他	持续	,	"	是	这	一	,

“另一套西装，”他继续说道，“就是这套。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðæt]

"	and	he	indicated	the	clothes	he	had	taken	from	his	trunk	that
"	和	他	表明的	这	衣服	他	有	已采取	从	他的	树干	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他指了指那天早上从行李箱里拿出的衣服。

" [ðə; ði] ['teɪlər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	The	tailor	didn't	have	enough	cloth	,	and	the	suit	is	too	short	for	me	.
"	这	裁缝	没有	有	足够的	布	,	和	这	套装	是	也	短的	为了	我	.

“裁缝没有足够的布料，这件西装对我来说太短了。”

[maɪ] [ænt] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd]

My	aunt	packed	it	in	my	trunk	,	thinking	I	could	wear	it	out	knocking	around
我的	阿姨	包装	它	在	我的	树干	,	思维	我	可以	穿	它	出去	敲门	大约

['sætədiz; -deiz] ,

Saturdays	,
星期六	,

我姑姑把它塞进我的后备箱，想着我可以穿着它到处闲逛，把衣服穿旧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

but	it	won't	do	at	all	.
但	它	惯于	做	在	全部	.

但这完全行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [nuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

It	is	nearly	new	,	and	you	are	a	little	smaller	than	I	am	,
它	是	几乎	新的	,	和	你	是	一个	小的	较小的	比	我	是	,

它几乎是全新的，而且你比我矮一些。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .

and	I	believe	it	will	fit	you	.
和	我	相信	它	将要	合身	你	.

我相信它会很适合你。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [sper] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

There	are	a	few	spare	neckties	and	such	that	go	with	it	,	and	there
那里	是	一个	很少	空闲的	领带	和	这样的	那	去	和	它	,	和	那里

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

you	are	.	"
你	是	.	"

还有一些备用的领带之类的东西，就这些了。

" [maɪn] , [eɪ] ? " [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kloʊðz] .

"	Mine	,	eh	?	"	said	Ned	with	a	smile	,	getting	up	and	looking	over	the	clothes	.
"	矿	,	嗯	?	"	说	内德	和	一个	微笑	,	获得	向上	和	寻找	超过	这	衣服	.

“是我的啊？”内德笑着说，一边起身查看衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [praʊd] [ænd; ənd] ['dresi] , [fræŋk] .

"	It	will	make	me	dreadfully	proud	and	dressy	,	Frank	.
"	它	将要	制作	我	极其糟糕	自豪的	和	盛装	,	坦率	.

“这会让我感到无比自豪和自豪，弗兰克。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	had	such	an	outfit	before	.	"
我	绝不	有	这样的	一个	全套服装	前	.	"

我以前从来没有过这样的衣服。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	don't	know	the	relief	I	have	in	getting	rid	of	it	,	"	said	Frank	,	smiling	.
"	你	不	知道	这	宽慰	我	有	在	获得	摆脱	的	它	,	"	说	坦率	,	微笑	.

“你不知道我摆脱它后有多轻松，”弗兰克笑着说。

" [its] ['setld] , [ðen] — [juːl] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	It's	settled	,	then	—	you'll	lug	it	away	with	you	.	"
"	它是	定居	,	然后	—	你会	凸耳	它	离开	和	你	.	"

“那就这么定了——你把它带走吧。”

" [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['prez(ə)nt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] , " [ri'spɔndid]

"	I'll	carry	it	away	as	the	finest	present	I	could	possibly	get	,	"	responded
"	患病的	携带	它	离开	作为	这	最好的	展示	我	可以	可能	得到	,	"	回应

“我会把它当作我能收到的最好的礼物带走，”他回答道。

[ned] ['wɔːrmli] .

Ned	warmly	.
内德	热情地	.

内德热情地说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	know	how	I	appreciate	it	.
"	你	不	知道	如何	我	欣赏	它	.

你不知道我有多感激。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːls] [praɪd] [ɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ned] ['fɔːrmən] ,

"	There	was	no	false	pride	or	affection	about	Ned	Foreman	,
"	那里	曾是	不	错误的	自豪	或者	做作	关于	内德	领班	,

内德·福尔曼为人谦逊，毫无虚荣之气。

[ænd; ənd] [fræŋk] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['ækʃnz] .

and	Frank	liked	him	better	than	ever	for	his	manly	actions	.
和	坦率	喜欢	他	更好的	比	曾经	为了	他的	男子气概	行动	.

弗兰克因为他展现出的男子气概而比以往任何时候都更加喜欢他。

[hiː; hi] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [fɔːr; fər] [ned] .

He	did	up	the	bundle	for	Ned	.
他	做过	向上	这	捆	为了	内德	.

他帮内德打包好了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] .

Then	they	had	a	general	talk	.
然后	他们	有	一个	一般的	讲话	.

然后他们进行了一次普通的谈话。

[æn; ən] ['aʊər] ['drɪftɪd] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

An	hour	drifted	by	before	they	knew	it	.
一个	小时	漂移	经过	前	他们	知道	它	.

不知不觉中，一个小时就过去了。

" ['sætərdeɪ] , [rɪ'membər] , " [sed] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" Saturday , remember , " said Frank as they parted .
" 周六 , 记住 , " 说 坦率 作为 他们 分手了 .

“记住，是星期六。”弗兰克在他们告别时说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd]
" I want you to get in on some of the games and know all the good
" 我 想 你 到 得到 在 在 一些 的 这 游戏 和 知道 全部 这 好的
['fɛloʊz] [huː] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [diːn] ['ritʃi] .
fellows who train with Dean Ritchie .
伙伴们 WHO 火车 和 院长 里奇 .

“我希望你能参与到一些比赛中来，并认识所有和迪恩·里奇一起训练的好伙伴们。”

" [fræŋk] [sæt] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər] [ned] [left] [hɪm; ɪm] , [rɪ'flektɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .
" Frank sat alone at the window after Ned left him , reflecting very seriously .
" 坦率 卫星 独自的 在 这 窗户 后 内德 左边 他 , 反思 非常 严重地 .

内德离开后，弗兰克独自一人坐在窗边，陷入了沉思。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .
" I couldn't tell him , " he murmured ; " at least , not yet .
" 我 不能 告诉 他 , " 他 低声说道 ; " 在 至少 , 不是 然而 .

“我不能告诉他，”他低声说；“至少现在还不能。”

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ?
How do I know that I am right ?
如何 做 我 知道 那 我 是 正确的 ?

我怎么知道我是对的?

['meɪbi] [aɪm] ['gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .
Maybe I'm guessing it all out .
或许 我是 猜测 它 全部 出去 .

也许我全是在猜测。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd]
Oh , dear , how I miss my father to go to with all my troubles and
哦 , 亲爱的 , 如何 我 错过 我的 父亲 到 去 到 和 全部 我的 麻烦 和
[pər'pleksəti] .
perplexities .
困惑 .

哦，亲爱的，我多么想念我的父亲，我可以向他倾诉我所有的烦恼和困惑。

[aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['ɛliːət] ,
I'd have a talk with President Elliott ,
ID 有 一个 讲话 和 总统 埃利奥特 ,

我会和埃利奥特总统谈谈。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt]
only I don't want to bother him and make a lot of talk about things that
仅有的 我 不 想 到 打扰 他 和 制作 一个 很多 的 讲话 关于 事物 那
[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [raɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [taɪm] .
may naturally right themselves in time .
可能 自然 正确的 他们自己 在 时间 .

只是我不想打扰他，也不想过多谈论那些可能随着时间的推移自然而然就会好转的事情。

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz] [bɑːb] .
Hello , there's Bob .
你好 , 有 鲍勃 .

你好，我是鲍勃。

" [fræŋk] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Frank got up to greet his friend , who swung down the corridor and into the
" 坦率 得到 向上 到 迎接 他的 朋友 , WHO 摇摆 向下 这 走廊 和 进入 这
[ruːm] , ['wɪslɪŋ] .
room , whistling .
房间 , 吹口哨 .

弗兰克起身去迎接他的朋友，他的朋友吹着口哨，沿着走廊荡进了房间。

" [ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" The very fellow ! " exclaimed Frank .
" 这 非常 同伴 ! " 惊呼 坦率 .

“就是他！”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" I say , Bob , I want to ask your advice .
" 我 说 , 鲍勃 , 我 想 到 问 你的 建议 .

“鲍勃，我想请教你一些建议。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [fʊt] [reɪs]
THE FOOT RACE
这 脚 种族

赛跑

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [maɪ] [əd'vaɪs] ? " [æskt] [bɑːb] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" You want my advice ? " asked Bob in some surprise .
" 你 想 我的 建议 ? " 问 鲍勃 在 一些 惊喜 .

“你想听我的建议？”鲍勃有些惊讶地问道。

" [dʒʌst] [ðæt] , [bɑːb] , " [ri'spɔndid] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] .
" Just that , Bob , " responded Frank Jordan .
" 只是 那 , 鲍勃 , " 回应 坦率 约旦 .

“就是这样，鲍勃，”弗兰克·乔丹回答道。

" [hʌ] — [noʊ] [wʌn] ['evər] [æskt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" Huh — no one ever asked that before .
" 嗯 — 不 一 曾经 问 那 前 .

“嗯——以前从来没有人问过这个问题。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] . "
I'm afraid I'm not much in that line , but I'll do the best I can . "
我是 害怕的 我是 不是 很多 在 那 线 , 但 患病的 做 这 最好的 我 能 . "

恐怕我在这方面不太擅长，但我会尽力而为。

" [ɔːl] [raɪt] . [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , " [də'rektɪd] [fræŋk] .
" All right . Sit down while I tell you a little story , " directed Frank .
" 全部 正确的 . 坐 向下 尽管 我 告诉 你 一个 小的 故事 , " 指导 坦率 .

“好了，坐下，我给你讲个小故事。”弗兰克吩咐道。

[bɑːb] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [red] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,
Bob had come into the room red and perspiring ,
鲍勃 有 来 进入 这 房间 红色的 和 出汗 ,

鲍勃走进房间时，脸涨得通红，满头大汗。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz] .
as though he had just been indulging in some very violent exercise .
作为 尽管 他 有 只是 到过 沉溺于 在 一些 非常 暴力 锻炼 .

就好像他刚刚进行过某种非常剧烈的运动一样。

[hiː; hi] [suːn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['stedinəs] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪntrəst] [æz; əz] [fræŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə]

He	soon	settled	down	to	steadiness	from	sheer	interest	as	Frank	proceeded	to
他	很快	定居	向下	到	稳定性	从	透明	兴趣	作为	坦率	继续	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

随着弗兰克继续讲述，他很快就因为浓厚的兴趣而平静下来。

[fræŋk] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['nærətɪv] .

Frank	began	at	the	beginning	of	quite	a	lengthy	narrative	.
坦率	开始	在	这	开始	的	相当	一个	冗长	叙述	.

弗兰克从一段相当长的叙述的开头开始讲述。

[hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

He	recited	the	episode	of	the	diamond	bracelet	.
他	背诵	这	插曲	的	这	钻石	手镯	.

他复述了钻石手镯的故事。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ned] ['fɔːrmən] .

He	described	his	first	meeting	with	Ned	Foreman	.
他	描述	他的	第一的	会议	和	内德	领班	.

他描述了与内德·福尔曼的初次会面。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

Then	he	brought	his	recital	down	to	what	he	had	seen	and	heard	in	the
然后	他	带来	他的	独奏会	向下	到	什么	他	有	已见	和	听到	在	这

['loʊnli] [hʌt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [bɑːb] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] .

lonely	hut	the	night	of	the	hazing	and	while	Bob	had	been	fast	asleep	.
孤独	小屋	这	夜晚	的	这	欺凌	和	尽管	鲍勃	有	到过	快速地	睡着了	.

然后，他把叙述的重点放在了欺凌之夜，在鲍勃熟睡时，他在那间孤零零的小屋里所看到和听到的事情上。

" [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ['roʊmæns] , "

"	You're	some	story	-	teller	,	and	that	all	sounds	like	a	story	-	book	romance	,	"
"	你是	一些	故事	-	出纳员	,	和	那	全部	声音	喜欢	一个	故事	-	书	浪漫	,	"

['kɑːmɛntəd] [bɑːb] ,

commented	Bob	,
评论	鲍勃	,

“你真是个讲故事的高手，这听起来就像一个浪漫的童话故事，”鲍勃评论道。

[wen] [fræŋk] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

when	Frank	paused	in	his	narrative	.
什么时候	坦率	暂停	在	他的	叙述	.

弗兰克在叙述中停顿了一下。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] - [bʊk] [wei] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	I	only	hope	it	will	end	in	the	good	story	-	book	way	,	"	observed	Frank	.
"	我	仅有的	希望	它	将要	结尾	在	这	好的	故事	-	书	方式	,	"	观察到	坦率	.

“我只希望它能以童话故事般的美好结局收尾，”弗兰克说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

"	This	is	all	secret	between	you	and	me	.	"
"	这	是	全部	秘密	之间	你	和	我	.	"

“这是我们之间的秘密。”

" ['ʃʊrli] , " [ə'sentid] [bɑːb] .

"	Surely	,	"	assented	Bob	.
"	一定	,	"	同意	鲍勃	.

“当然，”鲍勃赞同道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ,
" I had to tell it to somebody , for it was worrying me dreadfully ,
" 我 有 到 告诉 它 到 某人 , 为了 它 曾是 令人担忧 我 极其糟糕 ,
" [kən'fest] [fræŋk] .
" confessed Frank .
" 坦白 坦率 .

“我必须找个人倾诉，因为这件事让我非常担心，”弗兰克坦白道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] . "
" You see , I'm in a dilemma . "
" 你 看 , 我是 在 一个 困境 . "

“你看，我陷入了两难境地。”

" [aɪ][duː] [siː] [ðæt] , [fræŋk] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bɑːb] ['sɪriəsli] .
" I do see that , Frank , " nodded Bob seriously .
" 我 做 看 那 , 坦率 , " 点头 鲍勃 严重地 .

“我明白了，弗兰克，”鲍勃认真地点了点头。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [træmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" I can't see it any other way , but this tramp and his friends ,
" 我 不能 看 它 任何 其他 方式 , 但 这 流浪汉 和 他的 朋友们 ,

“我实在想不出别的解释，但这个流浪汉和他的朋友们，

['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stoʊl] [ðæt] ['daɪmənd] ['breɪslət] . "
Jem and Dan , among them stole that diamond bracelet . "
杰姆 和 担 , 之中 他们 偷窃 那 钻石 手镯 . "

杰姆和丹等人偷走了那条钻石手链。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [bɑːb] .
" I think so , too , " said Bob .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 鲍勃 .

“我也这么认为，”鲍勃说。

" ['enihaʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːk] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "
" Anyhow , judging from their talk you overheard they know where it is now . "
" 无论如何 , 评判 从 他们的 讲话 你 无意中听到 他们 知道 在哪里 它 是 现在 . "

“总之，从你无意中听到的他们的谈话来看，他们现在应该知道它在哪儿了。”

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː] ?
" What had I better do ?
" 什么 有 我 更好的 做 ?

我最好怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . "
I am awful anxious to prove my innocence to the world . "
我 是 可怕 焦虑的 到 证明 我的 无辜 到 这 世界 . "

我非常渴望向全世界证明我的清白。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [θriː] ['fɛloʊz] [ə'restɪd] , "
" Why , I shouldn't hesitate a minute to have those three fellows arrested , "
" 为什么 , 我 不应该 犹豫 一个 分钟 到 有 那些 三 伙伴们 被捕 , "
[ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
exclaimed Bob .
惊呼 鲍勃 .

“我当然要毫不犹豫地把那三个家伙逮捕起来！”鲍勃喊道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [help] [ðə; ði] [keɪs] ['eni] . "
" That wouldn't help the case any . "
" 那 不会 帮助 这 案件 任何 . "

“那样对案情没有任何帮助。”

" [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	wouldn't	it	?	"
"	为什么	不会	它	?	"

为什么不会呢?

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['stoʊlən] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	They	evidently	haven't	got	the	stolen	bracelet	with	them	.	"
"	他们	显然	还没有	得到	这	被盗	手镯	和	他们	.	"

“他们显然没有把偷来的手镯带在身上。”

" [ðæts] [soʊ] , [fræŋk] . "

"	That's	so	,	Frank	.	"
"	那就是	所以	,	坦率	.	"

“没错，弗兰克。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [pruːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːvz] .

"	And	I	haven't	the	least	proof	in	the	world	that	they	are	the	thieves	.
"	和	我	还没有	这	至少	证明	在	这	世界	那	他们	是	这	窃贼	.

“我没有任何证据证明他们是窃贼。”

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] . "

I	must	get	about	it	in	a	different	way	.	"
我	必须	得到	关于	它	在	一个	不同的	方式	.	"

我必须换个方法去做。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [mæn]['breɪdi] [noʊz] [ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] .

"	You	see	,	this	man	Brady	knows	me	by	sight	.
"	你	看	,	这	男人	布雷迪	知道	我	经过	视线	.

“你看，布雷迪这个人一眼就认得我。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] .

He	doesn't	know	you	.
他	不	知道	你	.

他不认识你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] , [bɑːb] ? "

Do	you	think	you	could	locate	the	old	cabin	,	Bob	?	"
做	你	思考	你	可以	定位	这	老的	舱	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你觉得你能找到那间老木屋吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][də'rekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [bɑːb] ,

"	I	don't	think	I	could	go	direct	to	it	,	"	answered	Bob	,
"	我	不	思考	我	可以	去	直接的	到	它	,	"	回答	鲍勃	,

“我觉得我不能直接去那里，”鲍勃回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][in'kwaiəriz]

"	but	I	am	pretty	sure	that	by	hunting	for	it	and	making	some	inquiries
"	但	我	是	漂亮的	当然	那	经过	打猎	为了	它	和	制作	一些	查询

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	find	it	.	"
我	可以	寻找	它	.	"

“但我很确定，只要我仔细寻找并进行一些调查，就能找到它。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] .
" All right ; try it , Bob .
" 全部 正确的 ; 尝试 它 , 鲍勃 .

“好的，试试吧，鲍勃。”

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ,
If you succeed ,
如果 你 成功 ,

如果你成功了，

[sɔːrt][ʌv; əv][spaɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən][aɪˈdiːə]
sort of spy around and you may pick up something that will give us an idea
种类 的 间谍 大约 和 你 可能 挑选 向上 某物 那 将要 给 我们 一个 主意
[ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
of what those men are about .
的 什么 那些 男人 是 关于 .

四处打探一下，你可能会得到一些线索，让我们了解那些人是什么样的人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['breidi] ['biːɪŋ] [hɪr] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [əˈnʌðər] [skɔːr] . "
You see , the fact of Brady being here makes me anxious on another score . "
你 看 , 这 事实 的 布雷迪 存在 这里 制作 我 焦虑的 在 其他 分数 . "

你看，布雷迪在这里这件事让我从另一个方面感到焦虑。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [hɪr] .
" They mentioned the academy here .
" 他们 提及 这 学院 这里 .

他们在这里提到了这所学院。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] ['breidi][hæz; həz][sʌm; səm][plæn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ned] ['fɔːrmən] . "
I am afraid that Brady has some plan concerning Ned Foreman . "
我 是 害怕的 那 布雷迪 有 一些 计划 有关 内德 领班 . "

恐怕布雷迪对内德·福尔曼另有图谋。

" [seɪ] , [fræŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [dɪˈklerd] [bɑːb] ['θɔːtfəli] .
" Say , Frank , it looks that way , " declared Bob thoughtfully .
" 说 , 坦率 , 它 看起来 那 方式 , " 声明 鲍勃 深思熟虑 .

“弗兰克，看起来确实如此，”鲍勃若有所思地说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ned] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Why don't you tell Ned about it ? "
" 为什么 不 你 告诉 内德 关于 它 ? "

“你为什么不告诉内德呢？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
" I don't want to worry him until I find out something more . "
" 我 不 想 到 担心 他 直到 我 寻找 出去 某物 更多的 . "

“在弄清楚更多情况之前，我不想让他担心。”

" [aɪl] [get] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] ,
" I'll get on the track of that old cabin and those men first chance I have ,
" 患病的 得到 在 这 追踪 的 那 老的 舱 和 那些 男人 第一的 机会 我 有 ,

“我一有机会就会追踪那间旧木屋和那些人。”

" ['prɑːmɪst] [bɑːb] .
" promised Bob .
" 承诺 鲍勃 .

“鲍勃承诺道。”

" [seɪ] , [fræŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [diːn] ['ritʃi]
" Say , Frank , I was coming to tell you I've just done a big thing , Dean Ritchie
" 说 , 坦率 , 我 曾是 未来 到 告诉 你 我已经 只是 完毕 一个 大的 事物 , 院长 里奇
[sez] . "
says . "
说道 . "

“弗兰克，我正要告诉你，我刚刚做了一件大事，”迪恩·里奇说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? "
" What is it , Bob ? "
" 什么 是 它 , 鲍勃 ? "

“什么事，鲍勃？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
" You know we are going to have a baseball game and some other
" 你 知道 我们 是 去 到 有 一个 棒球 游戏 和 一些 其他
[mætʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
matches to - morrow . "
比赛 到 - 明天 . "

“你知道我们明天有一场棒球比赛和其他一些比赛。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] .
" Yes , I know , " nodded Frank .
" 是的 , 我 知道 , " 点头 坦率 .

“是的，我知道，”弗兰克点点头。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] ['skedʒuːld] .
" Well , there's a foot race scheduled .
" 出色地 , 有 一个 脚 种族 已安排 .

“嗯，安排了一场赛跑比赛。”

[ðə; ði] [kræk] ['rʌnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] , - , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [trɪm] ,
The crack runner of our crowd , Purtelle , is out of trim ,
这 裂缝 跑步者 的 我们的 人群 , - , 是 出去 的 修剪 ,

我们这群人里最厉害的跑酷高手普特尔状态不佳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
and they were looking for a substitute .
和 他们 是 寻找 为了 一个 代替 .

他们正在寻找替代品。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] ,
I don't want to brag ,
我 不 想 到 吹牛 ,

我不想炫耀，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [laɪn] [aɪ][kæn; kən][duː] [wel] [ɪz] ['rʌnɪŋ] . "
but about the one thing in the athletic line I can do well is running . "
但 关于 这 一 事物 在 这 运动 线 我 能 做 出色地 是 跑步 . "

但就运动方面而言，我唯一擅长的就是跑步了。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] . "
" Then you must try to fill the bill . "
" 然后 你 必须 尝试 到 充满 这 账单 . "

“那么你必须想办法把账单付清。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" I'm going to .
" 我是 去 到 .

“我打算去。”

['ritʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [test] .

Ritchie	**asked**	**me**	**to**	**give**	**them**	**a**	**test**	**.**
里奇	问	我	到	给	他们	一个	测试	.

里奇让我给他们做个测试。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [spɜːrt] — [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ]

It's	**a**	**long**	**-**	**distance**	**spurt**	**—**	**twice**	**around**	**the**	**track**	**over**	**in**	**the**	**meadow**	**where**	**they**
它是	一个	长的	-	距离	喷	—	两次	大约	这	追踪	超过	在	这	草地	在哪里	他们

[treɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [fɑːrm] .

train	**their**	**horses**	**on**	**the**	**stock**	**farm**	**.**
火车	他们的	马匹	在	这	库存	农场	.

这是一次长距离冲刺——绕着牧场草地上的跑道跑两圈，那里是他们训练马匹的地方。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [rʌn] [dʒʌst] [naʊ] .

I	**made**	**the**	**sample**	**run**	**just**	**now**	**.**
我	制成	这	样本	跑步	只是	现在	.

我刚才运行了一下示例程序。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	**don't**	**know**	**but**	**what**	**the**	**crowd**	**were**	**guying**	**me**	**,**
我	不	知道	但	什么	这	人群	是	古英	我	,

我不知道，但人群都在议论我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

but	**they**	**seemed**	**to**	**go**	**wild**	**over**	**it**	**.**	**"**
但	他们	似乎	到	去	荒野	超过	它	.	"

但他们似乎对此非常着迷。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [bɑːb] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**they're**	**in**	**earnest**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
"	哦	,	我	猜测	它们是	在	认真	,	鲍勃	.	"

“哦，看来他们是认真的，鲍勃。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] , ['bænbəri] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'poʊnənt] ,

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**for**	**that**	**big**	**bully**	**,**	**Banbury**	**,**	**is**	**to**	**be**	**my**	**opponent**	**,**
"	我	希望	所以	,	为了	那	大的	欺负	,	班伯里	,	是	到	是	我的	对手	,

“我希望如此，因为班伯里那个大恶霸将是我的对手。”

[ænd; ənd][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

and	**I'd**	**do**	**anything**	**to**	**take**	**the**	**conceit**	**out**	**of**	**him**	**and**	**his**	**crowd**	**.**
和	ID	做	任何事物	到	拿	这	自负	出去	的	他	和	他的	人群	.

我愿意做任何事来消除他和他的同伙的自负。

['ritʃi] [taɪmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði][best]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['evər] [meɪd] [baɪ]

Ritchie	**timed**	**me**	**,**	**and**	**said**	**I**	**had**	**discounted**	**the**	**best**	**record**	**ever**	**made**	**by**
里奇	定时	我	,	和	说	我	有	折扣	这	最好的	记录	曾经	制成	经过

[æn; ən] [ə'kædəmi] ['rʌnər] . "

an	**academy**	**runner**	**.**	**"**
一个	学院	跑步者	.	"

里奇给我计时后说，我低估了学院跑者有史以来的最佳纪录。

" [ðæts] [grænd] , " [sed] [fræŋk] .

"	**That's**	**grand**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	那就是	盛大	,	"	说	坦率	.

“太好了，”弗兰克说。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**They**	**took**	**me**	**to**	**the**	**gymnasium**	**and**	**gave**	**me**	**this**	**pair**	**of**	**shoes**	**for**	**the**
"	他们	采取	我	到	这	健身房	和	给予	我	这	一对	的	鞋	为了	这

[wʌnz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] .

ones	**I**	**had**	**on**	**.**
一个	我	有	在	.

“他们带我去体育馆，给了我这双鞋，替换我身上穿的那双。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [griːs] [ʌp][ænd; ənd] ['sɔːfn] [maɪ][oʊn] [ʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['iziə]

They're	going	to	grease	up	and	soften	my	own	shoes	to	make	the	running	easier
它们是	去	到	润滑脂	向上	和	软化	我的	自己的	鞋	到	制作	这	跑步	更轻松

, [ðeɪ] [seɪ] .

,	they	say	.
,	他们	说	.

他们说，他们会在我的鞋子上涂油软化，让跑步更轻松。

[aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] . "

I	hope	I	don't	disappoint	them	.	"
我	希望	我	不	辜负	他们	.	"

我希望我不会让他们失望。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [fræŋk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	You	won't	,	I	am	sure	,	"	said	Frank	encouragingly	.
"	你	惯于	,	我	是	当然	,	"	说	坦率	令人鼓舞的是	.

“我确信你不会的，”弗兰克鼓励道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

The	next	day	was	Saturday	.
这	下一个	天	曾是	周六	.

第二天是星期六。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər]

The	weather	was	ideal	,	and	the	boys	anticipated	a	great	deal	of	pleasure
这	天气	曾是	理想的	,	和	这	男孩们	预期	一个	伟大的	交易	的	乐趣

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

for	the	holiday	.
为了	这	假期	.

天气非常理想，孩子们期待着假期能过得非常开心。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [ned] ['fɔːrmən] , [ʃoʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Frank	was	pleased	when	his	friend	,	Ned	Foreman	,	showed	up	about	ten	o'clock	.
坦率	曾是	高兴	什么时候	他的	朋友	,	内德	领班	,	显示	向上	关于	十	点钟	.

弗兰克很高兴他的朋友内德·福尔曼在十点钟左右出现。

[ned] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [tʃekt] [suːt] [fræŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Ned	looked	neat	and	handsome	in	the	light	checked	suit	Frank	had	given	him	.
内德	看起来	整洁的	和	英俊的	在	这	光	已检查	套装	坦率	有	给定	他	.

内德穿着弗兰克送给他的那套浅色格子西装，显得既整洁又英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːdɪst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ritʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	modest	and	natural	,	and	Ritchie	and	his	crowd	treated	him
他	曾是	谦虚的	和	自然的	,	和	里奇	和	他的	人群	治疗	他

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

他为人谦逊自然，里奇和他的朋友们都对他很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ['æftər] [lʌntʃ] .

There	was	the	first	ball	game	of	the	series	after	lunch	.
那里	曾是	这	第一的	球	游戏	的	这	系列	后	午餐	.

午饭后进行了该系列赛的第一场球赛。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [reɪs] .

Then	the	whole	school	adjourned	to	the	training	track	for	the	foot	race	.
然后	这	所有的	学校	休会	到	这	训练	追踪	为了	这	脚	种族	.

然后全校师生前往训练场参加赛跑。

['bænbəri] , [meɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['evɪdəns] .

Banbury	,	Mace	and	their	chums	were	in	great	evidence	.
班伯里	,	锤	和	他们的	朋友们	是	在	伟大的	证据	.

班伯里、梅斯和他们的伙伴们都大量出现。

[ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [taɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bærən] ['ɑːnər] [sweld] [ðem; ðəm]

The	ball	game	had	come	out	a	tie	,	and	even	this	barren	honor	swelled	them
这	球	游戏	有	来	出去	一个	领带	,	和	甚至	这	荒芜	荣誉	肿胀	他们

[ʌp] [kən'sɪdərəbli] .

up	considerably	.
向上	相当	.

球赛最终以平局告终，即使是这样微不足道的荣誉也让他们倍感振奋。

['bænbəri] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['spɔːrtɪŋ] [suːt] ,

Banbury	was	gotten	up	in	a	flashy	sporting	suit	,
班伯里	曾是	获得	向上	在	一个	华丽的	体育	套装	,

班伯里穿着一套时髦的运动西装起床了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪs]

as	though	he	was	in	for	the	championship	of	the	world	,	and	Mace
作为	尽管	他	曾是	在	为了	这	锦标赛	的	这	世界	,	和	锤

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvər'drest] .

was	also	overdressed	.
曾是	还	穿得太正式了	.

仿佛他要去参加世界冠军赛一样，而且梅斯的穿着也过于隆重。

[bɑːb] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] .

Bob	wore	his	every	-	day	clothes	.
鲍勃	穿着	他的	每一个	-	天	衣服	.

鲍勃穿着他平时穿的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] [æz; əz] [fræŋk] [helpt] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] .

He	looked	eager	and	hopeful	as	Frank	helped	him	put	on	his	running	shoes	.
他	看起来	渴望的	和	充满希望	作为	坦率	帮助	他	放	在	他的	跑步	鞋	.

弗兰克帮他穿上跑鞋时，他看起来既渴望又充满希望。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ['bɑːbz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [test] [rʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] ,

The	evening	previous	Bob's	remarkable	test	run	had	been	noised	around	the	school	,
这	晚上	以前的	鲍勃的	卓越	测试	跑步	有	到过	嘈杂的	大约	这	学校	,

前一天晚上，鲍勃那次非凡的试跑已经传遍了整个学校。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['sʌmwʌt] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑːntɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bænbəri] [kraʊd]

and	Frank	somewhat	wondered	at	the	vaunting	spirit	shown	by	the	Banbury	crowd
和	坦率	有些	想知道	在	这	吹嘘	精神	所示	经过	这	班伯里	人群

.

:

.

弗兰克对班伯里人群表现出的那种自夸精神感到有些疑惑。

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

The	start	of	the	race	was	made	in	good	order	.
这	开始	的	这	种族	曾是	制成	在	好的	命令	.

比赛开始一切顺利。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	opponents	were	off	on	the	second	,
这	对手	是	离开	在	这	第二	,

对手在第二局就出局了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['splendɪd] [trɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['iːvnli] [ə'brest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	they	looked	in	splendid	trim	as	they	kept	evenly	abreast	up	to	the	first
和	他们	看起来	在	灿烂	修剪	作为	他们	保留	均匀地	并排	向上	到	这	第一的

['kwɔːrtər] [poʊst] .

quarter	post	.
四分之一	邮政	.

他们身着整齐的制服，笔直地行进到第一节终点线。

[ðer; ðər][bɑ:b] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd]

There	Bob	forged	ahead	slightly	,	and	there	was	a	cheer	from	his	excited
那里	鲍勃	锻造	前方	轻微地	,	和	那里	曾是	一个	欢呼	从	他的	兴奋的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

鲍勃向前走了一小段路，他兴奋的朋友们欢呼起来。

[ðen] [hi:; hi] [lægd] , [ænd; ənd] ['bænbəri] [gɑ:t][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts] [geɪv] [aʊt] ['rɪŋɪŋ]

Then	he	lagged	,	and	Banbury	got	the	lead	,	and	his	cohorts	gave	out	ringing
然后	他	滞后	,	和	班伯里	得到	这	带领	,	和	他的	队列	给予	出去	铃声

[hʊ'zɑ:] .

huzzahs	.
欢呼！	.

然后他落后了，班伯里取得了领先，他的同伴们发出了响亮的欢呼声。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " ['ʌtəd] [ned] ['breθləsli] , [æz; əz] ['bænbəri] ,

"	What's	wrong	?	"	uttered	Ned	breathlessly	,	as	Banbury	,
"	是什么	错误的	?	"	说出	内德	气喘吁吁	,	作为	班伯里	,

“出什么事了？”内德气喘吁吁地问道，这时班伯里……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['ritʃi] [gru:p] ,

with	a	jump	and	kicking	up	his	heels	derisively	at	the	Ritchie	group	,
和	一个	跳	和	踢	向上	他的	高跟鞋	嘲讽地	在	这	里奇	团体	,

他跳起来，跺着脚后跟，嘲讽地看着里奇一行人。

[ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [poʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [spɜ:rt][wɪð; wɪθ][bɑ:b] ['fʊli] [ten] [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði]

shot	by	the	starting	post	on	the	second	spurt	with	Bob	fully	ten	yards	to	the
射击	经过	这	开始	邮政	在	这	第二	喷	和	鲍勃	完全	十	码	到	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

在第二段冲刺阶段，鲍勃在起跑柱后方十码处被拍到。

" [bɑ:b][ɪz][leɪmd; læmɪd] , " [sed] [fræŋk] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Bob	is	lamed	,	"	said	Frank	in	consternation	.
"	鲍勃	是	跛脚	,	"	说	坦率	在	惊愕	.

“鲍勃瘸了，”弗兰克惊慌地说。

" [si:] , ['hi:z] ['lɪmpɪŋ] . "

"	See	,	he's	limping	.	"
"	看	,	他是	跛行	.	"

“你看，他走路一瘸一拐的。”

" [goʊ][ˌaɪ 'ti:] , [bɑ:b] ! " [jeld] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɔɪəl] [frendz] .

"	Go	it	,	Bob	!	"	yelled	the	voices	of	a	dozen	loyal	friends	.
"	去	它	,	鲍勃	!	"	大喊	这	声音	的	一个	打	忠诚	朋友们	.

“加油，鲍勃！”十几个忠实的朋友齐声喊道。

[bɑ:b] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] .

Bob	looked	haggard	and	unfit	.
鲍勃	看起来	枯槁	和	不合格	.

鲍勃看起来憔悴不堪，身体状况很差。

[wʌn] [fʊt] ['drægd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə'kju:t] [peɪn] .

One	foot	dragged	,	and	he	acted	like	a	person	in	acute	pain	.
一	脚	拖拽	,	和	他	行动	喜欢	一个	人	在	急性	疼痛	.

一只脚拖在地上，他表现得像个遭受剧痛折磨的人。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [breɪst] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spɜ:rt] ,

At	the	encouraging	word	,	however	,	he	braced	up	,	made	a	prodigious	spurt	,
在	这	鼓励	单词	,	然而	,	他	支撑	向上	,	制成	一个	惊人	喷	,

然而，听到这句鼓励的话，他振作起来，猛地一冲。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz] ['hɔbəld] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

but	at	the	end	of	fifty	yards	hobbled	and	fell	flat	.
但	在	这	结尾	的	五十	码	跛行	和	跌倒	平坦的	.

但跑了五十码后，他一瘸一拐地倒下了。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ritʃi] [kraʊd] ,

A	cry	of	dismay	went	up	from	the	Ritchie	crowd	,
一个	哭	的	沮丧	去	向上	从	这	里奇	人群	,

里奇的支持者中响起一片惊呼声。

[waɪl] - [əd'hɪərənts] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

while	Banbury's	adherents	made	the	air	echo	with	delirious	shouts	of	triumph	.
尽管	-	信徒	制成	这	空气	回声	和	谵妄	喊叫	的	胜利	.

班伯里的支持者们则发出欣喜若狂的胜利欢呼声，响彻云霄。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [bɑ:b][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [laɪk]

Suddenly	,	however	,	Bob	was	on	his	feet	again	and	off	down	the	course	like
突然	,	然而	,	鲍勃	曾是	在	他的	脚	再次	和	离开	向下	这	课程	喜欢

[æn; ən] ['æroʊ] .

an	arrow	.
一个	箭	.

然而，鲍勃突然又站了起来，像箭一样沿着赛道飞奔而去。

" ['hi:z] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

"	He's	thrown	off	his	shoes	.
"	他是	抛掷	离开	他的	鞋	.

他把鞋子脱掉了。

[wɒts] [ʌp] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [spoʊk] ['ritʃi] .

What's	up	,	I	wonder	?	"	spoke	Ritchie	.
是什么	向上	,	我	想知道	?	"	辐	里奇	.

“怎么回事呢？”里奇问道。

" ['hi:z] ['geɪnɪŋ] ! "

"	He's	gaining	!	"
"	他是	获得	!	"

他正在追赶！

" ['hi:z] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! "

"	He's	up	to	him	!	"
"	他是	向上	到	他	!	"

“这完全取决于他自己！”

" [pæst][hɪm; ɪm] — [hʊ'za:] !

"	Past	him	—	huzzah	!
"	过去的	他	—	好耶！	!

“超过他了——万岁！”

" [ðə; ði] [spek'teitəs] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

"	The	spectators	held	their	breath	.
"	这	观众	握住	他们的	气息	.

观众们屏住了呼吸。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [sku:l] ['witnist] [soʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] .

Never	had	the	boys	of	Bellwood	School	witnessed	so	sensational	a	foot	race	.
绝不	有	这	男孩们	的	贝尔伍德	学校	目击者	所以	轰动一时	一个	脚	种族	.

贝尔伍德学校的男生们从未见过如此精彩绝伦的赛跑比赛。

[bɑ:b] ['ʌptən] [flu:] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

Bob	Upton	flew	like	the	wind	.
鲍勃	厄普顿	飞翔	喜欢	这	风	.

鲍勃·厄普顿飞得像风一样快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] — [ten] — ['twenti] [jaːdz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [æn'tægənɪst] .

He	was	five	—	ten	—	twenty	yards	in	the	lead	of	his	laboring	antagonist	.
他	曾是	五	—	十	—	二十	码	在	这	带领	的	他的	劳动	反派	.

他领先于吃力的对手五码、十码、二十码。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [laɪn] .

His	face	was	colorless	as	he	crossed	the	starting	line	.
他的	脸	曾是	无色	作为	他	交叉	这	开始	线	.

他跨过起跑线时，脸色苍白。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] .

A	flash	of	triumph	was	in	his	eyes	,	but	Frank	saw	that	he	was	reeling	.
一个	闪光	的	胜利	曾是	在	他的	眼睛	,	但	坦率	锯	那	他	曾是	卷轴	.

他眼中闪过一丝胜利的光芒，但弗兰克看出他摇摇晃晃的。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Our	hero	sprang	forward	just	in	time	to	catch	the	falling	champion	in	his
我们的	英雄	弹簧	向前	只是	在	时间	到	抓住	这	坠落	冠军	在	他的

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] — [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

outstretched	arms	—	the	winner	of	the	race	.
伸展	武器	—	这	优胜者	的	这	种族	.

我们的英雄及时跃上前去，伸出双臂接住了摔倒的冠军——比赛的获胜者。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [træmp] [ə'gen]

THE	TRAMP	AGAIN
这	流浪汉	再次

流浪汉再现

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] , " ['ɔːrdərd] [diːn] ['ritʃi] .

"	He's	in	a	dead	faint	—	give	him	air	,	"	ordered	Dean	Ritchie	.
"	他是	在	一个	死的	头晕的	—	给	他	空气	,	"	订购	院长	里奇	.

“他昏过去了——给他氧气，”里奇院长命令道。

" [get] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] , ['letɪŋ] [bɑːb][slɪp]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [græs]

"	Get	a	dipper	of	water	,	"	said	Frank	quickly	,	letting	Bob	slip	gently	to	the	grass
"	得到	一个	杓	的	水	,	"	说	坦率	迅速地	,	出租	鲍勃	滑	轻轻地	到	这	草

.

:

.

“拿个水瓢来，”弗兰克迅速说道，同时轻轻地让鲍勃滑到草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

There	was	a	pump	just	beyond	the	enclosure	.
那里	曾是	一个	泵	只是	超过	这	外壳	.

围栏外不远处有一台水泵。

[ned] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['spʌndʒɪŋ] ['bɑːbz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər] .

Ned	ran	to	it	,	and	soon	Frank	was	sponging	Bob's	face	with	cool	water	.
内德	跑	到	它	,	和	很快	坦率	曾是	海绵擦拭	鲍勃的	脸	和	凉爽的	水	.

内德跑过去，很快弗兰克就用凉水给鲍勃擦脸了。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [waɪ] ? " [spoʊk] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Who	did	it	—	and	why	?	"	spoke	Bob	suddenly	and	opening	his	eyes	and
"	WHO	做过	它	—	和	为什么	?	"	辐	鲍勃	突然	和	开幕	他的	眼睛	和

['sɪtɪŋ] [ʌp] .

sitting	up	.
坐着	向上	.

“是谁干的？为什么？”鲍勃突然问道，同时睁开眼睛坐了起来。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

He	drew	up	one	foot	with	a	wry	face	.
他	画	向上	一	脚	和	一个	讽刺	脸	.

他带着一丝苦笑，抬起了一只脚。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [diːn] ['ritʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ster] .

As	he	did	so	Dean	Ritchie	gave	a	start	and	a	stare	.
作为	他	做过	所以	院长	里奇	给予	一个	开始	和	一个	盯	.

这时，迪恩·里奇吓了一跳，瞪大了眼睛。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . "

"	Why	,	"	he	cried	,	"	your	stocking	is	dripping	with	blood	.	"
"	为什么	,	"	他	哭	,	"	你的	袜	是	滴落	和	血	.	"

“为什么，”他喊道，“你的长袜上全是血。”

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [fʊt] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [biːf] - [steɪk] , " [sed] [bɑːb] .

"	The	sole	of	my	foot	feels	like	a	raw	beef	-	steak	,	"	said	Bob	.
"	这	唯一	的	我的	脚	感觉	喜欢	一个	生的	牛肉	-	牛排	,	"	说	鲍勃	.

“我的脚底感觉像一块生牛排，”鲍勃说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [bɑːb] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ə; eɪ]

One	of	the	boys	had	gone	after	the	shoes	that	Bob	had	thrown	off	a
一	的	这	男孩们	有	已消失	后	这	鞋	那	鲍勃	有	抛掷	离开	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] .

distance	from	the	course	.
距离	从	这	课程	.

其中一个男孩去捡鲍勃从离球场一段距离的地方扔下来的鞋子。

" ['ritʃi] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [fiːl] [ðer; ðər] .

"	Ritchie	,	"	he	said	gravely	,	"	feel	there	.
"	里奇	,	"	他	说	严重地	,	"	感觉	那里	.

“里奇，”他严肃地说，“摸摸那里。”

" [hɪz; ɪz] ['liːdər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] , [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	leader	took	the	shoe	,	ran	his	hand	into	it	,	and	looked	into	it	.
"	他的	领导者	采取	这	鞋	,	跑	他的	手	进入	它	,	和	看起来	进入	它	.

“他的头目拿起那只鞋，把手伸进去摸了摸，然后仔细看了看。

" [oʊ] , [ʃeɪm] !

"	Oh	,	shame	!
"	哦	,	耻辱	!

“哦，真可惜！”

[ʃeɪm] !

shame	!
耻辱	!

耻辱!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræθi] [feɪs] .

"	he	exclaimed	with	a	wrathy	face	.
"	他	惊呼	和	一个	愤怒的	脸	.

他怒气冲冲地喊道。

" [huː'evər] [dɪd] [ðɪs] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] . "

"	Whoever	did	this	deserves	to	be	tarred	and	feathered	.	"
"	谁	做过	这	值得	到	是	焦油	和	羽毛	.	"

“无论谁做了这件事，都应该被涂上焦油，粘上羽毛。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	What	is	it	?	"	inquired	Frank	.
"	什么	是	它	?	"	询问	坦率	.

“那是什么？”弗兰克问道。

" [æn; ən][oʊld] [trɪk] [ə'mʌŋ] [taʊt] [ænd; ənd] ['wɛltʃərz] .
" An old trick among touts and welchers .
" 一个 老的 诡计 之中 拉客者 和 韦尔彻斯 .

这是黄牛和骗子常用的老伎俩。

[dʒʌst] [fiːl] , ['dʒɔːrdn] — [sʌm; səm][wʌn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm][læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðiːz]
Just feel , Jordan — some one got into the gym last night and doctored these
只是 感觉 , 约旦 — 一些 一 得到 进入 这 健身房 最后的 夜晚 和 篡改过的 这些
[ʃuːz] . "
shoes . "
鞋 . "

乔丹，你感觉一下——昨晚有人进了健身房，动了你这双鞋的手脚。

" ['dɒktəd] [ðə; ði] [ʃuːz] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] ['veɪgli] .
" Doctored the shoes ? " repeated Frank vaguely .
" 篡改过的 这 鞋 ? " 重复 坦率 依稀 .

“鞋子被动过手脚吗？”弗兰克含糊地重复道。

" [jes] , [ðeɪ] [set] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kʊʃ(ə)n] [soʊl] ,
" Yes , they set in a light cushion sole ,
" 是的 , 他们 放 在 一个 光 软垫 唯一 ,

是的，它们配有轻便的缓冲鞋底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [bleɪd] - ['pɔɪntɪd] [brædz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [θruː] ['æftər][ə; eɪ]
with a half dozen blade - pointed brads under it that would break through after a
和 一个 一半 打 刀刃 - 尖 铆钉 在下面 它 那 会 休息 通过 后 一个
['lɪt(ə)l] [juːz] .
little use .
小的 使用 .

下面有六根尖头钉，用不了多久就会扎破。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['ʌptənz] [fʊt] ['iznt] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
It's a wonder that Upton's foot isn't ripped to pieces . "
它是 一个 想知道 那 厄普顿的 脚 不是 撕裂 到 件 . "

厄普顿的脚居然没被撕成碎片，真是个奇迹。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [bɑːb] , [wɪnsɪŋ] .
" It feels pretty near as if it was , " said Bob , wincing .
" 它 感觉 漂亮的 靠近 作为 如果 它 曾是 , " 说 鲍勃 , 畏缩 .

“感觉几乎就是那样，”鲍勃皱着眉头说。

" [fræŋk] , [aɪ] [ges] [aɪm] ['krɪpld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" Frank , I guess I'm crippled for a few days .
" 坦率 , 我 猜测 我是 残疾的 为了 一个 很少 天 .

“弗兰克，看来我这几天都行动不便了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
You'll have to help me get to our room .
你会 有 到 帮助 我 得到 到 我们的 房间 .

你得扶我回房间。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [fraʊnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
" There were dark frowns of indignation and suspicion among the group .
" 那里 是 黑暗的 皱眉 的 愤慨 和 怀疑 之中 这 团体 .

“人群中弥漫着愤慨和怀疑的阴沉表情。”

[ðə; ði]
The
这

这

['bænbəri] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [glʌm] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [heɪst] .

Banbury	**crowd**	**were**	**making**	**off**	**with**	**glum**	**faces**	**and**	**uneasy**	**haste**	**.**
班伯里	人群	是	制作	离开	和	沮丧	面孔	和	不安	匆忙	.

班伯里人群面色阴沉，神情慌乱地匆匆离去。

" [stɑːp] ! " ['ʃɑːrpli] ['ʃaʊtɪd] ['rɪtʃi] ['æftər] [ðem; ðəm] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**sharply**	**shouted**	**Ritchie**	**after**	**them**	**.**
"	停止	!	"	尖锐地	喊叫	里奇	后	他们	.

“站住！”里奇在他们身后厉声喊道。

" [aɪ] [ə'kjuːz] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	**I**	**accuse**	**nobody**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**say**	**right**	**here**	**and**	**now**	**,**
"	我	控	无人	,	但	我	想	到	说	正确的	这里	和	现在	,

“我没有指责任何人，但我现在想说的是，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

and	**I**	**want**	**everybody**	**to**	**hear**	**me**	**,**
和	我	想	大家	到	听到	我	,

我希望每个人都能听到我的声音。

[ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] [sniːk] [huː] [pʊt] [ðoʊz] [brædz] [ɪn] [bɑːb] ['ʌptənz] [ʃuːz] .

that	**I'm**	**going**	**to**	**ferret**	**out**	**the**	**low**	**sneak**	**who**	**put**	**those**	**brads**	**in**	**Bob**	**Upton's**	**shoes**	**.**
那	我是	去	到	雪貂	出去	这	低的	潜行	WHO	放	那些	铆钉	在	鲍勃	厄普顿的	鞋	.

我一定要找出那个偷偷摸摸把铆钉放进鲍勃·厄普顿鞋子里的卑鄙小人。

[wen] [aɪ] [duː] , [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [skuːl] [ɔːr] [aɪ] [duː] ,

When	**I**	**do**	**,**	**he**	**leaves**	**this**	**school**	**or**	**I**	**do**	**,**
什么时候	我	做	,	他	树叶	这	学校	或者	我	做	,

到那时，要么他离开这所学校，要么我离开。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

and	**one**	**of**	**us**	**will**	**have**	**reason**	**to**	**remember**	**the**	**drubbing**	**of**	**his**	**life**	**.**	**"**
和	一	的	我们	将要	有	原因	到	记住	这	痛击	的	他的	生活	.	"

我们之中总会有人永远铭记这辈子最惨痛的一次教训。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [set] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [spoʊk] - .

"	**They're**	**a**	**fine**	**set**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**"**	**spoke**	**Purtelle**	**.**
"	它们是	一个	美好的	放	,	不是	他们	?	"	辐	-	.

“他们真是很棒的一组人，不是吗？”普特尔说道。

" ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] . "

"	**Fellows**	**,**	**I**	**think**	**this**	**circumstance**	**should**	**be**	**reported**	**to**	**the**	**faculty**	**.**	**"**
"	研究员	,	我	思考	这	环境	应该	是	据报道	到	这	学院	.	"

“各位同学，我认为应该将此事上报给学院。”

" [noʊ] , " [diˈsentid] [bɑːb] ['ʌptən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**No**	**,**	**"**	**dissented**	**Bob**	**Upton**	**decidedly**	**.**
"	不	,	"	持不同意见	鲍勃	厄普顿	绝对地	.

“不，”鲍勃·厄普顿断然反对道。

" [ðə; ði] ['ræskəlz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['teðər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**The**	**rascals**	**will**	**reach**	**the**	**end**	**of**	**their**	**tether**	**some**	**time**	**,**
"	这	无赖	将要	抵达	这	结尾	的	他们的	系绳	一些	时间	,

“这些恶棍总有一天会忍无可忍。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [huː] [wɜːrkt] [ðɪs] [miːn] [trɪk] .

and	**we**	**can't**	**prove**	**who**	**worked**	**this**	**mean**	**trick**	**.**
和	我们	不能	证明	WHO	工作	这	意思是	诡计	.

我们无法证明是谁耍了这种卑鄙的伎俩。

" [ðeɪ] [gɑːt] [bɑːb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	**They**	**got**	**Bob**	**to**	**his**	**room**	**.**
"	他们	得到	鲍勃	到	他的	房间	.

他们把鲍勃送回了他的房间。

[ned] [dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

Ned	**did**	**not**	**go**	**there**	**with**	**the**	**crowd**	**,**
内德	做过	不是	去	那里	和	这	人群	,

内德没有和人群一起去那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sæv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪps]

but	**he**	**appeared**	**a**	**little**	**later**	**with**	**a**	**box**	**of**	**salve**	**and**	**some**	**strips**
但	他	出现	一个	小的	之后	和	一个	盒子	的	药膏	和	一些	条状物

[ʌv; əv] [klɔːθ] .

of	**cloth**	**.**
的	布	.

但过了一会儿，他带着一盒药膏和一些布条出现了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] ['bɑːbz]['ɪndʒərd] [fʊt] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] ['rɪtʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

He	**fixed**	**up**	**Bob's**	**injured**	**foot**	**so**	**skilfully**	**that**	**Ritchie**	**complimented**	**him**	**as**	**an**
他	固定的	向上	鲍勃的	受伤	脚	所以	巧妙地	那	里奇	赞扬	他	作为	一个

['ekspɜːrt] ['sɜːrdʒən] .

expert	**surgeon**	**.**
专家	外科医生	.

他手法娴熟地治好了鲍勃受伤的脚，以至于里奇称赞他是一位外科专家。

[fræŋk] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Frank	**stayed**	**with**	**his**	**friend**	**,**	**reading**	**to**	**him**	**for**	**a**	**time**	**.**
坦率	入住	和	他的	朋友	,	阅读	到	他	为了	一个	时间	.

弗兰克陪着他的朋友待了一会儿，给他读书。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

All	**the**	**others**	**had**	**gone**	**away**	**.**
全部	这	其他的	有	已消失	离开	.

其他人都走了。

['faɪnəli] [bɑːb] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['stroʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

Finally	**Bob**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**Frank**	**strolled**	**out**	**on**	**the**	**grounds**	**.**
最后	鲍勃	跌倒	睡着了	,	和	坦率	漫步	出去	在	这	理由	.

最后鲍勃睡着了，弗兰克则在院子里散步。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

As	**he**	**again**	**entered**	**the**	**building**	**bound**	**for**	**his**	**room**	**,**
作为	他	再次	进入	这	建筑	边界	为了	他的	房间	,

他再次走进大楼，径直走向自己的房间。

[hiː; hi][ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [nɪr] [ðə; ði]

he	**ran**	**directly**	**against**	**Ned**	**as**	**he**	**turned**	**down**	**a**	**corridor**	**near**	**the**
他	跑	直接地	反对	内德	作为	他	转向	向下	一个	走廊	靠近	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .

reception	**-**	**room**	**.**
接待	-	房间	.

当内德拐进接待室附近的一条走廊时，他径直撞了上去。

" [waɪ] , [ned] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**Why**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	为什么	,	内德	,	"	他	惊呼	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

“内德，”他惊呼道，“你在这里做什么？”

" [ned] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

"	**Ned**	**Foreman**	**was**	**almost**	**crouching**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**.**
"	内德	领班	曾是	几乎	蹲伏	在	一个	黑暗的	角落	.

“内德·福尔曼几乎是蹲在一个黑暗的角落里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	trembling	,	and	his	lips	were	white	,	and	there	was	a
他	曾是	发抖	,	和	他的	嘴唇	是	白色的	,	和	那里	曾是	一个

[mɑːrkt] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

marked	terror	in	his	eyes	.
标记	恐怖	在	他的	眼睛	.

他浑身颤抖，嘴唇发白，眼中充满了恐惧。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['stɑːrtld] , ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Frank	was	profoundly	startled	,	almost	shocked	at	the	strange	appearance	of
坦率	曾是	深刻地	惊慌	,	几乎	震惊	在	这	奇怪的	外貌	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

弗兰克被朋友奇怪的外表吓了一跳，几乎惊呆了。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	That	man	is	in	there	!	"	gasped	Ned	.
"	那	男人	是	在	那里	!	"	倒吸一口气	内德	.

“那个人就在里面！”内德倒吸一口凉气。

" [ɪn] [wer] ? "

"	In	where	?	"
"	在	在哪里	?	"

“在哪儿？”

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] . "

"	The	reception	-	room	.	"
"	这	接待	-	房间	.	"

“接待室。”

" [wʌt] [mæn][duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	man	do	you	mean	?	"
"	什么	男人	做	你	意思是	?	"

你指的是哪个人？

" [tɪm] ['breidi] . "

"	Tim	Brady	.	"
"	蒂姆	布雷迪	.	"

“蒂姆·布雷迪。”

" [oʊ] ! " ['ʌtəd] [fræŋk] ,

"	Oh	!	"	uttered	Frank	,
"	哦	!	"	说出	坦率	,

“哦！”弗兰克说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	a	whole	lot	of	light	seemed	to	flood	his	mind	in	an	instant	.
和	一个	所有的	很多	的	光	似乎	到	洪水	他的	头脑	在	一个	立即的	.

一瞬间，仿佛有无数道光芒涌入他的脑海。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

" ['prezɪdənt] ['ɛliːət] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

"	President	Elliott	send	word	to	me	that	a	visitor	wished	to	see	me	in	the
"	总统	埃利奥特	发送	单词	到	我	那	一个	游客	希望	到	看	我	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

reception	-	room	.
接待	-	房间	.

“埃利奥特校长捎信告诉我，有一位访客想在接待室见我。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	just	came	down	and	looked	in	.
我	只是	来了	向下	和	看起来	在	.

我只是下来看了看。

[ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

That	terrible	man	who	calls	me	his	relative	is	in	there	talking	to	the	president	.	"
那	糟糕的	男人	WHO	呼叫	我	他的	相对的	是	在	那里	说	到	这	总统	.	"

那个自称亲戚的可怕男人正在里面和总统谈话。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['æftər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	is	he	after	?	"	asked	Frank	.
"	什么	是	他	后	?	"	问	坦率	.

“他到底想要什么？”弗兰克问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [spoʊk] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Can't	you	see	?	"	spoke	Ned	in	a	tone	of	great	agitation	and	excitement	.
"	不能	你	看	?	"	辐	内德	在	一个	语气	的	伟大的	搅动	和	激动	.

“你难道看不出来吗？”内德激动地说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [klɪr] [hɪr] .

"	He	has	followed	me	clear	here	.
"	他	有	随后	我	清除	这里	.

他一路跟着我来到这里。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

He	is	going	to	drive	me	away	from	here	,
他	是	去	到	驾驶	我	离开	从	这里	,

他要把我赶走。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

just	as	he	has	driven	me	away	from	other	places	.
只是	作为	他	有	驱动	我	离开	从	其他	地方	.

就像他把我从其他地方赶走一样。

[aɪ] [kɑːnt] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [wen'evər] [maɪ] [aɪz] [laɪt] [ɑːn]

I	can't	meet	him	—	the	cold	chills	run	all	over	me	whenever	my	eyes	light	on
我	不能	见面	他	—	这	寒冷的	寒意	跑步	全部	超过	我	每当	我的	眼睛	光	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我无法见到他——每当我的目光落在他身上，我都会感到一阵寒意袭遍全身。

" [ænd; ənd] [ned] ['ʃʌdəd] .

"	and	Ned	shuddered	.
"	和	内德	颤抖	.

内德打了个寒颤。

" [siː] [hɪr] , [ned] ['fɔːrmən] , " [sed] [fræŋk] , " [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

"	See	here	,	Ned	Foreman	,	"	said	Frank	,	"	you	go	right	into	that	room	.
"	看	这里	,	内德	领班	,	"	说	坦率	,	"	你	去	正确的	进入	那	房间	.

“听着，内德·福尔曼，”弗兰克说，“你就进那个房间去。”

[breɪs] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

Brace	straight	up	to	that	miserable	wretch	,	and	defy	him	.
支撑	直的	向上	到	那	悲惨的	可怜虫	,	和	违抗	他	.

勇敢地直面那个可怜的家伙，向他发起挑战。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [skerd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Don't	be	a	bit	scared	at	anything	he	may	say	to	you	.
不	是	一个	少量	害怕的	在	任何事物	他	可能	说	到	你	.

无论他说什么，都不要害怕。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] . "
I'll do the rest . "
患病的 做 这 休息 . "

剩下的交给我来做。

" [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " ['stæməd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] .
" How — how can you ? " stammered the terrified boy .
" 如何 — 如何 能 你 ? " 结结巴巴 这 恐惧 男生 .

“你怎么……你怎么能这样？”惊恐的男孩结结巴巴地问道。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Leave that to me .
" 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərd] .
I know a lot I'll tell you afterward .
我 知道 一个 很多 患病的 告诉 你 之后 .

我知道很多事，以后再告诉你。

[goʊ] [əˈhed] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] .
Go ahead , now , and don't you show one particle of fear .
去 前方 , 现在 , 和 不 你 展示 一 粒子 的 害怕 .

现在就去做吧，不要流露出丝毫恐惧。

[liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Leave the door ajar a little , just as it is .
离开 这 门 半开 一个 小的 , 只是 作为 它 是 .

门稍微留条缝，就保持现在的样子。

[aɪm][noʊ] ['iːvzdrɑːpər] ,
I'm no eavesdropper ,
我是 不 偷听者 ,

我不是偷听者，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [aɪm] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæts]
but on the present occasion I'm mightily interested in seeing and hearing all that's
但 在 这 展示 场合 我是 非常 感兴趣的 在 看到 和 听力 全部 那就是
['goʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

但就目前而言，我对正在发生的一切非常感兴趣，想亲眼看看、亲耳听听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ned] ['fɔːrmənz] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfest]
" There was something unaccountable about Ned Foreman's dread of his professed
" 那里 曾是 某物 无法解释 关于 内德 工头的 恐惧 的 他的 声称
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

“内德·福尔曼对他自称的亲戚感到恐惧，这其中有些无法解释的原因。”

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
He passed into the reception - room ,
他 通过了 进入 这 接待 - 房间 ,

他走进了接待室，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
but he was trembling all over and his face was pale and frightened .
但 他 曾是 发抖 全部 超过 和 他的 脸 曾是 苍白 和 害怕 .

但他浑身颤抖，脸色苍白，惊恐万分。

['prezɪdənt] ['ɛliːət] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [huːm] [fræŋk] [nuː] [æz; əz] [tɪm]

President	**Elliott**	**sat**	**near**	**a**	**table**	**,**	**and**	**the**	**tramp**	**whom**	**Frank**	**knew**	**as**	**Tim**
总统	埃利奥特	卫星	靠近	一个	桌子	,	和	这	流浪汉	谁	坦率	知道	作为	蒂姆

埃利奥特总统坐在桌子旁，弗兰克认识的那个名叫蒂姆的流浪汉也坐在那里。

['breidi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Brady	**was**	**standing**	**up**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
布雷迪	曾是	常设	向上	在	正面	的	他	.

布雷迪就站在他面前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [fræŋk] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ned] [frʌm; frəm][æt; ət] ['tɪptən] .

He	**did**	**not**	**look**	**much**	**like**	**the**	**fellow**	**Frank**	**had**	**rescued**	**Ned**	**from**	**at**	**Tipton**	**.**
他	做过	不是	看	很多	喜欢	这	同伴	坦率	有	获救	内德	从	在	蒂普顿	.

他看起来和弗兰克在蒂普顿救下内德时遇到的那个人不太像。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .

In	**his**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**high**	**silk**	**hat**	**.**
在	他的	手	他	携带	一个	高的	丝绸	帽子	.

他手里拿着一顶高高的丝绸礼帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [ænd; ənd] ['plæstərd] [daʊn] ['oʊvər]

He	**was**	**clean**	**shaven**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**was**	**combed**	**and**	**plastered**	**down**	**over**
他	曾是	干净的	剃光	,	和	他的	头发	曾是	梳理过的	和	粉刷过的	向下	超过

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] .

his	**bullet**	**head**	**.**
他的	子弹	头	.

他刮了胡子，头发梳理整齐，紧贴着他那颗布满弹孔的脑袋。

[hɪz; ɪz] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [frɑːk] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

His	**clerical**	**-**	**looking**	**frock**	**coat**	**was**	**buttoned**	**up**	**to**	**the**	**chin**	**.**
他的	文员	-	寻找	连衣裙	外套	曾是	纽扣	向上	到	这	下巴	.

他那件看起来像是神职人员穿的礼服外套，扣子一直扣到下巴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

His	**face**	**was**	**drawn**	**in**	**a**	**hypocritical**	**expression**	**of**	**great**	**concern**	**.**
他的	脸	曾是	绘制	在	一个	虚伪	表达	的	伟大的	忧虑	.

他脸上摆出一副虚伪的关切表情。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	**Ah**	**,**	**my**	**boy**	**!**
"	啊	,	我的	男生	!

“啊，我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !

my	**boy**	**!**
我的	男生	!

我的孩子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ned] ,

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**jumping**	**about**	**and**	**rushing**	**at**	**Ned**	**,**
"	他	惊呼	,	跳	关于	和	匆忙	在	内德	,

他一边喊着，一边跳来跳去，冲向奈德。

[ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

extending	**both**	**hands**	**as**	**if**	**about**	**to**	**greet**	**some**	**beloved**	**friend**	**.**
扩展	两个都	双手	作为	如果	关于	到	迎接	一些	心爱	朋友	.

伸出双手，仿佛要迎接一位挚友。

[ned] ['fɔːrmən] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'nɑːkʃəs] ['relətɪv] [ɪn] ['hɔːrər] .

Ned	**Foreman**	**shrank**	**from**	**his**	**obnoxious**	**relative**	**in**	**horror**	**.**
内德	领班	缩小	从	他的	令人讨厌的	相对的	在	恐怖	.

内德·福尔曼惊恐地躲开了他那令人讨厌的亲戚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] " ['ʌŋk(ə)l]
A DOLEFUL " UNCLE
一个 悲伤的 " 叔叔

悲伤的“叔叔”

" [fræŋk] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
" Frank , peering in at the doorway of the school reception - room ,
" 坦率 , 窥视 在 在 这 门口 的 这 学校 接待 - 房间 ,

弗兰克从学校接待室的门口向里张望，

[sɔː] [ðæt] ['prezɪdənt] ['ɛliːət] [lʊkt] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] .
saw that President Elliott looked both grave and concerned .
锯 那 总统 埃利奥特 看起来 两个都 严重 和 担心的 .

可以看出，埃利奥特总统神情严肃，忧心忡忡。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Judging from the expression of his face ,
评判 从 这 表达 的 他的 脸 ,

从他脸上的表情来看，

[fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['iːðər]
Frank decided that the academy head was not very favorably impressed with either
坦率 决定 那 这 学院 头 曾是 不是 非常 有利 印象深刻 和 任何一个
[ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .
the words or the appearance of the visitor .
这 字 或者 这 外貌 的 这 游客 .

弗兰克断定，学院院长对来访者的言辞和外貌都不太满意。

" [juː; jʊ] [siː] , [kaɪnd][sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pʌlst] ['breidi] ,
" You see , kind sir , " said the repulsed Brady ,
" 你 看 , 种类 先生 , " 说 这 反感 布雷迪 ,

“您看，好心的先生，”布雷迪厌恶地说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] , " [maɪ] [oʊn] [kɪn]
turning to him and snuffling as if at the point of tears , " my own kin
转弯 到 他 和 抽泣 作为 如果 在 这 观点 的 眼泪 , " 我的 自己的 亲属
[dɪs'əʊnz] [ˌem 'iː] .
disowns me .
否认 我 .

她转向他，抽泣着，仿佛要哭出来似的说：“我的亲人都与我断绝关系。”

[oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [hɑːrd] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [soʊ] !
Oh , sir , it is hard , hard , to have it happen so !
哦 , 先生 , 它 是 难的 , 难的 , 到 有 它 发生 所以 !

哦，先生，这太难了，太难了，发生这样的事！

" [ned] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Ned did not say a word .
" 内德 做过 不是 说 一个 单词 .

内德一句话也没说。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
He simply kept at a safe distance .
他 简单地 保留 在 一个 安全的 距离 .

他只是保持了安全距离。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['ɛliːət] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

"	If	I	may	ask	,	"	spoke	Mr	.	Elliott	,	"	what	do	you	expect	of	this	boy	?	"
"	如果	我	可能	问	,	"	辐	先生	.	埃利奥特	,	"	什么	做	你	预计	的	这	男生	?	"

“请问，”埃利奥特先生开口道，“您对这个男孩有什么期望？”

" [fər'gɪvnəs] , " [hwaɪnd] [ðə; ðɪ][træmp] .

"	Forgiveness	,	"	whined	the	tramp	.
"	饶恕	,	"	抱怨	这	流浪汉	.

“原谅我吧，”流浪汉哀叹道。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

"	Yes	,	sir	,	that	is	the	word	.
"	是的	,	先生	,	那	是	这	单词	.

“是的，先生，就是这个词。”

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] .

I	have	wronged	him	cruelly	.
我	有	冤枉	他	残酷地	.

我残忍地亏待了他。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] .

I	admit	it	,	to	my	shame	.
我	承认	它	,	到	我的	耻辱	.

我承认，这让我感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] , ['ʃɪftləs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]

I	was	a	worthless	,	shiftless	man	,	and	I	abused	him	and	drove	him
我	曾是	一个	毫无价值	,	无所事事	男人	,	和	我	受虐	他	和	驾驶	他

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

from	my	heart	.
从	我的	心	.

我是一个没用、游手好闲的人，我虐待他，把他从我的心中驱逐出去。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] .

Now	I	have	reformed	,	and	I	seek	to	make	atonement	.
现在	我	有	改革后的	,	和	我	寻找	到	制作	赎罪	.

现在我已经改过自新，并寻求赎罪。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][læst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] .

He	is	my	last	living	relative	.
他	是	我的	最后的	活的	相对的	.

他是我最后一位在世的亲人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [klɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ded] ['waɪfs]

To	whom	shall	I	go	for	sympathy	,	to	whom	shall	I	cling	but	my	dead	wife's
到	谁	将	我	去	为了	同情	,	到	谁	将	我	黏着	但	我的	死的	妻子的

['brʌðər] ? "

brother	?	"
兄弟	?	"

我还能向谁寻求同情？除了我亡妻的兄弟，我还能依靠谁？

" ['stepbrʌðər] , " [kə'rektɪd] [ned] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

"	Stepbrother	,	"	corrected	Ned	almost	sharply	.
"	继兄	,	"	已更正	内德	几乎	尖锐地	.

“继兄，”内德几乎是厉声纠正道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	You	are	no	relative	of	mine	.	"
"	你	是	不	相对的	的	矿	.	"

“你与我没有任何亲戚关系。”

" [bɔɪ] , [dəunt] [tɔːnt] [ˌem ˈiː] , [dəunt] [meɪk] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ænd; ənd]

"	Boy	,	don't	taunt	me	,	don't	make	my	sufferings	more	than	they	are	,	"	and
"	男生	,	不	嘲讽	我	,	不	制作	我的	苦难	更多的	比	他们	是	,	"	和

“孩子，别嘲弄我，别加重我的痛苦。”

[ˈbreidi] [hiːvd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [saɪ] .

Brady	heaved	a	prodigious	sigh	.
布雷迪	喘息	一个	惊人	叹	.

布雷迪长叹一声。

" [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .

"	I	have	given	up	drinking	.
"	我	有	给定	向上	喝	.

我已经戒酒了。

[its] [ðɪs] [weɪ] :

It's	this	way	:
它是	这	方式	:

是这样的：

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌeɪˈtiːn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ]

An	old	-	time	friend	of	mine	,	who	has	made	eighteen	million	dollars	in	a
一个	老的	-	时间	朋友	的	矿	,	WHO	有	制成	十八	百万	美元	在	一个

我的一位老朋友，他赚了1800万美元.....

['daɪmənd] [maɪn] [ɪn] ['kænədə] — — "

diamond	mine	in	Canada	—	—	"
钻石	矿	在	加拿大	—	—	"

加拿大的钻石矿——”

" ['haʊz] [ðæt] ?

"	How's	that	?
"	怎么样	那	?

怎么样?

['haʊz] [ðæt] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [oʊld] [prəˈfesər] ['kiːnli] .

How's	that	?	"	challenged	the	learned	old	professor	keenly	.
怎么样	那	?	"	挑战	这	学习	老的	教授	敏锐地	.

“怎么样？”这位博学的老教授尖锐地问道。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [əˈθɔːrətɪtɪv] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə][əˈveɪləb(ə)l] , ['kænədə] — — "

"	According	to	the	last	authoritative	geological	data	available	,	Canada	—	—	"
"	根据	到	这	最后的	权威性	地质	数据	可用的	,	加拿大	—	—	"

“根据现有最新权威地质数据，加拿大——”

" [aɪ] [miːn] [brəˈzɪl] ; [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [brəˈzɪl] — ['enihaʊ] , ['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn]['æfrɪkə] . "

"	I	mean	Brazil	;	yes	,	that's	it	,	Brazil	—	anyhow	,	somewhere	over	in	Africa	.	"
"	我	意思是	巴西	;	是的	,	那就是	它	,	巴西	—	无论如何	,	某处	超过	在	非洲	.	"

“我指的是巴西；对，就是巴西——总之，在非洲的某个地方。”

" [hm] ! " [snɪft] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [səˈspɪʃəsli] .

"	H'm	!	"	sniffed	the	old	professor	suspiciously	.
"	嗯	!	"	嗅了嗅	这	老的	教授	可疑地	.

“嗯！”老教授狐疑地嗅了嗅。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][rægz] .

"	He	found	me	in	rags	.
"	他	成立	我	在	破布	.

“他发现我时，我衣衫褴褛。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] .

I	told	him	my	story	.
我	讲述	他	我的	故事	.

我把我的故事告诉了他。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] .

He	offered	to	set	me	on	my	feet	again	if	I	would	sign	the	pledge	.
他	提供	到	放	我	在	我的	脚	再次	如果	我	会	符号	这	保证	.

他提出如果我签署誓言，他就让我重新站起来。

[aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	signed	it	.
我	签名	它	.

我签了名。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

Then	he	bought	me	a	home	,
然后	他	买	我	一个	家	,

然后他给我买了一套房子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	put	enough	money	in	the	bank	to	start	me	in	some	nice	little	business	,
和	放	足够的	钱	在	这	银行	到	开始	我	在	一些	好的	小的	商业	,

并存入足够的钱让我开始做点不错的小生意。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mʌni] .

and	some	other	money	.
和	一些	其他	钱	.

还有一些其他的钱。

[aɪ] [gɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , ['hoʊmləs] [læd] .

I	got	thinking	of	this	poor	,	homeless	lad	.
我	得到	思维	的	这	贫穷的	,	无家可归者	小伙子	.

我开始想起这个可怜的无家可归的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .

It	almost	broke	my	heart	.
它	几乎	打破	我的	心	.

我差点心碎了。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪv] [treɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "

I	have	spent	several	hundred	dollars	having	detectives	trace	him	down	.	"
我	有	花费	一些	百	美元	拥有	侦探	痕迹	他	向下	.	"

我花了数百美元请侦探追踪他的下落。

" ['dʒɛm] [ænd; ənd] [dæn] , " [fræŋk] [toʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Jem	and	Dan	,	"	Frank	told	himself	,	and	almost	laughed	outright	.
"	杰姆	和	担	,	"	坦率	讲述	他自己	,	和	几乎	笑了	直接	.

“杰姆和丹，”弗兰克心想，差点笑出声来。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [prə'siːdid] ['breidi] .

"	At	last	I	find	him	,	"	proceeded	Brady	.
"	在	最后的	我	寻找	他	,	"	继续	布雷迪	.

“我终于找到他了，”布雷迪继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

"	I	wish	to	provide	for	him	;	I	wish	to	educate	and	make	a	man	of	him	.	"
"	我	希望	到	提供	为了	他	;	我	希望	到	教育	和	制作	一个	男人	的	他	.	"

“我希望供养他；我希望教育他，把他培养成一个真正的男子汉。”

" ['veri] [wel] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪstər] . ['ɛliːət] .

"	Very	well	,	"	nodded	Mr	.	Elliott	.
"	非常	出色地	,	"	点头	先生	.	埃利奥特	.

“很好，”埃利奥特先生点点头。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .
" He is here at a good school .
" 他 是 这里 在 一个 好的 学校 .

“他现在在一所好学校。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] .
Let him remain .
让 他 保持 .

让他留下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] ['stʌdi]
I shall be pleased to have him now on a basis where he can study
我 将 是 高兴 到 有 他 现在 在 一个 基础 在哪里 他 能 学习
[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and learn all of his time ,
和 学习 全部 的 他的 时间 ,

我很高兴他现在能在一个可以让他全身心学习的地方待着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['skɑːlər] . "
instead of having to work his way , for he is a bright , promising scholar . "
反而 的 拥有 到 工作 他的 方式 , 为了 他 是 一个 明亮的 , 有前途 学者 . "

他无需靠打工谋生，因为他是一位聪明且前途无量的学者。

" [ɪg'zæktli] , [ɪg'zæktli] , " [ə'sentid] ['breidi] ['iːgərli] ; " ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
" Exactly , exactly , " assented Brady eagerly ; " only , you see , sir ,
" 确切地 , 确切地 , " 同意 布雷迪 急切地 ; " 仅有的 , 你 看 , 先生 ,

“正是如此，正是如此，”布雷迪急切地表示赞同；“只是，您看，先生，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
I want to prove that I mean well by him . "
我 想 到 证明 那 我 意思是 出色地 经过 他 . "

我想证明我对他是真心实意的。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]
" Prove it , then , by paying his tuition for a year , and leave him in
" 证明 它 , 然后 , 经过 付费 他的 学费 为了 一个 年 , 和 离开 他 在
['kɑːmpɪtənt] [hændz] ,
competent hands ,
胜任的 双手 ,

“那就证明这一点，支付他一年的学费，把他交给有能力的人照顾。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , ['sensəb(ə)l]['edʒukeɪtər] .
" suggested the practical , sensible educator .
" 建议 这 实际的 , 明智的 教育者 .

这位务实、明智的教育家建议道。

" ['wɪlɪŋli] , " [dɪ'klerd] ['breidi] .
" Willingly , " declared Brady .
" 心甘情愿 , " 声明 布雷迪 .

“心甘情愿，”布雷迪说道。

" [aɪl] [peɪ] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
" I'll pay five years in advance if you say so ,
" 患病的 支付 五 年 在 进步 如果 你 说 所以 ,

“如果你这么说，我就预付五年。”

['oʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "
only I'd like to have him come with me for a week or so . "
仅有的 ID 喜欢 到 有 他 来 和 我 为了 一个 星期 或者 所以 . "

我只是希望他能跟我一起待上一个星期左右。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" To get used to me .
" 到 得到 用过的 到 我 .

“习惯我。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [aɪ] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [maɪ] [nuː] [haʊs] , [əˈbaʊt] [maɪ] ['bɪznəs]
To see that I'm in earnest I want his advice about my new house , about my business
到 看 那 我是 在 认真 我 想 他的 建议 关于 我的 新的 房子 , 关于 我的 商业
.
:
.

为了证明我是认真的，我想就我的新房子和我的生意征求他的意见。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] .
I want to get him a fine outfit .
我 想 到 得到 他 一个 美好的 全套服装 .

我想给他买一套体面的衣服。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] , [sɜːr] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
He can have the best , sir , I assure you .
他 能 有 这 最好的 , 先生 , 我 保证 你 .

先生，我向您保证，他可以拥有最好的。

[aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
I will get him a watch .
我 将要 得到 他 一个 手表 .

我会给他买块手表。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛloʊz] [laɪk] [pets] .
I understand these college fellows like pets .
我 理解 这些 大学 伙伴们 喜欢 宠物 .

我知道这些大学生喜欢宠物。

[aɪl] [bai] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg] . "
I'll buy him a pug dog . "
患病的 买 他 一个 哈巴狗 狗 . "

我给他买只巴哥犬。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . ['ɛliːət] ['blʌntli] .
" Not for Bellwood School you won't , " observed Mr . Elliott bluntly .
" 不是 为了 贝尔伍德 学校 你 惯于 , " 观察到 先生 . 埃利奥特 直截了当地 .

“你肯定不会去贝尔伍德学校，”埃利奥特先生直言不讳地说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [soʊ] , " [əˈsentid] [ˈbreidi] .
" No , sir , that's so , " assented Brady .
" 不 , 先生 , 那就是 所以 , " 同意 布雷迪 .

“是的，先生，确实如此，”布雷迪同意道。

" [aɪl] [bai] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] , [ðen] , ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
" I'll buy him a horse and a boat , then , anything he wants ,
" 患病的 买 他 一个 马 和 一个 船 , 然后 , 任何事物 他 想要 ,

“我会给他买匹马和一艘船，他想要什么就买什么。”

['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
only let him come with me .
仅有的 让 他 来 和 我 .

只让他跟我一起去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wiːk] , [sɜːr] .

We	are	all	of	us	weak	,	sir	.
我们	是	全部	的	我们	虚弱的	,	先生	.

先生，我们都很软弱。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] , [aɪ] [meɪ] [fɔːl] .

I	may	be	tempted	,	I	may	fall	.
我	可能	是	受诱惑	,	我	可能	落下	.

我可能会受到诱惑，我可能会堕落。

[let] [hɪm; ɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪs] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

Let	him	sort	of	brace	me	up	for	a	couple	of	weeks	.
让	他	种类	的	支撑	我	向上	为了	一个	夫妻	的	周	.

让他帮我做做心理准备，大概两周时间。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['relətɪv] [ɪz]['dʒenjuɪn] ,

Then	he	will	return	,	realizing	that	his	poor	old	relative	is	genuine	,
然后	他	将要	返回	,	意识到	那	他的	贫穷的	老的	相对的	是	真的	,

然后他会回来，意识到他那可怜的老亲戚是真诚的。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

and	I'll	be	proud	all	the	time	thinking	I've	won	his	respect	.
和	患病的	是	自豪的	全部	这	时间	思维	我已经	韩元	他的	尊重	.

我会一直感到自豪，因为我认为我赢得了他的尊重。

" [prə'fesər] ['ɛliːət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɪrs] [hɪm; ɪm]

"	Professor	Elliott	fixed	his	eyes	on	the	speaker	as	if	he	would	pierce	him
"	教授	埃利奥特	固定的	他的	眼睛	在	这	扬声器	作为	如果	他	会	刺穿	他

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

“埃利奥特教授的目光死死地盯着演讲者，仿佛要把他彻底看穿似的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['breidi] ['θɔːtfəli] .

Then	he	regarded	Brady	thoughtfully	.
然后	他	认为	布雷迪	深思熟虑	.

然后他若有所思地打量着布雷迪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Finally	he	spoke	.
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

" ['fɔːrmən] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Foreman	,	do	you	wish	to	go	with	this	man	?	"	he	asked	.
"	领班	,	做	你	希望	到	去	和	这	男人	?	"	他	问	.

“工头，你愿意跟这个人一起去吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['nevər] ! " [kraɪd] [ned] ['fɜːrvəntli] .

"	No	,	sir	,	never	!	"	cried	Ned	fervently	.
"	不	,	先生	,	绝不	!	"	哭	内德	热切地	.

“不，先生，绝不！”内德激动地喊道。

" [prə'fesər] ['ɛliːət] , [pliːz] , [pliːz] [dəunt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] ! "

"	Professor	Elliott	,	please	,	please	don't	let	him	take	me	away	!	"
"	教授	埃利奥特	,	请	,	请	不	让	他	拿	我	离开	!	"

“埃利奥特教授，求求你，千万别让他带走我！”

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['breidi] ,

"	Do	I	understand	,	"	inquired	the	professor	of	Brady	,
"	做	我	理解	,	"	询问	这	教授	的	布雷迪	,

“我理解了吗？”布雷迪的教授问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

"	**that**	**you**	**pretend**	**to**	**be**	**the**	**legal**	**guardian**	**of**	**this**	**boy**	**?**	**"**
"	那	你	假装	到	是	这	合法的	监护人	的	这	男生	?	"

“你假装是这个男孩的法定监护人？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['breidi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**;**	**no**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**Brady**	**hastened**	**to**	**say**	**.**
"	哦	,	不	,	先生	;	不	,	的确	,	"	布雷迪	加快	到	说	.

“哦，不，先生；确实不，”布雷迪赶紧说道。

" [aɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] — "

"	**I'm**	**only**	**his**	**poor**	**old**	**—**	**"**
"	我是	仅有的	他的	贫穷的	老的	—	"

“我只是他可怜的老——”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	**Then**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**his**	**legal**	**guardian**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Elliott**	**decidedly**	**,**
"	然后	,	如果	你	是	不是	他的	合法的	监护人	,	"	评论	先生	.	埃利奥特	绝对地	,

“那么，如果你不是他的法定监护人，”埃利奥特先生斩钉截铁地说，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnz] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [i'lekts] .

"	**the**	**boy**	**remains**	**here**	**,**	**if**	**he**	**so**	**elects**	**.**
"	这	男生	遗迹	这里	,	如果	他	所以	选举	.

“如果他愿意，他可以留在这里。”

[ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	**ends**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**think**	**.**
那	结束	这	事情	,	我	思考	.

我想这件事到此为止了。

" ['breidi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] .

"	**Brady**	**made**	**a**	**great**	**ado**	**.**
"	布雷迪	制成	一个	伟大的	阿多	.

“布雷迪大闹了一场。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

He	**tried**	**to**	**look**	**pathetic**	**and**	**mournful**	**.**
他	尝试	到	看	可怜的	和	悲哀	.

他试图装出一副可怜又悲伤的样子。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['snɪfəld] ,

"	**My**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**sniffled**	**,**
"	我的	男生	,	"	他	抽泣	,

“我的孩子，”他抽泣着说。

" [wəʊnt][juː; jʊ][grænt][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ,

"	**won't**	**you**	**grant**	**the**	**dying**	**request**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**ardent**	**request**	**of**	**your**	**poor**	**,**
"	惯于	你	授予	这	垂死	要求	—	我	意思是	这	热心	要求	的	你的	贫穷的	,

['hoʊmləs] [oʊld] ['relətɪv] ? "

homeless	**old**	**relative**	**?**	**"**
无家可归者	老的	相对的	?	"

“您难道不愿满足您那位可怜的、无家可归的老亲戚临终前的请求吗？我是说，他那恳切的请求？”

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] ['dɑːlər] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] , " ['ɪntɪmətid]

"	**I**	**thought**	**your**	**eighteen**	**million**	**dollar**	**friend**	**had**	**given**	**you**	**a**	**home**	**,**	**"**	**intimated**
"	我	想法	你的	十八	百万	美元	朋友	有	给定	你	一个	家	,	"	暗示

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

“我还以为你那位身价一千八百万美元的朋友已经给你买了房子呢，”内德暗示道。

" [truː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['relətɪv] ? "

"	True	,	but	what	is	a	home	without	a	—	a	relative	?	"
"	真的	,	但	什么	是	一个	家	没有	一个	—	一个	相对的	?	"

“没错，但如果没有亲人，那还算什么家呢？”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] ['fɜːrmli] .

"	I	won't	go	with	you	,	and	that	ends	it	,	"	said	Ned	firmly	.
"	我	惯于	去	和	你	,	和	那	结束	它	,	"	说	内德	牢牢	.

“我不会跟你去，就到此为止吧。”内德坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ðen] , [sɜːr] , " [sed] ['breidi][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] ['sædnəs] ,

"	I	will	go	,	then	,	sir	,	"	said	Brady	to	the	professor	with	affected	sadness	,
"	我	将要	去	,	然后	,	先生	,	"	说	布雷迪	到	这	教授	和	做作的	悲伤	,

“那我就去吧，先生。”布雷迪装出一副悲伤的样子对教授说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	but	I	shall	return	to	make	another	appeal	to	you	.	"
"	但	我	将	返回	到	制作	其他	上诉	到	你	.	"

但我会再次前来向您提出请求。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

"	This	incident	is	closed	,	sir	,	and	my	time	is	valuable	,
"	这	事件	是	关闭	,	先生	,	和	我的	时间	是	有价值的	,

“先生，这件事已经结束了，我的时间很宝贵。”

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [skuːl] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æˈsperəti] ,

"	observed	the	school	president	with	some	asperity	,
"	观察到	这	学校	总统	和	一些	粗糙度	,

校长语气略带愠怒地说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)
第6/8页

[ɜˈaɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['breidi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

arising	to	his	feet	and	waving	Brady	out	of	the	room	.
产生	到	他的	脚	和	挥手	布雷迪	出去	的	这	房间	.

他站起身来，挥手示意布雷迪离开房间。

[ðə; ði] ['lætər] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['venəməs] [lʊk] [æt; ət] [ned] .

The	latter	directed	a	venomous	look	at	Ned	.
这	后者	指导	一个	有毒	看	在	内德	.

后者恶狠狠地瞪了内德一眼。

[frænk] ['noʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ned] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] .

Frank	noted	this	,	and	shuddered	as	Ned	himself	had	done	.
坦率	著名的	这	,	和	颤抖	作为	内德	他自己	有	完毕	.

弗兰克注意到了这一点，像内德本人一样打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] , [ʌn'mæskt] [naʊ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,

It	was	an	evil	face	,	unmasked	now	,	that	of	the	tramp	,
它	曾是	一个	邪恶的	脸	,	揭开面纱	现在	,	那	的	这	流浪汉	,

那是一张邪恶的面孔，如今已然揭开面纱，那是流浪汉的面孔。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Frank	realized	that	his	young	friend	would	do	well	to	keep	out	of	the
和	坦率	已实现	那	他的	年轻的	朋友	会	做	出色地	到	保持	出去	的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [neɪv] .

power	of	this	hypocrite	and	knave	.
力量	的	这	伪君子	和	恶棍	.

弗兰克意识到，他的年轻朋友最好远离这个伪君子和恶棍。

[fræŋk] [dɑːdʒd] [ə'saɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Frank	dodged	aside	as	the	man	came	out	into	the	corridor	.
坦率	躲避	旁边	作为	这	男人	来了	出去	进入	这	走廊	.

那人走到走廊时，弗兰克侧身躲开了。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Then	he	followed	him	at	a	distance	.
然后	他	随后	他	在	一个	距离	.

然后他远远地跟着他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['breidi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

He	waited	till	Brady	had	reached	the	road	in	front	of	the	academy	.
他	等待	直到	布雷迪	有	达到	这	路	在	正面	的	这	学院	.

他一直等到布雷迪走到学院前的路上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [mɔːr] ['brɪskli] , [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Then	he	stepped	more	briskly	,	caught	up	with	him	and	touched	him	on	the
然后	他	步	更多的	轻快地	,	捕捉	向上	和	他	和	感动	他	在	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

然后他加快脚步，追上他，碰了碰他的胳膊。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] [fræŋk] .

"	One	moment	,	"	said	Frank	.
"	一	片刻	,	"	说	坦率	.

“稍等片刻，”弗兰克说。

" [eɪ] — [ɑː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['stæməd] ['breidi] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]
" Eh — ah — what is it ? " stammered Brady , halting and staring suspiciously at
" 嗯 — 啊 — 什么 是 它 ? " 结结巴巴 布雷迪 , 停止 和 凝视 可疑地 在
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
our hero .
我们的 英雄 .

“呃——啊——什么事？”布雷迪结结巴巴地说着，停顿了一下，狐疑地盯着我们的英雄。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Do you remember me ? " inquired Frank , looking him squarely in the eye .
" 做 你 记住 我 ? " 询问 坦率 , 寻找 他 完全 在 这 眼睛 .

“你还记得我吗？”弗兰克直视着他的眼睛问道。

" [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] ['breidi] .
" I don't , " replied Brady .
" 我 不 , " 回复 布雷迪 .

“我不这么认为，”布雷迪回答道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You're sure of that ? "
" 你是 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
" I never saw you before . "
" 我 绝不 锯 你 前 . "

我以前从没见过你。

" [θɪŋk] [ə'gen] , " [spoʊk] [fræŋk] .
" Think again , " spoke Frank .
" 思考 再次 , " 辐 坦率 .

“再想想，”弗兰克说道。

" [aɪl] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] ['tɪptən] , [wer]
" I'll recall a little incident at Tipton , where
" 患病的 记起 一个 小的 事件 在 蒂普顿 , 在哪里

“我会想起在蒂普顿发生的一件小事，当时

[aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] .
I came very near getting you into the hands of the town marshal .
我 来了 非常 靠近 获得 你 进入 这 双手 的 这 镇 元帅 .

我差点就把你交给镇上的治安官了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skaʊl] ['breidi] [glɛəd] [æt; ət] [fræŋk] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn]
" With a frightened scowl Brady glared at Frank , the light of recognition now in
" 和 一个 害怕 皱眉头 布雷迪 怒目而视 在 坦率 , 这 光 的 认出 现在 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“布雷迪惊恐地怒视着弗兰克，眼中闪过一丝认出的光芒。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , " [prə'siːdid] [fræŋk] ['stedəli] .
" I see you recall the incident , " proceeded Frank steadily .
" 我 看 你 记起 这 事件 , " 继续 坦率 稳步 .

“看来你还记得那件事，”弗兰克平静地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][skæmp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] , [ned]
" You are a scamp , and you are up to some game about my friend , Ned
" 你 是 一个 恶棍 , 和 你 是 向上 到 一些 游戏 关于 我的 朋友 , 内德
['fɔːrmən] .
Foreman .
领班 .

“你真是个无赖，你肯定在耍什么花招陷害我的朋友内德·福尔曼。”

[naʊ] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	**I've**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
现在	我已经	某物	到	说	到	你	.

现在我有话要对你说。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

If	**you**	**hang**	**around**	**this**	**place**	**one**	**single**	**minute**	**,**
如果	你	悬挂	大约	这	地方	一	单身的	分钟	,

如果你在这里待哪怕一分钟，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ə'gen] ,

if	**you**	**ever**	**dare**	**to**	**come**	**to**	**this**	**academy**	**again**	**,**
如果	你	曾经	敢	到	来	到	这	学院	再次	,

如果你胆敢再来这所学院，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

I'll	**have**	**you**	**in**	**jail**	**inside**	**of**	**an**	**hour**	**.**	**"**
患病的	有	你	在	监狱	里面	的	一个	小时	.	"

“一个小时之内，我就能把你送进监狱。”

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['pʌpi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['breidi] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk]

"	**You**	**impudent**	**puppy**	**!**	**"**	**shouted**	**Brady**	**,**	**lifting**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**strike**
"	你	厚颜无耻	小狗	!	"	喊叫	布雷迪	,	举重	他的	手	作为	如果	到	罢工

“你这没教养的小狗！”布雷迪喊道，同时举起手似乎要打他。

[fræŋk] .

Frank	**.**
坦率	.

坦率。

" [juːl] [duː] [wʌt] ? "

"	**You'll**	**do**	**what**	**?**	**"**
"	你会	做	什么	?	"

“你会做什么？”

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] . "

"	**I'll**	**have**	**you**	**arrested**	**.**	**"**
"	患病的	有	你	被捕	.	"

“我会把你逮捕。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [meɪs] [ʌv; əv] ['tɪptən] , "

"	**For**	**stealing**	**a**	**diamond**	**bracelet**	**from**	**Mr**	**.**	**Samuel**	**Mace**	**of**	**Tipton**	**,**	**"**
"	为了	偷窃	一个	钻石	手镯	从	先生	.	塞缪尔	锤	的	蒂普顿	,	"

[wʌz; wəz]

was
曾是

“因从蒂普顿的塞缪尔·梅斯先生那里偷窃钻石手镯而被捕。”

['fræŋks] [rɪ'plaɪ] .

Frank's	**reply**	**.**
弗兰克的	回复	.

弗兰克的回复。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs]
A **CLEAR** **CASE**
一个 清除 案件

案情清晰

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][toʊld] — [fræŋk] [sɔː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .
The **shot** **had** **told** **—** **Frank** **saw** **this** **at** **once** **.**
这 射击 有 讲述 — 坦率 锯 这 在 一次 .

那一枪说明了一切——弗兰克立刻就明白了。

['breidi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
Brady **gasped** **for** **breath** **and** **turned** **white** **as** **a** **sheet** **.**
布雷迪 倒吸一口气 为了 气息 和 转向 白色的 作为 一个 床单 .

布雷迪大口喘着气，脸色惨白。

" ['dʌbljuː] — [wʌt] ['daɪmənd] ['breɪslət] ? " ['stæməd] [ðə; ði][mæn] .
" **W** **—** **what** **diamond** **bracelet** **?** **"** **stammered** **the** **man** **.**
" W — 什么 钻石 手镯 ? " 结结巴巴 这 男人 .

“什……什么钻石手镯？”男人结结巴巴地问道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" **I** **guess** **you** **know** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 猜测 你 知道 , " 说 坦率 .

“我想你知道的，”弗兰克说。

" [aɪ] [ges] , [tuː] ,
" **I** **guess** **,** **too** **,**
" 我 猜测 , 也 ,

我想也是，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðæt] ['breɪslət] [bæk]
that **the** **best** **and** **safest** **thing** **for** **you** **to** **do** **is** **to** **get** **that** **bracelet** **back**
那 这 最好的 和 最安全 事物 为了 你 到 做 是 到 得到 那 手镯 后退
[tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sendz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['æftər][juː; jʊ] .
to **the** **man** **you** **stole** **it** **from** **before** **he** **sends** **an** **officer** **after** **you** **.**
到 这 男人 你 偷窃 它 从 前 他 发送 一个 官 后 你 .

你最好、最安全的做法就是把手镯还给偷它的那个人，以免他派警察来抓你。

" ['breidi] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət] [fræŋk] .
" **Brady** **simply** **stared** **at** **Frank** **.**
" 布雷迪 简单地 凝视 在 坦率 .

布雷迪只是盯着弗兰克看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] .
He **was** **all** **taken** **aback** **.**
他 曾是 全部 已采取 背 .

他完全惊呆了。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [ænd; ənd] [skerd] .
Frank **saw** **that** **he** **was** **dumfounded** **and** **scared** **.**
坦率 锯 那 他 曾是 目瞪口呆 和 害怕的 .

弗兰克看出他既惊愕又害怕。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
He **followed** **up** **his** **advantage** **.**
他 随后 向上 他的 优势 .

他乘胜追击。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [rɪ'fɔːrmd] [mæn] - [trɪks] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" You can't play any of your ' reformed man ' tricks here , I can tell you , " he
" 你 不能 玩 任何 的 你的 - 改革后的 男人 - 技巧 这里 , 我 能 告诉 你 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我可以告诉你，你在这里可耍不了任何‘改过自新’的花招，”他继续说道。

" [juː; jʊ] ['præktɪst] [jʊr; jər] [geɪm] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðæt] [plʌg] [hæt][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [koʊt] [ʌp]
" You practiced your game pretty well in that plug hat and swallow - tail coat up
" 你 练习 你的 游戏 漂亮的 出色地 在 那 插头 帽子 和 吞 - 尾巴 外套 向上
[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] . "
at the cabin . "
在 这 舱 . "

“你戴着那顶棒球帽，穿着燕尾服，在小屋里练习得相当不错。”

" [ðə; ði]['kæbɪn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['breidi] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" The cabin ? " repeated Brady , as though he was shocked .
" 这 舱 ? " 重复 布雷迪 , 作为 尽管 他 曾是 震惊 .

“小木屋？”布雷迪重复道，仿佛受到了惊吓。

" [jes] ; [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['preʃəs] - [dɪ'tektɪv] - [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'baʊt] ,
" Yes ; the cabin with those precious ' detectives ' you told the professor about ,
" 是的 ; 这 舱 和 那些 宝贵的 - 侦探 - 你 讲述 这 教授 关于 ,
['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] . "
Jem and Dan . "
杰姆 和 担 . "

“是的，就是你跟教授提到的那两位‘宝贝侦探’杰姆和丹所在的那个小木屋。”

" [seɪ] — [lʊk] [hɪr] — [aɪ][dəunt] [siː] — — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Say — look here — I don't see — — How do you know ? "
" 说 — 看 这里 — 我 不 看 — — 如何 做 你 知道 ? "

“我说——你看这里——我没看见——你怎么知道？”

" ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .
" Never mind ; you see I do , " interrupted Frank .
" 绝不 头脑 ; 你 看 我 做 , " 中断 坦率 .

“没关系，你看，我确实有，”弗兰克打断道。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" Now , then , you follow my advice .
" 现在 , 然后 , 你 跟随 我的 建议 .

那么，你就听我的劝告吧。

[juː; jʊ][get] [ðoʊz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɑːrd] [tə'geðər] ,
You get those two pieces of card together ,
你 得到 那些 二 件 的 卡片 一起 ,

你把这两张卡片放在一起，

[ænd; ənd][get] [ðæt] ['breɪslət] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [seɪf'kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and get that bracelet from the man who has it in safekeeping for you .
和 得到 那 手镯 从 这 男人 WHO 有 它 在 保管 为了 你 .

去从帮你保管手镯的人那里取回那条手镯。

" ['breɪdiːz] [aɪz] ['gɔgld] .
" Brady's eyes goggled .
" 布雷迪的 眼睛 戴护目镜 .

布雷迪瞪大了眼睛。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	amount	of	information	Frank	had	about	him	,	its	tremendous	importance	,
这	数量	的	信息	坦率	有	关于	他	,	它是	巨大的	重要性	,

['stægərd] [ðə; ði][mæn] .

staggered	the	man	.
交错	这	男人	.

弗兰克掌握的关于他的信息量之大，以及这些信息的重要性，令他震惊不已。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [riːld] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

He	almost	reeled	where	he	stood	.
他	几乎	卷曲	在哪里	他	站立	.

他差点踉跄倒地。

" [send] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['sæmjuəl] [meɪs] [æt; ət] ['tɪptən] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] ,

"	Send	it	at	once	to	Samuel	Mace	at	Tipton	,	"	went	on	Frank	,
"	发送	它	在	一次	到	塞缪尔	锤	在	蒂普顿	,	"	去	在	坦率	,

“立刻把信寄给蒂普顿的塞缪尔·梅斯，”弗兰克继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['nesəseri] .

"	if	you	don't	want	to	be	hunted	down	across	the	world	if	necessary	.
"	如果	你	不	想	到	是	猎杀	向下	穿过	这	世界	如果	必要的	.

“如果你不想在必要时被全世界追捕的话。”

[ðen] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] [hɪr] .

Then	get	as	far	as	you	can	from	here	.
然后	得到	作为	远的	作为	你	能	从	这里	.

然后尽可能地远离这里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [jʊə(r)] [lɔːst] .

If	you	don't	you're	lost	.
如果	你	不	你是	丢失的	.

如果你不这样做，你就迷路了。

[jes] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] [ɪm'presɪvli] , " [ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] . "

Yes	,	sir	,	"	declared	Frank	impressively	,	"	a	lost	man	.	"
是的	,	先生	,	"	声明	坦率	令人印象深刻	,	"	一个	丢失的	男人	.	"

“是的，先生，”弗兰克语气坚定地说道，“一个迷失的人。”

" ['θʌndər] ! " [ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði][træmp][ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

"	Thunder	!	"	ejected	the	tramp	in	an	overwhelmed	sort	of	a	way	.
"	雷	!	"	被弹出	这	流浪汉	在	一个	不堪重负	种类	的	一个	方式	.

“雷声！”流浪汉被吓得魂飞魄散，整个人像被雷声震慑住了一样飞了出去。

" [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['hʌntɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [laɪk] [ned] ['fɔːrmən] ,

"	You'd	ought	to	be	ashamed	,	hunting	down	an	honest	boy	like	Ned	Foreman	,
"	你会	应该	到	是	羞愧	,	打猎	向下	一个	诚实的	男生	喜欢	内德	领班	,

“你竟然追捕像内德·福尔曼这样诚实的男孩，真是可耻！”

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] [ɪn'dɪgnəntli] .

who	is	trying	to	make	a	man	of	himself	,	"	continued	Frank	indignantly	.
WHO	是	尝试	到	制作	一个	男人	的	他自己	,	"	持续	坦率	愤慨地	.

“他想让自己成为一个真正的男人，”弗兰克愤愤不平地继续说道。

" [juːv] [naɪ] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɔːl'redi] .

"	You've	nigh	ruined	his	chances	already	.
"	你已经	夜	毁坏	他的	机会	已经	.

“你已经几乎毁了他的机会。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

You	want	to	leave	him	alone	.
你	想	到	离开	他	独自的	.

你想让他一个人待着。

[miːn] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hiː; hi][ɪz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mean	**and**	**low**	**as**	**you**	**are**	**,**	**he**	**is**	**ashamed**	**to**	**tell**	**the**	**professor**	**about**	**it**	**,**
意思是	和	低的	作为	你	是	,	他	是	羞愧	到	告诉	这	教授	关于	它	,

你虽然卑鄙无耻，但他羞于把这件事告诉教授。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][bet] .

but	**I'll**	**tell**	**him**	**,**	**you**	**bet**	**.**
但	患病的	告诉	他	,	你	赌注	.

但我一定会告诉他。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] .

Now	**,**	**then**	**,**	**you**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**	**double**	**-**	**quick**	**.**
现在	,	然后	,	你	得到	离开	从	这里	,	双倍的	-	快的	.

现在，你赶紧离开这里，速度要快。

" [ðə; ði][træmp] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] .

"	**The**	**tramp**	**started**	**up**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**a**	**whip**	**.**
"	这	流浪汉	开始	向上	作为	如果	他	有	到过	击	经过	一个	鞭	.

“流浪汉猛地站了起来，好像被鞭子抽了一下。”

" [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] , " [ˈædɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

"	**And**	**stay**	**away**	**,**	**"**	**added**	**our**	**hero**	**.**
"	和	停留	离开	,	"	额外	我们的	英雄	.

“离远点，”我们的英雄补充道。

" [aɪm][æn; ən] [əˈbjuːzd] [mæn] , " [ˈsnɪfəld] ['breidi] , [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [tæk] [əˈgen] .

"	**I'm**	**an**	**abused**	**man**	**,**	**"**	**sniffled**	**Brady**	**,**	**trying**	**the**	**pathetic**	**tack**	**again**	**.**
"	我是	一个	受虐	男人	,	"	抽泣	布雷迪	,	尝试	这	可怜的	钉	再次	.

“我是一个受虐待的人，”布雷迪抽泣着说，又一次试图用这种可怜兮兮的手段来掩饰自己的痛苦。

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] .

"	**You're**	**talking**	**Greek**	**to**	**me**	**about**	**diamonds**	**,**	**and**	**that**	**such**	**.**
"	你是	说	希腊语	到	我	关于	钻石	,	和	那	这样的	.

“你跟我说的钻石之类的东西，简直就像在说希腊语。”

[səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] [wʌns] , [eint] [aɪ][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [mæn] [naʊ] ? "

Suppose	**I**	**was**	**a**	**bad**	**one**	**once**	**,**	**ain't**	**I**	**a**	**reformed**	**man**	**now**	**?**	**"**
认为	我	曾是	一个	坏的	一	一次	,	不是	我	一个	改革后的	男人	现在	?	"

就算我曾经是个坏人，现在不也已经改过自新了吗?

" [noʊ] , [nɔːr] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [dɑːdʒ] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ɪn] [ˈgetɪŋ]

"	**No**	**,**	**nor**	**never**	**will**	**be**	**,**	**until**	**you**	**tell**	**what**	**dodge**	**you're**	**up**	**to**	**in**	**getting**
"	不	,	也不	绝不	将要	是	,	直到	你	告诉	什么	躲闪	你是	向上	到	在	获得

“不，也永远不会，除非你告诉我你打算用什么伎俩来骗取钱财。”

[ned] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈklʌtʃɪz] [əˈgen] . "

Ned	**into**	**your**	**clutches**	**again**	**.**	**"**
内德	进入	你的	离合器	再次	.	"

内德又落入你的掌控之中了。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [misˈteik] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [rɪˈfɔːrmd] [mæn] , " [sed] ['breidi] ,

"	**Boy**	**,**	**you**	**mistake**	**a**	**poor**	**old**	**reformed**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Brady**	**,**
"	男生	,	你	错误	一个	贫穷的	老的	改革后的	男人	,	"	说	布雷迪	,

“小子，你认错人了，我是一个可怜的、改过自新的老人，”布雷迪说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [skruːd] - [ʌp] [aɪz] .

drawing	**a**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**to**	**wipe**	**his**	**screwed**	**-**	**up**	**eyes**	**.**
绘画	一个	手帕	从	他的	口袋	到	擦拭	他的	螺丝	-	向上	眼睛	.

他从口袋里掏出手帕，擦了擦紧闭的双眼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [luːz] [pæk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

As	he	did	this	a	lose	pack	of	playing	cards	came	out	with	the	handkerchief
作为	他	做过	这	一个	失去	盒	的	玩耍	牌	来了	出去	和	这	手帕

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	scattered	all	around	the	ground	,
和	疏散	全部	大约	这	地面	,

他这样做的时候，一副散落的扑克牌也跟着手帕一起掉了出来，散落在地上。

[mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'suːmd] [sər'praɪz] .

much	on	his	confusion	and	assumed	surprise	.
很多	在	他的	困惑	和	假定	惊喜	.

很多内容都围绕着他的困惑和假装的惊讶展开。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [mæn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fræŋk] .

"	That	looks	like	a	reformed	man	,	doesn't	it	?	"	said	Frank	.
"	那	看起来	喜欢	一个	改革后的	男人	,	不	它	?	"	说	坦率	.

“他看起来像个改过自新的人，不是吗？”弗兰克说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] , [raɪt] [bæd][wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You're	a	real	,	right	bad	one	,	you	are	.
"	你是	一个	真实的	,	正确的	坏的	一	,	你	是	.

“你真是个十足的坏蛋，没错。”

[naʊ] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Now	you	get	away	from	here	.
现在	你	得到	离开	从	这里	.

现在你赶紧离开这里。

" ['breidi] [went] .

"	Brady	went	.
"	布雷迪	去	.

布雷迪走了。

[hiː; hi] [geɪv] [fræŋk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['menəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz]

He	gave	Frank	an	awful	look	of	hatred	and	menace	,	but	he	hurried	his
他	给予	坦率	一个	可怕	看	的	仇恨	和	威胁	,	但	他	慌忙	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

他用充满仇恨和威胁的眼神狠狠地瞪了弗兰克一眼，然后加快了脚步。

[fræŋk] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Frank	stood	watching	him	until	the	fellow	was	clear	out	of	sight	.
坦率	站立	观看	他	直到	这	同伴	曾是	清除	出去	的	视线	.

弗兰克一直站在那里看着他，直到那家伙完全消失在他的视线中。

[ðen] , ['veri] ['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

Then	,	very	thoughtfully	,	he	walked	back	to	the	school	.
然后	,	非常	深思熟虑	,	他	步行	后退	到	这	学校	.

然后，他若有所思地走回了学校。

" ['meɪbi] [aɪ] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ; ['meɪbi] [aɪ] [spɔɪld] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	Maybe	I	said	too	much	;	maybe	I	spoiled	my	own	case	,	"	he	reflected	,
"	或许	我	说	也	很多	;	或许	我	被宠坏了	我的	自己的	案件	,	"	他	反映	,

“也许我说得太多了；也许我弄巧成拙了，”他反思道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɛdz] ['ɪntrəsts] .

"	but	I	was	thinking	of	Ned's	interests	.
"	但	我	曾是	思维	的	内德的	兴趣	.

但我当时考虑的是内德的兴趣。

" [fræŋk] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [prə'fesər] ['ɛli:ət] ,

"	Frank	had	an	idea	in	his	mind	that	he	would	go	to	Professor	Elliott	,
"	坦率	有	一个	主意	在	他的	头脑	那	他	会	去	到	教授	埃利奥特	,

弗兰克心里有个想法，他要去拜访埃利奥特教授。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

tell	him	the	whole	story	from	beginning	to	end	,	and	see	if	something
告诉	他	这	所有的	故事	从	开始	到	结尾	,	和	看	如果	某物

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ,

could	not	be	done	,
可以	不是	是	完毕	,

把事情的来龙去脉从头到尾告诉他，看看能不能想出什么办法。

[hɪr] [æt; ət] ['bɛlˌwʊd] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

here	at	Bellwood	,	to	have	the	officers	of	the	law	try	and	find	the
这里	在	贝尔伍德	,	到	有	这	警官	的	这	法律	尝试	和	寻找	这

['stoʊlən] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

stolen	diamond	bracelet	.
被盗	钻石	手镯	.

在贝尔伍德，执法人员将设法找到被盗的钻石手镯。

[wen] [fræŋk] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [bɑ:b] ['ʌptən] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd]

When	Frank	got	to	his	room	Bob	Upton	was	awake	,	and	,	pale	and
什么时候	坦率	得到	到	他的	房间	鲍勃	厄普顿	曾是	醒	,	和	,	苍白	和

['wɜ:rid] - ['lʊkɪŋ] ,

worried	-	looking	,
担心	-	寻找	,

弗兰克回到房间时，鲍勃·厄普顿已经醒了，脸色苍白，一脸担忧。

[ned] ['fɔ:rmən] [sæt] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['ɑ:kjupaɪd] ['fræŋks] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər]

Ned	Foreman	sat	conversing	with	him	,	and	both	occupied	Frank's	thoughts	for
内德	领班	卫星	对话	和	他	,	和	两个都	占领	弗兰克的	想法	为了

[ðə; ði] [nekst] ['aʊər] .

the	next	hour	.
这	下一个	小时	.

内德·福尔曼和他坐着聊天，接下来的一个小时里，弗兰克的思绪都集中在他们两人身上。

[fræŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ned] .

Frank	had	a	reassuring	talk	with	Ned	.
坦率	有	一个	令人安心	讲话	和	内德	.

弗兰克和内德进行了一次令人安心的谈话。

[hi:; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['breidi] ['eni] ['fɜ:rðər] ,

He	told	him	that	he	need	not	worry	about	Brady	any	further	,
他	讲述	他	那	他	需要	不是	担心	关于	布雷迪	任何	更远	,

他告诉他不必再担心布雷迪的事了。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [skerd] [ðə; ði] ['ræskl] [ə'weɪ] .

that	he	had	pretty	effectually	scared	the	rascal	away	.
那	他	有	漂亮的	有效地	害怕的	这	恶棍	离开	.

他确实有效地吓跑了那个恶棍。

" [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] [ju:; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	All	he	can	do	is	to	try	and	kidnap	you	,	"	explained	Frank	.
"	全部	他	能	做	是	到	尝试	和	绑架	你	,	"	解释	坦率	.

“他唯一能做的就是试图绑架你，”弗兰克解释道。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] .

"	So	you	keep	pretty	close	to	the	academy	for	the	next	few	days	.
"	所以	你	保持	漂亮的	关闭	到	这	学院	为了	这	下一个	很少	天	.

“所以接下来的几天你都要待在学院附近。”

[ðen] [aɪl] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eniwer] .

Then	I'll	know	if	he	is	hanging	around	here	anywhere	.
然后	患病的	知道	如果	他	是	绞刑	大约	这里	任何地方	.

这样我就能知道他是否在这附近徘徊了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [prə'fesər] ['ɛliːət] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɛlˌwʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,

"	The	next	day	Professor	Elliott	went	away	from	Bellwood	to	visit	a	friend	,
"	这	下一个	天	教授	埃利奥特	去	离开	从	贝尔伍德	到	访问	一个	朋友	,

第二天，埃利奥特教授离开贝尔伍德去拜访一位朋友。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	Frank	had	no	chance	to	talk	with	him	about	Ned	,	as	he	had
和	坦率	有	不	机会	到	讲话	和	他	关于	内德	,	作为	他	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

弗兰克没有机会像他计划的那样和他谈谈内德的事。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] ['stroʊld] [ə'loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

Late	that	afternoon	Frank	strolled	alone	from	the	school	grounds	.
晚的	那	下午	坦率	漫步	独自的	从	这	学校	理由	.

那天下午晚些时候，弗兰克独自一人从学校操场漫步出来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	had	no	definite	purpose	in	view	when	he	started	.
他	有	不	定	目的	在	看法	什么时候	他	开始	.

他开始的时候并没有明确的目标。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['prəugrest] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌt] ,

A	little	distance	progressed	,	however	,	he	thought	of	the	old	hut	,
一个	小的	距离	进展	,	然而	,	他	想法	的	这	老的	小屋	,

然而，走了一段路后，他想起了那间旧小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	up	his	mind	to	see	if	he	could	locate	it	.
和	制成	向上	他的	头脑	到	看	如果	他	可以	定位	它	.

于是他下定决心要看看能不能找到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['bɛlˌwʊd] [fræŋk] [wɔːr] [ðə; ði] [laɪt]

For	the	first	time	since	becoming	a	student	at	Bellwood	Frank	wore	the	light
为了	这	第一的	时间	自从	成为	一个	学生	在	贝尔伍德	坦率	穿着	这	光

[tʃekt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

checked	suit	of	clothes	,
已检查	套装	的	衣服	,

这是弗兰克自从成为贝尔伍德学院的学生以来第一次穿上那套浅色格子西装。

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ned] .

the	counterpart	of	which	he	had	given	to	Ned	.
这	对应物	的	哪个	他	有	给定	到	内德	.

他曾把一份副本给了奈德。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Our	hero	had	a	pretty	good	idea	as	to	the	direction	of	the	old
我们的	英雄	有	一个	漂亮的	好的	主意	作为	到	这	方向	的	这	老的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我们的主人公对老木屋的方向已经有了相当清晰的判断。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

He	must	have	gone	a	mile	,	when	,	as	he	was	passing	through	a
他	必须	有	已消失	一个	英里	,	什么时候	,	作为	他	曾是	通过	通过	一个

[dens] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

dense	patch	of	shrubbery	,
稠密	修补	的	灌木	,

他一定走了大约一英里，当他穿过一片茂密的灌木丛时，

[fræŋk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Frank	became	aware	that	some	persons	were	following	him	.
坦率	成为	意识到的	那	一些	人	是	下列的	他	.

弗兰克意识到有人在跟踪他。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [skʌlkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [əd'vænsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

Two	men	were	skulking	in	his	rear	,	advancing	as	he	advanced	,
二	男人	是	潜行	在	他的	后部	,	前进	作为	他	先进的	,

有两个男人鬼鬼祟祟地跟在他身后，随着他的前进而前进。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

but	keeping	well	under	the	shadow	and	shelter	of	the	bushes	.
但	保持	出色地	在下面	这	阴影	和	庇护所	的	这	灌木丛	.

但要时刻躲在灌木丛的阴凉处。

" [its] [ðoʊz] [tuː] [men] — ['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	those	two	men	—	Jem	and	Dan	,	"	said	Frank	to	himself	.
"	它是	那些	二	男人	—	杰姆	和	担	,	"	说	坦率	到	他自己	.

“就是那两个人——杰姆和丹，”弗兰克自言自语道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[fræŋk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

FRANK	A	PRISONER
坦率	一个	囚犯

囚犯弗兰克

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Our	hero	quickened	his	steps	a	little	.
我们的	英雄	加速	他的	步骤	一个	小的	.

我们的主人公加快了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Then	he	made	up	his	mind	what	he	would	do	.
然后	他	制成	向上	他的	头脑	什么	他	会	做	.

然后他下定决心要做什么。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] , [ment] .

He	fancied	he	knew	what	the	presence	of	the	men	,	Jem	and	Dan	,	meant	.
他	幻想	他	知道	什么	这	在场	的	这	男人	,	杰姆	和	担	,	意思是	.

他自以为知道杰姆和丹这两个男人的出现意味着什么。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] , ['kerləsli] [naʊ] .

He	smiled	to	himself	as	he	strolled	along	,	carelessly	now	.
他	微笑	到	他自己	作为	他	漫步	沿着	,	粗心大意	现在	.

他漫不经心地漫步着，脸上带着一丝微笑。

['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪlərz] [wɪ'ðaʊt]

Sidelong	**glances**	**enabled**	**him**	**to**	**make**	**out**	**the**	**movements**	**of**	**his**	**trailers**	**without**
横	眼神	已启用	他	到	制作	出去	这	移动	的	他的	拖车	没有

[ə'weɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

awakening	**their**	**suspicions**	**.**
唤醒	他们的	怀疑	.

他侧目而视，就能察觉到拖车的动向，而不会引起他们的怀疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

He	**could**	**observe**	**that**	**they**	**had**	**branched**	**off**	**from**	**one**	**another**	**,**	**aiming**	**at**
他	可以	观察	那	他们	有	分支	离开	从	一	其他	,	瞄准	在

[ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

a	**clear**	**space**	**,**
一个	清除	空间	,

他观察到它们彼此分岔，朝着一片空旷的地方飞去。

[wer] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

where	**they**	**planned**	**to**	**head**	**him**	**off**	**.**
在哪里	他们	计划	到	头	他	离开	.

他们计划在那里拦截他。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː] .

This	**is**	**just**	**what**	**they**	**did**	**do**	**.**
这	是	只是	什么	他们	做过	做	.

这就是他们实际所做的。

[frænk] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Frank	**anticipated**	**their**	**action**	**as**	**they**	**suddenly**	**moved**	**toward**	**him**	**.**
坦率	预期	他们的	行动	作为	他们	突然	已搬	朝向	他	.

弗兰克预料到了他们的行动，他们突然向他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [heild] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**was**	**as**	**cool**	**as**	**a**	**cucumber**	**,**	**and**	**halting**	**hailed**	**them**	**with**	**a**
他	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	和	停止	赞誉	他们	和	一个

[nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] :

nod	**and**	**a**	**familiar**	**:**
点头	和	一个	熟悉的	:

他镇定自若，停顿了一下，点点头，用一句熟悉的问候向他们打招呼：

" [hə'loʊ] ! "

"	**Hello**	**!**	**"**
"	你好	!	"

“你好！”

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] , ['jʌŋstər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɛm] , ['lʊkɪŋ] [fræŋk] ['oʊvər] ['kiːnli] ,

"	**Hello**	**,**	**yourself**	**,**	**youngster**	**,**	**"**	**returned**	**Jem**	**,**	**looking**	**Frank**	**over**	**keenly**	**,**
"	你好	,	你自己	,	青少年	,	"	返回	杰姆	,	寻找	坦率	超过	敏锐地	,

“你好啊，小伙子，”杰姆回答道，同时仔细地打量着弗兰克。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

while	**his**	**comrade**	**stood**	**as**	**if**	**ready**	**to**	**pounce**	**upon**	**the**	**lonely**	**boy**	**in**	**the**	**woods**
尽管	他的	同志	站立	作为	如果	准备好	到	猛扑	之上	这	孤独	男生	在	这	树林

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] .

at	**a**	**given**	**signal**	**.**
在	一个	给定	信号	.

而他的同伴则站在那里，仿佛随时准备在接到信号后扑向树林里那个孤独的男孩。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['fɛloʊz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**One**	**of**	**the**	**school**	**fellows**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	一	的	这	学校	伙伴们	,	不是	你	?

“你是学校里的同学吧？”

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Frank nodded .
" 坦率 点头 .

弗兰克点了点头。

" [θɔːt] [soʊ] .
" Thought so .
" 想法 所以 .

我就知道。

[lets] [siː] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — — "
Let's see , your name is — — "
我们来吧 看 , 你的 姓名 是 — — "

让我想想，你的名字是——”

" [oʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [braʊn] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , " [ri'tɔːtɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Oh , call me Brown for short , " retorted Frank with a laugh .
" 哦 , 称呼 我 棕色的 为了 短的 , " 反驳 坦率 和 一个 笑 .

“哦，叫我布朗就好，”弗兰克笑着回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] ['dʒɛm] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
" You can't fool me , " declared Jem , coming nearer .
" 你 不能 傻子 我 , " 声明 杰姆 , 未来 更近 .

“你骗不了我，”杰姆说着，走近了些。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .
" What do you want to know my name for ? " demanded Frank .
" 什么 做 你 想 到 知道 我的 姓名 为了 ? " 要求 坦率 .

“你为什么要问我叫什么名字？”弗兰克质问道。

" [aɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm sort of curious , that's all .
" 我是 种类 的 好奇的 , 那就是 全部 .

“我只是有点好奇而已。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wiː; wi] [kæn; kən] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Say , you give us the initial , and I'll bet we can guess at the rest of
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

比如说，你告诉我们首字母，我敢打赌我们能猜出剩下的部分。

" [θɪŋk] [soʊ] ?
" Think so ?
" 思考 所以 ?

你觉得呢?

[ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [en] , [naʊ] ? "
All right , what do you say to N , now ? "
全部 正确的 , 什么 做 你 说 到 N , 现在 ? "

好了，现在你打算对N说什么?

" [aɪ'd] [seɪ] [ned] , [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , " [paɪpt] [ɪn] [dæn] .
" I'd say Ned , right off the handle , " piped in Dan .
" ID 说 内德 , 正确的 离开 这 处理 , " 管道 在 担 .

“我猜是内德，他一上来就脾气暴躁，”丹插嘴道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [fræŋk] .
" All right , " laughed Frank .
" 全部 正确的 , " 笑了 坦率 .

“好吧，”弗兰克笑着说。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ef][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [neɪm] . "

"	Then	you	might	take	F	for	the	last	name	.	"
"	然后	你	可能	拿	F	为了	这	最后的	姓名	.	"

“那么你可以把F作为姓氏。”

" ['fɔːrmən] — [ned] ['fɔːrmən] ! " [ʃaʊtɪd] [dæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Foreman	—	Ned	Foreman	!	"	shouted	Dan	excitedly	.
"	领班	—	内德	领班	!	"	喊叫	担	兴奋地	.

“福尔曼——内德·福尔曼！”丹兴奋地喊道。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] , ['dʒɛm] .

"	It's	him	,	Jem	.
"	它是	他	,	杰姆	.

是他，杰姆。

[ðə; ði] [laɪt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] ['breidi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] — — "

The	light	suit	of	clothes	that	Brady	told	us	about	—	—	"
这	光	套装	的	衣服	那	布雷迪	讲述	我们	关于	—	—	"

布雷迪跟我们说的那套浅色西装——

" [ʃʌt] [ʌp] — [ðə; ði][bæg] !

"	Shut	up	—	the	bag	!
"	关闭	向上	—	这	包	!

“闭嘴——包！”

" [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dæn] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Quick	as	lightning	Dan	drew	something	from	his	breast	and	sprang	forward	.
"	快的	作为	闪电	担	画	某物	从	他的	胸部	和	弹簧	向前	.

丹像闪电般从胸口掏出什么东西，向前跃去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ]['kænvəs][bæg]['oʊvər] ['fræŋks] [hed] .

It	was	to	slip	a	canvas	bag	over	Frank's	head	.
它	曾是	到	滑	一个	帆布	包	超过	弗兰克的	头	.

目的是把一个帆布袋套在弗兰克的头上。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pɪnjənd] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Then	each	of	the	men	pinioned	an	arm	,	and	Frank	was	a	prisoner	.
然后	每个	的	这	男人	钉住	一个	手臂	,	和	坦率	曾是	一个	囚犯	.

然后，他们各自按住弗兰克的一只胳膊，弗兰克成了俘虏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,

This	was	just	as	Frank	had	calculated	it	would	be	done	,
这	曾是	只是	作为	坦率	有	计算	它	会	是	完毕	,

事情的发展正如弗兰克预料的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrid] .

and	he	was	not	in	the	least	worried	.
和	他	曾是	不是	在	这	至少	担心	.

他一点也不担心。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]['breidi][tuː; tə]['kɪdnæp] [ned] ['fɔːrmən] .

He	figured	it	out	that	these	men	had	been	sent	by	Brady	to	kidnap	Ned	Foreman	.
他	想	它	出去	那	这些	男人	有	到过	发送	经过	布雷迪	到	绑架	内德	领班	.

他推断这些人是布雷迪派来绑架内德·福尔曼的。

[ðə; ði] [laɪt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ,

The	light	suit	of	clothes	had	deceived	them	,
这	光	套装	的	衣服	有	受骗	他们	,

那身轻薄的衣服欺骗了他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrb(ə)l] ['pæriːɪŋ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

and	his	own	verbal	parrying	had	aided	in	their	accepting	him	as	the	boy
和	他的	自己的	口头	格挡	有	协助	在	他们的	接受	他	作为	这	男生

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

they	had	been	hired	to	capture	.
他们	有	到过	雇用	到	捕获	.

他巧妙的辩解反而让他们相信他就是他们受雇要抓捕的那个男孩。

[ðə; ði][bæg] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] ['fræŋks] [hed] .

The	bag	hung	loosely	about	Frank's	head	.
这	包	悬挂	松散地	关于	弗兰克的	头	.

袋子松松垮垮地挂在弗兰克的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['iːzəli] .

It	was	perforated	at	the	top	,	and	he	could	breathe	easily	.
它	曾是	穿孔的	在	这	顶部	,	和	他	可以	呼吸	容易地	.

帽子顶部有透气孔，他可以自由呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [θruː] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['kʌvərɪŋ] .

He	could	not	,	however	,	see	through	the	opaque	covering	.
他	可以	不是	,	然而	,	看	通过	这	不透明	覆盖	.

然而，他却无法透过那层不透明的遮盖物看到东西。

" [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , " ['ɔːrdərd] ['dʒɛm] .

"	Don't	you	make	any	noise	now	,	if	you're	wise	,	"	ordered	Jem	.
"	不	你	制作	任何	噪音	现在	,	如果	你是	明智的	,	"	订购	杰姆	.

“如果你够聪明，现在就别出声，”杰姆命令道。

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [prə'paʊndid] [fræŋk] ['kuːlli] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] .

"	I'm	not	doing	it	,	am	I	?	"	propounded	Frank	coolly	in	a	muffled	tone	.
"	我是	不是	正在做	它	,	是	我	?	"	提出的	坦率	冷静地	在	一个	闷音	语气	.

“我不会这么做，对吧？”弗兰克用低沉的声音冷冷地问道。

" ['betər] [nɑːt] , " [sed] [dæn] .

"	Better	not	,	"	said	Dan	.
"	更好的	不是	,	"	说	担	.

“最好还是别这样，”丹说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ'd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] . "

"	I've	got	a	heavy	stick	here	,	and	I'd	use	it	pretty	quick	.	"
"	我已经	得到	一个	重的	戳	这里	,	和	ID	使用	它	漂亮的	快的	.	"

“我这里有一根很重的棍子，我会很快用上它。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Who	are	you	,	anyway	,	and	what	do	you	want	of	me	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	是	你	,	反正	,	和	什么	做	你	想	的	我	?	"	问	坦率	.

“你到底是谁？你想从我这里得到什么？”弗兰克问道。

" [wel] , [læd] , " ['ænsər] ['dʒɛm] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

"	Well	,	lad	,	"	answered	Jem	,	"	we're	going	to	take	you	on	a	little	journey	.
"	出色地	,	小伙子	,	"	回答	杰姆	,	"	是	去	到	拿	你	在	一个	小的	旅行	.

“好吧，孩子，”杰姆回答说，“我们要带你去旅行一小段路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

It	will	take	all	night	to	do	it	,	and	we'll	make	you	as	comfortable
它	将要	拿	全部	夜晚	到	做	它	,	和	出色地	制作	你	作为	舒服的

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

这需要一整夜的时间，我们会尽力让您感到舒适。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [ˈnaɪsli] .

if	you	behave	nicely	.
如果	你	表现	很好	.

如果你表现良好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] .

There's	a	real	fine	man	you	are	to	see	.
有	一个	真实的	美好的	男人	你	是	到	看	.

你将会见到一位非常优秀的人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	you	do	as	he	wants	you	to	do	,	you	won't	be	five	minutes	with	him	,
如果	你	做	作为	他	想要	你	到	做	,	你	惯于	是	五	分钟	和	他	,

如果你按他说的做，你跟他待不到五分钟。

[ænd; ənd] [juːl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	you'll	leave	him	with	good	pay	for	all	the	trouble	we're	putting	you	to
和	你会	离开	他	和	好的	支付	为了	全部	这	麻烦	是	推杆	你	到

. "

:	"
.	"

“你离开的时候会给他丰厚的报酬，作为我们给你添的所有麻烦的补偿。”

" [ðæts] [fer] [ɪˈnʌf] ; [aɪm] [əˈgriːəb(ə)l] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	fair	enough	;	I'm	agreeable	,	"	said	Frank	.
"	那就是	公平的	足够的	;	我是	同意	,	"	说	坦率	.

“这很合理，我同意。”弗兰克说。

" ['hiːz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , " [fræŋk] [hɜːrd] ['dʒɛm] [tel] [dæn] .

"	He's	easy	enough	to	handle	,	"	Frank	heard	Jem	tell	Dan	.
"	他是	简单的	足够的	到	处理	,	"	坦率	听到	杰姆	告诉	担	.

“他很好对付，”弗兰克听到杰姆对丹说。

" ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][pʊt][ɑːn] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Maybe	that's	all	put	on	,	"	suggested	the	other	.
"	或许	那就是	全部	放	在	,	"	建议	这	其他	.

“也许这一切都是装出来的，”另一个人说道。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

"	Don't	take	any	risks	.
"	不	拿	任何	风险	.

不要冒任何风险。

[juːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn]

You'd	better	leave	him	with	me	when	you	get	to	the	creek	,	and	hurry	on
你会	更好的	离开	他	和	我	什么时候	你	得到	到	这	溪	,	和	匆忙	在

[tuː; tə]

to
到

你到了小溪边最好把他留给我，然后赶紧往前走。

[ˊmɪdltaun] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] .

Middletown	and	get	the	horse	and	wagon	.
米德尔顿	和	得到	这	马	和	车皮	.

到米德尔敦，然后弄来马车。

" [fræŋk] [nuː] [ðæt] [ˊmɪdltaun] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['bɛlˌwʊd] .

"	Frank	knew	that	Middletown	was	a	small	village	not	far	from	Bellwood	.
"	坦率	知道	那	米德尔顿	曾是	一个	小的	村庄	不是	远的	从	贝尔伍德	.

弗兰克知道米德尔顿是一个离贝尔伍德不远的小村庄。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:lt] .

After	they	had	proceeded	a	little	farther	there	was	a	halt	.
后	他们	有	继续	一个	小的	更远	那里	曾是	一个	停止	.

他们又往前走了一段路后停了下来。

[dæn] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Dan	made	our	hero	sit	down	on	the	grass	and	kept	hold	of	his	arm	.
担	制成	我们的	英雄	坐	向下	在	这	草	和	保留	抓住	的	他的	手臂	.

丹让我们的主人公坐在草地上，并抓住他的胳膊。

[ðə; ði][mæn]['dʒɛm] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

The	man	Jem	seemed	to	go	away	somewhere	.
这	男人	杰姆	似乎	到	去	离开	某处	.

杰姆好像走远了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [fræŋk] [kɔ:t] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

It	must	have	been	nearly	half	an	hour	when	Frank	caught	the	echo	of
它	必须	有	到过	几乎	一半	一个	小时	什么时候	坦率	捕捉	这	回声	的

['rʌmblɪŋ] [wi:lz] .

rumbling	wheels	.
隆隆声	车轮	.

大概过了半个小时，弗兰克才听到隆隆的车轮声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['hɔ:ltɪd] .

Then	there	was	a	whistle	as	an	approaching	vehicle	halted	.
然后	那里	曾是	一个	哨	作为	一个	接近	车辆	停止	.

随后传来一声哨响，一辆驶来的车辆停了下来。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [dæn] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Come	on	,	"	said	Dan	,	helping	him	to	his	feet	.
"	来	在	,	"	说	担	,	帮助	他	到	他的	脚	.

“来吧，”丹说着，扶他站了起来。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] . "

"	We'll	take	a	little	ride	.	"
"	出色地	拿	一个	小的	骑	.	"

“我们出去兜兜风吧。”

" ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [læft] [fræŋk] .

"	Anything	for	a	change	,	"	laughed	Frank	.
"	任何事物	为了	一个	改变	,	"	笑了	坦率	.

“换换口味也不错，”弗兰克笑着说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp][tu:; tə] , ['enihaʊ] ? "

"	What	are	you	fellows	up	to	,	anyhow	?	"
"	什么	是	你	伙伴们	向上	到	,	无论如何	?	"

“你们这些家伙到底在搞什么鬼？”

" [jʊə(r)] ['prɪti] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [əb'zɜ:rvd] [dæn] .

"	You're	pretty	cheerful	for	a	boy	in	the	dark	,	"	observed	Dan	.
"	你是	漂亮的	快乐	为了	一个	男生	在	这	黑暗的	,	"	观察到	担	.

“你身处黑暗中，却还这么乐观，”丹说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [peɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Oh	,	that's	all	right	—	I'm	thinking	of	that	good	pay	you	were	talking	about	.	"
"	哦	,	那就是	全部	正确的	—	我是	思维	的	那	好的	支付	你	是	说	关于	.	"

“哦，没关系——我在想你刚才说的优厚薪水。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , " ['kɑ:mɛntəd] [dæn] .

"	You're	a	sensible	young	fellow	,	"	commented	Dan	.
"	你是	一个	明智的	年轻的	同伴	,	"	评论	担	.

“你是个懂事的年轻人，”丹评论道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] .
" Don't you worry a bit .
" 不 你 担心 一个 少量 .

“你一点也不用担心。”

[juːl] [fer] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][læst] [θruː] [æz; əz] [juːv] [bɪ'gʌn] .
You'll fare all right if you last through as you've begun .
你会 票价 全部 正确的 如果 你 最后的 通过 作为 你已经 开始 .

只要你坚持下去，就像你开始的那样，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðen] [moʊst] ['evriθɪŋ] [fɪrs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But if you don't , then most everything fierce is likely to happen to you .
但 如果 你 不 , 然后 最多 一切 凶猛的 是 可能 到 发生 到 你 .

但如果你不这样做，那么几乎所有可怕的事情都可能发生在你身上。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] .
" Frank was lifted into a wagon .
" 坦率 曾是 抬起 进入 一个 车皮 .

弗兰克被抬上了一辆马车。

[ɪts] [bæk] [hɪndʒd] [aʊt] ,
Its back hinged out ,
它是 后退 铰链 出去 ,

它的后部可以向外打开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] [baɪ]['dʒɛm][æz; əz][dæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['æftər][hɪz; ɪz]
and it was closed again by Jem as Dan got into the vehicle after his
和 它 曾是 关闭 再次 经过 杰姆 作为 担 得到 进入 这 车辆 后 他的
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

丹押着囚犯上车后，杰姆再次关上了门。

[fræŋk] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['blæŋkits] .
Frank dropped to a pile of old blankets .
坦率 掉落 到 一个 桩 的 老的 毯子 .

弗兰克一屁股坐在了一堆旧毯子上。

[ðen] [dæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
Then Dan lifted the bag from his head .
然后 担 抬起 这 包 从 他的 头 .

然后丹把头上的袋子取了下来。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [siː] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd] [its]
" Don't try to see any further than the law allows , " he remarked , " and it's
" 不 尝试 到 看 任何 更远 比 这 法律 允许 , " 他 评论 , " 和 它是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

“不要试图看得比法律允许的更远，”他说道，“这样就没问题了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [fræŋk] [faʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪdz] ,
" There was nothing to see , Frank found , but the sides ,
" 那里 曾是 没有什么 到 看 , 坦率 成立 , 但 这 侧面 ,

弗兰克发现，除了两侧之外，什么也看不到。

[bæk] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .
back and roof of a shut - in delivery wagon .
后退 和 屋顶 的 一个 关闭 - 在 送货 车皮 .

封闭式送货车厢的后部和车顶。

[ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] ['blæŋkɪt] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]

The	driver's	seat	was	obscured	by	a	water	-	proof	blanket	that	came	within	a	foot
这	司机	座位	曾是	模糊不清	经过	一个	水	-	证明	毯子	那	来了	之内	一个	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

of	the	top	of	the	wagon	,
的	这	顶部	的	这	车皮	,

驾驶座被一块防水毯遮住了，毯子一直垂到离车顶不到一英尺的地方。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [maɪt] [kʌm] .

leaving	a	small	space	through	which	light	and	air	might	come	.
离开	一个	小的	空间	通过	哪个	光	和	空气	可能	来	.

留出一个小缝隙，让光线和空气可以进入。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ? " [sæŋ] [aʊt]['dʒɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	All	right	in	there	?	"	sang	out	Jem	,	and	the	vehicle	started	up	.
"	全部	正确的	在	那里	?	"	唱	出去	杰姆	,	和	这	车辆	开始	向上	.

“里面还好吗？”杰姆喊道，然后汽车发动了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɔːr][loʊf] , ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dæn] .

"	You	can	sleep	or	loaf	,	any	way	you	like	,	"	said	Dan	.
"	你	能	睡觉	或者	面包	,	任何	方式	你	喜欢	,	"	说	担	.

“你可以睡觉，也可以闲逛，随你喜欢。”丹说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] [wiːl] [stɑːp][æt; ət][sʌm; səm]['tævərn][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm]

"	If	you	get	hungry	or	thirsty	we'll	stop	at	some	tavern	and	get	you	some
"	如果	你	得到	饥饿的	或者	渴	出色地	停止	在	一些	酒馆	和	得到	你	一些

[fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

food	and	something	to	drink	.	"
食物	和	某物	到	喝	.	"

“如果你饿了或渴了，我们会停下来去小酒馆，给你弄点吃的喝的。”

" [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	I'm	comfortable	,	"	declared	Frank	.
"	我是	舒服的	,	"	声明	坦率	.

“我感觉很舒服，”弗兰克说道。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [wiːv] [gɑːt] [kwaɪt] ['frendli] .

"	Say	,	look	here	,	we've	got	quite	friendly	.
"	说	,	看	这里	,	我们已经	得到	相当	友好的	.

“瞧，我们这儿非常友好。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] . "

Maybe	I	can	ask	you	a	question	or	two	.	"
或许	我	能	问	你	一个	问题	或者	二	.	"

或许我可以问你一两个问题。

" [æsk] [ə'weɪ] , ['jʌŋstər] , " [də'rektɪd] [dæn] .

"	Ask	away	,	youngster	,	"	directed	Dan	.
"	问	离开	,	青少年	,	"	指导	担	.

“问吧，年轻人，”丹指示道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] , [ɔːr] ['ræðər] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Of	course	I	guess	what	you	are	up	to	,	or	rather	who	put	you	up	to	it	,
"	的	课程	我	猜测	什么	你	是	向上	到	,	或者	相当	WHO	放	你	向上	到	它	,

“我当然猜到你在打什么算盘了，或者更确切地说，是谁指使你这么做的。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ned] ['fɔːrmən] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['tʃʌkld] [dæn] .

"	You	wouldn't	be	Ned	Foreman	if	you	didn't	,	"	chuckled	Dan	.
"	你	不会	是	内德	领班	如果	你	没有	,	"	轻笑	担	.

“如果你不这么做，你就不是内德·福尔曼了，”丹笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ges] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Give	me	a	guess	,	will	you	?	"
给	我	一个	猜测	,	将要	你	?	"

你猜猜看?

" [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . "

"	For	certain	.	"
"	为了	肯定	.	"

“当然。”

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] — [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ] [sed] ? "

"	You're	taking	—	me	to	see	a	man	for	five	minutes	,	you	said	?	"
"	你是	采取	—	我	到	看	一个	男人	为了	五	分钟	,	你	说	?	"

“你说你要带我去见一个男人五分钟？”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] . "

"	Yes	,	that's	so	.	"
"	是的	,	那就是	所以	.	"

“是的，确实如此。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	I'll	bet	you	I	know	his	name	.	"
"	患病的	赌注	你	我	知道	他的	姓名	.	"

我敢打赌我知道他的名字。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [tɪm] ['breidi] . "

"	Tim	Brady	.	"
"	蒂姆	布雷迪	.	"

“蒂姆·布雷迪。”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , ['jʌŋstər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn][dæn][ɪn] [ə'pærənt] [gʊd] [feɪθ] ;

"	You've	hit	it	wrong	,	youngster	,	"	declared	the	man	Dan	in	apparent	good	faith	;
"	你已经	打	它	错误的	,	青少年	,	"	声明	这	男人	担	在	明显	好的	信仰	;

“你打错了，年轻人，”丹先生看似真诚地说道；

" [its] [nɑːt] [tɪm] ['breidi] .

"	it's	not	Tim	Brady	.
"	它是	不是	蒂姆	布雷迪	.

“那不是蒂姆·布雷迪。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns]

A	QUEER	EXPERIENCE
一个	酷儿	经验

一次酷儿体验

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['defɪnət] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dæn] .

Frank	was	a	little	surprised	at	the	definite	announcement	of	the	man	Dan	.
坦率	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	定	公告	的	这	男人	担	.

弗兰克对丹的正式任命感到有些意外。

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

The	latter	seemed	to	be	telling	the	truth	.
这	后者	似乎	到	是	讲述	这	真相	.

后者似乎说的是实话。

" [ɪf] [its] [nɑ:t]['breidi] , [hu:] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bɪznəs] ? " [bɪ'gæn] [fræŋk] .

"	If	it's	not	Brady	,	who	is	behind	this	business	?	"	began	Frank	.
"	如果	它是	不是	布雷迪	,	WHO	是	在后面	这	商业	?	"	开始	坦率	.

“如果不是布雷迪，那幕后黑手是谁？”弗兰克问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [dæn] .

"	I	didn't	say	that	,	"	retorted	Dan	.
"	我	没有	说	那	,	"	反驳	担	.

“我没说过那样的话，”丹反驳道。

" [waɪ] — — "

"	Why	—	—	"
"	为什么	—	—	"

“为什么 - ”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['breidi][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] . "

"	I	said	that	it	wasn't	Brady	you	were	going	to	meet	.	"
"	我	说	那	它	不是	布雷迪	你	是	去	到	见面	.	"

“我说过，你要见的不是布雷迪。”

" [oʊ] ! " ['ʌtəd] [fræŋk] ['veɪgli] .

"	Oh	!	"	uttered	Frank	vaguely	.
"	哦	!	"	说出	坦率	依稀	.

“哦！”弗兰克含糊地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['æktɪd][soʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəmli] , " [prə'si:did] [dæn] ,

"	If	you	hadn't	acted	so	sensible	and	handsomely	,	"	proceeded	Dan	,
"	如果	你	之前没有	行动	所以	明智的	和	英俊地	,	"	继续	担	,

“如果你没有表现得如此明智和英俊，”丹继续说道，

" [aɪ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	wouldn't	talk	with	you	at	all	.
"	我	不会	讲话	和	你	在	全部	.

我根本不会跟你说话。

[ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃʌmi] , [ðoʊ] .

You've	got	me	sort	of	chummy	,	though	.
你已经	得到	我	种类	的	亲密	,	尽管	.

不过，你倒是让我跟你有点熟络了。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I	like	you	.
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

I	don't	suppose	there's	any	harm	in	telling	you	that	it's	a	lawyer	you're	going	to
我	不	认为	有	任何	伤害	在	讲述	你	那	它是	一个	律师	你是	去	到

[si:] .

see	.
看	.

我想告诉你你要见的是律师，应该没什么坏处吧。

['hiːl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

He'll	explain	the	business	to	you	.	"
地狱	解释	这	商业	到	你	.	"

他会向你解释这门生意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ? " [pə'sistid] [fræŋk] .

"	What	is	the	business	?	"	persisted	Frank	.
"	什么	是	这	商业	?	"	持续	坦率	.

“这是什么生意？”弗兰克追问道。

" [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [dæn] .

"	Bless	me	if	I	know	,	"	declared	Dan	.
"	保佑	我	如果	我	知道	,	"	声明	担	.

“如果我没记错的话，请保佑我。”丹说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [get][juː; jʊ] .

"	We	were	to	do	something	—	get	you	.
"	我们	是	到	做	某物	—	得到	你	.

“我们当时的任务是——抓住你。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] — [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	to	take	you	somewhere	—	we	do	it	.
我们	是	到	拿	你	某处	—	我们	做	它	.

我们原本要带你去某个地方——我们做到了。

['æftər] [ðæt] [wɪə(r)] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

After	that	we're	paid	off	,	and	that's	our	end	of	it	.
后	那	是	有薪酬的	离开	,	和	那就是	我们的	结尾	的	它	.

之后我们就拿到报酬了，我们的任务就完成了。

" [fræŋk] [dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'maɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['θiːəraɪz] .

"	Frank	did	some	thinking	and	surmising	;	but	he	could	only	theorize	.
"	坦率	做过	一些	思维	和	推测	;	但	他	可以	仅有的	理论化	.

弗兰克进行了一些思考和推测；但他只能进行理论推测。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	saw	that	now	he	was	in	the	mix	-	up	he	must	see	it	through	.
他	锯	那	现在	他	曾是	在	这	混合	-	向上	他	必须	看	它	通过	.

他意识到自己既然已经卷入这场混乱，就必须坚持到底。

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [eɪt] ['aʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

How	far	they	traveled	in	the	next	eight	hours	he	could	only	guess	at	.
如何	远的	他们	旅行	在	这	下一个	八	小时	他	可以	仅有的	猜测	在	.

他只能猜测他们在接下来的八个小时里走了多远。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

The	vehicle	had	two	horses	attached	;	they	were	pretty	good	travelers	,
这	车辆	有	二	马匹	随附的	;	他们	是	漂亮的	好的	旅行者	,

这辆车配了两匹马；它们很擅长旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd]['levə)l][wʌn][ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	road	was	a	smooth	and	level	one	and	in	excellent	condition	.
和	这	路	曾是	一个	光滑的	和	等级	一	和	在	出色的	状况	.

道路平坦顺畅，路况极佳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][dɑːrk][ðə; ði] [tiːm] ['hɔːltɪd] ,

A	little	after	dark	the	team	halted	,
一个	小的	后	黑暗的	这	团队	停止	,

天黑后不久，车队停了下来。

[ænd; ənd]['dʒɛm] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['dəunʌts] .

and	Jem	went	to	some	place	near	by	and	bought	some	doughnuts	.
和	杰姆	去	到	一些	地方	靠近	经过	和	买	一些	甜甜圈	.

杰姆去了附近一家店，买了些甜甜圈。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][dæn] , [huː] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][fræŋk] .

He	gave	them	to	Dan	,	who	divided	up	with	Frank	.
他	给予	他们	到	担	,	WHO	分割	向上	和	坦率	.

他把它们给了丹，丹又和弗兰克分了。

[ðen] [fræŋk] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'woʊk] ,

Then	Frank	went	to	sleep	,	awoke	,
然后	坦率	去	到	睡觉	,	醒来	,

然后弗兰克睡着了，醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	went	to	sleep	again	on	the	heap	of	blankets	in	the	bottom	of	the
和	去	到	睡觉	再次	在	这	堆	的	毯子	在	这	底部	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

于是，他又在马车底部的毯子堆上睡着了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][dæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

to	be	aroused	by	Dan	shaking	his	arm	vigorously	and	saying	:
到	是	被唤醒	经过	担	摇晃	他的	手臂	大力	和	说	:

丹用力摇晃着手臂，说道：

" [weɪk] [ʌp] , ['jʌŋstər] . "

"	Wake	up	,	youngster	.	"
"	唤醒	向上	,	青少年	.	"

“醒醒吧，年轻人。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	What	time	is	it	?	"	inquired	Frank	.
"	什么	时间	是	它	?	"	询问	坦率	.

“现在几点了？”弗兰克问道。

" [dʒʌst] [strʌk] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] , " [dæn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Just	struck	midnight	by	the	village	clock	,	"	Dan	informed	him	.
"	只是	击	午夜	经过	这	村庄	钟	,	"	担	知情的	他	.

“村里的钟刚刚敲响了午夜钟声，”丹告诉他。

" [wʌt] ['vɪlɪdʒ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	village	?	"	asked	Frank	.
"	什么	村庄	?	"	问	坦率	.

“什么村子？”弗兰克问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['jʌŋstər] , " [ri'spɔndid] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	You're	not	to	know	that	,	youngster	,	"	responded	Dan	with	a	chuckle	,
"	你是	不是	到	知道	那	,	青少年	,	"	回应	担	和	一个	轻笑	,

“你小子不必知道这些，”丹笑着回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] ['prɪti] [kiːn] [læd] .

as	though	he	considered	the	prisoner	a	pretty	keen	lad	.
作为	尽管	他	经过考虑的	这	囚犯	一个	漂亮的	敏锐的	小伙子	.

仿佛他认为这个囚犯是个相当聪明的年轻人。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðɪs] ['hedgɪr] [ə'gen] ,

"	You'll	have	to	put	on	this	headgear	again	,
"	你会	有	到	放	在	这	帽子	再次	,

你得再戴上这顶头盔，

" [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɜːr] [æz; əz][ðə; ðɪ][bæg][wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	Frank	did	not	demur	as	the	bag	was	drawn	over	his	head	.
"	和	坦率	做过	不是	异议	作为	这	包	曾是	绘制	超过	他的	头	.

“弗兰克没有丝毫抗拒，任由袋子套在他的头上。”

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Then	our	hero	was	lifted	out	of	the	wagon	,
然后	我们的	英雄	曾是	抬起	出去	的	这	车皮	,

然后，我们的英雄被从马车里抬了出来。

[ænd; ənd]['dʒɛm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd][dæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Jem	took	hold	of	one	hand	and	Dan	of	the	other	,
和	杰姆	采取	抓住	的	一	手	和	担	的	这	其他	,

杰姆握住丹的一只手，丹握住他的另一只手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [sterz] ,

and	he	was	led	across	a	yard	,	up	a	pair	of	outside	stairs	,
和	他	曾是	引领	穿过	一个	院子	,	向上	一个	一对	的	外部	楼梯	,

他被领着穿过院子，走上两级室外台阶，

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

along	a	porch	,	and	then	there	was	a	pause	.
沿着	一个	门廊	,	和	然后	那里	曾是	一个	暂停	.

沿着门廊走去，然后停顿了一下。

['dʒɛm] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .

Jem	knocked	at	a	door	.
杰姆	敲门	在	一个	门	.

杰姆敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

There	was	some	delay	,	and	then	the	door	was	opened	.
那里	曾是	一些	延迟	,	和	然后	这	门	曾是	打开	.

稍作停顿后，门开了。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]['breidi] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	We're	the	men	from	Brady	,	"	said	Jem	.
"	是	这	男人	从	布雷迪	,	"	说	杰姆	.

“我们是来自布雷迪的人，”杰姆说。

" ['prɪti] [aʊtˈlændɪʃ] ['aʊər][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ə; eɪ][mæn] , " [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ]

"	Pretty	outlandish	hour	to	disturb	a	man	,	"	snapped	a	sharp	and	domineering
"	漂亮的	古怪的	小时	到	打扰	一个	男人	,	"	啪啪	一个	锋利的	和	盛气凌人

[vɔɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

voice	in	return	.
嗓音	在	返回	.

“这么晚打扰一个人，真是太离谱了，”一个尖锐而霸道的声音厉声回应道。

" ['æktɪŋ] [ɑːn]['ɔːrdərz] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	Acting	on	orders	,	judge	,	"	said	Jem	.
"	表演	在	订单	,	法官	,	"	说	杰姆	.

“奉命行事，法官，”杰姆说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	This	is	the	lad	,	is	it	?	"
"	这	是	这	小伙子	,	是	它	?	"

“就是他吗？”

" [its] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] , " ['ænsər] ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm]

"	It's	him	,	judge	,	"	answered	Jem	,	and	they	entered	some	kind	of	a	room
"	它是	他	,	法官	,	"	回答	杰姆	,	和	他们	进入	一些	种类	的	一个	房间

.

:
.

“是他，法官，”杰姆回答道，然后他们走进了一个房间。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Frank	was	pushed	down	into	a	chair	.
坦率	曾是	推动	向下	进入	一个	椅子	.

弗兰克被推倒在椅子上。

[ðen] [dæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Dan	removed	the	bag	from	his	head	.
然后	担	已移除	这	包	从	他的	头	.

然后丹把头上的袋子取了下来。

[fræŋk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Frank	looked	about	him	with	a	good	deal	of	curiosity	.
坦率	看起来	关于	他	和	一个	好的	交易	的	好奇心	.

弗兰克带着浓浓的好奇心环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

He	found	himself	in	a	room	that	he	decided	must	be	a	lawyer's	office	.
他	成立	他自己	在	一个	房间	那	他	决定	必须	是	一个	律师	办公室	.

他发现自己身处一个房间，他断定这一定是律师事务所。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['keɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔː] [bʊks] .

It	had	cases	full	of	law	books	.
它	有	案例	满的	的	法律	图书	.

里面摆满了法律书籍。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

On	a	table	stood	a	shaded	lamp	,	and	beside	it	was	the	man	who	had
在	一个	桌子	站立	一个	阴影	灯	,	和	旁	它	曾是	这	男人	WHO	有

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

admitted	them	.
承认	他们	.

桌子上放着一盏带灯罩的台灯，旁边站着接待他们的那个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri] , [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl]

This	was	a	wiry	,	shrewd	-	looking	individual	,	whose	hair	was	all	touseled
这	曾是	一个	细长的	,	精明	-	寻找	个人	,	谁	头发	曾是	全部	蓬乱的

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [drest] ,

and	who	was	only	partially	dressed	,
和	WHO	曾是	仅有的	部分	穿着	,

这是一个身材精瘦、看起来很精明的人，头发蓬乱，衣着单薄。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

as	if	he	had	been	aroused	from	sleep	.
作为	如果	他	有	到过	被唤醒	从	睡觉	.

仿佛刚从睡梦中被唤醒。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['dɑːkjuments]

He	moved	to	a	chair	and	drew	toward	him	a	little	package	of	documents
他	已搬	到	一个	椅子	和	画	朝向	他	一个	小的	包裹	的	文件

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	rubber	band	around	it	.
和	一个	橡皮	乐队	大约	它	.

他走到一把椅子旁，拿出一个用橡皮筋捆着的小文件包。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [læd] ['fɔːrmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	the	lad	Foreman	,	is	it	?
"	这	是	这	小伙子	领班	,	是	它	?

“这就是那位年轻的工头吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [its] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] , " [dɪ'klerd] ['dʒɛm] .

"	It's	him	,	judge	,	"	declared	Jem	.
"	它是	他	,	法官	,	"	声明	杰姆	.

“就是他，法官，”杰姆说道。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klaɪənt] .

Young	man	,	I	am	acting	for	a	client	.
年轻的	男人	,	我	是	表演	为了	一个	客户	.

年轻人，我是在替客户办事。

[ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] .

Understand	one	thing	.
理解	一	事物	.

记住一件事。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ˌvɑːlən'terəli] .

You	appear	before	me	voluntarily	.
你	出现	前	我	自愿	.

你是自愿来到我面前的。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [taɪm] ['eni] — [ɜːr; ər] — [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

If	at	any	future	time	any	—	er	—	misunderstanding	,	complications	arise	out	of
如果	在	任何	未来	时间	任何	—	呃	—	误解	,	并发症	出现	出去	的

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪdnaɪt] — [ɜːr; ər] — [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

this	extraordinary	midnight	—	er	—	invasion	,
这	非凡的	午夜	—	呃	—	入侵	,

如果将来任何时候，这次非同寻常的午夜入侵引发任何误会或复杂情况，

[aɪ] ['sɪmpli] [ækt][æz; əz] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][maɪ]['klaɪənt] .

I	simply	act	as	attorney	for	my	client	.
我	简单地	行为	作为	律师	为了	我的	客户	.

我只是作为客户的律师行事。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .

Here's	a	document	.
这里是	一个	文档	.

这是一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] .

It	is	to	be	signed	by	you	.
它	是	到	是	签名	经过	你	.

需要你签字。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

In	consideration	of	the	same	,	at	a	later	date	,
在	考虑	的	这	相同的	,	在	一个	之后	日期	,

鉴于此，日后，

[maɪ]['klaɪənt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

my	client	is	to	remit	to	some	school	or	other	the	money	to	pay	for	your
我的	客户	是	到	汇	到	一些	学校	或者	其他	这	钱	到	支付	为了	你的

['skuːlɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] . "

schooling	four	years	in	advance	.	"
学校教育	四	年	在	进步	.	"

我的客户要提前向某所学校汇款，以支付你四年的学费。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bʌt; bət] - [ʌ; ɜː] - [hʌ] , - " ['wɪspəd] [dæn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fræŋk] .

" Don't say a word but ' uh - huh , ' " whispered Dan quickly to Frank .

" 不 说 一个 单词 但 - 呃 - 嗯 , - " 低声说道 担 迅速地 到 坦率 .

“除了‘嗯哼’之外，一个字都别说，”丹迅速地低声对弗兰克说道。

" [juːl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

" You'll be glad if you do it .

" 你会 是 高兴的 如果 你 做 它 .

“如果你这么做，你会很高兴的。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

It's all right . "

它是 全部 正确的 . "

没关系。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] [fræŋk] [ə'biːdiəntli] ,

" Uh - huh , " said Frank obediently ,

" 呃 - 嗯 , " 说 坦率 顺从地 ,

“嗯哼，”弗兰克顺从地应道。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ðem; ðəm] .

but thinking somethings that would have startled the men with him if they had guessed them .

但 思维 有些 那 会 有 惊慌 这 男人 和 他 如果 他们 有 猜对了 他们 .

但他心里想的那些事，如果和他在一起的人猜到的话，一定会让他们大吃一惊。

" ['ɪpsi] ['dɪksɪt] , [diː] ['fækto] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['pɑːmpəsli] .

" Ipse dixit , de facto , as we say in the law , " proceeded the judge pompously .

" ipse 迪克西特 , 德 事实上 , 作为 我们 说 在 这 法律 , " 继续 这 法官 傲慢地 .

“正如法律上所说，事实如此，”法官傲慢地说道。

" [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

" That's all , I think .

" 那就是 全部 , 我 思考 .

我想，就这些了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['dɪpt] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [ɪŋk] .

" The speaker dipped a pen in ink .

" 这 扬声器 浸入 一个 笔 在 墨水 .

演讲者将钢笔蘸了蘸墨水。

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [ə; eɪ] [tuː] - [peɪdʒd] ['dɑːkjumənt] .

He set before Frank a two - paged document .

他 放 前 坦率 一个 二 - 分页 文档 .

他把一份两页的文件放在弗兰克面前。

[ɪts] [fɜːrst] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

Its first page was turned over .

它是 第一的 页 曾是 转向 超过 .

它的第一页被翻开了。

[ɪts] ['sekənd] [peɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,

Its second page our hero was not given time to read ,

它是 第二 页 我们的 英雄 曾是 不是 给定 时间 到 读 ,

我们的主人公甚至来不及阅读第二页的内容。

[bʌt; bət] ['fræŋks] [kiːn] [glæns] [tʊk] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

but	Frank's	keen	glance	took	in	words	and	phrases	that	plainly	indicated	to	him
但	弗兰克的	敏锐的	瞥一眼	采取	在	字	和	短语	那	显然	表明的	到	他

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

that	the	document	alluded	to	a	guardianship	of	some	kind	.
那	这	文档	暗示	到	一个	监护	的	一些	种类	.

但弗兰克敏锐的目光捕捉到了其中的字句，这些字句清楚地表明，这份文件暗示着某种监护关系。

[fræŋk] [saɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Frank	signed	a	name	that	was	no	name	at	all	.
坦率	签名	一个	姓名	那	曾是	不	姓名	在	全部	.

弗兰克签了一个根本算不上名字的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [skrɔːl] .

It	was	a	meaningless	scrawl	.
它	曾是	一个	无意义的	乱涂	.

那是一串毫无意义的涂鸦。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər]

He	believed	it	would	bring	about	a	crisis	,	but	he	was	now	ready	for
他	相信	它	会	带来	关于	一个	危机	,	但	他	曾是	现在	准备好	为了

[dʒʌst] [ðæt] .

just	that	.
只是	那	.

他认为这将引发一场危机，但他现在已经做好了应对的准备。

[ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	document	was	drawn	from	his	hand	,
这	文档	曾是	绘制	从	他的	手	,

文件是他亲手绘制的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn]

but	before	the	judge	could	look	at	it	there	was	a	ring	at	a	telephone
但	前	这	法官	可以	看	在	它	那里	曾是	一个	戒指	在	一个	电话

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

at	the	end	of	the	room	.
在	这	结尾	的	这	房间	.

但法官还没来得及查看，房间尽头的电话就响了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	judge	hastily	thrust	the	document	into	a	drawer	and	hastened	to	the
这	法官	草草	推力	这	文档	进入	一个	抽屉	和	加快	到	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

法官匆匆将文件塞进抽屉，然后急忙跑到电话旁。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['dʒɛm] , [ænd; ənd]

He	spoke	to	somebody	over	the	phone	and	nodded	to	Jem	,	and
他	辐	到	某人	超过	这	电话	和	点头	到	杰姆	,	和

[sed] :

said	:
说	:

他一边打电话一边跟人说话，然后朝杰姆点点头，说道：

" [its] ['breidi] . "

"	It's	Brady	.	"
"	它是	布雷迪	.	"

“是布雷迪。”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][juː 'es] ['weɪtɪŋ] , " [ri'spɔndid] ['dʒɛm] .

"	No	need	of	us	waiting	,	"	responded	Jem	.
"	不	需要	的	我们	等待	,	"	回应	杰姆	.

“我们不必等了，”杰姆回答道。

" [hɪəz] [maɪ][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrd] , [dʒʌdʒ] .

"	Here's	my	half	of	that	card	,	judge	.
"	这里是	我的	一半	的	那	卡片	,	法官	.

“法官，这是我那张牌的一半。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

I	suppose	you	know	the	arrangement	.
我	认为	你	知道	这	安排	.

我想你应该知道其中的安排。

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	For	reply	the	judge	walked	to	a	safe	standing	in	the	corner	of	the	room	,
"	为了	回复	这	法官	步行	到	一个	安全的	常设	在	这	角落	的	这	房间	,

“法官回答时，走到房间角落里一个安全的座位上站着。”

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɛm] .

opened	it	,	took	out	a	little	box	and	handed	it	to	Jem	.
打开	它	,	采取	出去	一个	小的	盒子	和	递交	它	到	杰姆	.

打开它，拿出一个小盒子递给了杰姆。

[fræŋk] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]

Frank	felt	somehow	that	this	was	the	diamond	bracelet	that	had	been	stolen
坦率	毛毡	不知何故	那	这	曾是	这	钻石	手镯	那	有	到过	被盗

[frʌm; frəm]['sæmjuəl] [meɪs] [bæk] [æt; ət] ['tɪptən] .

from	Samuel	Mace	back	at	Tipton	.
从	塞缪尔	锤	后退	在	蒂普顿	.

弗兰克总觉得这枚钻石手镯就是当年在蒂普顿被塞缪尔·梅斯偷走的那条。

[ðə; ði] [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [nɪr]

The	thought	connected	with	the	talk	he	had	overheard	at	the	cabin	near
这	想法	连接	和	这	讲话	他	有	无意中听到	在	这	舱	靠近

['bɛlˌwʊd] [ə'baʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɑːrd] .

Bellwood	about	two	pieces	of	card	.
贝尔伍德	关于	二	件	的	卡片	.

这个想法让他想起了在贝尔伍德附近的小屋里偶然听到的关于两张纸牌的谈话。

[hiː; hi] ['θiːəˌraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə]['dʒɛm][ænd; ənd][dæn][fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

He	theorized	that	it	was	the	reward	to	Jem	and	Dan	for	agreeing	to
他	理论化	那	它	曾是	这	报酬	到	杰姆	和	担	为了	同意	到

['kɪdnæp] [ned] ['fɔːrmən] .

kidnap	Ned	Foreman	.
绑架	内德	领班	.

他推测这是杰姆和丹同意绑架内德·福尔曼的奖励。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [spoʊk] [dæn] ['iːgərli] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['dʒɛm] .

"	Got	it	?	"	spoke	Dan	eagerly	,	edging	up	to	Jem	.
"	得到	它	?	"	辐	担	急切地	,	边缘	向上	到	杰姆	.

“明白了吗？”丹急切地问道，同时凑近杰姆。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrts] [dʌn] .

"	Then	our	part's	done	.
"	然后	我们的	部分	完毕	.

“那我们的任务就完成了。”

[lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Let's	get	away	from	here	.
我们来吧	得到	离开	从	这里	.

我们离开这里吧。

" [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Frank	took	a	last	glance	around	the	room	.
"	坦率	采取	一个	最后的	瞥一眼	大约	这	房间	.

弗兰克最后环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔ:] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kæfskɪn]

It	was	to	note	a	row	of	law	books	that	had	written	on	their	calfskin
它	曾是	到	笔记	一个	排	的	法律	图书	那	有	书面	在	他们的	小牛皮

[bæks] [ðə; ði] [neɪm] " [grim] .

backs	the	name	"	Grimm	.
背部	这	姓名	"	格林	.

值得注意的是，有一排法律书籍，它们的牛皮封面上写着“格林”这个名字。

" [fræŋk] ['treʒərd] [ðɪs] [klu:] .

"	Frank	treasured	this	clue	.
"	坦率	珍藏	这	线索	.

弗兰克非常珍惜这条线索。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒʌdʒ] .

He	did	not	doubt	that	it	was	the	name	of	the	"	judge	.
他	做过	不是	怀疑	那	它	曾是	这	姓名	的	这	"	法官	.

他毫不怀疑那就是“法官”的名字。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [taʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɛlˌwʊd] ,

"	He	did	not	know	what	town	he	was	in	,	or	how	far	away	from	Bellwood	,
"	他	做过	不是	知道	什么	镇	他	曾是	在	,	或者	如何	远的	离开	从	贝尔伍德	,

他不知道自己身处哪个城镇，也不知道离贝尔伍德有多远。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒʌdʒ] ,

but	he	believed	he	now	had	learned	the	name	of	the	"	judge	,
但	他	相信	他	现在	有	学习	这	姓名	的	这	"	法官	,

但他相信他现在已经知道了“法官”的名字，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	and	that	it	would	afford	a	starting	point	in	a	later	investigation	.
"	和	那	它	会	买得起	一个	开始	观点	在	一个	之后	调查	.

“这将为后续调查提供一个起点。”

[fræŋk] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] , [ðə; ði][bæg] [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Frank	smiled	to	himself	as	,	the	bag	again	over	his	face	,
坦率	微笑	到	他自己	作为	,	这	包	再次	超过	他的	脸	,

弗兰克脸上重新套上袋子，嘴角露出一丝微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] .

he	was	taken	back	to	the	covered	wagon	.
他	曾是	已采取	后退	到	这	涵盖	车皮	.

他被带回了篷车。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] " [dʒʌdʒ] " [ænd; ənd]['breidi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	wondered	what	the	"	judge	"	and	Brady	would	say	when	they	found	a
他	想知道	什么	这	"	法官	"	和	布雷迪	会	说	什么时候	他们	成立	一个

['mi:nɪŋləs] [skrɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

meaningless	scrawl	to	the	document	they	had	gone	to	so	much	trouble	to
无意义的	乱涂	到	这	文档	他们	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到

[hæv; həv] [saɪnd] .

have	signed	.
有	签名	.

他想知道，当“法官”和布雷迪发现他们费尽心思签署的文件上只有毫无意义的潦草字迹时，他们会作何感想。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ,

He	made	up	his	mind	that	,	although	he	was	a	minor	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	,	虽然	他	曾是	一个	次要的	,

他下定决心，尽管他当时还是个未成年人，

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ned] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	signature	of	Ned	Foreman	to	that	paper	meant	something	important	.
这	签名	的	内德	领班	到	那	纸	意思是	某物	重要的	.

内德·福尔曼在那份文件上的签名意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [geɪv] [sʌm; səm] ['paʊər] [tuː; tə]['breidi]['oʊvər] [ned] .

It	probably	gave	some	power	to	Brady	over	Ned	.
它	大概	给予	一些	力量	到	布雷迪	超过	内德	.

这可能让布雷迪对内德有了一定的控制权。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fræŋk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ,

What	this	was	Frank	felt	sure	that	he	could	soon	find	out	,
什么	这	曾是	坦率	毛毡	当然	那	他	可以	很快	寻找	出去	,

弗兰克确信自己很快就能弄清楚这究竟是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]

and	he	planned	upon	his	return	to	Bellwood	School	to	go	straight	to
和	他	计划	之上	他的	返回	到	贝尔伍德	学校	到	去	直的	到

[prə'fesər] ['ɛliːət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Professor	Elliott	with	the	whole	story	.
教授	埃利奥特	和	这	所有的	故事	.

他计划回到贝尔伍德学校后，直接把整个故事告诉埃利奥特教授。

" [naʊ] , [ðen] , ['jʌŋstər] , " [əb'zɜːrvd] [dæn][æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , " [juːv] [bɪ'heɪvd]

"	Now	,	then	,	youngster	,	"	observed	Dan	as	the	wagon	started	up	,	"	you've	behaved
"	现在	,	然后	,	青少年	,	"	观察到	担	作为	这	车皮	开始	向上	,	"	你已经	表现

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

“好了，孩子，”丹看着马车启动，“你表现得很好。”

['noʊbɑːdi][ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [gʊd] .

Nobody	is	hurt	,	and	you've	done	yourself	some	good	.
无人	是	伤害	,	和	你已经	完毕	你自己	一些	好的	.

没有人受伤，而且你也为自己做了件好事。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ,

I'll	promise	you	that	your	schooling	bills	will	be	paid	,
患病的	承诺	你	那	你的	学校教育	账单	将要	是	有薪酬的	,

我保证你的学费一定会有人支付。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	you	just	want	to	forget	everything	that's	happened	to	-	night	.
和	你	只是	想	到	忘记	一切	那就是	发生	到	-	夜晚	.

你只想忘记今晚发生的一切。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] .

Don't	be	foolish	and	stir	things	up	.
不	是	愚蠢	和	搅拌	事物	向上	.

别犯傻，别惹事。

['itl] [biː; bi][noʊ][juːz] .

It'll	be	no	use	.
它将	是	不	使用	.

没用的。

[juːl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

You'll	be	provided	for	until	you're	of	age	,
你会	是	假如	为了	直到	你是	的	年龄	,

在你成年之前，你会得到生活保障。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [sent]
and **that's** **a** **good** **deal** **for** **a** **fellow** **who** **was** **grubbing** **for** **every** **cent**
和 那就是 一个 好的 交易 为了 一个 同伴 WHO 曾是 挖掘 为了 每一个 中心
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

对于昨天还在为每一分钱精打细算的人来说，这可是一笔不错的交易。

" [fræŋk] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðæt] .
" **Frank** **went** **to** **sleep** **after** **that** **.**
" 坦率 去 到 睡觉 后 那 .

之后弗兰克就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][dæn][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]
He **was** **roused** **by** **Dan** **in** **broad** **daylight** **,** **and**
他 曾是 唤醒 经过 担 在 广阔 日光 , 和

大白天，他被丹叫醒了。

['dʒɛm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
Jem **opened** **the** **back** **of** **the** **wagon** **.**
杰姆 打开 这 后退 的 这 车皮 .

杰姆打开了马车的后门。

[dæn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
Dan **walked** **a** **few** **steps** **with** **Frank** **.**
担 步行 一个 很少 步骤 和 坦率 .

丹和弗兰克一起走了几步。

" [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're** **about** **two** **miles** **from** **your** **school** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 关于 二 英里 从 你的 学校 , " 他 说 .

“你离学校大约两英里，”他说。

" [aɪv] ['teɪkən] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
" **I've** **taken** **quite** **an** **interest** **in** **you** **.**
" 我已经 已采取 相当 一个 兴趣 在 你 .

我对你很感兴趣。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] .
If **I** **was** **the** **right** **sort** **,** **I'd** **kind** **of** **like** **to** **adopt** **you** **.**
如果 我 曾是 这 正确的 种类 , ID 种类 的 喜欢 到 采纳 你 .

如果我性格合适，我倒挺想收养你的。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good **-** **by** **.** **"**
好的 - 经过 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] .
" **Good** **-** **by** **,** **"** **answered** **Frank** **,** **starting** **in** **the** **direction** **of** **Bellwood** **School** **.**
" 好的 - 经过 , " 回答 坦率 , 开始 在 这 方向 的 贝尔伍德 学校 .

“再见，”弗兰克回答道，然后朝着贝尔伍德学校的方向走去。

[fræŋk] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Frank **walked** **on** **for** **a** **distance** **.**
坦率 步行 在 为了 一个 距离 .

弗兰克又走了一段路。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,
He **observed** **that** **the** **wagon** **had** **not** **started** **up** **immediately** **,**
他 观察到 那 这 车皮 有 不是 开始 向上 立即地 ,

他注意到马车没有立即启动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	he	believed	that	the	two	men	would	satisfy	themselves	that	he	was	not
和	他	相信	那	这	二	男人	会	满足	他们自己	那	他	曾是	不是

[dɪˈleɪɪŋ] [ɔːr] [ˈləːkiŋ] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .

delaying	or	lurking	around	before	they	resumed	their	journey	.
延迟	或者	潜伏	大约	前	他们	恢复	他们的	旅行	.

他相信，这两个人会确认他没有拖延时间或潜伏在附近，然后再继续他们的旅程。

[fræŋk] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Frank	chuckled	to	himself	.
坦率	轻笑	到	他自己	.

弗兰克低声笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmɪstəri] ,

He	had	gone	through	a	night	of	considerable	mystery	,
他	有	已消失	通过	一个	夜晚	的	大量	神秘	,

他经历了一个充满谜团的夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [æz; əz][tuː; tə]

but	he	fancied	he	had	gathered	up	some	pretty	important	points	as	to
但	他	幻想	他	有	聚集	向上	一些	漂亮的	重要的	积分	作为	到

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ned] [ˈfɔːrmən] .

the	reason	for	all	the	planning	and	plotting	regarding	Ned	Foreman	.
这	原因	为了	全部	这	规划	和	绘制	关于	内德	领班	.

但他自认为已经掌握了一些关于内德·福尔曼所有计划和阴谋的原因的重要信息。

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

He	felt	pretty	well	satisfied	with	himself	.
他	毛毡	漂亮的	出色地	使满意	和	他自己	.

他对自己相当满意。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pæt][maɪˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] ['eni] ,

"	I	don't	want	to	pat	myself	on	the	shoulder	any	,
"	我	不	想	到	拍	我	在	这	肩膀	任何	,

“我不想自夸，

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	was	the	way	he	put	it	to	himself	,
"	曾是	这	方式	他	放	它	到	他自己	,

这是他对自己说的话。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [saɪz] .

"	but	I	think	I've	done	pretty	well	for	a	young	fellow	about	my	size	.
"	但	我	思考	我已经	完毕	漂亮的	出色地	为了	一个	年轻的	同伴	关于	我的	尺寸	.

“但我认为，对于我这样身材的年轻人来说，我已经做得相当不错了。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ned] ['fɔːrmən] .

They	would	have	it	that	I	was	Ned	Foreman	.
他们	会	有	它	那	我	曾是	内德	领班	.

他们会以为我是内德·福尔曼。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [saɪn] [ðæt] ['peɪpər] .

They	would	have	me	sign	that	paper	.
他们	会	有	我	符号	那	纸	.

他们会让我签那份文件。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['eni] [laɪz] ,

I	didn't	tell	any	lies	,
我	没有	告诉	任何	谎言	,

我没有说谎。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['lɔɪər] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðæt] ['sɪgnətʃər] ?

but	I	wonder	what	that	lawyer	will	say	when	he	reads	that	signature	?
但	我	想知道	什么	那	律师	将要	说	什么时候	他	阅读	那	签名	?

但我很好奇，那位律师看到那个签名会怎么说?

[grɪm] ['hiːl] [biː; bi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Grim	he'll	be	,	sure	enough	.
严峻	地狱	是	,	当然	足够的	.

他肯定会很凶狠。

" [fræŋk] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

"	Frank	at	first	was	quite	content	to	return	to	the	academy	.
"	坦率	在	第一的	曾是	相当	内容	到	返回	到	这	学院	.

“弗兰克起初很乐意回到学院。”

[ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [reɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	wagon	had	started	up	at	a	clattering	rate	and	he	did	not	attempt	to
这	车皮	有	开始	向上	在	一个	咔嗒咔嗒	速度	和	他	做过	不是	试图	到

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

马车哐当哐当地启动了，他没有试图跟上去。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][laʊd] ['vɔɪsɪz] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	,	however	,	a	crash	and	then	the	echo	of	loud	voices	halted	him	.
突然	,	然而	,	一个	碰撞	和	然后	这	回声	的	大声	声音	停止	他	.

然而，突然一声巨响，接着是嘈杂的人声回荡，让他停下了脚步。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['wægən] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .

"	Something	happened	to	that	wagon	,	"	decided	Frank	.
"	某物	发生	到	那	车皮	,	"	决定	坦率	.

“那辆马车出事了，”弗兰克断定道。

" ['dʒɛm][ænd; ənd][dæn][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [tuː] .

"	Jem	and	Dan	are	discussing	things	at	a	great	rate	,	too	.
"	杰姆	和	担	是	讨论	事物	在	一个	伟大的	速度	,	也	.

“杰姆和丹的讨论频率也很高。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ʌp] .

I'm	going	to	see	what's	up	.
我是	去	到	看	是什么	向上	.

我去看看发生了什么事。

" [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði]

"	Frank	made	a	short	cut	through	the	shrubbery	and	reached	the	road	at	the
"	坦率	制成	一个	短的	切	通过	这	灌木	和	达到	这	路	在	这

[pɔɪnt] ['wɪðər] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [led][hɪm; ɪm] .

point	whither	the	loud	voices	of	the	two	men	led	him	.
观点	往哪里去	这	大声	声音	的	这	二	男人	引领	他	.

弗兰克抄近路穿过灌木丛，循着那两个人的大声喊叫声来到了路边。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd] [wiːl] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [rʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	came	upon	the	wagon	with	one	hind	wheel	stuck	in	a	muddy	rut	and	the
他	来了	之上	这	车皮	和	一	后	车轮	卡住	在	一个	浑	发情	和	这

['ʌðər] [wʌn] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] .

other	one	smashed	at	the	hub	.
其他	一	粉碎	在	这	中心	.

他发现那辆马车一个后轮陷在泥泞的车辙里，另一个后轮的轮毂已经撞坏了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændi] [bʊʃ] [fræŋk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lisnd]

From	the	shelter	of	a	handy	bush	Frank	surveyed	the	situation	and	listened
从	这	庇护所	的	一个	便利	衬套	坦率	调查	这	情况	和	听着

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kæptərz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

to	what	the	recent	captors	were	saying	.
到	什么	这	最近的	俘虏者	是	说	.

弗兰克躲在一丛灌木后，观察着周围的情况，并听着那些刚刚俘虏他的人们在说什么。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , ['dʒɛm] , " [riˈmɑːkt] [dæn] .

"	There's	no	use	,	Jem	,	"	remarked	Dan	.
"	有	不	使用	,	杰姆	,	"	评论	担	.

“没用的，杰姆，”丹说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər]

"	She's	a	goner
"	她是	一个	倒霉蛋

她完蛋了

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

and	you've	just	got	to	leave	her	here	.	"
和	你已经	只是	得到	到	离开	她	这里	.	"

你只能把她留在这里了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːktən] ? "

"	But	what	about	getting	to	Rockton	?	"
"	但	什么	关于	获得	到	罗克顿	?	"

“但是怎么才能到罗克顿呢？”

" [eint] [ðæt] [pleɪn] ? "

"	Ain't	that	plain	?	"
"	不是	那	清楚的	?	"

“这不是很明显吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [əˈsɜːrtɪd] ['dʒɛm] .

"	Not	to	me	,	"	asserted	Jem	.
"	不是	到	我	,	"	断言	杰姆	.

“对我来说并非如此，”杰姆断言道。

" [waɪ] , [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "

"	Why	,	unhitch	the	animal	,	and	make	it	on	horseback	.	"
"	为什么	,	解开	这	动物	,	和	制作	它	在	马背	.	"

“为什么不解开牲畜，骑马过去呢？”

" [ˌem ˈiː] ? " [huːtid] ['dʒɛm] .

"	Me	?	"	hooted	Jem	.
"	我	?	"	发出嘘声	杰姆	.

“我？”杰姆大声问道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [twaɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [nɑːt]

"	Why	,	I	never	rode	a	horse	twice	in	my	life	,	and	then	without	a	saddle	—	not
"	为什么	,	我	绝不	骑	一个	马	两次	在	我的	生活	,	和	然后	没有	一个	鞍	—	不是

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

“为什么？我这辈子骑马的次数屈指可数，而且两次骑马都没有马鞍——骑得也不怎么样。”

" [wel] , [ʌnˈhɪtʃ] , ['eniweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

"	Well	,	unhitch	,	anyway	;	it	isn't	far	to	the	town	.
"	出色地	,	解开	,	反正	;	它	不是	远的	到	这	镇	.

“好吧，反正解开缰绳吧；离镇子也不远。”

[let] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][mæn] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['wægən] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː]
Let **the** **livery** **stable** **man** **come** **back** **after** **the** **wagon** **here** **and** **give** **you** **a** **new**
让 这 涂装 稳定的 男人 来 后退 后 这 车皮 这里 和 给 你 一个 新的
[rɪg] . "
rig **.** **"**
钻井平台 . "

让马厩的伙计把马车回来，给你换辆新的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [ə'griːd] ['dʒɛm] .
" **There's** **no** **other** **way** **to** **do** **that** **I** **can** **make** **out** **,** **"** **agreed** **Jem** **.**
" 有 不 其他 方式 到 做 那 我 能 制作 出去 , " 同意 杰姆 .

“我想不出还有什么其他办法了，”杰姆同意道。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] .
" **Yes** **,** **that's** **just** **what** **we'll** **do** **.**
" 是的 , 那就是 只是 什么 出色地 做 .

“是的，我们就是要这么做。”

" [fræŋk] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
" **Frank** **became** **interested** **in** **watching** **them** **unhitch** **the** **horse** **from** **the** **wagon** **.**
" 坦率 成为 感兴趣的 在 观看 他们 解开 这 马 从 这 车皮 .

弗兰克对他们把马从马车上解下来很感兴趣。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['dʒɛm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] .
They **finally** **started** **off** **,** **Jem** **leading** **the** **horse** **.**
他们 最后 开始 离开 , 杰姆 领导 这 马 .

他们终于出发了，杰姆牵着马。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Frank **was** **about** **to** **go** **about** **his** **business** **,**
坦率 曾是 关于 到 去 关于 他的 商业 ,

弗兰克正准备开始他的工作，

[wen] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][dæn]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ]
when **a** **casual** **remark** **of** **Dan** **acted** **like** **a** **magnet** **in** **attracting** **his** **attention** **away**
什么时候 一个 随意的 评论 的 担 行动 喜欢 一个 磁铁 在 吸引 他的 注意力 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pɜːrpəs] .
from **his** **former** **purpose** **.**
从 他的 以前的 目的 .

丹的一句随口之言就像磁铁一样，将他的注意力从他原本的目的上吸引了过去。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [toʊn] ,
" **I** **say** **,** **Jem** **,** **"** **he** **observed** **in** **a** **somewhat** **anxious** **tone** **,**
" 我 说 , 杰姆 , " 他 观察到 在 一个 有些 焦虑的 语气 ,

“我说，杰姆，”他用略带焦虑的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] ['breɪslət] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" **you** **are** **sure** **we** **can** **settle** **the** **bracelet** **business** **right** **away** **?** **"**
" 你 是 当然 我们 能 定居 这 手镯 商业 正确的 离开 ? "

“你确定我们能马上解决手镯的交易吗？”

" [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'sentid] ['dʒɛm] .
" **Yes** **,** **right** **away** **,** **"** **assented** **Jem** **.**
" 是的 , 正确的 离开 , " 同意 杰姆 .

“好的，马上就办。”杰姆同意道。

" [kæʃ] ? "
" **Cash** **?** **"**
" 现金 ? "

“现金？”

" ['redi] ['mʌni] , [ʃʊr] . "
" Ready money , sure . "
" 准备好 钱 , 当然 . "

“现金没问题。”

" [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Hope you will .
" 希望 你 将要 .

希望你能做到。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer]
I want my share
我 想 我的 分享

我想要我的那份

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː]
so I can get away from these diggings and the crowd into some new
所以 我 能 得到 离开 从 这些 挖掘 和 这 人群 进入 一些 新的
['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [nuː] ['piːp(ə)l] . "
district and among new people . "
区 和 之中 新的 人们 . "

这样我就可以离开这些挖掘现场和人群，去一个新的地区，认识新的人。”

" [oʊ'hoʊ] ! ['goʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [rɪ'spektəbl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dʒɪəd] ['dʒɛm] .
" Oho ! Going to turn respectable , are you ? " jeered Jem .
" 哦 ! 去 到 转动 可敬 , 是 你 ? " 嘲笑 杰姆 .

“哦吼！你打算改邪归正了吗？”杰姆嘲笑道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [ə'naʊnst] [dæn] ['mænfəli] .
" I'm going to try , " announced Dan manfully .
" 我是 去 到 尝试 , " 宣布 担 勇敢地 .

“我要试试，”丹坚定地宣布。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['breidi] .
" I'm afraid of Brady .
" 我是 害怕的 的 布雷迪 .

我害怕布雷迪。

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
He's the kind of a man who goes from bad to worse .
他是 这 种类 的 一个 男人 WHO 去 从 坏的 到 更糟 .

他是个每况愈下的人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
He will be sure to get you in trouble if you stick with him long enough . "
他 将要 是 当然 到 得到 你 在 麻烦 如果 你 戳 和 他 长的 足够的 . "

如果你跟他待得够久，他肯定会给你惹麻烦。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'griːz] [aɪm][hɪz; ɪz][mæn] , " [sed] ['dʒɛm]
" Well , as long as he pays the bills as he agrees I'm his man , " said Jem
" 出色地 , 作为 长的 作为 他 支付 这 账单 作为 他 同意 我是 他的 男人 , " 说 杰姆
.
:
.

“只要他按约定付账，我就是他的手下，”杰姆说道。

" [aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [luːs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər]
" I'm not , and I'll cut loose just as soon as I get my share of the plunder
" 我是 不是 , 和 患病的 切 松动的 只是 作为 很快 作为 我 得到 我的 分享 的 这 掠夺
.
:
.

“我不会，一旦我分到我应得的那份战利品，我就会立刻放手一搏。”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [wʌns] .

"	That	little	talk	decided	Frank	that	he	would	not	return	to	the	academy	at	once	.
"	那	小的	讲话	决定	坦率	那	他	会	不是	返回	到	这	学院	在	一次	.

那次简短的谈话让弗兰克决定他不会立即返回学院。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

He	resolved	to	play	the	detective	,	for	a	little	time	at	least	.
他	已解决	到	玩	这	侦探	,	为了	一个	小的	时间	在	至少	.

他决定至少暂时扮演一下侦探的角色。

[fræŋk] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Frank	believed	that	what	he	had	done	would	result	in	the	upsetting	of	all	the
坦率	相信	那	什么	他	有	完毕	会	结果	在	这	镦	的	全部	这

[plænz]['breidi][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ned] ['fɔːrmən] .

plans	Brady	had	set	on	foot	regarding	Ned	Foreman	.
计划	布雷迪	有	放	在	脚	关于	内德	领班	.

弗兰克认为，他所做的一切将会打乱布雷迪针对内德·福尔曼制定的所有计划。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [prə'fesər]

He	felt	certain	that	when	he	related	the	circumstances	of	the	case	to	Professor
他	毛毡	肯定	那	什么时候	他	有关的	这	情况	的	这	案件	到	教授

['ɛliːət] ,

Elliott	,
埃利奥特	,

他确信，当他把案情告诉埃利奥特教授时，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['spiːdəli] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ned] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

the	latter	would	speedily	devise	a	way	to	protect	Ned	and	ferret	out	the	object
这	后者	会	迅速地	设计	一个	方式	到	保护	内德	和	雪貂	出去	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

of	the	lawyer	,
的	这	律师	,

后者会迅速想办法保护内德，并找出律师的目标。

[grim] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['breidi] , [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]

Grimm	,	and	also	Brady	,	in	securing	some	kind	of	guardianship	over	the
格林	,	和	还	布雷迪	,	在	确保	一些	种类	的	监护	超过	这

['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .

orphan	boy	.
孤儿	男生	.

格林和布雷迪都获得了对这个孤儿男孩的监护权。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

About	the	bracelet	,	however	,	that	was	a	different	affair	.
关于	这	手镯	,	然而	,	那	曾是	一个	不同的	事务	.

但关于那条手链，情况就不同了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒɛm][hæd; həd] [ðɪs] [naʊ]

From	what	Frank	had	just	heard	he	was	convinced	that	Jem	had	this	now
从	什么	坦率	有	只是	听到	他	曾是	确信	那	杰姆	有	这	现在

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

in	his	possession	.
在	他的	拥有	.

根据弗兰克刚才听到的消息，他确信杰姆现在已经得到了这个东西。

" [jes] , " [mjuːzd] [fræŋk] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dʒɛm][ænd; ənd][dæn][æt; ət]

"	Yes	,	"	mused	Frank	,	as	almost	involuntarily	he	followed	Jem	and	Dan	at
"	是的	,	"	沉思	坦率	,	作为	几乎	不由自主	他	随后	杰姆	和	担	在

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

a	safe	distance	,
一个	安全的	距离	,

“是的，”弗兰克沉思道，几乎是下意识地与杰姆和丹保持着安全距离。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] ['dʒɛm] ['ʃʊrli] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['breɪslət] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

"	that	little	box	the	lawyer	gave	Jem	surely	contains	the	bracelet	stolen	from
"	那	小的	盒子	这	律师	给予	杰姆	一定	包含	这	手镯	被盗	从

['lemjuəl] [meɪs] ,

Lemuel	Mace	,
莱缪尔	锤	,

“律师给杰姆的那个小盒子里肯定装着从莱缪尔·梅斯那里偷来的手镯。”

[bæk] [æt; ət] ['tɪptən] .

back	at	Tipton	.
后退	在	蒂普顿	.

回到蒂普顿。

[its] [ʃʊr] , [tuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðiːz] [men] [dʒʌst] [sed] ,

It's	sure	,	too	,	from	what	these	men	just	said	,
它是	当然	,	也	,	从	什么	这些	男人	只是	说	,

从这些人刚才所说的话来看，确实如此。

[ðæt] ['dʒɛm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

that	Jem	is	going	to	dispose	of	it	right	away	.
那	杰姆	是	去	到	处置	的	它	正确的	离开	.

杰姆打算马上处理掉它。

[waɪ] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ,

Why	,	if	that's	so	,	all	trace	of	it	would	be	lost	,
为什么	,	如果	那就是	所以	,	全部	痕迹	的	它	会	是	丢失的	,

如果真是那样的话，所有的痕迹都会消失殆尽。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['evər] [kən'viktɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] .

and	good	-	by	to	my	chances	of	ever	convicting	the	real	thieves	.
和	好的	-	经过	到	我的	机会	的	曾经	定罪	这	真实的	窃贼	.

我的抓捕真窃贼的希望也彻底破灭了。

[ðɪs] [mæn][dæn] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] ,

This	man	Dan	,	the	best	of	the	lot	,	is	going	to	disappear	,	and	,
这	男人	担	,	这	最好的	的	这	很多	,	是	去	到	消失	,	和	,

这个人丹，是这群人中最优秀的，他即将消失，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['breidi][ænd; ənd]['dʒɛm] [wɪl] ['nevər] [æd'mɪt] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['breɪslət] .

of	course	,	Brady	and	Jem	will	never	admit	they	stole	the	bracelet	.
的	课程	,	布雷迪	和	杰姆	将要	绝不	承认	他们	偷窃	这	手镯	.

当然，布雷迪和杰姆永远不会承认他们偷了手镯。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let] [ðiːz] [men] [slɪp] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr]

I	sort	of	feel	that	if	I	let	these	men	slip	me	now	I'll	never	be	able	to	clear
我	种类	的	感觉	那	如果	我	让	这些	男人	滑	我	现在	患病的	绝不	是	有能力的	到	清除

[maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['meɪsɪz] ['dʒuːəlri] .

myself	of	the	charge	of	stealing	Mace's	jewelry	.
我	的	这	收费	的	偷窃	狼牙棒	珠宝	.

我感觉如果现在放走这些人，我就永远无法洗清偷窃梅斯珠宝的罪名了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi] [treɪld] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [tuː] [men]

"	Frank	was	so	impressed	with	these	ideas	that	he	trailed	on	after	the	two	men
"	坦率	曾是	所以	印象深刻	和	这些	想法	那	他	拖着	在	后	这	二	男人

.

:
.

弗兰克对这些想法印象深刻，于是便跟在了这两个人身后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

He	did	not	know	that	it	would	do	much	good	,
他	做过	不是	知道	那	它	会	做	很多	好的	,

他并不知道这样做会有多大好处。

[bʌt; bət] [ðæt] ['breɪslət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] ,

but	that	bracelet	was	a	kind	of	a	lodestone	,
但	那	手镯	曾是	一个	种类	的	一个	磁石	,

但那条手链就像一块磁石，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	he	felt	that	he	would	give	a	good	deal	to	get	it	into	his	possession	.
和	他	毛毡	那	他	会	给	一个	好的	交易	到	得到	它	进入	他的	拥有	.

他觉得他愿意付出很大的代价来得到它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [θriː] [sloʊ] [maɪlz] , [ə'raɪvɪŋ] ['faɪnəli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi]

The	little	procession	covered	about	three	slow	miles	,	arriving	finally	at	a	little	sleepy
这	小的	游行	涵盖	关于	三	慢的	英里	,	抵达	最后	在	一个	小的	困

[taʊn] .

town	.
镇	.

这支小小的队伍缓慢地行进了大约三英里，最终到达了一个宁静的小镇。

[fræŋk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Frank	had	never	been	there	before	.
坦率	有	绝不	到过	那里	前	.

弗兰克以前从未去过那里。

['dʒɛm] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Jem	led	the	horse	down	the	main	street	of	the	place	,
杰姆	引领	这	马	向下	这	主要的	街道	的	这	地方	,

杰姆牵着马沿着镇上的主街走去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

and	finally	turned	into	a	vacant	lot	,	at	the	rear	of	which	stood	a	livery	stable	.
和	最后	转向	进入	一个	空缺	很多	,	在	这	后部	的	哪个	站立	一个	涂装	稳定的	.

最终变成了一片空地，空地后面有一个马厩。

[ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	lantern	was	burning	just	beyond	the	wide	open	door	of	the	place	.
一个	灯笼	曾是	燃烧	只是	超过	这	宽的	打开	门	的	这	地方	.

屋子敞开的大门外，一盏灯笼正在燃烧。

[frænk] [laɪnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] [ðæt] [baʊndɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] .

Frank	lined	a	board	fence	that	bounded	one	side	of	the	livery	stable	yard	.
坦率	衬里	一个	木板	栅栏	那	有界	一	边	的	这	涂装	稳定的	院子	.

弗兰克沿着马厩院子一侧的木板围栏走了一圈。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wer] ['dʒɛm][hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

When	he	got	opposite	the	open	doorway	where	Jem	had	halted	,
什么时候	他	得到	对面的	这	打开	门口	在哪里	杰姆	有	停止	,

当他走到杰姆停下的那扇敞开的门口对面时，

[hiː; hi]['poʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,

he	posted	himself	at	a	crack	in	the	fence	,
他	发布	他自己	在	一个	裂缝	在	这	栅栏	,

他把自己安置在栅栏的裂缝处，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

where	he	could	see	and	hear	what	was	going	on	.
在哪里	他	可以	看	和	听到	什么	曾是	去	在	.

他可以看到和听到正在发生的事情。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['sʌmbɑːdi] — [weɪk] [ʌp] ! " [bɔːld] ['dʒɛm] ['laʊdli] .

"	Hi	,	there	,	somebody	—	wake	up	!	"	bawled	Jem	loudly	.
"	你好	,	那里	,	某人	—	唤醒	向上	！	"	嚎啕大哭	杰姆	高声	.

“嗨，有人吗——醒醒！”杰姆大声喊道。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['hɑːslər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

A	sleepy	-	eyed	hostler	made	his	appearance	in	a	few	minutes	.
一个	困	-	眼睛	房东	制成	他的	外貌	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，一个睡眼惺忪的服务员出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən]['wægən] .

There	was	a	lengthy	explanation	as	to	the	broken	wagon	.
那里	曾是	一个	冗长	解释	作为	到	这	破碎的	车皮	.

关于那辆破损的马车，他们做了详细的解释。

['dʒɛm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɔːl] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] [weɪ] .

Jem	seemed	to	make	this	all	satisfactory	in	a	money	way	.
杰姆	似乎	到	制作	这	全部	令人满意的	在	一个	钱	方式	.

杰姆似乎用金钱的方式让这一切都令人满意了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['hɑːslər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪŋg(ə)l] [rɪg] ,

Then	he	told	the	hostler	that	he	must	have	a	light	single	rig	,
然后	他	讲述	这	房东	那	他	必须	有	一个	光	单身的	钻井平台	,

然后他告诉船夫，他必须使用轻型单桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [waɪl] ['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	man	took	the	horse	into	the	stable	,	while	Jem	and	Dan	remained	outside	.
和	这	男人	采取	这	马	进入	这	稳定的	,	尽管	杰姆	和	担	剩余	外部	.

于是，那人把马牵进了马厩，而杰姆和丹则留在了外面。

" ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'loʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Going	on	alone	,	are	you	?	"	inquired	the	latter	.
"	去	在	独自的	,	是	你	?	"	询问	这	后者	.

“你是一个人去吗？”后者问道。

" [its] [best] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛm] .

"	It's	best	,	"	replied	Jem	.
"	它是	最好的	,	"	回复	杰姆	.

“这是最好的办法，”杰姆回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [vjuː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] .

"	You	see	,	I've	got	one	place	in	view	I	want	to	visit	.
"	你	看	,	我已经	得到	一	地方	在	看法	我	想	到	访问	.

“你看，我有一个想去的地方。”

[juː; jʊ] [noʊ] — ['stægər] . "

You	know	—	Staggers	.	"
你	知道	—	踉跄	.	"

你知道——斯塔格斯。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dæn] .

"	Yes	,	I've	heard	of	him	,	"	nodded	Dan	.
"	是的	,	我已经	听到	的	他	,	"	点头	担	.

“是的，我听说过他，”丹点点头。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [wʌn] , [ðoʊ] .

"	He's	a	mighty	close	one	,	though	.
"	他是	一个	强大的	关闭	一	,	尽管	.

“不过，他离真相非常近。”

[get] [ðə; ði] [fʊl] ['vælju:] , ['dʒɛm] . "

Get	the	full	value	,	Jem	.	"
得到	这	满的	价值	,	杰姆	.	"

杰姆，要物尽其用。

" [aɪ] [wɪl] , ['nevər] [fɪr] . "

"	I	will	,	never	fear	.	"
"	我	将要	,	绝不	害怕	.	"

“我会的，别担心。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [oʊ] , [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hʌt] [ænd; ənd] [snu:z] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	Oh	,	go	up	to	the	old	hut	and	snooze	until	I	come	back	.	"
"	哦	,	去	向上	到	这	老的	小屋	和	打盹	直到	我	来	后退	.	"

“哦，你到老房子里去睡一会儿，等我回来。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] . "

"	I	hope	that	will	be	soon	.	"
"	我	希望	那	将要	是	很快	.	"

“我希望那一天能尽快到来。”

" [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] . "

"	I	won't	be	any	longer	than	I	can	help	.	"
"	我	惯于	是	任何	更长	比	我	能	帮助	.	"

“我不会待太久，只要能帮上忙就行。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" ['dʒɛm] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪrɪŋ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

"	Jem	was	acting	strangely	,	and	the	peering	Frank	was	surprised	and
"	杰姆	曾是	表演	奇怪的	,	和	这	窥视	坦率	曾是	惊讶	和

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“杰姆的行为很奇怪，偷偷观察的弗兰克感到惊讶和好奇。”

['dʒɛm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['pæntəmaɪm] .

Jem	was	going	through	a	puzzling	pantomime	.
杰姆	曾是	去	通过	一个	令人费解	哑剧	.

杰姆正在上演一出令人费解的哑剧。

[hi:; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mænər] ,

He	would	touch	his	head	in	various	places	in	a	whimsical	manner	,
他	会	触碰	他的	头	在	各种各样的	地方	在	一个	异想天开	方式	,

他会以一种古怪的方式摸摸自己的头，摸来摸去。

[ðen] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [nekst] .

then	pause	and	appear	undecided	as	to	what	he	would	do	next	.
然后	暂停	和	出现	未决定	作为	到	什么	他	会	做	下一个	.

然后停顿了一下，似乎犹豫不决，不知道下一步该怎么做。

" [its] ['fʌni] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər] ['saɪləntli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs]
" It's funny , " he remarked , after silently going through these apparently meaningless
" 它是 有趣的 , " 他 评论 , 后 默默 去 通过 这些 显然 无意义的
['dʒestʃərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
gestures for some moments .
手势 为了 一些 时刻 .

“真滑稽，”他默默地做了一会儿这些看似毫无意义的动作后说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [dæn] .
" What's that ? " inquired Dan .
" 是什么 那 ? " 询问 担 .

“那是什么？”丹问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't get it . "
" 我 不能 得到 它 . "

“我搞不懂。”

" [kɑːnt] [get] [wʌt] ? "
" Can't get what ? "
" 不能 得到 什么 ? "

“什么得不到？”

" [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] . "
" The high sign . "
" 这 高的 符号 . "

“高处的标志。”

" [oʊ'hoʊ] ! "
" Oho ! "
" 哦 ! "

“哦吼！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
" You know what I mean ? "
" 你 知道 什么 我 意思是 ? "

“你知道我的意思？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

['breidi][toʊld][juː 'es] [ðæt] ['stægər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
Brady told us that Staggers will have no dealings with any one not having the
布雷迪 讲述 我们 那 踉跄 将要 有 不 交易 和 任何 一 不是 拥有 这
[haɪ] [saɪn] . "
high sign . "
高的 符号 . "

布雷迪告诉我们，斯塔格斯不会与任何没有高牌的人进行交易。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['breidi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][el] . [iː] . [eɪtʃ] . "
Brady said it was L . E . H . "
布雷迪 说 它 曾是 L . E . H . "

布雷迪说那是LEH”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" I remember that . "
" 我 记住 那 . "

“我记得这件事。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But I've forgotten part of it .
" 但 我已经 被遗忘的 部分 的 它 .

但我忘记了其中的一部分。

[lets] [siː] , [el] . [ɪz][lɪp] .
Let's see , L . is lip .
我们来吧 看 , L . 是 唇 .

嗯，L.是嘴唇。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] — [juː; jʊ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][lɪp] .
I know that — you touch your lip .
我 知道 那 — 你 触碰 你的 唇 .

我知道——你摸了摸嘴唇。

[ðen] [iː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] ? "
Then E . Is it eye or ear ? "
然后 E . 是 它 眼睛 或者 耳朵 ? "

那么，E. 是眼睛还是耳朵?

" [ɪr] , " [kraɪd][dæn] .
" Ear , " cried Dan .
" 耳朵 , " 哭 担 .

“耳朵！”丹喊道。

" [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ['breidi][sed] [ɪr] . "
" Say , I'm sure Brady said ear . "
" 说 , 我是 当然 布雷迪 说 耳朵 . "

“我说，我确定布雷迪说的是耳朵。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ?
And the last ?
和 这 最后的 ?

最后呢?

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hænd] .
Oh , of course — hand .
哦 , 的 课程 — 手 .

哦，当然——是手。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][lɪp] , [ðen] [jʊr; jər] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] ,
You touch your lip , then your ear , and then put out your hand ,
你 触碰 你的 唇 , 然后 你的 耳朵 , 和 然后 放 出去 你的 手 ,

你摸了摸嘴唇，又摸了摸耳朵，然后伸出手。

" [ænd; ənd]['dʒɛm] [went] ['ræpɪdli] [θruː] [ðiːz] [mə'nuːvəz] .
" and Jem went rapidly through these maneuvers .
" 和 杰姆 去 快速 通过 这些 机动 .

杰姆迅速完成了这些动作。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][grɪp] , [its] ['iːzi] — [slɪp][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌp][ðə; ði] [rɪst] .
" As to the grip , it's easy — slip the forefinger up the wrist .
" 作为 到 这 紧握 , 它是 简单的 — 滑 这 食指 向上 这 手腕 .

“至于握法，很简单——将食指滑到手腕上。”

[oʊ] . [keɪ] . — [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

O	.	K	.	—	I've	got	it	.
哦	.	K	.	—	我已经	得到	它	.

好的——我明白了。

[seɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈtʌmbldaʊn] [træp][ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈdʒɛm] ,

Say	,	what	kind	of	an	old	tumbledown	trap	is	that	thing	?	"	demanded	Jem	,
说	,	什么	种类	的	一个	老的	倾覆	陷阱	是	那	事物	?	"	要求	杰姆	,

“我说，那是什么破烂不堪的老巢？”杰姆问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːslər] [ˌriːəˈpiəd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [næg] [əˈtætʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈbʌgi]

as	the	hostler	reappeared	leading	a	sorry	nag	attached	to	an	old	buggy
作为	这	房东	再次出现	领导	一个	对不起	唠叨	随附的	到	一个	老的	有缺陷的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈʃæloʊ] [buːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

with	an	enormous	hood	and	a	big	shallow	boot	at	the	rear	.
和	一个	巨大的	兜帽	和	一个	大的	浅的	启动	在	这	后部	.

这时，马夫又出现了，牵着一匹可怜的马，马车后面拖着一辆老旧的马车，马车有一个巨大的车篷，后面还有一个又大又浅的后备箱。

" [its] [æn; ən][oʊld][meɪl] ['kæriər] [kɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑːslər] .

"	It's	an	old	mail	carrier	cart	,	"	replied	the	hostler	.
"	它是	一个	老的	邮件	载体	大车	,	"	回复	这	房东	.

“这是一辆旧邮递车，”马夫回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l] [rɪg] [wiːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . "

"	But	it's	the	only	single	rig	we've	got	in	the	stable	at	the	present	time	.	"
"	但	它是	这	仅有的	单身的	钻井平台	我们已经	得到	在	这	稳定的	在	这	展示	时间	.	"

“但这是我们目前唯一拥有的单台钻机。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [əbˈzɜːrvd] ['dʒɛm] [ɪnˈdɪfrəntli] .

"	Well	,	I	suppose	it	will	have	to	do	,	"	observed	Jem	indifferently	.
"	出色地	,	我	认为	它	将要	有	到	做	,	"	观察到	杰姆	漠不关心	.

“好吧，我想也只能这样了。”杰姆漠然地说道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [dæn] . "

"	I'll	be	back	soon	,	Dan	.	"
"	患病的	是	后退	很快	,	担	.	"

“我很快就会回来，丹。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" ['dʒɛm] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	Jem	drove	out	of	the	yard	and	down	a	road	leading	out	of	the	town	.
"	杰姆	驾驶	出去	的	这	院子	和	向下	一个	路	领导	出去	的	这	镇	.

“杰姆开车驶出院子，沿着一条通往镇外的道路行驶。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst] .

The	horse	was	a	decrepit	animal	and	did	not	go	very	fast	.
这	马	曾是	一个	衰老	动物	和	做过	不是	去	非常	快速地	.

这匹马老态龙钟，跑得也不快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)
第7/8页

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] [pər'suː] ,

While	trying	to	think	out	the	best	plan	to	pursue	,
尽管	尝试	到	思考	出去	这	最好的	计划	到	追求	,

在努力思考最佳方案的同时，

[frænk] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

Frank	followed	after	the	cart	at	a	safe	distance	.
坦率	随后	后	这	大车	在	一个	安全的	距离	.

弗兰克与购物车保持安全距离跟在后面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]

He	had	gone	only	a	little	way	when	he	wished	he	had	remained	near	the
他	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	什么时候	他	希望	他	有	剩余	靠近	这

['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dæn] .

stable	and	had	followed	Dan	.
稳定的	和	有	随后	担	.

他没走多远就后悔了，真希望自己当初留在马厩附近，跟着丹走。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] .

That	would	have	been	easier	.
那	会	有	到过	更轻松	.

那样会更容易些。

[dæn] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ɪts]

Dan	had	planned	to	return	to	the	hut	and	had	already	disappeared	in	its
担	有	计划	到	返回	到	这	小屋	和	有	已经	消失	在	它是

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

丹原本打算返回小屋，已经朝着小屋的方向走去。

[ʌn'gaɪdɪd] , [haʊ'evər] , [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Unguided	,	however	,	Frank	did	not	believe	that	he	could	locate	it	.
缺乏指导	,	然而	,	坦率	做过	不是	相信	那	他	可以	定位	它	.

然而，如果没有人指引，弗兰克并不认为自己能找到它。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['ðerfɔːr] , ['æftər] ['dʒem] ,

He	kept	on	down	the	road	,	therefore	,	after	Jem	,
他	保留	在	向下	这	路	,	所以	,	后	杰姆	,

因此，在杰姆之后，他继续沿着这条路走下去。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

unwilling	to	lose	sight	of	both	of	the	men	who	certainly	knew	all	about	the
不情愿	到	失去	视线	的	两个都	的	这	男人	WHO	当然	知道	全部	关于	这

['daɪmənd] ['breɪslət] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['lemjuəl] ['meɪsɪz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [æt; ət] ['tɪptən] .

diamond	bracelet	stolen	from	Lemuel	Mace's	jewelry	store	at	Tipton	.
钻石	手镯	被盗	从	莱缪尔	狼牙棒	珠宝	店铺	在	蒂普顿	.

不愿放过这两个人，他们肯定知道从蒂普顿的莱缪尔·梅斯珠宝店被盗的钻石手镯的一切情况。

" [ðɪs] [mæn] ['dʒem] [hæz; həz] [ðə; ði] ['breɪslət] , " [rɪ'flektɪd] [fræŋk] ,

"	This	man	Jem	has	the	bracelet	,	"	reflected	Frank	,
"	这	男人	杰姆	有	这	手镯	,	"	反映	坦率	,

“杰姆这个人有手镯，”弗兰克心想。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [neɪmd] ['stægər] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	just	as	surely	he	is	going	to	some	man	named	Staggers	to	sell	it
"	和	只是	作为	一定	他	是	去	到	一些	男人	命名	踉跄	到	卖	它

[ɔːr][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	get	him	to	sell	it	for	them	.
或者	得到	他	到	卖	它	为了	他们	.

“而且他肯定会去找一个名叫斯塔格斯的人去卖掉它，或者让他帮他们卖掉它。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dæn][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

Then	he	will	return	to	Dan	to	divide	the	spoils	.
然后	他	将要	返回	到	担	到	划分	这	战利品	.

然后他会回到但城去瓜分战利品。

[aɪ] [kɑːnt] [mɪs] ['skɔːrɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [kɑːrt] .

I	can't	miss	scoring	some	kind	of	a	point	following	that	cart	.
我	不能	错过	得分	一些	种类	的	一个	观点	下列的	那	大车	.

我绝不能错过跟在那辆购物车后面得分的机会。

" [ðɪs] [fræŋk] [dɪd][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] .

"	This	Frank	did	for	over	two	miles	.
"	这	坦率	做过	为了	超过	二	英里	.

“弗兰克这样做了超过两英里。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] .

Then	he	began	to	grow	wearied	and	footsore	.
然后	他	开始	到	生长	疲惫	和	脚痛	.

随后他开始感到疲倦，脚也疼了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [maɪlz] ['dʒɛm] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ,

He	had	no	idea	how	many	miles	Jem	planned	to	go	,
他	有	不	主意	如何	许多	英里	杰姆	计划	到	去	,

他完全不知道杰姆计划走多少英里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ][boʊld][aɪ'diːə] .

and	finally	he	carried	out	a	bold	idea	.
和	最后	他	携带	出去	一个	大胆的	主意	.

最后，他实施了一个大胆的想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [buːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

This	was	to	climb	into	the	deep	boot	at	the	back	of	the	vehicle	.
这	曾是	到	爬	进入	这	深的	启动	在	这	后退	的	这	车辆	.

这是为了爬进车辆后部的深储物箱。

[ðə; ði] [hʊd] [ɪn] [frʌnt] [pri'ventid] ['dʒɛm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	hood	in	front	prevented	Jem	from	seeing	what	was	going	on	behind	him	.
这	兜帽	在	正面	阻止	杰姆	从	看到	什么	曾是	去	在	在后面	他	.

前面的兜帽挡住了杰姆的视线，让他看不到身后发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [strʌk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['veri] ['rʌti] [roʊd] , [fræŋk] [ræn] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	horse	struck	a	patch	of	very	rutty	road	,	Frank	ran	close	up	to	the
作为	这	马	击	一个	修补	的	非常	发情期	路	,	坦率	跑	关闭	向上	到	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

马匹撞到一段路面坑洼不平的地方时，弗兰克赶紧跑到马车跟前。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	vehicle	was	wobbling	and	jolting	so	that	the	action	of	his	additional
这	车辆	曾是	摇晃	和	剧烈震动	所以	那	这	行动	的	他的	额外的

[weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

weight	on	the	springs	did	not	attract	the	attention	of	the	driver	.
重量	在	这	弹簧	做过	不是	吸引	这	注意力	的	这	司机	.

车辆摇晃颠簸，以至于他额外的体重对弹簧的作用并没有引起驾驶员的注意。

[fræŋk] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [ʃeɪpt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] , ['ferli] [aʊt]

Frank	cuddled	down	in	the	shell	-	shaped	receptacle	for	mail	and	parcels	,	fairly	out
坦率	依偎	向下	在	这	壳	-	形状	容器	为了	邮件	和	包裹	,	相当	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

弗兰克蜷缩在贝壳状的邮件包裹容器里，几乎完全隐蔽起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] ['dʒɛm] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

It	must	have	been	fully	two	hours	later	when	Jem	drove	into	a	town	of
它	必须	有	到过	完全	二	小时	之后	什么时候	杰姆	驾驶	进入	一个	镇	的

[kwaɪt] [sʌm; səm] [saɪz] .

quite	some	size	.
相当	一些	尺寸	.

大约过了两个小时，杰姆才开车进入一个相当大的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ,

It	was	,	in	fact	,	a	small	city	,
它	曾是	,	在	事实	,	一个	小的	城市	,

事实上，那是一座小城市。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [fræŋk] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	from	what	Frank	knew	of	the	district	he	decided	that	it	must	be
和	从	什么	坦率	知道	的	这	区	他	决定	那	它	必须	是

['rɑːktən] ,

Rockton	,
罗克顿	,

根据弗兰克对该地区了解的情况，他断定那一定是罗克顿。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [taʊn] .

a	place	about	eleven	miles	from	the	academy	town	.
一个	地方	关于	十一	英里	从	这	学院	镇	.

距离学院小镇约十一英里的地方。

[fræŋk] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt]['æftər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['tɜːnɪŋz] .

Frank	slipped	from	the	boot	of	the	cart	after	the	vehicle	had	made	one	or	two	turnings	.
坦率	滑倒了	从	这	启动	的	这	大车	后	这	车辆	有	制成	一	或者	二	转弯	.

车辆转弯一两次后，弗兰克从马车后备箱里滑了出来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['dʒɛm][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,

When	he	did	this	he	dropped	flat	in	the	middle	of	the	road	and	remained	there	until	Jem	had	made	another	turn	,
什么时候	他	做过	这	他	掉落	平坦的	在	这	中间	的	这	路	和	剩余	那里	直到	杰姆	有	制成	其他	转动	,

他这样做之后，就一屁股坐在路中央，一直待在那里，直到杰姆再次转弯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

when	he	was	up	and	away	,	again	on	the	trail	of	the	man	.
什么时候	他	曾是	向上	和	离开	,	再次	在	这	踪迹	的	这	男人	.

当他起身离开时，再次开始追踪那个人。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	proceeding	quite	some	distance	,
后	进行中	相当	一些	距离	,

走了相当长的一段路之后，

['dʒɛm] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [æn; ən] ['æliˌweɪ] .

Jem	**halted**	**the**	**horse**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**sidewalk**	**near**	**an**	**alleyway**	**.**
杰姆	停止	这	马	在	这	边缘	的	一个	人行道	靠近	一个	小巷	.

杰姆把马勒在靠近小巷的人行道边缘。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [leɪn] [nɪr] [baɪ] .

He	**tied**	**the**	**animal**	**to**	**a**	**ring**	**at**	**the**	**curb**	**and**	**proceeded**	**down**	**the**	**dark**	**lane**	**near**	**by**	**.**
他	系	这	动物	到	一个	戒指	在	这	抑制	和	继续	向下	这	黑暗的	车道	靠近	经过	.

他把动物拴在路边的一个环上，然后沿着附近黑暗的小路走去。

[frænk] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['hɔːlweɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

Frank	**had**	**gained**	**the**	**shelter**	**of**	**an**	**open**	**hallway**	**directly**	**opposite**	**the**	**point**	**where**	**the**	**vehicle**	**had**	**halted**	**.**
坦率	有	获得	这	庇护所	的	一个	打开	门厅	直接地	对面的	这	观点	在哪里	这	车辆	有	停止	.

弗兰克躲进了一条敞开的走廊里，走廊的正对面就是车辆停下的地方。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɔndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ,

He	**stood**	**there**	**pondering**	**as**	**to**	**his**	**next**	**move**	**,**
他	站立	那里	沉思	作为	到	他的	下一个	移动	,

他站在那里，思考着下一步该怎么做。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['klætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	**the**	**sharp**	**clatter**	**of**	**running**	**footsteps**	**attracted**	**his**	**attention**	**.**
什么时候	这	锋利的	哒	的	跑步	脚步声	吸引	他的	注意力	.

一阵急促的脚步声引起了他的注意。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

The	**next**	**minute**	**a**	**boy**	**about**	**his**	**own**	**size**	**darted**	**around**	**the**	**corner**	**,**	**running**	**at**	**full**	**speed**	**.**
这	下一个	分钟	一个	男生	关于	他的	自己的	尺寸	飞镖	大约	这	角落	,	跑步	在	满的	速度	.

下一刻，一个和他体型相仿的男孩从拐角处飞奔而来，全速奔跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'hed] ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

As	**he**	**rounded**	**into**	**view**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**see**	**some**	**one**	**ahead**	**blocking**	**his**	**way**	**.**
作为	他	圆润	进入	看法	,	他	似乎	到	看	一些	一	前方	阻塞	他的	方式	.

当他转过身来时，似乎看到前面有人挡住了他的去路。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [vɪəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

With	**an**	**utterance**	**of**	**dismay**	**and**	**excitement**	**he**	**veered**	**from**	**his**	**course**	**,**
和	一个	发声	的	沮丧	和	激动	他	转向	从	他的	课程	,

他惊愕又兴奋地叫了一声，然后改变了方向。

[ænd; ənd] [spræŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðæt] ['ʃeltərd] [frænk] .

and	**sprang**	**directly**	**into**	**the**	**hallway**	**that**	**sheltered**	**Frank**	**.**
和	弹簧	直接地	进入	这	门厅	那	避难所	坦率	.

然后径直跳进了弗兰克所在的走廊。

" [hoʊld][ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !

"	**Hold**	**on**	**,**	**I**	**say**	**!**
"	抓住	在	,	我	说	!

“等等！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['ferli] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

"	cried	Frank	,	fairly	swept	off	his	footing	.
"	哭	坦率	,	相当	扫荡	离开	他的	立足点	.

“弗兰克叫了一声，几乎被掀翻在地。”

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [pæntid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] .

"	Don't	say	a	word	,	"	panted	the	strange	lad	.
"	不	说	一个	单词	,	"	喘息	这	奇怪的	小伙子	.

“别说话，”那个古怪的少年喘着气说。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['æftər] [ˌem 'iː] !

"	Some	one	is	after	me	!
"	一些	一	是	后	我	!

有人在追我!

[ʃoʊ] [jɔːr'self] , [fuːl] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] ['gɔːnər] .

Show	yourself	,	fool	them	,	or	I'm	a	goner	.
展示	你自己	,	傻子	他们	,	或者	我是	一个	倒霉蛋	.

现身吧，骗过他们，否则我就完蛋了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Is	there	any	way	out	of	this	?
是	那里	任何	方式	出去	的	这	?

有什么办法可以摆脱这种困境吗?

" [fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [traɪ] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ,

"	Frank	heard	the	boy	run	down	the	hall	,	try	a	locked	door	at	the	rear	,
"	坦率	听到	这	男生	跑步	向下	这	大厅	,	尝试	一个	已锁定	门	在	这	后部	,

弗兰克听到男孩沿着走廊跑下去，试图打开后面那扇锁着的门。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

and	utter	a	cry	of	sharp	disappointment	and	concern	.
和	说出	一个	哭	的	锋利的	失望	和	忧虑	.

并发出一声充满失望和担忧的呼喊。

" [ðeɪv] [træpt] [ˌem 'iː] !

"	They've	trapped	me	!
"	他们有	被困	我	!

“他们把我困住了！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[fræŋk] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ,

Frank	stepped	toward	the	sidewalk	and	peered	out	,
坦率	步	朝向	这	人行道	和	窥视	出去	,

弗兰克走到人行道边，向外望去。

[nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

not	quite	able	to	figure	out	what	had	happened	or	was	happening	.
不是	相当	有能力的	到	数字	出去	什么	有	发生	或者	曾是	发生	.

完全无法弄清楚发生了什么或正在发生什么。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

He	did	not	want	to	become	mixed	up	in	any	trouble	,
他	做过	不是	想	到	变得	混合	向上	在	任何	麻烦	,

他不想卷入任何麻烦。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər] ['sentərd] [ɑ:n] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

especially	just	now	when	all	his	energies	were	centered	on	keeping	track	of	the
尤其	只是	现在	什么时候	全部	他的	能量	是	居中	在	保持	追踪	的	这

[mæn]['dʒɛm] .

man	Jem	.
男人	杰姆	.

尤其是现在，他所有的精力都集中在监视杰姆这个人身上。

[fræŋk] [sɔ:] [wʌn] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒi:] [hæd; həd] [dʒʌst]

Frank	saw	one	man	coming	running	around	the	corner	which	the	refugee	had	just
坦率	锯	一	男人	未来	跑步	大约	这	角落	哪个	这	难民	有	只是

[tɜ:rnd] .

turned	.
转向	.

弗兰克看到一个人从难民刚刚拐过的拐角处跑过来。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['draɪvweɪ] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

Almost	in	front	of	the	open	driveway	he	met	a	man	who	came	running	from
几乎	在	正面	的	这	打开	车道	他	遇见	一个	男人	WHO	来了	跑步	从

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

几乎走到敞开的车道前，他遇到了一个从对面方向跑来的男人。

" [ðeə(r)] ['kɔnstəbəlz] , " ['mɝ:mɝd] [fræŋk] ,

"	They're	constables	,	"	murmured	Frank	,
"	它们是	警员	,	"	低声说道	坦率	,

“他们是警员，”弗兰克低声说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] .

"	Did	you	see	him	?	"	began	the	first	officer	.
"	做过	你	看	他	?	"	开始	这	第一的	官	.

“你看到他了吗？”大副问道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [mæn] .

"	A	boy	?	"	queried	the	man	.
"	一个	男生	?	"	查询	这	男人	.

“是个男孩？”那人问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [rʌn] ['ɪntu:] [ðæt] ['hɔ:lweɪ] . "

"	Run	into	that	hallway	.	"
"	跑步	进入	那	门厅	.	"

“跑到那条走廊里去。”

" [ɑ:] , [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] !

"	Ah	,	there	he	is	!
"	啊	,	那里	他	是	!

“啊，他在那儿！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [ɑ:'hɑ:] !

Out	with	you	—	aha	!
出去	和	你	—	啊哈	!

和你一起出去——啊哈！

[aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [læst] , [hæv; həv] [aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [traɪ'ʌmfəntli] .

I've	caught	you	at	last	,	have	I	?	"	cried	the	first	officer	triumphantly	.
我已经	捕捉	你	在	最后的	,	有	我	?	"	哭	这	第一的	官	凯旋而归	.

“我终于抓到你了，是吗？”大副得意地喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	seized	Frank	by	the	arm	and	pulled	him	out	on	to	the	sidewalk	.
他	查获	坦率	经过	这	手臂	和	拉	他	出去	在	到	这	人行道	.

他抓住弗兰克的胳膊，把他拽到人行道上。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][waɪld] [gliː] [meɪd] ['fræŋks] [tiːθ] ['tʃætər] .

The	way	he	whirled	him	around	amid	his	wild	glee	made	Frank's	teeth	chatter	.
这	方式	他	旋转	他	大约	之中	他的	荒野	高兴	制成	弗兰克的	牙齿	喋喋不休	.

他欣喜若狂地把弗兰克转来转去，吓得弗兰克牙齿打颤。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [di'mɑːndid] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

"	our	hero	demanded	,	struggling	to	free	himself	.
"	我们的	英雄	要求	,	挣扎	到	自由的	他自己	.

“我们的英雄一边挣扎着想要挣脱束缚，一边大声喊道。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "

"	What's	all	this	about	?	"
"	是什么	全部	这	关于	?	"

这到底是怎么回事?

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [eɪ] ? " ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz]['kæptər] .

"	What's	it	about	,	eh	?	"	chuckled	his	captor	.
"	是什么	它	关于	,	嗯	?	"	轻笑	他的	俘虏者	.

“到底是怎么回事？”他的俘虏轻笑着问道。

" ['maɪti] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Mighty	innocent	,	aren't	you	?
"	强大的	清白的	,	不是	你	?

“你真是天真无邪啊，不是吗？”

[dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	remember	me	a	bit	,	do	you	?
不	记住	我	一个	少量	,	做	你	?

你一点都不记得我了，是吗?

[lʊk] [ʃɑːrp] [æt; ət][ˌem 'iː] , [naʊ] , " ['rælid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Look	sharp	at	me	,	now	,	"	rallied	the	officer	.
看	锋利的	在	我	,	现在	,	"	集结	这	官	.

“现在，睁大眼睛看着我！”警官厉声说道。

" [aɪ] [ges] [juːl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [maɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['daʊni] [jʌŋ] [bɜːrd] , [ɪf] [juːl] [lʊk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] . "

"	I	guess	you'll	recognize	me	,	my	soft	and	downy	young	bird	,	if	you'll	look	hard	enough	.	"
"	我	猜测	你会	认出	我	,	我的	柔软的	和	绒毛状	年轻的	鸟	,	如果	你会	看	难的	足够的	.	"

“我想，只要你仔细找找，就能认出我来，我这只毛茸茸的小鸟。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

"	I	never	saw	you	before	,	and	you	never	saw	me	before	,	"	declared	Frank	,
"	我	绝不	锯	你	前	,	和	你	绝不	锯	我	前	,	"	声明	坦率	,

“我以前从没见过你，你以前也从没见过我，”弗兰克说道。

['getɪŋ] ['nɛtəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rʌf] ['triːtmənt] .

getting	nettled	at	his	rough	treatment	.
获得	荨麻	在	他的	粗糙的	治疗	.

对他的粗暴对待感到恼火。

" ['θʌndər] !
" **Thunder** **!**
" 雷 !

“雷！

[ðæts] [soʊ] .
that's **so** **.**
那就是 所以 .

确实如此。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['pɪrɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [fræŋk] , ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **The** **officer** **,** **peering** **closely** **at** **Frank** **,** **staggered** **back** **as** **though** **he** **was** **about**
" 这 官 , 窥视 密切 在 坦率 , 交错 后退 作为 尽管 他 曾是 关于
[tuː; tə] [kə'læps] .
to **collapse** **.**
到 坍塌 .

“警官仔细地打量着弗兰克，踉跄后退，好像要晕倒了一样。

[hiː; hi] ['gɔgld] [æt; ət] [fræŋk] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He **goggled** **at** **Frank** **,** **choking** **with** **stupefaction** **and** **disappointment** **.**
他 戴护目镜 在 坦率 , 窒息 和 震惊 和 失望 .

他瞪大了眼睛看着弗兰克，震惊和失望让他喘不过气来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hɔks] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .
" **What's** **the** **matter** **,** **Hawkes** **?** " **asked** **the** **other** **officer** **.**
" 是什么 这 事情 , 霍克斯 ? " 问 这 其他 官 .

“霍克斯，怎么了？”另一名警官问道。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] . "
" **This** **isn't** **the** **boy** **I** **was** **chasing** **.** "
" 这 不是 这 男生 我 曾是 追逐 . "

“这不是我一直在追的那个男孩。”

" [ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][biː; bi] . "
" **It** **must** **be** **.** "
" 它 必须 是 . "

“一定是这样。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] . "
" **But** **it** **isn't** **.** "
" 但 它 不是 . "

但事实并非如此。

" [wel] , ['enihaʊ] ,
" **Well** **,** **anyhow** **,**
" 出色地 , 无论如何 ,

“总之，

[its] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðæt] [striːt] ['kɔːrnər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd] [dɑːdʒd]
it's **the** **fellow** **who** **shot** **around** **that** **street** **corner** **a** **few** **minutes** **ago** **and** **dodged**
它是 这 同伴 WHO 射击 大约 那 街道 角落 一个 很少 分钟 前 和 躲避
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
into **the** **doorway** **,**
进入 这 门口 ,

就是几分钟前绕过街角开枪，然后躲进门口的那个人。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
for **I** **saw** **him** **.** "
为了 我 锯 他 . "

因为我亲眼见过他。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɔɪ] . "
" Then I must have been chasing the wrong boy . "
" 然后 我 必须 有 到过 追逐 这 错误的 男生 . "

“那我一定是追错人了。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [soʊ] .
" I reckon that's so .
" 我 估计 那就是 所以 .

我想确实如此。

" [bəuθ] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [fræŋk] ['oʊvər] ['spekjələtɪvli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .
" Both officers looked Frank over speculatively and suspiciously .
" 两个都 警官 看起来 坦率 超过 推测性地 和 可疑地 .

两名警官都带着怀疑和猜忌的目光打量着弗兰克。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] ['feloʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [græbd] [fræŋk] .
" No , he ain't the fellow , " observed the officer who had grabbed Frank .
" 不 , 他 不是 这 同伴 , " 观察到 这 官 WHO 有 抓住 坦率 .

“不，他不是那个人，”抓住弗兰克的警官说道。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" But , say , who are you ? "
" 但 , 说 , WHO 是 你 ? "

“但是，请问，你是谁？”

" [aɪm] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɛlˌwʊd] [ə'kædəmi] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]
" I'm Frank Jordan , a student at the Bellwood Academy , " answered our hero
" 我是 坦率 约旦 , 一个 学生 在 这 贝尔伍德 学院 , " 回答 我们的 英雄
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“我是弗兰克·乔丹，贝尔伍德学院的学生，”我们的主人公迅速回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .
" We don't know that , " observed the second officer .
" 我们 不 知道 那 , " 观察到 这 第二 官 .

“我们不知道，”二号军官说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [fræŋk] .
" I can easily prove it to you , " asserted Frank .
" 我 能 容易地 证明 它 到 你 , " 断言 坦率 .

“我可以轻易地向你证明这一点，”弗兰克断言道。

" [ɔːl] [raɪt] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['hɔks] ,
" All right , fetch him up to the station , Hawkes ,
" 全部 正确的 , 拿来 他 向上 到 这 车站 , 霍克斯 ,

“好的，霍克斯，把他带到车站去。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [snuːk] [ə'raʊnd]
and let him explain to the captain how he comes to be snooking around
和 让 他 解释 到 这 队长 如何 他 来 到 是 潜鸟 大约
['piːpəlz] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
people's houses at this unearthly hour of the morning .
人们的 房屋 在 这 超凡脱俗的 小时 的 这 早晨 .

让他向船长解释一下，为什么他会在凌晨这个不寻常的时间出现在别人家附近。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Frank was very much cut up at this decision .
" 坦率 曾是 非常 很多 切 向上 在 这 决定 .

弗兰克对这个决定非常伤心。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [spɑːt] [ment] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv]['dʒɛm][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən]

To	leave	that	spot	meant	possibly	to	lose	all	track	of	Jem	and	the	stolen
到	离开	那	点	意思是	可能	到	失去	全部	追踪	的	杰姆	和	这	被盗

['breɪslət] .

bracelet	.
手镯	.

离开那个地方可能意味着彻底失去杰姆和被盗手镯的踪迹。

" [aɪm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] ,

"	I'm	in	this	town	on	business	,	"	he	said	boldly	,
"	我是	在	这	镇	在	商业	,	"	他	说	大胆地	,

“我来这个镇上是出差的，”他大胆地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	and	I	don't	see	what	right	you	have	to	interfere	with	me	.	"
"	和	我	不	看	什么	正确的	你	有	到	干扰	和	我	.	"

“我不明白你有什么权利干涉我。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	The	captain	will	explain	all	that	to	you	,	"	observed	the	officer	.
"	这	队长	将要	解释	全部	那	到	你	,	"	观察到	这	官	.

“船长会向你解释这一切的，”军官说道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Here	,	you	come	right	along	with	us	.
"	这里	,	你	来	正确的	沿着	和	我们	.

“来，你跟我们一起走。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] .

"	There	was	no	use	of	resisting	.
"	那里	曾是	不	使用	的	抵抗	.

抵抗是没有用的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [siːzd] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

Each	of	the	officers	seized	an	arm	of	Frank	and	marched	him	down	the
每个	的	这	警官	查获	一个	手臂	的	坦率	和	行军	他	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

每个警官都抓住弗兰克的一只胳膊，押着他沿着街道走。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][læst] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs]

He	uttered	an	anxious	sigh	as	he	cast	a	last	look	back	at	the	horse
他	说出	一个	焦虑的	叹	作为	他	投掷	一个	最后的	看	后退	在	这	马

[ænd; ənd] ['bʌgi] ['dʒɛm][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

and	buggy	Jem	had	left	at	the	curb	.
和	有缺陷的	杰姆	有	左边	在	这	抑制	.

他焦虑地叹了口气，最后回头看了一眼杰姆留在路边的马车。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

When	they	got	to	the	little	police	station	of	the	town	,	Frank	was	confronted	by
什么时候	他们	得到	到	这	小的	警察	车站	的	这	镇	,	坦率	曾是	面对	经过

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

当他们到达镇上的小警察局时，弗兰克被警长拦住了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['letərz]
He proved to be a bright , intelligent man , and looked over some letters
他 已证实 到 是 一个 明亮的 , 聪明的 男人 , 和 看起来 超过 一些 信件
[fræŋk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
Frank showed him .
坦率 显示 他 .

他展现出了聪明才智，仔细阅读了弗兰克给他看的一些信件。

" [ðɪs] ['bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['hɔks] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][wʌns] .
" This boy's all right , Hawkes , " declared the officer at once .
" 这 男孩们 全部 正确的 , 霍克斯 , " 声明 这 官 在 一次 .

“这孩子没事，霍克斯，”警官立刻说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I should have thought you would have known that from a look at his
" 我 应该 有 想法 你 会 有 已知 那 从 一个 看 在 他的
['ɑːnɪst] [feɪs] .
honest face .
诚实的 脸 .

“我以为你从他诚实的脸上就能看出这一点。”

[get] [tuː; tə] [skuːl] , [ðoʊ] , [læd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] [tuː; tə] [fræŋk] .
Get to school , though , lad , " he added in a kindly tone to Frank .
得到 到 学校 , 尽管 , 小伙子 , " 他 额外 在 一个 亲切地 语气 到 坦率 .

“不过，孩子，还是去上学吧，”他用和蔼的语气对弗兰克补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [maɪ'self] ,
" I was a boy once myself ,
" 我 曾是 一个 男生 一次 我 ,

“我也曾是个男孩，”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðiːz] ['stuːd(ə)nt] [lɑːks] [dəunt] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [end] .
but I know from experience that these student larks don't pay in the end .
但 我 知道 从 经验 那 这些 学生 云雀 不 支付 在 这 结尾 .

但我根据经验知道，这些学生式的投机取巧最终不会有好结果。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] , ['eniweɪ] , ['hɔks] ? "
Who did you think the lad was , anyway , Hawkes ? "
WHO 做过 你 思考 这 小伙子 曾是 , 反正 , 霍克斯 ? "

霍克斯，你到底觉得那小子是谁?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɔks] .
" A young escaped convict , " explained Hawkes .
" 一个 年轻的 逃脱 定罪 , " 解释 霍克斯 .

“一名年轻的逃犯，”霍克斯解释道。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [tuː] . "
" Nice little fifty dollars reward out for his apprehension , too . "
" 好的 小的 五十 美元 报酬 出去 为了 他的 忧虑 , 也 . "

“另外，还悬赏五十美元捉拿他。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌvi] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , it seems you started up the wrong covey this time .
" 出色地 , 它 似乎 你 开始 向上 这 错误的 蜂群 这 时间 .

“看来这次你找错车队了。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [læd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] ['prɑːmptli] [left] [ðə; ði]
Good morning , lad , " nodded the officer to Frank , who promptly left the
好的 早晨 , 小伙子 , " 点头 这 官 到 坦率 , WHO 及时 左边 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“早上好，小伙子，”警官向弗兰克点点头，弗兰克随即离开了警局。

[frænk] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

Frank	**got**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**been**	**arrested**	**on**	**a**	**run**	**.**
坦率	得到	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	到过	被捕	在	一个	跑步	.

弗兰克回到了他逃跑时被捕的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æŋkʃəs] [glæns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

As	**he**	**turned**	**into**	**the**	**street**	**a**	**single**	**anxious**	**glance**	**made**	**his**	**heart**	**sink**	**.**
作为	他	转向	进入	这	街道	一个	单身的	焦虑的	瞥一眼	制成	他的	心	下沉	.

当他转入街道时，一个焦虑的眼神让他心头一沉。

" [tuː] [bæd] — [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['krɪmɪn(ə)l] !

"	**Too**	**bad**	**—**	**all**	**for**	**a**	**boy**	**criminal**	**!**
"	也	坏的	—	全部	为了	一个	男生	刑事	!

“太可惜了——这一切都是为了一个少年罪犯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪz] [gɔːn] .

"	**The**	**buggy**	**is**	**gone**	**.**
"	这	有缺陷的	是	已消失	.

“婴儿车不见了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hæd; həd]['teɪkən] [frænk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**It**	**seemed**	**certain**	**that**	**during**	**the**	**time**	**the**	**officers**	**had**	**taken**	**Frank**	**to**	**the**
"	它	似乎	肯定	那	期间	这	时间	这	警官	有	已采取	坦率	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	**,**
车站	,

“可以肯定的是，在警官们将弗兰克带到警局的这段时间里，

['dʒɛm][hæd; həd] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['stægər] [ænd; ənd][hæd; həd]

Jem	**had**	**transacted**	**his**	**business**	**with**	**the**	**mysterious**	**Staggers**	**and**	**had**
杰姆	有	已交易	他的	商业	和	这	神秘	踉跄	和	有

[left] [taʊn] .

left	**town**	**.**
左边	镇	.

杰姆与神秘的斯塔格斯完成了交易，然后离开了小镇。

[frænk] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] ,

Frank	**came**	**across**	**an**	**early**	**riser**	**opening**	**up**	**a**	**cheap**	**restaurant**	**,**
坦率	来了	穿过	一个	早期的	立管	开幕	向上	一个	便宜的	餐厅	,

弗兰克偶然遇到一个早起的人开了一家廉价餐馆，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['stægər] .

and	**inquired**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**man**	**named**	**Staggers**	**.**
和	询问	如果	他	有	曾经	听到	的	一个	男人	命名	踉跄	.

然后问他是否听说过一个名叫斯塔格斯的人。

" ['nɪkneɪm] , [aɪ] [ges] , [ðæt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [mæn] .

"	**Nickname**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**that**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**eating**	**-**	**house**	**man**	**.**
"	昵称	,	我	猜测	,	那	,	"	回应	这	吃	-	房子	男人	.

“我猜那是个绰号吧。”餐馆老板回答道。

" ['fɛloʊz] [hɪr] , ['ʃeɪdi] ['kærəktərz] , [ɪ'speʃəli] , [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [flæʃ] [neɪmz] [ə'mʌŋ]

"	**Fellows**	**here**	**,**	**shady**	**characters**	**,**	**especially**	**,**	**have**	**all**	**kinds**	**of**	**flash**	**names**	**among**
"	研究员	这里	,	阴凉	人物	,	尤其	,	有	全部	种类	的	闪光	姓名	之中

[ðer; ðər] [frendz] .

their	**friends**	**.**
他们的	朋友们	.

“这里的一些人，尤其是那些不怀好意的人，在朋友之间都有各种各样的绰号。”

[noʊ] , [dəunt] [noʊ] ['stægər] .

No	,	don't	know	Staggers	.
不	,	不	知道	踉跄	.

不，我不认识Staggers。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɪrid] .

"	Frank	was	disappointed	and	wearied	.
"	坦率	曾是	失望的	和	疲惫	.

弗兰克感到失望和疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] .

He	had	the	idea	of	saying	something	to	the	police	about	the	bracelet	.
他	有	这	主意	的	说	某物	到	这	警察	关于	这	手镯	.

他想就手镯的事跟警察说说。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [ænd; ənd] [teɪk]

Then	he	made	up	his	mind	that	he	would	get	back	to	Bellwood	and	take
然后	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	后退	到	贝尔伍德	和	拿

[prə'fesər] ['ɛliːɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Professor	Eliott	into	his	confidence	.
教授	埃利奥特	进入	他的	信心	.

于是他下定决心要回到贝尔伍德，把艾略特教授拉进自己的信任圈。

['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['taɪərd] [aʊt] ,

Somewhat	dejected	and	a	good	deal	tired	out	,
有些	垂头丧气	和	一个	好的	交易	疲劳的	出去	,

有点沮丧，也相当疲惫。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [ə'kædəmi] .

our	hero	turned	his	face	in	the	direction	of	Bellwood	Academy	.
我们的	英雄	转向	他的	脸	在	这	方向	的	贝尔伍德	学院	.

我们的英雄将脸转向了贝尔伍德学院的方向。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ]

A	STARTLING	MESSAGE
一个	令人震惊	信息

一条令人震惊的信息

" [weɪk] [ʌp] , [fræŋk] !

"	Wake	up	,	Frank	!
"	唤醒	向上	,	坦率	!

“醒醒，弗兰克！”

" [fræŋk] , ['rʌfli] ['ʃeɪkən] [baɪ][bɑːb] ['ʌptən] , [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

"	Frank	,	roughly	shaken	by	Bob	Upton	,	sat	up	in	bed	.
"	坦率	,	大致	摇晃	经过	鲍勃	厄普顿	,	卫星	向上	在	床	.

弗兰克被鲍勃·厄普顿粗暴地摇醒，从床上坐了起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['draʊzɪli] ,

He	rubbed	his	eyes	drowsily	,
他	摩擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	,

他睡眼惺忪地揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [siːmd]

and	for	a	moment	all	the	strange	happenings	of	the	previous	night	seemed
和	为了	一个	片刻	全部	这	奇怪的	事件	的	这	以前的	夜晚	似乎

[laɪk][sʌm; səm] [driːm] .

like	some	dream	.
喜欢	一些	梦	.

那一刻，前一晚发生的一切怪事仿佛都成了一场梦。

[ðen] [fræŋk] [riˈkɔːld] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	Frank	recalled	reaching	the	school	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
然后	坦率	召回	到达	这	学校	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

弗兰克回忆说，他大约早上十点到达学校。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] , [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

when	all	the	students	were	in	their	classes	,	of	reaching	his	room	unobserved	,
什么时候	全部	这	学生	是	在	他们的	课程	,	的	到达	他的	房间	未被观察到的	,

当所有学生都在教室里的时候，他悄无声息地回到了自己的房间。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

lying	down	on	his	bed	in	his	clothes	to	rest	and	collect	his	thoughts	,
说谎	向下	在	他的	床	在	他的	衣服	到	休息	和	收集	他的	想法	,

他穿着衣服躺在床上休息，整理思绪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] .

and	of	dropping	into	a	nap	.
和	的	下降	进入	一个	午睡	.

以及打个盹儿。

" [aɪ] [seɪ] , " [heɪld] [bɑːb] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	I	say	,	"	hailed	Bob	excitedly	,	"	where	in	the	world	have	you	been	?	"
"	我	说	,	"	赞誉	鲍勃	兴奋地	,	"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?	"

“我说，”鲍勃兴奋地喊道，“你都去哪儿了？”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [ɪkˈspleɪnd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ]

"	It's	a	long	story	,	"	explained	Frank	with	a	prodigious	yawn	and	stretching
"	它是	一个	长的	故事	,	"	解释	坦率	和	一个	惊人	打哈欠	和	伸展

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“说来话长，”弗兰克打了个大大的哈欠，伸了个懒腰解释道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	wouldn't	believe	it	if	I	told	it	to	you	.
"	你	不会	相信	它	如果	我	讲述	它	到	你	.

“就算我说给你听，你也不会相信。”

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɪst] ? "

Have	I	been	missed	?	"
有	我	到过	错过	?	"

有人想念我吗?

" [mɪst] ? " ['ekəud] [bɑːb] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	Missed	?	"	echoed	Bob	,	almost	in	a	shout	.
"	错过	?	"	回声	鲍勃	,	几乎	在	一个	喊	.

“错过了？”鲍勃几乎是喊着重复道。

" [ðə; ði] [hed] ['mɑːnɪtər][sæt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] .

"	The	head	monitor	sat	up	for	you	all	night	.
"	这	头	监视器	卫星	向上	为了	你	全部	夜晚	.

“你的主监护人整晚都在为你值班。”

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

The	gardener	and	the	steward	have	been	searching	the	creek	and	hunting
这	园丁	和	这	管家	有	到过	搜索	这	溪	和	打猎

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .

for	you	everywhere	.
为了	你	到处	.

园丁和管家一直在小溪边四处寻找你。

['aʊər; ɑːr]['tuːtər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Our	tutor	had	arranged	to	send	a	party	of	the	class	to	hunt	for	you
我们的	导师	有	安排	到	发送	一个	派对	的	这	班级	到	打猎	为了	你

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

我们的导师安排班上一些同学在晚饭后去寻找你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fʌs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

and	there's	been	all	kinds	of	excitement	and	fuss	about	you	.	"
和	有	到过	全部	种类	的	激动	和	大惊小怪	关于	你	.	"

大家都在为你感到兴奋和激动。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Frank	,	"	but	I	couldn't	help	it	.
"	我是	对不起	,	"	说	坦率	,	"	但	我	不能	帮助	它	.

“对不起，”弗兰克说，“但我没办法。”

[aɪv] [bɪn] ['kɪdnæp] , [bɑːb] . "

I've	been	kidnaped	,	Bob	.	"
我已经	到过	绑架	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，我被绑架了。”

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [dəunt] [blɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Don't	blurt	it	out	.
"	不	脱口而出	它	出去	.

“别脱口而出。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ned] ['fɔːrmən] [fɜːrst] .

I	want	to	see	Ned	Foreman	first	.
我	想	到	看	内德	领班	第一的	.

我想先见见内德·福尔曼。

['hiːz] ['ɪntrəstɪd] . "

He's	interested	.	"
他是	感兴趣的	.	"

他很感兴趣。

" [gɪl] [meɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sniriŋ] ['miːnnəs] , " [sed] [bɑːb] .

"	Gill	Mace	was	around	with	his	sneering	meanness	,	"	said	Bob	.
"	鳃	锤	曾是	大约	和	他的	冷笑	卑鄙	,	"	说	鲍勃	.

“吉尔·梅斯带着他那副冷嘲热讽的刻薄劲儿在附近晃悠，”鲍勃说道。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːəlri][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "

"	He	said	the	boys	had	better	see	that	none	of	their	jewelry	was	missing	.	"
"	他	说	这	男孩们	有	更好的	看	那	没有任何	的	他们的	珠宝	曾是	丢失的	.	"

“他说，孩子们最好检查一下，确保他们的首饰一个都没丢。”

" [dɪd] , [eɪ] ? " [sed] [fræŋk] .
" Did , eh ? " said Frank .
" 做过 , 嗯 ? " 说 坦率 .

“是吗？”弗兰克说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] , [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] . "
" He and his uncle will be interested , too , if things come out as I think . "
" 他 和 他的 叔叔 将要 是 感兴趣的 , 也 , 如果 事物 来 出去 作为 我 思考 . "

“如果事情真像我想的那样发展，他和他的叔叔也会很感兴趣。”

" [fræŋk] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [prə'fesər] [dreɪk] [ðæt] [juːv] [kʌm] [bæk] . "
" Frank , I must tell Professor Drake that you've come back . "
" 坦率 , 我 必须 告诉 教授 德雷克 那 你已经 来 后退 . "

“弗兰克，我必须告诉德雷克教授你回来了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [fræŋk] ,
" All right , " assented Frank ,
" 全部 正确的 , " 同意 坦率 ,

“好吧，”弗兰克同意道。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɑːʃ] [æz; əz][bɑːb] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
who proceeded to take a refreshing wash as Bob flew from the room .
WHO 继续 到 拿 一个 令人耳目一新 洗 作为 鲍勃 飞翔 从 这 房间 .

鲍勃飞出房间后，她便去洗了个澡，感觉神清气爽。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
He returned just as our hero finished brushing his hair .
他 返回 只是 作为 我们的 英雄 完成的 刷牙 他的 头发 .

他回来的时候，我们的主人公正好梳完头发。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're to come down to the office at once , " he said .
" 你是 到 来 向下 到 这 办公室 在 一次 , " 他 说 .

“你立刻到办公室来，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [fræŋk] .
" All right , " assented Frank .
" 全部 正确的 , " 同意 坦率 .

“好吧，”弗兰克同意道。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
He proceeded down the stairs without meeting any of his friends .
他 继续 向下 这 楼梯 没有 会议 任何 的 他的 朋友们 .

他没有遇到任何朋友，就径直走下了楼梯。

[fræŋk] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər] [dreɪk] .
Frank knocked at the office door and was admitted by Professor Drake .
坦率 敲门 在 这 办公室 门 和 曾是 承认 经过 教授 德雷克 .

弗兰克敲了敲办公室的门，德雷克教授开了门。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , ['dʒɔːrdn] ? " [spoʊk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
" So you have returned , Jordan ? " spoke the teacher in a somewhat severe tone .
" 所以 你 有 返回 , 约旦 ? " 辐 这 老师 在 一个 有些 严重 语气 .

“乔丹，你回来了？”老师语气有些严厉地问道。

" [jes] , ['mɪstər] . [dreɪk] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Yes , Mr . Drake , " replied Frank .
" 是的 , 先生 . 德雷克 , " 回复 坦率 .

“是的，德雷克先生，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər]
" I hope you have some satisfactory explanation to offer in regard to your
" 我 希望 你 有 一些 令人满意的 解释 到 提供 在 看待 到 你的
['æbsəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] . "
absence against the rules of this school . "
缺席 反对 这 规则 的 这 学校 . "

“我希望你能就你违反校规的缺勤给出令人满意的解释。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , ['mɪstər] . [dreɪk] , " [sed] [fræŋk] .
" I certainly have , Mr . Drake , " said Frank .
" 我 当然 有 , 先生 . 德雷克 , " 说 坦率 .

“我当然有，德雷克先生，”弗兰克说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" There is considerable to tell , and it is very important .
" 那里 是 大量 到 告诉 , 和 它 是 非常 重要的 .

“有很多事情要讲，而且非常重要。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] . "
I would like to see the president before I say anything , though . "
我 会 喜欢 到 看 这 总统 前 我 说 任何事物 , 尽管 . "

不过，在发表任何意见之前，我想先见见总统。

" [prə'fesər] ['ɛliːət] [ɪz] ['æbsənt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tuːtər] .
" Professor Elliott is absent until to - morrow , " said the tutor .
" 教授 埃利奥特 是 缺席的 直到 到 - 明天 , " 说 这 导师 .

“埃利奥特教授明天才会回来，”辅导员说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I am in charge here , and you must explain to me . "
" 我 是 在 收费 这里 , 和 你 必须 解释 到 我 . "

“我说了算，你必须向我解释清楚。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
" I hope you will excuse me , " replied Frank ,
" 我 希望 你 将要 原谅 我 , " 回复 坦率 ,

“希望您能原谅我，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]
" but there is a very good reason why I must tell the president before any one
" 但 那里 是 一个 非常 好的 原因 为什么 我 必须 告诉 这 总统 前 任何 一
[els] . "
else . "
别的 . "

“但我必须先告诉总统，这是有充分理由的。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mɪ'stɪriəs] , ['dʒɔːrdn] . "
" You are pretty mysterious , Jordan . "
" 你 是 漂亮的 神秘 , 约旦 . "

“乔丹，你真是个神秘人物。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [rɪ'tɜːrn] ,
" I hope you believe that I am doing just what is right until Mr . Elliott returns ,
" 我 希望 你 相信 那 我 是 正在做 只是 什么 是 正确的 直到 先生 . 埃利奥特 返回 ,

“我希望您相信，在埃利奥特先生回来之前，我所做的一切都是正确的。”

" [sed] [fræŋk] ['ɜːrnɪstli] .
" said Frank earnestly .
" 说 坦率 切实 .

弗兰克认真地说。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['stʌdid] ['fræŋks] ['mænli] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	teacher	studied	Frank's	manly	face	for	a	moment	.
这	老师	研究	弗兰克的	男子气概	脸	为了	一个	片刻	.

老师仔细打量了弗兰克那张充满男子气概的脸一会儿。

" [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	I	must	at	least	believe	that	you	think	you	are	right	,
"	我	必须	在	至少	相信	那	你	思考	你	是	正确的	,

“我至少要相信你认为自己是对的。”

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .

"	he	said	after	a	thoughtful	pause	.
"	他	说	后	一个	周到	暂停	.

他沉思片刻后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , ['dʒɔːrdn] . "

"	We	will	have	it	that	way	,	if	you	insist	,	Jordan	.	"
"	我们	将要	有	它	那	方式	,	如果	你	坚持	,	约旦	.	"

“如果你坚持，我们就按你说的办吧，乔丹。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dreɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Drake	,	"	said	Frank	.
"	感谢	你	,	先生	.	德雷克	,	"	说	坦率	.

“谢谢你，德雷克先生，”弗兰克说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	will	find	that	I	am	not	deceiving	you	.
"	你	将要	寻找	那	我	是	不是	欺骗	你	.

你会发现我没有欺骗你。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Frank	was	greeted	at	dinner	with	a	babel	of	questions	as	to	his
"	坦率	曾是	问候	在	晚餐	和	一个	巴别塔	的	问题	作为	到	他的

[mɪ'stɪriəs] ['æbsəns] .

mysterious	absence	.
神秘	缺席	.

“弗兰克在晚餐时被大家问了一大堆关于他神秘缺席的问题。”

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ;

He	told	his	friends	that	he	had	been	away	on	business	;
他	讲述	他的	朋友们	那	他	有	到过	离开	在	商业	;

他告诉朋友们他出差在外了；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

that	he	could	explain	only	to	the	president	of	the	academy	.
那	他	可以	解释	仅有的	到	这	总统	的	这	学院	.

他只能向学院院长解释这件事。

[hiː; hi] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs]

He	attended	his	classes	that	afternoon	,	and	joined	the	crowd	on	the	campus
他	参加	他的	课程	那	下午	,	和	加入	这	人群	在	这	校园

['æftər] ['stʌdi] ['aʊərz] .

after	study	hours	.
后	学习	小时	.

那天下午他去上了课，放学后就加入了校园里的人群。

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] .

A	baseball	game	was	on	.
一个	棒球	游戏	曾是	在	.

当时正在进行一场棒球比赛。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] - ['fiːldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] ,

Frank	was	right	-	fielder	,	and	he	knew	he	was	on	his	record	in	this	,
坦率	曾是	正确的	-	外野手	,	和	他	知道	他	曾是	在	他的	记录	在	这	,

弗兰克是右外野手，他知道这场比赛会给他的记录留下污点。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [geɪm] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [wɜːrk] .

his	first	game	,	and	did	some	pretty	good	work	.
他的	第一的	游戏	,	和	做过	一些	漂亮的	好的	工作	.

他的首场比赛，表现相当不错。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] .

The	game	was	running	pretty	close	.
这	游戏	曾是	跑步	漂亮的	关闭	.

比赛进行得非常胶着。

[tuː] [ʌv; əv] - [men][wɜːr; wər][ɑːn]['beɪsiːz] , [wen]

Two	of	Banbury's	men	were	on	bases	,	when
二	的	-	男人	是	在	基地	,	什么时候

班伯里队的两名队员当时都在垒上。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

Frank	noticed	a	ragged	urchin	run	up	to	a	crowd	of	spectators	.
坦率	注意到	一个	破烂不堪	顽童	跑步	向上	到	一个	人群	的	观众	.

弗兰克注意到一个衣衫褴褛的流浪儿跑向一群围观者。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [ə'drest] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

The	strange	boy	asked	some	questions	,	and	the	lad	he	addressed	pointed	to
这	奇怪的	男生	问	一些	问题	,	和	这	小伙子	他	已解决	尖	到

那个陌生的男孩问了一些问题，他所问的那个男孩指着.....

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ?

"	Are	you	—	are	you	Mr	.	Jordan	?
"	是	你	—	是	你	先生	.	约旦	?

“您是——您是乔丹先生吗？”

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [pæntid] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][fræŋk] .

"	the	youngster	panted	,	running	up	to	Frank	.
"	这	青少年	喘息	,	跑步	向上	到	坦率	.

“年轻人气喘吁吁地跑向弗兰克。”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fræŋk] .

"	Yes	,	"	nodded	Frank	.
"	是的	,	"	点头	坦率	.

“是的，”弗兰克点点头。

" [pliːz] , [sɜːr] , [kwɪk] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][ɑːn] - [fɑːrm] .

"	Please	,	sir	,	quick	—	there's	a	man	in	the	old	cabin	on	Greenlee's	farm	.
"	请	,	先生	,	快的	—	有	一个	男人	在	这	老的	舱	在	-	农场	.

“先生，请快点——格林利农场的老木屋里有一个人。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ned] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	wants	Ned	Foreman	to	come	right	straight	to	him	.
他	想要	内德	领班	到	来	正确的	直的	到	他	.

他希望内德·福尔曼直接来找他。

['hiːz] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

He's	all	cut	up	and	bleeding	.
他是	全部	切	向上	和	出血	.

他浑身是伤，还在流血。

['hiːz] ['daɪɪŋ] .

He's	dying	.
他是	垂死	.

他快要死了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['jɑːndər] [sed] [juːd] [get] [ned] ['fɔːrmən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

The	boy	yonder	said	you'd	get	Ned	Foreman	for	me	.	"
这	男生	远处	说	你会	得到	内德	领班	为了	我	.	"

那边那个男孩说你会帮我把内德·福尔曼叫来。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .

"	Who	is	he	?	"	demanded	Frank	,	interested	and	startled	.
"	WHO	是	他	?	"	要求	坦率	,	感兴趣的	和	惊慌	.

“他是谁？”弗兰克问道，既好奇又惊讶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['oʊnli][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ned] ['fɔːrmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt]

"	I	don't	know	,	only	he	said	he	must	see	Ned	Foreman	,	because	he	won't
"	我	不	知道	,	仅有的	他	说	他	必须	看	内德	领班	,	因为	他	惯于

[læst] [lɔːŋ] .

last	long	.
最后的	长的	.

“我不知道，只知道他说他必须去见内德·福尔曼，因为他撑不了多久了。”

['hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] .

He's	in	an	awful	state	.
他是	在	一个	可怕	状态	.

他现在状况很糟糕。

['hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] .

He's	in	an	awful	state	.
他是	在	一个	可怕	状态	.

他现在状况很糟糕。

[hiː; hi][dʒʌst] ['hɑːlər] [ænd; ənd] [jelz] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ]

He	just	hollers	and	yells	,	and	he's	smashing	a	great	big	bracelet	with
他	只是	喊叫	和	喊叫	,	和	他是	粉碎	一个	伟大的	大的	手镯	和

['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

shining	stones	in	it	.	"
灼灼	石头	在	它	.	"

他大喊大叫，还把一个镶满闪亮宝石的大手镯砸得粉碎。

" ['dʒɔːrdn] ! "

"	Jordan	!	"
"	约旦	!	"

“乔丹！”

" [haɪ] — [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hi	—	don't	miss	it	!
"	你好	—	不	错过	它	!

“嗨——千万别错过！”

" [wɪz] !

"	Whiz	!
"	呼啸	!

“呼啸！

[dʒʌst][pæst] ['fræŋks] [hed] [fluː] [ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæt] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] .

Just	past	Frank's	head	flew	a	fly	from	the	bat	Frank	had	not	turned	in	time	.
只是	过去的	弗兰克的	头	飞翔	一个	飞	从	这	蝙蝠	坦率	有	不是	转向	在	时间	.

一只苍蝇从弗兰克的头顶飞过，弗兰克还没来得及转身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [jelz] , " [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ! "

But	he	heeded	not	the	yells	,	"	Deserted	his	colors	!	"
但	他	听从了	不是	这	喊叫	,	"	荒凉的	他的	颜色	!	"

但他对"他背叛了军队！"的叫喊声置若罔闻。

" [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ! " [ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [sent] [tuː] [ʌv; əv] -

"	Run	away	again	!	"	or	the	fact	that	his	neglect	had	sent	two	of	Banbury's
"	跑步	离开	再次	!	"	或者	这	事实	那	他的	忽视	有	发送	二	的	-

['kəuhɔːts] [hoʊm] .

cohorts	home	.
队列	家	.

"再逃跑一次！"或者说，他的疏忽导致班伯里的两个同伙回家了。

[frænk] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['iːðər] ['dʒɛm][ɔːr] [dæn] .

Frank	knew	at	once	that	the	man	the	excited	boy	spoke	of	was	either	Jem	or	Dan	.
坦率	知道	在	一次	那	这	男人	这	兴奋的	男生	辐	的	曾是	任何一个	杰姆	或者	担	.

弗兰克立刻就知道，那个兴奋的男孩口中的那个人要么是杰姆，要么是丹。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪslət] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rʌn] ,

The	allusion	to	a	bracelet	had	started	him	on	a	vivid	run	,
这	典故	到	一个	手镯	有	开始	他	在	一个	生动	跑步	,

提到手镯，他就开始滔滔不绝地回忆起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːpɪŋ] ['breθləsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pæntɪŋ] :

the	boy	keeping	breathlessly	by	his	side	,	panting	:
这	男生	保持	气喘吁吁	经过	他的	边	,	喘息	:

男孩气喘吁吁地跟在他身边：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['groʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

"	I	was	passing	the	old	cabin	,	when	I	heard	some	one	groaning	on	the	inside	.
"	我	曾是	通过	这	老的	舱	,	什么时候	我	听到	一些	一	呻吟	在	这	里面	.

"我路过那间旧木屋时，听到里面有人呻吟。"

[ðen] [ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ned] ['fɔːrmən] .

Then	the	man	told	me	to	get	Ned	Foreman	.
然后	这	男人	讲述	我	到	得到	内德	领班	.

然后那人让我去找内德·福尔曼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [led] [fræŋk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	little	messenger	led	Frank	straight	to	the	hut	and	slipped	down	to	the
"	这	小的	信使	引领	坦率	直的	到	这	小屋	和	滑倒了	向下	到	这

['dɔːrstep] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

doorstep	almost	exhausted	,
家门口	几乎	筋疲力尽的	,

"小信使领着弗兰克径直来到小屋前，然后几乎筋疲力尽地滑下门阶。"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

while	his	companion	rushed	through	the	open	doorway	.
尽管	他的	伴侣	匆忙	通过	这	打开	门口	.

他的同伴则冲进了敞开的门口。

[ðə; ði][mæn][dæn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['helpləs] .

The	man	Dan	lay	on	a	heap	of	straw	,	silent	and	helpless	.
这	男人	担	躺	在	一个	堆	的	稻草	,	沉默的	和	无助	.

丹躺在一堆稻草上，沉默无助。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	clothing	was	stained	with	blood	.
他的	衣服	曾是	染色	和	血	.

他的衣服上沾满了血迹。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd]

Frank	**at**	**once**	**ascertained**	**that**	**he**	**was**	**still**	**alive**	**,**	**but**	**he**	**had**	**fainted**
坦率	在	一次	已确定	那	他	曾是	仍然	活	,	但	他	有	昏厥

[frʌm; frəm] ['wiːknəs] .

from	**weakness**	**.**
从	弱点	.

弗兰克立刻确认他还活着，只是因为虚弱而昏了过去。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

He	**went**	**out**	**to**	**the**	**little**	**fellow**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
他	去	出去	到	这	小的	同伴	在	这	家门口	.

他走到门口，看向那个小家伙。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**What's**	**your**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	坦率	.

“你叫什么名字？”弗兰克问道。

" [its] [lem] . "

"	**It's**	**Lem**	**.**	**"**
"	它是	引理	.	"

“是莱姆。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [grænd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Well**	**,**	**you're**	**a**	**grand**	**little**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	出色地	,	你是	一个	盛大	小的	同伴	,	"	说	坦率	.

“嗯，你真是个很棒的小家伙，”弗兰克说。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːl'redi] ,

"	**You've**	**done**	**a**	**good**	**deal**	**already**	**,**
"	你已经	完毕	一个	好的	交易	已经	,

你已经做了很多了，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðæt]

but	**I**	**want**	**you**	**to**	**run**	**to**	**the**	**nearest**	**farmhouse**	**and**	**tell**	**the**	**farmer**	**that**
但	我	想	你	到	跑步	到	这	最近的	农家	和	告诉	这	农民	那

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [æt; ət]

he	**must**	**get**	**here**	**right**	**away**	**to**	**move**	**a**	**dying**	**man**	**to**	**a**	**doctor**	**at**
他	必须	得到	这里	正确的	离开	到	移动	一个	垂死	男人	到	一个	医生	在

['bɛlˌwʊd] . "

Bellwood	**.**	**"**
贝尔伍德	.	"

但我希望你赶紧跑到最近的农舍，告诉农夫他必须马上赶来，把一个垂死的病人送到贝尔伍德找医生。

" [jes] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['iːgərli] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**nodded**	**the**	**obliging**	**little**	**fellow**	**eagerly**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	点头	这	乐于助人	小的	同伴	急切地	.

“是的，先生，”这个听话的小家伙急切地点了点头。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] , [lem] ,

"	**Tell**	**him**	**I'll**	**pay**	**all**	**the**	**expenses**	**,**	**and**	**yours**	**,**	**too**	**,**	**Lem**	**,**
"	告诉	他	患病的	支付	全部	这	开支	,	和	你的	,	也	,	引理	,

“告诉他我会支付所有费用，还有你的，莱姆。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

as	**soon**	**as**	**we**	**get**	**through**	**with**	**this**	**business**	**.**
作为	很快	作为	我们	得到	通过	和	这	商业	.

等我们把这件事处理完。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

"	**The**	**boy**	**darted**	**away**	**.**
"	这	男生	飞镖	离开	.

男孩飞快地跑开了。

[frænk] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

Frank	re	-	entered	the	hut	.
坦率	关于	-	进入	这	小屋	.

弗兰克重新进入了小屋。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɪkt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒæŋgld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

As	he	did	so	his	foot	kicked	some	object	,	and	it	jangled	across	the
作为	他	做过	所以	他的	脚	踢	一些	目的	,	和	它	叮当作响	穿过	这

[rʌf] [bɔːrd] [flɔːr] .

rough	board	floor	.
粗糙的	木板	地面	.

他这样做的时候，脚踢到了什么东西，那东西在粗糙的木板地板上发出叮当声。

[frænk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Frank	picked	it	up	with	some	eagerness	and	satisfaction	.
坦率	挑选	它	向上	和	一些	渴望	和	满意	.

弗兰克带着几分渴望和满足感拿起了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['breɪslət] [ðæt] [lem] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — " [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	bracelet	that	Lem	had	described	—	"	with	shining	stones	in	it	.
它	曾是	这	手镯	那	引理	有	描述	—	"	和	灼灼	石头	在	它	.

那是莱姆描述的那条手链——“上面镶嵌着闪亮的宝石”。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Our	hero	was	a	good	deal	excited	as	he	examined	the	object	in	his
"	我们的	英雄	曾是	一个	好的	交易	兴奋的	作为	他	检查	这	目的	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我们的主人公仔细端详着手中的物体，显得十分兴奋。”

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	thrust	it	into	his	pocket	with	quite	a	thrill	of	satisfaction	.
他	推力	它	进入	他的	口袋	和	相当	一个	刺激	的	满意	.

他带着一丝满足的快感，把它塞进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [dæn] .

He	then	went	closer	to	the	suffering	Dan	.
他	然后	去	更近	到	这	痛苦	担	.

然后他走近了正在受苦的丹。

[ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [deɪz] [ɔːr] [sliːp] .

The	man	seemed	to	have	dropped	into	a	deep	daze	or	sleep	.
这	男人	似乎	到	有	掉落	进入	一个	深的	发呆	或者	睡觉	.

那人似乎陷入了深深的恍惚或睡眠状态。

[frænk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

Frank	realized	that	he	could	do	nothing	for	him	until	he	was	removed	to
坦率	已实现	那	他	可以	做	没有什么	为了	他	直到	他	曾是	已移除	到

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [skɪld] ['sɜːrdʒɪkl] [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] .

some	place	where	skilled	surgical	aid	could	be	summoned	.
一些	地方	在哪里	熟练	外科	援助	可以	是	被召唤	.

弗兰克意识到，除非他被转移到某个可以请来技术娴熟的外科医生的地方，否则他什么也做不了。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [mjuːzd] [frænk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	It's	wonderful	,	"	mused	Frank	,	as	he	went	outside	,
"	它是	精彩的	,	"	沉思	坦率	,	作为	他	去	外部	,

“真是太棒了，”弗兰克一边往外走一边沉思道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] .

impatient	and	anxious	for	the	return	of	his	messenger	.
不耐烦	和	焦虑的	为了	这	返回	的	他的	信使	.

焦急地盼望着信使归来。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	This	is	certainly	the	bracelet	that	I've	had	so	much	worry	about	.
"	这	是	当然	这	手镯	那	我已经	有	所以	很多	担心	关于	.

“这正是我一直以来都非常担心的那条手链。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['lemjuəl] [meɪs] .

I	never	saw	it	before	,	but	it	must	be	the	one	stolen	from	Lemuel	Mace	.
我	绝不	锯	它	前	,	但	它	必须	是	这	一	被盗	从	莱缪尔	锤	.

我以前从未见过它，但它一定是莱缪尔·梅斯偷来的那件。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ðoʊ] , [ðæt] [dæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

How	does	it	happen	,	though	,	that	Dan	has	it	here	?
如何	做	它	发生	,	尽管	,	那	担	有	它	这里	?

但为什么丹会在这里呢?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['bætərd] [ʌp] ?

Why	is	it	all	battered	up	?
为什么	是	它	全部	伤痕累累	向上	?

它为什么破损不堪?

[wer] [ɪz]['dʒɛm] ?

Where	is	Jem	?
在哪里	是	杰姆	?

杰姆在哪儿?

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['stægər] ?

Why	wasn't	it	sold	to	the	man	,	Staggers	?
为什么	不是	它	卖	到	这	男人	,	踉跄	?

为什么没卖给斯塔格斯?

[seɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌz(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['breɪslət] ,

Say	,	here's	a	big	puzzle	,	but	I've	got	the	bracelet	,
说	,	这里是	一个	大的	谜	,	但	我已经	得到	这	手镯	,

比如说，这里有个大谜题，但我有手镯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][dæn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bæk] .

and	this	man	Dan	can	be	made	to	explain	all	about	it	when	he	gets	his	senses	back	.
和	这	男人	担	能	是	制成	到	解释	全部	关于	它	什么时候	他	获得	他的	感官	后退	.

等丹恢复神智后，就可以让他把事情的来龙去脉都解释清楚。

" [fræŋk] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] [pər'pleksɪŋ] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Frank	certainly	had	some	perplexing	thoughts	as	to	the	peculiar	situation	of	the	moment	.
"	坦率	当然	有	一些	令人费解	想法	作为	到	这	奇特	情况	的	这	片刻	.

“弗兰克对于当时这种特殊情况确实有一些令人费解的想法。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['θiːəraɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	could	only	theorize	what	had	happened	.
他	可以	仅有的	理论化	什么	有	发生	.

他只能推测发生了什么事。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɛm][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

The	way	he	figured	it	out	was	that	Jem	had	been	unable	to	make	any
这	方式	他	想	它	出去	曾是	那	杰姆	有	到过	无法	到	制作	任何

['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['stægər] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] .

bargain	with	the	man	Staggers	and	dispose	of	the	bracelet	.
便宜货	和	这	男人	踉跄	和	处置	的	这	手镯	.

他推断，杰姆没能和斯塔格斯达成任何交易，也没能处理掉那只手镯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][dæn] .

He	had	come	back	to	the	hut	to	report	this	fact	to	Dan	.
他	有	来	后退	到	这	小屋	到	报告	这	事实	到	担	.

他回到小屋是为了把这件事告诉丹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] .

They	must	have	had	a	quarrel	over	it	,	Frank	decided	.
他们	必须	有	有	一个	争吵	超过	它	,	坦率	决定	.

弗兰克心想，他们肯定为此事吵过架。

['dʒɛm][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] .

Jem	had	probably	been	beaten	off	.
杰姆	有	大概	到过	被打败	离开	.

杰姆可能已经被打败了。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] ['bædli] [bruːzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Not	,	however	,	until	he	had	pretty	badly	bruised	up	his	opponent	.
不是	,	然而	,	直到	他	有	漂亮的	糟糕	瘀伤	向上	他的	对手	.

然而，在此之前，他已经把对手打得鼻青脸肿。

[ðə; ði] ['breɪslət] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['bætərd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] , [ɔːr][dæn]

The	bracelet	must	have	got	battered	in	the	struggle	for	its	possession	,	or	Dan
这	手镯	必须	有	得到	伤痕累累	在	这	斗争	为了	它是	拥有	,	或者	担

,

,

,

手镯一定是争夺过程中损坏的，或者丹……

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [fræŋk] , [hæd; həd] ['bæŋd]

in	the	delirium	which	the	farmer	boy	had	described	to	Frank	,	had	banged
在	这	谵妄	哪个	这	农民	男生	有	描述	到	坦率	,	有	砰的一声

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

it	about	,
它	关于	,

在农家男孩向弗兰克描述的那种神志不清的状态下，他胡乱地敲打着它。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

not	knowing	what	he	was	doing	.
不是	会心	什么	他	曾是	正在做	.

他不知道自己在做什么。

[fræŋk] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Frank	paced	up	and	down	in	front	of	the	hut	,
坦率	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	小屋	,

弗兰克在小屋前来回踱步，

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

turning	all	these	thoughts	over	in	his	mind	,	and	really	anxious	about	the	condition
转弯	全部	这些	想法	超过	在	他的	头脑	,	和	真的	焦虑的	关于	这	状况

[ʌv; əv][dæn] ,

of	Dan	,
的	担	,

他反复思索着这些事情，非常担心丹的状况。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər]

counting	**the**	**minutes**	**and**	**hoping**	**for**	**the**	**speedy**	**return**	**of**	**his**	**messenger**
计数	这	分钟	和	希望	为了	这	迅速	返回	的	他的	信使

[wɪð; wɪθ] [eɪd] .

with	**aid**	**.**
和	援助	.

他数着时间，盼望着信使能尽快带着援助物资回来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] [pə'troʊl] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

He	**was**	**walking**	**slowly**	**on**	**his**	**tiresome**	**patrol**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**rustle**	**in**	**the**
他	曾是	步行	缓慢地	在	他的	令人厌烦	巡逻	,	什么时候	他	听到	一个	沙沙	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

他正在进行疲惫的巡逻，缓慢地走着，这时他听到灌木丛里传来沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] .

He	**turned**	**,**	**somewhat**	**startled**	**.**
他	转向	,	有些	惊慌	.

他转过身，有些吃惊。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['fʊli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brɪsk] [hænd] [slæpt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði]

Before	**he**	**could**	**get**	**fully**	**around**	**a**	**brisk**	**hand**	**slapped**	**him**	**sharply**	**on**	**the**
前	他	可以	得到	完全	大约	一个	轻快	手	被掌掴	他	尖锐地	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他还没来得及完全转身，就被一只大手狠狠地拍了一下肩膀。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

with	**the**	**words**	**:**
和	这	字	:

用以下文字：

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] — [glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	**Hello**	**,**	**you**	**—**	**glad**	**I've**	**found**	**you**	**!**
"	你好	,	你	—	高兴的	我已经	成立	你	!

“你好，你——很高兴找到你！”

" [fræŋk] [druː] [sə'spɪʃəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l]

"	**Frank**	**drew**	**suspiciously**	**away**	**from**	**a**	**lad**	**about**	**his**	**own**	**age**	**,**	**and**	**a**	**total**
"	坦率	画	可疑地	离开	从	一个	小伙子	关于	他的	自己的	年龄	,	和	一个	全部的

['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

stranger	**to**	**him**	**.**
陌生人	到	他	.

“弗兰克对一个和他年龄相仿、对他来说完全陌生的男孩产生了怀疑，并刻意疏远了他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

He	**was**	**well**	**dressed**	**,**	**and**	**had**	**a**	**keen**	**pair**	**of**	**eyes**	**and**	**a**	**pleasant**	**,**
他	曾是	出色地	穿着	,	和	有	一个	敏锐的	一对	的	眼睛	和	一个	令人愉快的	,

他衣着考究，目光敏锐，举止和蔼可亲。

['ræðər] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

rather	**quizzical**	**expression**	**of**	**face**	**.**
相当	疑惑的	表达	的	脸	.

脸上带着一丝疑惑的表情。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['netlz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['dʒɛm] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

Frank	**was**	**on**	**nettles**	**for**	**fear**	**Jem**	**might**	**return**	**,**
坦率	曾是	在	荨麻	为了	害怕	杰姆	可能	返回	,

弗兰克害怕杰姆会回来，所以浑身难受。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['emɪseri] [ʌv; əv]['breidi][ɔːr][hɪz; ɪz]

and	at	first	feared	that	the	boy	might	be	some	emissary	of	Brady	or	his
和	在	第一的	害怕	那	这	男生	可能	是	一些	使者	的	布雷迪	或者	他的

['riːs(ə)nt] ['kɪdnæpər] .

recent	kidnapers	.
最近的	绑架者	.

起初，他们担心这个男孩可能是布雷迪或他最近绑架者的使者。

" [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [læd] ,

"	Don't	know	me	?	"	questioned	the	lad	,
"	不	知道	我	?	"	被质问	这	小伙子	,

“不认识我吗？”那小伙子问道。

['smaɪlɪŋ] ['boʊldli][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['frendli] [wei] ['ɪntuː] ['fræŋks] [feɪs] .

smiling	boldly	and	in	an	extremely	friendly	way	into	Frank's	face	.
微笑	大胆地	和	在	一个	极其	友好的	方式	进入	弗兰克的	脸	.

她对着弗兰克露出灿烂而极其友好的笑容。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Well	,	I	know	you	,	"	retorted	the	other	.
"	出色地	,	我	知道	你	,	"	反驳	这	其他	.

“哼，我认识你，”对方反驳道。

" [hɪr] , [fræŋk] ['dʒɔːrdn] , [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd]

"	Here	,	Frank	Jordan	,	of	Bellwood
"	这里	,	坦率	约旦	,	的	贝尔伍德

“这位是来自贝尔伍德的弗兰克·乔丹。”

[ə'kædəmi] , [ʃeɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Academy	,	shake	,	"	and	he	extended	his	hand	.
学院	,	摇	,	"	和	他	扩展	他的	手	.

“学院，握手，”他伸出了手。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] , ['oʊnli] ['fiːbli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv]

"	Who	are	you	?	"	inquired	Frank	,	only	feebly	returning	the	hearty	handshake	of
"	WHO	是	你	?	"	询问	坦率	,	仅有的	虚弱地	返回	这	爽朗	握手	的

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

“你是谁？”弗兰克问道，只是虚弱地回应了陌生人热情的握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['detər] — [frend] , [sleɪv] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [læd] ['viːəməntli] .

"	I	am	your	everlasting	debtor	—	friend	,	slave	!	"	declared	the	lad	vehemently	.
"	我	是	你的	永恒	债务人	—	朋友	,	奴隶	!	"	声明	这	小伙子	强烈地	.

“我永远都是你的债主——朋友，奴隶！”少年激动地宣称。

" [siː] [hɪr] ; [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['mɔːrnɪŋ] , [dɑːrk] ['hɔːlweɪ] — [tuː] ['ɑːfəsərz] — [næbd] [juː; jʊ]

"	See	here	;	that	night	,	or	,	rather	,	morning	,	dark	hallway	—	two	officers	—	nabbed	you
"	看	这里	;	那	夜晚	,	或者	,	相当	,	早晨	,	黑暗的	门厅	—	二	警官	—	被抓获	你

, [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

,	took	you	for	me	,
,	采取	你	为了	我	,

“你看，那天晚上，或者更确切地说，是那天早上，在昏暗的走廊里——两个警察——抓住了你，把你带走，说你是要带走我的。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] . "

and	I	got	away	.	"
和	我	得到	离开	.	"

我逃走了。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃɑːk] .

"	O	—	oh	!	"	exclaimed	Frank	slowly	,	and	with	a	decided	shock	.
"	哦	—	哦	!	"	惊呼	坦率	缓慢地	,	和	和	一个	决定	震惊	.

“哦——哦！”弗兰克缓缓惊呼道，语气中充满了震惊。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] . "

"	I	remember	you	now	.	"
"	我	记住	你	现在	.	"

“我现在想起你了。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [læd] ['brɪskli] .

"	Thought	you	would	,	"	nodded	the	lad	briskly	.
"	想法	你	会	,	"	点头	这	小伙子	轻快地	.

“我就知道你会这样，”小伙子干脆地点了点头。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	You	don't	seem	a	bit	glad	to	see	me	,	but	I	am	to	see	you	.
"	你	不	似乎	一个	少量	高兴的	到	看	我	,	但	我	是	到	看	你	.

“你似乎一点也不高兴见到我，但我却很高兴见到你。”

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Frank	did	not	say	anything	in	reply	to	this	.
"	坦率	做过	不是	说	任何事物	在	回复	到	这	.

弗兰克对此没有作任何回应。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['welkəm] [tuː; tə] [fræŋk]

the	boy	who	had	just	revealed	his	identity	was	not	exactly	welcome	to	Frank
这	男生	WHO	有	只是	揭晓	他的	身份	曾是	不是	确切地	欢迎	到	坦率

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

just	at	that	moment	.
只是	在	那	片刻	.

那个刚刚表明身份的男孩，此刻显然并不受欢迎。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['hɔks] , [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt]

The	latter	remembered	what	the	policeman	,	Hawkes	,	had	said	about	him	—	that
这	后者	记得	什么	这	警察	,	霍克斯	,	有	说	关于	他	—	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,

he	was	an	escaped	convict	,
他	曾是	一个	逃脱	定罪	,

后者想起了警察霍克斯对他的评价——说他是个逃犯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

with	a	reward	out	for	his	arrest	.
和	一个	报酬	出去	为了	他的	逮捕	.

警方悬赏缉拿他。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] .

That	did	not	speak	well	for	the	fellow	.
那	做过	不是	说话	出色地	为了	这	同伴	.

这番话对那家伙的形象很不利。

[ðen] , [tuː] , [fræŋk] [dɪd][nɑːt]['fænsi] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Then	,	too	,	Frank	did	not	fancy	the	proximity	of	such	a	person	,
然后	,	也	,	坦率	做过	不是	想要	这	邻近	的	这样的	一个	人	,

此外，弗兰克也不喜欢和这样的人待在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [prɪ'zu:məbli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
with **a** **diamond** **bracelet** **in** **his** **possession** **presumably** **worth** **a** **great** **deal** **of**
和 一个 钻石 手镯 在 他的 拥有 想必 值得 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

他身上带着一条价值不菲的钻石手链。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [blʌnt]
" **How** **did** **you** **come** **to** **find** **me** **here** **?** **"** **demanded** **our** **hero** **with** **blunt**
" 如何 做过 你 来 到 寻找 我 这里 ? " 要求 我们的 英雄 和 钝
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

“你是怎么找到我的？”我们的主人公带着直截了当的怀疑问道。

" ['dɪdnt] — [dʒʌst][ræn] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] .
" **Didn't** **—** **just** **ran** **across** **you** **.**
" 没有 — 只是 跑 穿过 你 .

“没有——只是碰巧遇到你。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] . "
But **I** **was** **on** **my** **way** **to** **find** **you** **.** **"**
但 我 曾是 在 我的 方式 到 寻找 你 . "

但我当时正要去找你。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] . "
" **At** **the** **academy** **.** **"**
" 在 这 学院 . "

“在学院里。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ? " ['tʃælɪndʒd] [fræŋk] .
" **How** **did** **you** **know** **I** **belonged** **to** **the** **academy** **?** **"** **challenged** **Frank** **.**
" 如何 做过 你 知道 我 属于 到 这 学院 ? " 挑战 坦率 .

“你怎么知道我是学院的人？”弗兰克质问道。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Why** **,** **didn't** **I** **hear** **you** **mention** **the** **place** **and** **tell** **your** **name** **to** **the**
" 为什么 , 没有 我 听到 你 提到 这 地方 和 告诉 你的 姓名 到 这
[pə'li:smən] ? "
policeman **?** **"**
警察 ? "

“怎么，我没听见你跟警察提起过地点，也没听见你告诉过你的名字吗？”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" **Yes** **,** **that's** **so** **,** **"** **admitted** **Frank** **.**
" 是的 , 那就是 所以 , " 承认 坦率 .

“是的，确实如此，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? "
" **But** **why** **did** **you** **want** **to** **see** **me** **?** **"**
" 但 为什么 做过 你 想 到 看 我 ? "

“但你为什么想见我？”

" [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **To** **thank** **you** **.** **"**
" 到 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'rest] . "
" For saving me from arrest . "
" 为了 保存 我 从 逮捕 . "

“谢谢你救我免于被捕。”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ? "
" Oh , then you admit that you are what the policeman said ? "
" 哦 , 然后 你 承认 那 你 是 什么 这 警察 说 ? "

“哦，那你承认你就是警察说的那个人吗？”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [ə; eɪ] [kən'vɪkt] . "
" A convict . "
" 一个 定罪 . "

“一名罪犯。”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmptli] .
" Yes , " answered the boy promptly .
" 是的 , " 回答 这 男生 及时 .

“是的，”男孩立即回答道。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] . "
" And an escaped convict . "
" 和 一个 逃脱 定罪 . "

“还有一名逃犯。”

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] . "
" That's right , too . "
" 那就是 正确的 , 也 . "

“没错。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['ʃiːldɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I don't know , then , " said Frank , " that I did right in shielding you . "
" 我 不 知道 , 然后 , " 说 坦率 , " 那 我 做过 正确的 在 屏蔽 你 . "

“那么，”弗兰克说，“我不知道我保护你的做法是否正确。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] ['bɔiəntli] .
" Oh , yes , you did , " declared the lad buoyantly .
" 哦 , 是的 , 你 做过 , " 声明 这 小伙子 轻快地 .

“哦，是的，你做到了，”小伙子兴高采烈地说道。

" [siː] [hɪr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [steiv] [gʊd] ['feloʊ] .
" See here , you're a good fellow , a staving good fellow .
" 看 这里 , 你是 一个 好的 同伴 , 一个 挨饿 好的 同伴 .

“瞧，你是个好人，一个挨饿的好人。”

[juːv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [maɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You've just about made my future for me .
你已经 只是 关于 制成 我的 未来 为了 我 .

你几乎为我规划好了未来。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
Isn't that a big thing to do ? "
不是 那 一个 大的 事物 到 做 ? "

这难道不是一件大事吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ɪts] [truː] , " [sed] [fræŋk] .
" It is , if it's true , " said Frank .
" 它 是 , 如果 它是 真的 , " 说 坦率 .

“如果这是真的，那确实如此，”弗兰克说。

" [wel] , [juːl] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Well , you'll think so when I tell you something .
" 出色地 , 你会 思考 所以 什么时候 我 告诉 你 某物 .

“嗯，等我告诉你一些事情之后，你就会这么想了。”

[siː] [hɪr] : [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .
See here : I was an orphan boy down at the town where you saved me .
看 这里 : 我 曾是 一个 孤儿 男生 向下 在 这 镇 在哪里 你 已保存 我 .

请看这里：我曾经是你救我的那个小镇上的一个孤儿。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] [ˈhæləuˈiːn] [naɪt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Five years ago a crowd of fellows started out one Hallowe'en night for fun .
五 年 前 一个 人群 的 伙伴们 开始 出去 一 万圣节 夜晚 为了 乐趣 .

五年前的一个万圣节之夜，一群小伙子为了寻开心而开始了行动。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [ˈfeloʊ] [neɪmd] [ˈtɔmpkinz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈliːdər] .
We had a mean fellow named Tompkins for a leader .
我们 有 一个 意思是 同伴 命名 汤普金斯 为了 一个 领导者 .

我们以前的领导是个名叫汤普金斯的卑鄙家伙。

[hiː; hi][gɑːt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
He got us to obey his orders .
他 得到 我们 到 服从 他的 订单 .

他让我们服从他的命令。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [æt; ət][wʌn] [ˈfɑːrmhaʊs] .
I had to set fire to a heap of brush at one farmhouse .
我 有 到 放 火 到 一个 堆 的 刷子 在 一 农家 .

我不得不点燃一座农舍里的一堆灌木丛。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ˈsɜːrt(ə)n] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] .
The others were to do certain stunts in the same neighborhood .
这 其他的 是 到 做 肯定 特技 在 这 相同的 邻里 .

其他人则要在同一街区进行某些特技表演。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈtɔmpkinz] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [tuːlz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [spaɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
We found out later that Tompkins was using us as tools to cover some real spite work of his .
我们 成立 出去 之后 那 汤普金斯 曾是 使用 我们 作为 工具 到 覆盖 一些 真实的 尽管如此 工作 的 他的 .

后来我们发现，汤普金斯利用我们来掩盖他的一些真正的恶意行为。

[aɪ] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [hiːp] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
I set fire to the brush heap to scare the farmer .
我 放 火 到 这 刷子 堆 到 吓 这 农民 .

我放火烧了那堆灌木，想吓唬农夫。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði][spɑːrks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [ˈheɪstæk] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [daʊn] .
The wind blew the sparks into a two - ton haystack near by , and it burned down .
这 风 吹 这 火花 进入 一个 二 - 吨 草垛 靠近 经过 , 和 它 烧伤 向下 .

风把火星吹到附近一个两吨重的干草堆上，干草堆随即被烧毁。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

I	was	scared	and	sorry	.
我	曾是	害怕的	和	对不起	.

我当时既害怕又后悔。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [skerd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

I	was	worse	scared	and	sorry	the	next	day	,	when	I	was	arrested	.
我	曾是	更糟	害怕的	和	对不起	这	下一个	天	,	什么时候	我	曾是	被捕	.

第二天我被捕时，我更加害怕和后悔了。

['tɔmpkinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [sʌm; səm] [bɑːnz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [mɪl] .

Tompkins	and	his	crowd	had	burned	down	some	barns	and	an	old	mill	.
汤普金斯	和	他的	人群	有	烧伤	向下	一些	谷仓	和	一个	老的	磨	.

汤普金斯和他的同伙烧毁了一些谷仓和一座旧磨坊。

[ðer; ðər][foʊks][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['haɪər] [gʊd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

Their	folks	were	rich	,	and	they	could	hire	good	lawyers	.
他们的	各位	是	富有的	,	和	他们	可以	聘请	好的	律师	.

他们家境富裕，可以聘请优秀的律师。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] .

I	was	a	homeless	orphan	boy	,	and	was	made	the	scapegoat	.
我	曾是	一个	无家可归者	孤儿	男生	,	和	曾是	制成	这	替罪羊	.

我曾是一个无家可归的孤儿，成了替罪羊。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

They	sent	me	to	the	reform	school	till	I	was	of	age	.
他们	发送	我	到	这	改革	学校	直到	我	曾是	的	年龄	.

他们把我送到感化院，直到我成年。

" ['fræŋks] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Frank's	mind	,	of	course	,
"	弗兰克的	头脑	,	的	课程	,

“当然，是弗兰克的想法，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]

was	full	of	anxiety	for	the	wounded	man	in	the	hut	and	impatient	for
曾是	满的	的	焦虑	为了	这	受伤	男人	在	这	小屋	和	不耐烦	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,

the	return	of	his	messenger	,
这	返回	的	他的	信使	,

他非常担心小屋里受伤的人，也急切盼望信使回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	he	could	not	help	but	be	interested	in	the	story	of	his	companion	.
但	他	可以	不是	帮助	但	是	感兴趣的	在	这	故事	的	他的	伴侣	.

但他还是不由自主地对同伴的故事产生了兴趣。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [deɪv] [stɑː] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [læd] .

"	My	name	is	Dave	Starr	,	"	proceeded	the	lad	.
"	我的	姓名	是	戴夫	斯塔尔	,	"	继续	这	小伙子	.

“我的名字叫戴夫·斯塔尔，”小伙子接着说道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

"	I	went	to	the	reform	school	.
"	我	去	到	这	改革	学校	.

我曾被送进感化院。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt] ['trʌsti] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] .

I	soon	became	a	good	-	conduct	trusty	,	but	the	life	nearly	killed	me	.
我	很快	成为	一个	好的	-	执行	可靠	,	但	这	生活	几乎	被杀	我	.

我很快就成了品行良好的受托人，但这种生活差点要了我的命。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [deɪ] ,
I escaped one day ,
我 逃脱 一 天 ,

有一天我逃了出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ə'raʊnd] ['rɑːktən] [juːl] [faɪnd][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]
and if you go into any of the towns around Rockton you'll find my picture in
和 如果 你 去 进入 任何 的 这 城镇 大约 罗克顿 你会 寻找 我的 图片 在
[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənz] ,
the police stations ,
这 警察 车站 ,

如果你去罗克顿附近的任何一个城镇，你都会在警察局里看到我的照片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest] . "
with a fifty - dollar reward offered for my arrest . "
和 一个 五十 - 美元 报酬 提供 为了 我的 逮捕 . "

有人悬赏五十美元捉拿我。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .
" What have you done since you escaped ? " inquired Frank .
" 什么 有 你 完毕 自从 你 逃脱 ? " 询问 坦率 .

“你逃出来之后都做了些什么？”弗兰克问道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] [stɑː] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]
" I have tried to make a man of myself , " replied Dave Starr , drawing himself
" 我 有 尝试 到 制作 一个 男人 的 我 , " 回复 戴夫 斯塔尔 , 绘画 他自己
[ʌp] ['praʊdli] .
up proudly .
向上 自豪地 .

“我努力让自己成为一个真正的男人，”戴夫·斯塔尔骄傲地挺直身子回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" I want to show you something ,
" 我 想 到 展示 你 某物 ,

我想给你看样东西，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he drew a folded paper from his pocket and extended it .
" 和 他 画 一个 折叠 纸 从 他的 口袋 和 扩展 它 .

“然后他从口袋里掏出一张折叠的纸，把它展开。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [fræŋk] [riːd] :
This was what Frank read :
这 曾是 什么 坦率 读 :

这是弗兰克读的内容：

" [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [deɪv] [stɑː] $37 . - , ['biːɪŋ] ['peɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒ]
" Received from Dave Starr $37 . 72 , being payment and interest for damage
" 已收到 从 戴夫 斯塔尔 $37 . - , 存在 支付 和 兴趣 为了 损害
[dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['heɪstæk] [baɪ]['faɪər] .
done to my haystack by fire .
完毕 到 我的 草垛 经过 火 .

“收到 Dave Starr 支付的 37.72 美元，作为我干草堆被火烧毁的赔偿金和利息。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['faɪər][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He says this was the only fire he was responsible for , and that it
他 说道 这 曾是 这 仅有的 火 他 曾是 负责任的 为了 , 和 那 它
[wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
was an accident ,
曾是 一个 事故 ,

他说这是他唯一负责的火灾，而且是一场意外。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['truːθfl] [læd] .

and	I	believe	him	to	be	an	honest	,	truthful	lad	.
和	我	相信	他	到	是	一个	诚实的	,	真实	小伙子	.

我相信他是个诚实正直的小伙子。

" [saɪnd] , " [dʒɑːn] [muə; mɔː] . "

"	Signed	,	"	JOHN	MOORE	.	"
"	签名	,	"	约翰	摩尔	.	"

署名：约翰·摩尔。

" [ˌʌndər'stænd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [deɪv] .

"	Understand	?	"	inquired	Dave	.
"	理解	?	"	询问	戴夫	.

“明白了吗？”戴夫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fræŋk] .

"	I	think	I	do	,	"	nodded	Frank	.
"	我	思考	我	做	,	"	点头	坦率	.

“我想我是的，”弗兰克点点头。

" [juːv] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [sleɪt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] ['dɛts] . "

"	You've	cleaned	the	slate	by	paying	your	debts	.	"
"	你已经	已清洗	这	石板	经过	付费	你的	债务	.	"

“你已经还清了债务，洗清了过去的罪名。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] [deɪv] .

"	That's	it	,	"	assented	Dave	.
"	那就是	它	,	"	同意	戴夫	.

“就是这样，”戴夫赞同道。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːktən] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [det] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , ['hɔks] ,

"	I	went	back	to	Rockton	to	settle	that	debt	,	and	the	policeman	,	Hawkes	,
"	我	去	后退	到	罗克顿	到	定居	那	债务	,	和	这	警察	,	霍克斯	,

“我回到罗克顿是为了偿还那笔债务，而警察霍克斯，

[sɔː] [ˌem 'iː] , ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ,

saw	me	,	recognized	me	,	and	I	would	now	be	back	in	that	dismal	,
锯	我	,	认可	我	,	和	我	会	现在	是	后退	在	那	惨淡	,

他们看见了我，认出了我，而我又将回到那阴暗的地方。

[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [oʊld] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

heart	-	breaking	old	reform	school	if	it	wasn't	for	you	.	"
心	-	打破	老的	改革	学校	如果	它	不是	为了	你	.	"

如果不是你，那所破败的感化院将会多么令人心碎啊。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ['wɔːrmli] .

"	Well	,	I'm	glad	I	happened	to	help	you	,	"	said	Frank	warmly	.
"	出色地	,	我是	高兴的	我	发生	到	帮助	你	,	"	说	坦率	热情地	.

“嗯，我很高兴能帮到你，”弗兰克热情地说。

" [aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] [sɪns] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , " ['nærˌeɪtid] [deɪv] .

"	I've	been	pretty	lucky	since	I	escaped	,	"	narrated	Dave	.
"	我已经	到过	漂亮的	幸运的	自从	我	逃脱	,	"	旁白	戴夫	.

“自从我逃脱以来，我一直很幸运，”戴夫叙述道。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

"	I	went	away	and	got	work	at	a	factory	just	outside	a	little	town	.
"	我	去	离开	和	得到	工作	在	一个	工厂	只是	外部	一个	小的	镇	.

“我离开了家乡，在小镇郊外的一家工厂找到了一份工作。”

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['nuːniŋ] ,

One	winter	day	,	when	a	lot	of	us	were	nooning	,
一	冬天	天	,	什么时候	一个	很多	的	我们	是	中午	,

一个冬日的午后，我们很多人都在午休时，

[æn; ən] ['empti] ['pæləs] [kɑːr] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪtʃɪŋ] [treɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

an	empty	palace	car	swung	from	a	switching	train	into	a	ditch	.
一个	空的	宫殿	车	摇摆	从	一个	交换	火车	进入	一个	沟	.

一节空荡荡的宫廷车厢从调车列车上掉进了沟里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪər] .

It	caught	fire	.
它	捕捉	火	.

它着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [nɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz]

There	was	no	water	near	,	and	a	good	twenty	thousand	dollars	was
那里	曾是	不	水	靠近	,	和	一个	好的	二十	千	美元	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

burning	up	,
燃烧	向上	,

附近没有水源，两万美元就这样付之一炬了。

[wen] [aɪ][led][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

when	I	led	the	fellows	to	the	car	.
什么时候	我	引领	这	伙伴们	到	这	车	.

当我带领他们走向汽车时。

[wiː; wi] ['snəʊˌbɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

We	snowballed	it	till	we	put	out	the	flames	.
我们	雪球效应	它	直到	我们	放	出去	这	火焰	.

我们乘胜追击，最终扑灭了火焰。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

That	was	my	start	in	life	.
那	曾是	我的	开始	在	生活	.

那是我人生的起点。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['leɪtər][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [keɪm] [ə'raʊnd] .

About	two	weeks	later	an	agent	of	the	railroad	came	around	.
关于	二	周	之后	一个	代理人	的	这	铁路	来了	大约	.

大约两周后，铁路公司的一名工作人员过来查看情况。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['hɛlpɚz] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] ,

He	gave	each	of	my	helpers	a	ten	-	dollar	gold	piece	,
他	给予	每个	的	我的	助手	一个	十	-	美元	金子	片	,

他给了我的每个帮手一枚价值十美元的金币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] . "

and	he	gave	me	one	hundred	dollars	for	saving	the	railroad	property	.	"
和	他	给予	我	一	百	美元	为了	保存	这	铁路	财产	.	"

他给了我一百美元，感谢我保住了铁路财产。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] ,

"	That	was	fine	,	"	commented	Frank	,
"	那	曾是	美好的	,	"	评论	坦率	,

“那很好，”弗兰克评论道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?

"	Wasn't	it	,	though	?
"	不是	它	,	尽管	?

难道不是吗?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [nest] [eg] .

Well	**,**	**that**	**was**	**my**	**nest**	**egg**	**.**
出色地	,	那	曾是	我的	巢	蛋	.

那是我唯一的积蓄。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] .

I	**bought**	**a**	**small**	**stock**	**of**	**notions**	**.**
我	买	一个	小的	库存	的	概念	.

我买了一些小件日用品。

[aɪ] [meɪd] ['mʌni] .

I	**made**	**money**	**.**
我	制成	钱	.

我赚到钱了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

By	**and**	**by**	**I**	**had**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
经过	和	经过	我	有	五	百	美元	.

不久后，我攒下了五百美元。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [frend] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

I	**had**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**who**	**had**	**known**	**my**	**father**	**,**	**who**	**had**	**a**	**ranch**	**in**	**California**	**.**
我	有	一个	老的	朋友	,	WHO	有	已知	我的	父亲	,	WHO	有	一个	牧场	在	加利福尼亚州	.

我有一位老朋友，他认识我父亲，在加利福尼亚州有一个牧场。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	**wrote**	**to**	**him**	**,**
我	写道	到	他	,

我给他写了信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**he**	**replied**	**to**	**my**	**letter**	**saying**	**that**	**he**	**had**	**a**	**place**	**for**	**me**	**.**
和	他	回复	到	我的	信	说	那	他	有	一个	地方	为了	我	.

他回信说他那里有个地方可以给我住。

[wel] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rænʧ] , ['reɪzɪŋ] [plʌmz] .

Well	**,**	**I**	**spent**	**a**	**year**	**on**	**his**	**ranch**	**,**	**raising**	**plums**	**.**
出色地	,	我	花费	一个	年	在	他的	牧场	,	提高	李子	.

我曾在他农场待了一年，种李子。

[ðen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

Then	**a**	**month**	**ago**	**I**	**struck**	**a**	**fine**	**idea**	**.**
然后	一个	月	前	我	击	一个	美好的	主意	.

一个月前，我突然想到一个好主意。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['æfrɪkən] [fruːt] ['kɑːləniz] .

I	**heard**	**of**	**how**	**they**	**did**	**things**	**in**	**some**	**African**	**fruit**	**colonies**	**.**
我	听到	的	如何	他们	做过	事物	在	一些	非洲	水果	殖民地	.

我听说过一些非洲水果种植园的做法。

[aɪ] [en'θuːzd] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

I	**enthused**	**my**	**employer**	**.**
我	热情洋溢	我的	雇主	.

我让我的雇主很兴奋。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] [keɪm] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

A	**month**	**ago**	**I**	**came**	**East**	**with**	**his**	**instructions**	**and**	**plenty**	**of**	**money**	**to**
一个	月	前	我	来了	东方	和	他的	指示	和	很多	的	钱	到

['gæðər] [tə'geðər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mʌŋkiz] . "

gather	**together**	**one**	**hundred**	**monkeys**	**.**	**"**
收集	一起	一	百	猴子	.	"

一个月前，我带着他的指示和一大笔钱来到东方，准备召集一百只猴子。

" [wʌt] ! " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	**What**	**!**	**"**	**fairly**	**shouted**	**Frank**	**.**
"	什么	!	"	相当	喊叫	坦率	.

“什么！”弗兰克几乎是喊了出来。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [dɪ'klerd] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	**Just**	**as**	**I**	**say**	**,**	**"**	**declared**	**Dave**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**.**
"	只是	作为	我	说	,	"	声明	戴夫	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“正如我所说，”戴夫面带微笑地说道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['mʌŋkiz] ? "

"	**One**	**hundred**	**monkeys**	**?**	**"**
"	一	百	猴子	?	"

“一百只猴子？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "

"	**To**	**start**	**a**	**show**	**?**	**"**
"	到	开始	一个	展示	?	"

“要开办一个节目吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Not**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [wʌt] , [ðen] ? "

"	**What**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	什么	,	然后	?	"

“那又怎样？”

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [plʌm] ['ɔːtʃədz] .

"	**To**	**teach**	**the**	**little**	**fellows**	**to**	**help**	**in**	**the**	**plum**	**orchards**	**.**
"	到	教	这	小的	伙伴们	到	帮助	在	这	李子	果园	.

“教小家伙们在李子园里帮忙。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] ['iːzəli] .

They	**can**	**be**	**trained**	**easily**	**.**
他们	能	是	受过训练	容易地	.

它们很容易训练。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[wen] [ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] [raɪp] [wiː; wi] [spred] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː]

when	the	plums	are	ripe	we	spread	a	sheet	under	a	tree	and	shake	the	tree
什么时候	这	李子	是	成熟	我们	传播	一个	床单	在下面	一个	树	和	摇	这	树

.

:

.

李子成熟后，我们在树下铺一块布，摇晃树木。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [plʌmz] [fæst] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] [fɪl] [bɪg] ['wɪkər] ['bæskəts]

The	monkeys	pick	up	the	plums	fast	as	can	be	,	and	fill	big	wicker	baskets
这	猴子	挑选	向上	这	李子	快速地	作为	能	是	,	和	充满	大的	柳条	篮子

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

猴子们飞快地捡起李子，把它们装满大柳条篮子。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt]

We	take	the	gang	around	to	other	orchards	,	and	save	the	hiring	of	a	lot
我们	拿	这	帮派	大约	到	其他	果园	,	和	节省	这	招聘	的	一个	很多

[ʌv; əv] [men] . "

of	men	.	"
的	男人	.	"

我们带着这群人去其他果园转转，这样就省去了雇佣很多人的费用。

" [wel] ! [wel] ! " ['mɝːmɝd] [fræŋk] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Well	!	well	!	"	murmured	Frank	admiringly	.
"	出色地	!	出色地	!	"	低声说道	坦率	钦佩地	.

“哇！哇！”弗兰克赞叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [aɪ'diːə] . "

"	What	a	novel	idea	.	"
"	什么	一个	小说	主意	.	"

“真是个新颖的想法。”

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtiz] [ɪn] [bɜːrd] ['stɔrz] ,

"	I've	had	to	pick	up	the	little	animals	all	over	the	big	cities	in	bird	stores	,
"	我已经	有	到	挑选	向上	这	小的	动物	全部	超过	这	大的	城市	在	鸟	商店	,

“我不得不去各个大城市的鸟类商店里把这些小动物买回来，”

" [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

"	explained	Dave	.
"	解释	戴夫	.

“戴夫解释道。”

" [æt; ət] [læst] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .

"	At	last	I've	got	the	hundred	.
"	在	最后的	我已经	得到	这	百	.

“我终于拿到一百了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	are	in	a	special	car	down	the	road	,
他们	是	在	一个	特别的	车	向下	这	路	,

他们正坐在路边一辆特制的车里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	we	start	for	the	Pacific	Coast	to	-	morrow	morning	.	"
和	我们	开始	为了	这	太平洋	海岸	到	-	明天	早晨	.	"

我们明天早上出发前往太平洋沿岸。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" You certainly have had a queer experience , and you deserve a lot of
" 你 当然 有 有 一个 酷儿 经验 , 和 你 应得 一个 很多 的
['kredɪt] , " [sed] [fræŋk] .
credit , " said Frank .
信用 , " 说 坦率 .

“你确实有过一段奇特的经历，你值得高度赞扬，”弗兰克说。

" [aɪ] [fiːl] [gʊd] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] , [fer] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [fræŋk] ['dʒɔːrdn] , " [kən'tɪnjuːd]
" I feel good for meeting a square , fair fellow like you , Frank Jordan , " continued
" 我 感觉 好的 为了 会议 一个 正方形 , 公平的 同伴 喜欢 你 , 坦率 约旦 , " 持续
[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

“很高兴能遇到像你这样正直公正的人，弗兰克·乔丹，”戴夫继续说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][juː; jʊ] ,
" I'd like to feel I had a friend in you ,
" ID 喜欢 到 感觉 我 有 一个 朋友 在 你 ,

“我希望你能成为我的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] ? "
and if I write to you once in a while , will you answer my letters ? "
和 如果 我 写 到 你 一次 在 一个 尽管 , 将要 你 回答 我的 信件 ? "

如果我偶尔给你写信，你会回信吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" I shall be delighted , " declared Frank .
" 我 将 是 高兴极了 , " 声明 坦率 .

“我将非常高兴，”弗兰克说道。

" [wel] , [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] , " [ri'zjuːmd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] ,
" Well , I've said my say , " resumed Dave in a practical way ,
" 出色地 , 我已经 说 我的 说 , " 恢复 戴夫 在 一个 实际的 方式 ,

“好了，我已经说完了，”戴夫务实地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hindərɪŋ]
" and I see you're busy about something about here , and I may be hindering
" 和 我 看 你是 忙碌的 关于 某物 关于 这里 , 和 我 可能 是 阻碍
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我看你好像在忙什么，我可能耽误你了。”

[soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
so I'll say good - by . "
所以 患病的 说 好的 - 经过 . "

那么我就说再见了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [riˈspɔndid] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] . "
" Good - by , " responded Frank , " and good luck wherever you go . "
" 好的 - 经过 , " 回应 坦率 , " 和 好的 运气 无论 你 去 . "

“再见，”弗兰克回答道，“祝你一切顺利。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv]

you	wouldn't	mind	if	I	sent	you	a	little	present	as	a	sort	of	reminder	of
你	不会	头脑	如果	我	发送	你	一个	小的	展示	作为	一个	种类	的	提醒	的

[wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

what	you've	done	for	me	,
什么	你已经	完毕	为了	我	,

如果你不介意的话，我送你一份小礼物，算是对你为我所做之事的纪念。

[wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ? " [prə'paʊndid] [deɪv] .

would	you	,	now	?	"	propounded	Dave	.
会	你	,	现在	?	"	提出的	戴夫	.

“你现在愿意吗？”戴夫问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] [fræŋk] .

"	Oh	,	you	mustn't	think	of	that	,	"	objected	Frank	.
"	哦	,	你	不得	思考	的	那	,	"	反对	坦率	.

“哦，你千万别这么想，”弗兰克反对道。

" [duː] [ðeɪ] [ə'laʊ] [pets] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ? "

"	Do	they	allow	pets	up	at	the	academy	?	"
"	做	他们	允许	宠物	向上	在	这	学院	?	"

“学院允许带宠物吗？”

" [oʊ] , [jes] , — [ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʌðər] . "

"	Oh	,	yes	,	—	if	the	fellows	keep	them	from	annoying	others	.	"
"	哦	,	是的	,	—	如果	这	伙伴们	保持	他们	从	恼人的	其他的	.	"

“哦，是的，——如果这些人能阻止他们去骚扰别人的话。”

" [wel] , [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Well	,	you'll	hear	from	me	about	to	-	morrow	.
"	出色地	,	你会	听到	从	我	关于	到	-	明天	.

“嗯，明天我会联系你。”

[gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] ['dʒɔːrdn] .

Good	-	by	,	Frank	Jordan	.
好的	-	经过	,	坦率	约旦	.

再见了，弗兰克·乔丹。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] , ['greɪtf(ə)l] [wei] ,

"	The	strange	lad	waved	his	hand	to	Frank	in	a	friendly	,	grateful	way	,
"	这	奇怪的	小伙子	挥手	他的	手	到	坦率	在	一个	友好的	,	感激的	方式	,

“那个陌生的男孩友好而感激地向弗兰克挥了挥手，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wægən] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld]

and	disappeared	just	as	a	wagon	came	rattling	across	the	field	toward	the	old
和	消失	只是	作为	一个	车皮	来了	嘎嘎作响	穿过	这	场地	朝向	这	老的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

就在这时，一辆马车嘎嘎地穿过田野，朝那间旧小屋驶来，他们也随之消失了。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['ʌndər] [ə'rest]

UNDER	ARREST
在下面	逮捕

已被逮捕

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [ðæt] ['trænsəm] ! "

"	There's	some	one	at	that	transom	!	"
"	有	一些	一	在	那	横梁	!	"

“船尾有人！”

" [kwɪk] , [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Quick	,	see	who	it	is	?
"	快的	,	看	WHO	它	是	?

快，看看是谁?

" [fræŋk] , [bɑːb][ænd; ənd] [ned] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

"	Frank	,	Bob	and	Ned	sprang	to	their	feet	as	the	latter	gave	the	alarm	,
"	坦率	,	鲍勃	和	内德	弹簧	到	他们的	脚	作为	这	后者	给予	这	警报	,

“弗兰克、鲍勃和内德听到内德发出警报后，立刻跳了起来。”

[ænd; ənd] ['fræŋks] [wɜːrdz] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	Frank's	words	started	them	speedily	into	action	.
和	弗兰克的	字	开始	他们	迅速地	进入	行动	.

弗兰克的话促使他们迅速采取行动。

[bɑːb] , [hæf] ['krɪpld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst] ,

Bob	,	half	crippled	though	he	was	,	reached	the	door	of	the	room	first	,
鲍勃	,	一半	残疾的	尽管	他	曾是	,	达到	这	门	的	这	房间	第一的	,

鲍勃虽然半身残疾，却第一个到达了房间门口。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

tore	it	open	and	gained	the	corridor	.
撕裂	它	打开	和	获得	这	走廊	.

撕开它，进入了走廊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [nekst] [dɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	It	was	some	one	from	the	crowd	next	door	,	"	he	reported	.
"	它	曾是	一些	一	从	这	人群	下一个	门	,	"	他	据报道	.

“是隔壁人群中的某个人，”他报告说。

" [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː]

"	I	fancied	I	saw
"	我	幻想	我	锯

我好像看到了

[gɪl] [meɪs] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

Gill	Mace	vanish	into	that	room	.
鳃	锤	消失	进入	那	房间	.

吉尔·梅斯消失在了那个房间里。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [spaɪ] . "

It's	just	like	him	—	a	sneaking	spy	.	"
它是	只是	喜欢	他	—	一个	鬼鬼祟祟	间谍	.	"

他真是个鬼鬼祟祟的间谍。

" ['ritʃi] [sed] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ]

"	Ritchie	said	those	fellows	were	nosing	around	a	good	deal	to	find	out	about	my
"	里奇	说	那些	伙伴们	是	嗅探	大约	一个	好的	交易	到	寻找	出去	关于	我的

['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

being	away	from	the	academy	,
存在	离开	从	这	学院	,

里奇说，那些家伙四处打听我离开学院的原因。

" [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	observed	Frank	.
"	观察到	坦率	.

弗兰克说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['prɪti] ['kjʊriəs] . "
" I suppose they're pretty curious . "
" 我 认为 它们是 漂亮的 好奇的 . "

“我想他们应该挺好奇的。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['boʊltɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [stəːz]
" Yes , and they're bolting away from the ball game the way you did stirs
" 是的 , 和 它们是 螺栓连接 离开 从 这 球 游戏 这 方式 你 做过 搅拌
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“是的，你刚才那样挑衅他们，他们就都逃离比赛了。”

" [sed] [bɑːb] .
" said Bob .
" 说 鲍勃 .

鲍勃说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['trænsəm] [ɪz] [neɪld] [ʃʌt] , [soʊ] ['eni] ['iːvzdrɑːpər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr]
" Well , the transom is nailed shut , so any eavesdropper wouldn't be likely to hear
" 出色地 , 这 横梁 是 钉子 关闭 , 所以 任何 偷听者 不会 是 可能 到 听到
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“嗯，船尾的横梁被钉死了，所以任何偷听的人都不太可能听到什么。”

" [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" declared Frank .
" 声明 坦率 .

弗兰克说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [ðə; ði]
" No , but they might see that , " and Ned pointed to an object on the
" 不 , 但 他们 可能 看 那 , " 和 内德 尖 到 一个 目的 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“不，但他们可能会看到，”内德指着桌子上的一个物体说道。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fræŋks] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['stɔːri]
where they had been seated for an hour discussing Frank's circumstantial story
在哪里 他们 有 到过 坐着 为了 一个 小时 讨论 弗兰克的 间接的 故事
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] .
of all that had happened to him from the time of his kidnaping .
的 全部 那 有 发生 到 他 从 这 时间 的 他的 绑架 .

他们已经坐了一个小时，讨论弗兰克从被绑架到现在所经历的一切。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [meɪs] ['feloʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I shouldn't suppose you would care to have that Mace fellow see it . "
" 我 不应该 认为 你 会 关心 到 有 那 锤 同伴 看 它 . "

“我想你肯定不希望那个叫梅斯的家伙看到它。”

" [oʊ] , ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['welkəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk]
" Oh , anybody can see it and welcome , as soon as I have a talk
" 哦 , 任何人 能 看 它 和 欢迎 , 作为 很快 作为 我 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
with the president ,
和 这 总统 ,

“哦，任何人都可以看到并欢迎它，只要我和总统谈过之后，”

" [riˈspɔndid] [fræŋk] [ˈkerləsli] .
" responded Frank carelessly .
" 回应 坦率 粗心大意 .

弗兰克漫不经心地回答道。

[fræŋk] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpɔkitid] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn]
Frank took up from the table and pocketed the bracelet he had found on
坦率 采取 向上 从 这 桌子 和 口袋 这 手镯 他 有 成立 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hʌt] .
the floor of the old hut .
这 地面 的 这 老的 小屋 .

弗兰克从桌上拿起他在旧小屋地板上找到的手镯，放进口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ˈdentid] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændəld] [ˈrʌfli] .
It was bent and dented as though it had been handled roughly .
它 曾是 弯曲 和 凹陷 作为 尽管 它 有 到过 处理 大致 .

它弯曲变形，凹陷严重，像是被粗暴对待过。

[fræŋk] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Frank had just returned from the town ,
坦率 有 只是 返回 从 这 镇 ,

弗兰克刚从镇上回来。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [dæn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ]
where he had seen to it that the man called Dan was placed in a
在哪里 他 有 已见 到 它 那 这 男人 称为 担 曾是 放置 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] ,
comfortable room at a hotel ,
舒服的 房间 在 一个 酒店 ,

他安排名叫丹的男子住进了酒店舒适的房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
with a physician in charge of his case .
和 一个 医生 在 收费 的 他的 案件 .

由一位医生负责他的病情。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [toʊld] [fræŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
The doctor told Frank that the man must have been in a terrible fight with
这 医生 讲述 坦率 那 这 男人 必须 有 到过 在 一个 糟糕的 斗争 和
[sʌm; səm] [wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

医生告诉弗兰克，那个人一定是和某人进行了一场激烈的搏斗。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
for he was wounded in several places and unconscious .
为了 他 曾是 受伤 在 一些 地方 和 无意识 .

因为他身负多处伤，已经昏迷不醒。

[fræŋk] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈkiːpər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspens]
Frank told the hotel keeper that he would be responsible for the expense
坦率 讲述 这 酒店 守门员 那 他 会 是 负责任的 为了 这 费用
[ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
incurred in caring for the sick man .
已发生 在 关怀 为了 这 生病的 男人 .

弗兰克告诉旅店老板，他将承担照顾病人所产生的一切费用。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huːz] ['wægən][hæd; həd] [brɔːt] [dæn][tuː; tə][ðə; ði]

Our	hero	offered	to	pay	the	farmer	whose	wagon	had	brought	Dan	to	the
我们的	英雄	提供	到	支付	这	农民	谁	车皮	有	带来	担	到	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

我们的主人公主动提出要付钱给把丹送到镇上的那位农夫。

[ðə; ði]['fɑːrmər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['eni] ['peɪmənt] , [bʌt; bət] [fræŋk] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [lem] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	farmer	refused	any	payment	,	but	Frank	made	little	Lem	a	present	out	of
这	农民	拒绝	任何	支付	,	但	坦率	制成	小的	引理	一个	展示	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

his	pocket	money	.
他的	口袋	钱	.

农夫拒绝支付任何报酬，但弗兰克用自己的零花钱给小莱姆买了一份礼物。

[naʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fæst] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

Now	Frank	and	his	two	fast	friends	had	gone	over	the	details	of	his	recent
现在	坦率	和	他的	二	快速地	朋友们	有	已消失	超过	这	细节	的	他的	最近的

['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] .

stirring	adventures	.
搅拌	冒险	.

现在，弗兰克和他的两个好朋友已经详细地讨论了他最近那些激动人心的冒险经历。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dæn][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	think	that	this	man	Dan	is	the	best	of	the	crowd	of	plotters	,	"	said	Frank	.
"	我	思考	那	这	男人	担	是	这	最好的	的	这	人群	的	绘图仪	,	"	说	坦率	.

“我认为丹这个人是这群阴谋者中最优秀的，”弗兰克说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪslət] .

"	There	must	have	been	a	fight	over	the	bracelet	.
"	那里	必须	有	到过	一个	斗争	超过	这	手镯	.

“肯定有人为了那条手链打过架。”

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	I've	got	it	.
我是	高兴的	我已经	得到	它	.

我很庆幸我拥有它。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] [naʊ] . "

I	can	prove	my	innocence	now	.	"
我	能	证明	我的	无辜	现在	.	"

我现在可以证明我的清白了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [æskt] [ned] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	,	Frank	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	,	坦率	?	"	问	内德	.

“弗兰克，你打算怎么处理它？”内德问道。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [prə'fesər] ['ɛliːət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	Turn	it	over	to	Professor	Elliott	in	the	morning	,	and	tell	him	the	entire
"	转动	它	超过	到	教授	埃利奥特	在	这	早晨	,	和	告诉	他	这	全部的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“明天早上把这件事交给埃利奥特教授，把整个故事告诉他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [dæn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	that	Dan	can	be	made	to	tell	who	stole	it	.
我	是	当然	那	担	能	是	制成	到	告诉	WHO	偷窃	它	.

我相信丹肯定会说出是谁偷的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['breidi] . "
I **believe** **it** **was** **Brady** **.** **"**
我 相信 它 曾是 布雷迪 . "

我相信是布雷迪。

" [hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] , [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɔɪər] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
" **He** **may** **tell** **you** **,** **too** **,** **where** **to** **find** **that** **lawyer** **,** **"** **suggested** **Bob** **.**
" 他 可能 告诉 你 , 也 , 在哪里 到 寻找 那 律师 , " 建议 鲍勃 .

"他或许还会告诉你去哪里找那位律师，"鲍勃建议道。

" [grim] — [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" **Grimm** **—** **yes** **,** **"** **answered** **Frank** **.**
" 格林 — 是的 , " 回答 坦率 .

"格林——是的，"弗兰克回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['breidi] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ned] [hɪr]
" **There's** **something** **he's** **been** **up** **to** **with** **Brady** **that** **is** **of** **interest** **to** **Ned** **here**
" 有 某物 他是 到过 向上 到 和 布雷迪 那 是 的 兴趣 到 内德 这里
— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
— **I** **am** **sure** **of** **that** **.**
— 我 是 当然 的 那 .

"他跟布雷迪之间肯定有些事，这让内德很感兴趣——我对此深信不疑。"

" [fræŋk] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]
" **Frank** **felt** **certain** **that** **affairs** **were** **now** **on** **a** **basis** **where** **a** **good** **many** **things**
" 坦率 毛毡 肯定 那 事务 是 现在 在 一个 基础 在哪里 一个 好的 许多 事物
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .
would **come** **to** **light** **within** **the** **next** **few** **hours** **.**
会 来 到 光 之内 这 下一个 很少 小时 .

弗兰克确信，事情现在已经发展到一定程度，在接下来的几个小时内，很多事情都会真相大白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He **was** **up** **bright** **and** **early** **the** **next** **morning** **,**
他 曾是 向上 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早他就精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [prə'fesər] ['ɛliːət] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
and **was** **somewhat** **disappointed** **to** **learn** **that** **Professor** **Elliott** **had** **not** **yet**
和 曾是 有些 失望的 到 学习 那 教授 埃利奥特 有 不是 然而
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] .
returned **to** **Bellwood** **School** **.**
返回 到 贝尔伍德 学校 .

得知艾略特教授还没有回到贝尔伍德学校，他感到有些失望。

['ritʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn]
Ritchie **came** **up** **to** **him** **on** **the** **campus** **after** **breakfast** **and** **took** **him** **to** **one**
里奇 来了 向上 到 他 在 这 校园 后 早餐 和 采取 他 到 一
[saɪd] .
side **.**
边 .

早餐后，里奇在校园里找到他，把他拉到一边。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒɔːrdn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
" **I** **say** **,** **Jordan** **,** **"** **he** **began** **in** **a** **confidential** **tone** **,**
" 我 说 , 约旦 , " 他 开始 在 一个 机密的 语气 ,

"我说，乔丹，"他用一种神秘的语气说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] . "
" **there's** **a** **good** **deal** **of** **mystery** **going** **on** **around** **these** **diggings** **.** **"**
" 有 一个 好的 交易 的 神秘 去 在 大约 这些 挖掘 . "

"这些挖掘工作充满了神秘色彩。"

" ['haʊz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	How's	that	?	"	inquired	Frank	with	a	smile	.
"	怎么样	那	?	"	询问	坦率	和	一个	微笑	.

“怎么样？”弗兰克笑着问道。

" - [kraʊd] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . "

"	Banbury's	crowd	are	up	to	something	,	and	I	feel	sure	it	concerns	you	in	some	way	.	"
"	-	人群	是	向上	到	某物	,	和	我	感觉	当然	它	担忧	你	在	一些	方式	.	"

“班伯里镇的居民们正在密谋什么，我相信这件事肯定与你有关。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] . "

"	I	can't	understand	how	that	can	be	.	"
"	我	不能	理解	如何	那	能	是	.	"

“我无法理解怎么会这样。”

" [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] , " [sed] ['ritʃi] ;

"	Nor	can	I	,	"	said	Ritchie	;
"	也不	能	我	,	"	说	里奇	;

“我也不能，”里奇说；

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔbnɔbɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

"	but	one	of	our	scouts	says	they	were	hobnobbing	late	into	the	night	.
"	但	一	的	我们的	侦察兵	说道	他们	是	社交	晚的	进入	这	夜晚	.

“但我们的一名侦察员说，他们一直闲聊到深夜。”

[ðæt] [gɪl] [meɪs] [went] [tuː; tə] [taʊn] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['telɪgræm] ['sʌmwer] .

That	Gill	Mace	went	to	town	last	evening	and	sent	off	a	rush	telegram	somewhere	.
那	鳃	锤	去	到	镇	最后的	晚上	和	发送	离开	一个	匆忙	电报	某处	.

吉尔·梅斯昨晚去了镇上，寄了一份紧急电报到某个地方。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [biːz] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

This	morning	the	crowd	are	buzzing	like	a	lot	of	bees	,	whispering	together	and	looking	at	you	,
这	早晨	这	人群	是	嗡嗡声	喜欢	一个	很多	的	蜜蜂	,	耳语	一起	和	寻找	在	你	,

今天早上，人群像一群蜜蜂一样嗡嗡作响，窃窃私语，看着你。

[ænd; ənd] [meɪs] [wɔːks] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	Mace	walks	around	with	his	eye	in	the	direction	of	the	town	,
和	锤	散步	大约	和	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	镇	,

梅斯一边走一边回头望着城镇的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

as	if	he	expected	something	to	happen	.
作为	如果	他	预期的	某物	到	发生	.

仿佛他预料到会发生什么事。

[lʊk] [ðer; ðər] , [naʊ] — [wɒts] [ʌp] ?

Look	there	,	now	—	what's	up	?
看	那里	,	现在	—	是什么	向上	?

瞧瞧那边——怎么回事?

" [gɪl] [meɪs] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn]
" Gill Mace had hurried toward the campus of the school to meet a man
" 鳃 锤 有 慌忙 朝向 这 校园 的 这 学校 到 见面 一个 男人
['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
coming up the road .
未来 向上 这 路 .

“吉尔·梅斯匆匆赶往学校校园，去迎接一个沿着路走来的人。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
Accompanying the latter and acting very important and excited ,
随同 这 后者 和 表演 非常 重要的 和 兴奋的 ,

陪同后者，并表现得非常重要和兴奋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔伍德学校的男孩们；(The Boys of Bellwood School; Or,)

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['ritʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
he 他 **advanced** 先进的 **across** 穿过 **the** 这 **campus** 校园 **toward** 朝向 **the** 这 **spot** 点 **where** 在哪里 **Ritchie** 里奇 **and** 和 **his** 他的 **friends** 朋友们
[stʊd] .
stood 站立 **.** .

他穿过校园，朝着里奇和他的朋友们站着的地方走去。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [prəˈnaʊnst] [gɪl] [meɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .
" " **That's** 那就是 **the** 这 **boy** 男生 **,** , **"** " **pronounced** 发音 **Gill** 鳃 **Mace** 锤 **in** 在 **a** 一个 **loud** 大声 **tone** 语气 **,** , **pointing** 指向 **to** 到 **Frank** 坦率 **.** .

“就是那个男孩，”吉尔·梅斯大声说道，指着弗兰克。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['dʒɔːrdn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv] [fræŋk] .
" " **Is** 是 **your** 你的 **name** 姓名 **Jordan** 约旦 **?** ? **"** " **demanded** 要求 **the** 这 **stranger** 陌生人 **of** 的 **Frank** 坦率 **.** .

“你叫乔丹吗？”陌生人问弗兰克。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [inˈkwaiəd] [fræŋk] .
" " **Suppose** 认为 **it** 它 **is** 是 **?** ? **"** " **inquired** 询问 **Frank** 坦率 **.** .

“假设真是这样呢？”弗兰克问道。

" [ðen] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" " **Then** 然后 **I've** 我已经 **come** 来 **to** 到 **arrest** 逮捕 **you** 你 **,** , **that's** 那就是 **all** 全部 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **man** 男人 **.** .

“那我就是来逮捕你的，仅此而已。”那人说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,
" " **I'm** 我是 **a** 一个 **constable** 警官 **,** ,

“我是一名警员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['daɪmənd]
and 和 **the** 这 **charge** 收费 **is** 是 **stealing** 偷窃 **and** 和 **having** 拥有 **in** 在 **your** 你的 **possession** 拥有 **a** 一个 **certain** 肯定 **diamond** 钻石
['breɪslət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['sæmjuəl] [meɪs] [ʌv; əv] ['tɪptən] . "
bracelet 手镯 **belonging** 属于 **to** 到 **Samuel** 塞缪尔 **Mace** 锤 **of** 的 **Tipton** 蒂普顿 **.** . **"** " .

指控罪名是盗窃并持有属于蒂普顿的塞缪尔·梅斯的一条钻石手链。

" [jes] , " [kraɪd] [gɪl] [meɪs] , " ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **cried** 哭 **Gill** 鳃 **Mace** 锤 **,** , **"** " **he's** 他是 **got** 得到 **it** 它 **about** 关于 **him** 他 **.** .

“是的，”吉尔·梅斯喊道，“他有那种天赋。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] . "
I 我 **saw** 锯 **him** 他 **with** 和 **it** 它 **last** 最后的 **night** 夜晚 **.** . **"** "

我昨晚看到他拿着它。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sniːk] [huː] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['trænsəm] [læst] [naɪt] ,
" " **Oh** 哦 **,** , **then** 然后 **you** 你 **are** 是 **the** 这 **sneak** 潜行 **who** WHO **was** 曾是 **spying** 间谍活动 **over** 超过 **our** 我们的 **transom** 横梁 **last** 最后的 **night** 夜晚 **,** ,

“哦，那你就是昨晚偷偷摸摸地在我们船尾窥视的那个家伙吧？”

[eɪ] ? " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [gɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪl] .

eh	?	"	said	Frank	,	with	a	glance	at	Gill	that	made	him	quail	.
嗯	?	"	说	坦率	,	和	一个	瞥一眼	在	鳃	那	制成	他	鹌鹑	.

“嗯？”弗兰克说着，瞥了吉尔一眼，吓得吉尔瑟缩了一下。

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] — [get] [ðæt] ['breɪslət] , " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [gɪl] .

"	Search	him	,	officer	—	get	that	bracelet	,	"	vociferated	Gill	.
"	搜索	他	,	官	—	得到	那	手镯	,	"	大声喊叫	鳃	.

“搜查他，警官——找到他的手镯！”吉尔大声喊道。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

"	He	stole	it	from	my	uncle	.	"
"	他	偷窃	它	从	我的	叔叔	.	"

“他从我叔叔那里偷来的。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [siːz]

"	Come	with	me	,	young	man	,	"	ordered	the	officer	,	extending	a	hand	to	seize
"	来	和	我	,	年轻的	男人	,	"	订购	这	官	,	扩展	一个	手	到	抢占

“跟我来，年轻人，”军官命令道，同时伸出手要抓住他。

['fræŋks] [ɑːrm] .

Frank's	arm	.
弗兰克的	手臂	.

弗兰克的胳膊。

" [hoʊld][ɑːn] , " [spoʊk] [ʌp] ['ritʃi] ['sʌd(ə)nli] , ['stepɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

"	Hold	on	,	"	spoke	up	Ritchie	suddenly	,	stepping	in	between	the	two	.
"	抓住	在	,	"	辐	向上	里奇	突然	,	步进	在	之间	这	二	.

“等等，”里奇突然开口说道，走到两人中间。

" [juː; jʊ][dəunt] [ə'rest] [fræŋk] ['dʒɔːrdn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

"	You	don't	arrest	Frank	Jordan	until	we	know	the	particulars	of	this	affair	.
"	你	不	逮捕	坦率	约旦	直到	我们	知道	这	细节	的	这	事务	.

“在了解事件详情之前，你们不能逮捕弗兰克·乔丹。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

['kliːnɪŋ] [ʌp]

CLEANING	UP
打扫	向上

清理工作

[ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːrlaɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	constable	of	Bellwood	drew	back	a	trifle	at	the	warlike	demonstration	of
这	警官	的	贝尔伍德	画	后退	一个	琐事	在	这	好战	示范	的

[diːn] ['ritʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Dean	Ritchie	and	his	friends	.
院长	里奇	和	他的	朋友们	.

贝尔伍德的警官对迪恩·里奇和他的朋友们好战的举动略感不满。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [huː]

He	probably	had	heard	of	the	treatment	of	some	of	his	kind	who
他	大概	有	听到	的	这	治疗	的	一些	的	他的	种类	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['mɑːbd] ,

had	been	mobbed	,
有	到过	暴徒	,

他可能听说过一些和他同类的人遭到暴徒袭击后的遭遇。

['dʌkt] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ɪn'glɔːriəsli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

ducked	and	sent	home	ingloriously	when	they	had	tried	to	interfere	with	the
躲闪	和	发送	家	不光彩地	什么时候	他们	有	尝试	到	干扰	和	这

[spɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

sports	of	the	students	at	the	school	.
运动的	的	这	学生	在	这	学校	.

当他们试图干扰学校学生的体育运动时，被老师躲开并灰溜溜地送回了家。

" [hoʊld] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] [ə'saɪd] .

"	Hold	on	,	fellows	,	"	said	Frank	quickly	,	moving	his	champions	aside	.
"	抓住	在	,	伙伴们	,	"	说	坦率	迅速地	,	移动	他的	冠军	旁边	.

“等等，伙计们，”弗兰克迅速说道，一边把他的勇士们拉到一边。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] . "

"	This	man	is	only	doing	his	duty	.	"
"	这	男人	是	仅有的	正在做	他的	责任	.	"

“这个人只是在履行他的职责。”

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	There's	the	president	!	"	exclaimed	Ned	Foreman	,	and	he	ran	forward	to	the
"	有	这	总统	!	"	惊呼	内德	领班	,	和	他	跑	向前	到	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

front	of	the	academy	,
正面	的	这	学院	,

“总统在那儿！”内德·福尔曼喊道，然后跑到学院前面。

[wer] [prə'fesər] ['ɛliːət] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

where	Professor	Elliott	had	just	been	driven	up	in	a	carriage	.
在哪里	教授	埃利奥特	有	只是	到过	驱动	向上	在	一个	运输	.

艾略特教授刚刚乘马车来到这里。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	I	will	go	with	you	,	"	said	Frank	,	ranging	himself	up	by	the	side	of	the	officer
"	我	将要	去	和	你	,	"	说	坦率	,	范围	他自己	向上	经过	这	边	的	这	官

.

:

.

“我跟你一起去，”弗兰克说着，走到警官身边。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [fɜːrst] , [ðoʊ] . "

"	I	would	like	to	speak	to	Mr	.	Elliott	first	,	though	.	"
"	我	会	喜欢	到	说话	到	先生	.	埃利奥特	第一的	,	尽管	.	"

“不过，我想先和埃利奥特先生谈谈。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ək'siːd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['wɪlɪŋli] ,

"	Certainly	,	"	acceded	the	constable	willingly	,
"	当然	,	"	同意	这	警官	心甘情愿	,

“当然可以，”警员欣然同意道。

[ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .

awed	by	the	crowd	and	pleased	with	the	gentlemanly	manner	of	his	prisoner	.
敬畏	经过	这	人群	和	高兴	和	这	绅士风度	方式	的	他的	囚犯	.

他被人群的热情所震撼，并对囚犯的绅士风度感到满意。

[prə'fesər] ['ɛliːət] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kraʊd] ,

Professor	Elliott	stood	awaiting	the	approaching	crowd	,
教授	埃利奥特	站立	等待中	这	接近	人群	,

埃利奥特教授站在那里，等待着人群的到来。

['sterɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['glæsɪz] .

staring	in	a	puzzled	way	at	them	through	his	eye	glasses	.
凝视	在	一个	困惑	方式	在	他们	通过	他的	眼睛	眼镜	.

他透过眼镜，困惑地盯着他们看。

[fræŋk] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Frank	walked	straight	up	to	him	.
坦率	步行	直的	向上	到	他	.

弗兰克径直走到他面前。

" [prə'fesər] ['ɛliːɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ,

"	Professor	Eliott	,	"	he	said	,	"	I	have	just	been	arrested	by	this	officer	,
"	教授	埃利奥特	,	"	他	说	,	"	我	有	只是	到过	被捕	经过	这	官	,

“埃利奥特教授，”他说，“我刚刚被这位警官逮捕了。”

[ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [gɪl] [meɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

on	the	complaint	of	Gill	Mace	,	I	am	led	to	believe	.
在	这	抱怨	的	鳃	锤	,	我	是	引领	到	相信	.

据我所知，这是吉尔·梅斯的投诉。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['prezɪdənt] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [gɪl] ,

"	The	academy	president	stared	in	astonishment	at	Frank	,	and	then	at	Gill	,
"	这	学院	总统	凝视	在	惊讶	在	坦率	,	和	然后	在	鳃	,

学院院长惊讶地盯着弗兰克，然后又看向吉尔。

[huː] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊtəri] .

who	had	kept	up	with	the	coterie	.
WHO	有	保留	向上	和	这	小圈子	.

一直与这个小圈子保持联系的人。

" [jes] , [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [gɪl] .

"	Yes	,	I	had	him	arrested	,	"	proclaimed	Gill	.
"	是的	,	我	有	他	被捕	,	"	宣布	鳃	.

“是的，是我把他逮捕了，”吉尔宣称。

" [ɪn'diːd] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['ɛliːət] .

"	Indeed	,	"	spoke	Mr	.	Elliott	.
"	的确	,	"	辐	先生	.	埃利奥特	.

“的确如此，”埃利奥特先生说道。

" [ə'pɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? "

"	Upon	what	charge	,	may	I	ask	?	"
"	之上	什么	收费	,	可能	我	问	?	"

请问，您指控我什么罪名？

" [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [æt; ət] ['tɪptən] , "

"	He	stole	a	diamond	bracelet	from	my	uncle's	jewelry	store	at	Tipton	,	"
"	他	偷窃	一个	钻石	手镯	从	我的	叔叔的	珠宝	店铺	在	蒂普顿	,	"

[dɪ'klerd] [gɪl] .

declared	Gill	.
声明	鳃	.

“他从我叔叔在蒂普顿的珠宝店偷走了一条钻石手链，”吉尔说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn] ['kwestʃən] , [prə'fesər] ['ɛliːət] , " [sed] [fræŋk] ,

"	There	is	the	bracelet	in	question	,	Professor	Elliott	,	"	said	Frank	,
"	那里	是	这	手镯	在	问题	,	教授	埃利奥特	,	"	说	坦率	,

“埃利奥特教授，这就是您要找的那条手链，”弗兰克说道。

['prɑːmptli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

promptly	placing	a	little	parcel	done	up	in	tissue	paper	in	the	hands	of	the
及时	放置	一个	小的	包裹	完毕	向上	在	组织	纸	在	这	双手	的	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

迅速将一个用薄纸包好的小包裹放在教授手中。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	told	you	he	had	it	.
"	我	讲述	你	他	有	它	.

我早就告诉过你他有这种病。

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? " [kroʊd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

Didn't	I	say	so	?	"	crowed	and	chuckled	the	triumphant
没有	我	说	所以	?	"	人群	和	轻笑	这	凯

“我不是说过吗？”得意洋洋地叫嚣着，得意洋洋地笑着。

[gɪl] .

Gill	.
鳃	.

鳃。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

"	However	,	I	didn't	steal	it	,	"	continued	Frank	.
"	然而	,	我	没有	偷	它	,	"	持续	坦率	.

“但是，我并没有偷它，”弗兰克继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , [prə'fesər] ['ɛliːət] .

"	There	is	a	story	I	should	like	to	tell	you	,	Professor	Elliott	.
"	那里	是	一个	故事	我	应该	喜欢	到	告诉	你	,	教授	埃利奥特	.

“埃利奥特教授，我有一个故事想跟您讲。”

[ɪts] ['telɪŋ] [naʊ] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər][ɑːn] . "

Its	telling	now	may	save	some	trouble	later	on	.	"
它是	讲述	现在	可能	节省	一些	麻烦	之后	在	.	"

现在说出来或许能省去以后的一些麻烦。

" [jes] — [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['ɛliːət] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [wei] .

"	Yes	—	yes	,	"	nodded	Mr	.	Elliott	in	a	somewhat	disturbed	way	.
"	是的	—	是的	,	"	点头	先生	.	埃利奥特	在	一个	有些	不安	方式	.

“是的——是的，”埃利奥特先生有些不安地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Of	course	there	is	a	mistake	.
"	的	课程	那里	是	一个	错误	.

“当然会有错误。”

['ɑːfɪsər] , [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Officer	,	please	come	with	me	to	the	library	.
官	,	请	来	和	我	到	这	图书馆	.

警官，请跟我去图书馆。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] . "

I	wish	to	look	into	this	affair	.	"
我	希望	到	看	进入	这	事务	.	"

我想调查此事。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [gɪl] [meɪs] [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ned] ['fɔːrmən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	I	would	like	to	have	Gill	Mace	and	my	friend	,	Ned	Foreman	,	come	with
"	我	会	喜欢	到	有	鳃	锤	和	我的	朋友	,	内德	领班	,	来	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我希望吉尔·梅斯和我的朋友内德·福尔曼能和我们一起去。”

[sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

sir	,	"	suggested	Frank	.
先生	,	"	建议	坦率	.

“先生，”弗兰克建议道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dʒɔːrdn] .
" **Certainly , Jordan .**
" 当然 , 约旦 .

“当然，乔丹。”

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbəri] !
Charged with robbery !
带电 和 抢劫 !

被控抢劫！

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

['ɑːfɪsər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . "
Officer , this is a pretty serious action on your part . "
官 , 这 是 一个 漂亮的 严肃的 行动 在 你的 部分 . "

警官，你这次的行为非常严重。

" [aɪm]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['liːg(ə)l]['duːti] , [sɜːr] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" I'm only doing my legal duty , sir , " insisted the constable .
" 我是 仅有的 正在做 我的 合法的 责任 , 先生 , " 坚持 这 警官 .

“我只是在履行我的法定职责，先生，”警员坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stuːd(ə)nt] , [ðen] ? "
" You have a warrant for the arrest of our student , then ? "
" 你 有 一个 保证 为了 这 逮捕 的 我们的 学生 , 然后 ? "

“那么，你们有逮捕我们学生的逮捕令吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" No , sir , I haven't , " acknowledged the officer ,
" 不 , 先生 , 我 还没有 , " 已确认 这 官 ,

“不，先生，我没有，”警官承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "
" but the sheriff said I had a right to act in the premises . "
" 但 这 警长 说 我 有 一个 正确的 到 行为 在 这 前提 . "

“但警长说我有权在现场采取行动。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['ɛliːət] .
" How so ? " demanded Mr . Elliott .
" 如何 所以 ? " 要求 先生 . 埃利奥特 .

“怎么会这样？”埃利奥特先生质问道。

" [ðɪs] [læd] , [meɪs] ,
" This lad , Mace ,
" 这 小伙子 , 锤 ,

“这个小伙子，梅斯，

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
came to us and declared that he had seen in the possession of the
来了 到 我们 和 声明 那 他 有 已见 在 这 拥有 的 这
['dʒɔːrdn] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['tɪptən] ,
Jordan boy a diamond bracelet stolen from his uncle at Tipton ,
约旦 男生 一个 钻石 手镯 被盗 从 他的 叔叔 在 蒂普顿 ,

他来找我们，声称他看到乔丹家的男孩身上带着一条从他叔叔在蒂普顿偷来的钻石手镯。

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
the town that both of them came from . "
这 镇 那 两个都 的 他们 来了 从 . "

他们俩的家乡。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .
" He had telegraphed for his uncle to come on at once .
" 他 有 电报 为了 他的 叔叔 到 来 在 在 一次 .

他已发电报通知叔叔立即赶来。

[hiː; hi][ɪks'pekts][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][treɪn] .
He expects him on the eight o'clock train .
他 预期 他 在 这 八 点钟 火车 .

他预计他会乘坐八点钟的火车。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
The sheriff said that , in a way , the case being under the jurisdiction of another
这 警长 说 那 , 在 一个 方式 , 这 案件 存在 在下面 这 管辖权 的 其他
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

警长说，从某种程度上说，由于此案属于另一个州的管辖范围，

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , ['pendɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
we might hold the accused as a fugitive from justice , pending identification .
我们 可能 抓住 这 被告 作为 一个 逃犯 从 正义 , 待办的 鉴别 .
"
"
"

在身份确认之前，我们可能会将被告作为逃犯拘留。

" ['fjuːdʒətɪv] , ['nɑːnsens] ! [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɪdlstɪks] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] ['testɪli] .
" Fugitive , nonsense ! identification , fiddlesticks ! " commented the old professor testily .
" 逃犯 , 废话 ! 鉴别 , 胡说八道 ! " 评论 这 老的 教授 暴躁地 .

“逃犯？胡说！身份识别？废话！”老教授恼火地评论道。

" ['dʒɔːrdn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Jordan isn't going to run away .
" 约旦 不是 去 到 跑步 离开 .

“乔丹不会逃跑的。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kwestʃən] ['oʊvər][tuː; tə]
As to his identification , he has turned the property in question over to
作为 到 他的 鉴别 , 他 有 转向 这 财产 在 问题 超过 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

至于他的身份证明，他已经将涉案财产交给了我。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] ,
and , knowing him as I do ,
和 , 会心 他 作为 我 做 ,

而且，以我对他的了解，

[aɪ] [wʊd] [steɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr]
I would stake a good deal that when he comes to explain matters it will clear
我 会 赌注 一个 好的 交易 那 什么时候 他 来 到 解释 事情 它 将要 清除
[ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
up the situation so far as he is concerned .
向上 这 情况 所以 远的 作为 他 是 担心的 .

我敢打赌，当他来解释事情的时候，他所关心的事情就会迎刃而解。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['dʒɔːrdn] , ['ɑːfɪsər] ,
You have no legal right to apprehend Jordan , officer ,
你 有 不 合法的 正确的 到 逮捕 约旦 , 官 ,

警官，你没有合法权利逮捕乔丹。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ə'rest] ,
and we certainly will not allow you to disgrace him through an arrest ,
和 我们 当然 将要 不是 允许 你 到 耻辱 他 通过 一个 逮捕 ,

我们绝不会允许你们通过逮捕来羞辱他。

[ɪk'sept] [baɪ] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] . "
except by due process of law . "
除了 经过 到期的 过程 的 法律 . "

除非经过正当的法律程序。

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['hʌmbli] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]
" With every respect to you , sir , " said the constable humbly , " what am I
" 和 每一个 尊重 到 你 , 先生 , " 说 这 警官 谦卑地 , " 什么 是 我
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“恕我直言，先生，”警员谦卑地说，“我该怎么办？”

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？”

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [mæn] [meɪs] [ə'raivz] ,
" Go back to town , wait till this man Mace arrives ,
" 去 后退 到 镇 , 等待 直到 这 男人 锤 到达 ,

“回城去，等梅斯这个人来了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and bring him here to consult with me .
和 带来 他 这里 到 咨询 和 我 .

把他带到这里来和我商量一下。

" [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .
" Frank gave the professor a grateful look .
" 坦率 给予 这 教授 一个 感激的 看 .

弗兰克感激地看了教授一眼。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌt] [bɑːb] ['ʌptən] [hæd; həd][soʊ]
He felt at that moment that Mr . Elliott was indeed what Bob Upton had so
他 毛毡 在 那 片刻 那 先生 . 埃利奥特 曾是 的确 什么 鲍勃 厄普顿 有 所以
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] . "
enthusiastically declared him to be " a good old man . "
踊跃 声明 他 到 是 " 一个 好的 老的 男人 . "

那一刻，他觉得埃利奥特先生确实像鲍勃·厄普顿热情洋溢地宣称的那样，“是一位好老人”。

" [naʊ] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [prə'fesər] ['eliːət] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]
" Now , then , " continued Professor Elliott , waving the constable away as they entered
" 现在 , 然后 , " 持续 教授 埃利奥特 , 挥手 这 警官 离开 作为 他们 进入
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

“那么，”埃利奥特教授一边说着，一边挥手示意警察离开，然后他们走进了图书馆。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
" we will get at the bottom of this matter .
" 我们 将要 得到 在 这 底部 的 这 事情 .

“我们会彻底查清此事。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn] ['kwestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːrdn] ?
This **is** **the** **bracelet** **in** **question** **,** **is** **it** **,** **Jordan** **?**
这 是 这 手镯 在 问题 , 是 它 , 约旦 ?

这就是你说的那条手链，对吧，乔丹?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [fræŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
" **he** **inquired** **,** **indicating** **the** **little** **parcel** **Frank** **had** **given** **him** **.**
" 他 询问 , 表明 这 小的 包裹 坦率 有 给定 他 .

“他问道，同时指了指弗兰克给他的小包裹。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['ɛliːət] . "
" **I** **think** **it** **is** **,** **Mr** **.** **Elliott** **.** **"**
" 我 思考 它 是 , 先生 . 埃利奥特 . "

“我想是的，埃利奥特先生。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **did** **you** **come** **by** **it** **?** **"**
" 如何 做过 你 来 经过 它 ? "

你是怎么得到它的?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['ɛliːət] , " [sed] [fræŋk] ,
" **If** **you** **please** **,** **Mr** **.** **Elliott** **,** **"** **said** **Frank** **,**
" 如果 你 请 , 先生 . 埃利奥特 , " 说 坦率 ,

“如果您愿意的话，埃利奥特先生，”弗兰克说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['praɪvət] .
" **I** **would** **like** **to** **tell** **you** **my** **story** **in** **private** **.**
" 我 会 喜欢 到 告诉 你 我的 故事 在 私人的 .

我想私下里跟你讲讲我的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
It **involves** **another** **person** **,** **and** **also** **some** **facts** **about** **his** **relatives** **,**
它 涉及 其他 人 , 和 还 一些 事实 关于 他的 亲属 ,

这件事牵涉到另一个人，以及他的一些亲属的情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] . "
which **he** **might** **not** **be** **disposed** **to** **have** **made** **public** **property** **.** **"**
哪个 他 可能 不是 是 处置 到 有 制成 民众 财产 . "

他可能不愿意将其变成公共财产。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Very** **well** **,** **"** **answered** **the** **professor** **,**
" 非常 出色地 , " 回答 这 教授 ,

“很好，”教授回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]
and **he** **led** **the** **way** **to** **his** **private** **office** **at** **the** **end** **of** **the** **library**
和 他 引领 这 方式 到 他的 私人的 办公室 在 这 结尾 的 这 图书馆
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːr] .
and **closed** **its** **door** **.**
和 关闭 它是 门 .

他带头来到图书馆尽头的私人办公室，然后关上了门。

[fræŋk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd]
Frank **told** **his** **story** **from** **beginning** **to** **end** **,** **and** **he** **had** **an** **interested**
坦率 讲述 他的 故事 从 开始 到 结尾 , 和 他 有 一个 感兴趣的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .
and **sympathetic** **listener** **.**
和 交感神经 听众 .

弗兰克从头到尾讲述了他的故事，听众很感兴趣，也很同情他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz]
When **he** **had** **concluded** **,** **the** **professor** **extended** **his** **hand** **,** **and** **Frank** **was**
什么时候 他 有 结束 , 这 教授 扩展 他的 手 , 和 坦率 曾是
[praʊd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
proud **to** **grasp** **it** **.**
自豪的 到 抓牢 它 .

教授说完后，伸出手，弗兰克很自豪地握住了他的手。

" ['dʒɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] .
" **Jordan** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **are** **a** **noble** **fellow** **.**
" 约旦 , " 他 说 , " 你 是 一个 高贵 同伴 .

“乔丹，”他说，“你是个高尚的人。”

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
I **liked** **you** **from** **the** **first** **;** **I** **like** **you** **better** **than** **ever** **now** **.**
我 喜欢 你 从 这 第一的 ; 我 喜欢 你 更好的 比 曾经 现在 .

我从一开始就喜欢你；现在我比以往任何时候都更喜欢你。

[ɪf] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn]
If **every** **boy** **in** **the** **school** **came** **to** **me** **as** **you** **have** **done** **he** **would** **find** **in**
如果 每一个 男生 在 这 学校 来了 到 我 作为 你 有 完毕 他 会 寻找 在
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] [frend] .
me **a** **true** **friend** **.**
我 一个 真的 朋友 .

如果学校里的每个男生都像你一样来找我，他们就会发现我是一个真正的朋友。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] . "
I **hope** **you** **will** **tell** **the** **boys** **so** **.** **"**
我 希望 你 将要 告诉 这 男孩们 所以 . "

我希望你能把这话告诉孩子们。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **I** **don't** **have** **to** **,** **"** **declared** **Frank** **.**
" 我 不 有 到 , " 声明 坦率 .

“我没必要这么做，”弗兰克说道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] — [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər] [frend] , " ['stæməd] [fræŋk] ,
" **They** **all** **know** **you** **are** **a** **good** **old** **—** **I** **mean** **,** **their** **friend** **,** **"** **stammered** **Frank** **,**
" 他们 全部 知道 你 是 一个 好的 老的 — 我 意思是 , 他们的 朋友 , " 结结巴巴 坦率 ,

“他们都知道你是个好老朋友——我是说，他们的朋友，”弗兰克结结巴巴地说。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['ʌtərəns] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .
checking **his** **impetuous** **utterance** **just** **in** **time** **,** **"** **but** **they** **are** **a** **little** **shy** **.**
检查 他的 浮躁 发声 只是 在 时间 , " 但 他们 是 一个 小的 害羞的 .

他及时止住了自己冲动的话语，“但他们有点害羞。”

" [prə'fesər] ['ɛliːət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [fræŋk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
" **Professor** **Elliott** **returned** **to** **the** **library** **and** **Frank** **accompanied** **him** **.**
" 教授 埃利奥特 返回 到 这 图书馆 和 坦率 伴随 他 .

“埃利奥特教授返回图书馆，弗兰克陪同他一起去了。”

" [meɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd][ɑːn][jʊr; jər] [best] [kən'vikʃənz] , [bʌt; bət]
" **Mace** **,** **"** **said** **the** **former** **,** **"** **you** **may** **have** **acted** **on** **your** **best** **convictions** **,** **but**
" 锤 , " 说 这 以前的 , " 你 可能 有 行动 在 你的 最好的 定罪 , 但

“梅斯，”前者说道，“你或许是出于自己最坚定的信念而行事，但是……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] . "
I **am** **assured** **that** **you** **have** **made** **a** **great** **mistake** **.** **"**
我 是 保证 那 你 有 制成 一个 伟大的 错误 . "

我确信你犯了一个大错。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , " ['mʌtəd] [gɪl] ['stʌbərnli] .

"	I	don't	see	how	,	"	muttered	Gill	stubbornly	.
"	我	不	看	如何	,	"	低声说道	鳃	固执地	.

“我不明白，”吉尔固执地嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['breɪslət] .

"	There's	the	bracelet	.
"	有	这	手镯	.

“手镯在那儿。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	had	it	,	didn't	he	?
他	有	它	,	没有	他	?

他有，对吧?

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	he	stole	it	.	"
所以	他	偷窃	它	.	"

所以他就偷走了。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] — [ɪk'sept] [ɪn][jʊr; jər] [pər'vɜːrtɪd] [ə'pɪnjən] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'fesər]

"	That	does	not	follow	—	except	in	your	perverted	opinion	,	"	observed	the	professor
"	那	做	不是	跟随	—	除了	在	你的	变态	观点	,	"	观察到	这	教授

['draɪli] .

drily	.
干巴巴地	.

“这不成立——除非你持有这种扭曲的观点，”教授冷冷地说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'raivz] .

"	We	will	move	no	further	in	this	matter	until	your	uncle	arrives	.
"	我们	将要	移动	不	更远	在	这	事情	直到	你的	叔叔	到达	.

“在你叔叔到来之前，我们不会就此事采取任何进一步行动。”

['fɔːrmən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Foreman	,	I	wish	to	have	a	word	with	you	.	"
领班	,	我	希望	到	有	一个	单词	和	你	.	"

工头，我想和你单独谈谈。

" [jes] , [sɜːr] , " [boʊd] [ned] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	sir	,	"	bowed	Ned	politely	.
"	是的	,	先生	,	"	鞠躬	内德	礼貌地	.

“是的，先生，”内德礼貌地鞠躬说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tɜːrni] [ɪn] ['bɛlˌwʊd] .

"	I	will	give	you	a	note	to	my	attorney	in	Bellwood	.
"	我	将要	给	你	一个	笔记	到	我的	律师	在	贝尔伍德	.

“我会给你留个便条，转交给我在贝尔伍德的律师。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ['dʒɔːrdn][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ,

You	will	tell	him	all	that	Jordan	has	told	you	,
你	将要	告诉	他	全部	那	约旦	有	讲述	你	,

你要把乔丹告诉你的一切都告诉他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ðə; ði]

as	to	his	experiences	with	the	person	who	visited	us	in	your	behalf	the
作为	到	他的	经历	和	这	人	WHO	到访	我们	在	你的	代表	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

至于他与前几天代表您来访的那位人士的经历。

[maɪ] ['lɔɪər] [wɪl] ['ferɪt] [aʊt] [ðɪs] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ,
My **lawyer** **will** **ferret** **out** **this** **mystery** **concerning** **you** **,**
我的 律师 将要 雪貂 出去 这 神秘 有关 你 ,

我的律师会彻查你身上的这个谜团。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sæŋgwɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and **I** **feel** **pretty** **sanguine** **you** **will** **discover** **something** **of** **decided** **interest** **and**
和 我 感觉 漂亮的 乐观 你 将要 发现 某物 的 决定 兴趣 和
['prɑːfɪt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
profit **to** **you** **.** **"**
利润 到 你 . "

我相当乐观地认为，你会发现一些对你来说真正有趣且有益的东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **Thank** **you** **,** **sir** **.** **"**
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [niːd] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['stʌdiz] [tə'deɪ] ,
" **None** **of** **you** **three** **need** **report** **for** **studies** **today** **,**
" 没有任何 的 你 三 需要 报告 为了 研究 今天 ,

“你们三个今天都不用去报到学习。”

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪtər] [ɑːn] [kwɪk] ['noʊtɪs] .
as **I** **may** **desire** **to** **see** **any** **or** **all** **of** **you** **later** **on** **quick** **notice** **.**
作为 我 可能 欲望 到 看 任何 或者 全部 的 你 之后 在 快的 注意 .

我可能稍后会临时安排时间与你们中的一些人或所有人见面。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
" **The** **boys** **were** **dismissed** **.**
" 这 男孩们 是 解雇 .

“男孩们被解散了。”

[gɪl] [meɪs] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] , [ned] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] ,
Gill **Mace** **looked** **suspicious** **and** **mystified** **,** **Ned** **was** **radiant** **,**
鳃 锤 看起来 可疑的 和 困惑 , 内德 曾是 辐射状 ,

吉尔·梅斯一脸怀疑和困惑，而奈德则容光焕发。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skɔːr]
Frank **felt** **that** **his** **patience** **and** **loyalty** **to** **his** **friends** **were** **about** **to** **score**
坦率 毛毡 那 他的 耐心 和 忠诚 到 他的 朋友们 是 关于 到 分数
[ə; eɪ][grænd] [rɪ'zʌlt] .
a **grand** **result** **.**
一个 盛大 结果 .

弗兰克觉得，他对朋友的耐心和忠诚即将取得巨大的成功。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [fɔːrm] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]
Just **then** **the** **door** **opened** **,** **and** **a** **blustering** **and** **excited** **form** **burst** **into** **the**
只是 然后 这 门 打开 , 和 一个 虚张声势 和 兴奋的 形式 爆裂 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

就在这时，门开了，一个气势汹汹、兴奋不已的身影冲进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmjuəl] [meɪs] .
It **was** **Samuel** **Mace** **.**
它 曾是 塞缪尔 锤 .

是塞缪尔·梅斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

" [hə'loʊ] , [gɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Hello , Gill , " said the jeweler to his nephew , and then ,
" 你好 , 鳃 , " 说 这 珠宝商 到 他的 侄子 , 和 然后 ,

“你好，吉尔，”珠宝商对他的侄子说道，然后，

['glerɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [prə'fesər] ['elɪːət] [ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [weɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
glaring at Frank and facing Professor Elliott in an insolent way , he added :
刺眼 在 坦率 和 面向 教授 埃利奥特 在 一个 傲慢的 方式 , 他 额外 :

他怒视着弗兰克，傲慢地看着埃利奥特教授，补充道：

" [naʊ] , [wɒts] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" Now , what's doing here ? "
" 现在 , 是什么 正在做 这里 ? "

“现在，这里是做什么用的？”

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [meɪs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [əd'vænsɪŋ] ['kɜːrtiəsli] .
" Is this Mr . Mace ? " inquired the professor , advancing courteously .
" 是 这 先生 . 锤 ? " 询问 这 教授 , 前进 礼貌地 .

“请问这位是梅斯先生吗？”教授礼貌地走上前去问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['dʒuːələr][ɪn][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [toʊn] ,
" Yes , it is , " retorted the jeweler in an ungracious tone ,
" 是的 , 它 是 , " 反驳 这 珠宝商 在 一个 不友善的 语气 ,

“是的，的确如此，”珠宝商语气不客气地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [bɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] ,
" and I want to know who's been interfering with my affairs ,
" 和 我 想 到 知道 谁是 到过 干扰 和 我的 事务 ,

“我想知道是谁在干涉我的事务，”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ðæt] ['dʒɔːrdn] [bɔɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
and where's the diamond bracelet that Jordan boy stole from me ? "
和 在哪里? 这 钻石 手镯 那 约旦 男生 偷窃 从 我 ? "

还有，乔丹那小子偷走我的钻石手镯在哪儿?

" [ðɪs] [læd] [stoʊl] [noʊ] ['breɪslət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [meɪs] , " [sed] [prə'fesər] ['elɪːət]
" This lad stole no bracelet from you , Mr . Mace , " said Professor Elliott
" 这 小伙子 偷窃 不 手镯 从 你 , 先生 . 锤 , " 说 教授 埃利奥特
['pɑːzətɪvli] ,
positively ,
积极地 ,

“这孩子没有偷您的手镯，梅斯先生，”埃利奥特教授肯定地说。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['frænks] ['ʃoʊldər] .
and placing his hand on Frank's shoulder .
和 放置 他的 手 在 弗兰克的 肩膀 .

并将手放在弗兰克的肩膀上。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [flerd] [aʊt][ðə; ði]

There's	a	scheme	to	cheat	me	and	save	him	,	is	there	?	"	flared	out	the
有	一个	方案	到	欺骗	我	和	节省	他	,	是	那里	?	"	喇叭口	出去	这

['dʒuːələr] .

jeweler	.
珠宝商	.

“肯定有人想骗我救他，对吧？”珠宝商厉声说道。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	The	constable	gave	me	to	understand	that	.
"	这	警官	给予	我	到	理解	那	.

警员让我明白了这一点。

[siː] [hɪr] , ['ɛliːət] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] — — "

See	here	,	Elliott	—	if	that	is	your	name	—	—	"
看	这里	,	埃利奥特	—	如果	那	是	你的	姓名	—	—	"

瞧，埃利奥特——如果那是你的名字的话——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'fesər] ['ɛliːət] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['prezɪdənt] .

"	I	am	Professor	Elliott	,	yes	,	"	interrupted	the	academy	president	.
"	我	是	教授	埃利奥特	,	是的	,	"	中断	这	学院	总统	.

“是的，我就是埃利奥特教授，”学院院长打断道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['nɛfjuːz] [tu'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [bɔɪz] —

I	paid	my	nephew's	tuition	to	have	him	associate	with	decent	boys	—
我	有薪酬的	我的	侄子的	学费	到	有	他	联系	和	体面的	男孩们	—

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrbɝɪŋ] [hɪr] . "

not	with	a	thief	that	you	seem	to	be	shielding	and	harboring	here	.	"
不是	和	一个	贼	那	你	似乎	到	是	屏蔽	和	窝藏	这里	.	"

我支付我侄子的学费，是为了让他和正派的男孩交往——而不是和你似乎在这里包庇的窃贼交往。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] , ['mɪstər] . [meɪs] ,

"	We	are	not	used	to	this	kind	of	language	at	Bellwood	School	,	Mr	.	Mace	,
"	我们	是	不是	用过的	到	这	种类	的	语言	在	贝尔伍德	学校	,	先生	.	锤	,

“梅斯先生，贝尔伍德学校不习惯听到这种语言。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] .

"	observed	the	professor	with	dignity	and	sternness	.
"	观察到	这	教授	和	尊严	和	严厉	.

教授神情庄重而严肃地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr]

"	You	will	kindly	desist	from	using	the	same	and	act	like	a	gentleman	,	or
"	你	将要	亲切地	停止	从	使用	这	相同的	和	行为	喜欢	一个	绅士	,	或者

[liːv] [ðɪs] [ruːm] . "

leave	this	room	.	"
离开	这	房间	.	"

“请你停止使用同样的物品，举止要像个绅士，否则请离开这个房间。”

" [ɪf] [aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dʒɔːrdn] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ['maɪti] [kwɪk] !

"	If	I	do	,	it	will	be	to	have	that	Jordan	boy	behind	the	bars	mighty	quick	!
"	如果	我	做	,	它	将要	是	到	有	那	约旦	男生	在后面	这	酒吧	强大的	快的	!

“如果我这么做，那就是要尽快把那个乔丹小子关进监狱！”

" [dɪ'klerd] [meɪs] .

"	declared	Mace	.
"	声明	锤	.

“梅斯宣布道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ['mɪstər] . [meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːstli]

"	It	would	be	the	mistake	of	your	life	,	Mr	.	Mace	,	and	a	costly
"	它	会	是	这	错误	的	你的	生活	,	先生	.	锤	,	和	一个	昂贵

[ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

experiment	for	your	pocket	.
实验	为了	你的	口袋	.

“这将是你一生中最大的错误，梅斯先生，也是一次代价高昂的实验。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]

This	boy	is	innocent	of	the	outrageous	,	and	I	might	say	cowardly	and
这	男生	是	清白的	的	这	令人愤慨	,	和	我	可能	说	胆小	和

[ʌn'faʊndɪd] ,

unfounded	,
毫无根据	,

这个男孩对那些骇人听闻、甚至可以说是懦弱无知的指控是无辜的。

[tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

charge	you	make	against	him	.
收费	你	制作	反对	他	.

你对他提出的指控。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	shall	ask	you	to	remain	here	for	about	an	hour	,
我	将	问	你	到	保持	这里	为了	关于	一个	小时	,

请您在此停留约一个小时。

[waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

while	I	attend	to	some	details	of	this	case	which	will	enable	me	to	give	you
尽管	我	出席	到	一些	细节	的	这	案件	哪个	将要	使能够	我	到	给	你

[ə; eɪ] [klɪr] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] . "

a	clear	statement	as	to	who	stole	your	property	.	"
一个	清除	陈述	作为	到	WHO	偷窃	你的	财产	.	"

在我处理完此案的一些细节后，我才能向您明确说明是谁偷了您的财物。

" [ɪf] [its] [noʊ] [skiːm] [tuː; tə] [sniːk] ['dʒɔːrdn] [ə'weɪ] — — " [bɪ'gæn] [meɪs] .

"	If	it's	no	scheme	to	sneak	Jordan	away	—	—	"	began	Mace	.
"	如果	它是	不	方案	到	潜行	约旦	离开	—	—	"	开始	锤	.

“如果这不是要偷偷把乔丹带走的阴谋——”梅斯开口道。

" ['saɪləns] , [sɜːr] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Silence	,	sir	!	"	ordered	the	professor	.
"	沉默	,	先生	!	"	订购	这	教授	.

“安静，先生！”教授命令道。

" ['fɔːrmən] ,

"	Foreman	,
"	领班	,

“领班，

['kaɪndli] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [meɪs] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər]

kindly	show	Mr	.	Mace	to	my	private	office	and	get	him	the	morning	paper
亲切地	展示	先生	.	锤	到	我的	私人的	办公室	和	得到	他	这	早晨	纸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [riːd] . "

from	the	city	to	read	.	"
从	这	城市	到	读	.	"

请您带梅斯先生到我的私人办公室，并给他拿一份城里的晨报让他阅读。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['breɪslət] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [meɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I'll	take	my	bracelet	first	,	if	you	don't	mind	,	"	said	Mace	,	extending	his	hand	.
"	患病的	拿	我的	手镯	第一的	,	如果	你	不	头脑	,	"	说	锤	,	扩展	他的	手	.

“如果你不介意的话，我先拿走我的手镯吧。”梅斯说着，伸出了手。

[prəˈfesər] [ˈɛliːət] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

Professor	**Elliott**	**took**	**out**	**the**	**little**	**packet**	**that**	**Frank**	**had**	**given**	**him**	**,**
教授	埃利奥特	采取	出去	这	小的	包	那	坦率	有	给定	他	,

埃利奥特教授拿出了弗兰克给他的小包裹。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] .

and	**turned**	**it**	**over**	**to**	**the**	**jeweler**	**.**
和	转向	它	超过	到	这	珠宝商	.

然后把它交给了珠宝商。

[meɪs] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .

Mace	**opened**	**it**	**eagerly**	**.**
锤	打开	它	急切地	.

梅斯迫不及待地打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ˈferli] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ðoʊz] [əˈbaʊt]

Then	**he**	**gave**	**a**	**jump**	**and**	**uttered**	**a**	**howl**	**that**	**fairly**	**electrified**	**those**	**about**
然后	他	给予	一个	跳	和	说出	一个	嗥	那	相当	带电	那些	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后他猛地跳了起来，发出了一声嚎叫，这声嚎叫让周围的人都兴奋不已。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	**What's**	**this**	**?**
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [jeld] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	**he**	**yelled**	**,**	**displaying**	**a**	**piece**	**of**	**jewelry**	**and**	**nearly**	**choking**	**with**	**excitement**	**.**
"	他	大喊	,	显示	一个	片	的	珠宝	和	几乎	窒息	和	激动	.

他大声喊道，展示着一件珠宝，兴奋得几乎喘不过气来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [skiːm] !

"	**You're**	**all**	**in**	**a**	**scheme**	**!**
"	你是	全部	在	一个	方案	!

你们都是阴谋家!

[jʊə(r)] [ɔːl] [θiːvz] !

You're	**all**	**thieves**	**!**
你是	全部	窃贼	!

你们都是小偷!

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈrestɪd] !

I'll	**have**	**you**	**all**	**arrested**	**!**
患病的	有	你	全部	被捕	!

我要把你们全都逮捕!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**and**	**he**	**flung**	**the**	**bracelet**	**to**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	和	他	扔	这	手镯	到	这	更远	结尾	的	这	房间	.

“然后他把手镯扔到了房间的另一头。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] ? " [inˈkwaiəd] [gɪl] [meɪs] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**uncle**	**Sam**	**?**	**"**	**inquired**	**Gill**	**Mace**	**.**
"	是什么	这	事情	,	叔叔	山姆	?	"	询问	鳃	锤	.

“山姆大叔，怎么了？”吉尔·梅斯问道。

" [ˈmætər] ? " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] , [ˈhɑːpɪŋ] [ˈmædli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .

"	**Matter**	**?**	**"**	**screamed**	**the**	**jeweler**	**,**	**hopping**	**madly**	**from**	**foot**	**to**	**foot**	**.**
"	事情	?	"	尖叫	这	珠宝商	,	跳跃	疯狂地	从	脚	到	脚	.

“什么事？”珠宝商尖叫着，疯狂地来回踱步。

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] ['breɪslət] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" That isn't my bracelet at all . "
" 那 不是 我的 手镯 在 全部 . "

“那根本不是我的手镯。”

" [wʌt] ? " [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [fræŋk] .
" What ? " involuntarily exclaimed the startled Frank .
" 什么 ? " 不由自主 惊呼 这 惊慌 坦率 .

“什么？”受惊的弗兰克不由自主地惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [peɪst] [stoʊnz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . "
" It's a cheap imitation affair with paste stones in it . "
" 它是 一个 便宜的 模仿 事务 和 粘贴 石头 在 它 . "

“那是一件廉价的仿制品，里面的石头都是人造的。”

" [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['ɛli:ət] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Is this possible ? " inquired Mr . Elliott in surprise .
" 是 这 可能的 ? " 询问 先生 . 埃利奥特 在 惊喜 .

“这有可能吗？”埃利奥特先生惊讶地问道。

" [jes] , - [tɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , ' tis , and somebody knows it .
" 是的 , - 的 , 和 某人 知道 它 .

“是的，就是这样，而且有人知道这一点。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [kroʊ] [nɔ:r] [læf] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , [fræŋk]
Don't you crow nor laugh over me , Frank
不 你 乌鸦 也不 笑 超过 我 , 坦率

弗兰克，别对我幸灾乐祸，也别嘲笑我。

['dʒɔ:rdn] ! " [reɪvd] [meɪs] .
Jordan ! " raved Mace .
约旦 ! " 赞不绝口 锤 .

“乔丹！”梅斯兴奋地喊道。

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . [meɪs] , "
" We had better not talk about crowing and laughing just now , Mr . Mace , "
" 我们 有 更好的 不是 讲话 关于 鸣叫 和 笑 只是 现在 , 先生 . 锤 , "
[sed] [fræŋk] ['sɪriəsli] .
said Frank seriously .
说 坦率 严重地 .

“梅斯先生，我们现在最好不要谈论欢呼雀跃和大笑的事情，”弗兰克严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] ,
" I think I understand about the bracelet ,
" 我 思考 我 理解 关于 这 手镯 ,

“我想我明白了手镯的事了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [bi'li:vd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['tɪptən] . "
which I believed until this moment to be the one stolen from Tipton . "
哪个 我 相信 直到 这 片刻 到 是 这 一 被盗 从 蒂普顿 . "

直到此刻，我一直以为那就是从蒂普顿那里偷走的那件东西。

" [jɑ:] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[jes] , [ju:; jʊ] [dɪd] !
Yes , you did !
是的 , 你 做过 !

是的，你做到了！

" [dɪ'raɪdid] [ðə; ði]['dʒuːələr] .

"	derided	the	jeweler	.
"	嘲笑	这	珠宝商	.

“珠宝商嘲笑道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [ges] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .

"	I	think	I	now	guess	out	the	mystery	of	this	substitution	.
"	我	思考	我	现在	猜测	出去	这	神秘	的	这	替代	.

“我想我现在解开了这个替换之谜。”

[æz; əz] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['breɪslət] [meɪ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz]

As	that	explanation	and	the	fate	of	the	real	bracelet	may	hang	on	the	words
作为	那	解释	和	这	命运	的	这	真实的	手镯	可能	悬挂	在	这	字

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

of	a	dying	man	,
的	一个	垂死	男人	,

因为这个解释以及那条真正手镯的命运可能都取决于一个垂死之人的遗言。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [riːtʃ] [ðə; ði]

you	had	better	get	down	from	your	high	horse	and	help	us	reach	the
你	有	更好的	得到	向下	从	你的	高的	马	和	帮助	我们	抵达	这

[fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

facts	in	the	case	.
事实	在	这	案件	.

你最好别摆出一副高高在上的样子，帮我们查明案件真相。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [fræŋk] [toʊld][ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði]

"	Then	in	a	low	tone	Frank	told	the	professor	that	they	had	better	see	the
"	然后	在	一个	低的	语气	坦率	讲述	这	教授	那	他们	有	更好的	看	这

['wuːndɪd] [mæn] ,

wounded	man	,
受伤	男人	,

然后弗兰克低声告诉教授，他们最好去看看那个受伤的人。

[dæn] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel][æt; ət][wʌns] .

Dan	,	at	the	village	hotel	at	once	.
担	,	在	这	村庄	酒店	在	一次	.

丹立刻赶到村里的旅馆。

[meɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɛliːət] ,

Mace	was	induced	to	await	the	movements	of	Professor	Elliott	,
锤	曾是	诱导	到	等待	这	移动	的	教授	埃利奥特	,

梅斯被引导去等待埃利奥特教授的动向。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ['fɔːrmən] [wɜːr; wər]

and	within	five	minutes	the	latter	and	Frank	and	Ned	Foreman	were
和	之内	五	分钟	这	后者	和	坦率	和	内德	领班	是

[wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

wending	their	way	to	the	village	.
结束	他们的	方式	到	这	村庄	.

不到五分钟，后者和弗兰克、内德·福尔曼就朝着村庄走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði][mæn][dæn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [waɪl]

It	was	arranged	that	Frank	should	visit	the	man	Dan	at	the	hotel	,	while
它	曾是	安排	那	坦率	应该	访问	这	男人	担	在	这	酒店	,	尽管

安排弗兰克去酒店拜访丹，而

['prezɪdənt] ['ɛliːət] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [ned] .

President	Elliott	went	to	his	lawyer	with	Ned	.
总统	埃利奥特	去	到	他的	律师	和	内德	.

埃利奥特总统和内德一起去找了他的律师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] ,

It	was	an	hour	later	when	Frank	,	his	mission	completed	,
它	曾是	一个	小时	之后	什么时候	坦率	,	他的	使命	完全的	,

一个小时后，弗兰克完成了任务。

['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [prə'fesər] ['ɛliːət] [ænd; ənd] [ned] ,

hurried	his	steps	to	overtake	Professor	Elliott	and	Ned	,
慌忙	他的	步骤	到	超过	教授	埃利奥特	和	内德	,

他加快脚步追上埃利奥特教授和内德，

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

just	returning	to	the	academy	from	the	lawyer's	office	.
只是	返回	到	这	学院	从	这	律师	办公室	.

刚从律师事务所返回学院。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fræŋk] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

While	in	the	town	Frank	stopped	at	the	post	-	office	and	received	a	letter
尽管	在	这	镇	坦率	停止	在	这	邮政	-	办公室	和	已收到	一个	信

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

弗兰克在镇上的时候，顺便去了趟邮局，收到了他父亲的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] .

in	which	his	parent	stated	that	he	was	much	improved	in	health	.
在	哪个	他的	父母	声明	那	他	曾是	很多	改进	在	健康	.

他的父母表示，他的健康状况已大为改善。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [nuːz] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That's	the	best	news	yet	,	"	said	the	boy	to	himself	.
"	那就是	这	最好的	消息	然而	,	"	说	这	男生	到	他自己	.

“这是目前为止最好的消息，”男孩自言自语道。

" [maɪ] ['lɔɪər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [plɑːt] [ə'fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['breidi] [tuː; tə] [rɑːb] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] ,

"	My	lawyer	believes	that	there	is	some	plot	afoot	on	the	part	of	that	man	Brady
"	我的	律师	相信	那	那里	是	一些	阴谋	步行	在	这	部分	的	那	男人	布雷迪

to	rob	Foreman	of	some	fortune	,
到	抢	领班	的	一些	财富	,

“我的律师认为，布雷迪这个人正在密谋抢劫福尔曼的财产。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skuːl] ['prezɪdənt] .

"	explained	the	school	president	.
"	解释	这	学校	总统	.

“校长解释道。”

" [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ðɪs] - [dʒʌdʒ] - [grim] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] ['fɔːrmən] [gets] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

"	He	knows	who	this	'	Judge	'	Grimm	is	,	and	will	see	that	Foreman	gets	his	rights	.
"	他	知道	WHO	这	-	法官	-	格林	是	,	和	将要	看	那	领班	获得	他的	权利	.

"
"

“他知道这个‘法官’格林是谁，他会确保福尔曼得到他应有的权利。”

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

"	Yes	,	"	said	Frank	,	"	I	have	learned	that	this	is	true	,
"	是的	,	"	说	坦率	,	"	我	有	学习	那	这	是	真的	,

“是的，”弗兰克说，“我已经了解到这是真的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "

and	a	good	many	other	important	facts	in	the	case	.	"
和	一个	好的	许多	其他	重要的	事实	在	这	案件	.	"

以及案件中的许多其他重要事实。

" [ðen] [ðə; ði][mæn][dæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ned] ['iːgərli] .

"	Then	the	man	Dan	was	able	to	see	you	?	"	inquired	Ned	eagerly	.
"	然后	这	男人	担	曾是	有能力的	到	看	你	?	"	询问	内德	急切地	.

“那么丹就是那个能见到你的人吗？”内德急切地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	and	he	has	told	me	everything	,	"	replied	Frank	.
"	是的	,	和	他	有	讲述	我	一切	,	"	回复	坦率	.

“是的，他把一切都告诉我了，”弗兰克回答道。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] .

"	He	explained	about	the	bracelet	.
"	他	解释	关于	这	手镯	.

他解释了手镯的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dæn][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz]['breidi][ænd; ənd]['dʒɛm] , [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli]

It	seems	that	Dan	is	not	as	bad	as	Brady	and	Jem	,	who	stole	it	originally
它	似乎	那	担	是	不是	作为	坏的	作为	布雷迪	和	杰姆	,	WHO	偷窃	它	起初

,

,

,

看来丹没有布雷迪和杰姆那么坏，他们才是最初偷窃的罪魁祸首。

[raɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [ʃɑːp] .

right	after	I	had	visited	the	jeweler's	shop	.
正确的	后	我	有	到访	这	珠宝商	店铺	.

就在我参观完珠宝店之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [grim] , [ðə; ði] ['lɔɪər] .

It	was	left	in	charge	of	Grimm	,	the	lawyer	.
它	曾是	左边	在	收费	的	格林	,	这	律师	.

这件事交由律师格林负责处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['dʒɛm]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][dæn]

It	was	given	with	a	sum	of	money	to	Jem	after	he	and	Dan
它	曾是	给定	和	一个	和	的	钱	到	杰姆	后	他	和	担

[brɔːt] [ˌem 'iː] ,

brought	me	,
带来	我	,

在我和丹一起把杰姆带回来之后，这笔钱连同其他东西一起给了杰姆。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [ned] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

supposed	to	be	you	,	Ned	,	to	the	lawyer's	office	.
据称	到	是	你	,	内德	,	到	这	律师	办公室	.

应该是你，内德，去律师事务所。

['æftər] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['bɛlˌwʊd] ,

After	they	brought	me	back	to	Bellwood	,
后	他们	带来	我	后退	到	贝尔伍德	,

他们把我带回贝尔伍德之后，

['dʒɛm][ænd; ənd][dæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] .

Jem	and	Dan	went	to	the	old	cabin	to	settle	up	.
杰姆	和	担	去	到	这	老的	舱	到	定居	向上	.

杰姆和丹去了那间旧木屋去结账。

['dʒɛm][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] ['breɪslət] .

Jem	had	the	real	bracelet	.
杰姆	有	这	真实的	手镯	.

杰姆拥有的是真手镯。

[hiː; hi] [pɑːmd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bræs] [wʌn] [ɑːn] [dæn] .

He	palmed	off	a	brass	one	on	Dan	.
他	掌心	离开	一个	黄铜	一	在	担	.

他轻描淡写地向丹解释了一番。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [frɔːd] .

The	latter	discovered	the	fraud	.
这	后者	发现	这	欺诈罪	.

后者发现了这起欺诈行为。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] .

There	was	a	terrible	fight	.
那里	曾是	一个	糟糕的	斗争	.

发生了一场激烈的争斗。

[dæn] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .

Dan	is	getting	better	.
担	是	获得	更好的	.

丹的情况正在好转。

['dʒɛm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['riːəl] ['breɪslət] . "

Jem	has	the	real	bracelet	.	"
杰姆	有	这	真实的	手镯	.	"

杰姆有一条真的手链。

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . [meɪs] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] , " [əb'zɜːrvd]

"	Which	Mr	.	Mace	will	have	some	trouble	in	recovering	,	I	fancy	,	"	observed
"	哪个	先生	.	锤	将要	有	一些	麻烦	在	恢复中	,	我	想要	,	"	观察到

“我想，梅斯先生恐怕很难恢复过来，”他说道。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːkt] [prə'fesər] ['ɛliːət] ['draɪli] .

"	That	is	his	business	,	"	remarked	Professor	Elliott	drily	.
"	那	是	他的	商业	,	"	评论	教授	埃利奥特	干巴巴地	.

“那是他自己的事，”埃利奥特教授冷冷地说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [dæn] ['pɑːzətɪvli] [pruːv] [jʊr; jər]

"	We	can	now	with	the	evidence	of	this	man	Dan	positively	prove	your
"	我们	能	现在	和	这	证据	的	这	男人	担	积极地	证明	你的

['ɪnəsns] , ['dʒɔːrdn] . "

innocence	,	Jordan	.	"
无辜	,	约旦	.	"

“现在有了丹提供的证词，我们可以确凿地证明你是清白的，乔丹。”

" [ə'baʊt] [ned] , [hɪr] , " [sed] [fræŋk] ,

"	About	Ned	,	here	,	"	said	Frank	,
"	关于	内德	,	这里	,	"	说	坦率	,

“关于内德的事，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [left] [hɪz; ɪz] [ded] ['stepsɪstər] [ə; eɪ] ['legəsi]

"	it	seems	that	recently	a	distant	relative	left	his	dead	stepsister	a	legacy
"	它	似乎	那	最近	一个	遥远	相对的	左边	他的	死的	继妹	一个	遗产

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːt] .

consisting	of	some	mortgages	and	a	house	and	lot	.
由	的	一些	抵押贷款	和	一个	房子	和	很多	.

“最近，一位远房亲戚似乎给去世的继妹留下了一份遗产，其中包括一些抵押贷款和一栋房子及土地。”

['breidi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Brady	**learned**	**of**	**this**	**.**
布雷迪	学习	的	这	.

布雷迪得知了这件事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ðɪ] ['legəsi] [goʊz] [tuː; tə] [ned] .

His	**wife**	**being**	**dead**	**,**	**the**	**legacy**	**goes**	**to**	**Ned**	**.**
他的	妻子	存在	死的	,	这	遗产	去	到	内德	.

妻子去世后，遗产归内德所有。

[wʌt] ['breidi] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ɑːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɛdz] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [soʊ] [hiː; hi]

What	**Brady**	**was**	**figuring**	**on**	**was**	**to**	**become**	**Ned's**	**appointed**	**guardian**	**so**	**he**
什么	布雷迪	曾是	计算	在	曾是	到	变得	内德的	任命	监护人	所以	他

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

could	**manage**	**,**
可以	管理	,

布雷迪的计划是成为内德的指定监护人，这样他就可以管理内德了。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌmɪs'mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [ned] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] . "

or	**,**	**rather**	**,**	**mismanage**	**the**	**estate**	**until**	**Ned**	**was**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**of**	**age**	**.**	**"**
或者	,	相当	,	管理不善	这	财产	直到	内德	曾是	二十	-	一	年	的	年龄	.	"

或者更确切地说，是管理不善，直到内德二十一岁为止。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'dʒʌstɪd] ,

"	**We**	**will**	**soon**	**have**	**that**	**phase**	**of**	**the**	**case**	**adjusted**	**,**
"	我们	将要	很快	有	那	阶段	的	这	案件	调整	,

“我们将很快调整案件的这一阶段，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

"	**observed**	**the**	**professor**	**in**	**a**	**confident**	**and**	**satisfied**	**tone**	**.**
"	观察到	这	教授	在	一个	自信的	和	使满意	语气	.

教授自信而满意地说道。

" [haɪ] , ['fɛloʊz] , [lʊk] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] ['ʌptən] .

"	**Hi**	**,**	**fellows**	**,**	**look**	**there**	**!**	**"**	**shouted**	**Bob**	**Upton**	**.**
"	你好	,	伙伴们	,	看	那里	!	"	喊叫	鲍勃	厄普顿	.

“嗨，伙计们，看那边！”鲍勃·厄普顿喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [meɪs] , [ðə; ðɪ] ['dʒuːələr] , [æt; ət] ['bɛlˌwʊd]

It	**was**	**two**	**days**	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**Samuel**	**Mace**	**,**	**the**	**jeweler**	**,**	**at**	**Bellwood**
它	曾是	二	天	后	这	到达	的	塞缪尔	锤	,	这	珠宝商	,	在	贝尔伍德

[skuːl] ,

School	**,**
学校	,

那是珠宝商塞缪尔·梅斯抵达贝尔伍德学校两天后的事了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [spɔːrts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæmpəs] .

and	**the**	**boys**	**were**	**engaged**	**in**	**their**	**usual**	**late**	**afternoon**	**sports**	**on**	**the**	**campus**	**.**
和	这	男孩们	是	已订婚的	在	他们的	通常	晚的	下午	运动的	在	这	校园	.

男孩们像往常一样在校园里进行傍晚的体育活动。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [naʊ] ,

Bob	**was**	**up**	**and**	**around**	**again**	**now**	**,**
鲍勃	曾是	向上	和	大约	再次	现在	,

鲍勃现在已经可以四处走动了。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] " ['dɒktəd] " [ʃuːz] .

not	**much**	**the**	**worse**	**for**	**his**	**experience**	**with**	**the**	**"**	**doctored**	**"**	**shoes**	**.**
不是	很多	这	更糟	为了	他的	经验	和	这	"	篡改过的	"	鞋	.

他穿“被动过手脚”的鞋子并没有对他造成太大的影响。

" [ə; eɪ] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [kəm'bætnts] ,

"	A	fight	!	"	exclaimed	several	,	and	there	was	a	rush	for	two	combatants	,
"	一个	斗争	!	"	惊呼	一些	,	和	那里	曾是	一个	匆忙	为了	二	战斗人员	,

“打架了！”几个人惊呼道，随后两名打架者冲了过来。

[huː] [siːmd] ['spɑːrɪŋ] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænbəri] [kən'tɪndʒənt] .

who	seemed	sparring	in	dead	earnest	on	the	outskirts	of	the	Banbury	contingent	.
WHO	似乎	陪练	在	死的	认真	在	这	郊区	的	这	班伯里	队伍	.

在班伯里部队外围，他们似乎正在进行一场非常认真的搏斗。

['bænbəri] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [straidɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hʌf]

Banbury	himself	had	just	come	striding	from	the	school	building	in	a	great	huff
班伯里	他自己	有	只是	来	大步走	从	这	学校	建筑	在	一个	伟大的	哼

.

:

.

班伯里本人气冲冲地从学校大楼里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [gɪl] [meɪs] ,

He	had	rushed	up	to	Gill	Mace	,
他	有	匆忙	向上	到	鳃	锤	,

他冲向吉尔·梅斯，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːmbæt] .

and	pulling	him	away	from	the	others	had	engaged	him	in	combat	.
和	拉	他	离开	从	这	其他的	有	已订婚的	他	在	战斗	.

把他从其他人身边拉开，就等于让他陷入了战斗。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [nuː] [ðæt] [wen] [prə'fesər] ['ɛliːət] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [kwaɪt]

All	the	fellows	knew	that	when	Professor	Elliott	came	home	a	few	days	previous	quite
全部	这	伙伴们	知道	那	什么时候	教授	埃利奥特	来了	家	一个	很少	天	以前的	相当

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

a	lot	of	complaints	and	delinquencies	awaited	him	.
一个	很多	的	投诉	和	犯罪	等待中	他	.

所有同事都知道，几天前埃利奥特教授回家时，会面临很多抱怨和责罚。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['veri] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Among	these	the	only	one	very	serious	was	the	burning	of	a	haystack	belonging
之中	这些	这	仅有的	一	非常	严肃的	曾是	这	燃烧	的	一个	草垛	属于

[tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd] ['wɑːdzwɝθ] .

to	a	farmer	named	Wadsworth	.
到	一个	农民	命名	沃兹沃思	.

其中唯一一起非常严重的事件是沃兹沃思的一位农民的干草堆被烧毁。

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænbəri] [kraʊd] .

Suspicion	had	pointed	to	the	Banbury	crowd	.
怀疑	有	尖	到	这	班伯里	人群	.

怀疑的矛头指向了班伯里人群。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][wʌns] [kɔːt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

The	farmer	had	once	caught	several	members	of	that	group	smoking	in	his	barn	,
这	农民	有	一次	捕捉	一些	成员	的	那	团体	吸烟	在	他的	谷仓	,

这位农夫曾经撞见那伙人中的几个人在他的谷仓里抽烟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] ['vaɪələntli] .

and	had	driven	them	out	violently	.
和	有	驱动	他们	出去	暴力	.

并暴力地将他们驱逐出去。

['bænbəri] [hæd; həd] ['θretnd] [rɪ'vendʒ] ,

Banbury	had	threatened	revenge	,
班伯里	有	威胁	复仇	,

班伯里曾威胁要报复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [fræŋk] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən]

and	the	day	before	Frank	had	returned	from	his	trip	in	the	covered	wagon
和	这	天	前	坦率	有	返回	从	他的	旅行	在	这	涵盖	车皮

[wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['wɑːdzwɝθs] ['heɪˌstæks] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

one	of	Farmer	Wadsworth's	haystacks	had	burned	to	the	ground	.
一	的	农民	沃兹沃思	干草堆	有	烧伤	到	这	地面	.

就在弗兰克乘坐篷车旅行回来的前一天，沃兹沃思农夫的一个干草堆被烧成了灰烬。

['bænbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Banbury	had	been	summoned	to	the	office	of	the	president	.
班伯里	有	到过	被召唤	到	这	办公室	的	这	总统	.

班伯里被召到总统办公室。

[dʒʌst] [naʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [faɪt] .

Just	now	returning	from	it	,	he	had	started	the	present	fight	.
只是	现在	返回	从	它	,	他	有	开始	这	展示	斗争	.

他刚刚从那里回来，就开始了现在的这场战斗。

[æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

As	Frank	and	his	crowd	reached	the	scene	of	the	conflict	and	joined	the
作为	坦率	和	他的	人群	达到	这	场景	的	这	冲突	和	加入	这

[rɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈbætnts] ['bænbəri] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [gɪl] [meɪs] ['riːlɪŋ]

ring	about	the	combatants	Banbury	struck	out	with	a	blow	that	sent	Gill	Mace	reeling
戒指	关于	这	战斗人员	班伯里	击	出去	和	一个	吹	那	发送	鳃	锤	卷轴

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .

to	the	ground	with	a	bloody	nose	.
到	这	地面	和	一个	血腥	鼻子	.

当弗兰克和他的同伴到达冲突现场并加入战斗人群时，班伯里一拳击中了吉尔·梅斯，吉尔·梅斯踉跄倒地，鼻子流血。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [sniːk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bænbəri] ['fjʊriəsli] .

"	Take	that	,	you	sneak	!	"	shouted	Banbury	furiously	.
"	拿	那	,	你	潜行	!	"	喊叫	班伯里	愤怒地	.

“你这卑鄙小人，尝尝这个！”班伯里愤怒地喊道。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] ['ʌptən] .

"	Hello	!	"	exclaimed	Bob	Upton	.
"	你好	!	"	惊呼	鲍勃	厄普顿	.

“你好！”鲍勃·厄普顿惊呼道。

" [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [æt; ət] [læst] . "

"	He	knows	his	right	name	at	last	.	"
"	他	知道	他的	正确的	姓名	在	最后的	.	"

“他终于知道自己的真名了。”

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " ['blʌbəd] [gɪl] , " [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['kaʊərd] ! "

"	I'll	fix	you	,	"	blubbered	Gill	,	"	you	great	big	coward	!	"
"	患病的	使固定	你	,	"	呜咽	鳃	,	"	你	伟大的	大的	懦夫	!	"

“我一定要好好教训你，”吉尔呜咽着说，“你这个大懦夫！”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrs] , " ['θretnd] ['bænbəri] .

"	You	shut	up	,	or	I'll	give	you	worse	,	"	threatened	Banbury	.
"	你	关闭	向上	,	或者	患病的	给	你	更糟	,	"	威胁	班伯里	.

“你闭嘴，否则我会让你付出更惨的代价，”班伯里威胁道。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	A	nice	fellow	you	are	!
"	一个	好的	同伴	你	是	!

你真是个好人！

[went] [ænd; ənd] [piːtʃt] [ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ['heɪstæk] . "

Went	and	peached	on	me	about	that	haystack	.	"
去	和	桃子	在	我	关于	那	草垛	.	"

他跑去跟我唠叨那堆干草的事了。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , "
" You lied to the professor about us , saying we had a hand in it , "
" 你 撒谎了 到 这 教授 关于 我们 , 说 我们 有 一个 手 在 它 , "
[dɪ'klerd]
declared
声明

“你向教授撒谎，说我们参与了这件事，”他宣称。

[gɪl] .
Gill .
鳃 .

鳃。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [sə'spendɪd] , [sent] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'speld] . "
" Well , you've got me suspended , sent home , and I'll probably be expelled . "
" 出色地 , 你已经 得到 我 暂停 , 发送 家 , 和 患病的 大概 是 被驱逐 . "

“好吧，你们把我停学、遣送回家，而且我可能还会被开除。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " [jeld] [gɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haʊl] [ə'nuː]
" You ought to be ! " yelled Gill , as a twinge of pain made him howl anew
" 你 应该 到 是 ! " 大喊 鳃 , 作为 一个 轻微疼痛 的 疼痛 制成 他 嗥 重新
.
:
.

“你应该！”吉尔喊道，一阵剧痛让他再次嚎叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː] [sɪk] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" It was you who got me sick smoking cigarettes and thought it was
" 它 曾是 你 WHO 得到 我 生病的 吸烟 香烟 和 想法 它 曾是
['fʌni] .
funny .
有趣的 .

“是你让我染上烟瘾，还觉得好笑。”

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [tuː] , " [blæbd] [ðə; ði] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['treɪtər] ,
Yes , and it was you , too , " blabbed the mean - spirited traitor ,
是的 , 和 它 曾是 你 , 也 , " 喋喋不休 这 意思是 - 精神抖擞 叛徒 ,

“没错，也是你干的，”那个心胸狭隘的叛徒喋喋不休地说。

" [huː] [pʊt] [ðoʊz] [brædz][ɪn][bɑːb] ['ʌptənz] [ʃuːz] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] . "
" who put those brads in Bob Upton's shoes , so he would lose the race . "
" WHO 放 那些 铆钉 在 鲍勃 厄普顿的 鞋 , 所以 他 会 失去 这 种族 . "

“是谁把那些铆钉放在鲍勃·厄普顿的鞋子里，好让他输掉比赛？”

" [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [diːn] ['ritʃi] .
" What ? " shouted Dean Ritchie .
" 什么 ? " 喊叫 院长 里奇 .

“什么？”迪恩·里奇喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] .
He made a vigorous break through the ranks of the crowd with the word .
他 制成 一个 蓬勃 休息 通过 这 排名 的 这 人群 和 这 单词 .

他一开口，便有力地冲破了人群。

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] " [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['siːkrət] [toʊld] .
" The cat was out of the bag " at last , the secret told .
" 这 猫 曾是 出去 的 这 包 " 在 最后的 , 这 秘密 讲述 .

“秘密终于被揭开了。”

['bænbəri] [sɔː] [ðə; ði] ['daʊti] ['ritʃi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Banbury saw the doughty Ritchie coming for him .
班伯里 锯 这 强悍 里奇 未来 为了 他 .

班伯里看到顽强的里奇向他走来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

He	turned	in	a	flash	.
他	转向	在	一个	闪光	.

他瞬间转身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

It	was	a	race	to	the	nearest	school	building	.
它	曾是	一个	种族	到	这	最近的	学校	建筑	.

我们争分夺秒地奔向最近的学校建筑。

['bænbəri] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

Banbury	reached	it	first	.
班伯里	达到	它	第一的	.

班伯里率先到达了那里。

[ðə; ði]

The
这

这

['ʌðər] [bɔɪz] , ['rʌnɪŋ] ['æftər] [pər'suːd] [ænd; ənd][pər'suːər] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][faɪnd]

other	boys	,	running	after	pursued	and	pursuer	,	arrived	at	the	spot	to	find
其他	男孩们	,	跑步	后	追击	和	追击者	,	到达的	在	这	点	到	寻找

其他男孩追着被追赶者和追赶者跑来，到达了现场。

['bænbəri] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

Banbury	safe	within	the	precincts	of	the	classic	temple	of	learning	,	and
班伯里	安全的	之内	这	辖区	的	这	经典的	寺庙	的	学习	,	和

班伯里位于这座古典学府的范围内，安全无虞。

['ritʃi] ['fjuːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Ritchie	fuming	at	the	open	doorway	.
里奇	怒气冲冲	在	这	打开	门口	.

里奇对着敞开的门口怒气冲冲。

" [aɪ] [seɪ] , [let] [ʌp] , ['ritʃi] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	I	say	,	let	up	,	Ritchie	,	"	suggested	Frank	.
"	我	说	,	让	向上	,	里奇	,	"	建议	坦率	.

“我说，里奇，别这样，”弗兰克建议道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['skwɔbəlɪŋ] . "

"	We've	had	enough	squabbling	.	"
"	我们已经	有	足够的	争吵	.	"

“我们已经争吵够了。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪ'mɜːd] ['ritʃi] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	demurred	Ritchie	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	拒绝	里奇	.

“一点儿也不，”里奇否认道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [pleɪd] [ðæt] [miːn] , [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɑːn] ['ʌptən] ,

I	said	that	if	ever	I	found	out	who	played	that	mean	,	low	-	down	trick	on	Upton	,
我	说	那	如果	曾经	我	成立	出去	WHO	玩	那	意思是	,	低的	-	向下	诡计	在	厄普顿	,

我说过，如果我查出是谁对厄普顿使了那个卑鄙无耻的伎俩，

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [skuːl] . "

the	culprit	or	I	would	leave	this	school	.	"
这	罪魁祸首	或者	我	会	离开	这	学校	.	"

找出罪魁祸首，否则我就离开这所学校。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bænbəri] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , ['iznt] [hiː; hi] ? " ['ɑːrgjuːd] [fræŋk] .

"	Well	,	it	was	Banbury	,	and	he's	going	to	leave	,	isn't	he	?	"	argued	Frank	.
"	出色地	,	它	曾是	班伯里	,	和	他是	去	到	离开	,	不是	他	?	"	争论	坦率	.

“嗯，那是班伯里，他要离开了，不是吗？”弗兰克争辩道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [likt] [bɔɪ] [ɪn] ['bɛlˌwʊd] .

"	Yes	;	but	I	said	that	one	of	us	would	go	the	worst	licked	boy	in	Bellwood	.
"	是的	;	但	我	说	那	一	的	我们	会	去	这	最差	舔过	男生	在	贝尔伍德	.

“是的；但我说过，我们之中会有一个人成为贝尔伍德最惨的男孩。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

I	mean	to	keep	my	word	.
我	意思是	到	保持	我的	单词	.

我一定会信守诺言。

" [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

"	Remonstrances	were	in	vain	.
"	抗议	是	在	徒劳	.

抗议毫无作用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] , ['rezəluːt] [feɪs] , [diːn] ['ritʃi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

With	a	grim	,	resolute	face	,	Dean	Ritchie	took	up	his	post	at	the	entrance	to
和	一个	严峻	,	坚决	脸	,	院长	里奇	采取	向上	他的	邮政	在	这	入口	到

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

the	academy	,
这	学院	,

迪恩·里奇面色严肃而坚定地站在学院门口。

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː]

pacing	up	and	down	and	waiting	for	his	chance	to	have	another	interview
踱步	向上	和	向下	和	等待	为了	他的	机会	到	有	其他	面试

[wɪð; wɪθ] ['bænbəri] .

with	Banbury	.
和	班伯里	.

他来回踱步，等待着再次接受班伯里采访的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] .

It	never	came	.
它	绝不	来了	.

它始终没有到来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [kraʊd] [ɪn'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['liːdər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Some	of	Banbury's	crowd	informed	their	leader	of	what	was	waiting	for
一些	的	-	人群	知情的	他们的	领导者	的	什么	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

班伯里的一些追随者告诉了他们的领袖他将面临的命运。

[ænd; ənd] ['bænbəri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ,

and	Banbury	managed	to	sneak	out	of	the	school	by	the	rear	,
和	班伯里	管理	到	潜行	出去	的	这	学校	经过	这	后部	,

班伯里设法从学校后门溜了出去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət] ['bɛlˌwʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]

and	reached	the	depot	at	Bellwood	and	was	on	his	way	home	before
和	达到	这	仓库	在	贝尔伍德	和	曾是	在	他的	方式	家	前

['ritʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Ritchie	found	out	that	he	had	escaped	.
里奇	成立	出去	那	他	有	逃脱	.

他到达贝尔伍德车站后，正准备回家，这时里奇才发现他已经逃跑了。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

"	**Well**	,	**let**	**him**	**go**	.
"	出色地	,	让	他	去	.

“好吧，放他走吧。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " ['kɑ:mɛntəd] ['ritʃi] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

A	**good**	**riddance**	**,**	**"**	**commented**	**Ritchie**	**,**	**when**	**he**	**was**	**informed**	**of**	**the**	**fact**	**.**
一个	好的	摆脱	,	"	评论	里奇	,	什么时候	他	曾是	知情的	的	这	事实	.

“真是除掉了一个大麻烦，”里奇在得知此事后评论道。

" [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ni:dz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kli:nɪŋ] [aʊt] , [ðoʊ] .

"	**His**	**crowd**	**needs**	**a**	**further**	**cleaning**	**out**	**,**	**though**	**.**
"	他的	人群	需求	一个	更远	打扫	出去	,	尽管	.

“不过，他的支持者还需要进一步清理。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

I	**suggest**	**a**	**law**	**and**	**order**	**vigilance**	**committee**	**.**
我	建议	一个	法律	和	命令	警觉	委员会	.

我建议成立一个治安监督委员会。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ru:tɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kædz][ænd; ənd] [sni:ks] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

There's	**going**	**to**	**be**	**a**	**rooting**	**up**	**of**	**all**	**the**	**cads**	**and**	**sneaks**	**around**	**here**	**,**
有	去	到	是	一个	根	向上	的	全部	这	卡德斯	和	潜行者	大约	这里	,

我们要把这里所有的无赖和阴险小人都揪出来。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] .

if	**I**	**have**	**my**	**way**	**.**
如果	我	有	我的	方式	.

如果一切由我做主。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] [sku:l] ; [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][grænd][oʊld] ['fɑ:ðərli] ['prezɪdənt] ,

This	**is**	**a**	**decent**	**school**	**;**	**we've**	**got**	**a**	**grand**	**old**	**fatherly**	**president**	**,**
这	是	一个	体面的	学校	;	我们已经	得到	一个	盛大	老的	父爱	总统	,

这是一所不错的学校；我们有一位慈祥和蔼的校长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [kɑ:nt][hæv; həv] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nnəs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [li:v] , [ðæts]

and	**the**	**fellow**	**who**	**can't**	**have**	**fun**	**without**	**meanness**	**has**	**got**	**to**	**leave**	**,**	**that's**
和	这	同伴	WHO	不能	有	乐趣	没有	卑鄙	有	得到	到	离开	,	那就是

[ɔ:l] . "

all	**.**	**"**
全部	.	"

而那些不靠卑鄙手段就无法获得乐趣的人，就应该离开，仅此而已。

" [ə; eɪ][bɑ:ks] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [əb'zɜ:rvd] [fræŋk] ['dʒɔ:rdn][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][bɑ:b] ['ʌptən] [keɪm] [ʌp] ['kɔ:lɪŋ]

"	**A**	**box**	**,**	**you**	**say**	**?**	**"**	**observed**	**Frank**	**Jordan**	**one**	**day**	**,**	**as**	**Bob**	**Upton**	**came**	**up**	**calling**
"	一个	盒子	,	你	说	?	"	观察到	坦率	约旦	一	天	,	作为	鲍勃	厄普顿	来了	向上	呼叫

.

:
.

“你说的是一个盒子？”一天，当鲍勃·厄普顿上门拜访时，弗兰克·乔丹说道。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:b] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**returned**	**Bob**	**excitedly**	**.**
"	是的	,	"	返回	鲍勃	兴奋地	.

“是的，”鲍勃兴奋地回答道。

" [dʒʌst] [ə'raɪvd] ? "

"	**Just**	**arrived**	**?**	**"**
"	只是	到达的	?	"

“刚到吗？”

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

"	While	you	were	out	on	the	campus	.
"	尽管	你	是	出去	在	这	校园	.

“当你在校园里的时候。”

[keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .

Came	by	express	,	and	directed	to	Mr	.
来	经过	表达	,	和	指导	到	先生	.

快递送达，收件人为先生。

[fræŋk]['dʒɔːrdn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] .

Frank	Jordan	,	as	big	as	life	.
坦率	约旦	,	作为	大的	作为	生活	.

弗兰克·乔丹，就像生命本身一样伟大。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

What	do	you	suppose	it	is	?	"
什么	做	你	认为	它	是	?	"

你觉得那是什么?

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [fruːt] [frʌm; frəm][maɪ][foʊks][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Maybe	some	fruit	from	my	folks	in	the	South	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	一些	水果	从	我的	各位	在	这	南	,	"	建议	坦率	.

“也许可以从南方老家带些水果过来，”弗兰克建议道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? "

"	What	was	in	the	box	?	"
"	什么	曾是	在	这	盒子	?	"

“盒子里装的是什么？”

" [ɪts] [laɪt] .

"	It's	light	.
"	它是	光	.

“它很轻。”

[aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] . "

I	shook	it	—	nothing	to	indicate	.	"
我	摇晃	它	—	没有什么	到	表明	.	"

我摇了摇它——没有任何迹象表明这一点。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

"	I	took	it	up	to	your	room	.
"	我	采取	它	向上	到	你的	房间	.

我把它拿到你房间去了。

[heɪ] , ['rɪtʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fɔːrmən] — [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['witnisiz] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [sniːks]

Hey	,	Ritchie	,	and	you	,	Foreman	—	come	and	be	witnesses	before	Frank	sneaks
嘿	,	里奇	,	和	你	,	领班	—	来	和	是	证人	前	坦率	潜行者

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['gʊdiːz] ['ʌndər] ['kʌvər] .

a	box	of	goodies	under	cover	.
一个	盒子	的	好东西	在下面	覆盖	.

嘿，里奇，还有你，福尔曼——快来当见证人，看看弗兰克是如何偷偷把一盒好东西藏起来的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [prə'si:did] [pel] - [mel] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] ['fræŋks]
" The little group proceeded pell - mell up the stairs and were soon in Frank's
" 这 小的 团体 继续 佩尔 - 梅尔 向上 这 楼梯 和 是 很快 在 弗兰克的
[ru:m] .
room .
房间 .

“这群人慌慌张张地跑上楼，很快就到了弗兰克的房间。

['i:gər] , ['kjʊriəs] [aɪz] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skwer] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd] .
Eager , curious eyes observed a box about two feet square on a little stand .
渴望的 , 好奇的 眼睛 观察到 一个 盒子 关于 二 脚 正方形 在 一个 小的 站立 .

好奇的目光注视着一个小支架上放着一个大约两英尺见方的盒子。

" [ðeəz; ðəz] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ænd; ənd] — [hə'loʊ] ! [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] ,
" There's holes in the top , and — hello ! there's something alive in this box ,
" 有 孔 在 这 顶部 , 和 — 你好 ! 有 某物 活 在 这 盒子 ,

“顶部有洞，而且——你好！这个盒子里有活物！”

[fræŋk] , " [dɪ'klerd] [bɑ:b] .
Frank , " declared Bob .
坦率 , " 声明 鲍勃 .

“弗兰克，”鲍勃说道。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['skrætʃɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['ritʃi] .
" Yes , I can hear it scratching , " put in Ritchie .
" 是的 , 我 能 听到 它 抓挠 , " 放 在 里奇 .

“是的，我能听到刮擦声，”里奇说道。

" [oʊ'hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [naʊ] .
" Oho ! " exclaimed Frank , enlightened now .
" 哦 ! " 惊呼 坦率 , 开明 现在 .

“哦！”弗兰克恍然大悟，惊呼道。

" [ðɪs] [end] [ʌp] — ['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ker] .
" This end up — handle with care .
" 这 结尾 向上 — 处理 和 关心 .

“这一端——小心轻放。”

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [noʊ] [wʌt] , ['dʒɔ:rdn] ? " [in'kwaiəd] [ned] .
" Know what , Jordan ? " inquired Ned .
" 知道 什么 , 约旦 ? " 询问 内德 .

“你知道吗，乔丹？”内德问道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
But Frank did not answer .
但 坦率 做过 不是 回答 .

但弗兰克没有回答。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tæg] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n]
He had detached the shipping tag , and was reading some words written
他 有 分离的 这 船运 标签 , 和 曾是 阅读 一些 字 书面
[ɑ:n] [ɪts] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] .
on its reverse side .
在 它是 撤销 边 .

他撕下了运输标签，正在阅读标签背面写着的几个字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['spɛʃ(ə)l] [pet] , ['ræmboʊ] , " [ðə; ði] [skrɔːl] [riːd] ,

"	I	am	sending	you	my	special	pet	,	Rambo	,	"	the	scrawl	read	,
"	我	是	发送	你	我的	特别的	宠物	,	兰博	,	"	这	乱涂	读	,

“我把我的宠物兰博送给你，”潦草的字迹写道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	because	nothing	is	too	good	for	you	.
"	因为	没有什么	是	也	好的	为了	你	.

因为没有什么比你拥有的更好的东西更配得上你。

['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , ['dʒent(ə)l] .

Highly	educated	,	gentle	.
高度	受过教育	,	温和的	.

受过高等教育，性格温和。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	know	you'll	be	good	to	him	.
我	知道	你会	是	好的	到	他	.

我知道你会对他很好的。

" [fræŋk] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	Frank	recalled	his	new	friend	,	Dave	,	with	a	smile	of	pleasure	.
"	坦率	召回	他的	新的	朋友	,	戴夫	,	和	一个	微笑	的	乐趣	.

弗兰克想起他的新朋友戴夫，脸上露出了欣慰的笑容。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] .

He	took	the	cover	off	the	box	.
他	采取	这	覆盖	离开	这	盒子	.

他揭开了盒子的盖子。

['nesəld] [kən'tentɪdli] [ɪn][sʌm; səm][sɔːft] [heɪ] [æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

Nestled	contentedly	in	some	soft	hay	at	its	bottom	was	a	wonder	-	eyed	little	monkey	.
依偎	心满意足地	在	一些	柔软的	干草	在	它是	底部	曾是	一个	想知道	-	眼睛	小的	猴	.

一只眼神充满好奇的小猴子惬意地蜷缩在底部柔软的干草堆里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

Beside	the	animal	was	a	thin	,	long	chain	.
旁	这	动物	曾是	一个	薄的	,	长的	链	.

动物旁边有一条细长的链子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [pet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] .

To	be	sure	,	the	boys	made	a	lot	of	the	cute	little	pet	during	the	next	hour	.
到	是	当然	,	这	男孩们	制成	一个	很多	的	这	可爱的	小的	宠物	期间	这	下一个	小时	.

可以肯定的是，在接下来的一个小时里，男孩们做了很多次这种可爱的小宠物。

[ðə; ði][wɜːrd] [went] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['ræmboʊ][held] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

The	word	went	around	,	and	Rambo	held	quite	a	reception	.
这	单词	去	大约	,	和	兰博	握住	相当	一个	接待	.

消息传开后，兰博受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækər] [pʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [rer] [gʊd] ['hjuːmər] ,

A	drink	of	water	and	a	cracker	put	the	animal	in	rare	good	humor	,
一个	喝	的	水	和	一个	饼干	放	这	动物	在	稀有的	好的	幽默	,

一杯水和一块饼干让这只动物难得地心情好了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

and	he	began	to	show	off	.
和	他	开始	到	展示	离开	.

于是他开始炫耀自己。

['ræmboʊ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [bʊk] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Rambo	would	sit	in	a	chair	and	hold	a	book	,	pretending	to	read	.
兰博	会	坐	在	一个	椅子	和	抓住	一个	书	,	假装	到	读	.

兰博会坐在椅子上，手里拿着一本书，假装在看书。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrl] [əˈraʊnd] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .

He	could	whirl	around	,	hanging	by	his	tail	from	a	hook	in	the	ceiling	.
他	可以	旋转	大约	,	绞刑	经过	他的	尾巴	从	一个	钩	在	这	天花板	.

他可以旋转，尾巴挂在天花板上的钩子上。

[hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti] , [dɪˈspleɪd] [ɪn] [sprɪŋz] , [kɜːˈvet] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prəˈdɪdʒəs]

His	agility	,	displayed	in	springs	,	curvets	and	climbing	,	was	something	prodigious
他的	敏捷	,	显示	在	弹簧	,	曲线	和	攀登	,	曾是	某物	惊人

.

:

.

他在跳跃、弯举和攀爬中展现出的敏捷身手令人叹为观止。

[frænk] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ][bɑːks]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

Frank	arranged	the	box	comfortably	,	and	lots	of	fun	they	had	with
坦率	安排	这	盒子	舒适地	,	和	很多	的	乐趣	他们	有	和

[ðə; ðɪ] ['klevər] , ['frendli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

the	clever	,	friendly	little	animal	.
这	聪明的	,	友好的	小的	动物	.

弗兰克把箱子摆放得整整齐齐，他们和这只聪明友好的小动物玩得很开心。

[meɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['envi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Mace	and	his	crowd	,	with	their	usual	envy	for	the	enjoyment	of	others	,
锤	和	他的	人群	,	和	他们的	通常	嫉妒	为了	这	享受	的	其他的	,

梅斯和他的同伙，一如既往地嫉妒别人的享乐，

[kəmˈpleɪnd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] [naɪts] .

complained	finally	that	the	chattering	of	the	monkey	awakened	them	nights	.
抱怨	最后	那	这	喋喋不休	的	这	猴	觉醒	他们	夜晚	.

最后他们抱怨说，猴子的叽叽喳喳声吵醒了他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnɪtər] ,

This	was	not	true	,	but	obedient	to	the	suggestion	of	the	monitor	,
这	曾是	不是	真的	,	但	听话	到	这	建议	的	这	监视器	,

这并非事实，而是听从了监控员的建议。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][kʊd; kəd][ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfer] ,

until	the	faculty	could	act	in	the	affair	,
直到	这	学院	可以	行为	在	这	事务	,

直到教职员工能够就此事采取行动为止

[frænk] [ʃʌt] ['ræmboʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]['ætɪk] [naɪts] ,

Frank	shut	Rambo	up	in	a	room	in	the	unused	attic	nights	,
坦率	关闭	兰博	向上	在	一个	房间	在	这	未使用的	阁楼	夜晚	,

弗兰克把兰博关在废弃阁楼的一个房间里过夜。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] ['steiblz] .

not	wishing	to	trust	him	along	with	the	other	animals	in	the	academy	stables	.
不是	祝	到	相信	他	沿着	和	这	其他	动物	在	这	学院	马厩	.

不愿信任他，也不愿信任学院马厩里的其他动物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [muːv] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] ['leɪtər] .

This	was	a	providential	move	,	it	developed	later	.
这	曾是	一个	天意	移动	,	它	发达	之后	.

后来证明，这是一个天赐良机。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv]['ræmboʊz] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

The	second	night	of	Rambo's	isolation	,	toward	morning	,	Frank	was	awakened	by
这	第二	夜晚	的	兰博的	隔离	,	朝向	早晨	,	坦率	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] .

the	crash	of	glass	.
这	碰撞	的	玻璃	.

兰博被隔离的第二个晚上，临近清晨，弗兰克被玻璃破碎的声音惊醒。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd][bɜːrst][ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] .

He	got	up	to	find	that	the	monkey	had	burst	in	through	the	outside	window	.
他	得到	向上	到	寻找	那	这	猴	有	爆裂	在	通过	这	外部	窗户	.

他起身发现猴子已经从外面的窗户闯了进来。

['ræmboʊ][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Rambo	was	bleeding	and	shivering	on	the	floor	.
兰博	曾是	出血	和	瑟瑟发抖	在	这	地面	.

兰博浑身是血，瑟瑟发抖地倒在地上。

" [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

"	Hello	,	this	is	strange	!
"	你好	,	这	是	奇怪的	!

“你好，这很奇怪！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [raʊzd] [ʌp]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [sliːp] .

"	exclaimed	Bob	,	roused	up	also	from	sleep	.
"	惊呼	鲍勃	,	唤醒	向上	还	从	睡觉	.

“鲍勃惊呼道，他也从睡梦中惊醒了。”

" [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

我说，

[fræŋk] , [aɪ] [smel] [smoʊk] ! "

Frank	,	I	smell	smoke	!	"
坦率	,	我	闻	抽烟	!	"

弗兰克，我闻到烟味了！

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	That's	so	,	"	replied	Frank	quickly	.
"	那就是	所以	,	"	回复	坦率	迅速地	.

“正是如此，”弗兰克迅速回答道。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	does	it	come	from	?
"	在哪里	做	它	来	从	?

它来自哪里?

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [tuː; tə] ['kwɪkli] [treɪs] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

"	They	ran	out	into	the	corridor	,	to	quickly	trace	the	smoke	to	its	source	.
"	他们	跑	出去	进入	这	走廊	,	到	迅速地	痕迹	这	抽烟	到	它是	来源	.

他们跑到走廊里，迅速追踪烟雾的源头。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

It	evidently	proceeded	from	the	attic	.
它	显然	继续	从	这	阁楼	.

显然是从阁楼里传出来的。

['rʌʃɪŋ] [ðer; ðər] , [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] [faʊnd] [sʌm; səm]['ræftəz][ɑːn]['faɪər] .

Rushing	there	,	Frank	and	Bob	found	some	rafters	on	fire	.
冲刺	那里	,	坦率	和	鲍勃	成立	一些	椽子	在	火	.

弗兰克和鲍勃赶到现场后发现一些椽子着火了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ig'naitid] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

They	had	evidently	ignited	near	the	chimney	.
他们	有	显然	点燃	靠近	这	烟囱	.

显然，它们是在烟囱附近起火的。

['ræmboʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

Rambo	,	it	seemed	,	frightened	at	his	danger	,
兰博	,	它	似乎	,	害怕	在	他的	危险	,

兰博似乎被危险吓到了。

[hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .

had	broken	through	the	attic	window	and	had	reached	the	boys	'	room	in	time	to	warn	them	.
有	破碎的	通过	这	阁楼	窗户	和	有	达到	这	男孩们	-	房间	在	时间	到	警告	他们	.

他破窗而入，及时赶到男孩们的房间警告了他们。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

The	fire	was	soon	extinguished	,
这	火	曾是	很快	熄灭	,

火势很快被扑灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] .

but	it	might	have	been	serious	had	it	not	been	discovered	in	time	.
但	它	可能	有	到过	严肃的	有	它	不是	到过	发现	在	时间	.

但如果不是及时发现，后果可能不堪设想。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] , ['vɪdʒɪlənt]['ræmboʊ] .

That	settled	it	for	useful	,	vigilant	Rambo	.
那	定居	它	为了	有用	,	警惕的	兰博	.

这下兰博这位有用且警惕的人就此出局了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['freŋks] [ruːm] ,

He	was	given	permanent	quarters	in	Frank's	room	,
他	曾是	给定	永恒的	四分之一	在	弗兰克的	房间	,

他被安排住在弗兰克的房间里，这是他的永久住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɔɪz] .

and	was	treated	like	a	hero	by	the	academy	boys	.
和	曾是	治疗	喜欢	一个	英雄	经过	这	学院	男孩们	.

并被学院里的男生们当作英雄对待。

[ə'nʌðər] [bɑːks] [keɪm] [tuː; tə] [freŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Another	box	came	to	Frank	a	few	days	later	—	from	his	father	in	the	sunny	South	.
其他	盒子	来了	到	坦率	一个	很少	天	之后	—	从	他的	父亲	在	这	阳光明媚	南	.

几天后，弗兰克又收到了一个包裹——来自阳光明媚的南方他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] , ['paɪnæplz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌʃəs] [fruːts] ,

It	was	filled	with	oranges	,	pineapples	and	other	luscious	fruits	,
它	曾是	已填	和	橙子	,	菠萝	和	其他	甜美	水果	,

里面摆满了橙子、菠萝和其他鲜嫩多汁的水果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['sʌpər] [ɪn] ['freŋks] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	a	gay	supper	in	Frank's	room	that	night	.
和	那里	曾是	一个	同性恋	晚餐	在	弗兰克的	房间	那	夜晚	.

当晚，弗兰克的房间里举行了一场同性恋晚宴。

['i:v(ə)n] [gɪl] [meɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

Even	Gill	Mace	and	his	crowd	were	invited	,
甚至	鳃	锤	和	他的	人群	是	受邀	,

就连吉尔·梅斯和他的随行人员也受邀参加。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ræmboʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	little	Rambo	was	an	honored	guest	at	the	banquet	.
和	小的	兰博	曾是	一个	荣幸	客人	在	这	宴会	.

小兰博是宴会上的贵宾。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] .

Frank	felt	that	the	disturbed	air	of	the	academy	was	clearing	.
坦率	毛毡	那	这	不安	空气	的	这	学院	曾是	清理	.

弗兰克感觉学院里令人不安的气氛正在消散。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ned] ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [moʊst]

Certainly	his	own	affairs	and	those	of	Ned	Foreman	had	come	out	most
当然	他的	自己的	事务	和	那些	的	内德	领班	有	来	出去	最多

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

当然，他自己的事和内德·福尔曼的事都得到了非常令人满意的解决。

['sæmjuəl] [meɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n]

Samuel	Mace	had	been	convinced	that	Frank	was	innocent	of	any	connection
塞缪尔	锤	有	到过	确信	那	坦率	曾是	清白的	的	任何	联系

塞缪尔·梅斯一直坚信弗兰克与此事没有任何关联。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

with	the	theft	of	the	diamond	bracelet	.
和	这	盗窃	的	这	钻石	手镯	.

钻石手镯被盗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

He	had	started	out	the	officers	of
他	有	开始	出去	这	警官	的

他最初是军官们

['bɛlˌwʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['ri:əl] ['rɔbəz] , [tɪm]['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] , [ðə; ði][mæn]

Bellwood	to	look	up	the	real	robbers	,	Tim	Brady	and	his	accomplice	,	the	man
贝尔伍德	到	看	向上	这	真实的	强盗	,	蒂姆	布雷迪	和	他的	同案犯	,	这	男人

贝尔伍德去调查真正的劫匪，蒂姆·布雷迪和他的同伙，那个男人

['dʒɛm] .

Jem	.
杰姆	.

杰姆。

[ði:z] [tu:] ['ræskəlz][hæd; həd][gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][fled]

These	two	rascals	had	got	an	inkling	of	what	was	up	and	had	fled
这些	二	无赖	有	得到	一个	暗示	的	什么	曾是	向上	和	有	逃亡

[ðə; ði] ['kʌntri] — [nɑ:t] ,

the	country	—	not	,
这	国家	—	不是	,

这两个无赖察觉到了什么，已经逃离了这个国家——不是，

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rtʃəsər] .

however	,	until	they	had	disposed	of	the	bracelet	to	an	innocent	purchaser	.
然而	,	直到	他们	有	处置	的	这	手镯	到	一个	清白的	购买者	.

然而，直到他们将手镯卖给了无辜的买家。

[ðə; ði]['dʒu:ələr][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mʌni][tu:; tə][rɪ'kʌvər][ˌaɪ'ti:].

The	jeweler	had	to	pay	out	a	large	sum	of	money	to	recover	it	.
这	珠宝商	有	到	支付	出去	一个	大的	和	的	钱	到	恢复	它	.

珠宝商不得不支付一大笔钱才能将其追回。

[gɪl][meɪs][wʌz; wəz][kəm'peld][tu:; tə][rɪ'trækt][ɪn]['pʌblɪk][hɪz; ɪz][fɔ:ls][tʃɑ:rdʒ][ə'genst][fræŋk],

Gill	Mace	was	compelled	to	retract	in	public	his	false	charge	against	Frank	,
鳃	锤	曾是	被迫	到	缩回	在	民众	他的	错误的	收费	反对	坦率	,

吉尔·梅斯被迫公开撤回他对弗兰克的虚假指控。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][meɪd][kəm'pli:t].

and	the	vindication	of	the	latter	was	made	complete	.
和	这	平反	的	这	后者	曾是	制成	完全的	.

后者的冤屈最终得以昭雪。

[ðen], [tu:; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ],

Then	,	to	the	surprise	of	our	hero	,
然后	,	到	这	惊喜	的	我们的	英雄	,

然后，令我们的主人公感到惊讶的是，

[keɪm][wɜ:rd][frʌm; frəm]['bænbəri][ðæt][gɪl][hæd; həd][wʌns]['boʊstɪd][ʌv; əv]['kʌtɪŋ][lu:s][ə; eɪ][haʊs]

came	word	from	Banbury	that	Gill	had	once	boasted	of	cutting	loose	a	house
来了	单词	从	班伯里	那	鳃	有	一次	吹嘘	的	切割	松动的	一个	房子

[ðæt][wʌz; wəz]['bi:ɪŋ][mu:vd][ʌp][ə; eɪ][hɪl],

that	was	being	moved	up	a	hill	,
那	曾是	存在	已搬	向上	一个	爬坡道	,

班伯里传来消息，吉尔曾吹嘘自己剪断了一栋正在被搬到山上的房子。

['ju:zɪŋ]['fræŋks][naɪf][fɔ:r; fər][ðæt]['pɜ:rpəs][ænd; ənd][ˌðer'baɪ]['getɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɪn]['trʌb(ə)l].

using	Frank's	knife	for	that	purpose	and	thereby	getting	our	hero	in	trouble	.
使用	弗兰克的	刀	为了	那	目的	和	从而	获得	我们的	英雄	在	麻烦	.

他用弗兰克的刀来达到这个目的，从而让我们的英雄陷入了麻烦。

[ðɪs]['mætər][wʌz; wəz][ɪn'vestɪgeɪtɪd],

This	matter	was	investigated	,
这	事情	曾是	调查	,

此事已展开调查。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['sæmjuəl][meɪs][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	in	the	end	Samuel	Mace	had	to	pay	for	the	wrecking	of	the	old
和	在	这	结尾	塞缪尔	锤	有	到	支付	为了	这	破坏	的	这	老的

['bɪldɪŋ].

building	.
建筑	.

最终，塞缪尔·梅斯不得不为拆毁旧建筑付出代价。

[ðɪs]['æŋgərd][ðə; ði]['dʒu:ələr], [ænd; ənd][hi:; hi]['pʌnɪʃt][hɪz; ɪz]['nefju:][sɪ'vɪrli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

This	angered	the	jeweler	,	and	he	punished	his	nephew	severely	for	his
这	愤怒	这	珠宝商	,	和	他	受到惩罚	他的	侄子	严重	为了	他的

[ˌmɪs'kɑ:ndʌkt].

misconduct	.
不当行为	.

这激怒了珠宝商，他严厉惩罚了侄子的不当行为。

[ə; eɪ]['plez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][wʌz; wəz][sɪ'kjʊrd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][kɔ:ld][dæn],

A	pleasant	position	on	a	farm	was	secured	for	the	man	called	Dan	,
一个	令人愉快的	位置	在	一个	农场	曾是	安全	为了	这	男人	称为	担	,

丹这个男人在农场找到了一份待遇不错的工作。

[hu:]['prɑ:mɪst][tu:; tə][li:d][æn; ən]['ɑ:nɪst][laɪf][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər].

who	promised	to	lead	an	honest	life	in	the	future	.
WHO	承诺	到	带领	一个	诚实的	生活	在	这	未来	.

他承诺今后会诚实地生活。

[æz; əz][tuː; tə] [ned] ,

As	to	Ned	,
作为	到	内德	,

至于内德，

[ðə; ði] ['hoʊmləs] [læd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	homeless	lad	felt	that	the	greatest	happiness	in	the	world	had	come	into	his	life	.
这	无家可归者	小伙子	毛毡	那	这	最	幸福	在	这	世界	有	来	进入	他的	生活	.

这个无家可归的男孩感到，世界上最幸福的事情已经降临到他身上。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [grim] , [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['breɪdiːz] [plɑːt] .

The	lawyer	,	Grimm	,	had	been	frightened	into	telling	all	about	Brady's	plot	.
这	律师	,	格林	,	有	到过	害怕	进入	讲述	全部	关于	布雷迪的	阴谋	.

律师格林被吓得说出了布雷迪的阴谋。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ned] [wʌz; wəz] [treɪst] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] ['liːgəli] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['gɑːrdiən] .

The	estate	that	belonged	to	Ned	was	traced	,	and	Professor	Elliott	was	legally	made	the	boy's	guardian	.
这	财产	那	属于	到	内德	曾是	追踪	,	和	教授	埃利奥特	曾是	合法地	制成	这	男孩们	监护人	.

找到了属于内德的遗产，并依法指定埃利奥特教授为男孩的监护人。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fræŋk] , [ned] [ænd; ənd][bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	academy	president	called	Frank	,	Ned	and	Bob	to	his	office	one	evening	,
这	学院	总统	称为	坦率	,	内德	和	鲍勃	到	他的	办公室	一	晚上	,

一天晚上，学院院长把弗兰克、内德和鲍勃叫到办公室。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .

and	informed	them	of	the	pleasant	outcome	of	their	affairs	.
和	知情的	他们	的	这	令人愉快的	结果	的	他们的	事务	.

并告知他们此事已取得令人满意的结果。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Just	think	of	it	,	"	said	Ned	,	with	happy	tears	in	his	eyes	.
"	只是	思考	的	它	,	"	说	内德	,	和	快乐的	眼泪	在	他的	眼睛	.

“想想看，”内德说着，眼里噙满了喜悦的泪水。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

"	I'm	sure	of	an	education	now	,
"	我是	当然	的	一个	教育	现在	,

“我现在确信自己能接受教育了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nuː] , [fræŋk] ['dʒɔːrdn] . "

and	all	through	the	loyal	friendship	of	the	best	boy	I	ever	knew	,	Frank	Jordan	.	"
和	全部	通过	这	忠诚	友谊	的	这	最好的	男生	我	曾经	知道	,	坦率	约旦	.	"

这一切都源于我认识的最好的男孩弗兰克·乔丹的忠诚友谊。

" [aɪ]['ekoʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	I	echo	that	sentiment	,	"	added	Bob	.
"	我	回声	那	情绪	,	"	额外	鲍勃	.

“我也有同感，”鲍勃补充道。

" [waɪ] , [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [laɪf][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [tɪl] [aɪ] [met] [fræŋk] . "

"	Why	,	say	,	I	didn't	know	life	was	really	worth	living	till	I	met	Frank	.	"
"	为什么	,	说	,	我	没有	知道	生活	曾是	真的	值得	活的	直到	我	遇见	坦率	.	"

“比如说，直到遇见弗兰克，我才知道生命真正值得珍惜。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , " ['ɔːrdərd] [fræŋk] ['mɑːdɪstli] , [ðoʊ] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər]
" **Forget** **it** , **fellows** , " **ordered** **Frank** **modestly** , **though** **flushing** **with** **genuine** **pleasure**
" 忘记 它 , 伙伴们 , " 订购 坦率 谦虚地 , 尽管 冲洗 和 真的 乐趣
.
:
.

“算了吧，伙计们，”弗兰克谦虚地命令道，尽管他脸上洋溢着真挚的喜悦。

" [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm] ['bætlz] [jet] . "
" **You** **may** **help** **me** **to** **win** **some** **battles** **yet** . "
" 你 可能 帮助 我 到 赢 一些 战斗 然而 . "

“你或许还能帮我赢得一些战役。”

" ['dʒɔːrdn] , " [spoʊk] [ðə; ði] [blænd] [oʊld] [prə'fesər] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] [tuː; tə] [fræŋk] ,
" **Jordan** , " **spoke** **the** **bland** **old** **professor** , **handing** **a** **sealed** **letter** **to** **Frank** ,
" 约旦 , " 辐 这 平淡 老的 教授 , 处理 一个 密封 信 到 坦率 ,

“乔丹，”那位语气平淡的老教授说着，递给弗兰克一封密封的信。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['veri] [praʊd] ['sendɪŋ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" **you** **may** **feel** **very** **proud** **sending** **that** **letter** **to** **your** **father** .
" 你 可能 感觉 非常 自豪的 发送 那 信 到 你的 父亲 .

“当你把这封信寄给你的父亲时，你可能会感到非常自豪。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔɪ] . "
It **tells** **all** **the** **good** **things** **I** **know** **about** **a** **noble** , **honorable** **boy** . "
它 讲述 全部 这 好的 事物 我 知道 关于 一个 高贵 , 光荣的 男生 . "

它讲述了我所了解的关于一个高尚、正直的男孩的所有美好品质。

" [wel] , [prə'fesər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [wiːv] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **Well** , **professor** , " **replied** **Frank** , " **we've** **made** **you** **a** **good** **deal** **of** **trouble** .
" 出色地 , 教授 , " 回复 坦率 , " 我们已经 制成 你 一个 好的 交易 的 麻烦 .

“教授，”弗兰克回答说，“我们给您添了不少麻烦。”

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [gʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] . "
Now **we're** **going** **to** **get** **down** **to** **good** **hard** **work** . "
现在 是 去 到 得到 向下 到 好的 难的 工作 . "

现在我们要开始认真努力了。

" [ænd; ənd] [pleɪ] , " ['ædɪd] [prə'fesər] ['ɛliːət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ,
" **And** **play** , " **added** **Professor** **Elliott** , **with** **the** **kindly** ,
" 和 玩 , " 额外 教授 埃利奥特 , 和 这 亲切地 ,

“然后玩耍，”埃利奥特教授和蔼地补充道，

['ɜːrnɪst] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truː] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] .
earnest **smile** **that** **made** **him** **the** **true** **friend** **of** **the** **boys** **of** **Bellwood** **School** .
认真 微笑 那 制成 他 这 真的 朋友 的 这 男孩们 的 贝尔伍德 学校 .

他真诚的笑容使他成为贝尔伍德学校男孩们真正的朋友。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] , [baɪ] [fræŋk] [viː] .
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Boys** **of** **Bellwood** **School** , **by** **Frank** **V** .
结尾 的 项目 古腾堡的 这 男孩们 的 贝尔伍德 学校 , 经过 坦率 V .
['webstər]
Webster
韦伯斯特

古腾堡计划中的《贝尔伍德学校的男孩们》（弗兰克·V·韦伯斯特著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神